




3 1761 11557445 1

Government
Publications



Digitized by the Internet Archive
in 2022 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761115574451>



Indian and
Northern Affairs

Affaires indiennes
et du Nord

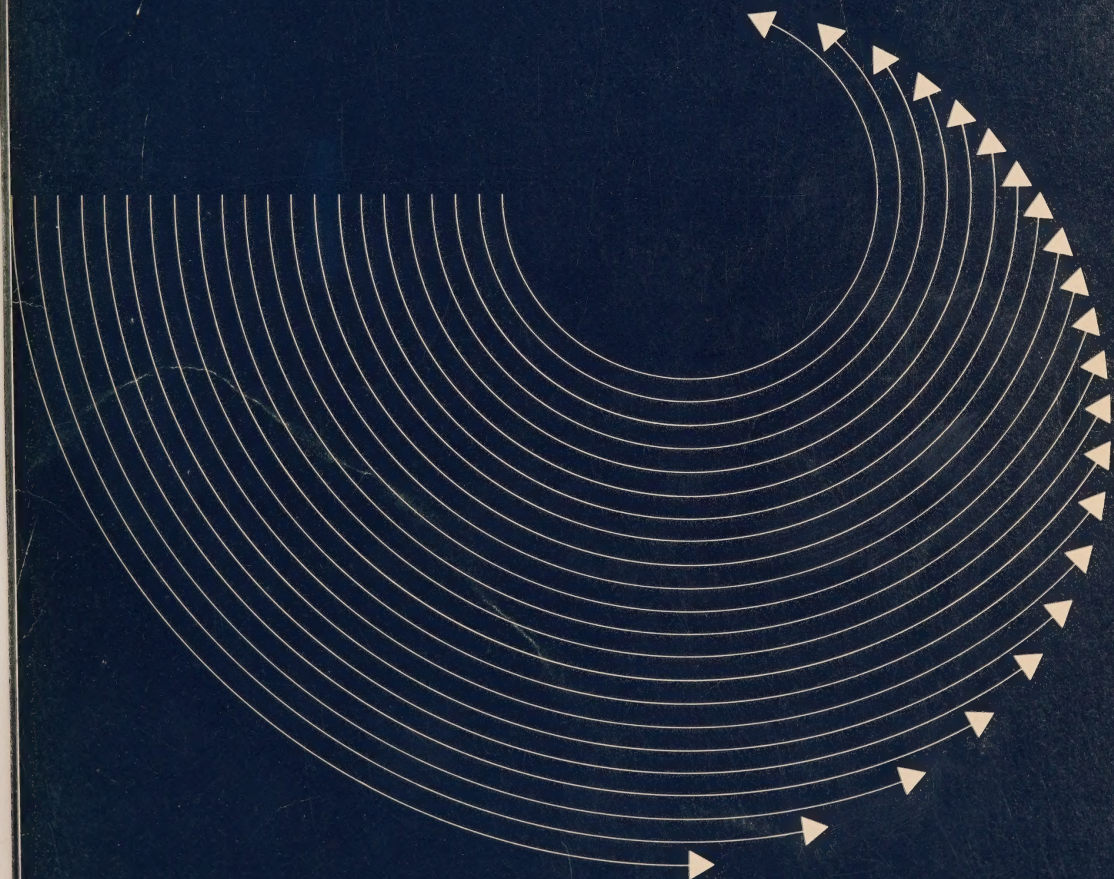
1973/1974

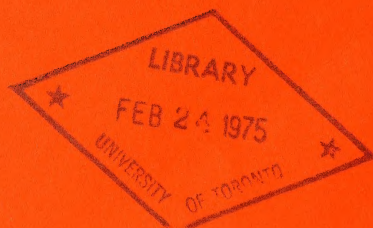
Annual Report

Rapport annuel

CAI IA

-A55

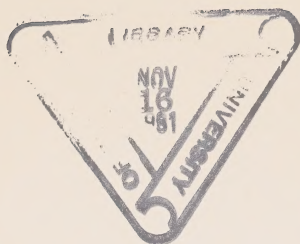




Issued under the authority of the
Hon. Judd Buchanan, PC, MP, Minister of
Indian Affairs and Northern Development
Information Canada, Ottawa, 1974
Catalogue No. R1-1974
AND Publication No. QS-3148-000-BB-A 1
Design: Valentine + Johns

Publié avec l'autorisation de
l'hon. Judd Buchanan, C.P., député, ministre
des Affaires indiennes et du Nord canadien
© Information Canada, Ottawa, 1974
N° de catalogue R1-1974
Publication AINC N° QS-3148-000-BB-A 1
Présentation: Valentine + Johns

Canada, Dept of Indian Affairs & Northern Devt.
Report.



5 General Introduction	5 Introduction générale
3 Parks Canada	13 Parcs Canada
6 National Parks	16 Parcs nationaux
8 National Historic Parks and Sites	18 Parcs et Lieux historiques nationaux
11 Byways and Special Places	21 Lieux et parcours privilégiés
13 Regionalization	23 Régionalisation
14 Planning for the Future	24 Planification pour l'avenir
1 Indian and Eskimo Affairs Program	31 Affaires indiennes et esquimaudes
3 The People Served	33 La population
3 Indian Act Activity	33 Application de la Loi sur les Indiens
4 Native Claims	34 Revendications des autochtones
6 Community Affairs	36 Affaires communautaires
3 Education	43 Éducation
7 Economic Development	47 Promotion économique
3 Northern Affairs	53 Affaires du Nord
3 Social Improvement	53 Le progrès social
8 Constitutional and Political Development	58 Évolution constitutionnelle et politique
9 Resource Development	59 Mise en valeur des ressources
5 Support for Infrastructure	65 Aide aux travaux d'infrastructure
7 Environmental Protection	67 Protection de l'environnement
9 Planning for the Future	69 Planification pour l'avenir
7 Administration Program	77 Programme de l'administration
5 Regional Offices	85 Bureaux régionaux

–The Parks Canada System –The Indian And Eskimo Cultures –The Territories North of Parallel 60°

The Department of Indian and Northern Affairs has been given major responsibilities in the growth and evolution of these three national trusts. The issues and problems associated with each are complex and unique, and Canadian Government policy in respect of each tends to follow its distinctive path. Nevertheless the three policies stem from a fundamental point of view : that each relates to an irreplaceable part of Canadian heritage which must be conserved for the benefit and enjoyment of future generations.

In fact, these three aspects of the Canadian identity have significant things in common. Each involves an intimate attachment of people to the land ; each is subject to persistent and sometimes threatening pressures ; and each is undergoing a process of rapid change and development. Consequently there is some degree of overlap and interconnection between the Department's three substantive programs—Parks Canada, Indian and Eskimo Affairs, and Northern Affairs. As one example, all three maintain specialized efforts to assist the native peoples in terms of training and employment.

The fiscal year ending March 31, 1974, was an important one for the three policy areas under the Department's purview ; the system of national parks, including national historic parks, historic sites and canals, was enlarged and improved ; the native peoples made significant advances in obtaining control over their own affairs and in seeking redress for long-standing grievances ; strides were made in the social, economic, and political development of the North.

Many of the advances recorded by the Department during fiscal year 1973-74 were significant in themselves. Yet the specific gains of any one year must be measured against long-term objectives and recognized as being steps toward a number of goals. Much was accomplished, but much more remains to be done. In addition, the specific events outlined in this report took place within the context of several on-going trends which should be mentioned at the outset.

–Le réseau des parcs nationaux –Les cultures indienne et esquimaude –Les territoires situés au nord du 60°

Le ministère des Affaires indiennes et du Nord a été chargé de responsabilités importantes touchant l'expansion et l'évolution de ces trois groupes nationaux qui présentent des aspects et des difficultés complexes et uniques. Or, la politique du gouvernement canadien concernant chacune de ces trois grandes richesses est de chercher à respecter leurs caractéristiques particulières. Néanmoins, cette politique diversifiée s'inspire d'un seul point de vue fondamental : chacune d'elles constitue un héritage irremplaçable du patrimoine canadien, lequel doit être préservé au profit des générations futures.

De fait, ces trois facettes de l'identité canadienne ont plusieurs traits importants en commun. Chacune traduit un profond attachement des gens pour la terre ; chacune également est soumise à des pressions continues, voire menaçantes, et connaît une évolution et une expansion rapides. Il y a en outre certains degrés de chevauchement et de rapports mutuels entre les trois Programmes autonomes du Ministère : Parcs Canada, Affaires indiennes et esquimaudes et Affaires du Nord. À titre d'exemple, mentionnons que ces Programmes tendent tous trois à aider les autochtones dans les domaines de la formation et de l'emploi.

L'année financière qui s'est terminée le 31 mars a revêtu une importance particulière pour les trois secteurs politiques qui relèvent du Ministère : le réseau des parcs nationaux, qui comprend les parcs historiques nationaux, les lieux historiques nationaux et les canaux, a été agrandi et amélioré ; les autochtones ont marqué des points en obtenant de prendre en main leurs propres affaires et en cherchant à régler des griefs de longue date ; l'expansion du Nord s'est considérablement accrue aux points de vue social, économique et politique.

Un grand nombre de réalisations du Ministère, au cours de l'année financière 1973-1974, revêtaient une importance fondamentale en elles-mêmes. Il y a lieu cependant d'évaluer toute réalisation annuelle en la situant dans un plan global et de la reconnaître comme une étape à franchir dans la poursuite d'un certain nombre de buts. Ainsi, même si beaucoup a été accompli, tout n'est pas terminé. En outre, il convient de mentionner dès le début que tout ce qui est décrit brièvement dans ce rapport se situe dans un contexte évolutif et traduit plusieurs tendances.

A trend common to all three areas of concern is the increasing decentralization of the Department's work and the regionalization of many major programs. A continuing effort is being made throughout Indian and Northern Affairs to vest effective control of these programs closer to the people they serve and to make the programs more responsive to local conditions.

An illustration of this activity occurred April 30, 1973, when the National and Historic Parks Branch was reorganized and renamed Parks Canada. New regional offices in Winnipeg and Quebec City were added to those already in operation in Calgary, Cornwall and Halifax. Regional directors in these centres are fully responsible for all aspects of the Parks Canada Program.

The basic objectives of Parks Canada are to preserve areas representative of the variety of the country's landscape, flora and fauna, and to preserve, restore and operate sites and structures of historic importance for the use, benefit, and enjoyment of the people of Canada. With the addition of Gros Morne National Park in Newfoundland during the fiscal year, there are now 28 parks comprising a total area of more than 50,000 square miles.

The most dramatic trend in the Parks Canada Program is a rapid growth in the number of visitors who travel to the national parks and national historic parks and sites. In 1963-1964 there were 10.7 million visitors. By this year, that number had increased to more than 21 million—a gain of 19 per cent over the previous year. While the parks were created and exist for the enjoyment of the public, visitor levels must be carefully geared with the capacity of these natural areas to withstand such heavy use. Some of the work in this program area is designed to study, measure and define the impact of visits on the parks.

The objective of the Indian and Eskimo Affairs Program is, in general, to consult with and support the native peoples in achieving their cultural, economic and social aspirations within Canadian society. Since 1969, there has been a conscious shift in the traditional style of the Department in dealing with matters in this area. Instead of "ministering" to the native peoples, as it has in the past, the Department now "responds" to initiatives that originate with the native peoples themselves.

Une tendance que l'on retrouve dans chacune des trois grandes sphères d'activité du Ministère est la décentralisation des travaux et la régionalisation de nombreux programmes importants. On tâche également d'exercer un contrôle efficace et constant sur ces programmes, compte tenu des gens auxquels ils sont destinés, et on fait en sorte qu'ils soient adaptés aux conditions locales.

Cette tendance s'est manifestée le 30 avril 1973, alors que la Direction des Parcs nationaux et historiques était réorganisée et rebaptisée Parcs Canada et que de nouveaux bureaux régionaux, situés à Winnipeg et à Québec, venaient s'ajouter à ceux déjà ouverts à Calgary, Cornwall et Halifax. Les directeurs régionaux de ces centres assument l'entière responsabilité de tous les aspects du Programme de Parcs Canada.

Les objectifs fondamentaux de Parcs Canada sont de préserver des régions représentatives de la diversité des paysages, de la flore et de la faune du Canada et de conserver, restaurer et mettre en service les lieux et les ouvrages qui revêtent une importance historique pour les Canadiens. L'addition du parc national de Gros Morne à Terre-Neuve, au cours de l'année financière, a porté à 28 le nombre de nos parcs nationaux; ces parcs englobent maintenant une superficie de plus de 50,000 milles carrés.

La tendance la plus spectaculaire observée dans le Programme de Parcs Canada est la croissance rapide du nombre de visiteurs dans les parcs et les lieux historiques en 1963-1964, ce nombre de visiteurs a atteint 10.7 millions. Cette année, il a atteint plus de 21 millions, ce qui représente une augmentation de 19% par rapport à l'année précédente. Bien que les parcs aient été créés et existent en fait pour le plaisir du public, la capacité de ces milieux naturels à supporter une utilisation massive doit faire l'objet d'un examen soigneux. Un grand nombre de travaux effectués dans ce secteur du Programme ont pour but d'étudier, d'évaluer et de définir les effets de l'affluence des visiteurs sur les parcs.

En termes généraux, l'objectif du Programme des Affaires indiennes et esquimaudes est de consulter les autochtones et de les aider à réaliser leurs aspirations culturelles, économiques et sociales au sein de la société canadienne. Depuis 1969, un changement conscient dans la façon de traiter avec les autochtones s'est opéré au sein du Ministère. Au lieu de subvenir aux besoins des autochtones d'une manière condescendante, comme il le faisait auparavant, le Ministère

There are three main continuing trends that affect the work of the Indian and Eskimo Affairs Program :

1. Control over local affairs is steadily being turned over to band councils at a pace determined by the Indian people. A new funding program is designed to assist bands in the operation of any or all local services now provided by the Department. In the same way, the Department recognizes the right of Indian parents to set educational goals and to control and manage the education of their children. The Department's first priority in education is to improve the quality and acceptability of school programs through consultation with the Indian people. This is achieved mainly through cultural enrichment of the curriculum, by increasing the number of native teachers and by improving school accommodation.

2. The 1952 Indian Act has been deemed inadequate by the Indian people and the Government of Canada—some sections because they are overly restrictive, others because they do not adequately protect Indian interests. The Indian people, with departmental assistance, are currently studying and consolidating their position, preparatory to participating in a proposed revision of the Act.

3. The Indian people and more recently the Inuit people, with departmental assistance, are pressing their land claims and other traditional rights with increasing vigour, in the courts and in direct negotiations with the Federal Government. Increased efforts are also being made to involve provincial governments in discussions about these claims.

The Department as a whole is vitally involved in Indian and Eskimo affairs. Parks Canada's major responsibility to conserve and preserve natural areas of the country must be meshed, in some cases, with the native people's traditional occupation and use of vast land areas. Indian people can benefit from the provision of services, such as motels and handicraft shops, within or near national parks. During the fiscal year, a native employment unit was established within Parks Canada to identify potential native employees and to assist in their recruitment. In addition, special emphasis was given involving native youth in the Parks Conservation Corps.

appuie maintenant les initiatives prises par les autochtones eux-mêmes.

Les trois grandes orientations qui influent de façon constante sur les travaux du Programme des Affaires indiennes et esquimaudes peuvent se résumer comme suit :

1. La responsabilité de l'administration locale est remise progressivement aux conseils de bande à un rythme déterminé par la population indienne. Un nouveau programme de financement a été lancé pour aider les bandes à assurer une partie ou la totalité des services locaux maintenant fournis par le Ministère. De la même façon, le Ministère reconnaît aux parents indiens le droit de fixer les objectifs en matière d'éducation et de contrôler et administrer leurs services éducatifs. La principale préoccupation du Ministère en ce domaine est d'améliorer la qualité des programmes scolaires et de les rendre plus acceptables, cela en collaboration avec les Indiens. Il atteint ce but principalement par l'enrichissement culturel des programmes, l'accroissement du nombre d'enseignants autochtones et l'amélioration des locaux scolaires.

2. La Loi sur les Indiens de 1952 a été jugée inadéquate par les Indiens et par le gouvernement du Canada, certains articles étant trop restrictifs et d'autres ne protégeant pas suffisamment les intérêts des Indiens. Avec l'aide du Ministère, les Indiens étudient et consolident actuellement leur position avant de participer à la révision projetée de la Loi.

3. Les Indiens, et plus récemment les Inuit, avec l'aide du Ministère, font valoir de plus en plus vigoureusement leurs revendications foncières et leurs droits traditionnels devant les tribunaux et dans des négociations directes avec le gouvernement fédéral. Des efforts accrus sont également faits en vue de régler les revendications au moyen de négociations avec les gouvernements provinciaux.

L'ensemble du Ministère s'intéresse vivement aux affaires indiennes et esquimaudes. L'importante responsabilité de Parcs Canada de conserver et de préserver des régions naturelles du pays doit marcher de pair, dans certains cas, avec l'occupation et l'utilisation traditionnelles de vastes superficies par les autochtones. Des avantages sont accordés aux Indiens lorsqu'ils présentent des soumissions en vue d'assurer certains services, dans les parcs nationaux, comme des motels et des boutiques d'artisanat. Au cours de 1973-

The heaviest emphasis in the Northern Affairs Program is placed on meeting the needs and aspirations of the native peoples who live north of the 60th parallel of latitude—Eskimos, Indians and Métis. While treaties were made with Indian people in the Mackenzie Delta 50 and 70 years ago, none was signed with the Eskimo people. However, the Government of Canada has agreed to negotiate claims based on traditional interest in land and to ensure that the native peoples benefit from its development. The Indian and Eskimo people are currently studying their claims and consolidating their position, with financial assistance from the Department.

The most pressing problem in the North, as in many areas south of 60°, is the poverty of the native peoples, with all its psychological as well as physical characteristics. Unemployment and under-employment are readily apparent but the underlying effects—the erosion of traditional values, the demoralizing effects of exposure to a highly technological culture—run deep. The Northern Affairs Program fosters a variety of efforts to strengthen the native cultures, including support for improved communication facilities, the publication of Inuit language magazines and books and the creation of Inuit films.

A high priority is placed on facilitating and encouraging the employment of native northerners. Officials of the Department promote the hiring of native workers and encourage the development of on-the-job training programs through liaison with private industry and with federal and territorial government departments operating in the North. Special efforts are made to support the native people in the formation of entrepreneurial enterprises.

1974, un service d'emploi des autochtones a été constitué au sein de Parcs Canada afin de découvrir d'éventuels employés autochtones et d'aider à leur recrutement. En outre, des efforts tout particuliers furent tentés pour inciter les jeunes autochtones à se joindre au Corps de conservation des parcs nationaux.

L'accent principal dans le Programme des Affaires du Nord est mis sur la satisfaction des besoins et des aspirations des autochtones qui vivent au nord du 60°: Esquimaux, Indiens et Métis. Bien que certains traités aient été conclus avec des Indiens du delta du Mackenzie il y a 50 et 70 ans, aucun ne fut signé avec les Esquimaux. Cependant, le gouvernement du Canada a accepté de négocier les revendications fondées sur les droits fonciers traditionnels et a vu à ce que les autochtones bénéficient de la mise en valeur des terres qu'ils occupent. Grâce à l'aide financière du Ministère, les Indiens et les Esquimaux étudient actuellement leurs revendications foncières et consolident leur position.

Dans tout le Nord, comme dans plusieurs zones du sud du 60°, le problème le plus urgent est celui de la pauvreté des autochtones et de toutes ses séquelles psychologiques et physiques. Le chômage et le sous-emploi sont déjà apparents; quant aux effets sous-jacents, soit la pauvreté, l'érosion des valeurs traditionnelles, l'accablement dû à un contact constant avec une culture d'une haute technicité, ils sont très profonds. Le Programme des Affaires du Nord favorise diverses initiatives afin de renforcer les cultures des autochtones; signalons entre autres: l'amélioration des installations de communication, la publication de revues et de livres en inuit et la production de films inuit.

Des efforts tout particuliers sont faits en vue de faciliter et d'encourager l'embauche d'autochtones du Nord. Les fonctionnaires du Ministère travaillent en ce sens en aidant à l'élaboration de programmes de formation sur le tas et en assurant la liaison avec le secteur privé, les départements des Territoires et les ministères fédéraux qui oeuvrent dans le Nord. Ils s'appliquent également à appuyer les autochtones qui désirent se lancer dans des entreprises commerciales.

The overall objective of the Northern Affairs Program is to advance the social, economic and political development of the Yukon and the Northwest Territories. The Federal Government's northern policy for the seventies, as announced by the Minister in March, 1972, is aimed at striking an appropriate balance between the overriding need for social improvement as well as resource development and environmental protection.

An evident trend in northern affairs is the accelerating pace of development. Increased activity is noted in the areas of road-building, air transport, oil and gas exploration, pipelines and mining. At the same time, the political structures in the North are being steadily strengthened and made more representative of the 60,000 people who live there.

These and other aspects of the work of the Department of Indian and Northern Affairs are covered in more detail in the body of this report.

L'objectif fondamental du Programme des Affaires du Nord est de promouvoir l'évolution sociale, économique et politique du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest. Comme l'a déclaré le Ministre en mars 1972, la politique du gouvernement fédéral à l'égard du Nord canadien pour les années 70 a pour but d'assurer un équilibre approprié entre le besoin urgent de progrès social, la mise en valeur des ressources et la protection de l'environnement.

Une tendance évidente dans les Affaires du Nord est l'accélération du développement. Un accroissement d'activité est en effet remarqué dans les domaines de la construction routière, du transport aérien, de l'exploration pétrolière et gazière, du transport par pipeline et de l'exploitation minière. Parallèlement, les structures politiques du Nord se renforcent constamment et deviennent plus représentatives des 60,000 habitants de cette partie du Canada.

Ces aspects, et bien d'autres, du travail du ministère des Affaires indiennes et du Nord sont présentés plus en détail dans le corps de ce rapport.

Financial Summary

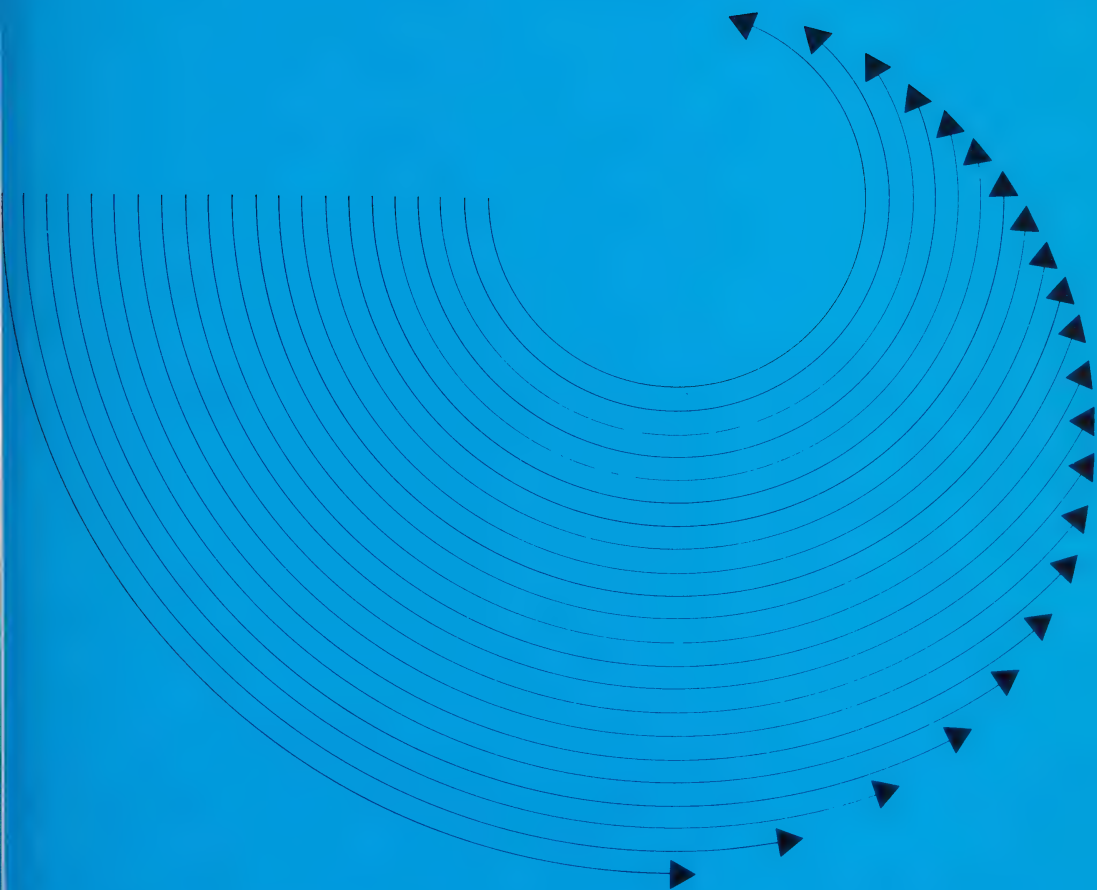
Résumé financier

Comparative Summary of Expenditure and Revenue (in Millions of Dollars) for the Fiscal Years ended 31 March, 1973 and 1974

État comparatif des dépenses et des recettes (en millions de dollars) pour les années financières se terminant les 31 mars 1973 et 1974

Budgetary	Compte budgétaire	1972-1973	1973-1974	Increase or (Decrease) Augmentation (ou diminution)
<i>Operating Expenditure</i>	<i>Fonctionnement</i>			
Administration	Administration	* 12.1	14.1	2.0
Indian and Eskimo Affairs	Affaires indiennes et esquimaudes	*221.6	265.4	43.8
Northern Development	Mise en valeur du Nord	*107.7	117.9	10.2
Parks Canada	Parcs Canada	* 49.7	54.4	4.7
		*391.1	451.8	60.7
<i>Capital Expenditure</i>	<i>Immobilisation</i>			
Indian and Eskimo Affairs	Affaires indiennes et esquimaudes	63.4	71.1	7.7
Northern Development	Mise en valeur du Nord	31.2	36.2	5.0
Parks Canada	Parcs Canada	32.1	43.0	10.9
		126.7	150.3	23.6
Total Budgetary Expenditure	Dépenses budgétaires totales	517.8	602.1	84.3
<i>Revenue**</i>	<i>Recettes**</i>			
Indian and Eskimo Affairs	Affaires indiennes et esquimaudes	0.3	0.3	
Northern Development	Mise en valeur du Nord	0.0	0.0	
Parks Canada	Parcs Canada	6.5	7.2	0.7
Total Budgetary Revenue	Recettes budgétaires totales	6.8	7.5	0.7
Net Budgetary Expenditure	Dépenses budgétaires nettes	511.0	594.6	83.6
Non-Budgetary	Compte non budgétaire			
<i>Loans Investments, Advances, etc.</i>	<i>Prêts, investissements, avances, etc.</i>			
Indian and Eskimo Affairs	Affaires indiennes et esquimaudes	5.1	7.6	2.5
Northern Development	Mise en valeur du Nord	32.0	31.9	(0.1)
Total Non-Budgetary Expenditure	Dépenses non budgétaires totales	37.1	39.5	2.4
Total Expenditure (Gross)	Dépenses totales (brutes)	554.9	641.6	86.7
*Figures adjusted for comparative purposes to reflect Department's contribution to the superannuation account.		*Figures comparatives visant à démontrer la contribution du Ministère au régime de pension.		
**Includes only receipts and revenue credited to votes		*À noter: les chiffres ne comprennent que les recettes faisant l'objet d'un crédit.		

107.7
 31.2
 138.9
 517.8
 221.6
 63.4
 295.0
 31.2
 32.1
 336
 313.7
 27



Robert Service, poet of the Yukon, lived in this cabin high on a hill overlooking the valley of the Yukon River.

Robert Service, poète du Yukon, vécut dans cette cabane située sur une colline surplombant la vallée du fleuve Yukon.



Introduction

In conformity with the federal identity program, the National and Historic Parks Branch of the Department was renamed Parks Canada on April 30, 1973. The overall objectives, however, remained the same : Parks Canada exists to acquire and develop representative areas of the country—for use by the public but consistent with the preservation of such areas in their natural state—and to preserve, restore and operate sites and structures of importance to Canadian history, including canals. It is responsible for the National Parks, National Historic Parks and Sites and for the *Byways and Special Places Program*.

All these systems continued to develop during the year. A new national park was formally created in Newfoundland, three new major historic sites were recommended and accepted by the Minister for Alberta, Saskatchewan and Manitoba, and plans were laid to establish historic land routes and waterways in each of the provinces.

A total of 21,414,517 persons visited national and historic parks and sites during the 1973-74 fiscal year, an increase of 3,404,373 or 19 per cent over the previous year. The use of canals under the Department's jurisdiction increased by 17 per cent to 185,000 lockages.

New Legislation was enacted during the year to bring Kejimikujik and Forillon National Parks into the schedule of national parks and to authorize by proclamation as national parks the lands comprising Kluane, Nahanni, Baffin Island, Pacific Rim, Pukaskwa, La Mauricie, Kouchibouguac and Gros Morne. A second purpose of the legislation was to authorize future additions to existing national parks by proclamation.

Introduction

Conformément au programme de diffusion du symbole fédéral, la Direction des Parcs nationaux et des Lieux historiques du Ministère a été rebaptisée Parcs Canada, le 30 avril 1973. Les objectifs généraux sont cependant restés les mêmes. Parcs Canada doit acquérir et aménager des zones typiques du pays pour les mettre à la disposition du public, mais surtout pour assurer leur conservation à l'état naturel. Parcs Canada doit aussi restaurer, administrer et exploiter des lieux d'importance historique nationale, y compris des réseaux de canaux. Cet organisme s'occupe donc des parcs nationaux, des parcs et lieux historiques nationaux et du Programme des lieux et parcs privilégiés.

Tous ces réseaux ont continué à prendre de l'expansion au cours de l'année. Parcs Canada a inauguré un nouveau parc national à Terre-Neuve ; le Ministre a accepté de désigner trois importants sites de l'Alberta, de la Saskatchewan et du Manitoba comme lieux historiques et des plans ont été faits en vue d'établir un réseau de routes et de canaux historiques dans chaque province.

En 1973-1974, un total de 21,414,517 personnes ont visité les parcs nationaux et les lieux historiques, ce qui représente une augmentation de 3,404,373 personnes ou 19% par rapport à l'année précédente. L'utilisation des canaux administrés par le Ministère a augmenté de 17% par rapport à l'année précédente, ce qui signifie que les écluses ont été ouvertes et fermées 185,000 fois.

Au cours de l'année, le Parlement canadien a adopté des mesures législatives en vue de porter les parcs Kéjimikujik et Forillon sur la liste des parcs nationaux, et a décrété par proclamation que les espaces de terrain comprenant Kluane, Nahanni, l'île Baffin, Pacific Rim, Pukaskwa, la Mauricie, Kouchibouguac et Gros Morne seraient des parcs nationaux. Ces mesures législatives visaient aussi à établir qu'il sera désormais possible d'annexer par proclamation de nouvelles terres aux parcs actuels.

Liaison

A continuing and increasing responsibility of Parks Canada is liaison and co-operation with private organizations, institutions and other government agencies at the national and international levels. Several events in this area are worthy of note :

—the Director General of Parks Canada assumed the chairmanship of the International Commission on National Parks and became a member of the executive board of the parent organization, the International Union for Conservation of Nature and Natural Resources.

—An interdepartmental committee, with members from the Department of External Affairs, the Canadian Conservation Institute of the National Museums, and the Canadian Commission for UNESCO, was established to work out modalities for Canadian membership in the International Centre for the Study of the Preservation and the Restoration of Cultural Property, located in Rome.

—The L'Anse-aux-Meadows International Research Advisory Committee, with members representing Norway, Sweden, Denmark and Iceland as well as the Government of Newfoundland, the National Historic Parks and Sites Branch and the National Museum of Man, met in June. This committee was established in 1972 to advise on the research and archaeology necessary to develop the 1,000-year-old Viking settlement in Newfoundland.

—The Klondike Gold Rush International Historic Park Advisory Committee met on two occasions during the year. The committee, which is composed of two members each from the Canadian and United States Governments, and one each from Alaska, British Columbia and the Yukon, advises on planning and development of the Chilkoot and White Pass Trails area of the proposed park.

—The Fort St. James Federal-Provincial Advisory Board, consisting of three members nominated by British Columbia and three by the Federal Government, met in January. Its purpose is to ensure that the historical potential of the park is developed effectively.

—Parks Canada hosted the 12th Federal-Provincial Parks Conference held in Ottawa from September 17 to 21, 1973. This conference promotes the exchange of information and views between parks officials and promotes informal liaison and co-operation. Working committees and task forces function between conferences on matters of mutual concern. The conference is in the process

Liaison

Parcs Canada s'occupe de plus en plus des relations et de la collaboration avec les organismes privés et publics des niveaux national et international. Signalons notamment :

— que le Directeur général de Parcs Canada a accepté de présider la Commission internationale des Parcs nationaux et de faire partie du conseil d'administration de l'organisme dont dépend cette commission, l'Union internationale pour la conservation de la nature et des ressources naturelles;

— qu'un comité interministériel, comprenant des fonctionnaires des Affaires extérieures, de l'Institut canadien de la conservation (Musées nationaux) et de la Commission canadienne de l'UNESCO, a été créé afin de définir les modalités de la participation canadienne au Centre international d'études relatives à la conservation et à la restauration des biens culturels, dont le siège est à Rome ;

— que le Comité consultatif international de recherche de l'Anse-aux-Meadows, qui regroupe des représentants de la Norvège, de la Suède, du Danemark et de l'Islande, du gouvernement de Terre-Neuve et de la Direction des Parcs nationaux et Lieux historiques, et du Musée national de l'Homme, formé en 1972 afin de formuler des recommandations au sujet de la recherche et des fouilles archéologiques nécessaires à la mise en valeur de ce camp viking millénaire de Terre-Neuve, s'est réuni au mois de juin;

— que le Comité consultatif du parc historique international de la Ruée vers l'or du Klondike, formé de deux représentants des gouvernements canadien et américain et d'un représentant de l'Alaska, de la Colombie-Britannique et du Yukon, et chargé de formuler les recommandations au sujet de la planification et de la mise en valeur de la piste Chilkoot et du col White dans le projet du parc, s'est réuni à deux occasions au cours de l'année ;

— que le Comité consultatif fédéral-provincial sur le fort St. James, comprenant trois représentants de la Colombie-Britannique et trois représentants du gouvernement fédéral chargés de veiller à ce que le parc soit pleinement mis en valeur, s'est réuni au mois de janvier ;

— que Parcs Canada a convoqué la 12^e Conférence fédérale-provinciale sur les parcs, qui s'est déroulée du 17 au 21 septembre 1973 à Ottawa. Cette conférence permet d'échanger renseignements et opinions et favorise les contacts et la collaboration. Les comités et les groupes de travail se réunissent entre les conférences annuelles afin de discuter de questions d'intérêt commun.

of establishing a permanent co-ordinating office supported by contributions from member organizations.

Interpretation

Interpretation services in both the National Parks Branch and the National Historic Parks and Sites Branch expanded during the year. Illustrated lectures, guided hikes, sign-posted trails and special exhibits were prepared throughout the year to interpret points of interest in the parks.

A new Park Extension Program has been initiated in the National Parks Branch to bring an understanding of the park heritage to schools, cities and homes. A major study of public educational needs for parks was commenced and an inter-agency task force began research into ways and means of enhancing the efficiency of park education.

Special short range radio transmitters were selected to interpret the Columbia Icefields in Jasper National Park and the Cabot Trail in Cape Breton Highlands National Park. Beginning in the 1974 season, visitors can receive bilingual messages on their car radios from repeater transmitters in the two parks. The new technique enables visitors to select and enjoy recreational sites, while highlights of the parks are pointed out en route.

Interpretation planners in each of the five regions began co-ordinating plans for every park in the system, including the newest national parks north of the 60th parallel—Kluane, Nahanni and Baffin Island. Provisional programs are being developed to interpret these and other parks through films, lectures, publications and exhibits.

A new interpretation division was approved in April, 1973, to plan and direct interpretive concepts for the National Historic Parks and major Sites. A series of bilingual audio-visual shows depicting incidents of historic significance associated with the parks and sites was undertaken for completion in 1974. Among the new division's activities were the following :

La Conférence est en train de créer un bureau permanent de coordination, grâce à l'appui financier des organismes-membres.

Interprétation

Les services d'interprétation de la Direction des Parcs nationaux et de la Direction des Parcs et Lieux historiques nationaux ont gagné en importance, au cours de l'année. Le personnel de ces services organise des causeries illustrées, des visites et des expositions spéciales, en plus d'aménager des sentiers balisés, afin de présenter au public les aspects intéressants des parcs.

Un nouveau programme de publicité accrue a été mis sur pied à la Direction des Parcs nationaux, afin de présenter les parcs dans les écoles et les foyers. Une importante étude des besoins du public en ce domaine a été commencée, et un groupe de travail mixte a entrepris des recherches sur les moyens à prendre pour donner une meilleure connaissance des parcs et pour rendre cette connaissance efficace.

Des transmetteurs de radio à ondes courtes ont été choisis pour la diffusion de textes d'interprétation concernant le champ de glace Columbia, dans le parc national Jasper, et la piste Cabot, dans le parc national des Hautes Terres du Cap-Breton. À partir de la saison de 1974, les visiteurs pourront recevoir des messages radio-phoniques bilingues diffusés à partir de deux transmetteurs-relais installés dans les deux parcs. Cette nouvelle technique permet aux visiteurs de choisir les zones de loisir qui leur semblent les plus intéressantes et leur donne la chance d'être renseignés en cours de route sur les principaux points d'attraction des parcs.

Les responsables de l'interprétation dans chacune des cinq régions ont commencé à coordonner les plans pour chaque parc du réseau, y compris les nouveaux parcs nationaux au nord du 60^e : Kluane, Nahanni et l'île Baffin. Des programmes provisoires sont en voie d'élaboration afin de permettre la présentation des parcs au moyen de films, de causeries, de publications et d'expositions.

La Division de l'interprétation, créée au mois d'avril 1973, est chargée de la présentation des parcs et des principaux lieux historiques nationaux. La mise au point d'une série de spectacles audio-visuels bilingues, dépeignant les faits d'importance historique associés à un parc ou à un lieu, doit être achevée en 1974. La Division est aussi chargée :

- The cabin in which the poet Robert Service lived during his sojourn in Dawson City was re-furnished in the style of the early 1900s.
- Acquisition of equipment, furniture and furnishings for the restoration of the *St. Roch*, the RCMP vessel which first navigated the Northwest Passage from west to east, is progressing on schedule for completion in October, 1974.
- An exhibit depicting the formation of the North West Mounted Police was built and installed at Lower Fort Garry to commemorate the centennial of the force.
- Special interpretive signs using contemporary photographs were designed and produced in collaboration with the U.S. National Park Service for the interpretation of the Chilkoot Trail.
- Upgrading and refurbishing of existing displays was undertaken at a number of historic sites as part of the continuing maintenance program.

National Parks

A federal-provincial agreement signed August 13, 1973, formally established the Gros Morne National Park on the west coast of Newfoundland. The 750-square-mile tract of seacoast and mountain fjord terrain, containing lakes and forests, is considered one of the finest natural areas in North America.

Including the Terra Nova National Park at Bonavista Bay, there are now 903 square miles of land, .58 per cent of the provincial area, set aside as national parks.

Gros Morne is the third recently established national park involving comprehensive social and economic adjustment programs for local residents —the others being Kouchibouguac in 1969 and Forillon in 1970. In the Gros Morne case, a provincial authority was set up to provide two-way communication between the local residents and the province on all matters relating to the establishment of the park. Existing fish and lobster landing areas will be maintained and equipment storage sheds will be improved.

- du renouvellement du mobilier dans le style des années du début de 1900, de la cabane du poète Robert Service, durant son séjour à Dawson ;
- de l'acquisition de matériel pour la restauration du *Saint-Roch*, navire de la Gendarmerie royale, qui fut le premier à franchir le passage du Nord-Ouest d'ouest en est (les travaux devraient être achevés au mois d'octobre 1974) ;
- de la réalisation d'une exposition décrivant la formation de la Gendarmerie à cheval du Nord-Ouest, au Petit fort Garry, cela pour marquer le centenaire de ce corps policier ;
- de la création, en collaboration avec les services des parcs nationaux des États-Unis, de panneaux de présentation spéciaux constitués de photos d'époque illustrant la piste Chilkoot ;
- de la réorganisation des présentations de nombreux lieux historiques, dans le cadre du programme permanent d'entretien.

Parcs nationaux

Une entente fédérale-provinciale, signée le 13 août 1973, permettait d'aménager, sur la côte ouest de Terre-Neuve, le parc national de Gros Morne, d'une superficie de 750 milles carrés ; ce parc est considéré comme l'un des plus beaux milieux naturels de l'Amérique du Nord, avec ses côtes, ses fjords, ses montagnes, ses lacs et ses forêts.

En incluant le parc national Terra Nova sur la baie Bonavista, on peut dire que 903 milles carrés de terrain sont occupés par des parcs à Terre-Neuve, soit 58% de la superficie totale de la province.

Trois parcs créés depuis quelques années, soit Kouchibouguac en 1969, Forillon en 1970 et Gros Morne en 1973, respectent les droits des résidents locaux aux points de vue social et économique. À Gros Morne, le gouvernement provincial a mis sur pied un service destiné à favoriser la communication avec les habitants en tout ce qui a trait à la création des parcs. Les quais des pêcheurs de poisson et de homard seront conservés et des hangars pour abriter leur équipement seront améliorés.

Le sens de l'adaptation sociale, acquis en établissant ces parcs et en cherchant continuellement la solution de problèmes à Jasper et à Banff, a été d'une valeur inestimable lorsqu'il s'est agi d'établir des principes directeurs dans ce domaine. Au

The experience in social adjustment gained in establishing these parks, as well as in dealing with continuing problems at Banff and Jasper, has been invaluable in framing policy guidelines in this field. Two major policy reviews were conducted during the year and a policy guideline document is anticipated in the coming year.

Parks Canada seeks to ensure that residents participate in the administration of park townsites and that the sites provide good facilities and services for both residents and visitors. A townsite administration study, involving the Banff Advisory Council and School Board, is now under way and a similar study is planned for Jasper. Work continued during the year on a comprehensive development plan for the improvement of Waterton Lakes National Park's visitor service centre.

Housing in both Banff and Jasper has been of particular concern and Parks Canada and Central Mortgage and Housing Corporation have undertaken a joint study of the housing supply. Mobile home sites were provided for summer staff, and apartment buildings and a garden home complex were built during the year. Single family and duplex units are scheduled for construction in 1974. At Jasper, garden homes and a mobile trailer court have been constructed and the development of single- and two-family units has been proposed.

Many efforts were made during the year to upgrade and increase the number of facilities and services in the parks. Outdoor theatres were constructed in Cape Breton Highlands, Prince Edward Island and Jasper National Parks; campgrounds are being developed in Terra Nova, Forillon and La Mauricie National Parks; day-use areas were completed at Kouchibouguac, Cape Breton Highlands and Forillon National Parks; and staff houses were built at Kootenay and Baffin Island National Parks.

Perhaps the most manifest trend in the 1973-74 operating season was the expansion of services throughout the year at national parks. An effort has been made to have the park facilities opened

cours de l'année, le Ministère a entrepris deux importantes révisions à ce sujet et un document concernant la politique générale en matière de parcs doit paraître au cours de la prochaine année.

Parcs Canada fait en sorte que les résidents prennent part à l'administration des lotissements urbains des parcs et que les résidents et les visiteurs puissent profiter d'installations et de services adéquats. Une étude de l'administration des lotissements urbains, à laquelle participent le Comité consultatif et le Conseil scolaire de Banff, est actuellement en voie d'achèvement; une étude semblable est prévue pour Jasper. Au cours de l'année, Parcs Canada a poursuivi des travaux de planification d'ensemble en vue d'améliorer le centre de services aux visiteurs du parc national des lacs Waterton.

Le problème du logement à Banff et à Jasper cause beaucoup de soucis. Parcs Canada et la Société centrale d'hypothèques et de logement ont entrepris une étude conjointe à ce sujet. Au cours de l'année, on a aménagé des lots pour maisons mobiles et construit des immeubles d'habitation de même qu'un ensemble de maisons en rangée. Au début de l'année 1974, on doit entreprendre la construction de maisons unifamiliales et de logis jumelés. À Jasper, on a construit des maisons en rangée et aménagé des terrains à roulotte, et on envisage la construction de maisons unifamiliales et de logis jumelés.

Beaucoup d'efforts ont été faits au cours de l'année en vue d'améliorer les installations et les services des parcs. On a érigé des théâtres forains dans les parcs des Hautes Terres du Cap-Breton, de l'Île-du-Prince-Édouard et de Jasper, aménagé des terrains de camping dans les parcs Terra Nova, Forillon et la Mauricie et des zones de fréquentation diurne dans les parcs Kouchibouguac, des Hautes Terres du Cap-Breton et Forillon; enfin, des résidences ont été construites pour les employés des parcs Kootenay et de l'île Baffin.

Il semble que la tendance la plus marquée de la saison 1973-1974 ait été l'expansion des services, dans les parcs nationaux. Des efforts sont faits en vue maintenant d'ouvrir les parcs le plus tôt

and staffed as early as possible and closed as late as feasible. A publicity campaign has been aimed at encouraging park use in the months of May, June, September and October. Efforts to extend the visitors season have also been directed towards the winter months. Facilities have been made available in a number of parks and the interpretive program has taken advantage of the current interest in cross-country skiing and snowshoeing by developing special programs related to these activities.

An experimental Junior Warden Program begun in 1971 proved to be highly successful in providing youth with an opportunity of learning about conservation and national parks management. The program was replaced in 1972 with the National Parks Conservation Corps. During the summer of 1973 there were 16 corps members in each of 11 parks. The scope of this program was broadened during the year with plans to increase native youth participation and to introduce females into the corps. Plans were also made to establish a conservation corps camp in the new Kluane National Park.

Mountain climbing is expected to increase dramatically in Kluane, site of several challenging peaks including the spectacular Mount Logan. Mountain climbing expeditions have used the area to a limited degree in the past, with some serious accidents. To meet the challenge of providing correct information and a reasonable standard of public safety for the area, a team of 10 national park wardens and alpine specialists was subjected to an intensive three-week mountain rescue training program in May, 1973. Minor changes to technical equipment, communications systems and transportation methods were made as a result of this program.

National Historic Parks and Sites

Parks Canada is concerned with preserving Canada's human as well as its natural heritage. Many events worthy of note occurred during the year.

Agreement in principle was reached with the Province of British Columbia for the transfer of land to allow for the inclusion of the Chilkoot Trail into the Klondike Gold Rush International Historic Park. The agreement calls for the transfer

possible et de les fermer le plus tard possible. Une campagne publicitaire a même été lancée dans le but d'assurer la fréquentation des parcs pendant les mois de mai, juin, septembre et octobre. Dans quelques parcs, on tire profit de l'engouement des Canadiens pour le ski de fond et la raquette en établissant des services d'interprétation et en développant des programmes spéciaux reliés à ces activités de loisir.

Le Programme expérimental de jeunes gardiens, entrepris en 1971 pour permettre à la jeunesse de se familiariser avec la conservation et la gestion des parcs nationaux, a connu un franc succès. En 1972, ce programme a été remplacé par le Corps de conservation des parcs nationaux. Durant l'été de 1973, il y avait 16 membres de ce groupe dans chacun des 11 parcs. La portée de ce programme s'est accrue au cours de l'année et on compte s'assurer la participation de jeunes autochtones et de femmes. On projette aussi d'établir un camp de la conservation dans le nouveau parc national Kluane.

Il semble que l'alpinisme prendra une importance plus grande dans le parc Kluane qui renferme de nombreux pics intéressants, notamment le célèbre mont Logan. Peu d'expéditions ont été entreprises dans la région jusqu'à maintenant, et certaines se sont soldées par de graves accidents. Afin de fournir des renseignements exacts et d'assurer un niveau raisonnable de sécurité, une équipe de 10 gardiens de parcs nationaux et de spécialistes de l'alpinisme ont suivi un cours accéléré de trois semaines sur le secourisme en montagne, au mois de mai 1973. À la suite de ce cours, des changements mineurs ont été apportés dans l'équipement technique, les systèmes de communications et les méthodes de transport.

Parcs et Lieux historiques nationaux

Parcs Canada cherche à préserver le patrimoine naturel aussi bien que le patrimoine historique du Canada. Plusieurs événements dignes d'être mentionnés sont survenus au cours de l'année dans ce domaine.

Le Ministère et la province de la Colombie-Britannique ont signé un accord de principe en vue du transfert des terres permettant l'inclusion de la piste Chilkoot dans le parc historique international de la Ruée vers l'or du Klondike. L'accord autorise le transfert de 80 milles carrés de terres entre la frontière américaine et le lac Bennett, y compris la piste historique et une petite partie du col White.

A park naturalist helps visitors to a better understanding of the mountain-forest ecology in Waterton Lakes National Park.

Abel Farwell had his store in the Cypress Hills, at what is now the site of Fort Walsh National Historic Park.

Un naturaliste du parc aide les visiteurs à mieux comprendre l'interdépendance des organismes vivants au cours d'une excursion au parc national des lacs Waterton.

Abel Farwell troquait avec les Indiens dans ce poste de traite qui fait partie du parc historique national du fort Walsh.



of 80 square miles in a corridor from the American border to Lake Bennett, including the historic trail and a small area in the White Pass.

Agreement was also reached with the Commissioner of the Yukon Territory regarding a new site for the *S.S. Klondike* in Whitehorse. Historical research continued on the vessel and artifacts and furnishings were acquired for it. In Dawson City, the Department acquired the Court House; the J. B. Tyrell House, a two storey log cabin dating from the gold rush days; and the Barrow property, which was a donation.

A memorandum of intent signed by the Prime Minister and the Premier of Prince Edward Island on October 26, 1973, will lead to Province House becoming a national historic site on the basis of a 99-year lease. Home of the provincial legislature, Province House was the setting for the first meetings which led to Confederation. Necessary restoration will start no later than April 1, 1976.

A unique agreement involving Parks Canada, Central Mortgage and Housing Corporation, the City of Halifax and private industry, was signed October 2, 1973, providing for the restoration of several historic buildings on the Halifax waterfront. Included in the project are Simon's Warehouse, the Privateer's Warehouse, the Collins Bank Building and the old Pickford and Black Building. Work has begun on the buildings and it is estimated the project will be completed in 1975.

The Department of External Affairs has purchased the birthplace of Dr. Norman Bethune in Gravenhurst, Ontario. On March 1, 1974, it was turned over to Parks Canada to restore, interpret and operate on behalf of External Affairs.

The Province of Quebec has conveyed Les Vieilles Forges at St. Maurice to the Department, as called for under an agreement signed in May, 1973. Development of the forges will include preservation of the ruins, historical and archaeological research, and construction of an interpretation centre.

The Historic Sites and Monuments Board of Canada recommended during the year that major historic sites with interpretation centres be estab-

Le Ministère s'est aussi entendu avec le Commissaire du Yukon au sujet de la relocalisation du *S.S. Klondike* à Whitehorse. Les recherches historiques concernant ce navire ont été poursuivies et le Ministère a fait l'acquisition d'objets nécessaires à sa restauration. À Dawson, le Ministère a acquis le Palais de Justice, la maison de J.B. Tyrell, et la cabane en rondins de deux étages datant de l'époque de la ruée vers l'or, tandis que la propriété Barrow lui a été donnée.

Le Premier ministre du Canada et le Premier ministre de l'Île-du-Prince-Édouard ont signé, le 26 octobre 1973 aux termes d'un bail de 99 ans, un protocole d'entente qui fera bientôt de "Province House" un lieu historique national. C'est dans cet immeuble, siège du parlement provincial, que les premières réunions des Pères de la Confédération ont eu lieu. Les réparations nécessaires; devront être entreprises au plus tard le 1^{er} avril 1976.

Une entente unique en son genre entre Parcs Canada, la Société centrale d'hypothèques et de logement, la ville d'Halifax et l'industrie privée a été signée le 2 octobre 1973 en vue de la restauration de plusieurs immeubles historiques du port d'Halifax, notamment de l'entrepôt Simon, de l'entrepôt Privateer, de la banque Collins et de l'immeuble Pickford et Black. Les travaux devaient être achevés au cours de l'année 1975.

Le ministère des Affaires extérieures a fait l'acquisition du lieu de naissance du docteur Norman Bethune à Gravenhurst (Ontario). Le 1^{er} mars, il l'a remis à Parcs Canada qui devra, au nom de ce Ministère, le restaurer, l'interpréter et le présenter au public.

La province de Québec a cédé les vieilles forges du Saint-Maurice au Ministère, en vertu d'une entente signée au mois de mai 1973. Les ruines de ces forges seront préservées, des recherches historiques et archéologiques seront entreprises à cet endroit et un centre d'interprétation y sera érigé.

La Commission des lieux et monuments historiques du Canada a recommandé, au cours de l'année, de constituer en lieux historiques les cairns britanniques et les fonds de Tipi de Suffield dans la réserve militaire de Suffield (Alberta), le cimetière Gray (Saskatchewan) et le monticule linéaire de Brockinton (Manitoba). Tous ces lieux historiques seraient dotés d'un centre d'interprétation. La Commission a aussi recommandé la construction d'un centre d'interprétation à Sud-

lished at the British Block Cairn and Suffield Tipi Rings at the Suffield Military Reserve in Alberta; the Gray burial site in Saskatchewan; and the linear mound and nearby Brockinton sites in Manitoba. The Board also recommended that interpretation centres be established at Sudbury, Ontario to commemorate hard rock mining and at Leduc, Alberta, to commemorate oil and gas exploration and development.

New visitor reception and interpretation centres were opened during the summer of 1973 at Fort Amherst, Prince Edward Island, and Castle Hill in Newfoundland.

The Department purchased an interpretation centre from Newfoundland at the Archaic Indian and Dorset Eskimo site at Port au Choix. It was staffed and opened to the public.

At Artillery Park, Quebec City, a temporary visitor information centre was opened during the summer. Archaeological excavation was undertaken in support of site development and restoration of standing buildings was begun.

At Fort Walsh, near Maple Creek, Saskatchewan, the Farwell Post was interpreted and opened to the public.

The engineer's house at the Fortress of Louisbourg, in Nova Scotia, has been completely restored and is open to the public.

The Canadian Inventory of Historic Building (CIHB) project continued throughout the year. About 15,000 buildings were added to the 10,000 already covered in Phase 1 of this program, the recording of building exteriors. Phase 2, consisting of an interior survey of 10 per cent of the most suitable buildings selected from Phase 1, began in June. Recording teams worked in Halifax, St. John's, Montreal, Toronto, Winnipeg, Calgary and Victoria among other centres. A system for co-ordinating all CIHB data and for microfilming all Phase 1 photographic records was launched. A three-year project to index the 19th century building contracts in Quebec City was completed and a similar project was begun in Montreal.

Byways and Special Places

Three new categories of national parks were authorized in 1972: National Landmarks, designed to protect outstanding natural phenomena within

bury (Ontario), afin de rappeler l'exploitation minière, et à Leduc (Alberta), et souligner l'importance de l'exploitation pétrolière et gazière.

De nouveaux centres d'accueil et d'interprétation ont été inaugurés au cours de l'été 1973 au fort Amherst (I.-P.-É) et à Castle Hill (Terre-Neuve).

Le Ministère a acheté un centre d'interprétation du gouvernement de Terre-Neuve, aux sites des indiens Archaiques et des Eskimos de Dorset, à Port-au-Choix. Ce centre a été doté de personnel et ouvert au public.

Au parc de l'Artillerie, dans la ville de Québec, un centre temporaire d'information a été ouvert pour l'été. Des fouilles archéologiques ont été entreprises en vue de l'aménagement du lieu, et la restauration des immeubles en place a été entreprise.

À Fort Walsh, près de Maple Creek (Saskatchewan), le poste Farwell a été aménagé en vue de sa présentation au public.

À la forteresse de Louisbourg, en Nouvelle-Écosse, la résidence de l'ingénieur a été complètement restaurée; cette résidence est maintenant ouverte au public.

L'inventaire des bâtiments historiques du Canada a été poursuivi au cours de l'année. Environ 15,000 bâtiments sont venus s'ajouter aux 10,000 de la première étape du Programme, laquelle porte sur l'examen de l'extérieur des édifices. La deuxième étape, qui est un relevé des intérieurs d'environ 10 pour cent des immeubles les plus convenables recensés au cours de la première étape, a débuté au mois de juin. Des équipes se sont rendues à Halifax, St-Jean (Terre-Neuve), Montréal, Toronto, Winnipeg, Calgary, Victoria et autres. Une méthode destinée à rassembler toutes les données de l'inventaire et à mettre sur microfilm tous les documents photographiques de la première étape, a aussi été mise au point. Le répertoire des contrats de construction donnés dans la ville de Québec, au cours du XIX^e siècle, a été terminé après trois ans de travail ardu. Un projet semblable a été entrepris à Montréal.

Lieux et parcours privilégiés

En 1972, le Ministère a créé trois nouvelles catégories de parcs nationaux: les points de vue d'intérêt national, affectés à la protection de phénomènes naturels exceptionnels dans des zones relativement petites; les parcs de rivières sauvages; et les parcs marins destinés à mettre en valeur les côtes des océans et les rives des lacs.

Le parc national Nahanni, un des trois parcs nationaux établis récemment au nord du 60^e parallèle.

relatively small areas; Wild River Parks; and Marine Parks, designed to take advantage of Canada's coastlines on the oceans and on inland lakes. In the same year, eight historical canals in Nova Scotia, Quebec and Ontario were transferred from the Ministry of Transport to Parks Canada. As a result, new emphasis is being given to environmental protection for these canals and to their potential for outdoor recreation.

This concept is carried forward in the Byways and Special Places Program, also announced in 1972. This program is designed, in co-operation with the provinces, to provide other routes, such as parkways, canoe routes, hiking trails and bicycle paths, which will lead the traveller to special, historic and scenic places seldom seen by those who travel by air or by high-speed freeways.

Following announcement of the program it was necessary to develop reports which demonstrated the effect the program would have in each province. This included the mapping of all national parks, provincial parks, major regional parks, and national and provincial historic sites. A preliminary analysis was made of major historical travel routes across Canada and the historic locations associated with them. From this information, one historic land route, and one historic waterway were selected for discussions with each province. The reports were submitted to provincial premiers towards the end of the year with an invitation to the appropriate provincial agencies to meet with Parks Canada officers. Initial meetings were held with Saskatchewan and Manitoba, and meetings have been arranged with the other provinces.

Information on the natural, scenic and recreational potential of 65 wild rivers across Canada was gathered during the course of the past three years. This data has now been analysed and major resources for future national wild river parks have been identified. Preliminary proposals for discussions with the provinces are being prepared. Canoeing information about these rivers has been prepared for publication and a series of 11 booklets is expected to be available through Information Canada bookstores by the end of 1975.

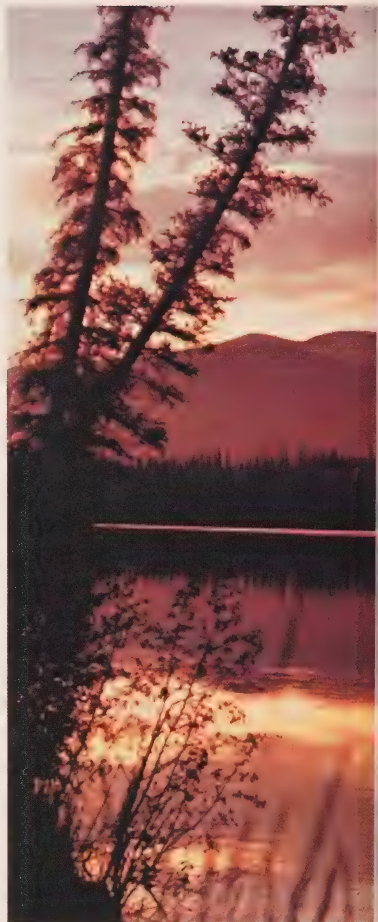
Au cours de la même année, le ministère des Transports a cédé huit canaux historiques à Parcs Canada. Le Ministère accorde beaucoup d'importance à la protection de l'environnement de ces canaux et aux possibilités de loisirs de plein air qu'ils présentent.

Cette façon de voir a aussi été mise de l'avant dans le Programme des lieux et parcours privilégiés annoncé en 1972. L'objectif de ce programme, réalisé en collaboration avec les provinces, est de mettre à la disposition des visiteurs des routes panoramiques et de canotage, des sentiers d'excursion et des pistes cyclables conduisant à des lieux historiques et à des coins privilégiés rarement aperçus par ceux qui voyagent par avion ou qui filent à toute vitesse sur les grand-routes.

Après avoir annoncé ce programme, il a fallu préparer des rapports montrant ses répercussions dans chaque province. À cette fin, des cartes de tous les parcs nationaux et provinciaux, des plus grands parcs régionaux et des lieux historiques nationaux et provinciaux ont dû être dressées. Une analyse préliminaire des principales routes historiques du pays a été faite et à partir de ces renseignements, un itinéraire historique routier et un itinéraire de canotage historique ont été choisis dans chaque province. À la fin de l'année, ces rapports ont été soumis aux Premiers ministres provinciaux qui ont été priés de demander à leurs fonctionnaires de communiquer avec les responsables de Parcs Canada. Des réunions ont déjà été tenues en Saskatchewan et au Manitoba, et la date des réunions ultérieures a été fixée pour la plupart des autres provinces.

Au cours des trois dernières années, le Ministère s'est employé à recueillir des renseignements sur la valeur naturelle, panoramique et récréative de 65 rivières sauvages du pays. Ces renseignements ont fait l'objet d'analyses et ont permis d'établir les besoins en ressources naturelles des futurs parcs de rivières sauvages. Des projets préliminaires sont actuellement établis en vue de discussions avec les provinces. Onze brochures au sujet du canotage sur ces rivières seront publiées vers la fin de 1975 et mises en vente dans les librairies d'Information Canada.

Environnement Canada a accepté que Parcs Canada ait la responsabilité des parcs marins nationaux. Le groupe de travail fédéral-provincial sur les parcs marins a désigné neuf zones de la Colombie-Britannique susceptibles d'être constituées en parc. On a demandé au gouvernement



Lining a canoe through rapids in the Mountain River, one of the many wild rivers in the Northwest Territories.

Un canoteur halant son embarcation dans un rapide de la rivière Mountain dans les Territoires du Nord-Ouest.

Agreement was reached with Environment Canada that responsibility for the proposed national marine parks should rest with Parks Canada. The Federal-Provincial Task Force on Marine Parks suggested nine areas that could be set aside in British Columbia. The province was invited to select one area where a pilot study project could take place. The province chose the Royal Roads area west of Victoria. Preparations were made during the year to undertake this study during 1974-75.

During the year under review, a new swing bridge was constructed over the Chambly canal; a contract was let for the installation of new lock gates and valves at the Ste. Anne Lock on the Ste. Anne Canal; work continued on a new lock project on the Rideau Canal at Smiths Falls, Ontario; contracts were awarded for the restoration and mechanization of a navigation dam on the Trent Canal and a new administration complex for this system was completed at Peterborough, Ontario.

A comprehensive hydrologic study, begun in the previous year, was completed on the 7,200-square-mile Trent Watershed. Improvement of water management in this densely-populated watershed is crucial. The Canada-Ontario Rideau-Trent-Severn Study (CORTS) continued during the year and recommendations for development of the Kingston-Quinte sector were published. A draft agreement on implementing co-ordinated plans was submitted to the Government of Ontario in January, 1974.

Regionalization

Parks Canada was reorganized on April 30, 1973, in a continuing effort to decentralize and to make the program more responsive to local and regional needs. Full operational responsibility has been vested in the five regional offices, including one established during the year in Winnipeg. This office is responsible for all parks and sites in Manitoba, Saskatchewan, northern Alberta, the Yukon, and the western part of the Northwest Territories.

In conformity with the pattern established in the other four regions, planners from headquarters were transferred to the Prairie Regional Office during the summer of 1973. Recruitment of additional planners and staff continued throughout

provincial de choisir une zone qui pourrait faire l'objet d'une étude pilote. Celui-ci a choisi la zone de "Royal Roads", à l'ouest de Victoria. L'étude susmentionnée devrait être effectuée au cours de 1974-1975.

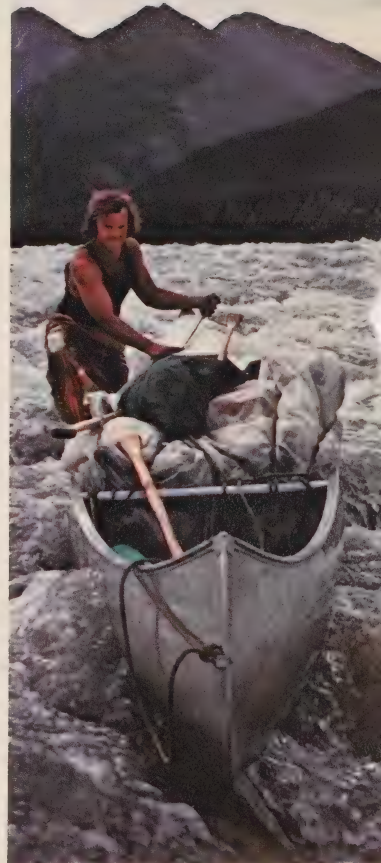
En 1972, huit canaux de la Nouvelle-Écosse, du Québec et de l'Ontario ont été transférés du ministère des Transports à Parcs Canada. Au cours de la dernière année, un nouveau pont tournant a été construit sur le canal Chambly; un contrat a été approuvé en vue de l'installation de nouvelles écluses et de nouvelles vannes à l'écluse Sainte-Anne du canal Sainte-Anne; les travaux sur les écluses du canal Rideau à Smith's Falls (Ontario) ont été poursuivis; des contrats ont été accordés pour la restauration et la mécanisation d'un barrage sur le canal Trent et un nouveau centre administratif pour ce réseau a été complété à Peterborough (Ontario).

Une étude hydrologique détaillée, entreprise au cours de l'année précédente, a été achevée dans le bassin hydrographique de la Trent, d'une superficie de 7,200 milles carrés. Il est essentiel d'améliorer la régie des eaux dans cette zone à population dense. L'étude canado-ontarienne des canaux Rideau-Trent-Severn (C.O.R.T.S.) a été poursuivie durant l'année et des recommandations au sujet de l'aménagement du secteur de Kingston à Quinte ont été publiées. Un projet d'entente en vue de la mise en application des plans de coordination a été présenté à l'Assemblée législative de l'Ontario au mois de janvier 1974.

Régionalisation

Le 30 avril 1973, Parcs Canada a été réorganisé en vue de la décentralisation projetée et pour que ses activités correspondent davantage aux besoins locaux et régionaux. Les cinq bureaux régionaux assumeront désormais des pouvoirs administratifs. Le bureau de Winnipeg, créé au cours de l'année, administre tous les parcs et lieux historiques du Manitoba, de la Saskatchewan, du nord de l'Alberta, du Yukon et la partie occidentale des Territoires du Nord-Ouest.

Conformément à la pratique établie dans les autres régions, des planificateurs du bureau d'Ottawa ont été mutés au bureau régional des Prairies durant l'été 1973. Au cours de l'année, d'autres planificateurs et d'autres employés sont venus se joindre au groupe, dans l'espoir que cette région devienne entièrement autonome le



the year in anticipation of this region becoming fully operational by April 1, 1974. Headquarters' role has been redefined to one of policy development, strategic policy planning and supportive program research.

The further decentralization of Parks Canada provides an excellent opportunity for public participation at the regional and local level. This will also facilitate public involvement at an earlier stage in the planning process. Under the previous program, ten public hearings were held between 1970 and 1972 on plans for national parks.

Services in all parks, sites and canals are now available in both official languages on a "threshold level of services" basis. This enables the public to employ the official language it prefers in the use of services and facilities.

Each of the regional offices is staffed with bilingual information officers enabling the regions to publish their own publications in both official languages.

Planning for the Future

A Resource Inventory Program was begun by Parks Canada in 1970 to provide a description of the total resource base of each national park. The information contained in each resource inventory is used by park planners to achieve a sound zoning plan which allows visitors to enjoy the park while steps to conserve the park environment are taken.

The zones range from special preservation areas to those that allow intensive use. Land designated as special preservation zones may contain unique and fragile natural and cultural features which are given strict protection. Most of the land within a national park is zoned as wilderness recrea-

1^{er} avril 1974. L'administration centrale, dont le rôle a été redéfini, s'occupe maintenant de l'élaboration de lignes de conduite, de la planification et des recherches.

La décentralisation de Parcs Canada ne peut que favoriser la participation du public aux niveaux régional et local. Ce système permettra aussi au public de prendre part aux premières phases de la planification. Dans le cadre du programme antérieur, dix audiences publiques furent tenues entre 1970 et 1972 au sujet des plans relatifs aux parcs nationaux.

Il est désormais possible d'obtenir un minimum de services bilingues dans tous les parcs, lieux et canaux. Le visiteur peut donc parler la langue officielle de son choix.

Chaque bureau régional a engagé des agents d'information bilingues et est en mesure de publier ses propres brochures dans les deux langues officielles.

Planification pour l'avenir

Un inventaire des ressources a été entrepris par Parcs Canada en 1970 afin d'établir un répertoire des ressources de chaque parc national. Les renseignements contenus dans cet inventaire aideront les planificateurs de parc à faire un bon plan de zonage qui permettra aux visiteurs de profiter du parc sans en dégrader l'environnement.

Certaines zones des parcs sont conçues spécialement en vue de la conservation du milieu naturel, alors que d'autres sont destinées à une utilisation intensive par les visiteurs. Les zones de conservation peuvent renfermer des éléments naturels et culturels fragiles ou exceptionnels nécessitant une protection absolue. Une grande partie des terres situées à l'intérieur des parcs nationaux sont zonées comme aires de loisirs de plein air et les visiteurs qui les utilisent sont limités à des

tion area, and visitor use is restricted to such activities as hiking and primitive camping. Natural environment areas serve as buffer zones between preservation and development areas. Campgrounds, public transportation facilities, interpretation centres and recreational facilities are confined to the general outdoor recreation areas.

In most regions, a Resource Inventory Co-ordinator is now in control of this program. At headquarters, the emphasis has shifted to the final phase – the preparation of a resource atlas. The atlas is to serve as the basic reference document for use by park officials, regional offices and headquarters.

Two pilot projects are now underway, using the resource information gained at the Point Pelee and Kejimikujik National Parks, to determine the best atlas format for use in all parks. Two atlases will be prepared and after a year's trial, the one proving more useful will become standard across the system.

With the major portion of the Resource Inventory Program now in the hands of the regional offices, the main thrust of applied research will turn to more pressing problems facing the parks. These include studies into carrying capacity, environmental impact, improved techniques for resource management and the mechanics of interaction between visitors and the resource base. This will be the scope of national parks research in the years to come.

activités comme les excursions et le camping rudimentaire. Le milieu naturel sert de zones-tampons entre les secteurs de conservation et les secteurs d'aménagement. Les terrains de camping, les services de transport et les centres d'interprétation et de loisirs se trouvent habituellement dans les aires de loisirs de plein air.

Dans la plupart des régions, un coordonnateur de l'inventaire des ressources est maintenant en charge du programme. À l'administration centrale, on en est à la dernière étape, la préparation de l'atlas des ressources. Cet atlas servira de principal document de référence pour les agents de parcs, les bureaux régionaux et l'Administration centrale.

Deux projets-pilotes, basés sur les renseignements obtenus sur les ressources des parcs nationaux à Pointe Pelée et Kéjimiukik sont actuellement mis sur pied. Il s'agit en fait de la préparation de deux atlas. Après une année d'essai, celui qui apparaîtra comme le plus pratique sera adopté dans l'ensemble du réseau.

Les bureaux régionaux s'occupant maintenant de la partie la plus importante du Programme de l'inventaire des ressources, la recherche appliquée pourra donc être réorientée vers des problèmes plus urgents, notamment la capacité d'accueil, les effets sur l'environnement, l'amélioration et la conservation des ressources et les réactions des visiteurs. Tel sera donc le champ de recherche de Parcs Canada au cours des années à venir. La planification de la conservation des ressources continue à être la préoccupation majeure de l'Administration. Les plans pour les parcs nationaux des lacs Waterton et d'Elk Island étaient presque terminés à la fin de l'année. Dans les parcs pour lesquels aucun plan de conservation des res-

Resource management planning continued to be a major area of concern in the conservation function. Management plans for Waterton Lakes and Elk Island National Parks were in the final stages of preparation as the year drew to a close. In those parks where neither resource management plans nor master plans have been developed, special efforts have been taken to conduct "site specific" studies. The information gained from these studies is used to control the use made by visitors of some areas of the parks.

Data analysis of the Canadian Outdoor Recreation Demand Study (CORD) is nearing completion. Of the 41 "Technical Notes" this study was to provide, 12 have been printed and circulated, 19 are in active preparation and the remaining 10 are scheduled for completion in 1974-75.

In the National Historic Parks and Sites Branch, a major program of excavation and analysis of artifacts began during the year at Les Vieilles Forges. This project was undertaken to determine the development potential of the site and to trace its evolution.

Similarly, excavation began at Artillery Park, concentrating on the Dauphine Barracks area and the courtyards of houses along Côte-du-Palais, primarily to provide information to assist restoration.

Underwater archaeology surveys were carried out in the Atlantic provinces to locate wrecks potentially valuable for future excavation. Artifacts analysts conducted detailed studies during the year on the ceramic and metallic material recovered.

During 1973-74, four issues of *Canadian Historic Sites: Occasional Papers in Archaeology and History* were published. Twenty-one manuscript reports and a series of unedited research reports designed for internal use were produced and distributed to meet site development requirements. Copies for public use were distributed to the national and provincial archives.

sources ni plan directeur n'ont été faits, des études spécifiques sont menées. Les renseignements ainsi obtenus permettront de connaître l'usage fait par les visiteurs de certaines zones du parc.

Le Ministère a presque terminé l'analyse des données de l'Étude sur les besoins en loisirs de plein air du Canada. Des 41 dossiers techniques prévus, 12 ont déjà été publiés, 19 sont sur le point d'être achevés et 10 autres doivent être complétés en 1974-1975.

La Direction des Parcs nationaux et des Lieux historiques a entrepris un important programme de fouilles et d'analyses d'objets trouvés aux Vieilles Forges. Ce projet a pour but d'établir les possibilités de développement de cet emplacement et d'en retracer l'histoire.

Des fouilles ont aussi été effectuées au parc de l'Artillerie, autour de la caserne Dauphine et des cours intérieures des maisons de la Côte-du-Palais. Ces fouilles ont surtout pour objet d'aider à la restauration des immeubles.

Des études d'archéologie sous-marine ont été entreprises dans les provinces Maritimes en vue de repérer les épaves qui pourraient éventuellement faire l'objet de fouilles. Les analystes ont fait plusieurs études détaillées au cours de l'année, notamment sur des objets en céramique et en métal.

En 1973-1974, quatre cahiers d'archéologie et d'histoire ont été publiés. Vingt-et-un manuscrits et une série de recherches et de rapports inédits, réservés au Ministère, ont été imprimés et distribués. Ces publications devraient faciliter l'aménagement des lieux historiques. Le public peut les consulter aux archives nationales et provinciales.

National Parks National Historic Parks and Major Sites

Parcs nationaux Principaux parcs et lieux historiques nationaux

Attendance

Fréquentation



Number of National Parks or National Historic
Parks and Major Sites

*Nombre des parcs nationaux ou des principaux
parcs et lieux historiques nationaux

Summary
of Expenditures and
Revenue (Actual)
1973-1974

Dépenses
et revenus
Année financière
1973-1974

By Vote	Par crédit	Total \$000's Total milliers de \$
Operating expenditures	Frais d'exploitation	52,302
Capital expenditures	Dépenses d'immobilisation	42,999
Contributions to Superannuation Accounts	Cotisations à la caisse de retraite	2,128
Total	Total	97,429
Revenue	Revenus	7,220

By Activity	Selon les activités	O & M \$000's Exploitation et entretien milliers de \$	Capital \$000's Dépenses d'investissement milliers de \$	Total \$000's Total milliers de \$
National Parks	Parcs nationaux	25,482	25,672	51,154
Historic Sites	Lieux historiques	13,151	10,162	23,313
Administration	Administration	7,678	282	7,960
Canals	Canaux	5,991	6,883	12,874
Contributions to Superannuation Accounts	Cotisations à la caisse de retraite	2,128		2,128
Total	Total	54,430	42,999	97,429

Distribution of Program Expenditures	Répartition des dépenses du Programme	\$000's milliers de \$
Payroll costs	Salaires	33,703
General operating expenditures	Frais généraux d'exploitation	20,727
Capital expenditures	Dépenses d'immobilisation	42,999
Total	Total	97,429

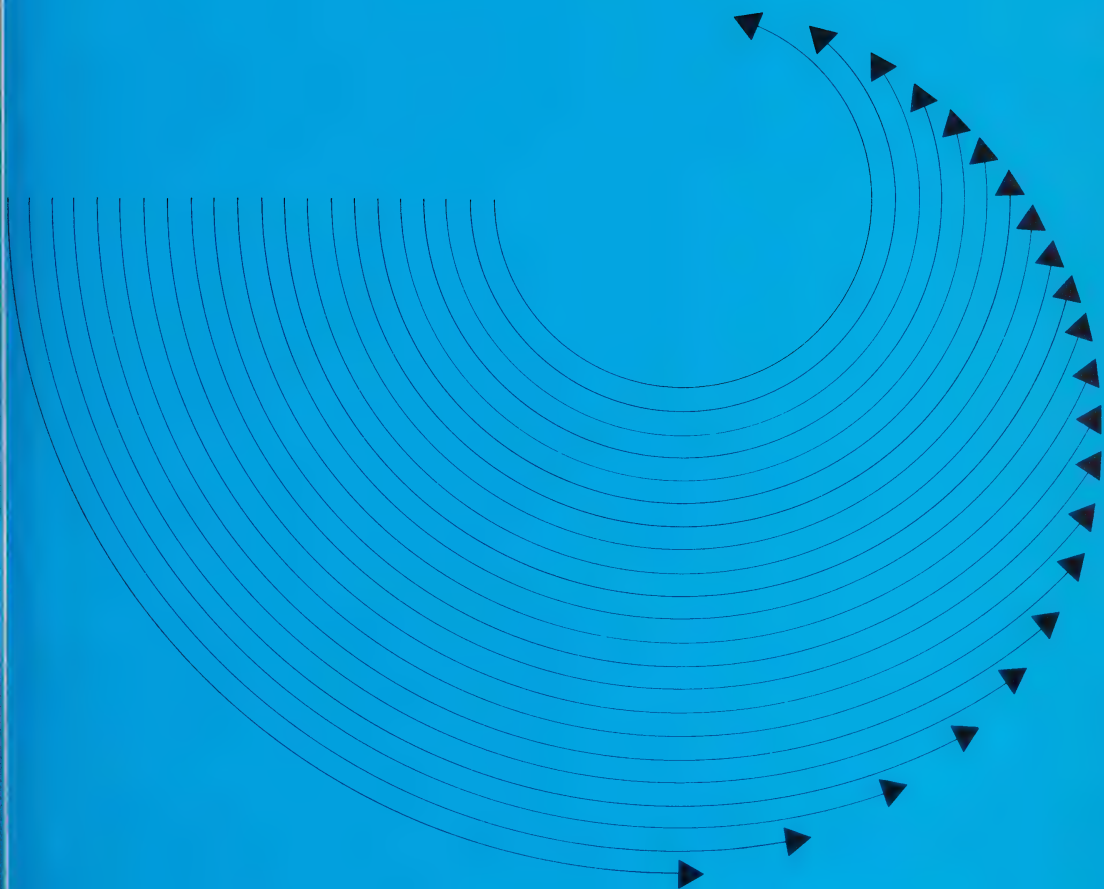
Financial Summary

Résumé financier

Budgetary	Compte budgétaire	1972-73 \$000's milliers de \$	1973-74 \$000's milliers de \$	Increase \$000's Augmentation milliers de \$
Operating expenditures	Frais d'exploitation	47,806	52,302	4,496
Capital expenditures	Dépenses d'immobilisation	32,061	42,999	10,938
Contributions to Superannuation Account	Cotisations à la caisse de retraite	*1,894	2,128	234
Revenue	Revenus	6,487	7,220	733
Non-budgetary	Compte non budgétaire	N/A	N/A	N/A

*Pro-rated by P.A. Division D.S.S. for the year 1972-73

*Selon la Division des comptes publics du ministère des Approvisionnements et Services, pour l'année 1972-1973



The Department responds to the special needs of Indian students on the reserve by encouraging local control of education.

En encourageant les autochtones à s'intéresser à l'organisation scolaire, le Ministère répond à un besoin particulier des élèves indiens.



Introduction

In 1969, the Federal Government proposed a revision of the Indian Act which was intended to remove constitutional barriers; enrich services provided to Indian people and communities; involve the provinces and other federal departments in meeting Indian needs; and transfer the control of Indian lands to Indians. Briefly, these proposals looked forward to a time when special status for Indians would no longer be necessary. Indians themselves, however, foresaw other problems which aroused fears of assimilation, of loss of Indian lands, and of a loss or weakening of treaty rights. The proposals were rejected by Indian associations and were subsequently set aside by the government.

Indian associations have expressed their views in a number of papers submitted to the Department. While these are variant in detail, all state the basic position that services should continue to flow from the Federal Government to the Indian people as compensation to the original inhabitants of this country. Free education, medical care, housing, community services and economic development assistance are seen in these submissions as Indian rights in perpetuity.

A commitment by the Department to consult and to fully involve Indian people in the planning and management of their own affairs has taken the place of the 1969 proposals. Funds are made available to ensure the effective operation of Indian bands and associations, to research treaties and rights, and to permit continuing consultations with Indian people on matters affecting them.

The government has accepted an Indian proposal for education policy and this is being implemented. Submissions have also been received on housing and economic development and these are being studied. In the meantime, programs in these areas are continuing in consultation with the Indian people. Special emphasis is being placed on turning over the operation of local programs to band councils, as requested.

Introduction

En 1969, le gouvernement fédéral proposait de réviser la Loi sur les Indiens afin de supprimer les barrières constitutionnelles, d'accroître les services offerts à la population et aux collectivités indiennes, d'amener les provinces et les autres ministères fédéraux à collaborer au bien-être des Indiens, et de confier aux Indiens l'administration de leurs terres. En somme, ces projets annonçaient une époque où le statut particulier des Indiens ne serait plus nécessaire. Les Indiens envisageaient toutefois d'autres problèmes. Ils craignaient que ces projets n'aboutissent à l'assimilation, à la perte de leurs terres et à la réduction ou à l'aliénation des droits garantis par les traités. Rejetées par les associations indiennes, ces propositions ont, par la suite, été abandonnées par le gouvernement.

Les associations indiennes ont exprimé leurs points de vue dans des mémoires présentés au Ministère. Malgré quelques variantes dans les détails, tous ces documents énoncent une position fondamentale: le gouvernement fédéral doit continuer d'assurer des services aux Indiens afin de les indemniser en tant que premiers habitants du Canada. L'enseignement gratuit, les soins médicaux, le logement, les services communautaires et l'aide au progrès économique sont considérés, selon ces mémoires, comme des droits perpétuels des Indiens.

Pour remplacer les propositions de 1969, le Ministère s'est engagé à consulter la population indienne et à la faire participer à fond à la planification et à la conduite de ses affaires. Des fonds sont prévus afin d'assurer la bonne marche des activités des bandes et des associations indiennes, d'effectuer des recherches au sujet des traités et des droits et de consulter en permanence la population indienne sur les questions qui la touchent.

Le gouvernement a accepté une proposition de la part des Indiens au sujet de la politique en matière d'éducation et ce projet est actuellement mis en oeuvre. En outre, des exposés ont été présentés au sujet du logement et du progrès économique; ces exposés sont présentement à l'étude. Entre-temps, des programmes se poursuivent dans ces domaines, de concert avec la population indienne. Une importance particulière est accordée au transfert de la gestion des programmes locaux aux conseils de bande, à la demande de ces derniers.

Expenditures 1973-1974 Dépenses 1973-1974

Operating Expenditures	Dépenses de fonctionnement	Millions of \$ En millions de \$
Community Affairs	Affaires communautaires	98.9
Education	Éducation	118.9
Administration *	Administration *	25.0
Research and Liaison (Indian Consultation and Negotiation)	Recherches et liaison (consultation et négociation dans le domaine des Affaires indiennes)	4.5
Economic Development	Promotion économique	17.4
Total Operating Expenditures	Dépenses totales d'exploitation	264.7

Capital	Investissements	
Community Affairs	Affaires communautaires	45.1
Education	Éducation	20.2
Administration	Administration	1.0
Economic Development	Promotion économique	4.4
Total Capital Expenditures	Dépenses totales d'investissement	70.7

Totals by Program	Dépenses totales par programme	
Community Affairs	Affaires communautaires	144.0
Education	Éducation	139.1
Research and Liaison (Indian Consultation and Negotiation)	Recherches et liaison (consultation et négociation dans le domaine des Affaires indiennes)	4.5
Economic Development	Promotion économique	21.8
Administration	Administration	26.0
Total Program	Dépenses totales pour les programmes	335.4

*Includes Expenditure for Indian Annuities and Miscellaneous Pensions.

* Comprend le paiement de rentes et de pensions diverses aux Indiens.

The People Served

As of December 31, 1973, there were 270,494 registered Indians in Canada, a net increase of 5,814 over the previous calendar year. Of these, 76,943 (28.4%) were living off reserve. The Indian and Eskimo Affairs Program also serves 3,911 Inuit people who live in Nouveau Québec.

Thirteen Indians applied for and were granted removal from membership registration during 1973. During the same period 538 Indian women forfeited their status as registered Indians through marriage to non-Indians. A total of \$79,061.13 was paid to those withdrawing from membership.

Of the 428 Indian children whose adoptions were registered during the year, 100 were adopted by Indian people and 328 by non-Indians.

Indian Act Activity

The status of Indian women marrying non-Indians was considered by the Supreme Court of Canada during the year. In deciding the Lavell case, the Court upheld the membership sections of the Indian Act, particularly section 12(1)(b) which removes from registration any Indian woman who marries a non-Indian. It is expected that some native and other women's groups will seek to have this section amended in a proposed new Indian Act.

A considerable amount of research has been done by Indian associations on the Indian Act and related issues during the past two years.

Following negotiations, the Department agreed to fund a four-month, \$225,000 study by the National Indian Brotherhood. The study, co-ordinated by the Indian Association of Alberta, involves participation of provincial Indian associations and will collate available information concerning possible amendments to the Act. The agreement calls for the submission of draft recommendations to the Minister in October, 1974.

La population

Au 31 décembre 1973, le nombre d'Indiens inscrits au Canada se chiffrait à 270,494, soit une augmentation nette de 5,814 personnes par rapport aux chiffres de l'année civile précédente. De ce nombre 76,943 (28.4%) demeuraient hors des réserves. Le Programme des Affaires indiennes et esquimaudes s'adresse également à 3,911 Inuit qui vivent au Nouveau-Québec.

En 1973, quelque 13 Indiens ont demandé et obtenu leur radiation de la liste des Indiens inscrits. Pendant la même période, environ 538 femmes ont perdu leur statut d'Indiennes, par suite de leur mariage avec des non-Indiens. Une somme totale de \$79,061.13 a été versée à ces personnes.

Parmi les 428 enfants indiens dont l'adoption figure dans les registres de cette année, 100 ont été adoptés par des Indiens et 328 par des non-Indiens.

Application de la Loi sur les Indiens

Au cours de l'année, le statut des Indiennes qui épousent des non-Indiens a fait l'objet d'une décision de la Cour suprême du Canada. Dans le cas Lavell, la Cour a soutenu la validité des articles de la Loi sur les Indiens relatifs à l'inscription, et notamment l'article 12(1)(b) qui prévoit la perte du statut d'Indienne pour toute Indienne qui épouse un non-Indien.

On prévoit que des groupes de femmes autochtones et d'autres groupes féminins s'efforceront de faire modifier cet article dans un nouveau projet de Loi sur les Indiens.

Au cours des deux dernières années, de nombreux travaux de recherches au sujet de la Loi sur les Indiens et d'autres questions connexes ont été exécutés par des associations indiennes.

Le Ministère a consenti, après des négociations, à financer une étude d'une durée de quatre mois et d'un coût de \$225,000, qui sera réalisée par la Farternité des Indiens du Canada. Cette étude, qui est coordonnée par l'Association des Indiens de l'Alberta, fera appel à la participation de toutes les associations indiennes provinciales et réunira les données disponibles relatives aux modifications possibles de la Loi. L'accord prévoit que la première version des recommandations devra être présentée au Ministre en octobre 1974.

Native Claims

The Government of Canada recognizes that many Indian bands are grieving over certain transactions involving Indian land, band funds or the administration of Indian affairs over the years.

A Commissioner of Indian Claims was appointed in 1969 to examine claims submitted to him, to classify them, and to propose a means of settlement for each class of claims. Up to March, 1974, some 90 claims had been tentatively identified by Indian bands and associations. The bulk of the claims submitted so far have come from the Maritime provinces. Some were referred to the commissioner who has suggested that negotiation is the most appropriate way to deal with them.

On August 8, 1973, the Minister announced a new claims policy based on traditional use and occupancy of land. These claims, based on what is variously described as "Indian Title", "Aboriginal Title" or "Usufructuary Rights", arise among groups of Indian and Inuit people who never entered into treaty relationship with the Crown or whose title was never superseded by law. Such claims involve the loss of a way of life. The Minister has affirmed that settlements must contribute positively to a lasting solution of cultural, social and economic problems.

To enable Indian people to identify their claims accurately and document the transactions upon which claims would be based, a research program was instituted in 1970. By March, 1976, more than nine million dollars will have been disbursed for this purpose.

As a result of this research, the Yukon Indian Brotherhood made a submission to the government entitled "Together Today for Our Children Tomorrow". The government subsequently agreed to negotiate with the Yukon Native Brotherhood. It has also agreed to consider claims relating to other areas where Indian Title was never extinguished—primarily British Columbia, Northern Quebec and the Inuit areas of the Northwest Territories.

The government also agreed to negotiate a related but different class of claims, those made by

Revendications des autochtones

Le gouvernement du Canada est conscient que, depuis des années, nombre de bandes indiennes se plaignent de certaines transactions concernant les terres indiennes, les fonds des bandes et l'administration des affaires indiennes.

En 1969, un commissaire a été nommé afin d'étudier les revendications formulées par les Indiens, de les classer et de proposer un moyen de régler chaque groupe de revendications. Au mois de mars 1974, quelque 90 revendications avaient été établies par les bandes et les associations indiennes.

La plupart des revendications formulées jusqu'à présent viennent des Maritimes. Certaines ont été portées à l'attention du commissaire qui a proposé la négociation comme moyen le plus approprié de trouver des solutions.

Le 8 août 1973, le Ministre a annoncé une nouvelle politique au sujet des revendications fondées sur le mode traditionnel d'utilisation et d'occupation des terres. Ces revendications, qui se fondent sur des droits que l'on dit découler tantôt de titres en tant qu'Indiens, tantôt de titres en tant qu'autochtones ou de droits d'usufruit, sont présentées par des groupes d'Indiens et d'Inuit qui n'ont jamais conclu de traités avec la Couronne ou dont les titres n'ont jamais été abolis par des dispositions législatives. Ces revendications s'appuient sur la perte d'un mode de vie. À ce sujet, le Ministre a affirmé que des ententes doivent apporter une solution durable aux problèmes culturels, sociaux et économiques.

Un programme de recherches a été créé en 1970 afin de permettre à la population indienne d'exprimer avec précision ses revendications et de réunir les pièces relatives aux transactions qui font l'objet des revendications. En mars 1976, plus de \$9 millions auront été consacrés à cette fin.

Dans le cadre de ces recherches, la Fraternité des Indiens du Yukon a présenté au gouvernement un document intitulé "Together Today for Our Children Tomorrow" (Ensemble aujourd'hui, bâtissons l'avenir de nos enfants). Par la suite, le gouvernement a consenti à entreprendre des négociations avec la Fraternité des autochtones du Yukon. Il a également accepté d'étudier les revendications relatives aux autres régions où il n'y a jamais eu extinction des titres détenus par

Indians of the Mackenzie area of the Northwest Territories where there are treaties but land has not generally been set aside for the use of specific bands.

In addition to the general research program, a number of special research projects have been undertaken by native people with departmental assistance. For instance, the Department has entered into a joint arrangement with the Indian Brotherhood of the Northwest Territories to undertake broad land use studies of the Mackenzie Valley which will contribute to a settlement of claim. It is also funding a research project by Inuit Tapirisat of Canada, the Inuit association, which is expected to formulate and present a claim.

Preliminary talks were held with a number of bands during the fiscal year and the Departments of Indian and Northern Affairs and Justice continued to conduct legal and socio-historical research to evaluate the merits of claims. Once these steps are taken negotiations to settle those having merit will begin.

In the Yukon and Northwest Territories, the Federal Government has authority—exercised in full consultation with the Territorial Governments—to deal with Indian interests in land. The same situation does not hold in the provinces. While the Federal Government accepts its responsibility for “Indians and land reserved for Indians”, as set out in the BNA Act, it also recognizes that provincial governments have authority over resources and land and must therefore be a part of any settlement affecting land and resources. It is basic to the government position that Indian claims be settled and it has stated that a promising avenue is through negotiation with the parties involved including the provinces where appropriate.

Some Indian claims have been taken to the courts for adjudication. The Nishga Indians in British Columbia carried their case against the province to the Supreme Court of Canada. The Court was evenly divided on the merits of the case, with one judge ruling against on a technicality. Plans were

les Indiens, notamment les revendications pour la Colombie-Britannique et les régions du nord du Québec et des Territoires du Nord-Ouest habitées par des Inuit.

Le gouvernement a également accepté de négocier un groupe connexe mais différent de revendications, soit celles des Indiens de la région du Mackenzie, dans les Territoires du Nord-Ouest, pour laquelle des traités ont été conclus mais où, en général, les terres n'ont pas été réservées à l'usage de bandes déterminées.

En plus du programme général de recherches, un certain nombre de travaux spéciaux de recherches ont été entrepris par la population autochtone, avec l'aide du Ministère. Ainsi, le Ministère a conclu un accord avec la Fraternité des Indiens des Territoires du Nord-Ouest, en vue de procéder à de vastes études concernant l'utilisation des terres de la vallée du Mackenzie, lesquelles devraient contribuer au règlement des revendications. Il finance également des travaux de recherches exécutés par l'Inuit Tapirisat of Canada, qui est l'association des Inuit. Cet organisme formulera et présentera vraisemblablement des revendications.

Au cours de la dernière année financière, des entretiens préliminaires ont eu lieu avec un certain nombre de bandes, et les ministères des Affaires indiennes et du Nord et de la Justice ont poursuivi les recherches juridiques et socio-historiques afin d'évaluer le bien-fondé des revendications. Une fois ces étapes franchies, les négociations pour le règlement des revendications fondées pourront débuter.

Au Yukon et dans les Territoires du Nord-Ouest, le gouvernement fédéral a le pouvoir de régler les questions qui ont trait aux droits des Indiens sur les terres. Il exerce ce pouvoir avec l'entière collaboration des administrations territoriales. La situation est différente dans les provinces. Le gouvernement fédéral assume ses responsabilités à l'égard des Indiens et des terres réservées aux Indiens, conformément aux dispositions de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, mais il reconnaît également que les ressources et les terres relèvent de la compétence des gouvernements provinciaux et que ceux-ci doivent participer à tout règlement concernant ces questions. Pour le gouvernement, il importe que les revendications des Indiens aboutissent à un règlement, et selon lui, la négociation avec les parties impliquées et les provinces, là où la chose est possible, constitue la meilleure façon de procéder.

made during the fiscal year to begin negotiations toward an early settlement. Both the Nishga people and the Federal Government invited the province to participate in view of the vital provincial interests involved.

The Minister approved a total of \$981,000 during the year to assist the Indians of the James Bay area of Northern Quebec in presenting their case to the courts. Fearing that development by the province of a large hydro-electric project would mean the loss of their traditional way of life, Cree Indians asked the Superior Court of the District of Montreal to issue an interlocutory injunction halting all work at James Bay on the grounds that Indian Title was never extinguished in the James Bay region. An injunction, later overturned, was granted in November, 1973. Subsequently, the province brought forward an offer of settlement that included a cash settlement of \$100 million and land grant of 1,380,000 acres plus additional rights and benefits. The Indians were studying this offer as the fiscal year came to a close.

The claims settlement process will unavoidably take considerable time. The government has expressed the hope that negotiations dealing with large-scale claims can be settled comprehensively and enshrined in legislation. It has also indicated its desire to meet its lawful obligations to Indian people which form the basis of many of the specific claims thus far submitted.

Community Affairs

Local Government

The development of self-reliance in the administration of Indian and Inuit communities is a long-standing and shared objective of both the native peoples and the government. In the mid-sixties,

Certaines revendications des Indiens ont été présentées devant les tribunaux. Les Indiens Nishgas de la Colombie-Britannique ont porté, devant la Cour suprême du Canada, la cause qui les opposait à la province. La Cour n'était pas unanime quant au bien-fondé du cas, bien qu'un juge se soit prononcé contre la revendication pour une question de forme. Au cours de l'année financière, des plans ont été établis afin d'entreprendre les négociations en vue d'un règlement accéléré. Les Indiens Nishgas et le gouvernement fédéral ont sollicité la participation de la province, étant donné l'importance des intérêts provinciaux en cause.

Au cours de l'année, le Ministre a approuvé le versement d'une somme totale de \$981,000 aux Indiens de la région de la baie James, dans le nord du Québec, afin de les aider à présenter leur cause devant les tribunaux. Craignant que les importants travaux d'aménagement hydro-électrique effectués par la province n'entraînent la perte de leur mode de vie traditionnel, les Indiens Cris ont demandé à la Cour supérieure du district de Montréal de prononcer une injonction interlocutoire visant à suspendre tous les travaux à la baie James, prétendant qu'il n'y a jamais eu extinction des titres des Indiens dans cette région. Une injonction, annulée ultérieurement, fut prononcée en novembre 1973. Par la suite, la province fit une offre de règlement qui comprenait une somme en espèces de \$100 millions et un octroi de 1,380,000 acres de terre en plus de droits et de bénéfices additionnels. Au moment où l'année financière touchait à sa fin, les Indiens étudiaient encore cette offre.

Le règlement des revendications prendra inévitablement beaucoup de temps. Le gouvernement espère que les négociations relatives aux revendications de grande importance pourront aboutir à une solution globale qui fera l'objet d'un texte législatif. Il a également fait savoir qu'il désire s'acquitter des obligations législatives qu'il a envers les Indiens et qui forment le fondement d'un bon nombre des revendications présentées jusqu'à présent.

Affaires communautaires

Administration locale

L'autonomie dans l'administration des collectivités indiennes et inuit est un objectif de longue date partagé tant par les populations autochtones que par le gouvernement. Vers le milieu des années 60, le Ministère a lancé un programme d'aménagement communautaire qui visait à aider la population indienne à acquérir les compétences

Canoe manufacturing is a tradition with Indian people and has become a flourishing industry.

Departmental programs provide financial assistance to help Indian Bands research and revive their traditional cultural activities.

La fabrication des canots a toujours été une spécialité des Indiens et cette industrie est des plus florissantes.

Les Indiens peuvent poursuivre des recherches et faire revivre leurs traditions grâce à l'aide des programmes du Ministère.



the Department launched a Community Development Program to assist Indian people to develop the expertise to handle local affairs. In the late sixties and early seventies, the program was gradually taken over by various provincial associations. Agreements with such associations now exist in Manitoba, Saskatchewan, Nova Scotia, New Brunswick, the Yukon, the Northwest Territories, British Columbia, and Ontario.

During the year under review, under the Contributions to Bands program, Indians managed the expenditure of more than \$40 million provided by the Department for programs on reserves. Band councils also administered band funds totalling more than \$11 million.

The development of local government on reserves is gradual. Bands wishing to accept the responsibility of handling their own affairs usually do so on a step-by-step basis. Several bands—the Blood, Walpole Island, Caughnawaga and St. Régis bands, for example—administer nearly all programs on their reserves. Others administer a varying number of programs. Some 95 bands of a total of 565 rely on departmental officials to administer their programs, but it should be noted that most of these are located in isolated areas.

An important related activity is the training of Indian people in such fields as management, leadership, social services, education, by-laws, housing, land management and law enforcement. Band training courses, including seminars, workshops and on-the-job training, are offered by the Department across the country. The Membership Division gives intensive training in membership, statistics and records to those employees who will assume these important duties on the reserve.

The transfer of control over local affairs to Indian bands came into sharper focus during the year with the development of a major Indian Local Government Program. This effort began in fiscal year 1972-73 when the Task Force on Contributions to Bands reviewed the problems faced by band councils in planning and administering local programs.

The Task Force held 28 meetings with Indian people and received numerous briefs and position papers from associations, conferences and individuals. The Task Force's report was published

nécessaires à la gestion des affaires locales. Vers la fin des années 60 et au début des années 70, diverses associations provinciales se sont graduellement chargées d'administrer le programme. À cette fin, des accords ont été conclus avec les associations indiennes du Manitoba, de la Saskatchewan, de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick, du Yukon, des Territoires du Nord-Ouest, de la Colombie-Britannique et de l'Ontario.

Au cours de la dernière année, les Indiens ont administré plus de \$40 millions de fonds versés par le Ministère dans le cadre de programmes mis en oeuvre dans les réserves. Les conseils de bande ont aussi administré des fonds de bande qui totalisent plus de \$11 millions.

L'implantation de l'administration locale dans les réserves se fait progressivement. Les bandes qui manifestent l'intention de prendre leurs propres affaires en main le font habituellement par étapes. Plusieurs bandes, dont celles des Gens-du-Sang, de l'île Walpole, de Caughnawaga et de Saint-Régis, administrent la quasi-totalité des programmes mis en oeuvre dans leur réserve. D'autres en gèrent un nombre variable. Il est à noter que 95 des 565 bandes indiennes laissent aux représentants du Ministère le soin d'administrer leurs programmes mais il y a lieu de noter que la plupart d'entre elles habitent des régions isolées.

La formation de la population indienne dans des domaines comme la gestion, l'animation, les services sociaux, l'éducation, l'établissement des règlements, le logement, la gestion foncière et l'application de la loi, constitue une activité connexe importante. Dans tout le Canada, le Ministère offre des cours aux membres des bandes, notamment sous forme de colloques, d'ateliers et de formation en cours d'emploi. La Division de l'effectif des bandes dispense une formation accélérée en administration des effectifs de bande, en statistique et en tenue des dossiers. Ces cours sont offerts aux employés qui devront exécuter ces importantes fonctions dans la réserve.

Au cours de l'année, le transfert des attributions visant les affaires locales a pris une forme plus précise, grâce à l'élaboration d'un important programme d'administration locale indienne. Ces travaux ont été entrepris au cours de l'année financière 1972-1973, lorsque le Groupe de travail sur les allocations accordées aux bandes s'est penché sur les difficultés auxquelles se heurtent les conseils de bande dans la planification et la gestion des programmes locaux.

in April, 1973 and virtually all its recommendations were accepted by the Department and were incorporated in the Indian Local Government Program approved by the Treasury Board.

It was determined that the Federal Government has three general types of responsibilities towards Indians. These are :

1. Responsibilities devolving upon the Federal Government through the British North America Act, the Indian treaties, the Indian Act, and other legislation. These include Indian lands, annuity payments, band elections, and disbursements from the Economic Development Loan Fund. Such responsibilities can only be administered by the Federal Government.

2. Responsibilities which remain with the Federal Government but which can be contracted out to bands. These include education and social services. In these cases, band councils administer programs as agents of the Crown.

3. Responsibilities that can be fully assumed by band councils with the Federal Government acting primarily as a funding and auditing body. Policing, housing, roads and other community services fall into this category.

Two of the most significant recommendations accepted cover the transfer of capital and operations and maintenance funds to bands and Inuit councils, and the establishment of a core fund.

The core fund, based on resident population, is intended to finance items not associated with government programs. Examples are the cost of operating and maintaining a band office—including heating, lighting, water, repairs and salary for a secretary or clerk—and honoraria for Chief and council members. In addition, bands will continue to receive funds to cover program and program overhead costs.

Ce Groupe de travail a tenu 28 réunions avec les Indiens et a reçu de nombreux mémoires et déclarations de principe de la part d'associations, de groupes et de particuliers. Un rapport a été publié, en avril 1973 et il faut souligner que le Ministère a accepté presque toutes les recommandations qu'il a reçues. Ces recommandations ont été intégrées au Programme d'administration locale indienne approuvé par le Conseil du Trésor.

Il a été établi que les responsabilités du gouvernement fédéral à l'égard des Indiens se répartissent en trois catégories générales, à savoir :

1. Les attributions qui échoient au gouvernement fédéral en vertu de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, des traités conclus avec les Indiens, de la Loi sur les Indiens et d'autres lois. Elles visent les terres des Indiens, le versement de rentes, les élections des conseils de bande et les sommes versées à partir du Fonds de promotion économique des Indiens. Seul le gouvernement fédéral est habilité à s'acquitter de ces attributions.

2. Les attributions que conserve le gouvernement fédéral mais qui peuvent être cédées aux bandes en vertu de contrats. Il s'agit des services sociaux et des services d'éducation. Dans ces cas, les conseils de bande administrent les programmes à titre d'agents de la Couronne.

3. Les attributions que les conseils de bande peuvent assumer entièrement et à l'égard desquelles le gouvernement fédéral joue surtout un rôle d'organisme de financement et de vérification. Les services d'ordre, de logement, de voirie et les autres services communautaires figurent dans cette catégorie.

Les deux recommandations les plus importantes qui ont été acceptées portent sur le transfert aux bandes et aux agglomérations des fonds d'immobilisations, de fonctionnement et d'entretien, ainsi que sur la constitution d'un fonds de financement de base.

Le fonds de financement de base, constitué en fonction de la population de la réserve, servira à payer les dépenses qui ne sont pas liées aux programmes gouvernementaux. Entre autres, ces dépenses comprennent les frais de fonctionnement et d'entretien des bureaux de la bande, notamment le chauffage, l'éclairage, l'eau, les réparations et le salaire d'un secrétaire ou d'un commis, et les émoluments du chef et des membres du conseil. De plus, les bandes conti-

Nombre d'Indiens font un retour à la terre en se livrant à l'exploitation agricole grâce à l'aide du Ministère.

In announcing the new program, the government stressed that it would in no way change the special relationship between the native people and the Federal Government. It would in no way jeopardize the reserve system, nor the status of Indians, nor the funds, services and programs available from the government. The new program is a recognition by the Federal Government of the right of Band and Inuit Councils to act as a distinct level of government within the limits of designated policy.

Policing

In June, 1973, Cabinet approved an experimental program for the hiring of special Indian constables who, working as an integral part of the provincial police force, will do much to improve policing services on reserves and make these preventive rather than complaint-oriented. Negotiations with the provinces which will share in the costs are proceeding very well. Agreements have been reached in Prince Edward Island and Saskatchewan. It is expected that similar agreements will soon be concluded with several other provinces.

Housing

Another important objective of the Department is to assist native peoples in the improvement of housing and general infrastructure in their communities. Special efforts are made in these areas, as in all others, to consult with the Indian and Inuit people and to turn effective control over to them.

During the fiscal year, the National Indian Brotherhood prepared a housing policy paper and presented it to the Minister in April, 1974. While the paper is being reviewed, the Department will continue to make housing assistance available through three programs.

The Subsidy Housing Program provides for housing assistance to Indians living on the reserve who, in the opinion of their band council, could

nueront à recevoir des fonds pour payer les frais d'exécution et d'administration des programmes.

En annonçant le nouveau programme, le gouvernement a souligné que sa mise en oeuvre ne changerait en rien les rapports spéciaux qui existent entre les autochtones et le gouvernement fédéral et qu'il n'influerait en aucune façon sur le réseau de réserves, le statut des Indiens, ni sur les fonds, les services ou les programmes offerts par le gouvernement. Ce nouveau programme constitue une reconnaissance par le gouvernement fédéral du droit des conseils indiens et inuit de former une administration d'un niveau distinct dans les limites de la politique établie.

Services policiers

En juin 1973, le Cabinet a approuvé la mise en oeuvre d'un programme expérimental de recrutement d'agents de police indiens qui travailleront au sein des corps policiers provinciaux, ce qui devrait permettre une amélioration des services de maintien de l'ordre dans les réserves en leur donnant plutôt un caractère préventif. Les négociations menées avec les provinces pour le partage des coûts du programme se déroulent d'une façon très satisfaisante. Des accords ont déjà été conclus avec l'Île-du-Prince-Édouard et la Saskatchewan et on prévoit que des accords semblables seront bientôt conclus avec plusieurs autres provinces.

Le logement

Un autre important objectif du Ministère consiste à aider les populations autochtones à améliorer leurs conditions de logement et l'infrastructure générale de leurs collectivités. Des efforts spéciaux sont déployés dans ces domaines, comme dans tous les autres, afin de consulter la population indienne et Inuit et de lui confier la gestion de ces secteurs.

Au cours de l'année financière, la Fraternité des Indiens du Canada a rédigé un énoncé de principe en matière de logement et l'a présenté au Ministre en avril 1974. Ce document est actuellement à l'étude, mais le Ministère continue d'accorder de l'aide dans ce domaine, par l'intermédiaire de trois programmes.

Le Programme de subventions au logement s'adresse aux Indiens qui vivent dans les réserves et qui, de l'avis du conseil de bande, ne pourraient, sans cette aide, se loger convenablement. Au



Audio-visual aids play an important role in the native language instruction courses that reinforce and enhance the identity of Indian children.

L'équipement audio-visuel joue un rôle important dans l'enseignement des langues autochtones dans les écoles.

not otherwise secure adequate shelter. In the five-year period 1968-73, subsidy housing contributions of \$90.5 million provided for the construction of 9,600 new homes and the renovation of 3,600 existing ones. Approximately one-half of the 565 bands in Canada have assumed responsibility for administering the Subsidy Housing Program.

Through the On-Reserve Housing Program, the Minister guarantees CMHC loans to Indians living on a reserve who are employed or otherwise qualify for this type of assistance. Between 1968 and 1973, \$10.2 million was guaranteed and 900 new houses were constructed for individuals and for band housing projects.

Indians and Inuit who are regularly employed off the reserve or who have recently accepted employment may be assisted through the Indian Off-Reserve and Inuit Housing Program. Based on the applicant's income and credit history, a repayable first mortgage is obtained through CMHC and a forgivable second mortgage is taken by the Minister to a maximum of \$12,000. Since 1967, 1,169 Indians and Inuit have been assisted in the purchase of homes off the reserve. A total of \$9.5 million in second mortgages has been provided.

Social Services

Within Community Affairs, the Social Services Division has a four-fold objective:

1. To ensure that Indians and Inuit have available to them social services which are comparable to those available to other Canadians in the province in which they live.
2. To increase participation by Indian and Inuit people in the design and operation of the social services programs.
3. To strengthen family life and facilitate increased independence among Indians and Inuit; and
4. To facilitate the provision of social services by other governmental and private agencies to those Indians and Inuit in their jurisdiction who request such services.

cours de la période quinquennale de 1968 à 1973, des subventions de l'ordre de \$90.5 millions ont permis de construire 9,600 nouveaux logements et de rénover 3,600 maisons. Environ la moitié des 565 bandes du Canada ont pris en main la gestion du Programme de subventions au logement.

Grâce au Programme de logement dans les réserves, le Ministre garantit le remboursement d'emprunts contractés auprès de la Société centrale d'hypothèques et de logement par des Indiens qui habitent une réserve, qui occupent un emploi ou qui répondent à d'autres conditions requises pour recevoir ce genre d'aide. De 1968 à 1973, le Ministère a garanti une somme de \$10.2 millions et quelque 900 maisons ont été construites à l'intention de particuliers ou dans le cadre de projets de logement présentés par des bandes.

Les Indiens et les Inuit qui occupent un emploi permanent à l'extérieur de la réserve, ou qui ont récemment accepté un emploi, peuvent obtenir de l'aide dans le cadre du Programme de logement des Inuit et des Indiens à l'extérieur des réserves. Selon leur revenu et leur solvabilité, les Indiens et les Inuit peuvent obtenir de la S. C. H. L. un emprunt remboursable sur première hypothèque et, du Ministre, un emprunt rémissible sur deuxième hypothèque d'un montant maximum de \$12,000. Depuis 1967, quelque 1,169 Indiens et Inuit ont bénéficié de cette aide pour l'achat d'une maison à l'extérieur de leur réserve. Une somme totale de \$9.5 millions a été versée en deuxième hypothèque.

Services sociaux

Dans le domaine des affaires communautaires, la Division des services sociaux poursuit les quatre objectifs suivants:

1. veiller à ce que les Indiens et les Inuit bénéficient de services sociaux comparables à ceux assurés aux autres Canadiens des provinces où ils vivent;
2. accroître la participation des Indiens et des Inuit dans l'élaboration et la mise en oeuvre des programmes de services sociaux;
3. renforcer la vie familiale et promouvoir l'indépendance matérielle chez les Indiens et les Inuit;
4. aider les autres organismes gouvernementaux et les organisations privées à fournir des services sociaux aux Indiens et Inuit placés sous leur juridiction et qui réclament de tels services.



One of the major programs designed to help achieve these objectives is the Social Assistance Program. This is a program of financial assistance to those in need for health, social or economic reasons. The program is administered by employees of the Department for some reserves and by Band employees for others. Over 250 bands administered the program on behalf of the Department. The number of case-months in 1973-74 (approximately 300,000) was lower than in the previous year, but case-month costs have increased because of rate of increase made necessary by a rise in the cost of living. Almost 60 per cent of the Indian people in need who received financial assistance were in need by reason of unemployment or underemployment.

The Department, in consultation with the Indian people, has continually sought ways to more effectively use the dollars spent to provide much needed employment in Indian communities. Over the past three years a Work Opportunity Program has been developed which provides employment to physically-able social assistance recipients, utilizes the funds that would have been spent as direct financial assistance, and aids in providing the communities with much needed physical facilities which might otherwise not have been available.

The program was initially developed, with the participation of Indians, in 1970 and began with 13 pilot projects in 1971-72. Approval was subsequently given for a broader program to be administered within each region, rather than from Ottawa. By 1973-74, 221 bands were participating in 294 projects having a combined value of more than seven million dollars. More than 3,000 persons were employed in their own communities for an average period of three months during the year. Part of the drop in the social assistance case load can be attributed to the Work Opportunity Program and other programs such as Local Initiatives Program and Federal Labour Intensive Program.

In addition to financial assistance to those in need, social services provided a variety of services for children and adults. These include payment for foster home and institutional care for those children who require it. Institutional care is also provided for those members of the adult population for whom such services are necessary. It

Le Programme d'assistance sociale est l'un des principaux programmes orientés vers la réalisation de ces objectifs. Il consiste à aider financièrement les personnes qui éprouvent des difficultés en raison de leur santé ou de leur situation économique ou sociale. Le programme est administré par des employés du Ministère dans certaines réserves et par des employés des bandes, dans d'autres. Quelque 250 bandes ont administré ce programme au nom du Ministère. Le nombre de mois-cas (qui a été d'environ 300,000) en 1973-1974 a été inférieur à celui de l'année précédente, mais les coûts ont augmenté considérablement, par suite de la hausse en flèche du coût de la vie et des relèvements de tarifs qui en ont résulté.

Près de 60% des Indiens qui étaient dans le besoin ont reçu une aide financière parce qu'ils étaient chômeurs ou ne trouvaient pas de travail. Le Ministère cherche continuellement, en coopération avec les Indiens, des moyens de mieux utiliser les fonds qu'il accorde, afin de créer des emplois dans les agglomérations indiennes. Au cours des trois dernières années, on a élaboré un Programme de création d'emplois qui assure du travail aux assurés sociaux valides, qui utilise les fonds destinés à être fournis sous forme d'assistance financière directe et qui permet la mise en place, dans diverses localités, d'installations nécessaires qui n'auraient pu être obtenues autrement.

Le programme, conçu en 1970 avec la participation des Indiens, a été mis en oeuvre en 1971-1972, par suite du lancement de 13 projets-pilotes. Le Ministère a ensuite autorisé la mise en oeuvre d'un programme plus vaste géré à l'intérieur de chaque région plutôt que par Ottawa. À la fin de 1973-1974, quelque 221 bandes participaient à 294 projets d'une valeur globale de plus de \$7 millions. Au cours de l'année, plus de 3,000 personnes ont pu occuper dans leurs localités, un emploi, d'une durée moyenne de trois mois. Une bonne partie de la diminution du nombre de cas d'assistance sociale peut être expliquée par la mise en oeuvre du Programme de création d'emplois et d'autres programmes comme le P.I.L. et le P.F.I.L.

Les Services sociaux fournissent non seulement de l'aide financière aux nécessiteux, mais aussi divers services aux enfants et aux adultes. Ils devraient notamment des services de foyers nourriciers à l'intention des enfants, ainsi que des soins en institutions, pour adultes qui requièrent de tels services. Il est à noter qu'un nombre croissant

should be mentioned that an increasing number of bands are now administering day-care centres, senior citizens homes, etc., with departmental financial assistance.

Preventive services designed to forestall the development of social problems are given a high priority through a number of programs. Included is a rehabilitation program which, in a variety of ways, aims at reducing the effects of physical disabilities and emotional problems.

The Department has also been instrumental in the development and implementation of Court Worker Programs across the country. The purpose of these programs is to reduce the high proportion of Indian people in correctional institutions and to prevent the development of problems for Indian people within the criminal justice system. The initiatives for the programs, which are administered by native service groups, came from the native people.

Another area in which prevention is being emphasized is in the development of a program related to problems of alcohol and drug abuse. A task force on alcohol problems was established early in 1973, with the participation of this Department, the Department of National Health and Welfare and a number of representative native organizations. Work team discussions were held with native groups across the country, workshops were instituted and a comprehensive report prepared. As a result, approval will be sought for this Department and the Department of National Health and Welfare to co-operate with and support the provinces, territories and native people in a co-ordinated assault on the problems related to the abuse of alcohol.

Education

In December, 1972, the National Indian Brotherhood presented the Minister with a policy paper entitled, "Indian Control of Indian Education". The NIB paper stressed that Indian education policy should be based on two fundamental principles—parental responsibility and local control.

de bandes se chargent du fonctionnement de garderies de jour, de foyers pour personnes âgées et d'autres établissements, cela avec l'aide financière du Ministère.

Dans bon nombre de programmes, l'accent est mis sur les services sociaux préventifs. Un programme de réadaptation, qui vise à atténuer les conséquences d'invalidités physiques et de troubles émotifs, est notamment mis en oeuvre.

Dans les diverses régions de notre pays, le Ministère a également participé à l'élaboration et à l'exécution de Programmes de formation d'officiers de probation. Ces programmes ont pour but de réduire le nombre d'Indiens dans les institutions correctionnelles et de prévenir le plus possible, chez les Indiens, les problèmes relevant de la criminalité et du domaine de la justice. Ce sont les autochtones qui ont établi le contenu des programmes et qui les administrent.

De plus, on cherche à mettre au point un programme préventif de consommation abusive des boissons alcooliques et des stupéfiants. Un groupe de travail sur l'alcoolisme a été créé au début de 1973, avec la collaboration de certaines organisations d'autochtones, du ministère des Affaires indiennes et du Nord, et celle du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social. Des discussions ont eu lieu avec des groupes d'autochtones de diverses régions du pays; des ateliers de travail ont été organisés et un rapport complet a été préparé. Il en résulte que le ministère des Affaires indiennes et du Nord et le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social demanderont l'autorisation de collaborer avec les provinces, les territoires et les autochtones afin de s'attaquer ensemble au problème de l'alcoolisme.

Éducation

En décembre 1972, la Fraternité des Indiens du Canada a remis au Ministre une déclaration de principe intitulée "Les Indiens, maîtres de leur éducation". Le document de la F.I.C. mentionnait que la politique dans ce domaine devait s'inspirer de deux principes fondamentaux, soit la responsabilité des parents et le contrôle local, et qu'elle devait en outre viser avant tout à raffermir le sentiment d'identité de l'Indien et à lui assurer une formation qui lui permette de se tirer d'affaire dans le monde actuel.

The paper also pointed out that such a policy should have two basic objectives—to reinforce Indian identity and to provide the training necessary for making a good living in modern society.

In his acknowledgement, the Minister agreed with the paper's basic policy and assured the NIB that the Department is "fully committed to realizing for the Indian people the educational goals which are set forth in the policy proposals". Subsequently, on May 24, 1973, in a statement to the Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development, he expressed the Department's desire to "begin immediately", in consultation with the NIB, to work out suitable means for implementing the recommendations.

The Department recognizes the right of Indian parents to set educational goals and to direct the education of their children. It encourages the transfer, in whole or in part, of management and control of all education programs, except capital construction, to band councils at their request. Several bands have now taken over the operation of schools or portions of educational programs. Examples of major takeovers can be found at Blue Quills, Alberta; Fort Alexander, Manitoba; Qu'Appelle Indian Residential School, Saskatchewan; and Mount Currie, British Columbia.

The Department's first priority in education is to improve the quality and acceptability to the Indian people of school programs. This is achieved mainly through cultural enrichment of the curriculum, increasing the numbers of native education staff and upgrading school accommodation.

In 1973-74 the enrolment in the Department's schools on reserve and Crown lands was 32,553. In addition, 42,022 registered Indian students were enrolled in provincial schools. The emergence of special training programs and increasing numbers of secondary school graduates are indicators of the progress that is being achieved through the co-operation of the Indian people and the Department.

Secondary school enrolments now represent 14.3 per cent of the total Indian elementary and secondary school enrolment, compared to seven per cent in 1960. Grade XII enrolments have increased from 897 in 1970 to 1,202 during the year under review. Several universities have established

Dans son accusé de réception, le Ministre disait reconnaître le bien-fondé des principes énoncés dans le document et il assurait la F.I.C. que le Ministère est fermement disposé à aider les Indiens à atteindre ses objectifs éducatifs. Par la suite, dans une déclaration faite le 24 mai 1973, devant le Comité permanent des Affaires indiennes et du Nord, le Ministre a souligné que le Ministère souhaitait commencer immédiatement, de concert avec la F.I.C., à rechercher les moyens de mettre en oeuvre les recommandations.

Le Ministère reconnaît le droit des parents indiens d'établir des objectifs en matière d'enseignement et d'orienter l'éducation de leurs enfants. Il encourage le transfert complet ou partiel aux conseils de bande, sur leur demande, de la gestion et du contrôle de tous les programmes d'éducation, à l'exception des travaux de construction importants. Plusieurs bandes ont maintenant pris en main la gestion des écoles ou d'une partie des programmes d'enseignement. Il en est ainsi, par exemple, dans le cas des bandes de Blue Quills (Alberta), de Fort Alexander (Manitoba), du pensionnat indien de Qu'Appelle (Saskatchewan), et de Mount Currie (Colombie-Britannique).

Le premier objectif du Ministère en matière d'éducation est d'améliorer la qualité des programmes scolaires afin de les rendre plus acceptables pour la population indienne. À cette fin, il cherche surtout à enrichir, sur le plan culturel, les programmes d'études, à augmenter le nombre d'enseignants autochtones et à moderniser les installations scolaires.

En 1973-1974, les inscriptions dans les écoles du Ministère, aménagées dans les réserves et sur les terres de la Couronne, s'élevaient à 32,553. De plus, 42,022 élèves indiens inscrits fréquentaient des écoles provinciales. La mise sur pied de programmes de formation spéciale, tout comme le nombre sans cesse croissant de diplômés d'écoles secondaires, reflètent les progrès réalisés grâce aux efforts conjugués de la population indienne et du Ministère.

Le nombre d'inscriptions dans les écoles secondaires représente 14,3% du nombre total d'Indiens inscrits dans les classes de l'élémentaire et du secondaire, comparativement à 7% en 1960. Le nombre des inscriptions en 12^e année, qui était de 897 en 1970, est passé à 1,202 au cours de l'année à l'étude. Plusieurs universités offrent maintenant, à l'intention des Indiens, des programmes spéciaux de formation d'enseignants, de travailleurs sociaux et d'avocats. Les inscrip-

Elementary Enrolments*

Cours élémentaire*

Ten Thousands

Dix milliers



Including pre-school classes to grade 8 inclusive

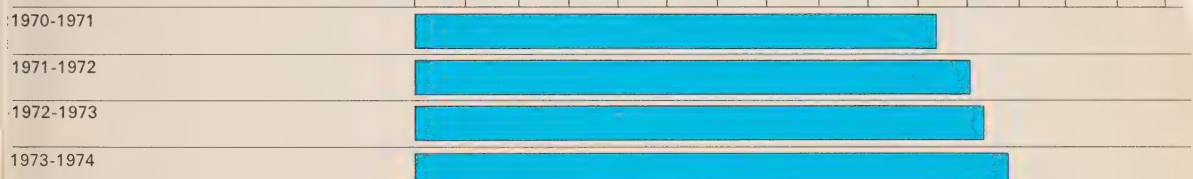
*Y compris les maternelles jusqu'à la 8^e année inclusivement

Secondary Enrolments*

Cours secondaire*

Thousands

Milliers



Grade 9 to 13 inclusive

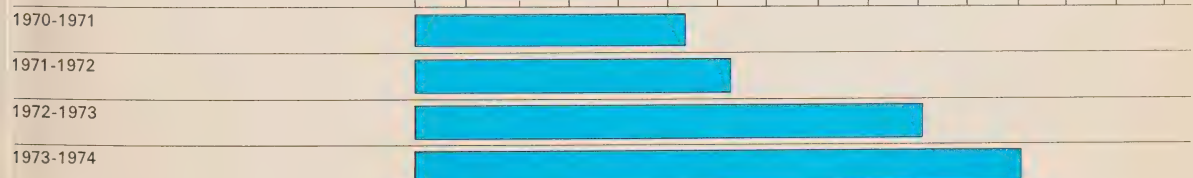
*De la 9^e à la 13^e année inclusivement

University Enrolments*

Cours universitaire*

Hundreds

Centaines



Including nurse and teacher training

*Y compris la formation des infirmières et des enseignants

special programs for the training of Indian teachers, social workers and lawyers. University, nurse and teacher training enrolments increased from 637 in 1971-72 to 1,258 in 1973-74.

There are many Indians in the regular programs of the provincial colleges of education in the provinces. However, to increase the number of Indians obtaining professional teaching qualifications, universities and provincial departments of education have co-operated with the Department in initiating a number of special teacher-training programs for native people.

In these programs, some of the usual academic entrance requirements are waived in favour of maturity and other personal qualities. However, extra tutorial and counselling assistance is given to the student teachers to offset any reduction in academic entrance standards. Graduates from these special programs receive full provincial recognition and certification as professional teachers. During 1973-74, 245 Indians enrolled in special teacher programs at the University of Brandon, the University of Saskatchewan and the University of Calgary.

A major effort is being made to enrich the cultural content of curricula in federal and non-federal Indian schools. Fifty-two curriculum committees were in operation by the end of the year on various reserves and more were in the planning stage. Partly as a result of this activity, social studies programs have been modified to make them more meaningful to Indian pupils. In co-operation with the Indian people and the Department, Ontario, Manitoba and Alberta are preparing provincial "native studies" programs for use in all schools in those provinces.

A greater emphasis has been placed on the need to preserve native languages in school curricula. Materials for use in native language programs are being developed across the country and training programs for native language instructors are being offered in nine universities or colleges. Pilot projects with native languages as the language of instruction were introduced in 16 schools during the year, increasing to 150 the number of schools which offer native languages as either the lan-

tions aux universités, aux cours de soins infirmiers et de formation des enseignants sont passées de 637 en 1971-1972 à 1,258 en 1973-1974.

Nombre d'Indiens sont inscrits aux programmes réguliers des collèges des provinces. Cependant, afin d'augmenter le nombre d'enseignants indiens qualifiés, les universités et les ministères provinciaux de l'Éducation ont collaboré avec le Ministère à la mise sur pied de programmes spéciaux de formation des enseignants à l'intention des autochtones.

Dans le cadre de ces programmes, certaines des conditions habituelles d'inscription sont supprimées, eu égard à la maturité et à d'autres qualités personnelles. Ces programmes spéciaux offrent aux étudiants, des services et des conseils de tuteurs afin de compenser l'élimination de certaines normes d'inscription. Les diplômés de ces programmes spéciaux sont reconnus par la province, comme enseignants qualifiés. Au cours de l'année 1973-1974, quelque 245 Indiens se sont inscrits à des programmes spéciaux de formation des enseignants à l'université de Brandon, à l'université de la Saskatchewan et à l'université de Calgary.

Des efforts importants sont déployés afin d'enrichir l'élément culturel des programmes d'études dispensés dans les écoles fédérales et non fédérales fréquentées par les Indiens. À cette fin, 52 comités de programmes étaient en activité à la fin de l'année dans diverses réserves, et un nombre encore plus élevé était à l'état de projet. En partie à cause de cette activité, des programmes d'études sociales ont été modifiés de façon à les adapter davantage aux besoins des élèves indiens. De concert avec la population indienne et le Ministère, l'Ontario, le Manitoba et l'Alberta élaborent actuellement des programmes "d'études autochtones" destinés à toutes les écoles de ces provinces.

Une importance accrue est accordée à la nécessité de maintenir les langues autochtones dans les programmes scolaires. Dans tout le pays, on procède à la mise au point d'un matériel pédagogique destiné aux programmes d'enseignement dans la langue des autochtones, et neuf collèges ou universités offrent des programmes de formation à l'intention des enseignants en langues autochtones. Au cours de l'année, des projets-pilotes d'enseignement dans la langue des autochtones ont été mis en oeuvre dans 16 écoles, portant ainsi à 150 le nombre d'écoles qui offrent des cours dans la langue des autochtones

guage or the subject of instruction. By the end of the year, 22 classroom consultants in Indian education—including six Indians and one Inuit—had been appointed.

Early in 1973, the Department assumed sole responsibility for the Native Cultural Education Centres Program, previously administered in co-operation with the Secretary of State. These centres are established to provide experimental educational environments, based on native culture, and are planned, developed and managed by the Indian people themselves. The centres are an invaluable means of fostering self-awareness and self-reliance through participation. Twenty centres received assistance totalling \$3,155,242 during the year under review, either as a continuation of support or as start-up funds.

Economic Development

The Economic Development Branch is concerned with improving the economic position of the Indian people by increasing their involvement in the planning and implementation of economic enterprises. The Branch offers a wide range of services, including advice and financial support.

Most of the financial support is offered through the Indian Economic Development Fund, established in 1970. The Fund is used to : (a) guarantee up to 100 per cent of the amount of loans which Indian individuals or groups may obtain from private lending agencies ; (b) provide loans at current rates for Indian projects ; (c) provide grants and contributions to handle start-up costs, economic planning and other problems faced by Indian businessmen ; and (d) provide qualified professional assistance and advice from within the government or from outside sources.

In four years of operation, the Fund has made 2,464 offers of financing to Indian-owned or Indian-associated enterprises. The total value of these is \$49.2 million and 60 per cent of the offers were made in the 1973-74 fiscal year.

A number of special projects outline the variety of assistance offered to Indian bands by the Department :

ou qui ont inscrit cette discipline dans leurs programmes d'enseignement. À la fin de l'année, 22 conseillers scolaires en éducation des Indiens, dont six Indiens et un Inuit, avaient été nommés.

Au début de 1973, le Ministère s'est chargé entièrement du Programme des centres éducatifs et culturels des autochtones, administré antérieurement avec la collaboration du Secrétariat d'État. Ces centres, qui sont créés pour favoriser des expériences d'éducation, fondées sur la culture autochtone, sont organisés et gérés par les Indiens eux-mêmes, ce qui représente, pour les autochtones, un moyen inestimable de développer leur conscience et leur autonomie. Au cours de l'année à l'étude, 20 centres ont reçu un montant total de \$3,155,242, à titre de renouvellement de l'aide ou de fonds de lancement.

Promotion économique

La Direction de la promotion économique cherche à améliorer la situation économique des Indiens ainsi qu'à accroître leur participation à la planification et à la mise en oeuvre d'activités économiques. La Direction offre de nombreux services, y compris des conseils et une aide financière.

La majeure partie de l'aide financière est accordée par l'intermédiaire du Fonds de promotion économique des Indiens, établi en 1970. Ce Fonds offre : a) des garanties pour le remboursement intégral des emprunts que des particuliers ou des groupements indiens peuvent obtenir d'organismes privés de financement ; b) des prêts au taux courant d'intérêt, pour financer des projets conçus par des Indiens ; c) des subventions et des contributions destinées à aider les hommes d'affaires indiens à payer les frais d'établissement, de planification économique et autres ; d) la possibilité de recourir à l'aide et aux conseils de spécialistes des secteurs publics et privés.

Au cours de ses quatre années de fonctionnement, le Fonds a fait 2,464 offres de financement à des entreprises qui appartiennent en tout ou en partie à des Indiens. La valeur totale de ces offres se chiffre à \$49.2 millions et 60% d'entre elles ont été faites au cours de l'année financière 1973-1974.

Voici quelques exemples de projets réalisés grâce à l'aide que le Ministère offre aux bandes indiennes :

—The Eskasoni Band in central Cape Breton has pioneered a new method of oyster farming in North America. Oysters are suspended off the bottom, away from predators. The project, launched in 1970, was assisted by the Department, along with other federal agencies and the Government of Nova Scotia. The business employs between 17 and 22 workers and substantial returns are expected beginning in the fall of 1975.

—The Louis Bull Band of Alberta began operating a firm in April, 1973, to manufacture drapes for the Mobile Home Industry. The band invested \$25,000 of its own funds in the venture and received financing from the Department to hire an experienced manager to direct the new factory during its first years of operation.

—The Pas Band in Manitoba is developing a 190,000 square foot shopping centre on reserve lands, adjacent to the town of The Pas, 480 miles northwest of Winnipeg. Included in the centre will be a department store, supermarket, cinema, bowling alley, offices and a day-care centre. The Indian Economic Development Fund has provided some interim financing for the building and a grant for the hiring of a manager to train employees.

—The Lennox Island Band in Prince Edward Island launched a co-operative in the spring of 1973. Financial assistance was provided by a bank loan guaranteed by the fund. The venture employs some 20 people—half the potential labour force of the band. Among the co-operative's activities are farming, beef raising, oyster farming, eel trapping and handicrafts.

The Department, through its Central Marketing Services, endeavours to assist Indians in building a reputation as high-quality producers of arts and crafts. With the assistance of the Economic Development Branch, Indian people have become more aware of their cultural history as well as the techniques, design and aesthetics of Indian arts and crafts. The Department also provides raw materials to Indian craftsmen at cost.

—La bande indienne d'Eskasoni, de la région centrale du Cap-Breton, a lancé une nouvelle méthode d'ostréiculture en Amérique du Nord. Les huîtres sont suspendues à des collecteurs, loin du fond et des prédateurs. Ce projet, entrepris en 1970, a reçu l'aide du Ministère, ainsi que d'autres organismes fédéraux et du gouvernement de la Nouvelle-Écosse. Cette entreprise emploie entre 17 et 22 travailleurs et l'on espère commencer à en tirer des profits appréciables à l'automne 1975.

—En avril 1973, la bande Louis Bull, d'Alberta, a commencé à exploiter une fabrique de rideaux destinés à l'industrie des maisons mobiles. La bande a investi \$25,000 de ses propres fonds dans cette entreprise et le Ministère lui a accordé une aide financière afin de lui permettre de retenir les services d'un administrateur expérimenté pour diriger la nouvelle fabrique, au cours des premières années d'exploitation.

—Au Manitoba, la bande de Le Pas procède actuellement à l'aménagement d'un centre commercial d'une superficie de 190,000 pieds carrés sur les terres de la réserve, adjacentes à la ville de Le Pas, à 480 milles au nord-ouest de Winnipeg. Ce centre comprendra un grand magasin, un supermarché, un cinéma, une salle de quilles, des bureaux et une garderie de jour. Le Fonds de promotion économique des Indiens a fourni des fonds de construction pour une certaine période et il a accordé une subvention pour l'embauche d'un administrateur chargé de former les employés.

—La bande de l'île Lennox, à l'Île-du-Prince-Édouard, a organisé une coopérative au printemps 1973. Le Fonds a garanti le remboursement des emprunts contractés auprès des banques. Cette entreprise emploie environ 20 personnes, soit la moitié de la population active de la bande. Parmi les activités de cette coopérative, figurent l'agriculture, l'élevage de bovins, l'ostréiculture, la pêche à l'anguille et l'artisanat.

Par l'intermédiaire de son Service central de commercialisation, le Ministère s'efforce d'aider les Indiens à acquérir une solide réputation d'artistes et d'artisans. Grâce à l'aide de la Direction de la promotion économique, la population indienne connaît davantage son histoire culturelle, ainsi que les techniques, la conception et l'esthétique de l'art et de l'artisanat indiens. En outre, le Ministère vend les matières premières aux artisans indiens au prix coûtant.

The Central Marketing Service is the keystone of the Arts and Crafts Program for it buys crafts from Indian producers and sells exclusively to retail outlets. The 1973-74 sales of CMS amounted to \$610,000, an increase of \$184,000 over the previous year.

Purchases made by field buyers and paid for in cash direct to producers amounted to \$273,500. Purchases shipped by producers direct to the CMS Warehouse amounted to \$325,000, for a total of \$625,500 direct income to producers.

Work was completed during the year on a prestige book, *Indian Arts in Canada*. The book sold so well that a second printing was required. The book is a collection of biographical material on outstanding Indian artists and also contains general information on traditional Indian arts and crafts for retailers and producers.

An interdepartmental group consisting of representatives from the Departments of Indian and Northern Affairs, Consumer and Corporate Affairs and Industry, Trade and Commerce was formed during the previous year to consider legislation designed to protect Indian producers from non-authentic arts and crafts and the unauthorized reproduction of Indian work. This group continued to meet during the 1973-74 year.

An extensive media program has been carried out to inform the public of the significance of the "Stretched Beaver Pelt" trademark as a guarantee of authenticity for Canadian Indian Arts and Crafts. As a result, the public has become increasingly familiar with the trademark. Beaver pelt tags are available free of charge to producers and retailers and the Department recommends that they be attached to every item of Canadian Indian origin.

Le Service central de commercialisation est la clef de voûte du Programme d'art et d'artisanat. Il achète les oeuvres produites par des Indiens et les vend exclusivement à des magasins de détail. En 1973-1974, le chiffre de ventes du S.C.C. a atteint \$610,000., soit une augmentation de \$184,000 par rapport à l'année précédente.

Le prix des achats effectués sur place et payés comptant aux producteurs s'est élevé à \$273,500. Les achats de produits expédiés directement par les producteurs à l'entrepôt du S.C.C. ont totalisé \$325,000, ce qui représente des recettes globales de \$625,500 pour les producteurs.

Au cours de l'année, la rédaction d'un ouvrage de haute qualité intitulé "L'Art indien au Canada" a été achevée. Ce livre a connu un tel succès qu'il a fallu procéder à un second tirage. Il rassemble des notes biographiques concernant d'éminents artistes indiens et renferme des renseignements généraux sur les travaux traditionnels d'art et d'artisanat indiens, à l'intention des détaillants et des producteurs.

L'année dernière, un groupe interministériel composé de représentants du ministère des Affaires indiennes et du Nord, du ministère de la Consommation et des Corporations, ainsi que du ministère de l'Industrie et du Commerce, a été formé afin d'étudier des mesures législatives destinées à protéger les producteurs indiens contre la mise en vente d'objets d'art et d'artisanat non authentiques et la reproduction non autorisée d'oeuvres indiennes. Ce groupe a poursuivi ses réunions au cours de l'année 1973-1974.

Le Ministère a poursuivi sa campagne de publicité afin de faire connaître au public la marque de fabrique "Peau de castor" qui garantit l'authenticité des objets d'art et d'artisanat indiens du Canada. Grâce à cette publicité, le public est mieux renseigné sur cette étiquette. Les producteurs et les détaillants peuvent obtenir gratuitement les marques de fabrique "Peau de castor", et le Ministère recommande de les apposer sur tous les articles fabriqués par les Indiens du Canada.

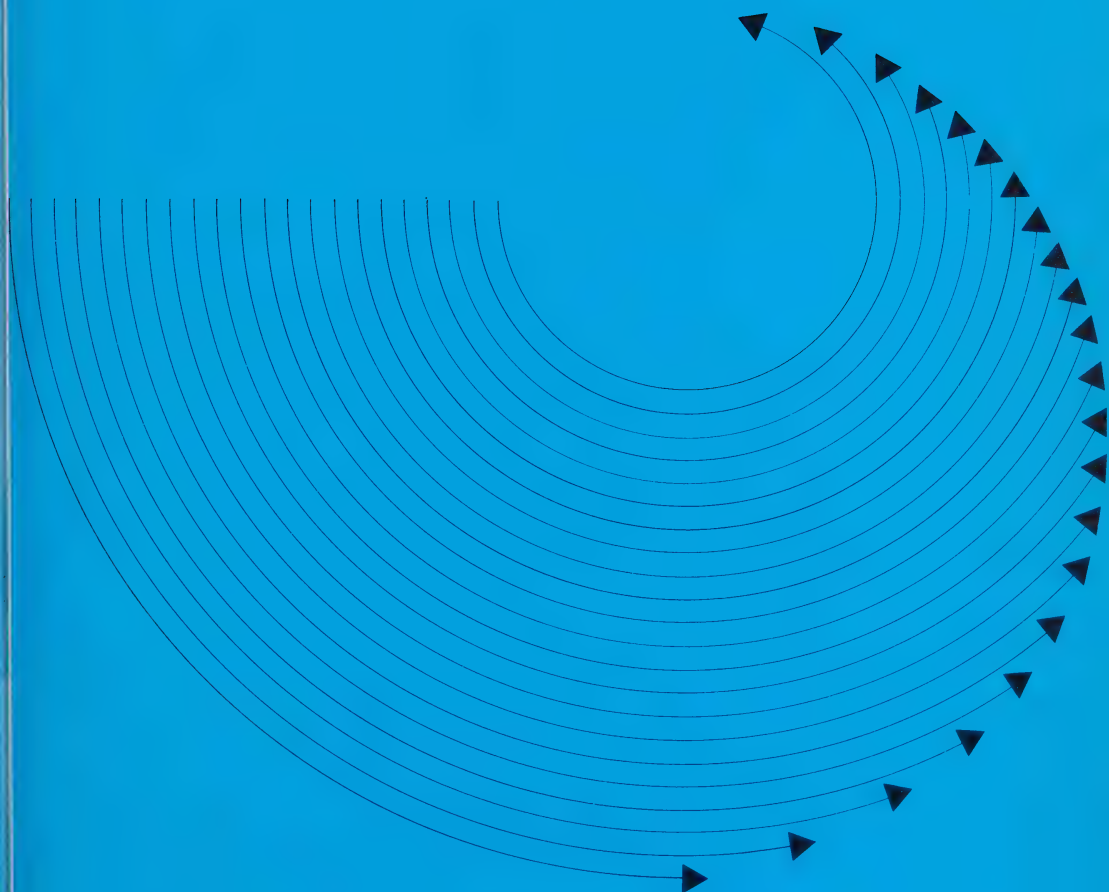
Economic Development Promotion économique

Indian Economic Development Account	État du compte de promotion économique des Indiens	
Total account available	Total disponible	\$35,050,000
Number of loans approved	Nombre de prêts approuvés	600
Total of loans approved	Montant total des prêts approuvés	15,562,331
Total amount advanced	Total des montants avancés	9,392,964
Repayments during year	Remboursements pendant l'année	2,527,462
Amount outstanding—March 31, 1974	Montant à recouvrer au 31 mars 1974	17,260,887

Loans guaranteed	Prêts garantis	
Number	Nombre	271
Total of guarantees	Total des garanties	9,683,016

Grants plus contributions	Subventions et contributions	
Number approved	Nombre des subventions et des contributions approuvées	373
Total approved	Total des montants approuvés	4,455,620

Employment	Embauche	
Jobs created	Emplois créés	2,439



This glacier tongue on northern Ellesmere Island is typical of the many glaciers flowing from permanent ice caps in the arctic islands.

Cette langue de glacier, dans le nord de l'île Ellesmere, est un exemple typique des glaciers qui se détachent des calottes glaciaires dans l'archipel arctique.



Introduction

The decade of the fifties saw the implementation of large-scale social programs in the North. The objective was to provide northern residents with the same level of education, health care, social assistance and housing as is available in southern Canada. During the sixties, the stress was on the exploration for and development of natural resources, particularly oil, gas and minerals. The Minister, on March 28, 1972, announced a new Northern Policy for the Seventies, designed to provide a sound economic climate in which programs for social improvement can be pursued.

While the first priority in this policy is accorded to the needs and aspirations of the people who live in the North, it strives to achieve a balance between people, environmental concerns and resource development.

The Northern Affairs Program is structured to :

1. ensure that social improvement goals are met ;
2. maintain and enhance the natural environment through ecological research, prevent environmental damage and identify and preserve unique environmental qualities ; and
3. stimulate and encourage the development of renewable and non-renewable resources, particularly when they provide employment and economic opportunity for native northerners.

Social Improvement

A strong emphasis continues to be placed on encouraging employment for native northerners. The Department maintains contact with all potential employers in the North, including resource development industries, federal government departments, the territorial governments and trade unions to ensure that the native people share in and benefit from the development of the North. Employment liaison officers promote employment opportunities and arrange for on-the-job training programs.

Introduction

Pendant les années 50, le Ministère a lancé de vastes programmes de progrès social dans le Nord. L'objectif poursuivi était d'assurer aux habitants du Nord des services d'éducation, de santé et d'assistance sociale ainsi que des logements comparables à ceux de la population du sud du Canada. Pendant les années 60, la préoccupation première fut l'exploration et le développement des ressources naturelles, particulièrement le pétrole, le gaz et les minéraux, cela afin d'assurer des conditions économiques favorables à la mise en œuvre de programmes de progrès social. Le 28 mars 1972, le Ministre a rendu publique une nouvelle politique de mise en valeur du Nord pour les années 70.

Bien que cette politique accorde d'abord et avant tout la priorité aux besoins et aux aspirations des Septentrionaux, elle vise à assurer un certain équilibre entre les préoccupations d'ordre social, les considérations écologiques et la mise en valeur des ressources. Le Programme des Affaires du Nord est donc structuré de façon à atteindre les trois objectifs fondamentaux suivants :

1. réalisation des buts poursuivis en matière de progrès social ;
2. préservation et amélioration de l'environnement naturel par la recherche écologique, la prévention des dommages écologiques, l'identification et la conservation des caractéristiques exceptionnelles du milieu ;
3. mise en valeur des ressources renouvelables et non renouvelables, particulièrement lorsqu'elles servent à procurer des emplois et des débouchés économiques aux autochtones du Nord.

Le progrès social

Le Ministère continue à encourager fortement la création d'emplois pour les autochtones du Nord. Il demeure en contact avec tous les employeurs éventuels du Nord, y compris les industries de mise en valeur des ressources, les ministères fédéraux, les gouvernements des territoires et les syndicats ouvriers, afin de s'assurer que les autochtones participent au développement du Nord et en retirent des avantages. Des agents de placement travaillent à promouvoir les possibilités d'emploi et organisent des programmes de formation sur le tas.

Pendant la saison d'exploration de 1973, quelque 827 autochtones ont accepté un emploi dans l'industrie pétrolière. Durant les périodes de production particulièrement intensive, plus de 280

During the 1973 exploration season, 827 native people accepted employment in the petroleum industry. At peak periods of activity, over 280 native workers were employed in construction and over 200 were engaged by mining companies. At the end of the fiscal year, 183 native workers were employed in building the Mackenzie Highway—58 per cent of the labour force on this project. Special employment clauses were prepared for all new highway construction projects and arrangements were completed with Canada Manpower for native northerners to be referred first to all positions with highway contractors.

A total of 1,185 Indian, Métis and Inuit people were employed by the federal and territorial governments as of December 31, 1973. A proposal to increase the number of natives in the federal public service was initiated during the year. Vocational and on-the-job training programs are important aspects of the Department's effort to stimulate employment. Fifty northern natives were placed in on-the-job training programs during the year and education and occupational preparation programs were arranged for over 175 in educational institutions. Some 35 Eskimos were assisted during the year in relocating from the Keewatin Region to permanent employment at Lynn Lake, Manitoba.

Equally important is the Department's effort to support the integrity and development of native cultures in the North, in full consultation with the native people. It is widely recognized that historic occupancy and use of the land is a vital aspect of native cultures.

Cultural grants were made to a number of Eskimo artists for travel to Greenland to attend a meeting of craftsmen. Funds were also provided to stage a major conference on Eskimo Art in Ottawa during May, 1973. This conference, the Week of the Inuit, coincided with the final showing of the internationally-acclaimed "Masterworks of the Canadian Arctic", an exhibition organized by the Canadian Eskimo Arts Council. The display of 405 pieces of Eskimo sculpture spanning 2,500 years has been seen by over 435,000 people in eight major cities from Vancouver to Leningrad.

autochtones travaillaient dans le secteur de la construction et plus de 200 étaient embauchés par des sociétés minières. À la fin de l'année financière, 183 travailleurs autochtones participaient à la construction de la route du Mackenzie, ce qui représentait 58% de la main-d'oeuvre de ce vaste chantier. Des clauses d'emploi spéciales ont été rédigées pour toutes les nouvelles entreprises de construction routière et le Ministère a conclu, avec le Centre de la main-d'oeuvre du Canada, des ententes à l'effet que ce sont d'abord des travailleurs autochtones qui doivent être présentés aux entrepreneurs en construction routière qui ont besoin de main-d'oeuvre.

Au 31 décembre 1973, les ministères fédéraux et les gouvernements des territoires employaient un total de 1,185 Indiens, Métis et Inuit. De plus, un projet visant à accroître le nombre d'employés autochtones dans la Fonction publique fédérale a été mis en marche au cours de l'année. Les programmes de formation professionnelle et de formation sur le tas sont au nombre des initiatives les plus importantes prises par le Ministère pour favoriser l'embauche d'autochtones. En fait, 50 autochtones du Nord se sont inscrits à des programmes de formation sur le tas pendant l'année et 175 autres ont participé à des programmes d'éducation et de formation professionnelles organisés dans des maisons d'enseignement, ce qui a permis à quelque 35 Esquimaux de la région du Keewatin d'obtenir un emploi permanent à Lynn Lake, au Manitoba.

Il convient de signaler aussi l'effort déployé par le Ministère pour préserver et développer les cultures autochtones du Nord, cela en étroite collaboration avec les autochtones. On reconnaît maintenant dans nombre de milieux que l'occupation et l'utilisation historiques des terres est un aspect essentiel des cultures autochtones.

Le Ministère a accordé des subventions à un certain nombre d'artistes esquimaux afin de leur permettre de participer à une réunion d'artisans, tenue au Groenland. Il a également contribué au financement d'une grande conférence sur l'art esquimau, présentée à Ottawa en mai 1973. Cette conférence, appelée Semaine des Inuit, coïncidait avec la dernière présentation de "Chefs-d'oeuvre de l'Arctique canadien", une exposition organisée par le Conseil canadien des arts esquimaux et acclamée dans plusieurs pays. L'exposition, qui comprenait 405 sculptures esquimaudes modelées à différentes époques depuis 2,500 ans, a été vue par 435,000 personnes dans huit grandes villes du monde, de Vancouver à Leningrad.

A general meeting of the shareholders of Canadian Arctic Producers Limited, the central marketing agency for arts and crafts produced in the Northwest Territories, was also held during the "Week of the Inuit". Dividends declared by the government funded agency are used to increase Inuit equity in the company which is now just under 50%. Control will change hands in 1975. Over the past few years, the value realized by art-producing communities has expanded to over three million dollars a year. Brochures to publicize the "Canada Eskimo Art" trademark were prepared during the year.

The Department provided funds to Inuit Tapirisat of Canada to hold a planning conference on Inuit orthography and language. This conference recommended the establishment of an Orthography Commission to study all Inuit forms of writing and the possibility of standardizing them. Assistance was provided for the publication of the first dictionary in the Labrador dialect. The Department seeks to build up a translation service comprising all major Canadian Eskimo dialects and to carry articles in all dialects in the Eskimo magazine *Inuttituu*.

The volume of social research among native people in the North has increased rapidly over the last decade and particularly in the past three years. In part, this is a result of increasing concern with northern social problems and of a sense of urgency in identifying and understanding the problems of the native people in a period of rapid social change.

The Northern Social Research Committee, with members representing the Department and the two territorial administrations, directs and assesses research activities. Priority projects include studies of northern development in the petroleum and mining industries, in transportation and in the growth of settlements. Studies of the impact of a Mackenzie Pipeline on native communities are now underway, as are studies of northern demography and human ecology.

Une assemblée générale des actionnaires de la société des Producteurs de l'Arctique canadien limitée, organisme central de commercialisation des objets d'art et d'artisanat produits dans les Territoires du Nord-Ouest, a également eu lieu durant la Semaine des Inuit. Les dividendes déclarés par cet organisme subventionné par l'État sont utilisés pour accroître la participation des Inuit dans la société, cette participation atteignant un peu moins de 50%. Le contrôle changera de main en 1975. Depuis quelques années, les revenus réalisés par les collectivités artistiques se sont élevés à plus de \$3 millions par année. Des brochures destinées à faire connaître la marque de commerce de l'art esquimaux du Canada ont été préparées pendant l'année.

Le Ministère a accordé des fonds à l'association Inuit Tapirisat du Canada pour lui permettre de tenir une conférence de planification sur l'orthographe et la langue inuit. Les participants ont proposé la constitution d'une Commission de l'orthographe, chargée d'examiner toutes les formes d'écritures inuit ainsi que la possibilité de les normaliser.

Une aide a été fournie pour la publication du premier dictionnaire du dialecte du Labrador. Le Ministère tente actuellement de mettre sur pied un service de traduction pour tous les grands dialectes esquimaux du Canada et souhaite publier, dans la revue esquimaude, *Inuttituu*, des articles en divers dialectes.

Le nombre d'études sociologiques menées parmi les autochtones du Nord s'est accru rapidement durant la dernière décennie et plus particulièrement au cours des trois dernières années. Cela traduit un intérêt plus grand pour les problèmes sociaux du Nord et une meilleure perception de l'urgence qu'il y a à définir et à comprendre la situation des autochtones dans une période d'évolution sociale accélérée.

Le Comité des recherches sociologiques du Nord, composé de représentants du Ministère et des deux administrations territoriales, dirige et évalue les travaux de recherche. Les projets prioritaires comprennent des études de l'expansion des industries pétrolières et minières, des transports et des agglomérations. Des études des répercussions que la construction d'un pipeline dans la vallée du Mackenzie pourraient avoir sur les collectivités autochtones sont maintenant en cours, tout comme certaines études de la démographie et de l'écologie humaine du Nord.

Financial Assistance

Financial assistance to the governments of the Yukon Territory and the Northwest Territories was appropriated during 1973-1974 in the following amounts:

L'aide financière

L'aide financière accordée aux gouvernements du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest en 1973-1974 se répartissait comme suit:

1973-74

Financial Agreements	Accords financiers	Yukon	N.W.T. T.N.-O.
Operating deficit grant	Subventions de déficit d'exploitation	\$ 6,864,000	\$56,025,000
Grant in lieu of income taxes	Subventions tenant lieu d'impôt sur le revenu	4,637,000	6,471,000
Capital loans	Prêts d'immobilisations	5,600,000	15,600,000
Amortization grant	Subventions d'amortissement	3,583,000	7,734,000
<i>Sub-total</i>	<i>Total partiel</i>	\$20,684,000	\$85,830,000

Additional Financial Assistance Outside the Agreements	Aide financière additionnelle (en dehors des ententes)	Yukon	N.W.T. T.N.-O.
Loans for re-lending to municipalities and other third parties	Prêts pour le financement des caisses de prêts aux municipalités et aux autres tiers		\$ 2,555,000
Loans for second mortgages to residents	Prêts aux résidents pour une deuxième hypothèque	\$ 120,000	
Territorial rental housing loans	Prêts pour les logements à louer des territoires		870,000
Contribution—hospital care of Indians and Eskimos	Contribution—soins hospitaliers des Indiens et des Esquimaux	173,000	1,352,000
Contribution—Medicare for Indians and Eskimos	Contribution—assurance-santé pour les Indiens et les Esquimaux	120,000	213,000
Contribution to Eskimos for acquisition of boats for commercial fishing	Contribution versée aux Esquimaux pour l'achat de bateaux de pêche commerciale		15,000
Contribution—first mortgage low-cost housing subsidies	Contribution—subventions de première hypothèque pour logements à prix modique		25,000
Contribution for low income rental-purchase housing	Contribution pour logements à prix modique à louer ou acheter	196,000	
<i>Sub-total</i>	<i>Total partiel</i>	\$ 609,000	\$ 5,030,000
Total	Total	\$21,293,000	\$90,860,000

1974-1975

Comparable levels of financial assistance for 1974-1975 have been negotiated by the financial relations committee as follows :

Les degrés comparables d'aide financière pour 1973-1974, ont été négociés par le comité des relations financières de la façon suivante :

Financial Agreements	Accords financiers	Yukon	N.W.T. T.N.-O.
Operating deficit grant	Subventions de déficit d'exploitation	\$ 5,187,000	\$60,205,000
Grant in lieu of income tax	Subventions tenant lieu d'impôt sur le revenu	5,446,000	8,351,000
Capital loans	Prêts d'immobilisations	11,603,000	32,331,000
Mortgage amortization grant	Subventions d'amortissement	4,166,000	9,234,000
Sub-total	Total partiel	\$26,402,000	\$110,121,000

Additional Financial Assistance Outside the Agreements	Aide financière additionnelle (en dehors des ententes)	Yukon	N.W.T. T.N.-O.
Loans for re-lending to municipalities and other third parties	Prêts pour le financement des caisses de prêts aux municipalités et aux autres tiers	\$ 2,000,000	\$ 4,000,000
Loans for second mortgages to residents	Prêts aux résidents pour une deuxième hypothèque	100,000	100,000
Contribution—hospital care of Indians and Eskimos	Contribution—soins hospitaliers des Indiens et des Esquimaux	112,000	1,449,000
Contribution—Medicare for Indians and Eskimos	Contribution—assurance-santé pour les Indiens et les Esquimaux	130,000	309,000
Contribution to Eskimos for acquisition of boats for commercial fishing	Contribution versée aux Esquimaux pour l'achat de bateaux de pêche commerciale		15,000
Contribution for low income rental-purchase housing	Contribution pour logements à prix modique à louer ou acheter	268,000	
Sub-total	Total partiel	\$ 2,610,000	\$ 5,873,000
Total	Total	\$29,012,000	\$115,994,000

Constitutional and Political Development

It is an objective of the Department to further the evolution of government in the territories, including the development of administrative capabilities and financial resources. The aim is to prepare northern residents for increased participation in local government and to provide or assist in providing services of a type normally provided by the provinces.

In March, 1974, Bill C-9 was introduced in Parliament to amend the Yukon Act, the Northwest Territories Act and the Canada Elections Act. The major amendments to the Yukon Act increased the Yukon Territorial Council from seven to 12 members and empowered the Commissioner in Council to adjust the size of the council in future, provided that the number of members will neither be less than 12 nor more than twenty.

The main changes in the Northwest Territories Act provided for a fully elected Territorial Council of 15 members, to be presided over by a Speaker selected from the members of council.

Other amendments to the Yukon and Northwest Territories Acts clarified the power of the Commissioner in Council of each territory to legislate with regard to the establishment, maintenance and management of prisons and clarified the position of the two commissioners as administrators of Crown lands within the territories. The amendments to the Canada Elections Act relate to the conduct of elections of territorial councillors.

The Department makes grants and loans to the territorial governments, enabling them to provide the same level of services available to residents of the provinces. Funds provided under existing financial agreements totalled more than \$106.5 million during the year. Additional financial assistance outside these agreements amounted to more than \$112.1 million. Details of these grants and loans are provided in the accompanying table.

Territorial governments provide the full range of social programs, including primary, secondary and vocational education, medical care and hospitalization plans and various social assistance programs. As well, these funds aid the territorial

Évolution constitutionnelle et politique

Un des objectifs du Ministère est de favoriser l'évolution des gouvernements territoriaux, ce qui comprend le développement de leurs capacités administratives et de leurs ressources financières. Cette orientation vise à préparer les habitants du Nord à participer de façon accrue à l'administration locale et à fournir ou aider à fournir les services qui sont normalement offerts par les provinces.

En mars 1974, le bill C-9 fut présenté au Parlement en vue de modifier la Loi sur le Yukon, la Loi sur les Territoires du Nord-Ouest et la Loi électorale du Canada.

Les principales modifications apportées à la Loi sur le Yukon ont eu pour effet de porter de 7 à 12 le nombre des membres du conseil du territoire du Yukon et d'investir le commissaire en conseil du pouvoir de modifier le nombre des membres du conseil à l'avenir, pourvu que ce nombre ne soit ni inférieur à douze ni supérieur à vingt.

À la suite des modifications les plus importantes apportées à la Loi sur les Territoires du Nord-Ouest, un conseil des Territoires composé entièrement de membres élus et d'un président choisi parmi les membres du conseil a été établi.

Les autres amendements à la Loi sur le Yukon et à la Loi sur les Territoires du Nord-Ouest ont servi à préciser les pouvoirs de légiférer dévolus au commissaire en conseil de chaque territoire en ce qui concerne l'établissement, l'entretien et l'administration des prisons et à clarifier la position des deux commissaires chargés de l'administration des terres de la Couronne situées dans les territoires. Les modifications apportées à la Loi électorale du Canada avaient trait à la tenue des élections des membres des conseils territoriaux.

Le Ministère accorde aux gouvernements territoriaux des subventions qui leur permettent d'assurer des services comparables à ceux dont les habitants des provinces peuvent profiter. Les fonds fournis en vertu des ententes financières existantes se sont élevés à plus de \$106.5 millions durant l'année et l'aide pécuniaire accordée en dehors de ces ententes a atteint plus de \$112.1 millions. Les détails de ces subventions apparaissent dans le tableau qui accompagne ce texte.

Les gouvernements territoriaux voient à assurer toute la gamme des programmes sociaux, y compris l'enseignement primaire, secondaire et professionnel, les régimes d'assurance-soins médi-

governments in promoting the political development of local government and the establishment of basic municipal and community services.

As recommended by the Northwest Territories Council Task Force on Housing, the Government of the Northwest Territories assumed responsibility for the administration and operation of the Northern Rental Housing Program on April 1, 1974. The program is now administered by the Northwest Territories Housing Corporation on behalf of the Territorial Government.

During the fiscal year, an additional 112 new three-bedroom houses were made available to northern residents, increasing the number of new units provided since the program began in 1966 to 1,529. Including existing housing taken over, nearly 2,300 of the program's units are occupied by Indians and Eskimos in the Northwest Territories.

In September, 1970, the Minister announced a program to grant more autonomy and responsibility in community development to the Territorial Governments. During 1973-74, blocks of land encompassing the communities of Hay River, Norman Wells, Fort Good Hope, Fort Franklin and Fort McPherson were transferred to the Government of the Northwest Territories. Fifteen communities have been transferred to date in the Yukon and Northwest Territories and additional transfers are contemplated for the 1974-75 year in both territories.

Resource Development

Expenditures on oil and gas exploration in the Northwest Territories and the Yukon exceeded \$250 million in 1973, an increase of \$12 million over the previous year. There are a total of more than 412.2 million acres under permit or lease. Exploratory and development drilling increased 23 per cent to \$173 million, while total geological

caux et d'assurance-hospitalisation, ainsi que divers programmes d'assistance sociale. En outre, les fonds accordés par le Ministère aident les gouvernements des territoires à favoriser l'évolution politique des administrations locales et l'établissement de services municipaux et communautaires de base.

Conformément aux recommandations du Groupe de travail sur le logement, mis sur pied par le conseil des Territoires du Nord-Ouest, le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest s'est chargé de l'administration et du fonctionnement du Programme de logements de location dans le Nord, à compter du 1^{er} avril 1974. Ce programme est présentement géré par la Corporation de logements des Territoires du Nord-Ouest au nom du gouvernement territorial.

Pendant l'année financière, 112 nouvelles maisons comportant trois chambres à coucher ont été mises à la disposition des habitants du Nord, ce qui a porté à 1,529 le nombre total de nouveaux logements construits depuis le début du programme en 1966. Si l'on ajoute les logements existants déjà acquis, près de 2,300 logements du programme sont occupés par des Indiens et des Esquimaux des Territoires du Nord-Ouest.

En septembre 1970, le Ministre a rendu public un programme destiné à accorder plus d'autonomie aux gouvernements territoriaux en matière d'aménagement communautaire et à accroître leurs responsabilités en ce domaine. Au cours de 1973-1974, des îlots de terrain englobant les collectivités de Hay River, Norman Wells, Fort Good Hope, Fort Franklin et Fort McPherson ont été cédés au gouvernement des Territoires du Nord-Ouest. Les terres de quinze localités ont été transférées jusqu'ici au Yukon et dans les Territoires du Nord-Ouest et l'on envisage d'autres transferts pour l'année 1974-1975 dans les deux territoires.

Mise en valeur des ressources

Les dépenses d'exploration pétrolière et gazière effectuées dans les Territoires du Nord-Ouest et le Yukon ont dépassé \$250 millions en 1973, soit un accroissement de \$12 millions par rapport à l'année précédente. En outre, des permis ou des baux ont été délivrés pour une superficie de plus de 412.2 millions d'acres. Les dépenses consacrées aux forages d'exploration et de mise en valeur ont augmenté de 23% pour atteindre \$173 millions, alors qu'environ \$85 millions étaient affectés aux levés géologiques et géophysiques, soit le même montant que l'année précédente. Les déboursés pour les forages d'exploration et la prospection

and geophysical expenditures remained the same at approximately \$85 million. The outlays for exploration drilling and seismic exploration exceeded those in every province and the combined Atlantic and Pacific offshore areas.

Seismic activity was general over many of the geological basins in the North. Detailed seismic work was carried out by Imperial Oil Enterprises, Gulf Oil Canada Limited, Shell Oil Canada and others along the Arctic Coastal Plain and in the Mackenzie Delta-Tuk areas. Five reflection seismic participation programs were initiated or continued in the Delta during the season. In the arctic islands, major seismic programs were continued by Elf Oil Canada on Banks and Prince Patrick Islands, while Panarctic Oils Limited and the Sunoco Company continued large scale reflection seismic programs over most of the arctic islands.

Drilling operations were concentrated in four areas: Eagle Plain in the Yukon Territory, the Mackenzie Delta-Tuk areas, Peel Plateau and the arctic islands, specifically in the Sverdrup Basin.

Gas discoveries were made in the Mackenzie Delta by Gulf Oil at Reindeer F-36; Titalik K-26; Ya Ya P-53; by Imperial at Taglu F-43; by Shell at Shell Kugpik 0-13; and Niglintgak H-30. The Shell Kugpik 0-13 well is also an oil discovery. Pacific discovered gas in their Tathlina N-18 well in the southern territories. In the arctic islands, Panarctic Oils discovered gas in their Hecla I-69 and Thor H-28 wells and Dome in its Wallis K-26 well.

Approvals-in-Principle were granted during the year for two offshore drilling proposals in the Beaufort Sea, utilizing floating ice-strengthened vessels. Actual offshore drilling operations will not commence before 1976. Approvals-in-Principle mean, in essence, that on the basis of a review of the application and other available information there is a realistic possibility that the project can go ahead. However, all activities will be strictly conditioned and drilling authority will be issued only if these conditions are met to the satisfaction of the government.

sismique ont dépassé ceux de chacune des provinces et de l'ensemble des régions submergées de l'Atlantique et du Pacifique.

Des travaux sismiques ont été effectués dans une grande partie des bassins géologiques du Nord. Les sociétés *Imperial Oil Enterprises*, *Gulf Oil Canada Limited*, et *Shell Oil Canada* et quelques autres ont entrepris des levés sismiques détaillés le long de la plaine côtière de l'Arctique et dans les régions du delta du Mackenzie et de Tuktoyaktuk. Cinq programmes conjoints de sismique-réflexion ont été mis sur pied ou poursuivis dans le delta pendant la saison des levés. Dans les îles de l'Arctique, la société *Elf Oil Canada* a continué à réaliser d'importants programmes de levés sismiques sur les îles Banks et Prince-Patrick, alors que les sociétés *Panarctic Oils Limited* et *Sunoco* poursuivaient de vastes programmes de sismique-réflexion dans la plupart des îles de l'Arctique.

Des travaux de forage ont été exécutés dans quatre régions: la plaine Eagle, au Yukon, les régions du delta du Mackenzie et de Tuktoyaktuk, le plateau Peel et les îles de l'Arctique, en particulier le bassin Sverdrup.

Des découvertes de gaz furent faites par la société *Gulf Oil* dans le delta du Mackenzie aux puits Reindeer F-36, Titalik K-26 et Ya-Ya P-53; par l'*Imperial Oil*, au puits Taglu F-43; par la *Shell*, aux puits Shell Kugpik 0-13 et Niglintgak H-30. Le puits Shell Kugpik 0-13 représente aussi une découverte d'huile. La *Pacific* a découvert du gaz dans son puits Tathlina N-18 dans le sud des Territoires. Dans les îles de l'Arctique, la *Panarctic Oils* a découvert du gaz dans ses puits Hecla I-69 et Thor H-28 et la *Dome* en a trouvé dans le puits Wallis K-62.

Des approbations de principe furent données durant l'année financière pour deux projets de forage dans la mer de Beaufort; ces travaux de forage en mer, pour lesquels on utilisera des plates-formes flottantes renforcées contre les glaces, ne débuteront pas avant 1976. Une approbation de principe signifie qu'après examen de la demande et des autres renseignements disponibles, il y a de bonnes possibilités que les projets puissent être réalisés. Toutefois, toutes les activités seront soumises à des conditions sévères et les autorisations de forage ne seront accordées que si ces conditions sont observées à la satisfaction du gouvernement.

Three other offshore drilling proposals were co-ordinated or received during the year—two were additional proposals for drilling in the Beaufort Sea and the other was for drilling the Lancaster Sound area.

Imperial Oil Limited constructed an island in the shallow waters of the southern Beaufort Sea. The island was built up from bottom sediments by a dredge barge. An exploratory well was successfully drilled. In March, 1974, Imperial announced the discovery of a multizone oil and gas well at its Adgo F-28 well, also drilled from a man-made island. The Adgo discovery was the most recent of a series of more than 15 separate oil or gas discoveries in the Mackenzie River Delta region and will contribute to the vast reserves required to justify the construction of a pipeline down the Mackenzie River Valley.

A novel drilling system was assessed for Panarctic Oils Limited and approved in principle. Subsequently, a conventional land drilling rig was installed on a specially designed ice platform constructed by freezing layers of sea water on the natural ice surface. The drilling site is in the Hecla area where sufficient data has been obtained to ensure the safety of the operation.

A joint project was initiated by this Department and the Department of Energy, Mines and Resources to up-date the Canada Oil and Gas Drilling and Production Regulations. Sections of the regulations pertaining to onshore and offshore drilling were completed in draft form and made ready for review by industry.

The drafting of sections of the regulations pertaining to production, pipelines, processing plants and related facilities was also initiated in late 1973. It is anticipated that the sections of the Canada Oil and Gas Drilling and Production Regulations pertaining to drilling will be promulgated in late 1974 and the sections pertaining to production, pipelines, processing plants and related facilities by early 1975.

A total of 962,733 barrels of crude oil and 37.3 billion cubic feet of natural gas were produced in the Northwest Territories during the year. Production of natural gas in the Yukon amounted to

Trois autres projets de forage en mer ont été coordonnés ou reçus pendant l'année : deux projets concernaient la mer de Beaufort et l'autre, la région du détroit de Lancaster.

L'Imperial Oil Limited a construit une île dans les eaux peu profondes de la mer de Beaufort en utilisant un dragueur pour aspirer les sédiments marins nécessaires. Elle a ensuite réussi à forer un puits d'exploration dans cette île. En mars 1974, *l'Imperial* a annoncé la découverte d'un puits de pétrole et de gaz à plusieurs zones dans une deuxième île artificielle, soit à son puits Adgo F-28. La découverte du puits Adgo était la plus récente d'une série de plus de 15 découvertes distinctes de pétrole ou de gaz dans la région du delta du Mackenzie et elle contribuera à la constitution des vastes réserves requises pour justifier la construction d'un pipeline dans la vallée du Mackenzie.

Un nouveau système de forage fut évalué pour la *Panarctic Oils* et approuvé en principe. Par la suite, un appareil classique de forage terrestre fut installé sur une plate-forme de glace spécialement conçue à cette fin et qu'on fabriquera en faisant geler des couches d'eau de mer sur la glace naturelle. Ce système serait vraisemblablement utilisé dans la région d'Hecla où suffisamment de données géologiques ont été obtenues pour garantir la sûreté des travaux.

Un projet conjoint fut amorcé par notre Ministère et par celui de l'Énergie, des Mines et des Ressources, pour la mise à jour du Règlement sur le forage et l'exploitation des puits de pétrole et de gaz au Canada. Les articles du Règlement qui ont trait aux forages terrestres et marins ont été complétés et le projet est maintenant prêt à être soumis à l'industrie pour étude.

La révision des articles du Règlement qui ont trait à la production, aux pipelines, aux usines de traitement et aux installations connexes a également été entreprise à la fin de 1973. Selon toute probabilité, les articles du Règlement sur le forage et l'exploitation des puits de pétrole et de gaz au Canada qui ont trait au forage seront promulgués à la fin de 1974 et les autres le seront au début de 1975.

Au total, 962,733 barils de pétrole brut et 37.3 milliards de pieds cubes de gaz naturel ont été extraits pendant l'année dans les Territoires du Nord-Ouest. La production de gaz naturel du Yukon s'est élevée à 3.4 milliards de pieds cubes.

Exciting artistic expression is now being created by Inuit artists working in pottery, a craft form new to the North.

Panarctic Oils Thor H-28 in the arctic islands established Panarctic's fifth major natural gas field in April, 1973.

Remarquables productions d'artistes inuit. Ce travail de poterie est une forme d'artisanat tout à fait nouvelle dans le Nord.

Le puits Thor H-28 de la Panarctic, dans l'archipel arctique, a permis de découvrir, en avril 1973, le 5^e grand champ de gaz naturel de cette société.



3.4 billion cubic feet. The value of oil and gas production in the Northwest Territories and the Yukon was over six million dollars.

In March, 1974, Canadian Arctic Gas Pipeline Limited (CAGSL), a consortium of 11 Canadian-controlled and 16 foreign-controlled companies applied to the National Energy Board, the Department of Indian and Northern Affairs and the United States Federal Energy Administration for approval to construct a gas pipeline from Prudhoe Bay, Alaska, and the Mackenzie Delta, along the Mackenzie Valley to connect with other existing and proposed pipelines in Alberta to supply markets in Canada and the United States. CAGSL has requested the Department to approve a right-of-way across the Yukon and the Northwest Territories for the pipeline and related facilities.

The application was filed with the Department and the National Energy Board on March 21, 1974. On the same date Mr. Justice T. R. Berger was named to conduct an inquiry on behalf of the Federal Government to assess the regional, social, environmental and economic impact of the proposed pipeline. Preliminary hearings were scheduled for May in Ottawa, Yellowknife and Edmonton; the full-scale inquiry is expected to be held towards the end of 1974 or the beginning of 1975. Mr. Berger is to have regard to the social, economic and environmental impact of the proposed pipeline and to the Expanded Guidelines for Northern Pipelines tabled in the House of Commons on June 28, 1972. These guidelines spell out environmental and social concerns which the applicant must meet and they require the applicant to present specific proposals regarding, among other things, the integrity of the pipeline and contingency plans in the event of an accident.

Assessment of this \$5.7 billion, five-year project is expected to continue throughout 1974. The proposal is for a 48-inch transmission line 2,430 miles long over Canadian territory. When fully developed, the pipeline would have a capacity in excess of 4.5 billion cubic feet per day.

La valeur de la production de pétrole et de gaz dans les Territoires du Nord-Ouest et du Yukon a dépassé légèrement \$6 millions.

En mars 1974, la *Canadian Arctic Gas Pipeline Limited*, consortium composé de 11 entreprises sous contrôle majoritaire canadien et de 16 entreprises sous contrôle majoritaire étranger, a demandé à l'Office national de l'énergie, au ministère des Affaires indiennes et du Nord et à l'Administration fédérale de l'énergie des États-Unis, l'autorisation de construire, à partir de Prudhoe Bay (Alaska) et du delta du Mackenzie, un gazoduc qui longerait la vallée du Mackenzie et serait raccordé à d'autres gazoducs existants et projetés de l'Alberta, de façon à approvisionner les marchés du Canada et des États-Unis. La *C.A.G.P.L.* a demandé au Ministère d'approuver un droit de passage pour le gazoduc et les installations connexes qui traverseraient le Yukon et les Territoires du Nord-Ouest.

La demande a été déposée auprès du Ministère et de l'Office national de l'énergie, le 21 mars 1974. Le même jour, le juge T.R. Berger a été chargé de conduire une enquête au nom du gouvernement fédéral afin de déterminer les répercussions sociales, écologiques et économiques que la construction du pipeline pourrait entraîner à l'échelon régional ou national. Des audiences préliminaires avaient été prévues pour le mois de mai, à Ottawa, Yellowknife et Edmonton. L'enquête elle-même doit commencer vers la fin de 1974 ou au début de 1975. Elle consistera non seulement dans la détermination des répercussions sociales, écologiques et économiques que la construction du pipeline pourrait entraîner, mais aussi en un examen des principes directeurs détaillés sur les pipelines du Nord qui ont été déposés à la Chambre des communes le 28 juin 1972. Ces principes directeurs précisent les conditions écologiques et sociales que l'auteur de la demande devra respecter et ils obligent celui-ci à présenter des propositions précises, notamment au sujet de l'intégrité du pipeline et des mesures d'urgence qui devraient être prises en cas d'accident.

L'évaluation de ce projet quinquennal d'une valeur de \$5.7 milliards devrait se poursuivre pendant toute l'année 1974. Le gazoduc projeté aurait un diamètre de 48 pouces, une longueur de 2,430 milles et une capacité éventuelle de transport de plus de 4.5 milliards de pieds cubes par jour.

Polar Gas Study Limited, a consortium involving Panarctic Oils Limited, CP Investments Limited and Tenneco Oil and Minerals Limited, is examining alternatives for transporting natural gas from the arctic islands to eastern Canada and markets in the United States. Various economic feasibility studies are still in progress. Oil and gas exploration activity is continuing in an effort to establish the approximately 30 trillion cubic feet of threshold gas reserves required to make the project viable.

The value of mineral production excluding oil and gas was \$164.7 million in the Northwest Territories and \$145.6 million in the Yukon during 1973—an increase of 40 per cent and 37 per cent respectively over 1972. There are now 12 operating mines in the North, six in the Yukon and six in the Northwest Territories. While the North produces only 5.6 per cent of the total value of mineral production in Canada, it accounts for 58 per cent of Canada's lead production, 13 per cent of gold, 23 per cent of zinc, 24 per cent of silver and 64 per cent of tungsten.

The number of claims staked in the Yukon increased from 6,845 in 1972 to 9,383 in 1973. During the same period, claims staked in the Northwest Territories increased from 5,555 to 15,303.

Renewed interest in the Rankin Inlet-Ennadai belt and the Yellowknife volcanic belt was sparked by higher gold prices. O'Brien Gold Mines will carry out underground exploration in 1974 on a gold showing in the Cullaton Lake Area and Cominco began sinking a 5,600-foot shaft on its Con-Rycon property at Yellowknife.

Large lead-zinc deposits have been discovered on Little Cornwallis Island and Baffin Island. A test shipment of 3,700 tons of lead-zinc ore was made from Little Cornwallis by Arvik Mines Limited. The company is preparing a feasibility study for the deposit. Mineral Resources International completed a feasibility study of the Strathcona Sound lead-zinc deposit and subsequent to March, 1974, an agreement was entered into between Mineral Resources International Limited and the Department to bring the property into production as a pilot arctic mining project.

La *Polar Gas Study Limited*, consortium composé de *Panarctic Oils Limited*, *CP Investments Limited* et *Tenneco Oil and Minerals Limited*, étudie d'autres moyens de transporter le gaz naturel des îles de l'Arctique vers l'Est canadien et les États-Unis. Diverses études de rentabilité sont encore en cours et les travaux d'exploration pétrolière et gazière sont poursuivis afin de constituer les réserves minimales de 30 billions de pieds cubes de gaz requises pour rendre l'entreprise rentable.

Si l'on exclut le pétrole et le gaz, la valeur de la production minérale en 1973 a été de \$164.7 millions dans les Territoires du Nord-Ouest et de \$145.6 millions au Yukon, soit des augmentations respectives de 40% et 37% par rapport à 1972. Il y a actuellement 12 mines en activité dans le Nord, dont six au Yukon et six dans les Territoires du Nord-Ouest. Alors que le Nord ne produit que 5.6% de la valeur totale des minéraux extraits au Canada, il a à son actif 58% de la production de plomb, 13% de la production d'or, 23% de la production de zinc, 24% de la production d'argent et 64% de la production de tungstène.

Le nombre de concessions jalonnées au Yukon est passé de 6,845 en 1972 à 9,383 en 1973. Pendant cette même période, les concessions jalonnées des Territoires du Nord-Ouest sont passées de 5,555 à 15,303.

La hausse du prix de l'or a suscité un regain d'intérêt dans la zone de Rankin Inlet-Ennadai et la zone volcanique de Yellowknife. La société *O'Brien Gold Mines* effectuera en 1974 des travaux d'exploration souterraine sur un affleurement aurifère de la région du lac Cullaton, et la *Cominco* a commencé à creuser un puits de 5,600 pieds à sa mine *Con-Rycon* de Yellowknife.

D'importants gisements de plomb-zinc ont été découverts dans la Petite île Cornwallis et dans l'île Baffin. La société *Arvik Mines Limited* a expédié à des fins d'essais, 3,700 tonnes de minerai de plomb-zinc à partir de la Petite île Cornwallis et elle s'apprête à faire une étude de rentabilité du gisement. La *Mineral Resources International* a terminé une étude de rentabilité du gisement de plomb-zinc de la baie Strathcona et elle a conclu, après le mois de mars 1974, un accord avec le Ministère pour la mise en production de ce gisement en tant que projet-pilote minier dans l'Arctique.

Une découverte de plomb-zinc faite pendant l'été 1972 près du lac Summit, sur la limite du

A lead-zinc discovery near Summit Lake on the NWT-Yukon border during the summer of 1972 developed into a staking rush during the year. More than 5,000 claims were staked.

Canada Tungsten discovered a new ore-body adjacent to its present open pit tungsten mine south of Summit Lake. Production from this deposit was expected to commence in 1974.

A large deposit of copper was discovered in the Minto area 150 miles northwest of Whitehorse by United Keno Exploration, Silver Standard Mines and American Smelting and Refining Company.

There are six hydro power developments operating in the North. They are Snare Falls, Snare Rapids, Bluefish and Turn Gorges in the Northwest Territories and Whitehorse Rapids and Mayo in the Yukon. Total installed capacity is now 59.4 megawatts.

A licence was issued under the Northern Inland Waters Act to the Northern Canada Power Commission in April, 1974, for construction of a 30 megawatt station on Aishihik Lake in the Yukon. The commission has also made application for the construction of a new power station on the Snare River in the Northwest Territories.

Yukon et des Territoires du Nord-Ouest, a déclenché une ruée de jalonnement pendant l'année : plus de 5,000 claims ont été jalonnés.

La *Canada Tungsten* a découvert un nouveau gisement de minerai près de sa mine de tungstène à ciel ouvert située au sud du lac Summit. Ce gisement devait commencer à produire au début de 1974.

Les sociétés *United Keno Exploration*, *Silver Standard Mines* et *American Smelting and Refining Company* ont découvert un vaste gisement de cuivre dans la région de Minto, à 150 milles au nord-ouest de Whitehorse.

Il y a six aménagements hydro-électriques en activité dans le Nord. Il s'agit des centrales de Snare Falls, Snare Rapids, Bluefish et Turn Gorges, dans les Territoires du Nord-Ouest, et des centrales de Whitehorse Rapids et Mayo, au Yukon. La puissance installée globale de ces centrales atteint maintenant 59.4 mégawatts.

En vertu de la Loi sur les eaux intérieures du Nord, un permis de construction d'une centrale de 30 mégawatts sur le lac Aishihik, au Yukon, a été délivré en avril 1974 à la Commission d'énergie du Nord canadien. La Commission d'énergie a aussi présenté une demande de permis pour la construction d'une nouvelle centrale sur la rivière Snare, dans les Territoires du Nord-Ouest.

Support for Infrastructure

The Northern Roads Program approved by the Federal Government in 1965 called for expenditures of \$10 million a year over a ten-year period to establish a systematic network of roads in the Yukon and Northwest Territories. In consultation with local people, the network is designed to link isolated communities and to encourage development of the North's natural resources. Major projects underway are the Mackenzie and Dempster highways.

In April, 1972, the Prime Minister announced an accelerated construction program for completion of the Mackenzie Highway from Fort Simpson to Inuvik. When completed, this road will provide an all-weather highway extending from the Alberta-Northwest Territories border 969 miles to Inuvik,

Aide aux travaux d'infrastructure

L'établissement d'un réseau routier systématique dans le Yukon et les Territoires du Nord-Ouest représente un déboursé de \$10 millions par année sur une période de 10 ans, le projet devant être réalisé dans le cadre du Programme des routes du Nord approuvé par le gouvernement en 1965. De concert avec la population locale, le réseau a été conçu pour relier au reste du pays les collectivités isolées et favoriser la mise en valeur des ressources naturelles du Nord. Les grands travaux présentement en cours sont les routes du Mackenzie et de Dempster.

En avril 1972, le Premier ministre a annoncé un programme accéléré de construction, en vue de compléter la route du Mackenzie, à partir de Fort Simpson jusqu'à Inuvik. Lorsque cette route sera terminée, elle assurera une extension toute-saison d'une longueur de 969 milles à partir de la frontière de l'Alberta jusqu'à Inuvik, dans le delta du Mackenzie. Elle reliera entre elles toutes les col-

in the Mackenzie Delta. It will connect all the isolated communities down the Mackenzie Valley and an extension from Inuvik to Tuktoyaktuk will create the first all-Canadian route to the Arctic Ocean.

The Mackenzie Highway is completed to Fort Simpson leaving approximately 630 miles for completion. PanCana Industries Limited were under contract in 1973-74 to construct a 49-mile section to Camsel Bend. A 33-mile section from Mile 931 to Mile 964 was completed by the Catre Construction Company during the year.

Planning for the Mackenzie Highway is conducted by the Mackenzie Highway Project Team under the guidance of an interdepartmental committee and with the advice of a number of specialized working groups. One of these is the environmental working group which develops environmental requirements for the highway and conducts a detailed examination of the route alignment and design proposals. A senior interdepartmental committee, chaired by an assistant deputy minister of the Department of Environment, has final authority over highway alignment.

A large part of the area over which northern roads must be constructed is situated in the permafrost zone. In many areas, granular materials and clays are available and form the major road building materials. However, in areas where granular materials are not readily available, crushed rock or shale must be used to insulate the road from the permafrost.

The proposed Dempster Highway stretches 417 miles from Dawson, Yukon Territory, to a point 33 miles south of Inuvik on the Mackenzie Highway. When completed, the Dempster Highway will link the central and southern highway systems of the Yukon with the Mackenzie Valley.

By the end of December, 1973, 178 miles of the highway had been completed following the route north-northwest from Dawson. An additional 35 miles were completed between Fort McPherson and Arctic Red River in the Northwest Territories. Work to be begun in 1974-75 includes the construction of a bridge over the Eagle River at Mile 236 and completion of the section from Mile 290 to Mile 342.

lectivités isolées situées le long du fleuve, et son prolongement d'Inuvik à Tuktoyaktuk constituerait le premier tracé routier entièrement canadien en direction de l'Arctique.

La route du Mackenzie est maintenant achevée jusqu'à Fort Simpson, ce qui laisse environ 630 milles à compléter. La société *PanCanada Industries Limited* détenait un contrat en 1973-1974 pour construire un tronçon de 49 milles s'étendant jusqu'à Camsel Bend. La *Catre Construction Company* a complété pendant l'année un tronçon de 33 milles qui va de la borne milliaire 931 à la borne milliaire 964.

La planification de la route du Mackenzie est réalisée par une équipe dirigée par un comité interministériel et conseillée par un certain nombre de groupes de travail spécialisés. Un de ceux-ci, le groupe de travail sur l'écologie, détermine les exigences d'ordre écologique pour la construction de la route et entreprend un examen détaillé du tracé et des projets de conception. Un comité interministériel supérieur, présidé par un sous-ministre adjoint du ministère de l'Environnement, détient l'autorité finale au sujet du tracé de la route.

Une grande partie de la région dans laquelle les routes du Nord doivent être construites est située dans la zone de pergélisol. Dans nombre de régions, les matériaux granulaires et les argiles sont disponibles et constituent les principaux matériaux de construction de la route. Cependant, dans les régions où les matériaux granulaires sont plus rares, il faut utiliser de la roche concassée ou du schiste pour isoler le pergélisol sous-jacent à la route.

La route projetée de Dempster s'étendra sur une longueur de 417 milles et ira de Dawson, au Yukon, jusqu'à un point de la route du Mackenzie situé à 33 milles au sud d'Inuvik. Elle reliera les réseaux routiers du centre et du sud du Yukon à la vallée du Mackenzie.

À la fin de décembre 1973, un tronçon de 178 milles allant en direction nord-ouest, à partir de Dawson, était terminé, de même qu'un tronçon de 35 milles entre Fort McPherson et Arctic Red River dans les Territoires du Nord-Ouest. Pendant l'année 1974-1975, un pont sera construit sur la rivière Eagle, soit à la borne milliaire 236, et le tronçon qui va de la borne 290 à la borne 342 sera terminé.

On March 7, 1974, a new policy to provide improved air transportation facilities to a large number of communities in the Yukon and Northwest Territories was jointly announced by the Ministers of Transport and Indian Affairs. A new program will provide improved reliability and regularity of air service to over 60 communities at a cost of about \$40 million. These funds will be used to upgrade airport and equipment over a five-year period. Airports will be constructed or improved in over 50 communities and eleven major airports will continue to be maintained. Comprehensive consultations were begun during the year with northern residents to establish the types and quality of air services required.

Environmental Protection

Maintaining and enhancing the northern environment is an important activity of the Department. The Northern Inland Waters Act strictly controls the use of water for all purposes. A set of land use regulations has been promulgated and must be complied with by anyone going anywhere in the North. In addition, a specific land use permit is required for every activity which involves going on the surface of the land in sensitive areas such as the arctic islands, the northern Yukon and the Mackenzie Delta.

In early 1974, the Department and the petroleum industry announced an agreement to commence a major environmental assessment program in the Beaufort Sea before drilling begins there in 1976. A group of 18 companies agreed to provide \$4.5 million for 21 separate studies.

In its fourth full season of activity, the Department's Arctic Land Use Research Program (ALUR) financed several studies, including mine waste containment, terrain sensitivity mapping in the arctic islands and revegetation studies in the high arctic. Physical environment studies at Watson Lake in the Yukon were concluded during the year.

Le 7 mars 1974, le ministre des Transports et le ministre des Affaires indiennes et du Nord ont annoncé conjointement l'adoption d'une nouvelle politique visant à assurer des services améliorés de transport aérien à un grand nombre de collectivités du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest. Un nouveau programme quinquennal contribuera à accroître la sûreté et la régularité des services aériens dans plus de 60 agglomérations, à un coût d'environ \$40 millions. Ces fonds seront employés à améliorer les aéroports et le matériel. Des aéroports seront construits ou restaurés dans plus de 50 agglomérations et on continuera à assurer le maintien de 11 grands aéroports. Des consultations d'une portée très étendue ont été amorcées au cours de l'année avec les habitants du Nord pour déterminer le genre et la qualité des services de transport aérien requis.

Protection de l'environnement

La préservation et la mise en valeur de l'environnement septentrional représentent une importante activité du Ministère. La Loi sur les eaux intérieures du Nord contrôle rigoureusement l'utilisation de l'eau pour tous les usages. Un ensemble de règlements sur l'utilisation des terres ont été adoptés et quiconque se rend à un endroit ou l'autre dans le Nord doit s'y conformer. En outre, un permis spécifique d'utilisation des terres est requis pour exercer toute activité qui comporte des déplacements dans des régions sensibles comme les îles de l'Arctique, le nord du Yukon et le delta du Mackenzie.

À la fin de l'année financière, le Ministère et l'industrie pétrolière ont annoncé la signature d'un accord relatif à l'évaluation d'un important programme d'étude écologique dans la mer de Beaufort, avant que les forages ne soient entrepris dans cette région en 1976. Un groupe de 18 sociétés ont accepté de fournir \$4.5 millions pour financer 21 études distinctes.

Pendant sa quatrième saison complète d'activité, le Programme de recherches sur l'utilisation des terres de l'Arctique (RUTA) a financé plusieurs études portant sur divers sujets, dont la réduction des rejets miniers, la cartographie de la sensibilité des terrains dans les îles de l'Arctique et le rétablissement de la végétation dans le nord de l'Arctique. Les études de l'environnement matériel menées à Watson Lake, au Yukon, ont été terminées pendant l'année.

In concert with the Task Force on Northern Oil Development, ALUR supported archaeological studies along the proposed Mackenzie Pipeline route; energy budget studies in the Mackenzie Delta area and the arctic islands; land oil spill studies and terrain disturbance and restoration studies.

The Land Management Section is responsible for the administration of unalienated Crown lands in the North. It is primarily concerned with the administration and enforcement of the Territorial Land Use Regulations—a specialized set of environmental laws designed to protect the environment without causing serious or permanent damage. Regulations covering access to, and use of, granular materials were redrafted during the year to make them compatible with a multiple land-use plan.

Demand for Crown lands for agricultural and recreational purposes increased during the year. An interim agricultural policy and a cottage subdivision program were developed during the year and are to be introduced during 1974. On the initiative of both territorial governments, discussions were opened regarding the planning and development of territorial parks systems.

Lightning and drought contributed to an above-average occurrence of forest fires in the Northwest Territories during the year, while cool, damp weather contributed to a below normal incidence of fires in the Yukon. More than 490 fires destroyed 2.1 million acres in the Northwest Territories, while 109 fires burned 3,587 acres in the Yukon.

Aerial tankers have become an effective fire-suppression tool in the North. A Douglas DC-6B aircraft, with 2,500-gallon fire retardant capacity, was contracted during the year to supplement three Canso aerial tankers assigned to fire-fighting duties in the Northwest Territories. Two Douglas A-26 tankers were retained for use in the Yukon.

De concert avec le Groupe de travail sur la mise en valeur du pétrole du Nord, le Programme RUTA a appuyé certaines études archéologiques effectuées le long du tracé projeté du pipeline du Mackenzie, et d'autres études portant sur divers sujets, dont les bilans énergétiques de la région du delta du Mackenzie et des îles de l'Arctique, les déversements de pétrole sur terre et la perturbation de même que la restauration du terrain.

La Section des aménagements fonciers est chargée de l'administration des terres inaliénées de la Couronne dans le Nord. Elle a comme principale fonction l'administration et la mise en vigueur du Règlement sur l'utilisation des terres territoriales—un ensemble de règles conçues pour protéger l'environnement sans causer de dommages graves ou permanents. Les règlements qui régissent l'accès aux matériaux granulaires et leur utilisation ont été reformulés au cours de l'année, de façon à les rendre compatibles avec un plan d'utilisation des terres à fins multiples.

Les demandes d'utilisation de terres de la Couronne pour des fins agricoles et récréatives se sont accrues durant l'année. Une politique agricole provisoire et un programme de subdivision de terrains pour la construction de chalets ont été élaborés et devaient être mis en oeuvre en 1974. À l'instigation des gouvernements des deux territoires, des discussions ont eu lieu au sujet de la planification et de la mise en valeur de réseaux territoriaux de parcs.

Les orages électriques et la sécheresse ont provoqué un nombre de feux de forêt plus élevé que d'ordinaire dans les Territoires du Nord-Ouest, alors que le temps frais et humide a contribué à réduire le nombre d'incendies au Yukon. Plus de 490 incendies ont détruit 2.1 millions d'acres de forêts dans les Territoires du Nord-Ouest, alors que 109 incendies ont brûlé 3,587 acres au Yukon.

Les avions-citernes sont devenus un moyen efficace de suppression des incendies dans le Nord. Un appareil *Douglas DC-6B*, pouvant transporter 2,500 gallons de produits ignifuges, a été nolisé afin de venir en aide aux trois avions-citernes de type *Canso* affectés à la suppression des incendies dans les Territoires du Nord-Ouest. Les services de deux avions-citernes *Douglas A-26* ont aussi été retenus pour combattre les Incendies au Yukon.

Planning for the Future

In announcing the Federal Government's northern policy for the seventies on March 28, 1972, the Minister listed five priorities for northern development. They were :

1. to give rapid effect to approved guidelines for social improvement ;
2. to maintain and enhance the natural environment through research, conservation and the establishment of national parks ;
3. to create jobs and economic opportunities by encouraging development of renewable resources, light industries and tourism ;
4. to encourage and assist strategic projects in the development of non-renewable resources and in which joint participation by government and private interests is generally desirable ; and
5. to provide necessary support for other non-renewable resource projects of recognized benefit to northern residents and Canadians generally.

In making the announcement, the Minister noted that he would rely on the advice of the Advisory Committee on Northern Development (ACND). This major interdepartmental and intergovernmental policy tool is designed to study key aspects of northern development and to improve joint planning and program co-ordination in the North.

The Co-ordinating Committee of ACND determines the requirements for committees and working groups, provides overall policy advice to government on matters relating to northern Canada and serves as a vehicle for exchanging information among departments and agencies with interests in the Northwest Territories and the Yukon.

During the year, the Co-ordinating Committee began a comprehensive review of its role with the aim of clarifying and strengthening its responsibilities. Agreement was reached on arrangements for improved planning and co-ordination of interdepartmental activities in major development projects. Among the projects considered were a new wharvesite at Resolute Bay, the proposed lead-zinc mine at Strathcona Sound and the application for construction of a Mackenzie Valley gas pipeline.

Planification pour l'avenir

En annonçant, le 28 mars 1972, la politique que le gouvernement entendait adopter au sujet du développement du Nord pour les années 70, le Ministre a mentionné cinq priorités, soit :

1. mettre en pratique, dans le plus bref délai possible, les principes directeurs déjà approuvés en matière de développement social ;
2. protéger et mettre en valeur le milieu naturel par le moyen de la recherche, de la conservation et par l'établissement de parcs nationaux ;
3. créer des emplois et des débouchés économiques en encourageant l'exploitation des ressources renouvelables et le développement de la petite industrie et du tourisme ;
4. encourager et favoriser les projets clefs se rapportant à l'exploitation des richesses naturelles non renouvelables, projets pour lesquels il est généralement souhaitable d'obtenir la participation des gouvernements et de l'entreprise privée ;
5. accorder l'appui nécessaire à d'autres projets d'exploitation des richesses naturelles renouvelables, jugés bénéfiques pour les habitants du Nord et pour les Canadiens en général.

En présentant sa politique, le Ministre a signalé qu'il s'en remettrait aux conseils du Comité consultatif de la mise en valeur du Nord (C.C.M.V.N.). Cet important organisme interministériel et intergouvernemental a été mis sur pied pour étudier les principaux aspects du développement du Nord et pour améliorer la planification conjointe, de même que la coordination des programmes dans le Nord.

Le Comité de coordination du C.C.M.V.N. détermine les besoins en matière de comités et de groupes de travail, conseille le gouvernement sur les lignes de conduite à adopter au sujet du Nord canadien et favorise les échanges de renseignements entre les ministères et organismes qui exercent leurs activités dans les Territoires du Nord-Ouest et au Yukon.

Au cours de l'année, le Comité de coordination a amorcé une révision approfondie de son rôle afin de clarifier et de renforcer ses responsabilités. Un accord a été conclu au sujet des mesures à prendre pour améliorer la planification et la coordination des activités interministérielles exercées dans le cadre des grandes entreprises de développement. Au nombre des entreprises étudiées, on compte un nouveau lotissement urbain à Resolute Bay, le projet de mine de plomb-zinc de la baie Strathcona et la demande relative à la construction d'un gazoduc dans la vallée du Mackenzie.

The jaeger—robber bird of the arctic—steals from others, robs nests and kills small animals, but is in reality a coward.

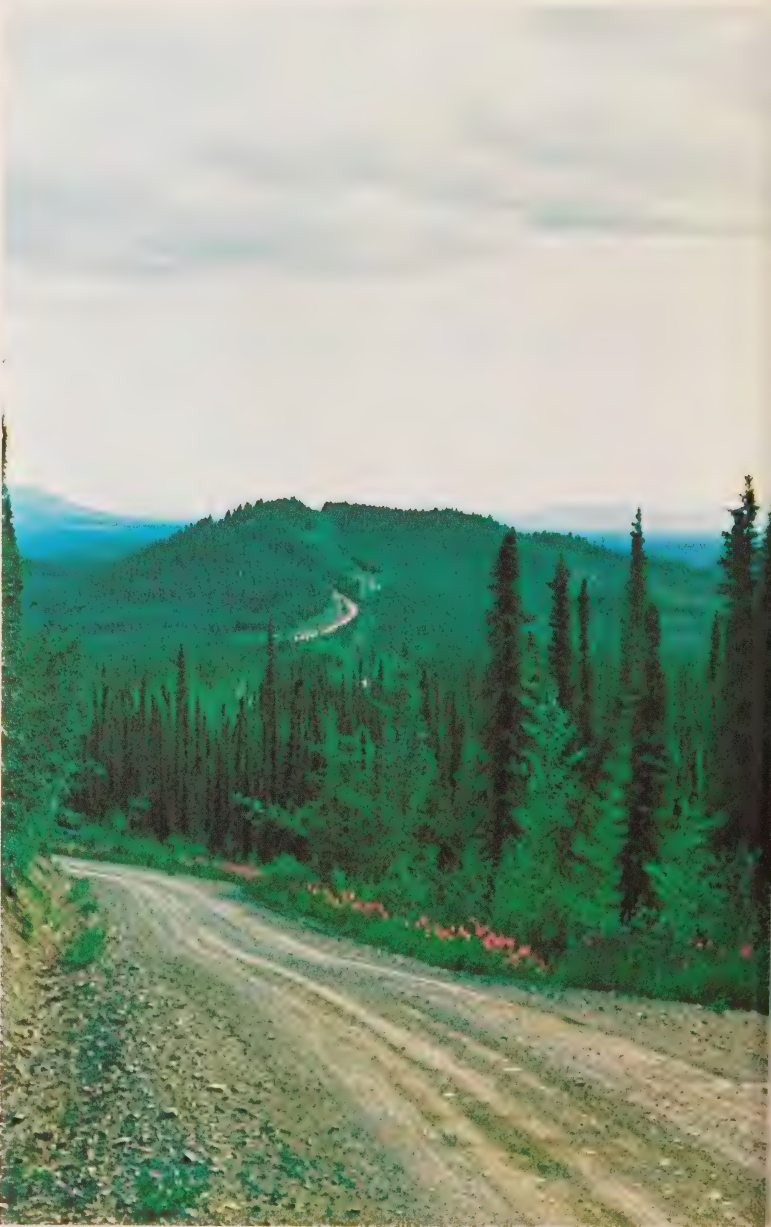
The beauties of the arctic are many, including frequent glorious sunsets throughout spring and summer.

The Canol Road, built in the Yukon Territory during World War II, is maintained during summer for mining exploration and tourism.

Le labbe, oiseau parasite de l'Arctique, est un voleur de nids qui s'attaque aux petits animaux. Mais ne vous y trompez pas, c'est un peureux.

Nombreuses sont les beautés de l'Arctique, notamment les splendides couchers de soleil du printemps et de l'été.

La route Canol, construite au Yukon durant la Deuxième guerre mondiale, est entretenue pendant l'été pour l'exploration minière et le tourisme.



The Sub-Committee on Science and Technology was represented at meetings convened in Moscow during March, 1974, leading to a joint Soviet-Canadian research program in Arctic Science. Canadian and Soviet scientists met to consider programs in earth sciences, hydrology, meteorology, oceanography, fresh water and marine ecosystems, terrestrial fauna ecosystems, medical, and social sciences relating to the arctic.

Joint meetings with the Interagency Arctic Research Co-ordinating Committee in Washington continued during the year with the aim of exchanging information on scientific matters, reciprocal use of scientific facilities in the arctic, possible joint programs of mutual interest and the need for a current arctic bibliographic information system.

The sub-committee is considering suggestions for Canada-United Kingdom and Canada-Denmark co-operation in arctic research. It is also assisting in preparations for an international circumpolar conference on arctic ecology being planned by the Special Committee on the Protection of the Environment.

A Federal-Territorial Economic Planning Committee was set up within ACND during the year to encourage viable economic development. Three meetings, at Yellowknife and Ottawa, were held. Development of an adequate information base has been undertaken and consideration is being given to a Department of Regional Economic Expansion type regional incentives approach in the Northwest Territories.

Early in the year, the Sub-Committee on Northern Communications adopted new terms of reference clarifying its role within ACND for policy advice and co-ordination of government program activities relating to communications in northern Canada.

Discussions were held on the proposed native communications policy which was subsequently approved by the government. Consideration was also given to two CBC proposals which would extend CBC radio and television broadcasting facilities and programming in the North. The Accelerated Coverage Plan was approved for implementation.

Le sous-comité des sciences et de la technologie était représenté aux réunions tenues à Moscou en mars 1974, à la suite desquelles un programme canado-soviétique de recherche dans les sciences de l'Arctique fut établi. Des scientifiques canadiens et soviétiques se sont réunis pour étudier des programmes en sciences de la terre, hydrologie, météorologie, océanographie, écosystèmes des eaux intérieures et de la mer, écosystèmes de la faune terrestre, médecine et sciences sociales, ces divers programmes étant reliés à l'Arctique.

Les réunions conjointes tenues à Washington avec le Comité de coordination interorganismes de la recherche sur l'Arctique se sont poursuivies tout au cours de l'année dans un but d'échange de renseignements sur des questions scientifiques; ces réunions ont également permis l'utilisation commune de procédés scientifiques propres à l'Arctique, fourni la possibilité d'établir des programmes conjoints d'intérêt mutuel et servi à montrer la nécessité d'un système d'information bibliographique continuellement mis à jour sur l'Arctique.

Le sous-comité étudie des suggestions de collaboration avec le Royaume-Uni et le Danemark pour la recherche sur l'Arctique. Il aide également aux préparatifs d'une conférence circumpolaire internationale sur l'écologie arctique, organisée par le Comité spécial sur la protection de l'environnement.

Un Comité fédéral-territorial de planification économique a été constitué, au sein du C.C.M.V.N., afin d'encourager les projets de développement économique viables. Ce comité a tenu trois réunions, à Yellowknife et à Ottawa. La constitution d'une base de renseignements adéquats a été entreprise et l'on songe à utiliser dans les Territoires du Nord-Ouest des stimulants régionaux comparables à ceux dont se sert le ministère de l'Expansion économique régionale.

Au début de l'année, le sous-comité sur les communications dans le Nord a adopté de nouvelles classifications qui clarifieront son rôle au sein du C.C.M.V.N. en tant que conseiller en matière de coordination des activités gouvernementales relatives aux communications dans le Nord canadien et de politique à suivre dans chaque cas.

Ce sous-comité s'est réuni à diverses reprises pour discuter de la politique proposée au sujet des moyens de communication des autochtones, politique qui a par la suite été adoptée par le gouvernement. Il a également pris en considéra-

Planning by the Sub-Committee on Transportation is now being directed to consolidating present and projected air, marine and surface transportation systems. This policy development process is co-ordinated with a general review of Canadian transportation policy now under way.

A marine facilities policy study was begun during the year to consider the equipment required in arctic ports for resupply traffic needs. A consultant feasibility study was completed on marine transportation systems for oil, gas and mineral cargoes in bulk from the arctic.

The ACND Sub-Committee on Employment of Native Northerners continued to press for the development of programs to provide greater employment opportunities for native people in the federal public service in the North. A system for quarterly reporting on the number and level of employment of native employees has been implemented.

Several research projects were completed or undertaken during the year by the Northern Policy and Program Planning Branch. They included a demographic study which indicated the population of the Northwest Territories is expected to range between 49,000 and 50,300 by 1981. Population is expected to grow at a rate of 3.7 per cent during the period 1971-76 and at a rate of three per cent between 1975 and 1981.

A study of Income and Income Distribution in the Keewatin District showed that average family income (\$3,170) there was less than half of that in the Territories generally (\$7,324), but that Eskimo families had doubled their average income in current dollars between 1964 and 1968.

Somewhat similar results were obtained from another such study in the Arctic Coast and Baffin Regions. Eskimo families in these regions doubled their incomes over the 1965-69 period.

tion deux projets de Radio-Canada visant à faire profiter les habitants du Nord de la radiodiffusion et de la télédiffusion de ce réseau. La mise en oeuvre du plan de couverture accélérée a été approuvée.

Les travaux de planification du sous-comité des transports ont maintenant pour objet la consolidation des réseaux actuels et prévus de transport aérien, maritime et terrestre. Ce processus d'élaboration de lignes de conduite est coordonné avec une révision générale, actuellement en cours, de la politique canadienne des transports.

Une étude de la politique relative aux installations de transport maritime a été entreprise au cours de l'année. Un des objectifs de cette étude était de voir à ce que l'équipement utilisé dans les ports de l'Arctique réponde bien au besoin de ravitaillement. Des experts-conseils ont terminé une étude de praticabilité sur les réseaux de transport maritime du pétrole, du gaz et des minéraux en vrac, à partir de l'Arctique.

Le sous-comité de l'emploi des autochtones du Nord s'est attaché à favoriser l'élaboration de programmes visant à assurer aux autochtones de plus nombreuses possibilités d'emploi dans la Fonction publique fédérale. Il a mis en vigueur un système de rapport trimestriel du nombre d'employés autochtones et de leur niveau d'emploi.

La Direction de la politique et de la planification du programme du Nord a complété ou entrepris plusieurs travaux de recherche pendant l'année. Ces travaux comprenaient entre autres une étude démographique qui indiquait que la population des Territoires du Nord-Ouest serait vraisemblablement de 49,400 à 50,300 habitants vers 1981. On prévoit que la population augmentera au rythme de 3.7% par année de 1971 à 1976 et de 3% par année de 1975 à 1981.

Une étude du revenu et de la répartition du revenu dans le district de Keewatin a démontré que le revenu familial moyen pour cette région (\$3,170) était moins que la moitié de celui des habitants de l'ensemble des Territoires (\$7,324), mais que les familles esquimaudes avaient doublé leur revenu en dollars constants entre 1964 et 1968.

Des résultats assez semblables ont été obtenus à la suite d'une autre étude du genre menée sur la côte de l'Arctique et dans l'île Baffin. Les familles esquimaudes de ces deux régions ont doublé leur revenu au cours de la période de 1965 à 1969.

Grant and Contribution Expenditures 1973-1974

Subventions et allocations 1973-1974

Grants	Subventions	(\$000's) (milliers de \$)
<i>Territorial and Social Development</i>	<i>Développement territorial et social</i>	
Indian and Eskimo Culture	Culture indienne et esquimaude	27.8
Arctic Institute of North America	Arctic Institute of North America	
—Arctic Bibliography	—bibliographie de l'Arctique	30.0
Northern Research and Scientific Expeditions	Expéditions scientifiques et recherches sur le Nord	450.0
<i>Northern Natural Resources and Environment</i>	<i>Ressources naturelles et environnement du Nord</i>	
Assistance to Chamber of Mines	Aide aux Chambers of Mines	27.5
Mine Accident Prevention Association of the N.W.T. and the Yukon	Association pour la prévention des accidents dans les mines des T.N.-O. et du Yukon	3.0
Prospectors' Assistance	Aide à la prospection	48.8
Northern Mineral Development Assistance	Aide à l'exploitation minière dans le Nord	189.7
Yukon Conservation Society	La Société de conservation du Yukon	3.0
<i>Total Grants</i>	<i>Total des subventions</i>	779
Contributions	Allocations	
<i>Territorial and Social Development</i>	<i>Développement territorial et social</i>	
Hospital care of Indians and Eskimos—Y.T.	Soins hospitaliers aux Indiens et aux Esquimaux (Yukon)	117
Hospital care of Indians and Eskimos—N.W.T.	Soins hospitaliers aux Indiens et aux Esquimaux (T.N.-O.)	1,358.
Medicare of Indians and Eskimos—N.W.T.	Assurance-maladie des Indiens et des Esquimaux (T.N.-O.)	223.0
Medicare of Indians and Eskimos—Y.T.	Assurance-maladie des Indiens et des Esquimaux (Yukon)	125.7
Federal Labour Intensive Projects	Projets fédéraux en matière d'emploi	
Yukon—1972-73	(Yukon)—1972-1973	215.0
N.W.T.—1972-73	(T.N.-O.)—1972-1973	238.7
Assistance in provision of an arena in Frobisher Bay—N.W.T.	Aide pour permettre l'aménagement d'un centre de sports sur glace à Frobisher Bay (T.N.-O.)	300.0
Low Income Rental-Purchase Housing—Y.T.	Location ou achat de maison à prix modique (Yukon)	24.1
Inuit Tapirisat of Canada	Inuit Tapirisat du Canada	
study Eskimo claims	—études des revendications des Esquimaux	25.0
Inuit Resource Conference	—conférence sur les ressources des Inuit	20.0
assist Eskimos who apply under Alaska	—aide aux Esquimaux qui présentent une demande en vertu de la Loi	
Native Claims Settlement Act	sur le règlement des revendications des autochtones de l'Alaska	15.0
representation at inquest	—représentation à l'enquête	5.6
Native Associations—claims research	Associations d'autochtones—recherches sur leurs revendications	17.0
<i>Northern Natural Resources and Environment</i>	<i>Ressources naturelles et environnement du Nord</i>	
Alberta Society of Petroleum Geologists	Alberta Society of Petroleum Geologists	
—symposium printing	—impression des procès-verbaux des colloques	5.0
Canadian Society of Exploration Geophysicists	Canadian Society of Exploration Geophysicists	
—technical papers printing	—impression des documents techniques	5.0
<i>Total Contributions</i>	<i>Total des allocations</i>	2,694.3
Total	Total	\$3,474.1

Capital Expenditures by Activity 1973-1974

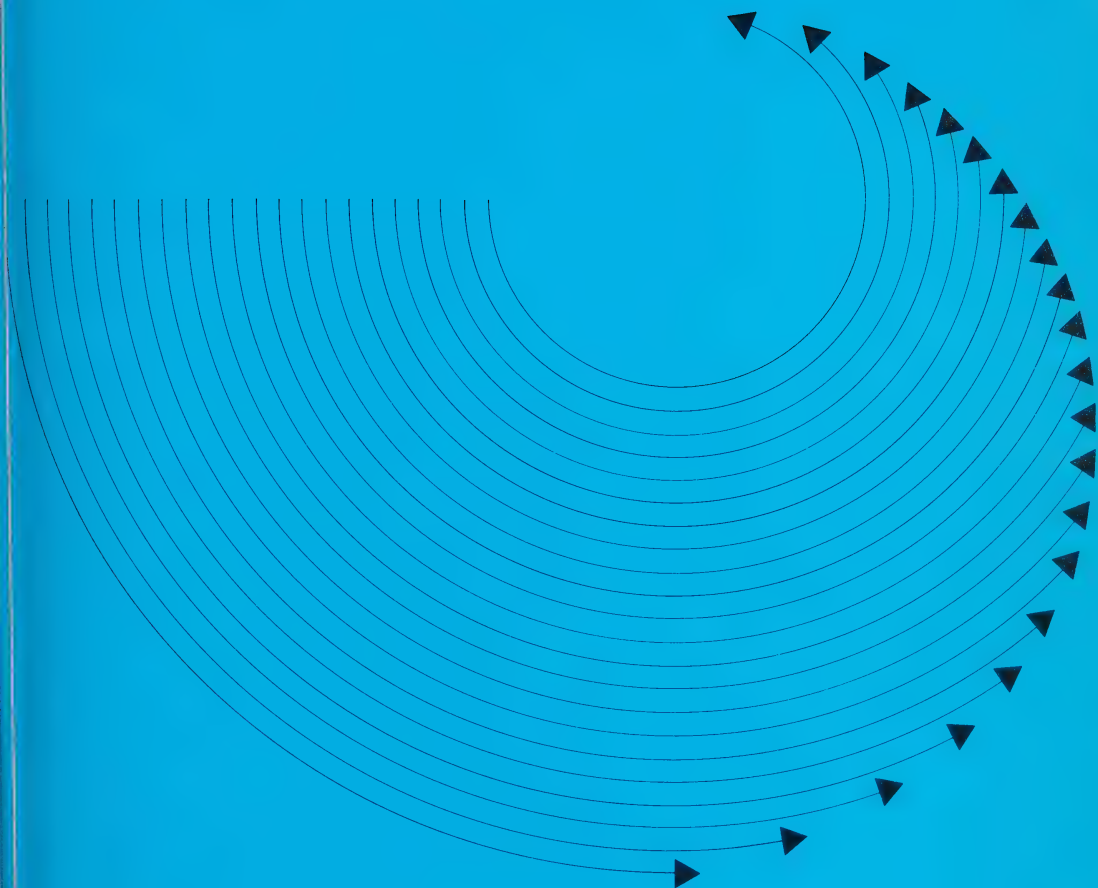
Dépenses d'immobilisation par secteur 1973-1974

Territorial and Social Development	Développement territorial et social	Percentage of total	Distribution of Capital Expenditures
		Pourcentage du total	Répartition des dépenses d'immobilisation
Territorial Affairs	Affaires territoriales	0.3	\$ 125,794
Social Development	Développement social		2,036
Northern Housing	Logement dans le Nord	6.2	2,254,555
Social Research	Recherches sociales	1.0	378,985
<i>Sub-total</i>	<i>Total partiel</i>		\$ 2,761,370
Northern Policy and Program Planning	Politique et planification du Programme du Nord		
Northern Roads and Airstrips	Routes et pistes d'atterrissage dans le Nord	86.5	\$31,281,025
<i>Sub-total</i>	<i>Total partiel</i>		\$31,281,025
Northern Natural Resources and Environment	Ressources naturelles et environnement du Nord		
Water, Lands, Forests and Environment	Eau, terres, forêts et environnement	4.4	\$ 1,580,037
Oil and Mineral	Pétrole et minéraux	0.6	198,378
<i>Sub-total</i>	<i>Total partiel</i>		\$ 1,778,415
Program Administration	Administration du programme	1.0	\$ 368,034
Total	Total	100.0	\$36,188,844

Operating Expenditures by Activity

Dépenses d'exploitation par secteur

Territorial and Social Development	Développement territorial et social	Percentage of total	Distribution of Operating Expenditures
		Pourcentage du total	Répartition des dépenses d'exploitation
Territorial Affairs	Affaires territoriales	1.3	\$ 375,274
Social Development	Développement social	7.4	2,146,261
Northern Housing	Logement dans le Nord	9.5	2,740,991
Social Research	Recherches sociales	1.5	426,371
<i>Sub-total</i>	<i>Total partiel</i>		\$ 5,688,900
Northern Policy and Program Planning	Politique et planification du Programme du Nord		
Policy and Planning	Politique et planification	2.4	\$ 701,011
Roads and Airstrips	Routes et pistes d'atterrissage	19.8	5,704,731
<i>Sub-total</i>	<i>Total partiel</i>		\$ 6,405,740
Northern Natural Resources and Environment	Ressources naturelles et environnement du Nord		
Water, Lands, Forests and Environment	Eau, terres, forêts et environnement	34.4	\$ 9,937,611
Oil and Mineral	Pétrole et minéraux	7.3	2,111,741
<i>Sub-total</i>	<i>Total partiel</i>		\$12,049,350
Environmental-Social Program	Programme écologique et social	5.0	\$ 1,445,871
Program Administration	Administration du programme	11.4	\$ 3,301,281
Total	Total	100.0	\$28,891,170



Administration Program

Programme de l'administration

Introduction

The Department's Administration Program provides policy direction and central advisory and administrative services to the three main programs outlined in this report—Parks Canada, Indian and Eskimo Affairs and Northern Affairs. The program budget provides for the Offices of the Minister, the Deputy Minister, the Assistant Deputy Ministers and a Corporate Policy Group. The prime role of the central units of the program is to provide certain common services contributing to the achievement of objectives of the three main programs.

The Corporate Policy Group was established in 1972 to assist and advise the Deputy Minister on broad policy questions, particularly those involving co-ordination among the operating programs. The group reviews and evaluates departmental policies to ensure their continuing relevance to the Federal Government's broad objectives and priorities. It undertakes special policy development assignments, and contributes to the Department's affairs through a wide range of departmental and interdepartmental committees, task forces and working groups.

The Director of Legal Services and his staff are employed by the Department of Justice.

They advise, prepare legal documents for, and represent the Department of Indian and Northern Affairs. The primary objective is to assist, upon instruction, in ensuring that the administration of public affairs by the Department is in accordance with law.

The Public Information Branch, headed by a Director, provides information and public relations advice and service to the Department. It has three divisions, each providing service to one of the three departmental programs. Supporting these divisions are the Production Services Division with an audio-visual, editorial and publications design capacity and the Planning and Research Division which provides general information, communications research and administrative services.

The General Information Section stocks over 2,000 publications and during the year processed more than 120,000 requests from the public for information.

Introduction

Le programme de l'administration du Ministère sert à orienter la politique générale du Ministère et à assurer des services consultatifs et administratifs aux trois principaux Programmes décrits dans le présent rapport, Parcs Canada, les Affaires indiennes et esquimaudes et les Affaires du Nord. Les cabinets du ministre, du sous-ministre et des sous-ministres adjoints et le groupe chargé de l'orientation générale entrent dans le budget de ce Programme. Le premier rôle des sections centrales du Programme de l'administration consiste à fournir certains services communs et à contribuer à la réalisation des objectifs des trois principaux Programmes.

Le Groupe chargé de l'élaboration des principes directeurs a été établi en 1972 pour conseiller et aider le sous-ministre au sujet de toutes les questions de politique générale et, en particulier, de celles qui concernent la coordination des programmes d'exécution. Parallèlement, le Groupe étudie et évalue l'orientation des lignes de conduite du Ministère afin de s'assurer qu'elles sont toujours conformes à l'ensemble des objectifs et des priorités du gouvernement. Il s'acquitte de tâches spéciales touchant l'élaboration des principes directeurs et il aide le Ministère à remplir ses obligations, par le truchement de divers comités ministériels et interministériels, d'équipes spéciales et de groupes de travail.

Le directeur du service du contentieux et les membres de son personnel sont employés par le ministère de la Justice.

Ils rédigent des actes juridiques et ils conseillent et représentent le ministère des Affaires indiennes et du Nord. Leur premier objectif est de s'assurer, selon des directives reçues, que le Ministère administre les affaires publiques conformément à la loi.

La Direction de l'information publique, administrée par un directeur, fournit au Ministère des renseignements, des conseils et des services dans le domaine des relations publiques. Les Divisions de ce secteur sont chargées d'assurer les services nécessaires à chacun des trois Programmes du Ministère. Ces Divisions sont aidées par la Division des services de production qui s'occupe des montages audio-visuels, de la rédaction et de la conception des publications, ainsi que par la Division de la planification et de la recherche, laquelle assure des services d'information générale, de recherches sur les communications et d'administration.

The Office of the Director of Personnel provides services to the Department in all matters of manpower planning, staffing, training and development, classification and compensation and staff relations.

The Manpower Planning Division completed manpower plans for senior executives, financial administrators and personnel administrators and manpower reviews of other occupational groups. Studies leading to the introduction of a computerized manpower information retrieval system were conducted. The number of employee evaluations processed reached its highest ever, with a completion rate of 75 per cent.

Staffing actions totalling 5,068 were completed. Of these 2,566 involved appointments from the private sector, while 2,502 actions were promotions and transfers.

The Development and Training Division sponsored 30 courses to meet the training needs of staff, with 1,900 employees attending. A new training process was developed reflecting the Treasury Board's training delegation guidelines issued in March, 1973.

Headquarters, program and regional classification and compensation administrators actioned 4,447 requests for classification over the past year. In addition conversions for over 800 positions were prepared for implementation. Training of line management and the implementation of a compensation audit program represented a heavy part of the workload.

Forty collective agreements are administered in the Department. Managers and staff relations officers participated in the negotiation of seven agreements. Labour management committees were established throughout the Department. Occupational health and safety activities were increased in all programs; days lost through injury were reduced by 32 per cent.

Departmental Administrative Services is responsible for co-ordinating all matters pertaining to accommodation, the departmental library, manuals and stenographic and typing services, and records.

La Section de l'information générale garde plus de 2,000 publications en magasin. Au cours de l'année écoulée, elle a répondu à plus de 120,000 demandes de renseignements venant du public.

Le bureau du directeur du personnel fournit au Ministère des services dans les domaines de la planification de la main-d'oeuvre, de la dotation en personnel, de la formation et du perfectionnement, de la classification, de la rémunération et des relations de travail.

La Division de la planification de la main-d'oeuvre a mis sur pied des programmes de main-d'oeuvre à l'intention des hauts fonctionnaires, des administrateurs financiers et des administrateurs de personnel et elle a également entrepris des recherches en main-d'oeuvre pour les groupes exerçant d'autres métiers ou professions. Elle a mené ces études en vue d'instaurer un système électronique de localisation des données sur la main-d'oeuvre. Le nombre des rapports d'appréciation des employés a atteint un sommet, le pourcentage de rapports remplis s'étant élevé à 75%.

Le Service de dotation en personnel a procédé à 5,068 affectations d'emploi. De ce nombre, 2,566 personnes venaient du secteur privé, tandis que les 2,502 autres étaient mutées ou promues.

La Division de la formation et du perfectionnement a dispensé 30 cours afin de répondre aux besoins de formation du personnel, et 1,900 employés en ont bénéficié. Une nouvelle méthode de formation a été élaborée, conformément aux lignes directrices publiées par le Conseil du Trésor en mars 1973 au sujet de la délégation des pouvoirs dans ce domaine.

Les administrateurs des programmes et des régions de l'Administration centrale, affectés à la classification et à la rémunération, ont donné suite à 4,447 demandes de classification au cours de l'année. Ils ont en outre pris des mesures concernant la transposition de plus de 800 postes. La formation des cadres de gestion et la mise en oeuvre d'un programme de vérification de la rémunération ont représenté une bonne partie de la somme de travail.

Le Ministère assure la gestion de 40 conventions collectives. Les cadres et les agents de relations de travail ont participé à la négociation de sept conventions. Des comités de gestion du travail ont été établis dans tout le Ministère. Dans tous les

During 1973-74 accommodation needs were met in the headquarters area and in the field. In Ottawa, space in the Journal Building and the Liverpool Court complex was acquired. The Cornwall and Montreal offices underwent minor renovations, and a division was relocated to new offices in Smiths Falls.

The periodicals ordering system in the library has been completely automated.

Manuals and Directives Management Division is responsible for all passport requests for employees representing the Department outside Canada. This division is also responsible for issuing all departmental reference manuals, directives, appointments, announcements, records management guidelines, telephone directories, and for co-ordinating manuals from other government departments.

Stenographic and Typing Services have expanded their services to include two word-processing units and two new typing units, for a total of 15 units.

Records Management Division during the year has been increasingly involved with microfilming of records. The development of a standard departmental file classification system has been successful in two of the programs, Administration and Northern Affairs, and is continuing. Over 14,700 dormant records were forwarded to the records centre for storage, and 4,000 historically valuable files were transferred to Public Archives. New guidelines for records management were also prepared.

The Departmental Financial Services Branch is responsible for advising and briefing the Minister, Deputy Minister and Assistant Deputy Ministers on the formulation and interpretation of policies for budgetary control, management of cash resources and analysis of the costs and benefits of program activities. This function is performed by the following divisions:

-Control and Expenditure Accounting Division: manages departmental cash appropriations; prepares allotment statements and public accounts; and controls public and non-public monies and all asset and liability accounts.

programmes, les services de sécurité et d'hygiène au travail ont intensifié leur activité; les jours perdus par suite d'accidents du travail ont diminué de 32%.

La Division des services administratifs du Ministère est chargée de coordonner toutes questions se rapportant aux manuels, aux archives, aux locaux, aux services de sténographie et de dactylographie et à la bibliothèque du Ministère.

En 1973-1974, les besoins de locaux, tant à l'Administration centrale que dans les services extérieurs, ont été comblés. À Ottawa, on a fait l'acquisition d'aires de travail dans l'édifice du Journal et le complexe Liverpool Court. Quelques travaux de rénovation ont été effectués aux bureaux de Cornwall et de Montréal, et une Division a emménagé dans de nouveaux locaux à Smiths Falls.

Le système de commandes des périodiques de la bibliothèque a été complètement automatisé.

La Division de la gestion des manuels et des directives s'occupe d'obtenir des passeports à l'intention des employés qui doivent se rendre à l'étranger pour représenter le Ministère. Elle s'occupe également de publier les manuels de référence du Ministère, ainsi que les directives, les avis de nomination et autres, les annuaires téléphoniques et les principes directeurs concernant la gestion des archives; elle voit de plus à coordonner la distribution de manuels publiés par d'autres ministères.

Les services de sténographie et de dactylographie ont pris de l'expansion au cours de l'année, en établissant deux sections de traitement des mots et deux autres sections de dactylographie; ces services comptent maintenant 15 sections.

La Division de la gestion des archives a consacré une bonne partie de son temps au microfilmage des documents. En outre, un système normalisé de classement des dossiers a été instauré au sein de deux programmes, soit ceux de l'Administration et des Affaires du Nord; ce système sera progressivement adopté par d'autres services. Plus de 14,700 dossiers inactifs ont été envoyés au centre des archives pour y être entreposés, et 4,000 dossiers ayant une valeur historique ont été transmis aux Archives publiques. On a également établi de nouvelles lignes de conduite concernant la gestion des dossiers.

—Financial Management Policy Division : develops and recommends financial policy, conducts a continuing review of financial systems and procedures, promulgates the departmental Financial Management Manual, delegates financial authority, and interprets, for consistent application throughout the Department, relevant regulations, executive orders, vote wordings and control agency directives.

—Management Reporting Division : co-ordinates and consolidates current and projected financial and manpower reports including manpower usage and strength levels. From this data it indicates the redeployment of available funds and manpower necessary for their most effective use.

—Departmental Forecasts and Estimates Division : reviews and co-ordinates, for inclusion into departmental submissions, the program forecasts and estimates (main and supplementary) submitted by the programs, and analyses and documents them for the Minister's Handbook. Prepares departmental cash forecasts.

—Internal Auditor : maintains a continuous review and appraisal of the adequacy, effectiveness and application of all financial and administrative systems and procedures from the point of view of internal control and in compliance with established policy.

Program Analysis and Management Services Branch is responsible for Program Analysis, Management Consulting Services, Departmental Statistics and Computer Information Systems. During the year a review of information systems was initiated by the Program Analysis Division which will lead to improvements in existing systems and better information for decision making purposes.

Computer Information Systems designed and implemented twelve major information systems and effected modifications to a number of others. Systems development included a pilot project for a capital management system for Parks Canada that was designed to operate through a regional terminal network ; a social assistance system to record assistance payments made by the Department to individuals and to provide statistical data to assist in policy development ; and a glossary system for the Official Languages Branch that uses a single source glossary to produce English and French glossaries, with a capacity for a third language.

La Direction des services financiers conseille et renseigne le ministre, le sous-ministre et les sous-ministres adjoints sur la formulation et l'interprétation des principes directeurs visant le contrôle budgétaire, la gestion de l'avoir en espèces et l'analyse des dépenses et des profits qui découlent des activités des Programmes. Ce travail est accompli par les Divisions suivantes :

—La Division de la comptabilité et du contrôle des dépenses, qui assure la gestion des crédits du Ministère, établit des relevés d'affectations et des comptes publics ; contrôle des fonds publics et non publics, de même que toutes les sommes portées à l'actif et au passif du bilan.

—La Division des principes de gestion financière, qui élabore des principes directeurs concernant les finances et présente des recommandations à cet égard ; aussi, qui étudie d'une façon permanente les méthodes et les systèmes financiers ; diffuse le manuel de gestion financière dans tout le Ministère ; délègue des pouvoirs en matière de finances ; interprète les règlements, les décrets-lois, le libellé des crédits et les directives des organismes de contrôle, afin d'en assurer une application uniforme dans tout le Ministère.

—La Division des rapports de gestion, qui voit à l'élaboration et à la coordination des rapports courants et projetés sur les finances et la main-d'oeuvre, sur l'utilisation de la main-d'oeuvre et sur les effectifs, afin de redistribuer les fonds et de remanier la main-d'oeuvre de façon à en assurer une utilisation optimale dans les limites du budget.

—La Division des prévisions et du budget de dépenses, qui revoit et coordonne les soumissions et les exposés budgétaires présentés par les Programmes (budgets principaux et supplémentaires), en vue de les inclure dans l'exposé global du Ministère ; qui analyse ces exposés et rassemble des documents pertinents pour le Guide du Ministre, et qui prévoit les fonds liquides nécessaires au Ministère.

—La Division de la vérification interne, qui évalue constamment l'efficacité, le bien-fondé et le mode d'application de toutes les méthodes et de tous les systèmes financiers et administratifs, en fonction du contrôle interne et conformément aux lignes directrices établies.

La Direction de l'analyse et des services administratifs du Programme est chargée de l'analyse des programmes, des services de conseils en gestion, de la statistique et de l'informatique du Ministère. Au cours de l'année, la Division de l'analyse des

Departmental Statistics published the sixth and seventh editions of the semi-annual Catalogue of Data available in the Statistical Information Centre. Statistical systems comprising some 50 statistical series, studies and surveys were formalized for the Indian-Eskimo Economic Development, Community Affairs and Education Branches of the Indian and Eskimo Affairs Program and for Parks Canada. The summary of Biennial Indian Housing Survey Reports by Reserve, 1958-73 and the Monthly Summary of Social Assistance by District, 1972-73 were issued. Statistical series were developed relating to forest production, minerals, oil and gas, hunting and trapping, fishing and land use to be included in the northern natural resources statistical system. The annual National Parks Statistical Inventory was prepared, initially for the 1972-73 fiscal year. A campground users' survey was conducted in selected national parks in Prince Edward Island and Nova Scotia during 1973.

Management Consulting Services carried out 35 studies during the year, several as a direct service to Indian bands or councils.

Parliamentary Relations co-ordinates departmental responsibilities with respect to Parliament.

During the first Session of the 29th Parliament (January 4, 1973 to February 26, 1974), 292 questions and 23 motions were referred to the Department. All but three questions and two motions were filed for return before prorogation. In addition the Department handled :

- a) 106 oral questions.
- b) Parliamentary Debates (Aboriginal Rights, Bill S-4).
- c) Three motions on adjournment.
- d) Three Private Members Bills debated in the House plus a number of others which never reached the floor of the House.

programmes a entrepris une étude des systèmes d'information afin d'y apporter des améliorations et de diffuser des renseignements qui étayeront davantage les prises de décisions.

La Division de l'informatique a instauré douze grands systèmes d'information et en a modifié certains autres. Elle a lancé un projet-pilote de gestion des immobilisations à l'intention de Parcs Canada ; ce projet avait été conçu en fonction de l'établissement d'un réseau régional de terminus ; elle a instauré un système destiné à enregistrer les prestations d'aide sociale que le Ministère verse à des particuliers et à fournir des données statistiques qui faciliteront l'élaboration des principes directeurs dans ce domaine ; enfin, elle a mis en marche, à l'intention de la Direction des langues officielles, un système qui permet de produire des glossaires anglais et français à partir d'une seule source et qui peut également en produire dans une troisième langue.

La Division de la statistique a publié les sixième et septième éditions du catalogue semestriel de données ; ce catalogue peut être consulté au Centre d'information statistique. Des systèmes statistiques comprenant quelque cinquante séries, études et enquêtes ont été mis au point à l'intention de Parcs Canada et des Directions du progrès économique, des affaires communautaires et de l'éducation, du Programme des Affaires indiennes et esquimaudes. La Division a publié le sommaire des rapports d'enquête biennaux sur le logement des Indiens, par réserve, pour les années 1958 à 1973, ainsi que le sommaire mensuel de l'aide sociale, par district, pour 1972-1973. Des séries statistiques ont été établies dans les domaines de la production forestière, des minéraux, des hydrocarbures, de la chasse, de la pêche, du piégeage et de l'utilisation des terres, et seront englobées dans le système statistique des ressources naturelles du Nord. Le premier répertoire statistique des parcs nationaux a été préparé pour l'année financière 1972-1973 ; ce répertoire sera révisé chaque année. En 1973, une enquête sur l'utilisation des terrains de camping a été faite dans certains parcs nationaux de l'Île-du-Prince-Édouard et de la Nouvelle-Écosse.

Les Services de conseils en gestion ont entrepris trente-cinq études au cours de l'année, dont plusieurs à titre de service direct aux bandes et aux conseils indiens.

La Division des relations parlementaires s'occupe des questions parlementaires qui concernent le Ministère.

e) Three Private Members Motions debated in the House plus a number of others which never reached the floor of the House.

During the same period 687 Treasury Board Submissions and 452 Orders-in-Council were processed.

The Departmental Secretariat co-ordinates and prepares replies to ministerial correspondence and related matters. During the year, the Secretariat prepared close to 10,000 replies to letters received by the Minister, his assistants and senior departmental officers.

Engineering and Architecture Branch: Early in the 1973-74 fiscal year, the Treasury Board granted approval for re-organization of the Department's Engineering, Architectural and Technical Service staffs at headquarters and regions.

The former Technical Services Branch was re-structured and renamed the Engineering and Architecture Branch. The Technical Services units in the regions were strengthened to enable them to assume responsibility for the capital implementation program.

Under the new role, the branch becomes functionally responsible for the quality, efficiency and effectiveness of all planning, procurement, development and maintenance of real property and other capital assets in the Department. The branch director is the senior professional adviser in these fields to the Minister and departmental officials.

The new branch concept produced a shift in emphasis from provision of design and construction management services to one of establishing policy and standards, providing professional advice and evaluating results. The branch is becoming progressively active in the development of guidelines, procedures, information systems and standard departmental designs and design motifs. Continued direct service was provided in the areas of headquarters materiel management, construction contract administration of all departmental programs plus provision of a full design construction

Au cours de la 1^{ère} session de la 29^e législature (du 4 janvier 1973 au 26 février 1974), 292 questions et 23 motions ont été soumises au Ministère.

À la prorogation du Parlement, il avait donné suite à toutes les demandes, à l'exception de trois questions et de deux motions; le Ministère s'est aussi occupé:

- a) de 106 questions orales
- b) des débats parlementaires sur les droits des autochtones (Bill 5-4)
- c) de trois motions sur l'ajournement
- d) de trois bills présentés par des députés et qui ont été débattus en Chambre, et d'un certain nombre d'autres projets de loi qui n'avaient jamais été déposés
- e) de trois motions présentées par des députés et qui ont été débattues en Chambre, et d'un certain nombre d'autres motions dont la Chambre n'avait jamais été saisie.

Au total, la Division a traité 687 demandes destinées au Conseil du Trésor et 452 arrêtés en conseil.

Le Secrétariat du Ministère coordonne l'activité du Ministère en ce qui a trait à la correspondance ministérielle et aux questions connexes. Au cours de l'année, le Secrétariat a répondu à près de 10,000 lettres adressées au ministre, à ses adjoints ou à des cadres supérieurs du Ministère.

Direction de l'architecture et du génie: au début de l'année financière 1973-1974, le Conseil du Trésor a autorisé la réorganisation du service technique et des services d'ingénierie et d'architecture, à l'Administration centrale et dans les régions.

L'ancienne Direction des services techniques a été restructurée et porte maintenant le nom de Direction de l'architecture et du génie. Les sections des services techniques ont été consolidées dans les régions de telle sorte qu'elles puissent assumer la responsabilité du programme de mise en oeuvre concernant les immobilisations.

Le nouveau rôle de la Direction est de contrôler la qualité et l'efficacité de tous les projets de planification, d'acquisition, de conception et d'entretien des biens du Ministère et des projets qui se rapportent à ses autres valeurs immobilières. Dans ces domaines, le directeur de l'architecture et du génie fait fonction d'expert-conseil principal auprès du ministre et des cadres du Ministère.

service for the Northern Affairs Program and a full design service in restoration for the Parks Canada Program. Examples of projects undertaken by the branch include:

- Continued management of the design and construction work on the two major road systems in the NWT and Yukon (Mackenzie Highway and Dempster).
- Construction started on the unique laboratory building at Igloolik and forestry complex completed at Yellowknife, NWT.
- Design and first phase of construction for a major forestry complex at Fort Simpson by day labour.
- Design and construction of an increased number of Indian schools (including major schools at Quinte Mohawk and Kasechewan, Ontario) designed to provide increased work and training opportunities for Indian people.
- Management of major road design projects for the new parks in Quebec.
- Collaborative development of historic conservation plans for Artillery Park, Quebec and Dawson City, YT.
- Continued development of a complete sign system for national and historic parks.
- Establishment of an architectural design philosophy for national parks and the related design motifs for a number of individual parks.

The *Official Languages Branch* role in the Department is the implementation of the Official Languages Act and Treasury Board policies on bilingualism. Its main functions comprise policy planning and evaluation, language training and development and language utilization.

The Policy Planning and Evaluation Division set up a Language Requirements Task Force in late September, 1973, to identify all departmental positions by December 31, 1973. Designation dates for bilingual positions were established over a five-year period to the end of 1978. Major projects include special dispensation for re-organiza-

Selon le nouveau concept, la Direction, qui mettait autrefois l'accent sur les services de conception et de gestion de la construction, se concentre maintenant sur l'établissement de normes et de lignes directrices, la distribution de conseils techniques et l'évaluation des résultats. Elle s'emploie à établir des principes directeurs, à élaborer des méthodes, des systèmes d'information, ainsi que des plans réguliers et des plans occasionnels pour le Ministère. Elle a continué d'assurer directement la gestion du matériel de l'administration centrale, l'administration des contrats de construction de tous les programmes du Ministère, ainsi qu'un service de design en construction pour le Programme des Affaires du Nord et un service de design en restauration à l'intention de Parcs Canada. Voici quelques exemples de projets entrepris par cette Direction:

- Poursuite des travaux de gestion concernant la conception et la construction de deux grands réseaux routiers dans les T.N.-O. et au Yukon (routes du Mackenzie et de Dempster).
- Commencement des travaux de construction d'un laboratoire à Igloolik et achèvement du complexe forestier à Yellowknife (T.N.-O.).

- Conception et première étape des travaux de construction d'un grand complexe forestier à Fort Simpson, par une équipe de journalistes.
- Conception et construction d'écoles indiennes (dont celles de Quinte Mohawk et de Kasechewan, en Ontario), afin d'accroître les possibilités d'emploi et de formation pour la population indienne.
- Gestion d'importants projets de conception de routes dans les nouveaux parcs du Québec.
- Établissement, en collaboration, de plans de conservation historique pour le parc de l'Artillerie à Québec, et pour la ville de Dawson, au Yukon.
- Poursuite des travaux de conception d'un système complet d'écriteaux pour les parcs historiques et nationaux.
- Établissement de principes touchant la conception de travaux d'architecture pour les parcs nationaux et de travaux de moindre importance pour un certain nombre de parcs.

Le rôle de la *Direction des langues officielles* au sein du Ministère est d'appliquer la Loi sur les langues officielles, ainsi que la politique de bilinguisme du Conseil du Trésor. Ses principales fonctions sont la planification et l'évaluation des différentes orientations, la formation et le perfectionnement linguistiques et l'utilisation des langues.

tions affected by identification and designation, methods of increasing the number of qualified bilingual personnel in the stenographic and typing category, the functioning of French-language units and implementation of the recommendations of the Commissioner of Official Languages, especially in the areas of parks and canals.

The Language Training Services Division deals with the second Language Knowledge Examination (LKE) as well as the placement of employees on continuous or cycle courses at the Language Bureau of the Public Service Commission. This training is available so that incumbents of, and applicants for, bilingual positions will be able to meet the language requirements of their positions by their designation date, and those employees whose positions are not identified as bilingual will nevertheless have the opportunity to learn second language skills. A bicultural development and exchange program is now underway to enable Anglophone employees in the National Capital Region and Francophone employees in the Quebec region to work, on a short-term basis, in a milieu of their second language.

The new Language Utilization Division, which offers comprehensive linguistic services to its employees, was created to make it possible for employees to function in both official languages, and to make French more viable as a language of work. Language Quality Officers are available to assist all employees interested in improving their style in either English or French and, concurrently, the continual preparation of bilingual glossaries relating to the Department's areas of specialization provides necessary language tools for functional bilingualism. Advice on documentation available in both official languages constitutes a further service.

La Division de la planification et de l'évaluation des orientations a constitué un groupe d'étude à la fin de septembre 1973 et l'a chargé d'identifier tous les postes du Ministère avant le 31 décembre 1973. Les dates de désignation des postes bilingues s'échelonnent sur une période de cinq ans qui se terminera à la fin de 1978. Entre autres choses, la Division voit à accorder des dispenses spéciales dans le cas des restructurations visées par l'identification et la désignation des postes ; à établir des méthodes pour accroître le nombre d'employés bilingues dans la catégorie des ST ; à assurer le fonctionnement des unités de langue française et à appliquer les recommandations du commissaire aux Langues officielles, notamment dans les secteurs des parcs et des canaux.

La Division des services de formation linguistique se charge de faire passer les examens de connaissance de la langue seconde (ECL) et inscrit les employés aux cours continus ou cycliques dispensés par le Bureau des langues de la Commission de la Fonction publique. Cette formation est offerte aux titulaires de postes bilingues ainsi qu'aux personnes qui désirent accéder à ces postes, afin de leur permettre de répondre aux exigences linguistiques à la date de désignation. Les employés dont le poste n'est pas désigné comme bilingue ont également la possibilité d'apprendre la langue seconde. Un programme de perfectionnement et d'échanges biculturels a aussi été mis en oeuvre pour permettre aux employés anglophones de la région de la capitale nationale et aux employés francophones de la région du Québec de travailler, pendant une courte période, dans un milieu où ils pourront apprendre la langue seconde.

La nouvelle Division de l'utilisation des langues, qui offre des services linguistiques complets au personnel, a été créée pour permettre aux employés de travailler dans les deux langues officielles et pour assurer la reconnaissance officielle du français comme langue de travail. Des agents de la qualité de la langue aident les employés qui le désirent à améliorer leur style en anglais ou en français. En outre, la préparation continue de glossaires bilingues, portant sur les divers domaines techniques du Ministère, permet d'offrir au personnel les outils nécessaires à l'application du bilinguisme. La Division donne également des renseignements aux employés sur la documentation bilingue qu'ils peuvent obtenir.

Parks Canada

Atlantic

The Royal Bank Bldg.,
5161 George Street,
Halifax, Nova Scotia.
B3J 1M7

Quebec

1141 Route de l'Eglise,
P.O. Box 9578,
Ste-Foy, Quebec, P.Q.
G1V 4C2

Ontario

132 Second Street East,
P.O. Box 1359,
Cornwall, Ontario.
K6H 5V4

Prairie

114 Garry Street,
Winnipeg, Manitoba.
R3C 1G1

Western

131 Customs Building,
134-11th Avenue S.E.,
Calgary, Alberta.
T2G 0X5

Canals Offices

Ontario

Canals Headquarters,
Centennial Tower,
400 Laurier Ave., West,
Ottawa, Ontario.
K1A 0H4

Rideau Canal Office,
25 William Street, W.,
Smiths Falls, Ontario.
K7A 1N2

Trent Canal,
P.O. Box 567,
Peterborough, Ontario.
K9J 6Z6

Quebec

Quebec Canals,
200 Churchill Blvd.,
Greenfield Park,
Quebec.
J4B 2M4

Indian-Eskimo Economic Development

Western Provinces
Indian Minerals
112-11th Avenue, S.E.,
Calgary, Alberta.
T2G 0X5

Parcs Canada

Atlantique

Édifice Royal Bank
5161, rue George
Halifax (Nouvelle-
Écosse)
B3J 1M7

Québec

1141, Route de l'Eglise
Boîte postale 9578
Ste-Foy (Québec)
G1V 4C2

Ontario

132, 2^e Rue, Est
Boîte postale 1359
Cornwall (Ontario)
K6H 5V4

Prairies

114, rue Garry
Winnipeg (Manitoba)
R3C 1G1

Ouest

131, édifice Customs
134, 11^e Avenue, S.-E.,
Calgary (Alberta)
T2G 0X5

Canal Trent

Boîte postale 567
Peterborough (Ontario)
K9J 6Z6

Québec

Canaux du Québec
200, bou l. Churchill
Greenfield Park (Québec)
J4B 2M4

Direction de la pro- motions économique Indiens-Esquimaux

Provinces de l'Ouest
Ressources minérales
indiennes

112, 11^e Avenue, S.-E.
Calgary (Alberta)
T2G 0X5

Bureaux des canaux

Ontario

Administration centrale
des canaux
Tour du Centenaire
400, avenue
Laurier, Ouest
Ottawa (Ontario)
K1A 0H4

Bureau du canal

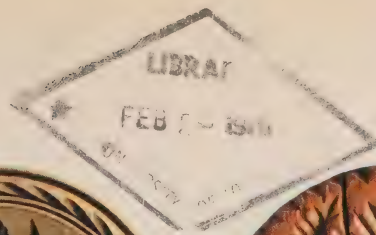
Rideau
25, rue William, Ouest
Smiths Falls (Ontario)
K7A 1N2



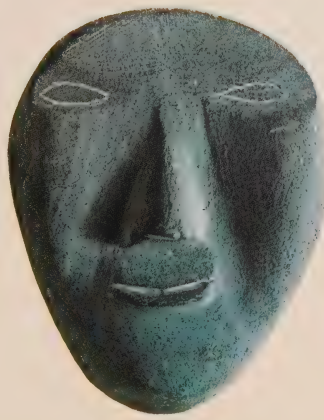
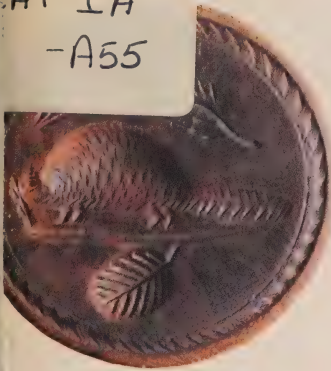


Indian and
Northern Affairs

Affaires indiennes
et du Nord



AI IA
-A55



Cover

Top : Today part of Parks Canada's reserve collection of artifacts, these 19th century wooden butter moulds and stamps from Quebec were used to identify butter produced by a certain family or vendor.

Centre : These "Shuck Face" masks were braided from corn husks by the Iroquois Indians for use in a secret society which was concerned with agricultural rites.

Bottom : The carving of faces in stone is a form of Eskimo art dating back to at least 500 B.C. These are modern examples of this art from the Eastern Arctic Islands.

Couverture

En haut : Désormais intégrés à la collection permanente de Parcs Canada, ces moules à beurre et ces estampilles en bois du Québec servaient de marques de fabrique aux familles et aux vendeurs.

Au centre : Ces masques de paille fabriqués par les Iroquois avec des fanes de maïs séchées et tressées, étaient destinés à une société secrète qui pratiquait des rites agricoles.

En bas : La sculpture de visages sur de la pierre est une forme d'art esquimau qui remonte au moins à 500 av. J.-C. Ces spécimens modernes de cet art proviennent des îles de l'est de l'Arctique.

Annual Report
Fiscal Year 1974-1975

Rapport annuel
Année financière 1974-1975

Issued under the authority of the
Hon. Judd Buchanan, PC, MP, Minister of
Indian Affairs and Northern Development
Information Canada, Ottawa, 1975
Catalogue No. R1-1975
AIND Publication No. QS-3150-000-BB-A1
Design : Design Collaborative

Publié avec l'autorisation de
l'hon. Judd Buchanan, C.P., député, ministre
des Affaires indiennes et du Nord canadien
© Information Canada, Ottawa, 1975
N° de catalogue R1-1975
Publication AINC N° QS-3150-000-BB-A1
Graphistes : Design Collaborative

5	General Introduction
11	Parks Canada Program
11	Introduction
13	New Parks
15	Major Developments
17	Public Participation
19	Bilingualism
19	Regionalization
19	Social Adjustment
21	Interpretation
23	Meeting Special Needs
24	Planning for the Future
31	Indian and Eskimo Affairs Program
31	Introduction
32	Education
33	Community Affairs
35	Policing
35	Housing
37	Work Opportunity
37	Economic Development
41	Native Claims
49	Northern Affairs Program
49	Introduction
51	Social Improvement
52	Infrastructure Support
53	Constitutional and Political Development
55	Economic Development
59	Environmental Protection
63	Planning for the Future
72	Administration Program
74	Regional Offices

5	Introduction générale
11	Programme de Parcs Canada
11	Introduction
13	Les nouveaux parcs
15	Réalisations importantes
19	Participation du public
19	Bilinguisme
19	Régionalisation
19	Adaptation sociale
20	Interprétation
23	Satisfaction des besoins spéciaux
24	Planification pour l'avenir
31	Programme des affaires indiennes et esquimaudes
31	Introduction
32	Éducation
33	Affaires communautaires
35	Services de police
36	Logement
36	Occasions d'emploi
37	Progrès économique
39	Revendications autochtones
49	Programme des affaires du Nord
49	Introduction
51	Progrès social
52	Aide aux travaux d'infrastructure
55	Évolution constitutionnelle et politique
57	Progrès économique
60	Protection de l'environnement
63	Planification pour l'avenir
72	Programme de l'administration
75	Bureaux régionaux

General Introduction

Fiscal year 1974-75 saw many significant changes in the Department of Indian and Northern Affairs – changes in program administration, in policy implementation and in top management. A new minister, the Honourable Judd Buchanan, succeeded the Honourable Jean Chrétien on August 8, 1974, and on December 20, 1974, Mr. Arthur Kroeger replaced Mr. Basil Robinson as Deputy Minister.

Shifts of emphasis occurred within all three program areas ; Indian and Eskimo Affairs, Northern Affairs and Parks Canada. Yet basic policy and the overriding goals of the Department remained the same. In general terms, those goals were to : 1) support and assist Canada's native peoples in achieving their cultural, economic and social aspirations ; 2) advance the social, economic and political development of the North, and 3) preserve, in National Parks and National Historic Parks and Sites, Canada's natural and human heritages.

This annual report for the year ending March 31, 1975, deals with the events that occurred, the actions taken and the money spent. These operations were affected by certain ongoing trends which are mentioned to provide context and perspective.

Within the three substantive programs, for instance, there was a continuing and accelerating effort to involve the people most directly concerned with what the Department does or does not do . . . the native peoples, northerners, residents within and near proposed and existing parks, park users and conservationists throughout the country. For the Department as a whole, this has meant the creation of new mechanisms for communicating with these groups. Officials throughout the Department devoted an increasing portion of their time to various forms of consultation. Consequently, policies and programs are being "honed" to meet more adequately the real and expressed needs of people.

A related trend was the continuing decentralization and regionalization of the Department's work. The day-to-day operation of programs was being increasingly vested with native leaders, with territorial governments and with departmental regional directors. One example of this is that some \$100 million of departmental appropriation funds are now managed directly by Indian Band Councils throughout Canada.

The Indian and Eskimo Affairs Program has three major pre-occupations. These are the continued delivery of a wide variety of services to native peoples ; a complete review of the Indian Act in close consultation with native people ; and support for native groups who are pressing land and other claims.

There is a tide of rising expectations, particularly among the young, in native communities. This and the desire for an early and just resolution of long-standing grievances were

Introduction générale

Au cours de l'année financière 1974-1975, de nombreux changements importants sont survenus au sein du ministère des Affaires indiennes et du Nord, tant au niveau de l'administration des programmes et de la mise en œuvre de sa politique qu'au niveau des cadres supérieurs. Il convient de mentionner surtout qu'un nouveau ministre, M. Judd Buchanan, remplaçait M. Jean Chrétien, le 8 août 1974 et que, le 20 décembre de la même année, M. Arthur Kroeger devenait sous-ministre à la place de M. Basil Robinson.

Les trois programmes, soit les Affaires indiennes et esquimaudes, les Affaires du Nord et Parcs Canada, ont mis l'accent sur d'autres aspects, sans pour autant modifier l'orientation fondamentale ni les grands objectifs du Ministère. En substance, ces objectifs sont les suivants : 1) appuyer et aider les autochtones du Canada dans la réalisation de leurs aspirations culturelles, économiques et sociales ; 2) faire progresser le développement social, économique et politique du Nord et 3) préserver, dans les parcs nationaux et les parcs et lieux historiques nationaux, le patrimoine naturel et humain du Canada.

Le présent rapport annuel fait état des événements, des décisions et des dépenses qui ont marqué l'exercice financier qui s'est terminé le 31 mars 1975. Certaines tendances actuelles, qui sont mentionnées pour recréer le contexte, ont influencé les travaux du Ministère.

Ainsi, par exemple, au sein des trois principaux programmes, un effort soutenu et dynamique a été déployé afin de susciter la participation des personnes touchées de plus près par tout ce que le Ministère accomplit ou n'accomplit pas, soit les autochtones, les Septentrionaux, les résidents à l'intérieur ou à proximité des parcs existants ou projetés, les usagers des parcs et tous les protecteurs de l'environnement. A cet effet, le Ministère a été obligé de créer de nouveaux mécanismes de communication avec ces groupes. Les cadres supérieurs du Ministère ont consacré à diverses formes de consultation une partie toujours plus importante de leur temps. Partant, le Ministère rectifie constamment ses orientations et ses programmes de façon à mieux répondre aux besoins réels et exprimés de la population.

Une autre tendance à mentionner est la poursuite de la décentralisation des activités du Ministère. Le fonctionnement quotidien des programmes a été de plus en plus confié aux dirigeants autochtones, aux administrations territoriales et aux directeurs régionaux du Ministère. Mentionnons, par exemple, qu'une somme d'environ \$100 millions est maintenant administrée directement par des conseils de bande dans tout le Canada.

Le Programme des Affaires indiennes et esquimaudes a trois préoccupations principales : assurer la prestation continue d'une importante gamme de services aux autochtones ; réviser entièrement la Loi sur les Indiens, en collaboration étroite

undoubtedly factors in the temporary takeover of a park in southern Ontario and the "March on Parliament" during the fiscal year. On the other hand, many important advances were made in settling native grievances. For example, the Department established the Office of Claims Negotiation to act for the Government in respect to native claims. Discussions were also begun with the National Indian Brotherhood at the Cabinet Committee level respecting further mechanisms for the processing and settlement of claims.

The Northern Affairs Program, along with fostering the evolution of territorial governments and assisting economic growth in the North, is concerned with native claims activity. Inuit Tapirisat in the Northwest Territories is working, with departmental assistance, on preparing a comprehensive claim based on traditional use of the land. Similarly, a claim from the Indian people of the Mackenzie is expected in due course.

The Federal Government's view is that environmentally sound resource development can and should take place in the North while land claims issues are being resolved. In this regard, Mr. Justice Berger of the Supreme Court of British Columbia began a public inquiry March 3, 1974, to consult with residents of the Mackenzie Valley and other Canadians on the regional impacts of the proposed Mackenzie Valley gas pipeline. His report will provide the Minister with advice about the terms and conditions that should be attached to any right-of-way that may be granted for construction of the pipeline.

Basic northern policy, enunciated in 1972, aims at striking an appropriate balance between meeting the overriding need for social improvement, fostering resource development, and assuring environmental protection. Major efforts continue to be made in diversifying the economy of the Yukon and Northwest Territories and in involving native northerners in this process through employment and support for entrepreneurial enterprises.

In recent years Parks Canada has made considerable progress toward its main objective of establishing a system of national parks including outstanding examples of each natural region of Canada. While that objective remains — negotiations proceeded during the year to create the new grassland park, for example — increased emphasis was given to upgrading visitor services and the management of natural resources in both the older and developing parks and to integrating the parks better with developments in their local regional settings.

In a statement to the Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development on March 13, 1975, the Minister stated: "I would like to see our programs interwoven with the life of communities, in contrast to the development of stark monuments to posterity".

Accordingly, Parks Canada is proposing to provinces the co-operative development of historic land and water routes by

avec les autochtones ; et appuyer les groupes autochtones qui sont engagés dans des revendications foncières et d'autres revendications connexes.

Une vague d'espoir soulève actuellement les populations autochtones et plus particulièrement les jeunes. Cette situation et la frustration grandissante engendrée par de vieux griefs expliquent sans doute, dans une certaine mesure, l'occupation temporaire d'un parc dans le sud de l'Ontario et la "marche sur le Parlement", événements qui ont eu lieu au cours de cette année. Par contre, la majorité des chefs indiens préfèrent la conciliation à l'affrontement pour promouvoir le progrès socio-économique de leur peuple. Le gouvernement a répondu en créant le comité mixte de la Fraternité des Indiens du Canada et du Cabinet, chargé de traiter, à un niveau supérieur, des principales questions de politique se rapportant aux affaires indiennes.

Le Programme des Affaires du Nord encourage l'évolution des administrations territoriales et la croissance économique du Nord et s'occupe également des revendications des autochtones. Avec l'aide du Ministère, *Inuit Tapirisat* travaille, en ce moment, dans les Territoires du Nord-Ouest, à l'élaboration d'une revendication foncière globale, fondée sur l'occupation traditionnelle des terres. Parallèlement, le Ministère prévoit la présentation, en temps et lieu, d'une revendication de la part des Indiens du Mackenzie.

Selon le gouvernement fédéral, il est possible, voire souhaitable, d'exploiter rationnellement en termes d'environnement les ressources du Nord pendant que les revendications foncières sont en voie de règlement. A cet égard, le juge Berger, de la Cour suprême de la Colombie-Britannique, a entrepris, le 3 mars 1974, une enquête publique auprès des résidents de la vallée du Mackenzie afin de connaître les conséquences régionales de la construction d'un oléoduc dans cette vallée. Son rapport suggérera au Ministre les termes et les conditions de tout droit de passage qui pourrait être accordé pour la construction de l'oléoduc.

La ligne de conduite fondamentale, énoncée pour le Nord en 1972, vise, d'une part, à atteindre un équilibre raisonnable entre la nécessité primordiale du progrès social et, d'autre part, la promotion de l'exploitation des ressources et la protection du milieu. Le Ministère poursuit ses efforts en vue de diversifier l'économie du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest et de faire participer les autochtones du Nord à ce processus de développement, grâce à la création d'emplois et à l'aide accordée aux petites entreprises.

Ces dernières années, Parcs Canada a fait des progrès considérables en vue de réaliser son objectif principal qui est de mettre sur pied un réseau de parcs nationaux présentant des exemples remarquables de chaque région naturelle du Canada. Bien que cet objectif soit resté inchangé — des négociations ayant eu lieu au cours de l'année pour créer le

means of Agreements for Recreation and Conservation (ARC). This program provides new opportunities for co-operative efforts to commemorate the travel routes of Canada's history, to link natural and historic parks, to provide a variety of recreation possibilities and to interpret the evolution of man and nature.

nouveau parc national des Prairies – Parcs Canada a concentré ses efforts sur la modernisation des services aux visiteurs, sur l'administration des ressources naturelles dans les anciens parcs et dans les parcs en voie d'aménagement, et sur une meilleure intégration des parcs aux projets d'aménagement des régions environnantes.

Dans sa déclaration du 13 mars 1975 au Comité permanent des Affaires indiennes et du Nord canadien, le Ministre affirmait : "Je préférerais voir nos programmes faire partie intégrante de la vie des collectivités plutôt que de les voir s'ériger en des sortes de monuments pour la postérité."

En conséquence, Parcs Canada propose aux provinces l'aménagement conjoint des terres historiques et des canaux, conformément aux Accords concernant la récréation et la conservation (ARC). Ce programme présente de nouvelles occasions de travailler ensemble en vue de reconstituer les itinéraires suivis par les grands voyageurs qui ont marqué notre histoire, de réunir les parcs naturels et historiques, d'offrir une variété de services récréatifs et d'interpréter l'évolution de l'homme et de la nature.

Financial Summary

Comparative Summary of Expenditure and Revenue (in Millions of Dollars) for the Fiscal Years ending 31 March, 1974 and 1975

Résumé financier

État comparatif des dépenses et des recettes (en millions de dollars) pour les années financières se terminant les 31 mars 1974 et 1975

Budgetary	Compte budgétaire	1973-1974	1974-1975	Increase (or Decrease) Augmentation (ou diminution)
<i>Operating Expenditure</i>	<i>Fonctionnement</i>			
Administration	Administration	14.1	17.9	3.8
Indian and Eskimo Affairs	Affaires indiennes et esquimaudes	265.4	312.0	46.6
Northern Development	Mise en valeur du Nord	117.9	129.9	12.0
Parks Canada	Parcs Canada	54.4	61.6	7.2
		451.8	521.4	69.6
<i>Capital Expenditure</i>	<i>Immobilisations</i>			
Indian and Eskimo Affairs	Affaires indiennes et esquimaudes	71.1	81.0	9.9
Northern Development	Mise en valeur du Nord	36.2	32.2	(4.0)
Parks Canada	Parcs Canada	43.0	45.5	2.5
		150.3	158.7	8.4
Total Budgetary Expenditure	Dépenses budgétaires totales	602.1	680.1	78.0
<i>Revenue*</i>	<i>Recettes*</i>			
Indian and Eskimo Affairs	Affaires indiennes et esquimaudes	0.3	0.4	0.1
Northern Development	Mise en valeur du Nord	0.0	0.0	0.0
Parks Canada	Parcs Canada	7.2	7.5	0.3
Total Budgetary Expenditure	Dépenses budgétaires totales	7.5	7.9	0.4
Net Budgetary Expenditure	Dépenses budgétaires nettes	594.6	672.2	77.6
Non-Budgetary	Compte non-budgétaire			
<i>Loans Investments, Advances, etc.</i>	<i>Prêts, investissements, avances, etc.</i>			
Indian and Eskimo Affairs	Affaires indiennes et esquimaudes	7.6	19.5	11.9
Northern Development	Mise en valeur du Nord	31.9	58.9	27.0
Total Non-Budgetary Expenditure	Dépenses non budgétaires totales	39.5	78.4	38.9
Total Expenditure (Gross)	Dépenses totales (brutes)	641.6	758.5	116.9

* Includes only receipts and revenue credited to Votes.

* Les chiffres ne comprennent que les recettes faisant l'objet d'un crédit.

Mount Revelstoke National Park, on the western slope of British Columbia's Selkirk Mountains, is noted for its beautiful alpine meadows and lakes.

Le parc national du mont Revelstoke, sur le versant ouest des monts Selkirk en Colombie-Britannique, est remarquable par ses lacs et ses prés alpins.



Introduction

Parks Canada preserves and interprets our natural and historic heritage in a nationwide system of parks. This heritage is set aside for the use and enjoyment of both present and future generations. Traditionally, there were two types of parks in the system: National Parks and National Historic Parks and Sites. Now a third group of linear parks under the ARC program has been added.

Millions of people every year are attracted to the 28 National Parks, covering 50,000 square miles, and the 48 operational major National Historic Parks and Sites. Attendance during the 1974-75 fiscal year was 23,479,429 — an increase of more than two million, or nine per cent over the previous year.

In 1972, Parks Canada received a third mandate, the Byways and Special Places Program, now known as Agreements for Recreation and Conservation, or ARC. Initially this program was responsible for managing eight historic canals which were transferred to Parks Canada from the Ministry of Transport in 1972. Some 309,000 vessels were locked through these canals during the year, indicating their popularity as a recreational resource.

The ARC program is now responsible for creating new categories of "linear" parks — canals, canoe routes, wild rivers, parkways, hiking trails and bicycle paths. The program involves direct involvement with provincial governments in the establishment and effectiveness of these parks. The first ARC agreement was signed February 20, 1975, by Canada and Ontario, establishing the Canada-Ontario Rideau-Trent-Severn (CORTS) Corridor.

Two new national historic parks were created during the year and a Memorandum of Intention was signed with Saskatchewan for the possible development of a grasslands national park. Negotiations continued with several provinces on other national park proposals. Parks Canada has identified a number of other natural areas which should be considered for inclusion within the national parks system. Joint studies continued with British Columbia toward the establishment of a proposed national marine park. Expansion of the system to fully represent the Canadian natural and historic heritages remains the long-term objective.

A new policy emphasis emerged during the year. On March 14, 1975, the Minister announced that, subject to parliamentary approval, Parks Canada would undertake a five-year \$376 million capital development program, mostly within existing parks, which would be financed in part by new user fees. Effective during the 1975-76 fiscal year, a uniform motor vehicle licence fee will go into effect — except for through traffic — at those national parks which have reached an appropriate stage of development. Fees will also increase for in-park services such as campgrounds. At the same

Introduction

Le rôle de Parcs Canada est de préserver et d'interpréter notre patrimoine naturel et historique grâce à un réseau national de parcs. Ce patrimoine est conservé pour l'utilisation et la jouissance des générations actuelles et futures. Traditionnellement, deux types de parcs constituaient ce réseau: les parcs nationaux proprement dits et les parcs et lieux historiques nationaux. Maintenant, il existe une troisième catégorie de parcs linéaires qui a été constituée dans le cadre du programme connu sous le nom d'Accords au sujet de la récréation et de la conservation, ou selon son sigle ARC.

Des millions de personnes visitent chaque année les 28 parcs nationaux qui couvrent une étendue de 50,000 milles carrés ainsi que les 48 principaux parcs et lieux historiques nationaux. Au cours de l'année financière 1974-1975, quelque 23,479,429 personnes ont fréquenté ces parcs, ce qui représente par rapport à l'année précédente une augmentation de plus de 2 millions de visiteurs ou de neuf pour cent.

En 1972, Parcs Canada a reçu un troisième mandat, le programme des lieux et parcours privilégiés, maintenant connu sous le nom d'Accords au sujet de la récréation et de la conservation, ou selon son sigle ARC. À l'origine, ce programme était responsable de la gestion de huit canaux historiques cédés par le ministère des Transports à Parcs Canada, en 1972. Quelque 309 000 embarcations ont été éclusées dans ces canaux au cours de l'année, ce qui démontre leur popularité comme zones de loisirs.

Le programme ARC comprend maintenant la création de nouvelles catégories de parcs "linéaires" — canaux, itinéraires canotables, rivières sauvages, routes panoramiques, sentiers d'excursion et pistes cyclables. La création et l'exploitation de tels parcs ne peuvent aller sans l'apport des gouvernements provinciaux. Le premier accord en vue de l'établissement du corridor Rideau-Trent-Severn (CORTS) fut signé le 20 février 1975, par les gouvernements du Canada et de l'Ontario.

Deux nouveaux parcs historiques nationaux ont été créés au cours de l'année et un protocole d'entente a été signé avec la Saskatchewan en vue de l'aménagement possible d'un parc national dans les Prairies. Des négociations ont aussi été amorcées avec plusieurs provinces au sujet d'autres parcs éventuels. Parcs Canada a identifié un bon nombre de régions naturelles susceptibles d'être comprises dans le réseau des parcs nationaux. Des études ont été poursuivies en collaboration avec la Colombie-Britannique, en vue de l'aménagement d'un parc marin national. L'objectif à long terme demeure l'extension du réseau, de manière que le patrimoine naturel et historique des Canadiens soit représenté d'une façon adéquate.

Une nouvelle orientation a été donnée au réseau au cours de l'année. Le 14 mars 1975, le Ministre a annoncé que Parcs

time, admission fees will be charged at selected national historic parks and tolls will be charged for the use of locks on recreational canals.

Special emphasis is being placed on involving federal, provincial and private agencies and institutions and especially the public in the planning and activities of Parks Canada. A number of meetings or consultations at the ministerial or senior official levels were held with the provinces in connection with the new fee structure, new national- and national historic-parks and the ARC program. A new Liaison and Consultation Group was formed during the year to coordinate Parks Canada's contacts with other levels of government.

A corollary activity is maintaining liaison with international bodies concerned with parks, recreation and conservation. Parks Canada holds state membership in the International Union for Conservation of Nature and Natural Resources. The Director General, Mr. J. I. Nicol, is a member of that body's executive board and is chairman of the International Commission on National Parks. Currently, closer cooperation is being developed on natural and historic conservation matters with Belgium, France, Germany, the United Kingdom and the United States.

Another major activity of Parks Canada is the development of research programs to interpret the areas of its jurisdiction to the public. This involves a wide range of research in a number of disciplines and the development of displays and audio-visual material. One important project begun this year, for instance, was a five-year study of the biophysical resources of Banff and Jasper National Parks. Teams will study soils, landforms, plant communities and wildlife. Of particular interest were preparations for the opening in Ottawa of a new conservation laboratory for archaeological materials.

Canada, avec l'approbation du Parlement, entreprendrait un programme quinquennal d'accroissement des immobilisations. Ce programme de 376 millions de dollars sera financé, du moins en partie, par les nouveaux tarifs imposés dans les parcs. À compter de l'année financière 1975-1976, un tarif uniforme pour les permis de véhicules automobiles entrera en vigueur dans les parcs nationaux du Canada suffisamment aménagés. Seuls les véhicules en transit seront exemptés de ce tarif. Les frais d'utilisation de certains services, tels les terrains de camping, connaîtront aussi des hausses. De plus, des tarifs d'entrée seront imposés dans certains parcs historiques nationaux et des droits d'éclusage seront perçus pour l'utilisation des écluses de canaux de plaisance.

Parcs Canada compte beaucoup sur la collaboration des autres organismes et institutions fédéraux, provinciaux et privés et tout spécialement sur celle du public pour mener ses projets à bonne fin. Un certain nombre de réunions ou de consultations, aux niveaux ministériel ou administratif, ont eu lieu avec les provinces en rapport avec les nouveaux tarifs, les nouveaux parcs nationaux et les parcs historiques nationaux et le programme ARC. Un nouveau groupe de consultation et de liaison a été formé au cours de l'année afin de coordonner les relations entre Parcs Canada et les autres paliers du gouvernement.

Une autre activité de Parcs Canada consiste à entretenir des relations avec les organismes internationaux qui œuvrent dans les domaines des parcs nationaux, des loisirs et de la conservation. Parcs Canada est membre de l'Union internationale pour la conservation de la nature et de ses ressources. Le directeur général de Parcs Canada, M. J. I. Nicol, est membre du conseil d'administration de cet organisme et président de la Commission internationale des parcs nationaux. Présentement, Parcs Canada maintient une étroite collaboration, en matière de conservation naturelle et historique, avec la Belgique, la France, l'Allemagne, le Royaume-Uni et les États-Unis.

Parcs Canada travaille également à l'élaboration de programmes de recherche afin de pouvoir présenter au public les régions qu'il administre. Ces programmes entraînent des travaux de recherche dans nombre de domaines, ainsi que l'organisation d'expositions et la réalisation de documents audio-visuels. Par exemple, un important projet, entrepris cette année, consiste en une étude, d'une durée de cinq ans, des ressources biophysiques des parcs nationaux Banff et Jasper. Des équipes étudieront les sols, les formes terrestres, la flore et la faune. Il y a eu aussi les préparatifs pour l'inauguration, à Ottawa, d'un nouveau laboratoire pour la conservation des matériaux archéologiques.

New Parks

Natural grasslands, once a worldwide landscape feature, are rapidly disappearing and attempts to protect remaining vestiges of them are given a high priority by Parks Canada. The opportunity of creating a grasslands national park came closer to realization during the fiscal year. The Honourable Judd Buchanan and the Honourable J. R. Kowalchuk, Saskatchewan's Minister of Tourism and Renewable Resources, signed a Memorandum of Intention on March 27, 1975, which could lead to establishment of a 360-square-mile park in the Val Marie-Killdeer area of southwestern Saskatchewan, subject to public support within the province.

Negotiations continued during the year with Manitoba to preserve an example of Canadian Shield landscape and river systems in the Bloodvein River area. Similarly, discussions were held with Quebec towards the establishment of a new national park on the Saguenay Fjord.

Baffin Island National Park, the most northerly park and site of the spectacular Penny Icecap, was named Auyuittuq National Park during the year. The Inuit word, pronounced OW-YOU-E-TOOK, translates as "the place which does not melt."

Two new national historic parks — Cape Spear in Newfoundland and Beaubear's Island in New Brunswick — were established during the year. Cape Spear is the site of one of Canada's oldest surviving lighthouses while Beaubear's Island, on the Miramichi River, served as a refugee camp for Acadians seeking to avoid expulsion in 1755.

Negotiations were concluded in March for the transfer of a portion of the Hotel Dieu property in Quebec City as part of Parks Canada's development of Artillery Park. Boundaries of the proposed L'Anse aux Meadows National Historic Park in Newfoundland were defined and the transfer of lands was expected to be completed in the summer of 1975. Agreements were reached with British Columbia for restoration of the Craigflower School-house in Victoria; with New Brunswick for the restoration of the Soldiers' Barracks in the Military Compound in Fredericton; and with Prince Edward Island for the restoration and interpretation of Province House in Charlottetown. Restoration of the Halifax Waterfront Buildings, a project begun in 1973, proceeded during the year.

The Historic Sites and Monuments Board of Canada recommended and the Minister approved, among other things, that the Group of Seven painters be considered of national historic importance and that the possibility of acquiring a studio in the Georgian Bay Islands to commemorate them should be investigated. The Board also recommended that the St. Laurent property in Compton, Quebec be considered an appropriate monument to commemorate former Prime Minister Louis St. Laurent and that former Prime Minister Lester B.

Les nouveaux parcs

Les prairies naturelles recouvraient autrefois une grande partie de la terre, mais comme elles disparaissent rapidement, Parcs Canada accorde une très grande importance à la préservation des vestiges de ces régions. La création d'un parc national des Prairies s'est presque réalisée vers la fin de l'année financière. L'honorable Judd Buchanan et l'honorable J. R. Kowalchuk, ministre du Tourisme et des Ressources renouvelables de la Saskatchewan, ont signé, le 27 mars 1975, un protocole d'entente qui porte sur la création d'un parc de 360 milles carrés dans la région de Val Marie-Killdeer, dans le sud-ouest de la Saskatchewan. La création de ce parc dépendra de l'approbation du public de cette province.

Au cours de l'année, des négociations ont été poursuivies avec le Manitoba, en vue de préserver, dans la région de la rivière Bloodvein, un exemple des paysages et des rivières du Bouclier canadien. De la même façon, les discussions ont eu lieu avec le gouvernement du Québec en vue de l'établissement d'un nouveau parc national dans le fjord du Saguenay.

Le nouveau parc national de l'île Baffin, le parc le plus septentrional et l'emplacement de la spectaculaire calotte glaciaire Penny, a été baptisé parc national Auyuittuq. Ce mot inuit, prononcé Â-O-IOU-ITOUK, signifie "terre des grandes glaces".

Au cours de l'année, deux nouveaux parcs historiques nationaux, Cap Smear (Terre-Neuve), et l'île Beaubear (Nouveau-Brunswick), ont été créés. Le cap Smear est l'emplacement de l'un des plus vieux phares au Canada, tandis que l'île Beaubear, dans la rivière Miramichi, a servi, en 1775, de refuge aux Acadiens qui cherchaient à éviter l'expulsion.

Des négociations ont été conclues en mars dernier pour l'acquisition d'une partie de la propriété de l'Hôtel Dieu, dans la ville de Québec, dans le cadre de l'aménagement, par Parcs Canada, du Parc de l'Artillerie. Les limites du nouveau parc historique national de l'Anse-aux-Meadows (Terre-Neuve) ont été définies et le transfert des terres devait être terminé à l'été 1975. Des ententes ont été signées avec la Colombie-Britannique en vue de la restauration de l'école Craigflower, à Victoria, avec le Nouveau-Brunswick, pour la restauration des casernes du centre militaire de Fredericton, et avec l'Île-du-Prince-Édouard, pour la restauration et la présentation au public de *Province House*, à Charlottetown. La restauration des édifices du port d'Halifax, commencée en 1973, a été poursuivie au cours de l'année.

La Commission des lieux et monuments historiques du Canada, avec l'approbation du Ministre, a recommandé, entre autres choses, que les peintres du Groupe des Sept soient reconnus du point de vue historique et que soit étudiée la possibilité d'obtenir un studio dans les îles de la baie Georgienne pour la commémoration de leur souvenir. La Commission a aussi recommandé que la propriété Saint-Laurent, à Compton

- 1 Fort Walsh was once headquarters of the North West Mounted Police.
- 2 One of Canada's newer national parks, Gros Morne preserves striking examples of Newfoundland's Long Range Mountains.
- 3 The *St. Roch* was the first ship to traverse the Northwest Passage in both directions.
- 4 Cape Spear, in Newfoundland, dating from 1836 is one of our oldest surviving lighthouses.

- 1 Le fort Walsh servit jadis de quartier général à la Police à cheval du Nord-Ouest.
- 2 Le parc national de Gros Morne, l'un des plus récents parcs nationaux du Canada, préserve un secteur typique des monts Long Range à Terre-Neuve.
- 3 Le *St. Roch* fut le premier navire à franchir dans les deux sens le passage du Nord-Ouest.
- 4 Construit en 1836, le Cap Spear, à Terre-Neuve, constitue l'un des phares les plus anciens au pays.



Pearson be commemorated by a distinctive monument in Ottawa.

Parks Canada officials have now met with representatives of all the provinces to introduce and discuss the possible application of the ARC program. Reaction has been favourable and discussions on the planning, development and operation of mutually agreed-upon land and water corridors are at present underway with the provinces of New Brunswick (Fundy Trail), Quebec (Richelieu Valley), and Saskatchewan (Qu'Appelle Valley).

The Canada-Ontario Rideau-Trent-Severn Agreement resulted from a joint study, started in 1967, concerning the recreational and historical resources of the canals and adjacent lands. It embraced the interests of some 15 federal and provincial government departments and a number of municipal authorities, conservation bodies, interest groups and the general public.

The agreement provides that an Agreement Board of the two senior governments will prepare a framework plan to translate the CORTS Study recommendations into programs for the coordinated preservation and development of the regional resources. An Advisory Committee of 10 citizen appointees will advise both governments of public needs and reactions to the corridor's development.

Major Developments

New Facilities

- ☐ The sternwheeler *S.S. Klondike* was moved to a new location on lower Whiskey Flat in Whitehorse, Yukon. A visitor reception centre will be constructed at this site.
- ☐ The former R.C.M.P. vessel *St. Roch*, the first ship to navigate the Northwest Passage in both directions, has been restored by Parks Canada and was officially opened to the public in Vancouver.
- ☐ In Alberta, contracts were awarded for the construction of aerated lagoons and pumping stations at Waterton Townsite; construction of storm sewers, sidewalks and a private 17-unit housing development continued at Banff; and street improvements and underground utilities for new lots were made available to residents in Jasper Townsite.
- ☐ Construction began on the visitor reception centre at Fort Walsh, Saskatchewan and a start was made on redevelopment of a beach and expansion of a trailer park at Prince Albert National Park.
- ☐ A major development plan was completed for Lower Fort Garry, Manitoba, including restoration of several buildings and construction of a visitor reception centre.

(Québec), soit considérée comme monument historique en l'honneur de l'ancien premier ministre Louis Saint-Laurent et aussi qu'un monument soit érigé à Ottawa en hommage à l'ancien premier ministre Lester B. Pearson.

Les fonctionnaires de Parcs Canada ont maintenant rencontré les représentants de toutes les provinces pour leur présenter le programme ARC et pour en étudier les applications éventuelles. Les réactions ont été favorables et des discussions sur la planification, l'aménagement et l'exploitation des corridors terrestres et navigables sont présentement en cours avec le Nouveau-Brunswick (la piste de Fundy), le Québec (la vallée du Richelieu) et la Saskatchewan (la vallée de la Qu'Appelle).

L'accord entre le Canada et l'Ontario sur le corridor Rideau-Trent-Severn est le résultat d'une étude conjointe, commencée en 1967, sur les ressources de loisirs et de nature historique des canaux et des terres adjacentes. Cette étude portait sur les intérêts de quelque 15 ministères fédéraux et provinciaux et nombre d'institutions municipales, de groupes de conservation ou d'intéressés et du public en général.

Cet accord stipule qu'un comité sur l'accord, dont les membres représenteraient les deux principaux gouvernements, dresse un plan-cadre pour transformer les recommandations de l'étude CORTS en programmes visant à coordonner la préservation et le développement des ressources régionales. Un comité consultatif, composé de 10 citoyens, renseignera les deux gouvernements sur les besoins et les réactions du public en regard de l'aménagement du corridor.

Réalisations importantes

Nouvelles installations

- ☐ Le vapeur *Klondike* a été amarré à un nouvel emplacement sur la rivière Whiskey Flat, à Whitehorse (Yukon). Un centre d'accueil y sera construit.
- ☐ L'ancien navire de la G.R.C., le *St. Roch*, premier navire à franchir le passage du Nord-Ouest dans les deux sens, a été restauré par Parcs Canada et officiellement présenté au public, à Vancouver.
- ☐ En Alberta, des contrats ont été adjugés pour la construction de lagunes de sédimentation et de stations de pompage dans le lotissement urbain de Waterton. La construction d'égouts pluviaux, de trottoirs et de 17 unités de logement a été poursuivie à Banff, des routes ont été améliorées, et des installations de service souterraines ont été mises à la disposition des propriétaires des nouveaux terrains dans le lotissement urbain de Jasper.
- ☐ En Saskatchewan, la construction d'un centre d'accueil pour les visiteurs du fort Walsh ainsi que le réaménagement

1 In Dawson City, buildings that once echoed to the roar of the Klondikers are being restored by Parks Canada.

2 The Natla River in the Northwest Territories is one of Canada's challenging wild rivers.

3 At Jones Falls on the Rideau Canal, history is combined with recreation.

1 Parcs Canada restaure présentement à Dawson certaines constructions dont les salles étaient remplies du joyeux brouhaha des chercheurs d'or.

2 La rivière Natla dans les Territoires du Nord-Ouest est l'une des rivières sauvages les plus tumultueuses au pays.

3 Histoire et loisirs vont de pair à Jones Falls, sur le canal Rideau.



- In Ontario, a visitor reception centre was opened at Fort St. Joseph, access roads were constructed at Fort George and the Sir John Johnson House in Williamstown was partially restored.
- In Quebec, a visitor reception centre was constructed at Les Forges du Saint-Maurice ; restoration continued on the City Walls in Quebec City and a number of buildings on Côte du Palais, at Artillery Park. Work continued on the construction of a scenic parkway at La Mauricie and the first permanent campground was opened at Forillon National Park.
- In Nova Scotia, a major contract was awarded for the construction of a visitor reception centre at the Fortress of Louisbourg National Historic Park. Construction on period buildings within the Fortress was carried out.
- In New Brunswick, a park entrance road was constructed, a bridge built and a central campsite set up at Kouchibouguac National Park. Federal and provincial officials held a series of meetings to discuss development of the Fundy Trail from St. Stephen to Moncton under the ARC program. An extension to Fundy National Park was proposed and general agreement reached.
- In Prince Edward Island, additional property was acquired adjacent to Fort Amherst.
- In Newfoundland, a visitor reception centre was opened at the Archaic Indian and Dorset Eskimo site at Port au Choix, located midway on the western coast of the Great Northern Peninsula. A site was selected for a golf course at Sandringham, next to Terra Nova National Park, and roads and campgrounds were constructed at Gros Morne National Park.
- The International Joint Commission completed a report during the year on the regulation of Lake Champlain and Richelieu River to improve flood control on the Richelieu. Until decisions concerning the report are made by Canada and the United States, canal development in and adjacent to St. Jean cannot proceed.
- A variety of construction work was done on the Chambly and Rideau canals and on the Trent-Severn Waterway. On the Rideau, for instance, a new lock and bridge complex were completed at Smiths Falls, Ontario, and a high level bridge at Jones Falls was constructed in cooperation with local governments.

Public Participation

Regional offices of Parks Canada began holding meetings with interest groups during the year on provisional master plans for the development of national parks and were en-

d'une plage et l'agrandissement du parc de stationnement pour roulotte, dans le parc national Prince-Albert, ont été entrepris.

- Un important plan d'aménagement, comprenant la restauration de plusieurs bâtiments et la construction d'un centre d'accueil pour les visiteurs, a été achevé au Petit fort Garry (Manitoba).
- En Ontario, un centre d'accueil pour les visiteurs a été ouvert au public au fort Saint-Joseph, des routes d'accès ont été construites au fort George et la maison de sir John Johnson, à Williamstown, a été partiellement restaurée.
- Au Québec, un centre d'accueil pour les visiteurs a été aménagé aux Forges du Saint-Maurice tandis que s'est poursuivie la restauration des remparts de Québec et d'un certain nombre de bâtiments de la Côte-du-Palais, au Parc de l'Artillerie. Les travaux de construction d'une route panoramique dans le parc national de la Mauricie ont été continués et le premier terrain de camping permanent a été ouvert au parc national Forillon.
- En Nouvelle-Écosse, un important contrat a été adjudgé pour la construction d'un centre d'accueil pour les visiteurs au parc historique national de la forteresse de Louisbourg. Des travaux de construction de bâtiments d'époque ont été entrepris à cet endroit.
- Au Nouveau-Brunswick, une route d'entrée au parc, un pont et une aire centrale de camping ont été aménagés au parc national Kouchibouguac. Des fonctionnaires fédéraux et provinciaux ont tenu une série de réunions pour étudier l'aménagement de la piste de Fundy, de St. Stephen à Moncton, dans le cadre du programme ARC. Une entente au sujet de l'agrandissement du parc national de Fundy a été proposée et ratifiée à l'unanimité.
- A l'Île-du-Prince-Édouard, Parcs Canada a acheté de nouvelles propriétés dans le voisinage du fort Amherst.
- A Terre-Neuve, un centre d'accueil pour les visiteurs a été ouvert au site préhistorique de Port-au-Choix, situé à mi-chemin sur la côte occidentale de la Grande péninsule du Nord. Un emplacement a été choisi pour un parcours de golf, à Sandringham, près du parc national Terra-Nova, et des routes et des terrains de camping ont été aménagés au parc national Gros-Morne.
- Au cours de l'année, la Commission mixte internationale a présenté un rapport sur la régulation des eaux du lac Champlain et de la rivière Richelieu, afin d'améliorer le contrôle des inondations sur cette rivière. Jusqu'à ce que des décisions au sujet de ce rapport soient prises par le Canada et les États-Unis, il est impossible d'aménager des canaux à Saint-Jean ou dans les environs de cette ville.

1 On two major flyways, Point Pelee National Park is a perfect spot for bird watchers.

2 Costumed guides enrich a visit to the Fortress of Louisbourg National Historic Park in Nova Scotia.

3 At Lower Fort Garry National Historic Park we can see what life was like during the fur trade era.

1 Situé sur deux voies migratoires importantes, le parc national de la Pointe Pelée est un poste d'observation de choix pour les ornithologues.

2 Au parc historique national de la forteresse de Louisbourg, les explications des guides permettent aux visiteurs de profiter davantage de leur séjour.

3 La vie à l'époque de la traite des pelleteries, c'est ce qu'illustre le parc historique national du Petit fort Garry.



couraged by the level of interest. A related and similarly successful participation program was inaugurated during the year for the broad preliminary concepts established for the development of new national historic parks.

Bilingualism

Significant progress continued to be made in implementing Parks Canada's bilingualism program and the recommendations made by the Commissioner of Official Languages.

A program of bilingual conversion of historic plaques, begun in 1973, is now well advanced. Inscriptions are under regular review by a special committee of the Historic Sites and Monuments Board of Canada to determine if revisions in the texts are necessary. In addition, steps were taken to determine if, based on the subject of commemoration, it would be appropriate to provide plaque inscriptions in indigenous languages. A plaque commemorating Sir Martin Frobisher at Frobisher Bay this year included an inscription in the Inuit language, as well as in English and French.

Regionalization

Decentralization to Regions of functions in restoration, conservation and historical and archaeological research occurred during the year. Further decentralization of the property management function was made to Regional Offices, excepting land acquisitions governed by federal-provincial agreements. Regional and Park Offices now handle the day-to-day management of Parks Canada holdings.

Social Adjustment

Through a social policy review recently undertaken, the Department has acknowledged the need to consider more fully the socio-economic impact of its programs on the people who live in or near the parks.

The Minister reaffirmed Parks Canada's policy of fostering the fullest possible degree of local self-government for the townsites in Banff and Jasper National Parks. He accepted the recommendations of the Steering Committee of the Banff Townsite Administration Study concerning means of selecting an appropriate form of local government. Subsequently, plans were made to create a provisional administration board to prepare a detailed proposal for a local governing body and townsite administration. It is anticipated that the proposal will be adaptable to Jasper.

As the fiscal year ended, Parks Canada issued guidelines governing the future of Banff. The objectives established were that in-park townsites are to be designed as visitor service centres that do not detract from the natural setting of the park; that growth be limited and that the development of local government be encouraged.

□ Différents travaux de construction ont été entrepris sur les canaux Chambly et Rideau et sur la voie navigable Trent-Severn. Sur le canal Rideau, par exemple, la construction d'une écluse et d'un pont à Smiths Falls (Ontario) a été achevée et un pont élevé a été érigé à Jones Falls, en collaboration avec les administrations locales.

Participation du public

Avec des groupes d'intéressés, les bureaux régionaux de Parcs Canada ont tenu des réunions sur les plans-cadres provisoires d'aménagement des parcs nationaux. La participation à ces réunions reflétait un grand intérêt du public. Un autre programme semblable, inauguré au cours de l'année, porte sur les grandes idées qui ont servi de base à l'aménagement de nouveaux parcs historiques nationaux.

Bilinguisme

Le programme de bilinguisme de Parcs Canada a connu un certain succès, surtout en ce qui touche la mise en œuvre des recommandations du Commissaire aux langues officielles.

Le programme de bilinguisme relatif aux plaques historiques, commencé en 1973, est maintenant bien avancé. Les inscriptions sont révisées régulièrement par un comité spécial de la Commission des lieux et monuments historiques du Canada chargé d'apporter les corrections nécessaires aux textes. De plus, la Commission a pris des mesures afin de déterminer s'il convenait d'apposer des plaques commémoratives comportant des inscriptions dans la langue autochtone principale d'une région donnée. A Frobisher Bay, cette année, la plaque commémorant le souvenir de sir Martin Frobisher, inscrite en inuit, en français et en anglais, a été inaugurée.

Régionalisation

Au cours de l'année, il y a eu décentralisation, aux régions, des programmes de restauration, de conservation et de recherche historique et archéologique. La Section de la gestion de l'immobilier a aussi été décentralisée, à l'exception des services d'acquisition des terres, fonction régie par des ententes fédérales-provinciales. Les bureaux régionaux et les bureaux des parcs s'occupent maintenant de la gestion courante des biens de Parcs Canada.

Adaptation sociale

Par le truchement d'une étude récente de sa politique sociale, le Ministère a reconnu qu'il devrait mieux tenir compte des répercussions socio-économiques de ses programmes sur les gens qui habitent dans les parcs ou aux alentours de ceux-ci.

Le Ministre a de nouveau affirmé que la politique de Parcs Canada visait à encourager la plus grande autonomie admi-

1 At primitive camp sites, such as this one in Waterton Lakes National Park, visitors can get close to nature.

2 Winter hiking opens new dimensions in our national parks.

1 Les emplacements de camping sauvage, comme celui-ci, au parc national des lacs Waterton, rapprochent les campeurs de la nature.

2 Les parcs nationaux prennent une tout autre dimension en hiver.



nistrative pour les lotissements urbains des parcs nationaux Banff et Jasper. Il a accepté les recommandations du Comité de direction de l'étude sur l'administration du lotissement urbain de Banff, lesquelles portaient sur le choix d'une forme appropriée d'administration locale. Par conséquent, des plans ont été élaborés en vue de la création d'un comité provisoire d'administration chargé de formuler une proposition détaillée visant la création d'un organisme directeur local et d'une administration du lotissement urbain. On prévoit que cette proposition pourrait s'adapter à Jasper.

A la fin de l'année financière, Parcs Canada a publié des lignes directrices sur l'avenir de Banff. En voici les objectifs : les lotissements urbains à l'intérieur du parc doivent être reconnus comme des centres de services aux visiteurs, ne doivent pas altérer le décor naturel du parc, doivent connaître une croissance contrôlée et être dotés d'une administration locale.

La pénurie de logements à Banff et à Jasper a continué de préoccuper Parcs Canada. En collaboration avec la Société centrale d'hypothèques et de logement, Parcs Canada a terminé une étude des logements à Banff. Une étude semblable doit être menée à Jasper. Entre-temps, dans les deux parcs, des logements privés, pour une ou deux familles, sont en voie de construction, mais seulement là où existent des terrains viabilisés à l'intérieur de ces lotissements.

Des travaux de planification du lotissement urbain de Banff ont été entrepris au cours de l'année. La première étape de cette étude comprend la formulation de concepts de rechange pour la planification du lotissement urbain. Plus tard, un plan détaillé devra être dressé à partir du concept adopté.

Interprétation

De nouveaux et importants programmes d'interprétation et de restauration ont été mis en œuvre au fort Malden, à la Bethune Memorial House, au fort St. James, à Dawson, à la maison Saint-Laurent et ses dépendances, à la péninsule du Niagara, au fort Saint-Joseph et à la maison Cartier. L'acquisition d'artefacts et de reproductions pour les programmes d'interprétation au fort Lennox, au fort Wellington et au fort George a été menée à bonne fin. De nouveaux programmes de présentation et de restauration des mobiliers ont été mis en œuvre au fort Rodd Hill, au fort George, au fort Malden, au fort Lennox, à la citadelle d'Halifax, à la maison Laurier et à Battleford.

Une exposition détaillée sur les Vikings a été conçue et assemblée pour le parc historique national de l'Anse-aux-Meadows. Cette exposition décrit les arts, la culture et la puissance de ce peuple au moment de leur arrivée en Amérique du Nord, au X^e siècle.

A lack of housing continued to be a matter of concern at Banff and Jasper. In cooperation with the Central Mortgage and Housing Corporation, Parks Canada completed a housing study of Banff. A similar study is planned for Jasper. Meantime, private single- and two-family homes were under construction in both parks, to the degree that serviced land was available within the boundaries of the towns.

Work began during the year on a Banff Townsite Plan. Phase one of this study involves the preparation of alternate planning concepts for the townsite. Later, a detailed plan will be developed from the planning concept adopted.

Interpretation

Major new interpretive restoration programs were started at Fort Malden, Bethune Memorial House, Fort St. James, Dawson City, St. Laurent Complex, Niagara Frontier, Fort St. Joseph and Cartier House. The acquisition of artifacts and reproductions for interpretive programs at Fort Lennox, Fort Wellington and Fort George was completed and new programs for interpretive refurbishing were initiated at Fort Rodd Hill, Fort George, Fort Malden, Fort Lennox, the Halifax Citadel, Maison Laurier and Battleford.

A comprehensive exhibit depicting the art, culture and expansion of the Norse to North America in the 10th century was prepared for installation at L'Anse aux Meadows National Historic Park.

The program for the reproduction of period costumes for animation and display was extended during the year to include Battleford, Lower Fort Garry, Bellevue, Woodside, Maison Laurier, Fort Chambly and Fort Lennox. The up-grading and refurbishing of restored period structures was also carried out at a number of historic sites.

The creation of a new Division of Interpretation and Extension in Ottawa emphasized the public communications function of national parks. A national policy for park communications was begun, program evaluation studies were continued and planning processes were refined for specific units of individual national parks.

An important interpretation project was the preparation of two major audio-visual programs on national parks for national distribution. Analysis of interpretation needs, including research on the growth of the educational use of parks by organized groups continued throughout the year.

In the regions, a multitude of programs and projects was undertaken :

Le programme de reproduction des costumes d'époque, portés par les animateurs ou exposés à l'admiration des visiteurs, a été élargi au cours de l'année pour inclure Battleford, le Petit fort Garry, la villa Bellevue, Woodside, la maison Laurier, le fort Chambly et le fort Lennox. L'amélioration et la redécoration des bâtiments restaurés ont été complétées dans un certain nombre de lieux historiques.

La création d'une nouvelle Division de l'interprétation et de la programmation, à Ottawa, a souligné l'importance du rôle de Parcs Canada sur le plan de la communication avec le public. Une politique nationale portant sur la communication dans les parcs a été formulée, les études d'évaluation des programmes se sont poursuivies et les méthodes de planification ont été améliorées dans des secteurs précis des parcs nationaux.

Un important projet d'interprétation, comportant deux vastes programmes audio-visuels sur les parcs nationaux, a été mis au point et doit être présenté à l'échelle nationale. L'analyse des besoins en matière d'interprétation, y compris des recherches sur l'utilisation accrue des parcs, à des fins éducatives par des groupes organisés, s'est poursuivie au cours de l'année.

Dans les régions, une multitude de programmes et de projets ont été lancés :

- ☐ Le parc national Auyuittuq fera l'objet d'une publication spéciale préparée par le bureau régional du Québec.
- ☐ Dans la région de l'Atlantique, le parc national de Fundy a offert, pour la quatorzième année consécutive, des programmes d'interprétation ; de plus, les centres d'accueil dans les parcs nationaux Kéjimikujik, Terra Nova et de l'Île-du-Prince-Édouard ont été améliorés pour offrir de meilleurs services aux visiteurs et aux membres du personnel.
- ☐ La région de l'Ontario a créé 21 différents programmes audio-visuels afin d'interpréter ses parcs aux visiteurs.
- ☐ La région des Prairies a élaboré des lignes directrices au sujet de l'interprétation et a créé un poste permanent de naturaliste au parc national Wood-Buffalo.
- ☐ La région de l'Ouest a préparé des plans d'interprétation pour ses sept parcs de montagne.
- ☐ Des émetteurs radio à faible fréquence ont été installés dans les parcs Jasper, Glacier et des Hautes-Terres du Cap-Breton. Ces appareils donnaient aux automobilistes des renseignements sur les principaux attraits du parc et sur ses installations.

1 At national historic parks and sites, archaeologists uncover relics of our past.

2 Morgan Creek flows through the Killdeer section of the proposed national park in the grasslands of southwestern Saskatchewan.

3 Where buildings from the past cannot be restored, they may be reconstructed – such as the icehouse at Louisbourg.

1 Nos parcs et lieux historiques nationaux sont riches en vestiges historiques.

2 Le ruisseau Morgan traverse le secteur Killdeer du parc national projeté dans les prairies du sud-ouest de la Saskatchewan.

3 Certains bâtiments historiques ne peuvent pas être restaurés. Il faut alors les reconstruire, ainsi cette glacière, à Louisbourg.



- ☐ Auyuittuq National Park will be featured in a special publication under preparation by Quebec Region.
- ☐ In the Atlantic Region, Fundy National Park offered its 14th consecutive year of interpretation programs. Redesigned visitor reception centres in Kejimikujik, Terra Nova and Prince Edward Island National Parks provided visitors and staff with improved facilities.
- ☐ Ontario Region created 21 separate audio-visual projects to interpret parks for visitors.
- ☐ Prairie Region initiated interpretation guidelines and a permanent naturalist was employed in Wood Buffalo National Park.
- ☐ Western Region developed interpretation plans for the seven mountain parks.
- ☐ Experimental low-wattage radio transmitters were installed in Jasper, Glacier and Cape Breton Highlands National Parks. The transmitters provided motorists with convenient access to information on notable park features and facilities.

Meeting Special Needs

Parks Canada's major responsibility to preserve natural areas of the country must be meshed, in some cases, with traditional occupation of vast land areas by native peoples. For example, the Cree Band of Fort Chipewyan, under the terms of Treaty No. 8, is entitled to 97,280 acres set aside as reserves. Approximately 16,000 acres of this entitlement has been chosen from the Peace Point area of Wood Buffalo National Park and a further 26,000 acres has been chosen from the Embarras Portage area of the Park. As Wood Buffalo National Park comprises 17,300 square miles, this represents less than four per cent of the park area. Legislation to affect a turnover of these lands is being planned for introduction in Parliament.

In accordance with the terms of the Federal-Provincial Memorandum of Intent to establish Pukaskwa National Park, Parks Canada officials met with representatives of the Union of Ontario Indians and Chiefs of the Robinson-Superior Treaty to discuss treaty interests within the Park. Agreement was reached that Treaty Indians would maintain the right to hunt and fish within the proposed national park, and that Parks Canada would endeavour to maximize Indian employment in the Park.

Informal discussions were held with the Council of Yukon Indians and other groups representing native people in the vicinity of Kluane National Park. A liaison committee was formed to improve communications on planning, development and management of the Park. Discussions have centred on the socio-economic impact of Kluane and on opportunities for native employment within the Park.

Satisfaction des besoins spéciaux

La première fonction de Parcs Canada, la préservation des régions naturelles du pays, doit parfois s'harmoniser avec l'occupation traditionnelle, par les autochtones, de vastes territoires. Un exemple de cela est illustré par la bande des Cris de Fort Chipewyan. En vertu du Traité n° 8, cette bande a reçu 97,280 acres de terres pour y aménager des réserves. Environ 16,000 acres ont été mises de côté dans la région de Peace Point, dans le parc national Wood- Buffalo, et 26,000 acres additionnelles ont été choisies dans la région du Portage Embarras, dans le même parc. Comme ce parc s'étend sur une superficie de 17,300 milles carrés, ces terres représentent moins de 0,4 p. 100 de cette superficie. Des lois sur le transfert de ces terres doivent être présentées au Parlement sous peu.

Conformément aux articles du protocole d'entente fédéral-provincial établissant le parc national de Pukaskwa, des fonctionnaires de Parcs Canada ont rencontré les représentants de l'Union des Indiens de l'Ontario et les chefs du traité Robinson-Supérieur pour étudier les intérêts fonciers, résultant de ce traité, qui touchent les régions situées à l'intérieur du parc. Une entente a été conclue à l'effet de donner à ces Indiens le droit de chasser, de pêcher et de tendre des pièges dans les limites du nouveau parc national et de garantir aux autochtones la priorité pour les emplois dans le parc.

Des réunions tenues avec le Conseil des Indiens du Yukon et d'autres groupes représentant les autochtones des alentours du parc national Kluane ont entraîné la création d'un comité de liaison, formé des membres des deux parties, afin d'améliorer les communications relatives à la planification, à l'aménagement et à la gestion du parc. Jusqu'à présent, les discussions ont porté sur ces répercussions socio-économiques, ainsi que sur l'embauche des autochtones.

Des fonctionnaires ont rencontré des représentants de la Fédération des autochtones de la Saskatchewan, afin de familiariser les Indiens avec les plans du corridor de la vallée de la Qu'Appelle.

Le programme d'emploi et de formation des autochtones a insisté sur la nécessité de recruter ces derniers au cours de l'année. Au plus fort, en septembre, le programme avait permis l'embauche de 140 autochtones, augmentation de 100 pour cent par rapport à l'année précédente. Un programme de bourses a été mis sur pied pour les étudiants autochtones, afin de les intéresser à des études compatibles avec l'activité de Parcs Canada.

Pour la troisième année, le Corps de conservation des parcs nationaux a permis à des jeunes d'étudier la conservation en général et celle des ressources des parcs en particulier. Au cours de l'été 1974, des groupes de 16 membres de cet organisme ont fait un stage dans 12 parcs nationaux; de plus,

Officials met with representatives of the Federation of Saskatchewan Natives to familiarize Indian people with plans for the Qu'Appelle Valley Corridor.

The Native Employment and Opportunities program focused on recruitment during the year. At peak strength in September, the program employed 140 native people, a 100 per cent increase over the previous year. A scholarship program was launched for undergraduate native students in studies compatible with Parks Canada involvement.

For the third summer, the National Parks Conservation Corps provided youth with an opportunity to study conservation and national parks resource management. During the summer of 1974, there were 16 corps members in each of 12 parks and an increase in both native and female participation in the program was recorded.

To encourage and stimulate studies in areas of interest to Parks Canada, six post-graduate students in park management, park planning, resource conservation and outdoor recreation were awarded scholarships of \$3,000. Four scholarships of \$3,000 were also awarded to post-graduate students in historical archaeology and restoration architecture.

Planning for the future

A small Corporate Policy Group was established within Parks Canada in fiscal year 1974-75 to act as a long-range planning unit, to establish policy directions, to propose long-term objectives and to anticipate the future social, economic, technological and political environment relevant to Parks Canada.

In order to plan effectively for a representative system of national parks, Canada has been divided into 39 terrestrial natural regions and nine marine regions, based on physiographic, ecological and geographical considerations. It is hoped that areas in each of these regions can be identified, acquired and set aside as parks.

Particular attention was focused on the Arctic Islands throughout the year. Reconnaissance surveys were made of two natural regions and a new park survey was conducted at two sites on Ellesmere Island. In addition, the reconnaissance surveys identified four natural areas of national significance.

National parks which received master planning emphasis during the year were Yoho, Waterton Lakes, Riding Mountain, Pukaskwa, La Mauricie, Forillon, Prince Edward Island and Kejimikujik.

One of Parks Canada's major continuing research projects is the Resource Inventory Program which involves the collection of data on the physical, biological and human environments of the national parks. This information is included in

la participation des femmes et des autochtones à ce programme s'est accrue remarquablement.

Afin de stimuler les études dans les domaines connexes aux activités de Parcs Canada, des bourses d'études de \$3,000 ont été accordées à six étudiants diplômés en conservation des parcs, en planification, en conservation des ressources et en loisirs de plein air. Quatre autres bourses de \$3,000 chacune ont été attribuées à des étudiants inscrits à des programmes d'études supérieures en archéologie historique et en architecture de restauration.

Planification pour l'avenir

Un petit groupe de gestion intégrée a été mis sur pied au sein de Parcs Canada au cours de l'année financière 1974-1975 pour agir en qualité de sous-section de planification à long terme; il est chargé de choisir des orientations, de proposer des objectifs à long terme et de prévoir les influences futures qu'auront la société, l'économie, la technologie et la politique sur Parcs Canada.

En vue d'une meilleure représentation du réseau des parcs nationaux, le Canada a été divisé en 39 régions terrestres et neuf régions marines, en fonction de particularités physiographiques, écologiques et géographiques. L'on espère mettre de côté certaines aires dans chacune de ces régions pour en faire des parcs.

Tout au long de l'année, une attention toute particulière a été portée à l'archipel Arctique. Des levés de reconnaissance ont été entrepris dans deux régions et une étude sur l'aménagement d'un nouveau parc a été menée dans deux secteurs de l'île Ellesmere. Les levés de reconnaissance ont permis de délimiter quatre régions naturelles d'importance nationale.

Au cours de l'année, on a dressé les plans-cadres des parcs nationaux suivants : lacs Waterton, Yoho, Mont-Riding, Pukaskwa, La Mauricie, Forillon, Île-du-Prince-Édouard et Kejimikujik.

Le programme de l'inventaire des ressources, l'un des plus importants projets de Parcs Canada, consiste à rassembler les données sur les milieux physique, biologique et humain des parcs nationaux. Ces données sont répertoriées dans des atlas sur les ressources, et l'on possède déjà ceux des parcs Pointe-Pelée et Kejimikujik. Au cours de l'année, des efforts ont été déployés pour 1) mettre sur pied une banque centrale de renseignements sur les parcs, 2) établir des lignes directrices sur la capacité d'accueil des parcs et 3) élaborer des principes directeurs pour la formulation des énoncés portant sur les répercussions écologiques avant la réalisation de tout important projet d'aménagement dans les parcs.

De nouveaux travaux de recherche ont été entrepris cette année, notamment au parc historique national Alexander Gra-

resources atlases. Atlases have now been prepared for Point Pelee and Kejimikujik National Parks. Efforts continued during the year to 1) establish a central data bank on the parks; 2) prepare guidelines for studies on the carrying capacity of parks and 3) establish guidelines for the preparation of environmental impact statements prior to the implementation of any major development in the parks.

New research projects begun this year include work on the Alexander Graham Bell Complex at Baddeck, Nova Scotia; Fort St. Joseph, Ontario; Batoche and the Fish Creek battle-field in Saskatchewan; Rocky Mountain House in Alberta; and the Trent Canal in Ontario.

Archaeological excavations continued at L'Anse aux Meadows, Newfoundland; Artillery Park and Les Forges du Saint-Maurice, in Quebec; Fort Walsh, Saskatchewan; and the Fortress of Louisbourg in Nova Scotia. Excavations were resumed at Fort St. Joseph and the final season of exploratory excavation was completed at Fort George, Ontario.

Research publications during the fiscal year included three issues of *Canadian Historic Sites* and the first issue of a new series of occasional papers, *History and Archaeology/Histoire et Archéologie*. Twenty-five issues of manuscript reports and a series of unpublished papers were deposited with federal and provincial archives.

The production of the 1973-74 *Statistical Reference* by the Socio-Economic Research Division marked completion of a study concerning the uses made of all national parks. New survey methods were tested. The need for better projection of parks use was identified and studied during the year.

The 1974 Federal-Provincial Parks Conference marked the formal end of the Canadian Outdoor Recreation Demand (CORD) Study. A draft of the three-volume study report was presented to the conference and preparations were made to publish the report in both official languages.

The Canadian Inventory of Historic Building (CIHB) project continued throughout the year. Approximately 150,000 buildings of possible historic significance have been recorded under Phase 1 of the program – the recording of building exteriors. About 10 per cent of the most suitable buildings selected from Phase 1 will be recorded in Phase 2 (interior survey) and Phase 3 (documentary research). Some 1,400 structures have been recorded in Phase 2 to date.

ham Bell, à Baddeck (Nouvelle Écosse), au fort Saint-Joseph (Ontario), aux champs de bataille de Batoche et de Fish Creek (Saskatchewan), à *Rocky Mountain House* (Alberta) et au canal Trent (Ontario).

Les fouilles archéologiques se sont poursuivies à l'Anse-aux-Meadows (Terre-Neuve), au Parc de l'Artillerie et aux Forges du Saint-Maurice (Québec), au fort Walsh (Saskatchewan) et à la forteresse de Louisbourg (Nouvelle-Écosse). Les fouilles ont été reprises au fort Saint-Joseph et la dernière saison d'excavations exploratrices a été terminée au fort George, en Ontario.

Au cours de l'année financière, des ouvrages de recherche ont été publiés, dont trois numéros de "Lieux historiques canadiens" et le premier exemplaire d'une série de documents occasionnels intitulés "History and Archeology/Histoire et archéologie". Vingt-cinq rapports inédits et une série de documents semblables ont été versés aux Archives fédérales et provinciales.

La production de la *Référence statistique 1973-1974*, par la Division des recherches socio-économiques, a marqué la fin d'une étude sur l'utilisation des parcs nationaux. De nouvelles méthodes d'enquête ont été mises à l'essai. Le besoin d'une meilleure technique de prévision de l'utilisation des parcs a été signalé et discuté au cours de l'année.

La Conférence fédérale-provinciale sur les parcs de 1974 a marqué la fin officielle de l'Étude des besoins en loisirs de plein air au Canada (CORD). Une version provisoire du rapport d'étude, en trois volumes, a été présentée aux membres de la conférence et les démarches pour sa publication en anglais et en français ont été entreprises.

L'Inventaire canadien des bâtiments historiques (I.C.B.H.) a continué son travail au cours de l'année. Environ 150 000 bâtiments d'importance historique possible ont été enregistrés au cours de la première étape du programme, laquelle porte sur l'examen de l'extérieur des édifices. Environ 10% des édifices choisis lors de l'étape 1 seront recensés au cours de l'étape 2 (examen de l'intérieur) et de l'étape 3 (recherche documentaire). Quelque 1 400 bâtiments ont été recensés jusqu'à présent au cours de l'étape 2.

National Parks National Historic Parks and Major Sites

Parcs nationaux Principaux parcs et lieux historiques nationaux

Attendance

1964-1965 (21 *)
National Historic Parks
and Major Sites

1,444,930

Fréquentation

1964-1965 (21 *)
Principaux parcs et lieux
historiques nationaux

1,444,930

1964-1965 (17 *)
National Parks

9,179,028

1964-1965 (17 *)
Parcs nationaux

9,179,028

1974-1975 (48 *)
National Historic Parks
and Major Sites

5,184,866

1974-1975 (48 *)
Principaux parcs et
lieux historiques nationaux

5,184,866

1974-1975 (22 *)
National Parks

18,294,563

1974-1975 (22 *)
Parcs nationaux

18,294,563

*Number of National Parks or
National Historic Parks and Major
Sites which reported attendance

*Nombre des parcs nationaux ou
des principaux parcs et lieux
historiques nationaux qui ont fourni
des statistiques

Summary of Expenditures and Revenue (Actual) 1974-1975

Dépenses et revenus Année financière 1974-1975

By vote	Par crédit	Total \$000's Total milliers de \$
Operating expenditures	Dépenses d'exploitation	57,624
Capital expenditures	Dépenses d'immobilisations	45,550
Contributions to Superannuation Accounts	Cotisations à la caisse de retraite	3,993
Total	Total	107,167
Revenue	Revenus	7,548

By Activity	Par secteur	Operating \$000's Exploitation milliers de \$	Capital \$000's Dépenses d'investissement milliers de \$	Total \$000's Total milliers de \$
National Parks	Parcs nationaux	30,639	30,177	60,816
National Historic Parks and Sites	Parcs et lieux historiques nationaux	10,525	10,477	21,002
Administration	Administration	8,920	371	9,291
Agreements for Recreation and Conservation	Accords au sujet de la récréation et de la conservation	7,540	4,525	12,065
Contributions to Superannuation Accounts	Cotisations à la caisse de retraite	3,993		3,993
Total	Total	61,617	45,550	107,167

Distribution of Program Expenditures	Répartition des dépenses du Programme	\$000's milliers de \$
Payroll costs	Salaires	40,186
General operating expenditures	Frais généraux d'exploitation	21,431
Capital expenditures	Dépenses d'immobilisations	45,550
Total	Total	107,167

Budgetary	Compte budgétaire	1973-1974 \$000's milliers de \$	1974-1975 \$000's milliers de \$	Increase \$000's Augmentation milliers de \$
Operating expenditures	Dépenses d'exploitation	52,302	57,624	5,322
Capital expenditures	Dépenses d'immobilisations	42,999	45,550	2,551
Contributions to Superannuation Account	Cotisations à la caisse de retraite	2,128	3,993	1,865
Revenue	Revenus	7,220	7,548	328
Non-budgetary	Compte non budgétaire	n/a		

Through their own initiative, Indian and Inuit people are developing and expanding traditional skills into a variety of profitable business enterprises.

Grâce à leur initiative, les autochtones ont su développer leur dextérité traditionnelle et l'adapter à une variété de commerces profitables.



Indian and Eskimo Affairs Program

Programme des affaires indiennes et esquimaudes

Introduction

As of December 31, 1974, there were 276,436 registered Indians in Canada, a net increase of 5,942 over the previous calendar year. The Indian and Eskimo Affairs Program of the Department exists to serve these people and approximately 4,513 Inuit, most of whom live in Nouveau-Québec.

Revision of the Indian Act, with all its implications for the future relationship of the Indian people with Canadian society, is a major policy issue confronting the Federal Government. Consultations with native leaders have been continuing since 1968-69 on this matter. At the outset, the Government recognized that the native people need time to reflect on their rights, aspirations and responsibilities. Funds and other assistance have been made available for this purpose. A submission from the National Indian Brotherhood on Indian Act revisions was received during the year and this document, an informal working paper, is the subject of further discussions.

The Indian and Eskimo Affairs Program does not so much administer programs as it assists native populations in running their own affairs. For several years now, the main thrust of the Department's efforts has been to promote and support native self-determination, at a rate and in a style suitable to the needs of the people. Consultation with native leaders is thus central to the Program's work. Discussions range over the entire range of native interests, including education, local government, economic development, community affairs and Indian claims.

An event of singular importance during the year was the establishment of a Joint Committee of federal cabinet ministers and executive of the National Indian Brotherhood. This committee, which is scheduled to hold its first meeting early in the 1975-76 fiscal year, will provide a forum in which major problems and issues of concern can be discussed. The Joint Committee reports through the Cabinet's Social Policy Committee.

Introduction

Au 31 décembre 1974, le nombre d'Indiens inscrits au Canada se chiffrait à 276,436, soit une augmentation nette de 5,942 par rapport à l'année civile précédente. Le Programme des affaires indiennes et esquimaudes existe pour servir ces gens ainsi qu'environ 4,513 Inuit, dont la majorité vivent au Nouveau-Québec.

La révision de la Loi sur les Indiens, avec toutes ses conséquences sur les relations futures entre la population indienne et la société canadienne est une question politique d'une grande importance à laquelle le gouvernement fédéral se trouve confronté. Des échanges sur le sujet avec les chefs autochtones se sont poursuivis depuis 1968-1969. Dès le début, le gouvernement s'était rendu compte que les autochtones avaient besoin de temps pour s'interroger sur leurs droits, leurs aspirations et leurs responsabilités. Des fonds et d'autres formes d'aide leur ont été fournis à cette fin. Au cours de l'année, la Fraternité des Indiens du Canada a présenté un mémoire sur les modifications de la Loi sur les Indiens et ce document de travail officieux fait actuellement l'objet d'autres études.

Le Programme des affaires indiennes et esquimaudes vise plus à aider la population autochtone à atteindre son autonomie qu'à diriger des programmes. Depuis plusieurs années déjà, le Ministère s'efforce de promouvoir et d'appuyer l'autodétermination chez les autochtones, à un rythme et d'une manière qui correspondent aux besoins de la population. La consultation avec les dirigeants autochtones est donc un point essentiel du programme. Les études portent sur toute une gamme d'intérêts des autochtones, y compris l'éducation, l'administration locale, l'expansion économique, les affaires communautaires et les revendications des Indiens.

Un comité mixte, formé de ministres du cabinet fédéral et de dirigeants de la Fraternité nationale des Indiens, a été établi au cours de l'année, marquant ainsi une étape importante dans la vie des autochtones. Ce comité, dont la première réunion se tiendra au début de l'année financière 1975-1976, permettra d'étudier des problèmes et des questions d'une importance majeure. Le comité mixte relève du Comité de la politique sociale du Cabinet.

Education

Parental responsibility and local control were the fundamental principles enunciated in a NIB policy paper on education, presented to the Government in 1972. The implementation of this policy has proceeded, with the results that most Indian bands now control one or more education programs. During the year under review, the Department began preparing guidelines, outlining the terms and conditions under which bands can operate educational and other programs, including the budgetary limits which must apply.

During 1974-75, 2,025 Indian students enrolled in universities and post-secondary training institutions. This represents an increase from 1,267 enrolments in the previous year and only 88 in the 1964-65 fiscal year. There is every indication that enrolments in post-secondary courses will continue to increase rapidly for several years before levelling off. Counselling and financial assistance continued to be provided to qualified students through the University and Professional Training Program.

A major priority of the Branch has been to increase the number of Indians employed in the education program. Many Indians are enrolled in, or are graduates of, regular education programs offered by universities or teachers' colleges. In addition, a number of teacher-training programs designed specifically for Indians have been established. Eight universities or teacher-training institutions offer such courses, which usually feature a substantial Indian cultural content as well as provision for admission of students who do not possess all the entry requirements. Courses for training para-professionals — teacher aides, social counsellors, and language instructors — have also been established at universities, Indian Cultural/Education Centres and other institutions. During the past three years, the number of para-professionals employed in education programs has increased from 650 to 1,208.

Secondary-school enrolments are currently increasing at a rate of 8.1 per cent and now comprise 16.6 per cent of the total school enrolment, compared to only seven per cent in 1960. The enrolment of Indian children at the elementary grade level is increasing at an average annual rate of 2.2 per cent. During 1974-75, the enrolment in federal schools was 37,614, and in non-federal schools 36,725, making a total of 74,339 students in pre-school, elementary and secondary grades. Indian students attending non-federal schools are assisted by tuition agreements with the provinces.

A major concern of the Branch is to ensure that school curricula in both federal and non-federal schools have a special relevancy for Indian students. The emphasis on native programs has increased to the extent that curriculum enrichment projects are now offered in 210 federal schools, compared to only 30 schools five years ago. Similar projects are offered in approximately 155 provincial schools. The number of federal

Éducation

Dans une déclaration de principe sur l'éducation présentée au gouvernement en 1972, la FIC énonçait deux principes fondamentaux : la responsabilité des parents et l'autorité des localités. Ce programme a été mis à exécution et la plupart des bandes indiennes dirigent maintenant un ou plusieurs programmes d'éducation. Au cours de l'année dernière, le Ministère a entrepris d'élaborer des principes directeurs qui établissent clairement les conditions selon lesquelles les bandes peuvent diriger des programmes d'éducation et d'autres programmes, ainsi que les restrictions budgétaires à appliquer.

En 1974-1975, quelque 2,025 Indiens étaient inscrits dans les universités et maisons d'enseignement post-secondaires. Ce nombre représente une forte augmentation par rapport aux 1,267 inscriptions de l'année précédente et surtout par rapport aux 88 inscriptions de l'année financière 1964-1965. Tout semble indiquer que le nombre d'inscriptions continuera de s'accroître rapidement pendant plusieurs années avant de se stabiliser. Grâce au Programme d'enseignement universitaire et professionnel, les étudiants qualifiés continuent de recevoir de l'aide en matière de financement et d'orientation.

L'un des buts principaux visés par la Direction est d'augmenter le nombre d'employés indiens au sein du programme d'éducation. Beaucoup d'Indiens sont inscrits aux programmes d'enseignement régulier offerts par les universités ou les collèges de formation des enseignants, ou ils en sont diplômés. De plus, un certain nombre de programmes de formation des enseignants, conçus spécialement pour les Indiens, ont été mis sur pied. Huit universités ou collèges de formation des enseignants offrent des cours du genre qui portent en grande partie sur la culture indienne et permettent l'admission d'étudiants qui ne répondent pas à toutes les exigences d'inscription. Certaines universités, certains centres culturels et éducatifs et d'autres établissements offrent des cours de formation paraprofessionnelle à l'intention des assistants des professeurs, des conseillers sociaux et des enseignants en langues autochtones. Durant les trois dernières années, le nombre des paraprofessionnels engagés dans le cadre des programmes d'éducation est passé de 650 à 1,208.

Les inscriptions dans les écoles secondaires accusent présentement une hausse de 8.1 p. cent, ce qui représente 16.6 p. cent du total des inscriptions, par rapport à 7 p. cent seulement en 1960. Le nombre d'enfants indiens inscrits à l'école primaire augmente chaque année d'environ 2.2 p. cent. En 1974-1975, des 74,339 élèves de la maternelle et des écoles primaires et secondaires, 37,614 étaient inscrits dans des écoles du Ministère et 36,725 dans des écoles non-fédérales. Ces derniers reçoivent de l'aide des provinces en vertu d'ententes touchant les frais de scolarité.

schools which offer native languages as either the language or the subject of instruction increased from seven in 1969-70 to 174 in 1974-75. Similar programs were available in 34 provincial schools during the year.

The Cultural /Education Centres program provides opportunities for the development of programs emphasizing native languages and cultures and is intended to complement and supplement existing education services. These programs vary widely in complexity and dimension, depending on the cultural and educational needs of individual groups. The number of such centres funded by the Department increased from nine in 1972-73 to 47 in 1974-75.

During the year, the Education Branch assumed responsibility for Band Economic Development Training. The program for this purpose was developed by the Manpower Training Research and Development Station at Prince Albert, Saskatchewan. The program emphasizes development of local government at the band level. The responsibility for training Departmental staff and band members was centralized in a unit within the Education Branch during the year and is expected to become operational during the 1975-76 fiscal year.

Community Affairs

Local Government

During the year under review, Indian and Inuit Councils administered the expenditure of approximately \$100 million in public funds and more than \$16 million in Band funds on a variety of local government programs. This compares with \$49 million in public funds and band funds totalling less than \$8 million last year. Capital, operations and maintenance funds are transferred to the bands for such programs as community infrastructure, social services, education and job placement.

The development of local control is a gradual process, dating back to the 1965-69 period when a program of "Community Development" was initiated to assist native people in developing the expertise needed to exercise local control. From 1969 on, this program was gradually taken over by provincial Indian associations under agreements with the Department. Such agreements still exist in Manitoba, Saskatchewan, New Brunswick, the Yukon, the Northwest Territories and Ontario.

Since 1969, bands wishing to assume responsibilities for the administration of their own affairs usually have done so on a step-by-step basis. Training support and advisory services are provided by the Department as required and efforts are made to make members of local communities aware of the scope and the implications of the programs they take over. Along with capital, operations and maintenance funds, the Department provides "core funds" to reinforce and support the leadership and representation roles of Band Councils. Core

La Direction tient beaucoup à ce que les programmes d'étude, tant dans les écoles fédérales que non-fédérales, soient particulièrement adaptés aux étudiants indiens. L'accent mis sur de tels programmes s'est accru au point où ils sont maintenant offerts dans 210 écoles fédérales, par rapport à 30 il y a cinq ans. Des programmes analogues sont présentés dans environ 155 écoles provinciales. Le nombre d'écoles fédérales qui dispensent des cours sur les langues autochtones, soit comme cours de langues, ou comme sujet d'étude, est passé de 7 en 1969-1970 à 174 en 1974-1975. Au cours de l'année, des cours semblables ont été offerts dans 34 écoles provinciales.

Le Programme des centres culturels et éducatifs favorise l'élaboration de programmes qui mettent l'accent sur les langues et les cultures autochtones et visent à être un complément aux services éducatifs actuels. L'ampleur et la complexité de ces programmes varient beaucoup suivant les besoins des collectivités en matière de culture et d'éducation. Le nombre de tels centres fondés par le Ministère est passé de 9 en 1972-1973 à 47 en 1974-1975.

Au cours de l'année, la Direction des services d'éducation s'est chargée de préparer les bandes à faire face à l'expansion économique. Le programme conçu à cette fin a été élaboré par le Poste de recherche en matière de formation de la main-d'œuvre de Prince-Albert, Saskatchewan. Ce programme met l'accent sur l'établissement d'une administration locale à l'échelle des bandes. L'an dernier, la formation du personnel du Ministère et des membres des bandes a été confiée à un groupe de la Direction des services d'éducation, qui devrait officiellement entrer en fonction durant l'année financière 1975-1976.

Affaires communautaires

Administration locale

Tout le long de la dernière année, les conseils d'Indiens et d'Inuit ont administré environ \$100 millions en fonds publics et plus de \$16 millions en fonds de bande dans le cadre de divers programmes d'administration locale. L'an dernier, ils n'avaient administré que \$49 millions en fonds publics et moins de \$8 millions en fonds de bande. Les bandes reçoivent des fonds d'immobilisations, de fonctionnement et d'entretien pour des programmes d'organisation communautaire interne, de services sociaux, d'éducation et d'offres d'emploi.

Le contrôle local se développe progressivement et remonte à la période de 1965-1969 alors qu'un programme d'aménagement communautaire était mis sur pied dans le but d'aider les autochtones à acquérir la compétence nécessaire pour gérer les affaires locales. À partir de 1969, à la suite d'accords avec le Ministère, ce programme a été graduellement pris en main par les associations indiennes provinciales. De telles ententes existent encore au Manitoba, en Saskatchewan, au

1 In 25 student residences administered by the Department, Indian children develop skills through recreational activities.

1 Les loisirs dans les pensionnats permettent aux jeunes de développer leurs talents d'athlètes et leur esprit de compétition.

2 Curriculum-enrichment projects and native language instruction ensure that school has a special relevancy for Indian students.

2 Un meilleur programme d'études et des cours de langues autochtones ont suscité une participation plus active des étudiants indiens.



funds are provided on the basis of resident population and are used to finance such items as band offices and associated operating costs – salaries for support staff, professional advisory services and honoraria and travel costs for chiefs and councillors. To assist with the costs of administering the various programs, additional funds are provided at levels negotiated for each program and activity. It should be noted that some powers, vested in the Department through the British North America Act, the Indian Act, and Treaties, cannot be transferred.

During the year, the mechanics of the transfer of responsibilities to Bands was defined and refined in a set of guidelines. Basically, the guidelines delineate responsibilities and explain how programs and services are provided. They also provide for minimal but essential accounting and audit requirements and the assignment of responsibility between Bands and the Government. An integral part of the guidelines are provisions for continuing review and revision, on the basis of advice from Bands and departmental field staffs.

Policing

In June, 1973, the Cabinet approved a program for the hiring of special Indian constables to improve policing services on reserves on a preventive rather than a complaint-oriented basis. Negotiations with the provinces, who will share in the costs of the program, proceeded during the year. Agreements have been concluded with Prince Edward Island and Saskatchewan and similar agreements are expected shortly with several other provinces. On October 2, 1974, the Minister, the Solicitor General and Saskatchewan's Attorney General jointly announced a new approach to the policing of reserves in Saskatchewan. The new service will be staffed by Indian constables, forming a branch of the Royal Canadian Mounted Police. Eight constables were recruited and trained for this work.

Housing

Housing assistance both on and off reserves is provided through housing programs for registered Indians and Inuit. The On-Reserve Housing Program enables steadily employed native people to receive CMHC loans which are guaranteed by the Minister. During the five-year period ending in 1974, 1,095 houses were constructed under this program and \$14.9 million was guaranteed by the Minister.

Indians living on reserves who do not qualify for this program can secure housing through the Subsidy Housing Program. Nearly 9,700 new houses were built and renovations to 4,700 existing homes have been undertaken under this program during the past five years. A total of \$105 million has been provided for this purpose.

Indian individuals and families living off reserves, who are able to give assurance of continuing employment, can qualify

Nouveau-Brunswick, au Yukon, dans les Territoires du Nord-Ouest et en Ontario.

Depuis 1969, les bandes soucieuses de gérer leurs propres affaires ont généralement pu endosser cette responsabilité par étapes. Le Ministère assure les services de formation, de soutien et de consultation nécessaires et s'efforce de rendre les membres des communautés locales conscients de l'ampleur et des exigences des programmes dont ils ont la charge. En plus des fonds d'immobilisations, de fonctionnement et d'entretien, le Ministère fournit aussi des fonds de financement de base afin de renforcer et de soutenir les rôles de direction et de représentation assumés par les conseils de bande. Les fonds de financement de base sont constitués en fonction de la population de la réserve et servent entre autres à couvrir les frais de fonctionnement des bureaux de la bande, à payer les salaires du personnel de soutien, les services de conseillers professionnels et les émoluments et frais de déplacement du chef et des membres du conseil. Afin d'aider les bandes à assumer les frais d'administration des programmes, des fonds additionnels sont mis à leur disposition pour chaque programme et chaque activité. Il est à noter que certains pouvoirs conférés au Ministère, en vertu de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, des traités conclus avec les Indiens et de la Loi sur les Indiens, ne peuvent être transférés.

Au cours de l'année, les modalités du transfert des responsabilités aux bandes ont été définies et présentées sous forme de directives. Ces directives portent principalement sur la délimitation des champs de responsabilité et expliquent le fonctionnement des programmes et des services. Elles tiennent également compte d'un minimum d'exigences essentielles en matière de comptabilité et de vérification, et du partage des responsabilités entre les bandes et le gouvernement. Elles renferment, en outre, des dispositions pour l'exercice continu des fonctions d'examen et de révision, en collaboration avec les bandes et le personnel ministériel de l'extérieur.

Services de police

En juin 1973, le Cabinet approuvait un programme de recrutement d'agents de police indiens. Ce programme vise à améliorer les services policiers au sein des réserves et est orienté vers la prévention plutôt que vers la répression. Des négociations avec les provinces, qui partageront les coûts du programme avec le gouvernement fédéral, ont été poursuivies au cours de l'année. Des accords ont été conclus avec les provinces de l'Île-du-Prince-Édouard et de la Saskatchewan, et des ententes semblables interviendront prochainement avec plusieurs autres provinces. Le 2 octobre 1974, le Ministre, le Solliciteur général et le Procureur général de la province de Saskatchewan annonçaient une nouvelle orientation des services policiers dans les réserves de la Saskatchewan. Les nouveaux services seront composés de policiers indiens et seront intégrés à la Gendarmerie royale du Canada. On a déjà recruté et formé huit policiers dans le cadre de ce programme.

Indian businesses, such as the Molson Lake Fishing Lodge in Manitoba, receive financial support from the Indian Economic Development Fund.

Le Fonds de promotion économique des Indiens contribue à l'épanouissement de la communauté indienne, tel qu'en témoigne ce commerce, le Molson Lake Fishing Lodge.



Logement

L'aide au logement à l'intérieur et à l'extérieur des réserves est assurée par le truchement de programmes destinés aux Indiens inscrits et aux Inuit. Le Programme d'aide au logement à l'intérieur des réserves permet aux autochtones qui occupent un emploi permanent de recevoir, de la Société centrale d'hypothèques et de logement, des prêts dont le Ministère se porte garant. Au cours de la période quinquennale se terminant en 1974, on a construit 1,095 maisons dans le cadre de ce programme, et le Ministre a garanti des prêts pour un montant de 14.9 millions de dollars.

Les Indiens qui vivent dans les réserves et qui ne satisfont pas aux exigences de ce programme peuvent tout de même recevoir de l'aide dans le cadre du Programme d'attribution de subventions au logement. Près de 9,700 nouvelles maisons ont été construites et 4,700 maisons existantes ont ainsi été rénovées au cours des cinq dernières années. Un montant total de 105 millions de dollars a été versé à cette fin.

Les Indiens qui vivent en dehors des réserves, qu'il s'agisse d'individus ou de familles, et qui peuvent démontrer qu'ils occupent un emploi permanent, sont admissibles à un prêt de la Société centrale d'hypothèques et de logement, remboursable et de première hypothèque, et à un prêt du Ministère, rémissible et de deuxième hypothèque. Depuis 1967, quelque 1,508 maisons ont été achetées dans le cadre de ce programme, ce qui représente \$11.5 millions d'emprunts en seconde hypothèque.

La Fraternité des Indiens du Canada a présenté au Ministre, en avril 1974, un projet de politique du logement. Bien qu'on soit généralement d'accord sur les principes fondamentaux et sur la nécessité d'une nouvelle politique en ce domaine, il reste un certain nombre de points au sujet desquels la FIC désire soumettre des propositions. Le programme envisagé par le Ministère prévoit la construction de 20,000 logements et la rénovation de 9,000 autres, ce projet devant être exécuté avec la collaboration de la SCHL, dans une période de cinq ans. Le montant des remboursements serait fixé selon les moyens financiers de chacun, et le Ministère ainsi que la SCHL complèteraient les versements par des subventions mensuelles.

Occasions d'emploi

Le Ministère offre un grand nombre de programmes d'assistance sociale dont plusieurs sont administrés par des conseils de bande. L'aide financière aux nécessiteux et les services aux enfants, aux personnes âgées et aux infirmes sont deux des programmes les plus coûteux. Les demandes de participation à ces programmes viennent, dans la plupart des cas, de personnes en chômage, permanent ou temporaire. C'est pourquoi le Ministère et les dirigeants autochtones accordent une place prépondérante à la création d'emplois.

for a repayable first mortgage from CMHC and a forgivable second mortgage from the Department. Since 1967, some 1,508 houses have been purchased under this program at a cost of \$11.5 million in second mortgages.

The National Indian Brotherhood presented a housing policy paper to the Minister in April, 1974. Although there is general agreement on the fundamentals and the need for a new housing policy, there are still a number of areas on which discussion is continuing. The construction program envisioned by the Department would involve the planning and development of 20,000 new units and 9,000 renovations over a five-year period, in cooperation with CMHC. Payments under this proposal would be based on an individual's ability to pay, supplemented by monthly subsidies from the Department and CMHC.

Work Opportunity

Many social services programs are provided by the Department and several of these are administered by Band Councils. Two of the most costly are financial assistance for those in need and the provision of a variety of services for children, the aged and the infirm. The requirement for these funds can be traced in most cases to a lack of employment or under-employment. Consequently, both the Department and native leaders place a great deal of emphasis on creating work opportunities.

During the year, 189 bands participated in the Work Opportunities Program. Involved were 260 projects having a combined value of more than \$5 million and employing almost 2,000 individuals in their own communities for an average period of three months. It is anticipated that the program will be expanded in future years to provide employment of longer duration.

The development of preventive and rehabilitative services is also given a high priority by the Department. In the area of alcohol- and drug-abuse, a program has been developed for implementation. Regional Advisory Boards are being established in each province and territory to encourage native groups and communities to develop appropriate projects. The Regional Boards recommend proposals to a National Advisory Board for consideration and approval. It is expected that \$15 million will be directed toward prevention and rehabilitation in the field of alcohol abuse over a three-year period.

Economic Development

The Economic Development Branch was created to assist in improving the economic status of Indian and Inuit people by establishing a variety of economic enterprises. The Branch offers a wide range of services, including professional advice and financial support.

Au cours de l'année, 189 bandes ont participé au Programme d'occasions d'emploi, ce qui a permis de mettre sur pied 260 projets, dont le coût global a dépassé \$5 millions, et de procurer à près de 2,000 personnes un emploi d'une durée moyenne de trois mois, dans leur propre collectivité. La portée du programme sera vraisemblablement élargie dans les années à venir de façon à procurer des emplois de plus longue durée.

La mise sur pied de services de prévention et de réadaptation est également considérée comme une priorité au Ministère. Ainsi, on a élaboré un programme pour remédier aux abus d'alcool et de drogues dans les prochaines années. Des conseils consultatifs régionaux seront établis dans chaque province et territoire dans le but d'encourager les groupes et les collectivités autochtones à entreprendre les projets de leur choix. Les conseils consultatifs régionaux soumettent ces projets au Conseil consultatif national pour étude et approbation.

Il est prévu qu'un montant de \$15 millions sera affecté aux services de prévention et de réadaptation reliés à l'abus d'alcool et ce, pour une période de trois ans.

Promotion économique

La Direction de la promotion économique a été créée en vue d'améliorer la situation économique des Indiens et des Inuit par l'établissement de diverses entreprises commerciales. La Direction offre une large gamme de services, y compris des services consultatifs et des services d'aide financière.

L'aide financière est fournie à même le fonds de promotion économique indienne, établi en 1970. Les sommes sont utilisées pour : garantir, en partie ou en entier, des prêts que des particuliers ou groupes autochtones peuvent obtenir d'organismes du secteur privé ; consentir des prêts ministériels, aux taux d'intérêt courants ; accorder des subventions et des contributions pour la mise sur pieds d'entreprises, la planification économique, etc. ; fournir des services de spécialistes. Au cours de ses cinq années d'existence, le Fonds de promotion économique indienne a fait 3,769 offres d'aide financière, ce qui représente un montant de \$81.7 millions. Durant l'année financière courante, de l'aide pécuniaire a été accordée dans 1,304 cas, soit pour un montant de \$32.5 millions, ou 40% des fonds qui seront alloués cette année.

Les projets énumérés ci-après témoignent de la diversité de l'aide financière offerte :

- ☐ Le Conseil de bande de l'île Walpole a aménagé une ferme de 2,000 acres sur des terres qui avaient été louées précédemment à des fermiers non autochtones. La Société du crédit agricole a participé au financement des installations.
- ☐ La bande Mingan a établi, conjointement avec Clouston & Sons Co. Ltd., la firme P. M. Packers Company, qui pré-

1 Indian and Inuit families, both on and off reserves, are benefiting from housing assistance programs.

2 To further local government, funds are transferred to bands for such programs as social services, education and job placement.

3 In cooperation with the National Indian Brotherhood, the Department is endeavouring to meet on-reserve housing needs.

1 Les familles indiennes et inuit bénéficient de programmes d'aide à la construction de maisons, sur les réserves et hors de celles-ci.

2 En vue de favoriser l'administration locale, les fonds destinés à l'éducation, aux services sociaux et à la création d'emplois ont été transférés aux bandes indiennes.

3 Le Ministère et la Fraternité nationale des Indiens, multiplient les efforts en vue de solutionner les problèmes de logement sur les réserves.



Financial support is offered through the Indian Economic Development Fund, established in 1970. The Fund is used to : guarantee, in part or in whole, the amount of loans which native individuals or groups may obtain from private sources ; provide loans from Departmental sources at current rates of interest ; provide grants and contributions for start-up costs, economic planning and other problems and to provide qualified professional assistance. In five years of operation, the Fund has made 3,769 offers of financing amounting to \$81.7 million. During the current fiscal year, there were 1,304 offers totalling \$32.5 million, or 40 per cent of the total to date.

A number of projects outline the variety of assistance offered :

- ☐ The Walpole Island Band Council established a 2,000-acre farm unit from land which had previously been leased to non-native farmers. Farm Credit Corporation participated in the financing.
- ☐ The Mingan Band, in conjunction with Clouston & Sons Co., Ltd., established P.M. Packers Company which processes shrimp, crabs and fish.
- ☐ The Pas Regional Shopping Centre, discussed in last year's Annual Report, will open for business in the 1975-76 fiscal year.
- ☐ During the year, Les Montagnais de Sept-Iles initiated the development of a \$9 million shopping centre containing some 50 stores.

Once again, the Department used the services of Canadian Executive Service Overseas to provide native businessmen with a wide variety of technical and management assistance. The Branch continued to publish "IDEAS", a monthly newspaper of new business ventures which is sent to Indian and Inuit communities as a stimulus for economic development.

During the year, contributions amounting to \$367,000 were used to identify opportunities for economic development under the Band Economic Development Committee Program. Expenditures in this four-year-old program exceed \$1.3 million.

A five-year, \$29 million Saskatchewan Agricultural Program was approved during the year to assist in upgrading existing farm units and creating new ones. A similar program amounting to \$14 million was announced for Manitoba.

Sales of the Central Marketing Service for Indian Arts and Crafts Corporation exceeded \$1 million during the year. A planning process was instituted to allow for the eventual ownership and management of the Corporation by the native peoples. In addition, an Advisory Board on policies and guidelines was developed during the year. Members will be

pare pour la consommation, des crevettes, des crabes et des poissons.

- ☐ Le centre commercial régional de Le Pas, dont il a été question dans le Rapport annuel de l'année dernière, ouvrira ses portes tôt au cours de l'année financière 1975-1976.
- ☐ Durant l'année, les Montagnais de Sept-Îles ont procédé à l'aménagement d'un centre commercial, qui comportera quelque 50 magasins et coûtera \$9 millions.

Encore une fois, le Ministère a eu recours au Service administratif canadien outre-mer pour aider les hommes d'affaires autochtones à régler des questions techniques et administratives. La Direction a continué de publier le mensuel "IDÉES", qui décrit les nouvelles entreprises commerciales, et qui est distribué aux collectivités indiennes et inuit pour stimuler le progrès économique.

Au cours de l'année, un montant de \$367,000 a été utilisé pour déterminer les possibilités de progrès économique dans le cadre du programme du Comité de promotion économique des bandes. Les dépenses de ce programme quadriennal s'élèvent à plus de \$1.3 million.

La province de Saskatchewan a approuvé un programme quinquennal de développement agricole, d'un coût de \$29 millions, en vue d'augmenter le rendement des fermes existantes et d'en aménager de nouvelles. La province du Manitoba a approuvé l'établissement d'un programme semblable, qui coûtera \$14 millions.

Les ventes du Service central de commercialisation pour la société des objets d'art et d'artisanat indiens se sont élevées, cette année, à plus d'un million de dollars. Le Ministère cherche à confier aux Indiens la direction et l'administration du Service, ce qui permettrait à la Société de fonctionner d'une façon plus autonome et répondrait davantage aux besoins des artistes et des artisans autochtones. En outre, on a mis sur pied un conseil consultatif sur les orientations et les lignes de conduite, dont les membres sont choisis au sein du Ministère et du comité exécutif de la société.

Revendications autochtones

La politique du gouvernement à l'égard des Indiens et des terres qui leur ont été réservées en vertu de l'Acte de l'ANB repose sur l'entière reconnaissance et acceptation des obligations qui découlent des traités conclus entre le peuple indien et la Couronne. Le gouvernement considère sa position actuelle comme remontant, par suite d'une évolution historique, à l'Ordonnance royale de 1763 qui reconnut au peuple indien un droit aux terres. A la suite d'une décision judiciaire de 1939, la compétence du gouvernement à l'égard du peuple indien fut étendue au peuple inuit.

1 Sales of Indian arts and crafts, such as this false face mask, are steadily increasing.

1 Les ventes d'objets d'art et d'artisanat, par exemple ce masque, augmentent continuellement.

2 The artistic creativity of native people is encouraged so that Canadians of other cultural backgrounds may be exposed to their rich heritage.

2 La créativité artistique n'est qu'une des facettes de l'apport des Indiens à notre culture et à notre héritage.



drawn from the Executive Committee of the Corporation and the Department.

Native Claims

Full recognition and acceptance of lawful obligations arising out of treaties entered into by the Indian people with the Crown constitute the basis of Government policy for Indians and lands reserved for Indians under the BNA Act. The Government sees its position as an historic evolution dating back to the Royal Proclamation of 1763 which declared the Indian people's interest in land. By judicial interpretation of 1939, the Government's jurisdiction in respect of Indian people was extended to include the Inuit people.

Since 1968, the Government has provided financial assistance to Indian and Inuit people to conduct the necessary research to support claims based on traditional interests in lands, and their rights under treaty or under the Indian Act. Since 1970, the Federal Government has provided \$9 million to native groups to research rights and treaties.

A Commissioner of Indian Claims was appointed to examine claims submitted to him, to classify them and to propose a means of settlement. On August 3, 1973, the Minister announced a new claims policy based on traditional use and occupancy of land. These claims arise among groups of Indian and Inuit people who never entered into treaties with the Crown or whose title was never extinguished. The Government has recognized that such claims involve the loss of a way-of-life and the Minister has affirmed that settlements must contribute to a lasting solution to cultural, social and economic problems.

During the fiscal year, the Department established the Office of Claims Negotiation to act for the Government in respect to Indian and Inuit claims. The Office is primarily responsible for representing the Minister in negotiations with native groups about their land claims and related grievances. It conducts the basic research, policy analysis and negotiations. It also formulates policy positions, requiring close liaison within the Federal Government and with provincial and territorial governments, native associations and special consultants.

On November 15, 1974, an Agreement in Principle was reached between the Federal Government, the Quebec Government and the Grand Council of Crees of Quebec and the Northern Quebec Inuit Association. Under the agreement, the natives will be allocated 5,250 square miles of land as federal or provincial reserves and 60,030 square miles where they will have exclusive rights to hunt, trap and fish. They will also receive \$150 million in monetary compensation and other benefits. Negotiations to implement the agreement have been continuing.

Depuis 1968, le gouvernement aide à financer les recherches entreprises par les Indiens et les Inuit en vue de justifier des revendications fondées sur leur droit traditionnel aux terres et d'appuyer leurs droits issus de traités ou de la Loi sur les Indiens. Depuis 1970, le gouvernement fédéral a fourni \$9 millions aux groupes autochtones pour leur permettre d'effectuer des recherches sur les droits et les traités.

Un Commissaire aux revendications des Indiens a été nommé pour étudier les revendications qui lui sont présentées, pour les classer et pour proposer une sorte de règlement. Le 8 août 1973, le Ministre a annoncé l'adoption d'une nouvelle politique en matière de revendications, fondée sur l'utilisation et l'occupation traditionnelle des terres. Ce genre de revendications émane de groupes d'Indiens et d'Inuit qui n'ont jamais conclu de traités avec la Couronne ou dont les titres n'ont jamais été abolis. Le gouvernement reconnaît que ces revendications sont fondées sur la perte d'un mode de vie, et le Ministre a affirmé que tout règlement devra apporter une solution durable aux problèmes culturels, sociaux et économiques.

Durant l'année financière, le Ministère a établi le Bureau des négociations en matière de revendications pour agir au nom du gouvernement en ce qui a trait aux questions concernant les revendications indiennes et inuit. La fonction première du Bureau est de représenter le Ministre dans les négociations engagées avec les groupes autochtones en vue de régler leurs revendications foncières et les griefs connexes. Il est également chargé de la recherche fondamentale, de l'analyse de la politique et des négociations. Il doit aussi établir des lignes de conduite, ce qui suppose une liaison étroite avec le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux, de même qu'avec les administrations territoriales, les associations d'autochtones et les experts-conseils.

Le 15 novembre 1974, un accord de principe a été conclu entre le gouvernement fédéral, le gouvernement du Québec, le Grand Conseil des Cris du Québec et l'Association des Inuit du nord du Québec. En vertu de cet accord, les autochtones recevront 5,250 milles carrés de terre sous forme de réserves fédérales ou provinciales ainsi que des droits exclusifs de chasse, de piégeage et de pêche sur une superficie de 60,030 milles carrés. De plus, \$150 millions leur seront versés à titre de compensation financière et d'autres avantages. Les négociations en vue d'appliquer l'accord se poursuivent.

Le Conseil des Indiens du Yukon a continué ses recherches cette année en vue de revendications foncières dans ce territoire. Le 3 mars 1975, le Ministre a publié un document de travail sur lequel on espère que les négociations futures seront fondées. Le Conseil a, de son côté, également entrepris l'élaboration d'une proposition ou document de travail.

Dans les Territoires du Nord-Ouest, la Fraternité des Indiens a reçu des subventions pour entreprendre une étude sur l'utili-

The Council for Yukon Indians continued research over the year on claims in that Territory. On March 3, 1975, the Minister released a working paper upon which it is hoped future negotiation discussions will be based. The Council undertook to prepare a proposal or working paper of their own.

In the Northwest Territories, the Indian Brotherhood has been funded to conduct a land-use and occupancy study and, in conjunction with the Metis and non-status Indians of the N.W.T., to put forward proposals by 1976. Meanwhile, informal discussions have been held with federal representatives. Claims with respect to lands are also an aspect of the enquiry on the Mackenzie Valley Pipeline being conducted by Mr. Justice Berger.

Inuit Tapirisat, the Eskimo Association, has been provided with funds to conduct land-use and occupancy studies. A claim is expected to be developed for presentation to the government early in the new fiscal year.

Government representatives met with the Nishga Tribal Council during the year to discuss the Nishga claim to lands in the Nass River Valley of British Columbia. Preliminary discussions were also held with representatives of the Kitwancool in Terrace, B.C. to consider land claims, compensation for resources and damages. The Minister met with the Haida Indians of British Columbia in September, 1974, for preliminary discussions regarding their aboriginal rights claim.

Similarly, a number of specific claims involving administrative transactions in the past have been the subject to negotiation. At the close of 1974, 49 claims relating to land or various aspects of Indian Affairs administration over the years had been submitted by Indian bands and organizations across the country. Seventeen of these were under analysis or review, 13 were under negotiation, three were settled and 16 were found to have no basis for negotiation.

In Alberta, an agreement was signed in December, 1974, by the five bands of Treaty No. 7 to accept compensation of \$250,000 in respect of their ammunition claim and a further \$25,000 to cover all legal and other expenses connected with the negotiation. An additional agreement was signed to provide for holding in trust the \$2,000 annual allotment provided under the Treaty.

In Ontario, the Department has indicated that it will participate in a settlement of the Temagami Band land claim in keeping with the Government's Claim Policy. Nevertheless, counsel for the band stated that he and his clients would seek a court decision on the merits of their claim, although they would be prepared to begin negotiations at the same time.

In the Maritimes, the Union of Nova Scotia Indians Aboriginal Rights Claim was under study by the Nova Scotia Cabinet.

sation et l'occupation des terres, et pour formuler, de concert avec les Métis et les Indiens non inscrits des T.N.-O., des propositions d'ici 1976. Entre-temps, des entretiens officiels ont eu lieu avec des représentants du gouvernement fédéral. Les revendications foncières constituent également un aspect de l'Enquête sur le pipeline du Mackenzie que dirige M. Berger.

L'association esquimaude, Inuit Tapirisat, a reçu des fonds pour mener des études sur l'utilisation et l'occupation des terres. Une revendication devrait être prête pour présentation au gouvernement au début de la nouvelle année financière.

Des représentants du gouvernement se sont réunis pendant l'année avec le Conseil tribal nishga pour s'entretenir des revendications nishga concernant les terres situées dans la vallée de la rivière Nass en Colombie-Britannique. D'autres entretiens préliminaires ont eu lieu avec le Kitwancool à Terrace (C.-B.) au sujet de revendications foncières, d'indemnités pour les ressources utilisées et de dédommagements. Au mois de septembre 1974, le Ministre a rencontré les Indiens Haida de la Colombie-Britannique pour entamer des discussions au sujet de leurs revendications de droits indigènes.

Pareillement, un certain nombre de revendications précises concernant des opérations administratives passées ont fait l'objet de négociations. A la fin de l'année 1974, un total de 49 revendications, touchant des questions foncières ou des mesures administratives prises dans le passé par les Affaires indiennes, avaient été présentées par des bandes et des organisations indiennes de tout le pays. Sur ce nombre, 17 étaient à l'étude, 13 étaient en cours de négociation, 3 avaient été réglées et 16 n'étaient pas négociables.

En Alberta, les cinq bandes du Traité n° 7 ont signé, en décembre 1974, un accord en vertu duquel elles acceptent une somme de \$250,000 en règlement de leur revendication relative aux munitions ainsi qu'une somme de \$25,000 destinée à couvrir tous les frais légaux et autres entraînés par les négociations. Un deuxième accord a été signé en vertu duquel l'allocation annuelle de \$2,000 prévue par le Traité serait administrée par un fiduciaire.

En Ontario, le Ministère a fait savoir qu'il participerait au règlement de la revendication de la bande temagami conformément à la politique du gouvernement en matière de revendications. Néanmoins, l'avocat de la bande a déclaré que, de concert avec ses clients, il tenterait d'obtenir un jugement des tribunaux sur la validité de leur revendication. Il a cependant accepté d'entamer les négociations en même temps. Dans les Maritimes, le Conseil des ministres de la Nouvelle-Écosse est en train d'examiner la revendication concernant les droits indigènes présentée par l'Union des Indiens de la Nouvelle-Écosse. Pour donner suite à une demande émanant de l'Union, le Commissaire aux revendications des Indiens a

Acting on a request from the Union, the Indian Claims Commissioner arranged a meeting between the Union and Federal Ministers of Justice and Indian Affairs and Northern Development on March 20, 1975, to discuss the claim.

The Department's position on native land claims also takes into account the traditional interests of non-status Indians and Métis where the loss of these interests has not been compensated for in the past. The Department has been negotiating, for example, with the Council of Yukon Indians which represents status and non-status Indians for the purpose of pursuing the Yukon Native Land Claim.

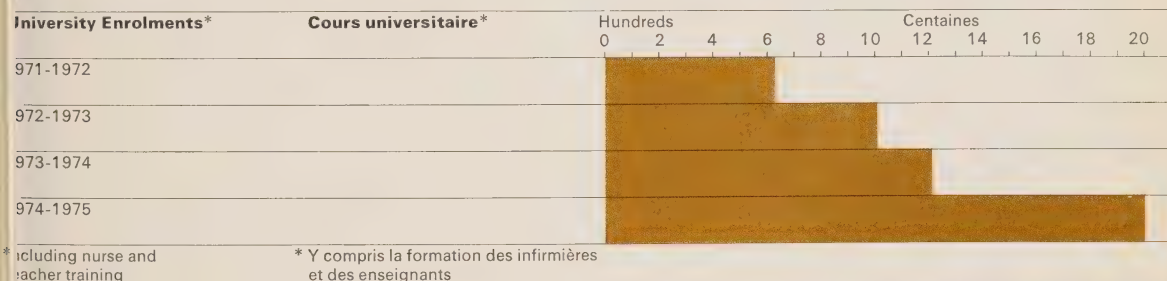
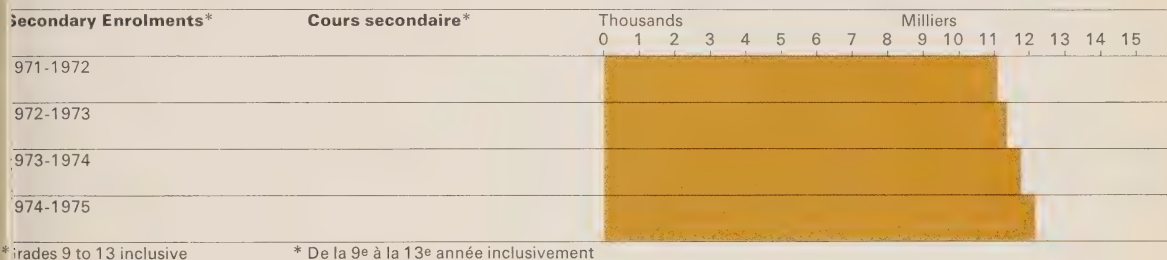
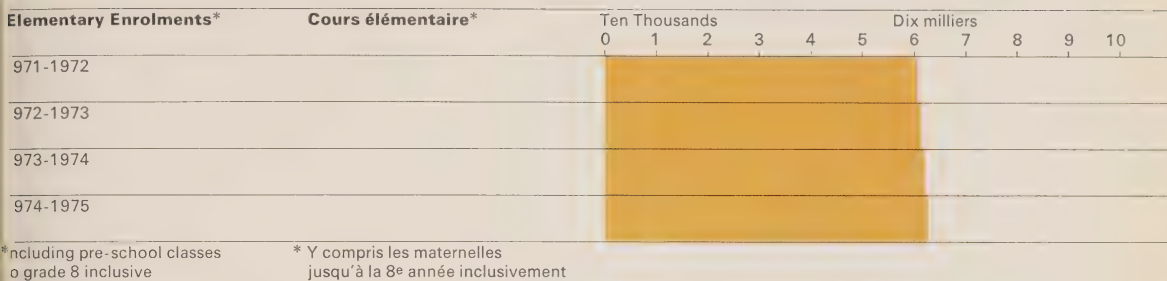
organisé, le 20 mars 1975, une réunion entre l'Union et les ministres fédéraux de la Justice et des Affaires indiennes et du Nord, pour étudier la revendication.

La position du Ministère vis-à-vis des revendications foncières des autochtones tient également compte des droits traditionnels des Indiens non inscrits et des Métis qui, dans le passé, n'avaient pas été indemnisés pour la perte de ces droits. Ainsi, le Ministère poursuit des négociations avec le Conseil des Indiens du Yukon, qui représente des Indiens inscrits et non inscrits, au sujet de la revendication foncière des autochtones de ce territoire.

Expenditures 1974-1975

Dépenses 1974-1975

Operating Expenditures	Dépenses de fonctionnement	Millions of \$ En millions de \$
Community Affairs	Affaires communautaires	115.5
Education	Éducation	139.0
Administration *	Administration *	29.1
Research and Liaison (Indian Consultation and Negotiation)	Recherches et liaison (consultation et négociation dans le domaine des Affaires indiennes)	4.0
Economic Development	Promotion économique	21.4
<i>Total Operating Expenditures</i>	<i>Dépenses totales d'exploitation</i>	<i>309.0</i>
Capital	Immobilisations	
Community Affairs	Affaires communautaires	47.3
Education	Éducation	25.5
Administration	Administration	1.8
Economic Development	Promotion économiques	5.8
<i>Total Capital Expenditures</i>	<i>Dépenses totales d'immobilisations</i>	<i>80.4</i>
Totals by Program	Dépenses totales par programme	
Community Affairs	Affaires communautaires	162.8
Education	Éducation	164.5
Administration	Administration	30.9
Research and Liaison (Indian Consultation and Negotiation)	Recherches et liaison (consultation et négociation dans le domaine des Affaires indiennes)	4.0
Economic Development	Promotion économique	27.2
Total Program	Dépenses totales pour les programmes	389.4
*Includes Expenditure for Indian Annuities and Miscellaneous Pensions.	*Comprend le paiement de rentes et de pensions diverses aux Indiens.	



Indian Economic Development Account	Etat du compte de promotion économique des Indiens	
Total account available	Total disponible	\$60,000,000
Number of loans approved	Nombre de prêts approuvés	697
Total of loans approved	Montant total des prêts approuvés	\$19,119,171
Total amount advanced	Total des montants avancés	\$22,009,120
Repayments during year	Remboursements pendant l'année	\$ 3,284,989
Amount outstanding – March 31, 1975	Montant à recouvrer au 31 mars 1975	\$33,291,283

Loans guaranteed	Prêts garantis	
Number	Nombre	178
Total of guarantees	Total des garanties	\$6,878,982

Grants plus contributions	Subventions et contributions	
Number approved	Nombre des subventions et des contributions approuvées	429
Total approved	Total des montants approuvés	\$6,522,883

Employment	Embauche	
Jobs created	Emplois créés	2,242

The rugged beauty of the mountainous background of Arctic Bay emphasizes the grace and closeness of an Eskimo mother to the child she carries in her amauti.

La beauté rude du paysage montagneux d'Arctic Bay fait ressortir la beauté et la grâce d'une mère esquimaude qui porte son enfant dans son amauti.



Introduction

In general terms, the Government's most important priority in the North is to improve the quality of life and to assist northerners in the attainment of their aspirations. Closely related to this objective are promotion of economic development and protection of the fragile northern ecology. In a *Northern Policy for the Seventies*, enunciated by the former Minister in 1972, the Department was dedicated to achieving a balanced progress in all three areas.

Included under the general heading of "Improving Northern Life" are such matters as: 1) developing employment and entrepreneurial opportunities, including various forms of training; 2) building an appropriate infrastructure, such as the construction of homes, roads, airports and communications systems; 3) the provision of community services, including electrical power, water and sewer systems; 4) the settlement of native land claims; 5) taking measures to strengthen and preserve native cultural identities; and 6) the promotion of a steady evolution of the political and constitutional framework of the northern territories.

Assisting the Minister in formulating strategies for achieving these goals is the Advisory Committee on Northern Development (ACND). The Committee, chaired by the Deputy Minister, studies key aspects of northern development and serves as a major means of exchanging information among federal government departments with programs in the North and senior executives of the territorial governments. This policy coordinating vehicle was reorganized during the year to strengthen its links with other departments active in the North.

One of the most significant events of the year under review was the formal opening, on March 3, 1975, of the Mackenzie Valley Pipeline Inquiry. The Department was heavily involved in preparations for the Inquiry. Funds were provided for native organizations to conduct research related to the proposed pipeline. This research is to furnish information on the Inquiry to northern communities and prepare for the formal and community hearings. The Department also coordinated a listing of 1,200 government scientific and technical reports relevant to the Inquiry and contributed several specialists to the Mackenzie Valley Pipeline Inquiry Appraisal Team. The Team will assist the Inquiry with the technical, environmental and regional socio-economic aspects of the applications by Canadian Arctic Gas Pipeline Limited and Foothills Pipelines Limited.

Introduction

Dans l'ensemble, le Gouvernement veut d'abord et avant tout améliorer le niveau de vie dans le Nord et aider les Septentrionaux à réaliser leurs aspirations. La promotion économique et la protection de l'environnement du Nord sont étroitement reliées à cet objectif. En 1972, l'ancien Ministre a promulgué une *Politique de mise en valeur du Nord pour les années 70*, chargeant ainsi le Ministère d'assurer l'équilibre du progrès dans chacun de ces domaines.

La rubrique générale intitulée amélioration de la vie dans le Nord recouvre les sujets suivants: 1) la promotion de l'emploi et des possibilités de marché, y compris divers types de formation; 2) la mise sur pied d'une infrastructure adéquate par la construction de maisons, de routes, d'aéroports et de réseaux de communications; 3) la fourniture de services communautaires, y compris l'électricité, les services d'eau et d'égouts; 4) le règlement des revendications foncières des autochtones; 5) l'élaboration de mesures en vue de renforcer et de préserver l'identité culturelle des autochtones; 6) la mise en place de structures favorisant l'évolution politique et constitutionnelle des territoires du Nord et ce, d'une façon continue.

Avec l'aide du Comité consultatif de la mise en valeur du Nord (C.C.M.V.N.), le Ministre élabore des mesures afin d'atteindre ces objectifs. Présidé par le Sous-ministre, ce Comité étudie les aspects clefs du développement du Nord et permet l'échange d'informations entre les ministères du gouvernement fédéral, chargés de programmes dans le Nord, et les cadres supérieurs des administrations territoriales.

Au cours de l'année, la réorganisation de cet organisme de coordination de l'orientation lui a permis de renforcer ses liens avec les autres ministères qui oeuvrent dans le Nord.

L'événement le plus marquant de l'année a été sans aucun doute l'ouverture officielle, le 3 mars 1975, de l'Enquête sur le pipeline de la vallée du Mackenzie. Le Ministère a grandement collaboré aux préparatifs de cette enquête. Il a fourni des fonds à des organismes autochtones en vue de recherches relatives au pipeline projeté. Ces recherches ont pour but d'informer les agglomérations du Nord au sujet de l'Enquête et de préparer des audiences officielles et publiques. Le Ministère a aussi dressé une liste de 1,200 rapports scientifiques et techniques du gouvernement qui se rapportent à l'Enquête et affecté plusieurs de ses spécialistes au groupe chargé de l'Enquête sur le pipeline de la vallée du Mackenzie. Ce groupe doit s'occuper des aspects techniques, écologiques et socio-économiques régionaux des demandes faites par la *Canadian Arctic Gas Pipeline Ltd.* et la *Foothills Pipelines Ltd.*

1 Three gas/oil discoveries have been made from artificial islands in the shallow waters of the Beaufort Sea.

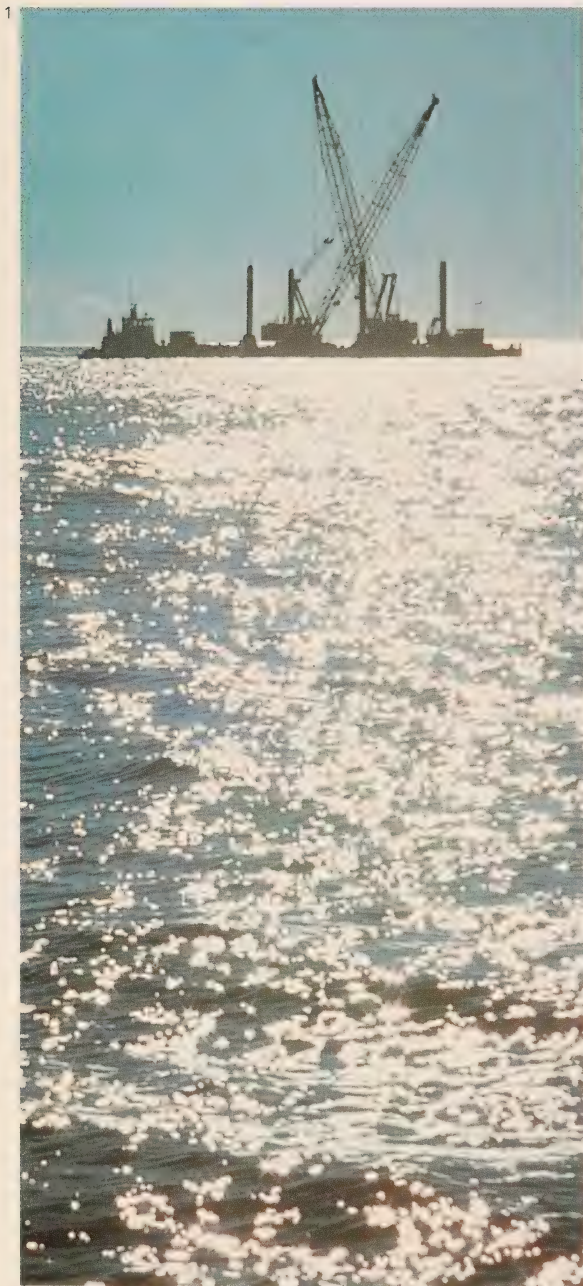
2 Elijah Menarik, Seemee Nookiguak and Annie Palliser prepare the weekly radio program "Tarqravut" for broadcast to the North.

3 An Inuk trainee learns gas pipeline control system maintenance.

1 Trois découvertes de pétrole et de gaz faites à partir d'îles artificielles dans les eaux peu profondes de la mer de Beaufort.

2 Elijah Menarik, Seemee Nookiguak et Annie Palliser préparent l'émission radiophonique hebdomadaire "Tarqravut" diffusée dans le Nord.

3 Un stagiaire inuk apprend à entretenir le système de contrôle d'un gazoduc.



Social Improvement

The Northwest Territories and Yukon Governments offer a full complement of social programs. Academic education is provided up to the end of secondary school level and a system of grants and bursaries is available to students who must continue their education outside the territories. Both territories participate in the Canada Assistance Plan, both have hospitalization and medicare plans. A legal aid program has begun in the Northwest Territories and agreement is being made on a similar program for the Yukon.

Vocational and on-the-job training are important aspects of the Department's efforts to promote greater employment of native northerners. A special on-the-job training program to enable native northerners to attain employment at the middle management, para-professional and technical levels was initiated in April, 1973. Since then, 134 trainees have participated and 30 have been placed in permanent employment with federal departments, the territorial governments and private business firms.

Northern Careers, a program to be operated by the Public Service Commission under agreement with the Department, was planned during the year. This program, to begin in the 1975-76 fiscal year, is designed to create career patterns for native northerners in federal departments operating in the North. Education and training programs will be developed with emphasis, wherever possible, on accommodating native skills, interests and aspirations. The new program includes re-training, on-the-job training, and formal education leading to supervisory and management positions.

Employment liaison officers promote the employment of native northerners through liaison with federal government departments and private firms. During the 1974 exploration season, 561 northerners obtained work in the petroleum industry. New jobs were created as a result of an agreement with Nanisivik Mines Limited, under which by 1979, 120 of the mine's 200 jobs will be filled by native northerners. By June, 1974, 658 northerners obtained work on the Mackenzie highway through the Hire North Program, and 990 native people were employed as public servants by December 31, 1974.

Employment which takes men away from their families frequently has an adverse social impact in native communities. During the year, Gulf Oil and Panarctic experimented with job rotation plans to ease this impact. Approximately 20 Inuit workers rotate to the Gulf Oil Swimming Point location and 100 rotate to the Panarctic locations in the Arctic Islands. This program was studied during the year for possible wider application.

The Department makes many efforts to support the integrity and development of native culture in the North, in con-

Progrès social

Les administrations des Territoires du Nord-Ouest et du Yukon offrent une gamme complète de programmes sociaux. L'éducation est assurée jusqu'à la fin du niveau secondaire et des allocations, de même que des bourses, sont également offertes aux étudiants qui doivent poursuivre leurs études à l'extérieur des territoires. Les deux territoires participent au Régime d'assistance publique du Canada et ont un régime d'assurance-hospitalisation et d'assurance médicale. Un programme d'aide juridique vient de débiter dans les Territoires du Nord-Ouest et un accord permettra bientôt au Yukon de mettre sur pied un programme similaire.

Les programmes de formation professionnelle et de formation en cours d'emploi comptent parmi les initiatives les plus importantes prises par le Ministère pour promouvoir de plus en plus l'embauche des autochtones. Un programme spécial de formation en cours d'emploi a débuté en avril 1973 en vue de permettre aux autochtones d'obtenir un emploi dans la gestion intermédiaire et dans les secteurs paraprofessionnels et techniques. Jusqu'ici, 30 des 134 stagiaires qui y ont participé ont été embauchés en permanence dans les ministères fédéraux, les administrations territoriales et les entreprises privées.

Cette année, un programme, appelé Carrières dans le Nord, a été élaboré; il sera administré par la Commission de la Fonction publique en vertu d'un accord conclu avec le Ministère. Ce programme, qui doit débiter au cours de l'année financière 1975-1976, a pour but d'ouvrir des carrières aux autochtones dans les ministères fédéraux qui œuvrent dans le Nord. Les programmes d'éducation et de formation doivent être améliorés en insistant le plus possible sur les talents, les intérêts et les aspirations des autochtones. Ce nouveau programme comprend une formation préalable, une formation en cours d'emploi et des cours qui débouchent sur des postes de surveillance et de gestion.

De concert avec les ministères fédéraux et des entreprises privées, les agents de coordination du placement encouragent l'embauche des autochtones du Nord. Pendant la saison d'exploration de 1974, quelque 561 Septentrionaux ont trouvé du travail dans l'industrie pétrolière. De nouveaux emplois ont été créés à la suite d'un accord conclu avec la *Nanisivik Mines Ltd*, en vertu duquel 60 p. 100 des 200 emplois de la mine seront occupés, en 1979, par des autochtones. En juin 1974, environ 658 Septentrionaux travaillaient à la construction de la route du Mackenzie grâce au Programme d'emploi dans le Nord et, au 31 décembre 1974, près de 1,000 autres étaient fonctionnaires.

Les emplois qui obligent les hommes à s'éloigner de leur famille affectent socialement les agglomérations autochtones. Au cours de l'année, la *Gulf Oil* et la *Panarctic* ont essayé le système de roulement afin de réduire cette inci-

sultation with the native people. It is recognized by the Federal Government that traditional occupancy of the land is a vital aspect of native cultures. In addition to providing funds for research in this connection, northern native associations receive funds enabling them to consult with, and be consulted by the Federal Government on all matters relating to northern development. Since the Yukon Native Brotherhood presented its land claim brief to the Federal Government in 1973, there have been continuing discussions. Meanwhile, the Indian Brotherhood of the Northwest Territories has been supported in carrying out land claims research. Inuit Tapirisat of Canada, the Eskimo association, has also been funded for this purpose.

A three-year \$250,000 contract was signed with Inuit Tapirisat of Canada during the year for a survey leading to development of a universally acceptable Inuit orthography. A team of six Eskimo commissioners was appointed to visit more than 50 communities in the Northwest Territories, Arctic Quebec and Labrador to consult with local people on this issue.

As recommended by the Northwest Territories Council Task Force on Housing, the N.W.T. Government assumed responsibility on April 1, 1974, for the operation of the Northern Rental Housing Program. The program is now administered by the N.W.T. Housing Corporation on behalf of the Territorial Government. During the fiscal year, 90 new three-bedroom homes were made available to northern residents, increasing the number of new units provided since 1966 to 1,719. Including existing housing taken over, approximately 2,300 of the program's units are occupied by Indians and Eskimos in the Northwest Territories. In addition, both territories are working on major programs to provide improved community services, including the provision of water and sewer systems.

Infrastructure Support

Not the least important aspect of quality of life in the North is an adequate communications system, including radio, television and reliable telephone services. Canadian National Telecommunications continues to install terrestrial microwave facilities in the Western Arctic, replacing difficult-to-maintain landlines. Bell Canada, which covers the eastern Arctic, relies on the Anik communications satellite. The overall approach to maintaining and improving all aspects of telecommunications in the North is coordinated by the ACND Committee on Northern Communications.

Preliminary design of the Mackenzie Highway was almost completed during the year. Final design was completed for most of the highway, extending 969 miles from the Alberta border to Inuvik, N.W.T., making possible its rapid completion, if and when required. Clearing and construction continued during the year on several sections of the highway.

dence. Environ 20 Inuit ont travaillé de cette façon au chantier de la *Gulf Oil* à Swimming Point et 100 à ceux de la *Panarctic* dans l'archipel Arctique. Au cours de l'année, on a étudié la possibilité d'étendre l'application de ce programme.

En collaboration avec les autochtones, le Ministère déploie de grands efforts dans le but de préserver et de revaloriser leur culture dans le Nord. Le gouvernement fédéral reconnaît que l'occupation traditionnelle des terres constitue un aspect essentiel de la culture autochtone. En plus de subventionner la recherche dans ce domaine, des associations autochtones du Nord reçoivent des fonds qui leur permettent des échanges de consultation avec le gouvernement fédéral en tout ce qui a trait à la mise en valeur du Nord. Des discussions constantes se poursuivent depuis que la Fraternité des Indiens du Yukon a présenté, en 1973, son mémoire de revendications foncières au gouvernement fédéral. Entre-temps, la Fraternité des Indiens des Territoires du Nord-Ouest a reçu de l'aide pour mener à bonne fin des recherches sur les revendications foncières, de même que l'association esquimaude Inuit Tapirisat du Canada.

Au cours de l'année, le Ministère a signé avec Inuit Tapirisat du Canada un contrat de trois ans au montant de \$250,000 pour mener une enquête en vue de mettre au point une orthographe acceptable pour tous les Inuit. Une équipe de six commissaires esquimaux a été chargée de visiter plus de 50 agglomérations des Territoires du Nord-Ouest, du Québec septentrional et du Labrador afin de consulter les autochtones à ce sujet.

Conformément aux recommandations du Groupe de travail sur le logement des Territoires du Nord-Ouest, l'administration territoriale du Nord-Ouest assume, depuis le 1^{er} avril 1974, la responsabilité du fonctionnement du Programme de logements de location dans le Nord. La Corporation de logements des Territoires du Nord-Ouest administre aujourd'hui ce programme au nom de l'administration territoriale. Au cours de l'année financière, 90 nouvelles maisons de trois chambres ont été mises à la disposition des Septentrionaux, ce qui a porté à 1,719 le nombre de logements construits depuis 1966. Si l'on ajoute les logements existants déjà acquis, environ 2,300 logements du programme sont occupés par des Indiens et des Esquimaux dans les Territoires du Nord-Ouest. De plus, les deux administrations territoriales travaillent à d'importants programmes d'amélioration des services communautaires, y compris les services d'eau et d'égouts.

Aide aux travaux d'infrastructure

Un des éléments très importants de la qualité de la vie dans le Nord est un réseau sûr et adéquat de télécommunications qui comprend la radio, la télévision et le téléphone. Les Télécommunications du Canadien national poursuivent l'installation de transmissions terrestres micro-ondes dans

A predominantly native-owned cooperative, Dene Mat, was formed to work on the highway and has completed several contracts on, or related to, the highway construction.

The Dempster Highway, which will run from Dawson, Yukon Territory, to the Mackenzie Highway near Inuvik, was about half completed at the end of the fiscal year. A total of 210 miles of the system was completed, leaving 207 miles to finish. Completion of this highway is expected in 1978-79. Work also continued on the Carcross-Skagway Road through British Columbia, and on the Canol Road in the Yukon and Northwest Territories. Clean-up operations began on the abandoned Canol road during the year and additional work is scheduled for 1975-76.

Air transportation plays a vital role in the North and is the only link with the outside world for many Arctic communities throughout much of the year. Consequently, a high standard of air service is essential to aid economic development and improve the standard of living. A Northern Air Facilities Program, administered by the Ministry of Transport, was approved during the year. The program will provide airport facilities, weather services and communications to ensure a reliable service to all communities in the territories. A Northern Air Policy Study to determine the requirements of air services in the North is being conducted in cooperation with the Ministry of Transport and the Canadian Transport Commission. This study is in the final phase of the public consultation process. Policy recommendations were expected by the end of the year. A new program of Resource Airport construction was also under study by the Department during the year.

Seven water licences were issued during the year, four for mines, two for municipal purposes and one for hydro-electric development. A 30 megawatt plant owned by Northern Canada Power Commission, was completed on Aishihik Lake in the Yukon. The Commission was granted a licence for a new plant on the Snare River, N.W.T., and has been given permission to reconstruct a control weir on Marsh Lake in the Yukon.

Constitutional and Political Development

It is an objective of the Department to further the evolution of government in the territories, including the development of administrative capabilities and financial resources. The aim is to prepare northern residents for increased participation in local government and to provide, or assist in providing, services of a type normally provided by provincial governments.

In April, 1974, as a result of Bill C-9 introduced by the former Minister, Parliament amended the Yukon Act to increase the size of the fully-elected council from seven to 12 members. This change was seen in the Yukon territorial general election on November 18, 1974, when a new council of 12 members

l'ouest de l'Arctique pour remplacer les lignes terrestres, difficiles à entretenir. Bell Canada, qui dessert l'est de l'Arctique, utilise le satellite de télécommunication Anik. C'est le Comité des communications dans le Nord du C.C.M.V.N. qui coordonne les travaux d'entretien et d'amélioration de tous les modes de télécommunication dans le Nord.

Au cours de l'année, l'avant-projet de la route du Mackenzie a été presque achevé. Le projet définitif a été terminé pour la plus grande partie de la route qui couvrira 969 milles, de l'Alberta à Inuvik (T. N.-O.), ce qui permettra de l'achever rapidement en temps et lieu.

Pendant l'année, le déboisement et la construction ont été poursuivis à plusieurs endroits de la route. Une coopérative de sociétaires composée en majorité d'autochtones, la Dene Mat, a été mise sur pied afin de travailler à la route et elle a déjà exécuté plusieurs contrats qui se rapportent à la construction de cette route.

La route de Dempster, qui doit se rendre de Dawson, au Yukon, jusqu'à la route du Mackenzie près d'Inuvik, était à moitié terminée à la fin de l'année financière, ce qui représente un total de 210 milles; il reste donc 207 milles à construire. Cette route sera probablement terminée en 1978-1979. Les travaux ont été poursuivis sur la route Carcross-Skagway, qui passe en Colombie-Britannique, et sur la route Canol au Yukon et dans les Territoires du Nord-Ouest. La route abandonnée de Canol a été nettoyée et d'autres travaux doivent avoir lieu en 1975-1976.

Le transport aérien joue en rôle primordial dans le Nord et constitue, pour bon nombre d'agglomérations arctiques, leur seul lien avec le reste du monde pendant une bonne partie de l'année. Par conséquent, un bon service aérien est indispensable à la promotion économique et à l'amélioration du niveau de vie. Le programme de services aériens dans le Nord, administré par le ministère des Transports, a été approuvé cette année. Il fournira des installations aéroportuaires, des services météorologiques et des moyens de télécommunication qui assureront un service sûr à toutes les agglomérations des territoires. En collaboration avec le ministère des Transports et la Commission canadienne des transports, le Ministère mène une étude sur la politique relative au transport aérien dans le Nord afin de déterminer les besoins de cette région en matière de services aériens. Cette étude en est à la dernière étape de la consultation du public. Les recommandations devraient être émises vers la fin de l'année. Le Ministère a également étudié un nouveau programme de construction d'aéroports d'accès aux ressources.

Cette année, sept permis ont été délivrés, soit quatre pour des mines, deux pour les besoins municipaux et un pour l'aménagement hydro-électrique. La Commission d'énergie du Nord canadien a terminé la construction de sa centrale de 30 mégawatts sur le lac Aishihik, au Yukon. Elle a obtenu un permis

The Dempster Highway, to extend from Dawson, Yukon Territory 417 miles to the Mackenzie Highway near Inuvik, N.W.T., is now about half completed.

La route de Dempster, d'une longueur de 417 milles et qui va de Dawson (Yukon) jusqu'à la route du Mackenzie, près d'Inuvik (T. N.-O.), est maintenant à moitié terminée.



was elected to serve for four years. Since then, the number of elected councillors on the Executive Committee has been increased from two to three and it is intended to reduce the number of appointed members to two. These councillors, nominated by the new council, were sworn in as Executive Committee members, with responsibility for the Departments of Local Government; Education; and Health, Welfare and Rehabilitation.

In the Northwest Territories, changes approved by Parliament provided for the establishment of a fully elected council of 15 members. The new council, elected in March, 1975, replaced a 14-member body of 10 elected and four appointed members. Another important amendment to the N.W.T. Act provided for the Council to elect one of its members as Speaker, in place of the Commissioner. Two elected councillors are expected to be appointed to the Executive Committee of the Northwest Territories.

Since 1970, the Department has been transferring blocks of land in and around communities to the administrative control of the territorial governments. During the year, blocks of land at Carmacks, Teslin, Mayo, Beaver Creek and Destruction Bay were transferred to the administration of the Yukon Territorial Government.

The need for further political development is under continuous review but will depend, to some extent, on the financial resources available to the territorial governments. Government revenues associated with the anticipated rising level of resource activities are expected to increase in the years ahead. Department officials began discussions during the year with the Yukon Government on a sharing of natural-resource revenues. This would be an important step toward greater autonomy in the fiscal area.

The Department makes grants, contributions and loans to the territorial governments, enabling them to provide the same level of services available to residents in the provinces. Funds provided under existing financial agreements totalled more than \$138.5 million during the year. Additional financial assistance outside the agreements amounted to more than \$9.6 million. Details of these grants, contributions and loans are provided on page 66.

Economic Development

The Department's Small Business Loan Fund issued a total of 61 loans valued at \$1.3 million during the year. Thirty-eight of these loans, worth \$818,700, were distributed in the Northwest Territories while 23 loans valued at \$514,600, were issued in the Yukon. These funds are used for a variety of purposes, from establishing a taxi business to the purchase of a tourist lodge. The fund provides assistance to entrepreneurs who have viable small business proposals but are unable to obtain funding through regular lending institutions.

pour la construction d'une nouvelle centrale sur la rivière Snare, dans les Territoires du Nord-Ouest, et l'autorisation de reconstruire un déversoir régulateur sur le lac Marsh, au Yukon.

Évolution constitutionnelle et politique

L'un des objectifs du Ministère est de favoriser l'évolution des administrations territoriales, ce qui comprend le développement des compétences administratives et des ressources financières. Il s'agit de préparer les Septentrionaux à accroître leur participation à l'administration locale et à fournir directement ou à soutenir les services normalement offerts par un gouvernement provincial.

En avril 1974, le Parlement modifiait la Loi sur le Yukon par le projet de loi C-9, déposé par l'ancien Ministre, et portait ainsi de sept à douze le nombre des membres élus du Conseil. C'est lors de l'élection générale du Yukon, tenue le 18 novembre 1974, qu'un nouveau Conseil de douze membres a été élu pour un mandat de quatre ans. Depuis lors, le nombre des conseillers élus du Comité exécutif a été porté de deux à trois et l'on entend réduire à deux le nombre des membres nommés. Ces derniers, désignés par le nouveau Conseil, ont été assermentés comme membres du Comité exécutif. Ils assumeront la responsabilité des départements de l'Administration locale, de l'Éducation et de la Santé, du Bien-être et de la Réadaptation.

Dans les Territoires du Nord-Ouest, les modifications adoptées par le Parlement ont permis l'établissement d'un conseil entièrement électif de quinze membres. Le nouveau Conseil, élu en mars 1975, remplaçait un organisme de quatorze membres dont dix étaient élus et quatre, nommés. Un autre amendement important à la Loi sur les Territoires du Nord-Ouest stipule que le Conseil doit élire président l'un de ses membres à la place du Commissaire. Deux conseillers élus feront partie du Comité exécutif des Territoires du Nord-Ouest.

Depuis 1970, le Ministère cède à l'administration des territoires des parcelles de terrain, situées aux alentours et dans des agglomérations. Au cours de l'année, des terrains à Carmacks, Teslin, Mayo, Beaver Creek et Destruction Bay sont passés sous le contrôle du Yukon.

La nécessité de poursuivre l'évolution politique fait l'objet d'une étude constante mais elle dépendra jusqu'à un certain point des ressources financières dont disposent les administrations territoriales. Pour les années à venir, il faut s'attendre à une augmentation des revenus des gouvernements territoriaux reliée à l'expansion prévue dans le secteur des ressources. Des fonctionnaires du Ministère ont entamé avec l'administration territoriale du Yukon des pourparlers relatifs au partage des revenus des richesses naturelles. Ce serait là un progrès considérable vers une plus grande autonomie dans le domaine fiscal.

The Aishihik dam, to be completed in 1975, will serve four Yukon Territory communities and provide an alternate power source for Whitehorse.

Le barrage Aishihik, qui sera terminé en 1975, desservira quatre agglomérations du Yukon et constituera pour Whitehorse une source d'énergie supplémentaire.



A task force of northern businessmen was formed by the Department during the year to study the problems northerners have in bidding for contracts. The task force was expected to issue recommendations early in the 1975-76 fiscal year.

The Department continued support of Canadian Arctic Producers (CAP), the central marketing agency for the art-producing cooperatives of the Northwest Territories. Sales by the company during 1974 were more than \$2.5 million. Profits will again be reinvested by the Eskimo cooperatives to increase their equity to 51 per cent. In addition, substantial loans and grants were made to the Canadian Arctic Co-operative Federation and to individual cooperatives. These are multi-purpose organizations engaged in the production of arts and crafts, fur trading, construction, retailing and the provision of municipal services. In 1974, the volume of their business amounted to more than \$7.5 million and they employed nearly 1,000 local residents on a full-time and casual basis.

The Eskimo Loan Fund was increased from \$1.8 million to \$3 million in 1974-75. Sixty-eight loans amounting to \$1.2 million were issued. In addition, economic development grants of \$300,000 were made available to help meet such basic needs as economic planning, support services and start-up costs.

The Minister appointed two Inuit to serve on the Eskimo Arts Council during the year. The Council is an advisory group which recommends policies and initiates projects to assist governments, cooperatives and other organizations to achieve an orderly development of Eskimo arts and crafts.

A multi-media exhibit called "Inuit Women in Transition" was organized to tour Canada and the United States during 1975, International Women's Year. The exhibit examines the changing role of the Inuit woman. A major retrospective exhibit featuring Pitseolak, a Cape Dorset print-maker, was also in preparation for presentation in major American and European galleries. A cross-cultural conference, "Arctic Women's Workshop", was held in Toronto during June, 1974. Women representing every Arctic community attended the 75-nation conference and the proceedings were video-taped for distribution in the Arctic.

Nanisivik Mines Limited is a lead-zinc property on Baffin Island, scheduled to begin production in late 1976 or early 1977. The venture is a pilot project designed to generate employment opportunities and other benefits for northern residents in an area where economic opportunities are extremely limited. The Federal Government will contribute \$18.3 million, of which \$10.6 million is recoverable, for the construction of various facilities, including roads, airports, a wharf and a townsite. In return, the Government will receive an 18 per cent interest in the mine. This project is already paying dividends. Twenty to 25 Inuit were employed during peak

Le Ministère accorde aux administrations territoriales des subventions, des contributions et des prêts qui leur permettent d'assurer des services comparables à ceux offerts aux habitants des provinces. Les fonds fournis en vertu des accords financiers en vigueur se sont élevés cette année à plus de 138.5 millions de dollars. L'aide financière additionnelle consentie par ailleurs a dépassé 9.6 millions de dollars. Des détails sur ces subventions, contributions et prêts apparaissent à la page 66.

Progrès économique

Au cours de l'année, le Fonds de prêts aux petites entreprises du Ministère a consenti 61 prêts, qui se chiffrent à 1.3 million de dollars, dont 38, soit \$818,700, dans les Territoires du Nord-Ouest et 23, soit \$514,600, au Yukon. Ces fonds servent à diverses fins, par exemple la formation d'une société de taxis ou l'achat d'une auberge pour les touristes. Le Fonds aide les hommes d'affaires qui veulent établir une petite entreprise rentable mais qui ne réussissent pas à obtenir les fonds nécessaires des institutions de prêts.

Au cours de l'année, le Ministère a institué un groupe de travail formé d'hommes d'affaires du Nord afin d'étudier les problèmes que connaissent les Septentrionaux qui répondent aux appels d'offres. Le groupe de travail devrait présenter des recommandations au début de l'année financière 1975-1976.

Le Ministère continue à aider les Producteurs de l'Arctique canadien (P.A.C.), organisme central de commercialisation des coopératives de production d'objets d'art des Territoires du Nord-Ouest. En 1974, la Société a effectué des ventes pour plus de 2.5 millions de dollars. Les coopératives esquimaudes doivent de nouveau réinvestir les profits afin de porter à 51 p. 100 leur part des actions. De plus, des prêts et des subventions ont été fournis à la Fédération coopérative de l'Arctique canadien de même qu'à certaines coopératives. Ces dernières sont des organismes qui s'occupent de la production d'objets d'art et d'artisanat, du commerce des fourrures, de la construction, du commerce de détail ; elles fournissent également des services municipaux. En 1974, leur chiffre d'affaires a dépassé 7.5 millions de dollars et ces organismes ont embauché près de 1,000 résidents locaux pour travailler à plein temps et à temps partiel.

Le Fonds de prêts aux Esquimaux a été porté de 1.8 million de dollars à 3 millions en 1974-1975. Quelque 68 prêts totalisant 1.2 million de dollars ont été consentis ; des subventions d'appoint au montant de \$300,000 ont été versées afin de satisfaire à certains besoins fondamentaux tels que la planification économique, les services d'aide et les frais de lancement.

Au cours de l'année, le Ministre a nommé deux Inuit au Conseil des arts esquimaux, organisme consultatif qui recommande les lignes de conduite à suivre et qui met sur pied des

1 The central dome recreation and dining complex at the Nanisivik town-site has ping-pong and pool tables on the mezzanine floor.

1 Des tables de ping-pong et de billard sont installées à la mezzanine du centre récréatif en forme de dôme de Nanisivik.

2 Concrete and structural steel construction for the mill and service building at the Nanisivik minesite at Strathcona Sound.

2 Charpentes en béton et en acier de l'usine et de l'édifice de services de la mine Navisivik, à Strathcona Sound.



construction periods in 1974 and a number have been trained to operate and maintain heavy equipment.

The value of mineral production, excluding oil and gas, continued to grow in both the Northwest Territories and the Yukon during 1974. Lead, zinc, cadmium, gold, copper, silver, nickel, tungsten and asbestos ore and coal are mined in the territories. While this production accounts for only 6.3 per cent of Canada's total mineral output, 100 per cent of the nation's tungsten and 59 per cent of its lead is produced in the North, along with 23 per cent of its zinc, 24 per cent of its silver and 12 per cent of its gold. At the end of the year about 2,600 persons were employed by northern mining companies. Mineral production was valued at more than \$223 million in the Northwest Territories and \$185 million in the Yukon — an increase of 40 per cent and 23.3 per cent respectively over the previous year.

More than 391 million acres were under permit or lease for oil and gas exploration in the territories by the end of 1974. This total includes permits and leases on the mainland, on the Arctic Islands and in marine areas on the Arctic coast. Field expenditures in the territories totalled \$240 million, a decrease of about \$10 million over the previous year. Including expenditures for seismic exploration, overhead, land retention, royalties and taxes, expenditures totalled more than \$303 million, an increase of \$20 million over 1973. While expenditures for exploratory drilling and geophysical surveys were down, they exceeded similar expenditures in each of the 10 provinces.

The number of wells drilled decreased from 83 in 1973 to 60 in 1974 while the total footage decreased by 20 per cent. Operations were concentrated in three areas — Peel Plateau in the Yukon Territory, the Mackenzie Delta-Tuk area and the Arctic Islands. About 80 per cent of the drilling activity was exploratory with six wells reporting discoveries of oil and gas. Drilling continued in offshore areas from artificial islands and thickened ice platforms.

Late in 1974 the Department received applications submitted by Gulf Oil Canada, Imperial Oil and Shell Canada to construct natural gas production and processing facilities in the Mackenzie Delta.

Environmental Protection

Maintaining and enhancing the northern environment is an important activity of the Department. The Northern Inland Waters Act strictly controls the use of water for any purpose. A number of land use regulations protect the delicate ecology in several areas of the North — a specific land use permit is required for every activity which involves the movement of men or machinery on the land, especially in sensitive areas such as the Arctic Islands, the northern Yukon and the Mackenzie Delta.

projets pour aider les gouvernements, les coopératives et les autres organismes à promouvoir le développement systématique de l'art et de l'artisanat esquimaux.

Au cours de cette Année internationale de la Femme, le Ministère a préparé une exposition audio-visuelle, intitulée «La Femme inuit en transition». Cette exposition sur l'évolution du rôle de l'Esquimaude sera présentée au Canada et aux États-Unis. Une importante exposition rétrospective sur Pitseolak, dessinatrice de gravures de Cape Dorset, est également organisée en vue d'une tournée dans les principales galeries américaines et européennes. Une conférence inter-culturelle, L'Atelier des femmes de l'Arctique, a eu lieu à Toronto en juin 1974. Des représentants de chacune des agglomérations de l'Arctique ont assisté à cette conférence qui regroupait 75 nations et les comptes rendus ont été enregistrés sur bande magnétoscopique en vue de leur diffusion dans l'Arctique.

La production à la concession de plomb et de zinc de la *Nanisivik Mines Limited*, à l'île Baffin, doit débiter vers la fin de 1976 ou au début de 1977. Il s'agit d'un projet-pilote conçu pour créer des occasions d'emploi et fournir d'autres avantages aux Septentrionaux dans une région où les possibilités économiques sont extrêmement restreintes. Le gouvernement fédéral versera 18.3 millions de dollars, dont 10.6 millions récupérables, pour la construction de diverses installations, y compris des routes, des aéroports, un quai et l'aménagement d'un lotissement urbain. En contrepartie, le gouvernement retirera de la mine un intérêt de 18%. Ce projet rapporte déjà des dividendes. De 20 à 25 Esquimaux ont été embauchés pendant les périodes de pointe de la construction en 1974 et d'autres ont reçu une formation pour le fonctionnement et l'entretien de la machinerie lourde.

En 1974, la valeur de la production minière, pétrole et gaz exceptés, a continué de progresser dans les Territoires du Nord-Ouest et au Yukon, où des mines de plomb, de zinc, de cadmium, d'or, de cuivre, d'argent, de nickel, de tungstène et du minerai d'amiante et de charbon étaient exploités. Cette production ne représente que 6.3 p. 100 de la production minière totale du Canada; cependant, 100 p. 100 du tungstène, 59 p. 100 du plomb, 23 p. 100 du zinc, 24 p. 100 de l'argent et 12 p. 100 de l'or sont extraits du Nord. A la fin de l'année, environ 2,600 personnes étaient à l'emploi des sociétés minières du Nord. La production minière dépassait 223 millions de dollars dans les Territoires du Nord-Ouest et 185 millions au Yukon, soit une augmentation respective de 40 p. 100 et de 23.3 p. 100 par rapport à l'année précédente.

Vers la fin de 1974, les permis et les baux délivrés en vue de l'exploration pétrolière et gazière dans les territoires totalisaient une superficie de plus de 391 millions d'acres. Cette superficie comprend les permis et les baux sur la terre ferme, dans les îles de l'Arctique et dans la zone marine du littoral de l'Arctique. Les dépenses des équipes sur place dans les terri-



toires se sont chiffrées à 240 millions de dollars, soit une diminution d'environ 10 millions par rapport à l'année précédente. Les dépenses pour l'exploration sismique, les frais généraux, la réservation de terres, les redevances et les taxes ont dépassé 303 millions de dollars, soit une augmentation de 20 millions par rapport à 1973. Même si les dépenses des forages d'exploration et des levés géophysiques ont diminué, elles dépassaient encore les dépenses similaires dans chacune des dix provinces.

Le nombre de puits forés est passé de 83 en 1973 à 60 en 1974 et la profondeur totale a diminué de 20 p. 100. Les travaux ont été exécutés surtout dans trois régions, soit le plateau Peel au Yukon, le delta du Mackenzie et la région de Tuktoyaktuk et les îles de l'Arctique. Environ 80 p. 100 des travaux de forage avaient été entrepris dans un but d'exploration et six puits de pétrole et de gaz ont été découverts. Les forages ont été poursuivis au large des côtes à partir d'îles artificielles et de plates-formes de glace.

Vers la fin de 1974, le Ministère a reçu une demande de permis pour construire des installations de captage et de raffinement de gaz naturel dans le delta du Mackenzie. Ces projets ont été présentés par *Gulf Oil Canada*, *Imperial Oil* et *Shell Canada*.

Protection de l'environnement

La préservation et la mise en valeur de l'environnement septentrional représentent une importante activité du Ministère. La Loi sur les eaux intérieures du Nord contrôle rigoureusement l'utilisation de l'eau pour quelque usage que ce soit. Un ensemble de règlements sur l'utilisation des terres protège l'équilibre délicat de l'environnement dans plusieurs régions du Nord ; un permis particulier d'utilisation des terres est requis pour exercer toute activité qui comporte des déplacements d'hommes ou d'équipements en surface et ce, surtout dans des régions sensibles comme les îles de l'Arctique, le nord du Yukon et le delta du Mackenzie.

Au cours de l'année, des modifications ont été apportées au Règlement sur l'utilisation des terres et, vers la fin de l'année, des réunions ont été tenues avec les Conseils territoriaux, l'industrie et d'autres groupes intéressés afin de discuter des changements proposés. Ces modifications auront pour principaux effets d'étendre à d'autres régions la portée des dispositions du Règlement concernant la protection, d'améliorer le contrôle des travaux miniers et d'allouer plus de temps à la consultation des collectivités, de façon à répondre le mieux possible aux besoins des autochtones.

Un certain nombre de lieux ont été choisis en vue de servir de dépotoirs pour les déchets métalliques provenant des opérations pétrolières. La reconnaissance préliminaire de ces lieux se poursuivra en 1975-1976.

Amendments to the Land Use Regulations were under preparation during the year. Meetings were being held with the territorial councils, industry and other interested groups on these proposed changes as the year ended. The main effect of the amendments will be to extend the more protective aspects of the regulations to additional land areas; to improve control over mining operations and to allow more time for community consultation so that the concerns of native people can be better met.

During the year, a number of metal-waste collection depot sites were selected for the disposal of metal waste from oil industry operations. Preliminary reconnaissance of these sites will continue through the 1975-76 year.

The demand for Crown lands for agricultural and recreational purposes again increased during the 1974-75 year. Programs were introduced during the year to prevent haphazard development of waterfront lands and to reduce speculation in Crown lands. Cottage subdivision sites are being developed or lease to the public at selected lakes in both territories. The first leasing will take place in 1975.

On January 10, 1975, the disposition of Crown land for large scale agricultural purposes was temporarily suspended to allow the Department, in cooperation with the territorial governments, to develop long-term policies for agricultural development in the North. The Department embarked on an extensive program of soil and climatological surveys to identify those areas suitable for agricultural development. The new policy is expected to be introduced in the 1977-78 fiscal year.

Environmental assessment studies were undertaken during the year on a number of activities including offshore drilling, exploration on Banks Island, industrial development in several communities, the Nanisivik mining project mentioned earlier in this report and the Mackenzie Highway. Comprehensive environmental impact assessments were initiated for the Mackenzie Delta Gas Gathering System and the Liard Highway. In addition, advice and assistance were provided to Land Use Advisory Committees and the Territorial Water Boards.

The Arctic Land Use Research Program (ALUR), now in its fifth season of activity, contracted several studies to universities during the year. Included in these were investigations of terrain disturbance in the Arctic Islands, the toxicity of mine wastes, the environmental effects of oil spills on land, and fire ecology in relation to fire management requirements. The preparation of terrain sensitivity maps for the Arctic Islands was contracted to a consultant. In addition, a number of projects were undertaken for ALUR by other government agencies: completion of an archaeological survey along the proposed Mackenzie pipeline route by the National Museum of Man; studies of waste disposal from construction camps

La demande d'utilisation de terres de la Couronne pour des buts agricoles et récréatifs s'est encore accrue en 1974-1975. Au cours de l'année, des programmes ont été mis sur pied afin de prévenir un aménagement non planifié des terres situées au bord de l'eau et de réduire la spéculation sur les terres de la Couronne. On est en train d'effectuer des subdivisions de terrains pour la construction de chalets à louer au public près de lacs choisis dans les territoires. La première location à bail se fera en 1975.

Le 10 janvier 1975, la cession des terres de la Couronne à des fins d'exploitation agricole a cessé temporairement afin de permettre au Ministère de mettre au point, en collaboration avec les administrations territoriales, des lignes de conduite à long terme pour le développement agricole dans le Nord. Le Ministère a entrepris un vaste programme d'études des sols et du climat afin de déterminer les régions propices au développement agricole. La nouvelle ligne de conduite doit entrer en vigueur au cours de l'année financière 1977-1978.

Au cours de l'année, le Ministère a entrepris des études d'évaluation de l'environnement portant sur un certain nombre d'activités dont le forage sous-marin, l'exploration sur l'île Banks, l'expansion industrielle dans plusieurs agglomérations, le projet minier de Nanisivik, déjà mentionné dans le présent rapport, et la route du Mackenzie. Des évaluations globales des répercussions écologiques du réseau collecteur de gaz du delta du Mackenzie et de la route Liard ont été entreprises. En outre, le Ministère a fourni des conseils et de l'aide aux Comités consultatifs sur l'utilisation des terres et aux Commissions des eaux territoriales.

Le Programme de recherches sur l'utilisation des terres de l'Arctique (RUTA), maintenant à sa cinquième saison d'activité, a confié par marché, à des universités plusieurs études, dont des enquêtes sur la perturbation du terrain dans les îles de l'Arctique, la toxicité des déchets miniers, les répercussions des déversements de pétrole sur l'environnement terrestre et les feux en rapport avec les exigences de gestion en ce domaine. Un expert-conseil est chargé de dresser les cartes qui indiquent la sensibilité des terrains dans les îles de l'Arctique. De plus, RUTA a confié un certain nombre de projets à d'autres organismes gouvernementaux : ainsi la réalisation d'une étude archéologique effectuée par le Musée national de l'homme, le long du tracé projeté du pipeline du Mackenzie, des études sur l'élimination des déchets des camps de construction, menées par le ministère de l'Environnement, et l'élaboration de cartes relatives à l'utilisation des terres.

Les deux Commissions des eaux territoriales ont délivré au cours de l'année sept permis et plus de 200 autorisations sans permis pour l'utilisation des eaux, soit un total de plus de 400 autorisations et de 13 permis.

Pendant la saison 1974-1975, le nombre des incendies de forêts est resté très bas en raison des pluies, plus abondantes

1 As part of fresh water fish studies a researcher takes silt samples from a river in the Arctic Islands.

1 Au cours d'études sur les poissons d'eau douce, un chercheur prélève des échantillons de boue dans une rivière des îles de l'Arctique.

2 Ornithologist Margaret McLaren records bird population on Prince of Wales Island.

2 Margaret McLaren, ornithologue, enregistre la population d'oiseaux de l'île Prince-de-Galles.



by the Department of the Environment and preparation of land-use information maps.

The two territorial water boards issued more than 200 authorizations for water use without a licence and seven water licences during the year. More than 400 water use authorizations and 13 licences have now been issued.

The 1974-75 season was wetter than normal and this held down the number of forest fires. Only 93 fires were detected throughout the Yukon, with a subsequent burning of 3,829 acres. In the Northwest Territories, only 183 fires occurred and the total acreage burned amounted to less than 92,000 acres. In the previous year, 490 fires destroyed 2.1 million acres in the Northwest Territories.

Air tankers were used throughout the Yukon and in the Mackenzie District of the Northwest Territories and, for the first time, smoke jumpers were contracted to speed the initial attack on wildfires in the Yukon.

Planning for the Future

A four-year program of coordinated socio-economic and environmental research concerning the proposed Mackenzie Valley and Northern Yukon pipelines was completed. The Northern Affairs Program provided the coordination for the research conducted by several federal departments and both territorial governments. Studies related to pipeline construction and operation involved sociologists, economists, geologists, geophysicists, cartographers, biologists, archaeologists, and specialists in forestry, water resources, wildlife and environmental protection. By the end of the year, nearly 100 reports and papers based on the research work had been published.

A Pipeline Application Assessment Group was established in the Northern Affairs Program during the year to prepare a primary environmental and socio-economic assessment of the application to build a pipeline through the northern Yukon and the Mackenzie Valley. The report, which will be used by federal agencies, the territorial governments and other groups, was issued under the authority of the Minister in November, 1974.

The Department is producing a regional development program for the North which will operate in a similar manner to the Department of Regional Economic Expansion in the South. In cooperation with the N.W.T. Government, a start was made in a regional development plan for the Mackenzie Delta. In the coming year, attention will be focused on working with the territorial governments in developing long term strategies for regional development and on planning measures to encourage regional expansion in the North.

qu'à l'ordinaire. Au Yukon, 93 incendies seulement ont été rapportés, ce qui représente 3,829 acres de terrain ravagé. Dans les Territoires du Nord-Ouest, 183 incendies ont fait rage et le total des acres brûlées s'est chiffré à moins de 92,000. L'année précédente, 490 incendies ont détruit 2.1 millions d'acres dans les Territoires du Nord-Ouest.

On a eu recours à des avions-citernes partout au Yukon et dans le district du Mackenzie et, pour la première fois au Yukon, des garde-feu-parachutistes ont permis de contrôler plus rapidement les violents incendies.

Planification pour l'avenir

Un programme quadriennal de coordination des recherches socio-économiques et écologiques sur les pipelines projetés de la vallée du Mackenzie et du nord du Yukon a été complété. Le Programme des affaires du Nord a assuré la coordination de la recherche menée par les divers ministères fédéraux et par les administrations territoriales. Des sociologues, des économistes, des géologues, des géophysiciens, des cartographes, des biologistes, des archéologues et des spécialistes en foresterie, en gestion des eaux, en faune et en protection de l'environnement ont participé aux études se rapportant à la construction et à l'exploitation des pipelines. A la fin de l'année, près de 300 rapports et documents fondés sur les travaux de recherches avaient été publiés.

Au cours de l'année, un Groupe d'évaluation des demandes de construction du pipeline a été formé au sein du Programme des affaires du Nord afin d'entreprendre une première évaluation écologique et socio-économique de la demande de construction d'un pipeline au nord du Yukon et dans la vallée du Mackenzie. La publication du rapport, destiné aux organismes fédéraux, aux administrations territoriales et à d'autres groupes, a été autorisée par le Ministre en novembre 1974.

Le Ministère met en œuvre un programme d'expansion régionale dans le Nord qui fonctionnera de la même façon que le ministère de l'Expansion économique régionale dans le Sud. En collaboration avec l'administration des Territoires du Nord-Ouest, un projet d'expansion régionale pour le delta du Mackenzie a débuté. L'an prochain, le Ministère travaillera avec les administrations territoriales pour mettre en œuvre un plan à long terme d'expansion régionale et de planification afin de promouvoir l'expansion régionale dans le Nord.

Un certain nombre de travaux de recherches ont été entrepris en vue de faire ressortir divers problèmes sociaux du Nord. Parmi ces travaux, signalons des études sur l'adaptation des Septentrionaux au travail salarié en général et au travail par roulement en particulier. Les rapports entre les Inuit de Frobisher Bay et l'appareil judiciaire pénal ont fait l'objet d'une autre recherche, qui visait à analyser les relations des Inuit avec le système judiciaire et correctionnel canadien et à proposer

1 A tattooed Eskimo woman receives medical attention from a Northern Health Services nurse.

1 Une Esquimaude tatouée reçoit des soins médicaux d'une infirmière des Services de santé du Nord.

2 The Eastern Arctic Research laboratory at Igloolik, N.W.T., will help to encourage integrated research in the North.

2 Le laboratoire de recherche de l'est de l'Arctique, à Igloolik (T. N.-O.), encouragera la recherche intégrée dans le Nord.

3 There are more ways of caring for people than giving pills and needles.

3 Outre les pilules et les injections, il y a d'autres façons de soulager les malades.



A number of research projects were undertaken in ongoing efforts to illuminate various social problems in the North. Among them were several studies on northern workers to understand the problems encountered in adapting to wage labour in general and to new work arrangements, such as job rotation, in particular. The relationship of Inuit in Frobisher Bay to the criminal justice system was the subject of another project. This study attempted to analyze the interaction of Inuit with the Canadian judicial and corrections systems and suggested ways to improve relations between the Inuit and the various agencies involved.

In addition to frequent consultation with northern native associations about research plans, specialists are lent to these associations to assist them in their own research programs. One example of this was the Northern Quebec Inuit Association's study of the problems encountered by Inuit patients in southern hospitals.

A general purpose scientific laboratory has been in operation at Inuvik, N.W.T., since 1963 to increase scientific knowledge of the North. During 1974-75, construction of a similar laboratory was largely completed in Igloolik, N.W.T. Preliminary planning was conducted during the year for a third laboratory in Whitehorse to serve the Yukon area and consideration was given to the need for additional laboratories at other sites.

des façons d'améliorer les rapports des Inuit avec les divers organismes concernés.

En plus de consulter régulièrement les associations des Septentrionaux autochtones au sujet des travaux de recherches, des spécialistes prêtent leur concours à ces associations afin de les aider à réaliser leurs propres programmes de recherches. A cet égard, une étude des problèmes auxquels les patients esquimaux ont à faire face dans les hôpitaux du Sud a été entreprise par l'Association des Inuit du nord du Québec.

Un laboratoire scientifique fonctionne depuis 1963 à Inuvik, T.N.-O., afin d'accroître les connaissances sur le Nord. Au cours de 1974-1975, la construction d'un laboratoire du même type a été pratiquement terminée à Igloolik, T. N.-O. La planification préliminaire d'un troisième laboratoire devant être établi à Whitehorse pour desservir la région du Yukon, a été faite et la nécessité de laboratoires additionnels à d'autres endroits a été envisagée.

Financial Assistance

Financial assistance to the government of the Yukon Territory and the Northwest Territories was appropriated during 1974-1975 in the following amounts:

Aide financière

L'aide financière accordée aux gouvernements du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest en 1974-1975 se répartissait comme suit:

1974-1975

Financial Agreements	Accords financiers	Yukon (000's) (en milliers de \$)	N.W.T./T. N.-O. (000's) (en milliers de \$)
Operating deficit grant	Subventions de déficit d'exploitation	\$ 5,187	\$ 60,205
Supplementary operating deficit grant	Subventions supplémentaires de déficit d'exploitation	—	2,000
Grant in lieu of income taxes	Subventions tenant lieu d'impôt sur le revenu	5,446	8,351
Capital loans	Prêts d'immobilisations	11,603	32,331
Amortization grant	Subventions d'amortissement	4,031	9,278
<i>Sub-total</i>	<i>Total partiel</i>	26,267	112,165
Additional Financial Assistance Outside the Agreements	Aide financière additionnelle (en dehors des ententes)		
Loans for re-lending to municipalities and other third parties	Prêts pour le financement des caisses de prêts aux municipalités et aux autres tiers	\$ 2,000	\$ 4,000
Loans for second mortgages to residents	Prêts aux résidents pour une deuxième hypothèque	100	100
Contribution — hospital care of Indians and Eskimos	Contribution — soins hospitaliers des Indiens et des Esquimaux	51	1,540
Contribution — Medicare for Indians and Eskimos	Contribution — assurance-santé pour les Indiens et les Esquimaux	95	266
Contribution to Eskimos for acquisition of boats for commercial fishing	Contribution versée aux Esquimaux pour l'achat de bateaux de pêche commerciale	—	—
Contribution for low income rental-purchase housing	Contribution pour logements à prix modique à louer ou à acheter	68	—
Contribution to the Government of the Yukon Territory to permit adjustments to salaries and wages up to a maximum of \$500 per territorial employee	Contribution au gouvernement du Yukon pour lui permettre d'effectuer des rajustements de traitements et salaires jusqu'à concurrence de \$500 par employé	\$ 650	—
Contribution to the Government of the Northwest Territories for the costs of design and construction of a townsite at Strathcona Sound, N.W.T.	Contribution au gouvernement des Territoires du Nord-Ouest pour couvrir les frais de conception et de construction du site d'un lotissement urbain à Strathcona Sound (T. N.-O.)	—	547
<i>Sub-total</i>	<i>Total partiel</i>	2,964	6,453
Total	Total	\$ 29,231	\$118,618

1975-1976			
Comparable levels of financial assistance for 1975-1976 have been negotiated by the financial relations committee as follows :		Les degrés comparables d'aide financière pour 1975-1976, ont été négociés par le comité des relations financières de la façon suivante :	
Financial Agreements	Accords financiers	Yukon (\$ 000's)	N.W.T./T.N.-O. (\$ 000's)
Operating deficit grant	Subventions de déficit d'exploitation	\$ 7,008	\$ 79,020
Grant in lieu of income tax	Subventions tenant lieu d'impôt sur le revenu	6,590	10,732
Capital grants	Subventions d'immobilisations	11,606	30,128
<i>Sub-total</i>	<i>Total partiel</i>	<i>\$25,204</i>	<i>\$119,880</i>
Additional Financial Assistance Outside the Agreements	Aide financière additionnelle (en dehors des ententes)	Yukon (\$ 000's)	N.W.T./T.N.-O. (\$ 000's)
Loans for re-lending to municipalities and other third parties	Prêts pour le financement des caisses de prêts aux municipalités et aux autres tiers	\$ 2,900	\$ 4,000
Loans for second mortgages to residents	Prêts aux résidents pour une deuxième hypothèque	150	20
Contribution-hospital care of Indians and Eskimos	Contribution-soins hospitaliers des Indiens et des Esquimaux	120	2,347
Contribution-Medicare for Indians and Eskimos	Contribution-assurance santé pour les Indiens et les Esquimaux	124	504
Contribution for low income rental-purchase housing	Contribution pour logements à prix modique à louer ou à acheter	193	
<i>Sub-total</i>	<i>Total partiel</i>	<i>\$ 3,487</i>	<i>\$ 6,871</i>
Total	Total	\$28,691	\$126,751

Grant and Contribution Expenditures 1974-1975

Subventions et allocations 1974-1975

Grants	Subventions	(\$000' (milliers de \$)
<i>Territorial and Social Development</i>	<i>Développement territorial et social</i>	
Indian and Eskimo Culture	Culture indienne et esquimaude	24.
Northern Research and Scientific Expeditions	Expéditions scientifiques et recherches sur le Nord	394.
Arctic Institute of North America for collection of Scientific Information on Polar Regions	Subvention à l'Arctic Institute of North America pour le rassemblement de renseignements scientifiques sur les régions polaires	55.
<i>Northern Natural Resources and Environment</i>	<i>Ressources naturelles et environnement du Nord</i>	
Assistance to Chamber of Mines	Aide au Chamber of Mines	32.
Mine Accident Prevention Association of the N.W.T. and the Yukon	Association pour la prévention des accidents dans les mines des T.N.-O. et du Yukon	3.
Propectors' Assistance	Aide à la prospection	29.
Northern Mineral Development Assistance	Aide à l'exploitation minière dans le Nord	544.
Yukon Conservation Society	La Société de conservation Yukon	3.
Assistance to Canadian Society of Petroleum Geologists	Contribution à la Canadian Society of Petroleum Geologists	10.
Assistance to Yukon Prospectives Association	Aide à l'Association des prospecteurs du Yukon	1.
Assistance to Arctic Resource Committee to explore development of Northern Resources and Protection of the environment	Subvention au Comité des ressources arctiques canadiennes pour une mise en valeur ordonnée des ressources septentrionales et pour assurer la protection de l'environnement	10.
<i>Total Grants</i>	<i>Total des subventions</i>	<i>1,107.</i>

Contributions	Allocations	
<i>Territorial and Social Development</i>	<i>Développement territorial et social</i>	
Hospital care of Indians and Eskimos – Y.T.	Soins hospitaliers aux Indiens et aux Esquimaux (Yukon)	50.9
Hospital care of Indians and Eskimos – N.W.T.	Soins hospitaliers aux Indiens et aux Esquimaux (T.N.-O.)	1,539.5
Medicare of Indians and Eskimos – N.W.T.	Assurance-maladie des Indiens et des Esquimaux (T.N.-O.)	266.3
Medicare of Indians and Eskimos – Y.T.	Assurance-maladie des Indiens et des Esquimaux (Yukon)	94.9
Low Income Rental-Purchase Housing – Y.T.	Location ou achat de maison à prix modique (Yukon)	68.0
Native Associations – claims research	Associations d'autochtones – recherches sur leurs revendications	510.7
Native association for consultation	Contribution à des associations autochtones en vue de favoriser la consultation	20.2
Eskimos for furthering economic development	Contribution aux Esquimaux en vue de favoriser le développement économique	188.7
Inuit Tapirisat – Employment conference	Inuit Tapirisat du Canada – conférence sur l'emploi	20.0
Government of the Yukon territory adjustment to salaries and wages	Contribution au gouvernement du Yukon, pour permettre des ajustements de traitement	650.0
Government of the N.W.T. for construction of townsite Strathcona Sound	Contribution au gouvernement des Territoires du Nord-Ouest pour la construction d'un lotissement urbain à Strathcona Sound	547.0
<i>Northern Policy and Program Planning</i>	<i>Politique et planification (Nord)</i>	
Native Groups to Intervene with the Commission of Inquiry on the Northern Pipeline	Contributions à des groupes d'autochtones pour leur permettre d'intervenir devant la Commission d'enquête sur le pipeline du Nord	400.0
Northern Natural Resources and Environment	Ressources naturelles et environnement du Nord	
Canadian Committee of the International Biological Program — Terrestrial Conservation	Comité canadien du Programme biologique international de la conservation terrestre	40.0
<i>Total Contributions</i>	<i>Total des allocations</i>	4,396.2
total	Total	\$5,504.0

Capital Expenditures by Activity 1974-1975

Dépenses d'immobilisations par secteur 1974-1975

Territorial and Social Development	Développement territorial et social	Percentage of total Pourcentage du total	Distribution of Capital Expenditures Répartition des dépenses d'immobilisation
Territorial Affairs	Affaires territoriales	0.03	\$ 11,244
Social Research	Recherches sociales	1.4	458,817
<i>Sub-total</i>	<i>Total partiel</i>	<i>1.43</i>	<i>\$ 470,061</i>
Northern Policy and Program Planning	Politique et planification (Nord)		
Northern Roads and Airstrips	Routes et pistes d'atterrissage dans le Nord	90.4	\$29,115,864
<i>Sub-total</i>	<i>Total partiel</i>	<i>90.4</i>	<i>\$29,115,864</i>
Northern Natural Resources and Environment	Ressources naturelles et environnement du Nord		
Water, Lands, Forests and Environment	Eau, terres, forêts et environnement	6.1	\$ 1,968,632
Oil and Mineral	Pétrole et minéraux	.4	139,834
<i>Sub-total</i>	<i>Total partiel</i>	<i>6.5</i>	<i>\$ 2,108,466</i>
Program Administration	Administration du programme	1.6	\$ 528,854
Total	Total	100.0	\$32,223,245

Operating Expenditures by Activity

Dépenses d'exploitation par secteur

Territorial and Social Development	Développement territorial et social	Percentage of total Pourcentage du total	Distribution of Operating Expenditures Répartition des dépenses d'exploitation
Territorial Affairs	Affaires territoriales	1.7	\$ 506,925
Social Development	Développement social	8.5	2,515,530
Social Research	Recherches sociales	1.7	511,316
<i>Sub-total</i>	<i>Total partiel</i>	<i>11.9</i>	<i>\$ 3,533,771</i>
Northern Policy and Program Planning	Politique et planification (Nord)		
Policy and Planning	Politique et planification	3.7	\$ 1,113,242
Pipeline Inquiry	Enquête sur le pipeline de la vallée du Mackenzie	3.2	934,160
Roads and Airstrips	Routes et pistes d'atterrissage	21.6	6,399,333
<i>Sub-total</i>	<i>Total partiel</i>	<i>28.5</i>	<i>\$ 8,446,735</i>
Northern Natural Resources and Environment	Ressources naturelles et environnement du Nord		
Water, Lands, Forests and Environment	Eau, terres, forêts et environnement	31.6	\$ 9,387,081
Oil and Mineral	Pétrole et minéraux	8.4	2,491,745
Environmental-Social Program	Programme écologique et social	3.6	1,078,052
<i>Sub-total</i>	<i>Total partiel</i>	<i>43.6</i>	<i>\$12,956,876</i>
Program Administration	Administration du programme	13.2	\$ 3,922,193
Superannuation Account	Compte de retraite	2.8	841,000
Total	Total	100.0	\$29,700,577

Administration Program

The Administration Program provides policy direction and central advisory and administrative services to the three substantive programs outlined in this report.

Among other things, this program is responsible for public information, financial management, parliamentary relations, the departmental library, the production of manuals, and a host of administrative services.

During the year, planning proceeded to merge the Departmental Financial Services Branch and the Program Analysis and Management Services Branch into a new Financial and Management Services Branch. The new branch will advise senior officials of the Department on the formulation, interpretation and implementation of policies for financial administration, management consulting, computer information and statistical services as well as internal audit, forecasts and estimates, and program analysis.

A computer communications network, linking all regional offices of Parks Canada with Headquarters was implemented during the year. Among other things, this network provides Parks Canada offices with access to virtually all specialized data retrieval and analytical computer packages throughout North America. Another significant computer system was designed for Northern Affairs to record land use permits and other land transactions. A loan accounting system, which maintains records of lands made to Indians, was installed for the Indian and Eskimo Affairs Branch.

The Statistics Division conducted a number of studies during the year, including projections of the registered Indian population, analysis of national park user's survey data and an evaluation of the educational statistical system within the Indian and Eskimo Affairs Program.

Management Consulting Services Division was involved in 44 studies during the year, including those relating to business opportunities for Indians and the provision of advice and expertise in organization, management information systems, marketing, parks' services and cost-benefit analysis of projects in the territories.

The Personnel Branch, which reports to the Deputy Minister, completed 5,534 staffing actions within the Department during the year, including 2,901 appointments of persons from outside the Public Service. Training of various kinds was extended to more than 4,200 employees. Over 40 collective agreements are administered in the Department and five of these were negotiated during the year.

The Engineering and Architecture Branch is responsible for the quality, efficiency and effectiveness of all planning, procurement, development and maintenance of real property and other capital assets in the Department. Among other things, the Branch managed design and construction of all

Programme de l'administration

Le programme de l'administration vise à orienter la politique des trois programmes de base exposés dans ce rapport et à centraliser les services consultatifs et administratifs qui leur sont assurés.

Le programme est chargé notamment de la diffusion de l'information, de la gestion financière, des relations parlementaires, de la bibliothèque ministérielle, de la publication de guides (manuels) et d'une série de services administratifs.

Au cours de l'année, la Direction des services financiers et la Direction de l'analyse et des services administratifs ont été fusionnées, par des mesures de planification, et forment maintenant la nouvelle Direction des services administratifs et financiers. Elle dispensera aux fonctionnaires supérieurs du Ministère des services consultatifs en matière de formulation, d'interprétation et d'application des lignes de conduite relatives tout autant à l'administration financière, aux conseils en gestion, à l'informatique et à la statistique qu'à la vérification interne, aux prévisions et au budget des dépenses ainsi qu'à l'analyse des programmes.

Un réseau de téléinformatique, destiné à relier tous les bureaux régionaux de Parcs Canada et l'administration centrale, a été mis au point cette année. Il permet notamment au bureau de Parcs Canada d'avoir accès à presque tous les systèmes informatisés d'Amérique du Nord, spécialisés dans la collection et l'analyse de données. Un autre important système informatisé conçu pour les Affaires du Nord, permet d'enregistrer les permis d'utilisation de terres et autres transactions foncières. Un système de comptabilité des prêts, dont relève la tenue des registres des terres offertes aux Indiens, a été institué à l'intention de la Direction des affaires indiennes et esquimaudes.

La Division de la statistique a mené, au cours de l'année, un certain nombre d'études consacrées, entre autres, aux prévisions relatives au nombre d'Indiens inscrits, à l'analyse des données établies d'après les relevés des visiteurs des parcs nationaux et à l'évaluation du système statistique scolaire mis en œuvre au sein du Programme des Affaires indiennes et esquimaudes.

La Division des services de conseils en gestion a participé, elle, à 44 études portant notamment sur la participation des Indiens au domaine des affaires, les services consultatifs et professionnels offerts en matière d'organisation, d'information et de gestion, le marketing, les services des parcs et l'analyse de la rentabilité de projets envisagés pour les territoires.

La Direction du personnel, qui est comptable au sous-ministre, a comblé, cette année, quelque 5,534 postes, dont 2,901 d'entre eux par des personnes venues de l'extérieur de la fonction publique. Plus de 4,200 employés ont été formés dans divers domaines. Le Ministère est impliqué dans plus

major road systems in the North, developed a sign system for national and historic parks and developed operation guidelines to improve communications and serve as a management aid in the implementation of the Indian and Eskimo Education Capital Program.

The Official Languages Branch is responsible for ensuring that the Department becomes functionally bilingual. The identification of the language requirements of all departmental positions, begun in 1973, continued during the year as new positions were created. The designation for bilingual positions is progressively being met.

The Departmental Administration Services Branch is responsible for coordinating all matters pertaining to accommodation, the departmental library, manuals, stenographic and typing services and records. During the year, space was acquired for the Conservation and Archaeology Divisions of Parks Canada. New accommodations were made available in Winnipeg for the Indian and Eskimo Affairs Program and Treasury Board approval was received for the use of an historical building in Halifax as office accommodation.

During the second session of the 29th Parliament (February 27, 1974 to May 9, 1974) and part of the first session of the 30th Parliament, 240 questions and four motions were referred to the Department. All but 12 were filed for return.

The Departmental Secretariat co-ordinates and prepares replies to ministerial correspondence and related matters. During the year, the Secretariat prepared nearly 12,000 replies to letters received by the Minister, his assistants and senior departmental officers.

de 40 conventions collectives dont cinq ont été signées au cours de l'année.

La Direction du génie et de l'architecture doit veiller sur la qualité et l'efficacité de la planification, de l'acquisition, du développement et de l'entretien de tous les biens immobiliers et autres actifs immobilisés du Ministère. Elle s'est occupée notamment des études et de la construction des principaux réseaux routiers du Nord, de l'établissement de la signalisation dans les parcs historiques et nationaux et de lignes de conduite sur les opérations afin d'améliorer les communications et de faciliter la gestion du Programme d'immobilisations à des fins scolaires pour les Indiens et les Esquimaux.

La Direction des langues officielles veille à la mise en application du bilinguisme au sein du Ministère. Commencé en 1973, l'établissement des exigences linguistiques relatives à tous les postes du Ministère s'est poursuivi cette année, à mesure que de nouveaux étaient créés. La désignation des postes bilingues se poursuit.

La Direction des services administratifs est chargée de coordonner toute question relative au logement, à la bibliothèque ministérielle, aux guides (manuels), aux services de sténographie et de dactylographie et aux dossiers. Au cours de l'année, des locaux ont été mis à la disposition des Divisions de la conservation et de l'archéologie de Parcs Canada. A Winnipeg, le Programme des Affaires indiennes et esquimaudes a pu emménager dans de nouveaux locaux et, à Halifax, le Conseil du Trésor a autorisé l'installation de certains bureaux dans un immeuble historique.

Au cours de la deuxième session de la 29^e Législature (du 27 février au 9 mai 1974) et d'une partie de la première session de la 30^e Législature, quelque 240 questions et 4 motions ont été soumises au Ministère. Il a donné suite à toutes les demandes, à l'exception de 12 d'entre elles.

Le Secrétariat du Ministère coordonne l'activité de celui-ci en ce qui a trait à la correspondance ministérielle et aux questions connexes. Au cours de l'année, le Secrétariat a répondu à près de 12,000 lettres adressées au Ministre, à ses adjoints ou à des fonctionnaires supérieurs.

Regional Offices

Parks Canada

Atlantic

The Royal Bank Bldg.
5161 George Street
Halifax, Nova Scotia
B3J 1M7

Quebec

1141 Route de l'Eglise
P.O. Box 9578
Ste-Foy, Quebec, P.Q.
G1V 4C2

Ontario

132 Second Street East
P.O. Box 1359
Cornwall, Ontario
K6H 5V4

Prairie

114 Garry Street
Winnipeg, Manitoba
R3C 1G1

Western

134-11th Avenue S.E.
Calgary, Alberta
T2G 0X5

Indian-Eskimo Economic Development

Western Provinces Indian Minerals
112-11th Avenue, S.E.
Calgary, Alberta
T2G 0X5

Indian and Eskimo Affairs

Northwest Territories
P.O. Box 2760
5124-52nd Avenue
Yellowknife, N.W.T.
X0E 1H0

Yukon Territory
Federal Building
Whitehorse, Y.T.
Y1A 2B5

British Columbia
P.O. Box 10061
Pacific Centre Limited
700 West Georgia St.
Vancouver, British Columbia
V7Y 1C1

Alberta
C.N. Tower
10004-104 Avenue
Edmonton, Alberta
T5J 0K1

Saskatchewan
MacCallum Hill Bldg.
1874 Scarth Street
Regina, Saskatchewan
S4P 2G7

Manitoba
275 Portage Avenue
Winnipeg, Manitoba
R3B 3A3

Ontario
Arthur Meighen Building
55 St. Clair Avenue East
Toronto, Ontario
M4T 2P8

Quebec
1141 Rue de l'Eglise
P.O. Box 8300
Ste-Foy, Quebec
G1V 4C7

Maritimes
77 Victoria Street
P.O. Drawer 160
Amherst, Nova Scotia
B4H 3Z3

Northern Affairs

Northwest Territories

P.O. Box 1500
Yellowknife, N.W.T.
X0E 1H0

Yukon Territory

Building 200
Takhini, Whitehorse, Y.T.
Y1A 3V1

Technical Services

Prairie Provinces

Engineering Division
604 Federal Building
101-22nd Street
Saskatoon, Saskatchewan
S7K 0E1

Northwest Territories

P.O. Box 1583
Yellowknife, N.W.T.
X0E 1H0

Bureaux régionaux

Parcs Canada

Atlantique
Édifice Royal Bank
5161, rue George
Halifax (Nouvelle-Écosse)
B3J 1M7

Québec
1141, Route de l'Église
Boîte postale 9578
Ste-Foy (Québec)
G1V 4C2

Ontario
132, 2^e rue, Est
Boîte postale 1359
Cornwall (Ontario)
K6H 5V4

Prairies
114, rue Garry
Winnipeg (Manitoba)
R3C 1G1

Ouest
134, 11^e Avenue, S.-E.
Calgary (Alberta)
T2G 0X5

Direction de la promotion économique Indiens-Esquimaux

Provinces de l'Ouest
Ressources minérales indiennes
112, 11^e Avenue, S.-E.
Calgary (Alberta)
T2G 0X5

Affaires indiennes et esquimaudes

Territoires du Nord-Ouest
Boîte postale 2760
5124, 52^e Avenue
Yellowknife (T.N.-O.)
X0E 1H0

Yukon
Édifice fédéral
Whitehorse (T.Y.)
Y1A 2B5

Colombie-Britannique
Boîte postale 10061
Pacific Centre Limited
700, rue George, Ouest
Vancouver (C.-B.)
V7Y 1C1

Alberta
C.N. Tower
10004, 104^e Avenue
Edmonton (Alberta)
T5J 0K1

Saskatchewan
Édifice MacCallum Hill
1874, rue Scarth
Regina (Saskatchewan)
S4P 2G7

Manitoba
275, avenue Portage
Winnipeg (Manitoba)
R3B 3A3

Ontario
Édifice Arthur Meighen
55, avenue St. Clair, Est
Toronto (Ontario)
M4T 2P8

Québec
1141, rue de l'Église
Boîte postale 8300
Ste-Foy (Québec)
G1V 4C7

Maritimes
77 rue Victoria
Boîte postale 160
Amherst, (Nouvelle-Écosse)
B4H 3Z3

Affaires du Nord

Territoires du Nord-Ouest
Boîte postale 1500
Yellowknife (T.N.-O.)
X0E 1H0

Yukon
Édifice 200
Takhini, Whitehorse (T.Y.)
Y1A 3V1

Services techniques

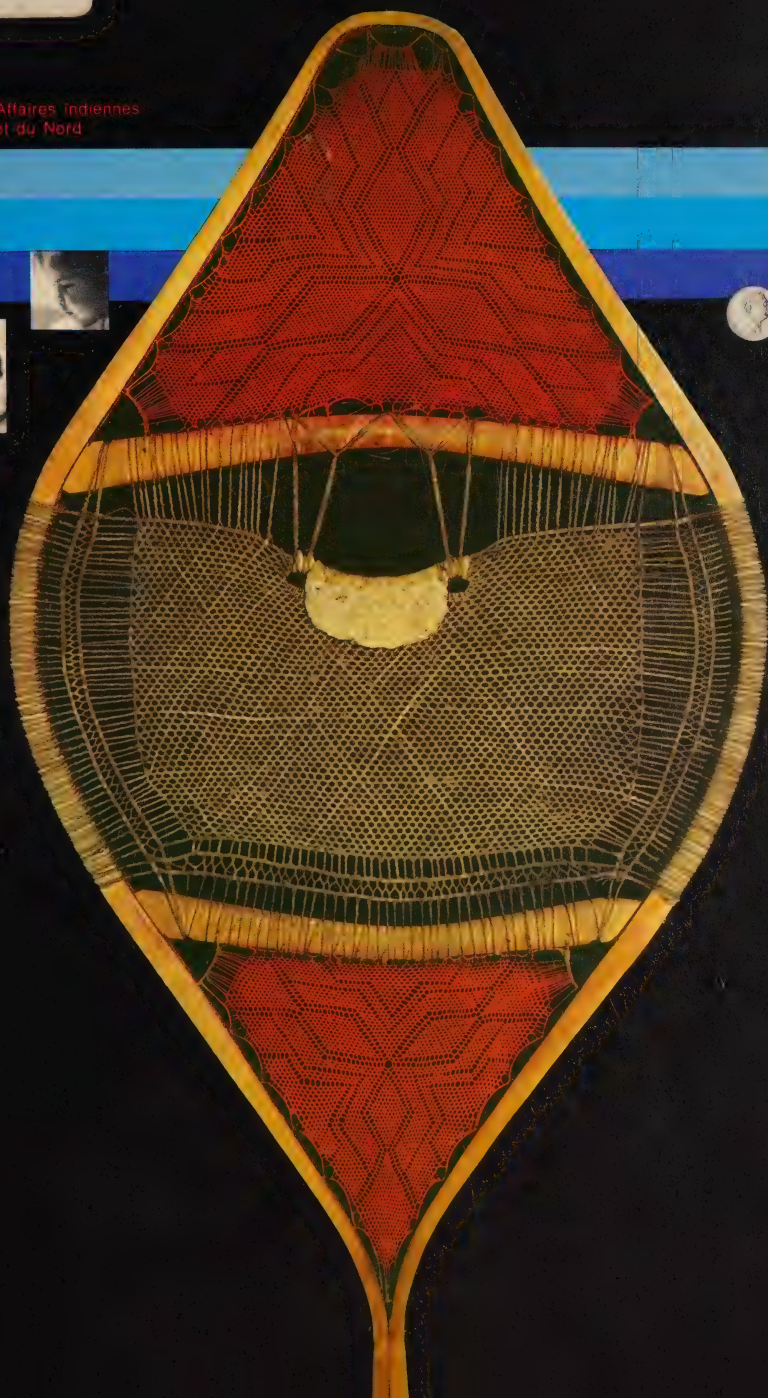
*Services techniques
des provinces des Prairies*
604 Édifice fédéral
101, 22^e rue
Saskatoon, (Saskatchewan)
S7K 0E1

Territoires du Nord-Ouest
Boîte postale 1583
Yellowknife (T.N.-O.)
X0E 1H0



CAI IA
-A55

Indian and Northern Affairs
Affaires indiennes et du Nord



Government
Publications



© Published under authority of the
Hon. Warren Allmand, Minister of
Indian Affairs and Northern Development,
Ottawa, 1976.
QS-3157-000-BB-A1
Catalogue No. R1-1976

© Publié avec l'autorisation de
l'hon. Warren Allmand, député, ministre
des Affaires indiennes et du Nord canadien,
Ottawa, 1976.
QS-3157-000-BB-A1
N° de catalogue: R1-1976

Contents

4	General Introduction
7	Parks Canada Program
8	Introduction
8	National Parks
9	New Parks, Sites and Agreements
10	Park Development
10	Banff, Jasper Townsites
12	Planning for the Future
13	National Historic Parks and Sites
16	New Facilities
17	Interpretive Programs
18	Agreements for Recreation and Conservation
20	Canal Usage
20	Public Participation
21	Native Peoples
21	Native Employment
22	Scholarship Awards
22	Conservation Corps
22	Regional Offices
23	Official Languages
23	International Co-operation
27	Indian and Eskimo Affairs Program
28	Introduction
29	Education
31	Community Affairs—Local Government
32	Housing
33	Economic Development
37	Work Opportunity
37	Preventive and Rehabilitative Services
41	Office of Native Claims
47	Northern Affairs Program
48	Introduction
52	Social Improvement
53	Constitutional and Political Development
55	Municipal Services
56	Cultural Support
56	Environmental Protection
57	Mackenzie Delta Gas Plants
57	Arctic Islands
58	Land Use Regulations
58	Infrastructural Support
59	Roads Program
60	Planning for the Future
69	Administration Program
73	Regional Offices

Table des matières

4	Introduction générale
7	Programme de Parcs Canada
8	Introduction
8	Les parcs nationaux
9	Nouveaux parcs, lieux et accords
10	Aménagement des parcs
10	Lotissements urbains de Banff et de Jasper
12	Planification pour l'avenir
13	Parcs et lieux historiques nationaux
16	Nouvelles installations
17	Programmes d'interprétation
18	Accords au sujet de la récréation et de la conservation
20	Utilisation des canaux
20	Participation du public
21	Les autochtones
21	Recrutement des autochtones
22	Bourses d'études
22	Corps de conservation
22	Bureaux régionaux
23	Langues officielles
23	Collaboration internationale
27	Programme des Affaires indiennes et esquimaudes
28	Introduction
29	Éducation
31	Affaires communautaires—administration locale
32	Logement
33	Promotion économique
37	Occasions d'emploi
37	Services de prévention et de réadaptation
41	Bureau des revendications des autochtones
47	Programme des Affaires du Nord
48	Introduction
52	Progrès social
53	Évolution constitutionnelle et politique
55	Services municipaux
55	Aide culturelle
56	Protection de l'environnement
56	Usines de gaz du delta du Mackenzie
57	Îles de l'Arctique
57	Règlement sur l'utilisation des terres
58	Infrastructure
59	Réseau routier
60	Planification pour l'avenir
69	Programme de l'Administration
73	Bureaux régionaux

General Introduction

More than most departments of the Federal Government, Indian and Northern Affairs is involved in the delivery of services to people. During 1975-76, there were over 20 million visitations to the National Parks system. The Department also has special responsibilities for the 60,000 residents of the North and the 273,000 Indians south of 60°. Each of the Department's clienteles seeks—and is entitled to—services tailored to meet their particular needs. In recognition of this situation, the Department has developed a range of measures, some of them unique, intended to provide for participation by its publics in decision-making.

A leading example was provided in the area of Indian Affairs during 1975-76. In April, 1975, the Joint Cabinet/National Indian Brotherhood Committee established a new consultative process. This process involves the creation of Joint Working Groups, on which both government and Indian leaders are represented, to deal with major policy and program issues such as revision of the Indian Act. In addition, it was decided to create a Canadian Indian Rights Commission to facilitate this joint process and, in particular, to assist Indian and government representatives to arrive at agreed approaches for dealing with land claims.

During 1975-76, the Department also sought to reinforce its arrangements for consultation with Indian people on a broad front. Joint reviews were undertaken with the National Indian Brotherhood in areas such as housing, economic development, and education. In addition, a joint Task Force was established with the Federation of Saskatchewan Indians to devise ways of involving Indian people more closely in decision-making at the regional level.

In the North, a unique process of public consultation unfolded and gained the attention of millions of Canadians: the Berger Inquiry into the Mackenzie Valley Pipeline. Formal hearings got underway just before the beginning of the fiscal year, and continued on into 1976-77.

In order to provide more effective protection for the northern environment, the Department prepared revisions to its Land Use Regulations and issued them in draft for public discussion. Among the more important changes was a proposed increase in the time to be allowed for community consultation concerning land use applications. During 1975-76, the Department also worked closely with the two Territorial Governments, through which a number of services are delivered to northern residents.

Introduction générale

Plus que la plupart des autres ministères fédéraux, le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien est engagé à fournir des services à la population. Au cours de l'année 1975-1976, il y eut plus de 20 millions de visiteurs dans les parcs nationaux. En outre, le Ministère a un rôle bien spécial à jouer auprès des 60 000 habitants du Nord et des 273 000 Indiens au sud du 60°. Ces personnes sont en quête, et à bon droit, de services qui répondent à leurs besoins particuliers. Afin de faire face à cette situation, le Ministère a élaboré un ensemble de mesures, dont certaines sont uniques en leur genre, destinées à favoriser la participation du public visé à la prise de décisions.

Un exemple important de ces nouvelles mesures dans le domaine des affaires indiennes est l'établissement, en avril 1975, par le Comité mixte de la Fraternité des Indiens du Canada et du Cabinet, d'un nouveau mode de consultation. Ce mode prévoit la création de groupes de travail mixtes, composés de représentants du gouvernement et des Indiens, chargés de traiter les principales questions en matière d'orientations et de programmes, dont la révision de la Loi sur les Indiens. De plus, il fut décidé de mettre sur pied une commission canadienne des droits des Indiens dans le but de favoriser ce mode de consultation et plus particulièrement d'aider les représentants indiens et gouvernementaux à s'entendre sur les méthodes de règlement des revendications foncières.

Au cours de l'année 1975-1976, le Ministère a cherché de plus à renforcer et à élargir ses moyens de consultation avec les Indiens. Des études ont été entreprises en collaboration avec la Fraternité des Indiens du Canada sur des questions telles que l'habitation, la promotion économique et l'éducation. Aussi, un groupe de travail a été formé conjointement avec la Fédération des Indiens de la Saskatchewan afin de trouver des moyens de faire participer plus étroitement les Indiens à la prise de décision au niveau régional.

Dans le Nord, un mode exclusif de consultation du public a attiré et retenu l'attention de millions de Canadiens; il s'agit de la Commission d'enquête Berger sur le pipeline de la vallée du Mackenzie. Les audiences régulières ont débuté un peu avant le commencement de l'année financière 1975-1976 et se poursuivront en 1976-1977.

En vue de mieux protéger l'environnement du Nord, le Ministère a préparé des modifications à son Règlement sur l'utilisation des terres; une ébauche de ces modifications a été rendue publique. Parmi les plus importantes figure l'augmentation proposée du temps accordé à la consultation des membres de la collectivité au sujet des demandes d'utilisation des terres. Au cours de l'année

Discussions and negotiations proceeded with Indian and Inuit leaders concerning land claims. In the Yukon, intensive negotiations yielded encouraging progress towards an Agreement in Principle. In January of 1976, the Province of British Columbia joined the Federal Government in discussions with the Nishga Tribal Council concerning their claim, and in February the Inuit Tapirisat submitted their claim to Federal Ministers. In Quebec, a final Agreement concerning the James Bay region was signed by representatives of the Crees, the Inuit, Quebec, and Canada. The Agreement was subsequently ratified by large majorities in the native communities affected, and work began on the extensive process of implementation.

Parks Canada's Program of public participation was expanded further in 1975-76. Following the signing of a Memorandum of Intention with Saskatchewan concerning the establishment of Grasslands National Park, a number of community meetings were held and a Public Hearing Board was established. Increased use was also made of Public Advisory Committees in the areas of existing parks, while in Banff a Provisional Advisory Board made up of local residents was established to prepare proposals for a system of local government.

The year 1975-76 has been one of intensified activity to reassess and upgrade departmental policies, programs and services. This is a process which is continuing and which becomes particularly important in a period of financial restraint. As indicated earlier in this introduction and elsewhere in this Report, in the case of assessments completed in the current year, the Department has initiated and is developing new approaches, new courses of action and new management methods. While some new people have been appointed to key positions, the overall effort has been accomplished with approximately the same number of man years as in 1974. The main thrust in all this is to get effective and sensitive government response where it is needed, where the people who are directly affected by the exercise of the Department's responsibilities are found.

1975-1976, le Ministère a également collaboré étroitement avec les administrations territoriales par l'entremise desquelles un certain nombre de services sont dispensés aux habitants du Nord.

Les entretiens et les négociations avec les représentants indiens et inuit au sujet des revendications de terres se sont poursuivies. Au Yukon, des négociations intensives ont progressé de façon encourageante vers une entente de principe. En janvier 1976, la province de la Colombie-Britannique a participé avec le gouvernement fédéral aux entretiens qui ont eu lieu avec le conseil tribal nishga au sujet de leurs revendications et, en février, l'*Inuit Tapirisat* a présenté ses revendications aux ministres fédéraux. Au Québec, une entente finale a été conclue au sujet de la région de la baie James entre les représentants des Cris, des Inuit, de la province et du gouvernement fédéral. L'entente fut par la suite ratifiée en forte majorité, par les collectivités autochtones visées et le processus de mise en application est déjà en marche.

Le programme de participation du public de Parcs Canada a pris de l'ampleur en 1975-1976. Après la signature d'une déclaration d'intention avec la Saskatchewan à propos de l'établissement du parc national des Prairies, un certain nombre de réunions communautaires ont été tenues et un conseil des audiences publiques a été créé. Il y eut également une utilisation accrue des comités consultatifs publics dans les régions où se trouvent des parcs, et à Banff, un conseil consultatif provisoire, composé d'habitants de l'endroit, a été formé afin d'élaborer des propositions au sujet de l'établissement d'une administration locale.

Au cours de l'année 1975-1976, le Ministère s'est employé à réévaluer et à améliorer ses orientations, ses programmes et ses services. Ce travail permanent revêt une importance particulière en période de restrictions financières. Tel que mentionné plus haut dans cette introduction et ailleurs dans le rapport, le Ministère a élaboré et établi de nouvelles méthodes, de nouveaux moyens d'action et de nouvelles techniques de gestion et continue à le faire dans des domaines dont l'évaluation a été terminée au cours de l'année. Quoique de nouveaux employés aient été nommés à des postes clés, le travail global a été accompli avec environ le même nombre d'années-homme qu'en 1974, l'objectif principal étant d'obtenir du gouvernement qu'il prenne des mesures promptes et efficaces pour répondre aux besoins là où ils se font sentir et là où sont les gens directement touchés par les activités du Ministère.

Financial Summary

Comparative Summary of Expenditure and Revenue (in Millions of Dollars) for the Fiscal Years ending 31 March, 1975 and 1976

Résumé financier

État comparatif des dépenses et des recettes (en millions de dollars) pour les années financières se terminant les 31 mars 1975 et 1976

Budgetary	Compte budgétaire	1974-1975	1975-1976	Increase (or Decrease) Augmentation (ou diminution)
<i>Operating Expenditure</i>	<i>Fonctionnement</i>			
Administration	Administration	17.9	20.4	2.5
Indian and Eskimo Affairs	Affaires indiennes et esquimaudes	312.0	370.1	58.1
Northern Affairs	Affaires du Nord	129.9	197.9	68.0
Parks Canada	Parcs Canada	61.6	76.2	14.6
		521.4	664.6	143.2
<i>Capital Expenditure</i>	<i>Immobilisations</i>			
Indian and Eskimo Affairs	Affaires indiennes et esquimaudes	81.0	89.1	8.1
Northern Affairs	Affaires du Nord	32.2	34.6	2.4
Parks Canada	Parcs Canada	45.5	65.9	20.4
		158.7	189.6	30.9
Total Budgetary Expenditure	Dépenses budgétaires totales	680.1	854.2	174.1
<i>Revenue*</i>	<i>Recettes*</i>			
Indian and Eskimo Affairs	Affaires indiennes et esquimaudes	0.4	0.2	(0.2)
Northern Affairs	Affaires du Nord	0.0	0.0	0.0
Parks Canada	Parcs Canada	7.5	10.9	3.4
Total Budgetary Revenue	Recettes budgétaires totales	7.9	11.1	3.2
Net Budgetary Expenditure	Dépenses budgétaires nettes	672.2	843.1	170.9

Non-Budgetary	Compte non budgétaire			
<i>Loans Investments, Advances, etc.</i>	<i>Prêts, investissements, avances, etc.</i>			
Indian and Eskimo Affairs	Affaires indiennes et esquimaudes	19.5	18.6	(0.9)
Northern Affairs	Affaires du Nord	58.9	19.0	(39.9)
Total Budgetary Revenue	Dépenses non budgétaires totales	78.4	37.6	(40.8)
Total Expenditure (Gross)	Dépenses totales (brutes)	758.5	891.8	133.3

*Includes only receipts and revenue credited to Votes.

*Les chiffres ne comprennent que les recettes faisant l'objet d'un crédit.

Introduction

In a world of constant change, Parks Canada exists to preserve the natural heritage of this country, to help Canadians everywhere to enjoy the vast beauty of our land and the great achievements of its founders.

Parks Canada preserves and presents special places, representative of Canada's natural and historic heritage by means of National Parks, National Historic Parks and Sites, and conservation areas under the Agreements for Recreation and Conservation (ARC) Program.

In 1975-76, for the first time in many years, there was a decrease in the number of visitors to the National Parks, possibly because of increased travel costs.

A three-year program of interpretation and development was launched for 30 National Historic Parks and Sites across Canada and 23 new commemorative plaques were erected on the recommendation of the Historic Sites and Monuments Board of Canada.

Agreements for Recreation and Conservation were under discussion with six provinces dealing with projects ranging from hiking trails and bicycle paths to land and water corridors.

As the year ended, reductions in government spending led to the postponement of some plans for new park facilities.

National Parks

Canada now has 28 National Parks, from Terra Nova on the east coast of Newfoundland to Pacific Rim on the west coast of Vancouver Island; from Point Pelee on the most southern tip of mainland Canada, to Auyuittuq, inside the Arctic Circle. There are National Parks in every province and both territories.

In fiscal year 1975-76, Canada's National Parks recorded 16.3 million visitors. More than half of these visitors (9.6 million) entered the parks during the months of June, July and August. The increasing popularity of cross-country skiing and more traditional winter sports attracted almost two million visitors to the National Parks between December 1, 1975, and March 31, 1976.

Introduction

Dans un monde en perpétuelle évolution, Parcs Canada a pour mission de conserver le patrimoine naturel du pays et d'aider tous les Canadiens à jouir de sa grande beauté et des importantes réalisations de ses fondateurs.

Parcs Canada préserve et présente les lieux privilégiés, représentatifs de notre patrimoine naturel et historique au moyen des parcs nationaux, des parcs et lieux historiques nationaux et des secteurs de conservation relevant du programme d'Accords au sujet de la récréation et de la conservation ou programme ARC.

En 1975-1976, pour la première fois depuis de nombreuses années, le nombre des visiteurs dans les parcs nationaux a accusé une diminution attribuable en grande partie, semble-t-il, à l'augmentation des coûts des déplacements.

On a créé un programme d'interprétation et d'aménagement échelonné sur trois ans et visant 30 parcs et lieux historiques nationaux à travers le Canada. On a également apposé 23 nouvelles plaques commémoratives sur recommandation de la Commission des lieux et monuments historiques du Canada.

Dans le cadre du programme d'Accords au sujet de la récréation et de la conservation, des pourparlers ont eu lieu avec six provinces pour discuter de projets allant de pistes cyclables et de sentiers d'excursion à des corridors terrestres et navigables.

À la fin de l'année, on a reporté, en raison des restrictions des dépenses publiques, certains projets de nouvelles installations dans les parcs.

Les parcs nationaux

Le Canada compte maintenant 28 parcs nationaux; le réseau s'étend du parc Terra Nova sur la côte est de Terre-Neuve à celui de Pacific Rim sur la côte ouest de l'île Vancouver; du parc de la Pointe-Pelée à l'extrême sud du pays à celui d'Auyuittuq au-delà du cercle arctique. Les dix provinces et les deux territoires sont dotés de parcs nationaux.

Au cours de l'année financière 1975-1976, les parcs nationaux du Canada ont accueilli 16,3 millions de visiteurs. Plus de la moitié d'entre eux (9,6 millions) ont visité les parcs au cours des mois de juin, juillet et août. La popularité croissante du ski de randonnée et celle d'autres sports d'hiver plus traditionnels ont attiré près de deux millions de visiteurs dans les parcs nationaux entre le 1^{er} décembre 1975 et le 31 mars 1976.

On croit que c'est l'augmentation des coûts des déplacements, y compris celle du prix de l'essence, qui est la principale cause de la diminution de 11 p. 100 dans le nombre total des visiteurs des parcs nationaux en 1975-1976. Cette baisse peut également avoir été provoquée par l'imposition de droits d'entrée dans des parcs de l'est du

Increased travel costs, including higher prices for gasoline, are believed to be the main reasons for a decrease of 11 per cent in the total number of visitors to the National Parks in 1975-76. The introduction of vehicle entrance fees in Eastern Canada where they had not previously been collected was another factor. Still another reason for the lower figures is the greater accuracy of automatic recording devices which have replaced previous sample figure projections at some parks.

Following a review in the fall as promised by the Minister when he first announced the new fee schedule, a one-day vehicle entrance fee of one dollar and free entry for Canadians 65 and over were introduced as of April 1, 1976.

New Parks, Sites and Agreements

There is no such thing as an "instant" National Park even though the public may expect that a park announced today will be fully operational tomorrow. A variety of research must be carried out and evaluated; many types of planning must be co-ordinated before any significant on-site work begins, and at every step, highly skilled resource and support staffs are involved. It takes about eight years – and millions of dollars – to develop either a National Park or National Historic Park or Site.

No new National Parks were established during the year, but preparatory work continued on proposed parks in Saskatchewan, Manitoba, Quebec, British Columbia, Ontario and New Brunswick.

It has long been the desire of Parks Canada to set aside an example of the rapidly disappearing natural grassland as a National Park. Following the signing of a Memorandum of Intention with the Province of Saskatchewan in March, 1975, a number of public information meetings were held in communities which would be affected by the creation of a proposed Grasslands National Park in the southwestern part of the province. A Public Hearing Board was established, met several times and began public meetings.

Discussions continued with provincial authorities in Manitoba on the proposed Bloodvein National Park east of Lake Winnipeg, which would preserve an outstanding example of Canadian Shield landscape and river systems. Other negotiations or discussions concerned a proposed

Canada où l'on n'en percevait pas auparavant. On peut également l'attribuer à la précision accrue des mécanismes d'enregistrement automatique qui ont remplacé les projections fragmentaires sur lesquelles on se basait auparavant dans certains parcs.

Par suite de la révision des nouveaux tarifs qui eut lieu à l'automne, tel que promis par le Ministre quand il en annonça l'imposition pour la première fois, on perçoit depuis le 1^{er} avril 1976 un droit d'entrée quotidien de un dollar; l'entrée est gratuite pour les personnes de 65 ans et plus.

Nouveaux parcs, lieux et accords

Les parcs nationaux ne sont pas le produit d'une "génération spontanée", même si à la suite de l'annonce de la création d'un nouveau parc, le public s'attend à son ouverture dès le lendemain. Il faut d'abord mener et évaluer de nombreuses recherches et coordonner divers types de planification avant d'entreprendre des travaux véritables sur place. A chaque étape, il est nécessaire de recourir à des spécialistes et à un personnel de soutien hautement compétents. Il faut aussi compter environ huit ans pour aménager soit un parc national, soit un parc ou lieu historique national et prévoir un déboursé de plusieurs millions de dollars.

Aucun parc national n'a été créé au cours de l'année, mais on a poursuivi les travaux préparatoires commencés en vue des nouveaux parcs proposés en Saskatchewan, au Manitoba, au Québec, en Colombie-Britannique, en Ontario et au Nouveau-Brunswick.

Parcs Canada souhaite depuis longtemps réserver un terrain typique des prairies naturelles pour en faire un parc national. Ce type de paysage disparaît rapidement. Par suite de la signature d'un protocole d'entente avec l'administration de la Saskatchewan en mars 1975, un certain nombre de réunions d'information du public ont eu lieu dans les collectivités qui seraient touchées par la création du parc national Grasslands proposé dans le sud-ouest de la province. Un Comité des audiences publiques a été formé, s'est réuni plusieurs fois et a commencé les audiences publiques.

Les pourparlers avec l'administration du Manitoba se sont poursuivis au sujet du projet du parc national Bloodvein qui serait situé à l'est du lac Winnipeg et qui permettrait de préserver des paysages et des rivières typiques du Bouclier canadien. D'autres négociations ou pourparlers ont eu lieu au sujet d'un parc projeté le long de

park along the Saguenay River in Quebec, a new Marine National Park in British Columbia, and Manitoulin Island in Ontario.

- A draft agreement for proposed expansion of Fundy National Park in New Brunswick was prepared for consideration by the provincial and federal governments.
- Discussions continued with Nova Scotia for the transfer of land at Cape Breton Highlands National Park which the province is seeking for hydro development.
- A federal-provincial agreement on cost-sharing and land transfers added about 3,200 acres to Kouchibouguac National Park in New Brunswick.

Park Development

A five-year capital development program begun last year was cut back as a result of general government restraint. The effect of these reductions will be to extend the five-year plan to six or seven years.

- Construction proceeded on the Elk Island entrance parkway.
- Two beach houses and part of a day use area were developed in Prince Albert National Park.
- Extensive winter programs were set up for visitors to western National Parks.
- The South Kouchibouguac Campground was completed in New Brunswick.
- New exhibits were completed at La Mauricie National Park in Quebec.
- At Canada's most northerly National Park, Auyuittuq, on Baffin Island, an interpretive exhibit was designed for the airport at Frobisher Bay and for the visitor services centre at Pangnirtung. An administrative building, resembling an igloo, was built at Pangnirtung.

Banff, Jasper Townsites

A Provisional Administration Board (PAB), made up of local residents, was established at Banff to prepare proposals for a system of local government and to recommend measures for resolving leasehold and land rental

la rivière Saguenay au Québec, d'un nouveau parc marin national en Colombie-Britannique et dans l'île Manitoulin en Ontario.

- Un accord provisoire a été rédigé au sujet du projet d'expansion du parc national Fundy au Nouveau-Brunswick, aux fins d'étude par les administrations fédérale et provinciale.
- Des discussions se sont poursuivies avec l'administration de la Nouvelle-Écosse au sujet du transfert des terres du parc national des Hautes Terres du Cap-Breton que la province voudrait réserver à des aménagements hydro-électriques.
- Un accord fédéral-provincial sur le partage des frais et les cessions de terres a permis d'ajouter environ 3 200 acres au parc national Kouchibouguac au Nouveau-Brunswick.

Aménagement des parcs

Un programme quinquennal d'accroissement des immobilisations, établi l'an dernier, a été réduit par suite de la coupure générale des dépenses publiques. On devra le prolonger d'un an ou deux.

- La construction d'une route d'accès au parc Elk Island a été terminée; des cabines de déshabillage ont été érigées sur la plage et une partie d'un secteur d'utilisation diurne a été aménagée dans le parc national Prince-Albert.
- De vastes programmes d'activités hivernales ont été mis sur pied à l'intention des visiteurs des parcs nationaux de la région de l'Ouest.
- L'aménagement du terrain de camping Kouchibouguac-sud au Nouveau-Brunswick a été complété.
- De nouvelles expositions ont été réalisées dans le parc national de La Mauricie au Québec.
- Au parc national le plus septentrional du Canada, le parc Auyuittuq dans l'île Baffin, une exposition d'interprétation a été conçue pour l'aéroport de Frobisher Bay et le centre d'accueil des visiteurs de Pangnirtung. Un édifice administratif semblable à un igloo a été construit à Pangnirtung.

Lotissements urbains de Banff et de Jasper

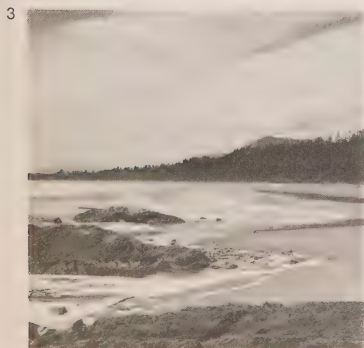
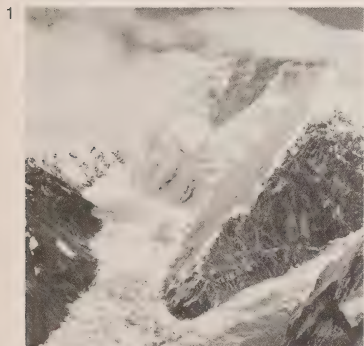
On a créé à Banff un Conseil d'administration provisoire (CAP) composé de résidents locaux afin de rédiger des propositions visant à établir une forme d'administration locale et à recommander des mesures en vue de pallier les injustices en matière de tenure à bail et de location de terres. Les recommandations du Conseil devaient être présentées au Ministre au plus tard le 30 septembre 1976. Les résidents de Jasper, espérant mettre cette expérience à profit lors de la mise au point d'une forme d'administration locale pour leur propre lotissement urbain, ont participé à l'étude de Banff.

There were more than 16 million visitors to Canada's National Parks last year.

- 1 Some enjoyed the rugged wilderness and ancient glaciers of Kluane in the Yukon Territory.
- 2 Others marvelled at scenic wonders like Cameron Falls in Waterton Lakes.
- 3 Still others preferred the harmony and wild serenity of the beaches of Pacific Rim.
- 4 Cross-country and downhill skiing are among the increasingly popular winter sports at Marmot Basin in Jasper.
- 5 A park naturalist guides visitors to points of interest in Cape Breton Highlands National Park.
- 6 The world's largest national park, Wood Buffalo, is a breeding ground of the rare whooping crane.

Les parcs nationaux du Canada ont accueilli plus de 16 millions de visiteurs l'an dernier.

- 1 Certains ont apprécié la beauté sauvage et les imposants glaciers du parc national Kluane au Yukon.
- 2 D'autres ont été fascinés par des lieux comme les chutes Cameron au parc national des lacs Waterton.
- 3 Quelques-uns ont préféré la sérénité des plages du parc national Pacific Rim en Colombie-Britannique.
- 4 Le ski alpin et le ski de randonnée sont parmi les sports d'hiver les plus populaires à Marmot Basin au parc national Jasper.
- 5 Un naturaliste fait découvrir à des visiteurs certaines caractéristiques du parc national des Hautes Terres du Cap-Breton.
- 6 Le parc national Wood Buffalo est l'aire de nidification de la dernière nichée sauvage de grues blanches d'Amérique.



inequities. Its recommendations were to be presented to the Minister by September 30, 1976. Jasper residents, hoping to use the experience in developing local government for their townsite, took part in the Banff study.

In November, 1975, the Minister announced a one-year freeze on further commercial development in Banff to allow time for the completion of a development plan and the provision of additional housing.

After consultation with residents of Jasper, the Minister announced February 24, 1976, that the Canadian National Railways divisional point would not be required to relocate outside of the National Park. A steering committee found that removal of the divisional point would seriously disrupt the social fabric of Jasper, and could only be achieved at great cost.

Planning for the Future

The development of the National Parks System is guided by the concept of "natural regions" which contain differing geographical, geological and biological features. Forty-eight of these regions—39 land areas and nine marine—have been identified for planning purposes.

One of Parks Canada's goals is to develop a National Parks System which represents the natural environments of all these regions. Twenty-two of the 48 regions are now represented in the system. During the fiscal year, particular attention was focused on regional analysis studies. Twenty natural areas of national significance were identified.

To facilitate planning and resource management a program is underway to compile biophysical resource inventories for each National Park. Studies were completed for Auyuittuq, Gros Morne, Prince Edward Island, Kejimikujik, Kouchibouguac and Prince Albert National Parks.

En novembre 1975, le Ministre annonçait un gel d'un an des approbations relatives à d'autres aménagements commerciaux à Banff, et ce, afin de donner le temps de terminer un plan d'aménagement et de construire des logements supplémentaires.

Après avoir consulté des habitants de Jasper, le Ministre annonçait le 24 février 1976 qu'il ne serait pas nécessaire de relocaliser à l'extérieur du parc national la gare de triage du Canadien National. Un comité de direction considérait que le fait de faire disparaître cette gare perturberait gravement la structure sociale de Jasper et que ce déplacement coûterait beaucoup trop cher.

Planification pour l'avenir

L'évolution du réseau des parcs nationaux est guidée par le concept des régions naturelles qui renferment des traits géographiques, géologiques et biologiques qui diffèrent de ceux d'autres régions. On a désigné, à des fins de planification, 48 de ces régions, dont 39 terrestres et 9 marines.

L'un des buts de Parcs Canada est de mettre sur pied un réseau de parcs nationaux qui puisse représenter les environnements naturels de toutes ces régions. Vingt-deux de ces 48 régions sont maintenant représentées dans le réseau. Au cours de l'année financière, on a porté une attention toute particulière aux études analytiques régionales. Ces études ont permis de désigner vingt secteurs naturels d'importance nationale.

Afin de faciliter la planification et la gestion des ressources, on a entrepris un programme d'inventaire des ressources biophysiques de chaque parc national. Ces études sont terminées dans le cas des parcs Auyuittuq, Gros Morne, de l'Île-du-Prince-Édouard, Kejimikujik, Kouchibouguac et Prince-Albert.

Au cours de l'année, on a travaillé à l'élaboration d'une nouvelle déclaration de principe du Programme de Parcs Canada qui définirait l'orientation générale du Programme, soulignerait les thèmes communs aux trois directions qui le composent et préciserait la politique de chacune d'elles.

Dans le cadre de cet examen, M. Lloyd Brooks, sous-ministre de la conservation et des loisirs en Colombie-Britannique, a entrepris une évaluation des points de vue provinciaux sur la politique des parcs nationaux. Pendant six mois, des consultations ont eu lieu dans chacune des provinces et dans les deux territoires.

Deux comités de hauts fonctionnaires fédéraux et provinciaux ont tenu des réunions durant l'année sur des questions relatives aux parcs; il s'agit des comités consultatifs Alberta-Canada et Ontario-Canada chargés des questions relatives aux parcs. Les comités examinent et

Work was begun during the year to develop a new Parks Canada policy statement, to set out the broad direction of Parks Canada, to underline common themes for all three branches, and to clarify individual branch policies.

As part of this review, Lloyd Brooks, Deputy Minister of Recreation and Conservation in British Columbia, undertook an assessment of provincial viewpoints on National Parks policy. During six months, consultations were held in every province and both territories.

Two senior federal-provincial committees began meeting during the year, the Alberta-Canada and the Ontario-Canada Consultative Committees on Park Matters. The committees review and co-ordinate federal and provincial activities in both provinces as they relate to parks, sites and conservation areas.

National Historic Parks and Sites

The National Historic Parks and Sites of Canada commemorate persons, places, and events which have been declared by the Historic Sites and Monuments Board of Canada to be of major, national significance in the historical development of Canada.

The Historic Sites and Monuments Board of Canada consists of 14 members; two representatives each from the Provinces of Ontario and Quebec, and one from each of the other eight provinces, plus a representative from the National Museums of Canada, and the Dominion Archivist. The Board members are generally historians or archivists of recognized distinction.

Since 1955, on the recommendation of the Board, more than 70 historic parks and major sites have been designated and almost 700 persons and events of historical significance have been commemorated.

The National Historic Parks and Sites attracted 4.4 million visitors during 1975-76. The Halifax Citadel and Signal Hill in St. John's, Newfoundland each recorded more than 800,000 visitors. The Fortress of Louisbourg in Nova Scotia received nearly 300,000 visitors and the Alexander Graham Bell Museum at Baddeck, Nova Scotia recorded 243,000 visitors. In western Canada, there were 115,000 visitors to Lower Fort Garry and 101,000 persons visited the R.C.M.P. ship St. Roch in Vancouver.

coordonnent les activités fédérales et provinciales au sein des deux provinces en ce qui a trait aux parcs, aux lieux et aux secteurs de conservation.

Parcs et lieux historiques nationaux

Les parcs et lieux historiques du Canada rappellent le souvenir de personnes, de lieux et d'événements que la Commission des lieux et monuments historiques du Canada a déclaré être de toute première importance, au point de vue national, dans l'évolution historique du Canada.

La Commission des lieux et monuments historiques du Canada se compose de 14 membres; elle comprend deux représentants du Québec et de l'Ontario, un représentant de chacune des huit autres provinces, un représentant des Musées nationaux du Canada ainsi que l'Archiviste fédéral. Les membres de la Commission sont en général des historiens ou des archivistes de renom.

Depuis 1955, les recommandations de la Commission ont permis de reconnaître plus de 70 principaux parcs et lieux historiques et de commémorer près de 700 personnes et événements d'importance nationale.

Les parcs et lieux historiques nationaux ont attiré 4,4 millions de visiteurs en 1975-1976. La citadelle d'Halifax et *Signal Hill* de St-Jean (Terre-Neuve) ont accueilli chacun plus de 800 000 visiteurs. La forteresse de Louisbourg, en Nouvelle-Écosse, a reçu près de 300 000 visiteurs et le Musée Alexander Graham Bell de Baddeck, également en Nouvelle-Écosse, a attiré 243 000 personnes. Dans l'Ouest canadien, 115 000 visiteurs se sont rendus au Petit fort Garry et 101 000 ont visité le navire de la G.R.C., le St. Roch, qui se trouve à Vancouver.

Dans le passé, Parcs Canada a beaucoup insisté sur le rôle de l'armée dans l'interprétation des parcs et lieux historiques nationaux. Il en est résulté que certaines provinces, dont l'histoire militaire se résume à peu, n'occupent pas la place qui leur revient dans le programme actuel des parcs historiques. La planification est maintenant axée sur le bon équilibre entre les facteurs thématiques et régionaux, ce qui permettra au Programme de tenir compte de l'histoire du Canada dans des domaines comme l'agriculture, l'industrie et l'élevage.

La Commission des lieux et monuments historiques du Canada s'est réunie deux fois au cours de l'année qui

- 1 Lower Fort Garry offers visitors a trip back into a fur trading post of a hundred years ago.
- 2 Fort George, in the military-rich area of the Niagara frontier, is a popular site for family outings.
- 3 Built in the 1870's, this house is recorded in the Canadian Inventory of Historic Building.
- 4 La Grande Hermine, a replica of Jacques Cartier's flagship, is the focal point of Cartier-Brébeuf park in Quebec City.

- 1 Au Petit fort Garry près de Winnipeg, les visiteurs sont conviés à visiter un poste de traite centenaire.
- 2 Le fort George à Niagara-on-the-Lake est un lieu historique représentatif de l'histoire militaire de la région.
- 3 Construite au cours des années 1870, cette demeure est inscrite à l'inventaire des bâtiments historiques du Canada.
- 4 La Grande Hermine, une réplique du vaisseau de Jacques Cartier, au parc historique national Cartier-Brébeuf à Québec.



In the past, much emphasis has been given to military sites in Parks Canada's presentation of National Historic Parks and Sites. As a result, some provinces with little military history have not been adequately recognized in the present historic parks program. Planning has now been directed to provide a proper balance of thematic and regional factors, which will allow Parks Canada to recognize Canada's history in such fields as agriculture, industry and ranching.

The Historic Sites and Monuments Board of Canada met twice during the past year. It recommended that St. Andrew's Rectory, north of Winnipeg, be acquired for preservation, and it declared that Windsor Station in Montreal and Union Station in Toronto are of national architectural significance and should be commemorated by plaques. Other buildings recognized as being of national historic and architectural importance included La Chapelle du Bon Pasteur in Quebec City; Jonathan McCully House in Halifax; Victoria Hall in Petrolia, Ontario; Belmont House in Lincoln, N.B.; Keyhole Castle in Prince Albert, Saskatchewan and Sandyford Place in Hamilton, Ontario.

During the fiscal year:

- A Master Development Plan for the Klondike Historic Sites was begun and is expected to be presented for approval in the fall of 1976.
- An agreement was signed with Newfoundland establishing L'Anse aux Meadows National Historic Park.
- Restoration of the Historic Properties on the Halifax Waterfront Buildings was completed. This unique project involved the restoration of seven buildings at a cost to Parks Canada of almost \$1 million.
- Cost-sharing agreements were reached with New Brunswick for the completion of restoration of the Soldiers Barracks in the Military Compound in Fredericton, and with the city of Ottawa for the acquisition and restoration of Billings House. An agreement was entered into with the Town of Cobourg for completing the restoration of Victoria Hall; the Province of Ontario also contributed to the project.
- Major conservation work was carried out on exhibit and excavation material for Bethune Memorial House, Fort St. James, Fortress of Louisbourg, Fort Malden, Bellevue House, the Machault, L'Anse aux Meadows, Batoche, Les Forges du Saint-Maurice and Parc de l'Artillerie.

vient de se terminer. Elle a recommandé l'acquisition du presbytère St. Andrew's au nord de Winnipeg à des fins de préservation et elle est d'avis que la gare Windsor de Montréal et la gare Union de Toronto sont d'importance architecturale nationale et que des plaques commémoratives devraient y être apposées. D'autres bâtiments ont été reconnus d'importance historique et architecturale nationale, dont la chapelle du Bon Pasteur, à Québec, la maison de Jonathan McCully, à Halifax, le Victoria Hall, à Petrolia (Ontario), la maison Belmont, à Lincoln (N.-B.), le château Keyhole, à Prince-Albert (Saskatchewan) et Sandyford Place, à Hamilton (Ontario).

Au cours de l'année financière:

- Un plan directeur d'aménagement des lieux historiques du Klondike a été conçu et on prévoit le présenter pour approbation à l'automne 1976.
- Un accord a été signé avec Terre-Neuve visant la création du parc historique national de l'Anse-aux-Meadows.
- La restauration des édifices historiques du port d'Halifax a été terminée. Ce seul projet comportait la restauration de sept bâtiments et a coûté à Parcs Canada près d'un million de dollars.
- Des accords de partage des frais ont été conclus avec le Nouveau-Brunswick pour terminer la restauration des casernes du centre militaire de Fredericton, et avec la municipalité d'Ottawa en vue de l'acquisition et de la restauration de la maison Billings. Un accord a également été conclu avec la municipalité de Cobourg afin de terminer la restauration du Victoria Hall; l'administration provinciale de l'Ontario a également participé aux travaux.
- D'importants travaux de conservation ont été exécutés sur les matériaux d'exposition et sur ceux retirés des fouilles à la maison Bethune, au fort St. James, à la forteresse de Louisbourg, au fort Malden, à la maison Bellevue, sur le Machault, à l'Anse-aux-Meadows, à Batoche, aux Forges du Saint-Maurice et au Parc de l'Artillerie.
- D'autres fouilles archéologiques ont été pratiquées à l'Anse-aux-Meadows (Terre-Neuve), au Parc de l'Artillerie et aux Forges du Saint-Maurice (Québec), à la forteresse de Louisbourg (Nouvelle-Écosse), au fort Saint-Joseph (Ontario) et au fort Walsh (Saskatchewan). De nouvelles fouilles ont été entreprises à la *Rocky Mountain House* (Alberta).
- Le groupe d'archéologie sous-marine a effectué des relevés préliminaires dans les eaux du littoral de l'Atlantique.

- Further archaeological excavations were conducted at L'Anse aux Meadows, Newfoundland; Parc de l'Artillerie and Les Forges du Saint-Maurice in Quebec; the Fortress of Louisbourg, Nova Scotia; Fort St. Joseph, Ontario; and Fort Walsh, Saskatchewan. A new excavation was begun at Rocky Mountain House, Alberta.
- The underwater archaeology unit carried out preliminary surveys in Atlantic coast waters.

New Facilities

In the Yukon, the old Post Office at Dawson City was partially restored and opened as a Visitor Information Centre during the year. Restoration and stabilization also continued on the Klondike Thawing Machine Building, Ruby's Place and the Commissioner's Residence. The extensive Bear Creek property outside Dawson was acquired and the enormous dredge No. 4 was opened to the public.

In British Columbia, additional property was acquired at Fort Rodd Hill National Historic Park. At Fort St. James, restoration of the Men's House and Fish Cache buildings is well advanced. A distinctive monument was unveiled at Fort Langley to the Hudson's Bay Co. supply ship S.S. Beaver, the first steamship on the north Pacific.

In Saskatchewan, construction neared completion of the visitor reception centre at Fort Walsh.

In Ontario, restoration was begun during the fall of 1975, on the birthplace of Dr. Norman Bethune in Gravenhurst, which will be operated by Parks Canada on behalf of the Department of External Affairs.

In Quebec, land was acquired near Restigouche for an Interpretation Centre for the proposed Battle of Restigouche National Historic Park. A selection committee chose a design for the new Jacques Cartier Monument at Gaspé. In Parc de l'Artillerie, repairs continued on the Redoubt Dauphine, and the facades of a number of buildings on the Côte du Palais were rehabilitated. The new Interpretation Centre at Les Forges du Saint-Maurice was opened.

In Nova Scotia, construction continued on the Visitor Reception Centre at the Fortress of Louisbourg and on period buildings within the Fortress. Major new development plans were unveiled for the Alexander Graham Bell

Nouvelles installations

Au Yukon, l'ancien bureau de poste de Dawson City a été partiellement restauré et sert de centre d'information aux visiteurs tout au cours de l'année. On a également poursuivi les travaux de restauration et de stabilisation de l'édifice KTM (Klondike Thawing Machine), de *Ruby's Place* et de la résidence du Commissaire. Parcs Canada s'est porté acquéreur de la vaste propriété de Bear Creek à l'extérieur de Dawson et l'énorme drague n° 4 a été ouverte au public.

En Colombie-Britannique, on a fait l'acquisition de nouvelles propriétés au parc historique national du fort Rodd Hill. Au fort St. James, la restauration des quartiers des hommes et de la cache à poisson est bien avancée. On a dévoilé un monument caractéristique du navire d'approvisionnement de la Compagnie de la Baie d'Hudson, le BEAVER, à Fort Langley. Le BEAVER a été le premier vapeur à naviguer dans le Pacifique Nord.

La construction du centre d'accueil des visiteurs du fort Walsh (Saskatchewan) est presque terminée.

À l'automne de 1975, la restauration de la maison natale du docteur Norman Bethune située à Gravenhurst (Ontario) a été entreprise. Parcs Canada s'occupera de l'exploitation de cette maison pour le compte du ministère des Affaires extérieures.

Au Québec, on a acheté des terres près de Restigouche en vue de la construction d'un centre d'interprétation du projet du parc historique national de la bataille de Restigouche. Un comité de sélection a également choisi le modèle du nouveau monument de Jacques Cartier qui sera érigé à Gaspé. Dans le Parc de l'Artillerie, les travaux de réparation de la redoute Dauphine ont été poursuivis et la façade de certains édifices pour la Côte du Palais a été remise en bon état. On a aussi ouvert le nouveau centre d'interprétation des Forges du Saint-Maurice.

En Nouvelle-Écosse, on a poursuivi la construction du centre d'accueil des visiteurs de la forteresse de Louisbourg et exécuté d'autres travaux sur des bâtiments d'époque à l'intérieur de la forteresse. D'importants nouveaux plans d'aménagement ont été dévoilés pour la maison Alexander Graham Bell et ses dépendances, à Baddeck, dont la construction de trois ailes en vue de permettre l'expansion des thèmes "Bell, l'homme" et de loger une réplique grandeur nature du célèbre hydroptère Bell-Baldwin HD-4, "hydro-chrome".

À Terre-Neuve, on a procédé à l'ouverture du centre d'accueil des visiteurs de Port-au-Choix et le premier ministre a inauguré le centre temporaire d'accueil des visiteurs de l'Anse-aux-Meadows, emplacement des seuls vestiges authentiques d'une colonie de la période des Vikings à avoir été découverts en Amérique du Nord.

complex at Baddeck, including the construction of three wings to permit expansion of the "Bell the Man" themes and to house a full-scale replica of the famous hydrofoil Bell-Baldwin HD-4 "Hydro-chrome".

In Newfoundland, the Port au Choix Visitor Centre was opened and the Prime Minister opened a temporary Visitor Centre at L'Anse aux Meadows, site of the only authenticated remains of Viking period Norse settlement discovered in North America.

Interpretive Programs

Bricks and stones can restore the form of a building, but the presentation of historic sites requires that Parks Canada make them live again for the visitor. Faithful restoration of furnishings, and the use of period costumes and artifacts contribute to the recreation of an atmosphere in which interpretive programs recreate a way of life from Canada's past.

- In Dawson City, interpretive programs were begun at the S.S. Keno, the Palace Grand Theatre, the Old Post Office and the Robert Service Cabin.
- Period animation was introduced at Woodside, Bellevue House and Fort George in Ontario and new and additional reproduction period costumes were provided for the animation program at Maison Laurier, Fort Chambly and Fort Lennox.

A number of artifacts of historic significance to Canada were acquired from overseas sources during the year, including Tecumseh's powder horn which is now on display at Fort Malden.

Work continued on the Canadian Inventory of Historic Building. Approximately 160,000 old buildings have been recorded under Phase One in this program – the recording of building exteriors. About 10 per cent of the most suitable buildings selected from Phase One will be recorded in Phase Two (interior survey) and Phase Three (documentary research). To date, some 1,400 structures have been recorded in Phase Two.

Parks Canada played a leading role in the formation of a Federal Advisory and Co-ordinating Committee on Heritage Conservation which will review the federal role in this field and develop strategy for implementing an expanded Heritage Conservation program. A major element in the expanded program, requiring the co-operation of all provinces and territories, was a proposal to establish a Canadian Register of Heritage Property. Parks Canada made substantial progress in its negotiations with provincial and territorial officials during the year.

Programme d'interprétation

Un bâtiment peut être restauré avec des briques et des pierres, mais l'interprétation des lieux historiques exige que Parcs Canada les fasse revivre pour les visiteurs. C'est par la restauration fidèle des ameublements et l'utilisation de costumes et d'artefacts d'époque que l'on recrée une atmosphère qui permet aux programmes d'interprétation de reconstituer un mode de vie du passé.

- A Dawson, des programmes d'interprétation ont été offerts à bord du Keno, au théâtre Palace Grand, à l'ancien bureau de poste et à la cabane de Robert Service.
- L'animation d'époque a commencé à Woodside, à la maison Bellevue et au fort George en Ontario et de nouvelles reproductions de costumes d'époque ont été fournies pour le programme d'animation de la maison Laurier et des forts Chambly et Lennox.
- Dans le courant de l'année, bon nombre d'artefacts d'importance historique pour le Canada ont été achetés à l'étranger, y compris la corne à poudre de Tecumseh qui est maintenant exposée au fort Malden.
- L'inventaire canadien des bâtiments historiques a été poursuivi. Environ 160 000 anciens bâtiments ont été enregistrés au cours de la première étape du programme, laquelle porte sur l'examen de l'extérieur des édifices. Environ 10 p. 100 des édifices choisis lors de l'étape 1 seront recensés au cours de l'étape 2 (examen de l'intérieur) et de l'étape 3 (recherche documentaire). Quelque 1 400 bâtiments ont été recensés jusqu'à présent au cours de l'étape 2.

Parcs Canada a joué un rôle de premier plan dans la création d'un Comité fédéral de consultation et de coordination pour la conservation du patrimoine, comité qui sera chargé d'examiner le rôle de l'administration fédérale dans ce domaine et de mettre au point une ligne de conduite en vue de la mise en œuvre d'un programme élargi de conservation du patrimoine. Un des principaux éléments de ce programme, élément nécessitant la collaboration des administrations provinciales et territoriales, consistait en une proposition visant la création d'un Répertoire canadien des biens culturels. Les négociations de Parcs Canada avec les fonctionnaires provinciaux et territoriaux ont progressé de façon significative au cours de l'année.

Research volumes published by Parks Canada included three issues of Canadian Historic Sites plus the reprinting of an earlier issue which was sold out. Four issues were published of the occasional papers series *History and Archaeology/Histoire et Archéologie*. Twenty-seven issues of manuscript reports, a series of unpublished papers, were deposited with federal and provincial archives.

Agreements for Recreation and Conservation

In 1972, Parks Canada introduced a new program, based on federal-provincial co-operation, "Byways and Special Places", later named Agreements for Recreation and Conservation, or simply ARC, to provide Canadians with new opportunities to appreciate their natural, cultural, and historical heritage.

The ARC program is based on "linear corridors" within which recreation and conservation programs can be set up by different levels of government. *Waterways and land-based byways* are the two principal elements of this new, long-range program.

Discussions with the provinces on the creation of proposed heritage conservation areas included canals, historic exploration and settlement routes, wild rivers and also secondary facilities such as bicycle paths, canoe routes and hiking trails.

The first ARC agreement, establishing the Canada-Ontario Rideau-Trent-Severn (CORTS) Corridor had been signed in February, 1975, by Canada and Ontario. The second agreement, on the Qu'Appelle Valley Corridor in Saskatchewan, was signed in October, 1975.

Planning discussions for the development and operation of land and water corridors began with British Columbia, Manitoba, Ontario, New Brunswick, Nova Scotia and Newfoundland. Hiking trails along the routes followed by pioneer explorers were among the projects discussed.

Trois numéros de *Lieux historiques canadiens* et une réimpression d'un numéro précédent épuisé faisaient partie des volumes de recherche publiés par Parcs Canada. Quatre numéros de cahiers d'archéologie et d'histoire ont également été publiés. Vingt-sept exemplaires de rapports manuscrits et une série de documents inédits ont été versés aux archives fédérales et provinciales.

Accords au sujet de la récréation et de la conservation

En 1972, Parcs Canada lançait un nouveau programme fondé sur la collaboration fédérale-provinciale. Ce programme, d'abord nommé "Lieux et parcours privilégiés" et ensuite Accords au sujet de la récréation et de la conservation (ARC), vise à offrir aux Canadiens de nouvelles occasions d'apprécier leur patrimoine naturel, culturel et historique.

Le Programme ARC est centré sur l'aménagement de couloirs de plein air où des programmes de récréation et de conservation peuvent être mis de l'avant par les divers niveaux de gouvernement. Les *voies navigables* et les *voies terrestres* constituent les deux principaux éléments de ce nouveau programme à long terme.

Les pourparlers avec les administrations provinciales sur la création de secteurs de conservation du patrimoine ont porté sur les canaux, les routes de colonisation et d'exploration historique, les rivières sauvages et également sur les installations secondaires comme les pistes cyclables, les circuits de canotage et les sentiers d'excursion.

Le Canada et l'Ontario ont signé en février 1975 le premier accord ARC créant le corridor Rideau-Trent-Severn (CORTS). Le deuxième accord, portant sur le corridor de la vallée de la Qu'Appelle en Saskatchewan a été signé en octobre 1975.

Des pourparlers sur la planification relative à l'aménagement et à l'exploitation des corridors terrestres et navigables sont en cours avec la Colombie-Britannique, le Manitoba, l'Ontario, le Nouveau-Brunswick, la Nouvelle-Écosse et Terre-Neuve. Des sentiers d'excursion le long des routes suivies par les premiers explorateurs figuraient au nombre des projets étudiés.

The historic waterways of the ARC program welcomed more than 20,000 vessels.

Plus de 20 000 embarcations ont emprunté les voies navigables historiques du programme ARC.



Canal Usage

The locks of Parks Canada's historic canals opened and closed more than 169,000 times in 1975-76 to accommodate more than 256,000 vessel movements. It is estimated that more than 20,000 individual vessels made use of Parks Canada's canals.

Construction work continued on historic canals in Ontario and Quebec. Fixed bridges were being installed at Nassau Mills and Buckhorn on the Trent Canal and on Lock No. 7 of the Chambly Canal. In a major project, Clowes Dam near Merrickville, Ontario was restored to appear as it was originally constructed.

Construction of a new marine railway at Big Chute on the Severn River was announced during the year. The railway, capable of moving 40 boats an hour past the 59-foot falls, is scheduled for completion by the beginning of the 1978 navigation season.

To mark the 150th anniversary of the start of construction of the Rideau Canal, Parks Canada's Ontario Region sponsored a new feature film, "The Rideau Canal: Colonel By's Peaceable Waterway".

Public Participation

It is Parks Canada policy to consult with the public on National Park proposals, fees, planning and major activities of Parks Canada. A new Public Participation Division was established to develop and review policy in this area and to assist regional offices in public participation techniques. Reduced vehicle entrance fees in 1976 are a direct result of consultation with the public.

There was expanded use of and scope for advisory type committees as in Cape Breton Highlands National Park. An independent Advisory Committee of 12 persons was established early in 1976 to advise on the proposed expansion of St. Lawrence Islands National Park.

In Saskatchewan, the Director and staff of the Prairie Region travelled extensively to meet residents in the area of the proposed Grasslands National Park.

- Numerous meetings took place between Parks Canada officials and a core group of interested citizens on the concepts and general development plan for the Niagara historical area.

- At Pacific Rim National Park, where concern was expressed over the impact of the park on two local communities, Ucluelet and Tofino, regular meetings have taken place. Discussions were held on land exchange with the nine local Indian bands in the area.

Utilisation des canaux

Les écluses des canaux historiques de Parcs Canada ont été ouvertes et fermées plus de 169 000 fois en 1975-1976 pour permettre plus de 256 000 passages d'embarcations. On évalue à plus de 20 000 le nombre d'embarcations particulières ayant emprunté les canaux de Parcs Canada.

Divers travaux de construction ont été poursuivis sur les canaux historiques de l'Ontario et du Québec. Des ponts fixes ont été installés à Nassau Mills et à Buckhorn sur le canal Trent et sur l'écluse n° 7 du canal de Chambly. Dans le cadre d'un important projet, on a redonné son aspect original au barrage Clowes près de Merrickville en Ontario.

Au cours de l'année, on a annoncé la construction d'un nouveau ber roulant à Big Chute sur la rivière Severn. On prévoit que le ber, qui pourra transporter 40 embarcations à l'heure par-delà les chutes qui atteignent une hauteur de 59 pieds, commencera à fonctionner au début de la saison de navigation de 1978.

Afin de souligner le 150^e anniversaire du début de la construction du canal Rideau, la région de l'Ontario de Parcs Canada a parrainé un nouveau film intitulé: "Le canal Rideau, l'œuvre du colonel By".

Participation du public

La politique de Parcs Canada est de consulter le public sur les projets de nouveaux parcs, les tarifs, la planification et les principales activités reliées au Programme. Une Division de la participation du public a été établie pour élaborer et examiner la politique dans ce domaine et aider les bureaux régionaux en ce qui a trait aux techniques de participation du public. La réduction des droits d'entrée pour les véhicules, en vigueur en 1976, est une conséquence directe de la consultation du public.

Le rôle et l'utilisation des comités de type consultatif ont pris de l'ampleur, ainsi, par exemple, dans le cas du parc national des Hautes Terres du Cap-Breton. De plus, on a créé, au début de 1976, un comité consultatif indépendant composé de 12 personnes chargées d'apporter leurs conseils relativement au projet d'expansion du parc national des Îles-du-Saint-Laurent.

En Saskatchewan, le directeur et le personnel du bureau régional des Prairies sont très souvent allés rencontrer les résidents de la région où l'on projette d'aménager le parc national Grasslands.

- De nombreuses réunions entre les fonctionnaires de Parcs Canada et un noyau de personnes intéressées ont eu lieu relativement aux concepts et au plan général d'aménagement de la région historique du Niagara.

- Au parc national Pacific Rim, où l'on s'est dit très préoccupé des répercussions de l'existence du parc sur deux collectivités locales, Ucluelet et Tofino, on a tenu

- In Newfoundland, four workshops were held with communities in or adjacent to Terra Nova National Park in the fall of 1975. A Regional Liaison Committee was formed by representatives of 13 communities and meets periodically.

Native Peoples

Parks Canada's responsibility for preserving natural areas of the country must, in some areas, accommodate traditional occupation of large land areas by native peoples. In Alberta, the Cree Band of Fort Chipewyan, under the terms of Treaty No. 8, is entitled to 97,280 acres set aside as reserves. Approximately 16,000 acres of this entitlement has been chosen from the Peace Point area of Wood Buffalo National Park and a further 26,000 acres has been chosen from the Embarras Portage area of the Park. Legislation to effect a turnover of these lands is being prepared for introduction in Parliament.

Informal discussions continued with the Council of Yukon Indians and other groups representing native people in the vicinity of Kluane National Park concerning the socio-economic impact of the park and opportunities for native employment.

In preparation of plans for the Qu'Appelle Valley Corridor, discussions took place with native leaders and band councils of the region. Four natives were nominated to the Public Advisory Council, which ensures presentation of public views and concerns.

Native Employment

Progress is being made in the Department's efforts to involve native people in the work of Parks Canada. A Native Involvement program employed more than 360 native people during the year, more than twice the number of the previous year. Native Employment Co-ordinators were appointed in all regions and a task force was set up to identify fields in which Indian and Inuit people may become involved in the parks systems.

une série de réunions régulières. Des pourparlers ont eu lieu relativement à des échanges de terres avec les neuf bandes indiennes de la région.

- A Terre-Neuve, quatre ateliers réunissant les membres des collectivités situées à l'intérieur ou à proximité du parc national Terra Nova ont travaillé conjointement au cours de l'automne de 1975. Les représentants de 13 collectivités ont formé un comité régional de liaison qui se réunit périodiquement.

Les autochtones

Parcs Canada dont la fonction est de préserver les régions naturelles du pays doit en certains cas tenir compte de l'occupation traditionnelle, par les autochtones, de vastes territoires. En Alberta, la bande des Cris de Fort Chipewyan a droit, en vertu du Traité n° 8, à 97 280 acres de terre pour y aménager des réserves. Ainsi, environ 16 000 acres ont été mises de côté dans la région de Peace Point du parc national Wood Buffalo, et 26 000 autres ont été choisies dans la région du portage Embarras du même parc. On projette de présenter sous peu au Parlement une législation qui régit la cession de ces terres.

Les pourparlers non officiels se sont poursuivis avec le Conseil des Indiens du Yukon et d'autres groupes représentant les autochtones des régions adjacentes au parc national Kluane. Ces entretiens ont porté sur les répercussions socio-économiques du parc et les possibilités d'emploi pour les autochtones.

Lors de la préparation des plans pour le corridor de la vallée de la Qu'Appelle, des pourparlers ont eu lieu avec les dirigeants autochtones et les conseils de bande de la région. Quatre autochtones ont été nommés au Conseil consultatif public, organisme chargé d'exposer les points de vue et les préoccupations du public.

Recrutement des autochtones

L'énergie déployée par le Ministère pour faire participer les autochtones au travail de Parcs Canada donne des fruits. Plus de 360 autochtones ont été embauchés au cours de l'année dans le cadre du Programme d'emploi des autochtones, soit plus du double de l'année précédente. Des coordonnateurs du recrutement des autochtones ont été nommés dans toutes les régions et un groupe de travail a été formé pour déterminer dans quels domaines du réseau des parcs les services des Indiens et des Inuit pourraient être requis.

Scholarship Awards

To encourage and stimulate studies in areas of interest to Parks Canada, seven post-graduate students in park management, park planning, resource conservation and outdoor recreation were awarded scholarships of \$4,000 each during the year. Similar scholarships were awarded to three post-graduate students in historical archaeology and restoration. Undergraduate scholarships were also awarded to seven Indian and Inuit people for study in these fields.

Conservation Corps

For the fifth summer, the National Parks Conservation Corps provided young Canadians with an opportunity to study conservation and National Parks resource management by spending the summer in a National Park. In 1975, there were 16 corps members in each of 12 parks. Boys and girls were equally represented among the 192 participants.

The Parks Canada National Training Centre located in Jasper National Park began operation after renovation. The Centre offers in-residence training for Parks Canada employees. Courses presented during the year included: Resource Technology—Land; Resource Management—Wildlife; Park Communications Management.

Regional Offices

Parks Canada is one of the most decentralized government programs.

Eleven per cent of Parks Canada staff is located at headquarters in Ottawa, with 18 per cent in the five regional offices in Halifax, Quebec City, Cornwall, Winnipeg and Calgary. Seventy-one per cent of Parks Canada's personnel are field staff, working in the National Parks, and at historic canals and sites across the country.

The Minister officially opened a new Parks Canada regional office in the Historic Properties Buildings, a declared historic landmark on the Halifax Waterfront, which was restored through a joint venture of federal, municipal and private initiative, at a cost to the Department of one million dollars.

Bourses d'études

Afin d'encourager et de favoriser des études dans des domaines se rattachant aux activités de Parcs Canada, des bourses d'études de \$4 000 ont été accordées au cours de l'année à sept étudiants diplômés en conservation des parcs, en planification, en conservation des ressources et en loisirs de plein air. Des bourses semblables ont été décernées à trois étudiants inscrits à des programmes d'études supérieures en archéologie historique et en restauration. Sept bourses d'étudiants ont également été accordées à des Indiens et à des Inuit pour leur permettre d'entreprendre des études dans ces domaines.

Corps de conservation

Pour le cinquième été consécutif, le Corps de conservation des parcs nationaux a donné aux jeunes Canadiens l'occasion d'étudier la conservation en général et la gestion des ressources dans les parcs nationaux, en leur permettant de passer l'été dans un parc national. En 1975, des groupes de seize membres ont fait un stage dans douze parcs. Les garçons et les filles étaient représentés en proportion égale parmi les 192 participants.

Le Centre national de formation de Parcs Canada, qui est situé dans le parc national Jasper, a été rouvert après une période de rénovation. Le Centre offre une formation en résidence aux employés de Parcs Canada. Les cours dispensés cette année étaient les suivants: technologie des ressources—terres; conservation des ressources—faune; gestion des communications de parcs.

Bureaux régionaux

Parcs Canada est l'un des plus décentralisés de tous les programmes administratifs.

Le personnel de Parcs Canada est posté dans une proportion de 11 p. 100 dans la capitale fédérale où se trouve son siège social et dans une proportion de 18 p. 100 dans les cinq bureaux régionaux situés respectivement à Halifax, Québec, Cornwall, Winnipeg et Calgary. Le reste, soit 71 p. 100, comprend des employés qui travaillent soit dans les parcs nationaux mêmes ou sont affectés à un poste quelconque aux lieux et canaux historiques à travers le pays.

Le Ministre a officiellement inauguré un nouveau bureau régional de Parcs Canada dans les bâtiments historiques du port d'Halifax; ces bâtiments ont été désignés lieu d'intérêt national. Leur restauration, effectuée conjointement par les administrations fédérale et municipale et l'entreprise privée, a coûté un million de dollars au Ministère.

During 1975, a decision was taken to relocate the Ontario Regional Office from Cornwall to Guelph on a phased schedule over several years beginning in 1977. The move will bring the regional office closer to related provincial agencies, universities and other research centres.

Official Languages

Work continued throughout the year to make signs along the historic canal systems bilingual. The Department is committed to making all signs throughout the National Parks and Canal systems bilingual by March 31, 1977. The bilingual conversion of historic plaques is also proceeding. A majority of the old plaque texts have been revised and made bilingual.

International Co-operation

- Parks Canada chaired the drafting committee of the UNESCO Conference of Experts in Warsaw on the "Preservation of Historic Quarters, Towns and Sites and their Integration into a Modern Environment".
- The fifth meeting of the Canada-U.S. Joint Committee on National Parks took place in Canada, and Parks Canada participated as observers at the ninth U.S.-Japan panel on National Parks.
- The 10th International Seminar on National Parks and Equivalent Reserves was held at the Parks Canada Training Centre in Jasper.
- Working with the U.S. National Park Service, UNESCO, FAO and the Organization of American States, Parks Canada began publication of the French edition of a new international magazine "Parks", which is distributed to 143 countries.
- In co-operation with the Canadian Nature Federation and CIDA, Parks Canada provided technical assistance to Dominica in the establishment of Morne Trois Pitons National Park.

Au cours de 1975, on a décidé de déplacer le bureau régional de l'Ontario. Ce changement, qui débutera en 1977, s'échelonnera sur une période de plusieurs années. Le bureau régional, présentement à Cornwall, sera situé à Guelph et se trouvera ainsi plus près des agences provinciales connexes, des universités et des autres centres de recherches.

Langues officielles

Tout au long de l'année, on a continué à rendre bilingues tous les panneaux de signalisation du réseau des canaux historiques. Le Ministère s'est engagé à mettre dans les deux langues officielles tous les panneaux du réseau des parcs nationaux et des canaux d'ici le 31 mars 1977. La traduction des plaques historiques est également en cours. La plupart des anciens textes de ces plaques ont été révisés et traduits.

Collaboration internationale

- Parcs Canada a présidé le comité de rédaction de la conférence des experts de l'UNESCO à Varsovie portant sur la "Préservation des quartiers, villes et lieux historiques et sur leur intégration à un environnement moderne".
- La cinquième réunion du comité mixte Canada/É-U sur les parcs nationaux a eu lieu au Canada, et Parcs Canada a participé à titre d'observateur à la neuvième conférence É-U/Japon sur les parcs nationaux.
- Le dixième séminaire international sur les parcs nationaux et les réserves semblables a eu lieu au centre de formation de Parcs Canada à Jasper.
- Travaillant de concert avec le *U.S. National Park Service* (Service américain des parcs nationaux), l'UNESCO, la FAO et l'Organisation des États américains, Parcs Canada s'est chargé de l'édition française d'une nouvelle revue internationale, "PARKS", qui est distribuée dans 143 pays.
- En collaboration avec la Fédération canadienne de la nature et l'ACDI, Parcs Canada a fourni une aide technique à La Dominique en vue de la création du parc national Morne Trois Pitons.

**Summary of
Expenditures and
Revenue (Actual)
1975-1976**

**Dépenses et
recettes
Année financière
1975-1976**

By Vote	Par crédit	Total \$000's Total milliers de \$
Operating Expenditure	Dépenses d'exploitation	69,676
Capital Expenditure	Dépenses d'immobilisations	65,931
Contributions to Employee Benefit Plans	Contributions à des régimes de prestations aux employés	5,668
Total	Total	141,275
Revenue	Recettes	10,936

By Activity	Par secteur	Operating \$000's Exploitation milliers de \$	Capital \$000's Dépenses d'investissement milliers de \$	Total \$000's Total milliers de \$
National Parks	Parcs nationaux	33,688	42,097	75,785
National Historic Parks and Sites	Parcs et lieux historiques nationaux	11,110	15,060	26,170
Administration	Administration	16,926	654	17,580
Agreements for Recreation and Conservation	Accords au sujet de la récréation et de la conservation	7,952	8,120	16,072
Contributions to Employee Benefit Plans	Contributions à des régimes de prestations aux employés	5,668	—	5,668
Total	Total	75,344	65,931	141,275

Distribution of Program Expenditures	Répartition des dépenses du Programme	\$000's milliers de \$
Payroll Costs	Salaires	60,143
General Operating Expenditure	Frais général d'exploitation	24,906
Capital Expenditure	Dépenses d'immobilisations	56,226
Total	Total	141,275

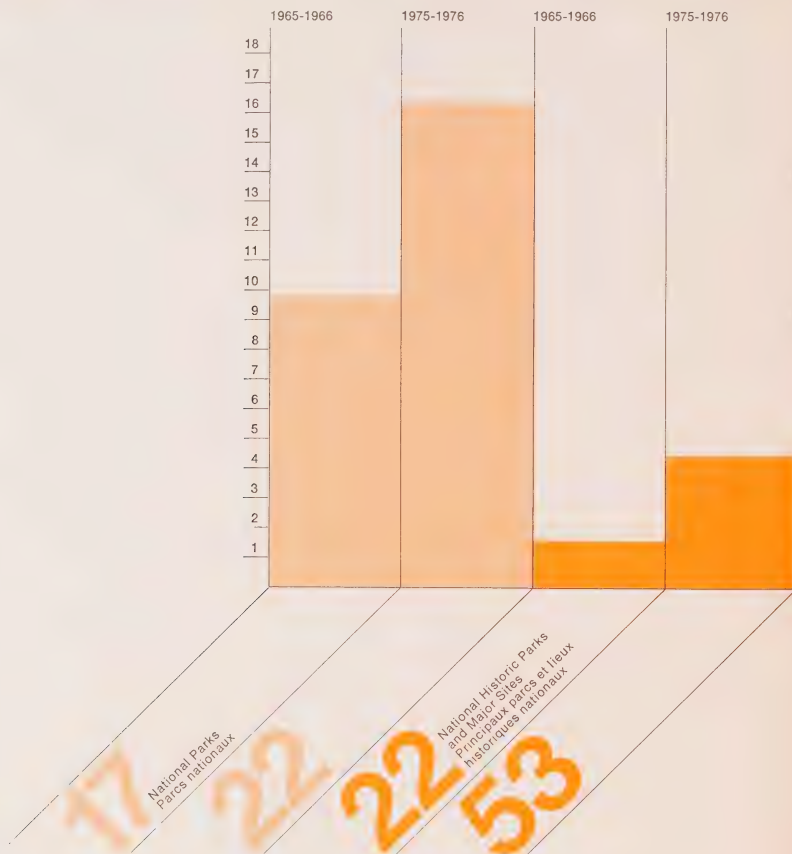
Financial Summary

Résumé financier

Budgetary	Compte budgétaire	1974-1975 \$000's milliers de \$	1975-1976 \$000's milliers de \$	Increase \$000's Augmentation milliers de \$
Operating Expenditure	Dépenses d'exploitation	57,624	69,676	12,052
Capital Expenditure	Dépenses d'immobilisations	45,550	65,931	20,381
Contributions to Employee Benefit Plans	Contributions à des régimes de prestations aux employés	3,993	5,668	1,675
Revenue	Recettes	7,548	10,936	3,388

Attendance (in millions)

Fréquentation (en millions)



Introduction

As of December 31, 1975, there were 282,762 registered Indians in Canada, a net increase of 6,326 over the previous calendar year. The Indian and Eskimo Affairs Program of the Department exists to serve these people and approximately 4,252 Inuit, most of whom live in Nouveau-Québec.

The Joint National Indian Brotherhood—Cabinet Committee established in the previous fiscal year to provide an opportunity for Indian leaders and Cabinet ministers to discuss problems and issues of principle and policy, met twice in 1975-76. It was agreed in April to establish a Joint Sub-Committee of three ministers and three Indian leaders and to set up a Canadian Indian Rights Commission (CIRC).

It will be a priority task for the CIRC to compile a complete inventory of specific Indian claims across Canada with a view to ascertaining what principles might be devised for claims settlement.

As well, joint working groups have been established to consider specific subjects, such as Indian Act revisions and Indian rights and claims, to clarify these issues before they are submitted to the Joint Committee for discussion.

Revision of the Indian Act has been a subject of discussion since 1968-69. During the fiscal year under review, the Joint Committee approved a process whereby the National Indian Brotherhood will consult with all bands concerning amendments to the Indian Act. This process is being funded by the Department.

The Indian and Eskimo Affairs Branch seeks to assist Indian and Eskimo populations in administering their own affairs. This is part of the continuing change in the Department's role from one of control and direction to one of support and of bringing the necessary resources to the Indian populations so that self-determination can be achieved, at a rate and in a style suitable to the people.

Consultation, negotiation and partnership are the keystones of the program. Discussions range over a wide field of interests, including education, local government, economic development, community affairs and Indian claims. Canadian Indians look on the Joint N.I.B./Cabinet Committee as a significant step forward in their relationship with the government.

Introduction

Au 31 décembre 1975, le nombre d'Indiens inscrits au Canada se chiffrait à 282 762, soit une augmentation nette de 6 326 par rapport à l'année civile précédente. Le Programme des Affaires indiennes et esquimaudes existe pour servir ces gens ainsi qu'environ 4 252 Inuit, dont la majorité vivent au Nouveau-Québec.

Le Comité mixte de la Fraternité des Indiens du Canada (FIC) et du Cabinet, créé au cours de la dernière année financière pour permettre aux dirigeants indiens et aux ministres du Cabinet de discuter des problèmes et des questions de principe et d'orientation, s'est réuni à deux reprises en 1975-1976. Il fut décidé en avril de former un sous-comité mixte, composé de trois ministres et de trois dirigeants indiens, et de mettre sur pied une Commission canadienne des droits des Indiens (CCDI).

La CCDI se donne comme tâche principale de dresser un répertoire complet des revendications particulières des Indiens de tout le Canada, afin de déterminer quels principes il convient d'établir pour le règlement des revendications.

En outre, de nouveaux groupes de travail mixtes ont reçu comme charge d'étudier des sujets précis, comme la révision de la Loi sur les Indiens ainsi que les droits et les revendications des Indiens, pour tirer ces questions au clair avant de les soumettre aux délibérations du Comité mixte.

La révision de la Loi sur les Indiens a constitué un sujet de discussion depuis 1968-1969. Au cours de l'année financière à l'étude, le Comité mixte a approuvé un mécanisme permettant à la Fraternité des Indiens du Canada de consulter toutes les bandes au sujet des modifications à apporter à cette Loi. Ce mécanisme est financé par le Ministère.

La Direction des affaires indiennes et esquimaudes vise à aider la population autochtone à prendre en main sa propre administration. L'accent qui autrefois était mis sur le contrôle et la direction porte plutôt maintenant sur l'appui et les ressources à apporter aux autochtones pour qu'ils passent à l'autodétermination, à un rythme et d'une manière qui correspondent à leurs besoins.

Consultation, négociation et association constituent les bases du Programme. Les discussions portent sur des sujets très divers comme l'éducation, l'administration locale, la promotion économique, les affaires communautaires et les revendications des Indiens. Les Indiens du Canada considèrent le Comité mixte de la FIC et du Cabinet comme une étape positive dans leur relation avec le gouvernement.

Education

A National Indian Brotherhood policy paper in 1972 emphasized the wish of Indian people to exercise parental responsibility and local control of education. More and more bands are beginning to exercise direction of their education programs.

Twenty-nine bands manage their own schools on reserves and another nineteen manage their total education program. At more than 200 bands, the Indian community controls some part of the program.

Representatives of Indian associations held an Indian controlled schools workshop at Blue Quills this year. Participants discussed in detail their experiences, problems and future plans, proposed solutions and made recommendations. The Department provided an initial response to the recommendations and will consult Indian groups throughout the implementation phase.

Indian band representation is also increasing on local provincial school boards, reflecting the fact that more than half the Indian student population attends schools operated by provincial boards. Approximately 70 Indian people are now formally members of school boards in various provinces.

Increasing Indian enrolment and success in education is a major goal of the Department. During 1975-76, there were 2,242 Indian students attending university and affiliated training colleges, 173 more than last year. Another 1,646 students are following professional training courses at the equivalent level.

Indian post school vocational enrolments now stand at 5,112. In addition, the Department, in consultation with Indian bands, Indian associations and other groups, drafted a revision of its proposals for post-secondary educational assistance provisions for university and college Indian students.

Indian enrolment at secondary and elementary school levels appears to be increasing at a stable rate. Indians in secondary schools now comprise 17 per cent of

Éducation

Dans une déclaration de principe présentée au gouvernement en 1972, la FIC appuyait fortement sur le désir des autochtones d'exercer une autorité parentale et un contrôle sur l'éducation. Un nombre toujours grandissant de bandes commencent à assumer la direction de leurs programmes d'éducation.

Vingt-neuf bandes administrent leurs propres écoles dans les réserves et dix-neuf ont pris entièrement en main leur programme d'éducation. Plus de deux cents bandes contrôlent en partie ce même programme.

Cette année, à Blue Quills, les délégués d'associations indiennes ont participé à un atelier sur les écoles dirigées par des Indiens. Les participants ont exposé en détail leurs expériences, leurs problèmes et leurs projets d'avenir; ils ont aussi proposé des solutions et présenté des recommandations. Le Ministère a fait connaître sa réaction aux recommandations et consultera les groupes autochtones tout au long de la période de mise en application.

Le nombre de représentants des bandes indiennes a également augmenté au sein des conseils scolaires locaux des provinces, ce qui indique clairement que plus de la moitié de la population estudiantine indienne fréquente des écoles administrées par des commissions provinciales. Parmi les membres officiels des commissions scolaires des diverses provinces, on compte maintenant environ 70 autochtones.

Le Ministère souhaite vivement que le nombre d'inscriptions s'accroisse et que les Indiens remportent de nombreux succès scolaires. En 1975-1976, 2 242 étudiants indiens étaient inscrits dans les universités et collèges de formation affiliés, soit une hausse de 173 par rapport à l'an dernier. En outre, 1 646 étudiants suivent des cours de formation professionnelle d'un niveau équivalent.

À l'heure actuelle, 5 112 Indiens suivent des cours de métiers postsecondaires. Après avoir consulté les bandes indiennes, les associations d'Indiens et d'autres groupes, le Ministère a procédé à une révision des dispositions d'aide à l'éducation postsecondaire pour les étudiants indiens des universités et des collèges.

- 1 Indian languages are taught in more and more primary schools.
- 2 Humour and sharing are part of the educational process.
- 3 Problems become easier with the teacher's help.
- 4 Indian people provide craftsmanship in building new homes on reserves.

- 1 De plus en plus, les langues indiennes sont enseignées dans les écoles élémentaires.
- 2 Le rire et le partage font partie de l'éducation.
- 3 Les problèmes sont plus faciles à résoudre avec l'aide du professeur.
- 4 Les Indiens travaillent à la construction de maisons dans les réserves.



Indian enrolment (compared to seven per cent in 1960) and the rate of annual increase is steady at about eight per cent. The number of students enrolled in elementary school appears to be increasing more slowly. Total enrolment is expected to remain constant for the next few years. Total Indian enrolment at the elementary level in federal schools in 1975-76 stood at 37,466. Enrolment in non-federal schools (where Indian students are assisted through the payment of tuition fees to the provincial school authorities) stood at 37,012, making the total number of Indian pupils in elementary school 74,478.

Ensuring that the education Indians receive helps to preserve and maintain Indian culture is also a major concern. Towards that end, the Department encourages the introduction of cultural enrichment programs—programs now offered in 223 federal and 167 provincial schools. Indian languages, either as the language of or the subject of instruction, are now offered at 187 federal and 47 provincial schools.

Complementing or supplementing these services, the Department also provides cultural/education centres programs. Program content varies widely in complexity and dimension depending on the cultural and educational needs of the group. To date, these centres have been involved in 24 language research projects. They have developed 41 curriculum projects that are now operational and a further 17 are in the process of completion. The centres have also instituted 10 programs for training teachers and teacher-aides.

The Saskatchewan Indian Community College is administered under the Saskatchewan Indian Cultural College in accordance with the Province of Saskatchewan Community College Act.

Community Affairs—Local Government

For more than 10 years, the Department has been active in assisting Indian people in acquiring the expertise necessary to exercise effective local government.

Under departmental programs, capital, operations and maintenance funds are transferred to bands for programs such as community infrastructure maintenance and development, social services, education and job placement.

During 1975-76, Indian and Inuit councils administered the expenditure of approximately \$120 million in public funds and more than \$20 million in band funds on a variety of such local government projects. This is an increase over the \$100 million in public funds and less than \$16 million in band funds last year.

Along with capital, operations and maintenance funds, the Department provides "core funds" to band councils. Core funds are provided on the basis of total band membership and are used to finance items such as band

Le nombre d'Indiens inscrits dans les écoles secondaires et primaires semble s'accroître à un rythme stable. Les Indiens des écoles secondaires représentent maintenant 17 p. 100 de la population scolaire indienne (par rapport à 7 p. 100 en 1960), et le taux annuel d'accroissement reste d'environ 8 p. 100. Le nombre des élèves du primaire paraît augmenter plus lentement, mais le nombre total d'inscriptions demeurera vraisemblablement constant pendant quelques années. En 1975-1976, les inscriptions dans les écoles primaires fédérales s'élevaient à 37 466 et celles des écoles non fédérales (où les étudiants indiens bénéficient d'accords sur les frais de scolarité avec les provinces) étaient au nombre de 37 012, portant ainsi le total des écoliers indiens à 74 478.

Il est de la plus haute importance que l'éducation donnée aux Indiens les aide à préserver et à maintenir leur culture. Pour obtenir ce résultat, le Ministère appuie l'adoption des programmes d'enrichissement culturel, lesquels sont maintenant offerts dans 223 écoles fédérales et 167 écoles provinciales. A l'heure actuelle, 187 écoles fédérales et 47 écoles provinciales dispensent des cours où les langues indiennes sont utilisées comme véhicule d'enseignement ou encore constituent le sujet à l'étude.

A titre de complément ou de supplément à ces services, le Ministère offre des programmes dans les centres culturels et éducatifs. La complexité et l'importance des programmes varient grandement selon les besoins du groupe aux points de vue culture et enseignement. Jusqu'à maintenant, ces centres ont participé à 24 projets de recherche linguistique. Ils ont élaboré 41 programmes d'étude maintenant en vigueur ainsi que 17 autres en voie de réalisation. Les centres ont aussi mis sur pied 10 programmes de formation de professeurs et d'auxiliaires.

Le collège public indien de la Saskatchewan est administré par le collège culturel indien de la Saskatchewan en conformité avec la Loi provinciale sur les collèges publics de la Saskatchewan.

Affaires communautaires—Administration locale

Depuis plus de 10 ans, le Ministère s'efforce d'aider les autochtones à acquérir la compétence nécessaire pour gérer les affaires locales de manière efficace.

Les bandes reçoivent, en vertu des programmes du Ministère, des fonds d'immobilisations, de fonctionnement et d'entretien pour des programmes d'organisation communautaire interne, de services sociaux, d'éducation et de placement.

offices and associated operating costs—support staff, salaries, professional advisory services and honoraria and travel costs for chiefs and councillors. Additional funds to help cover costs of administering various programs are provided at levels negotiated for each program and activity.

The development of local control is a gradual process. Bands wishing to assume responsibility for administering their own affairs have usually done so step by step. Training and advisory services are provided by the Department as required to assist local community members in becoming fully aware of the scope and implications of the programs they take over. Some powers, it should be noted, are vested in the Department through the Indian Act and cannot be transferred.

The Department initiated programs of community development during the years 1965-69. After 1969, provincial Indian associations began to take over the program under agreement with the Department. Such agreements are currently in operation with Manitoba, Saskatchewan, New Brunswick, the Yukon, the Northwest Territories and Ontario.

Housing

Housing assistance is provided for registered Indians and Inuit who live on or off reserves. The On-Reserve Housing Program enables steadily employed Indian people to receive CMHC loans guaranteed by the Minister. During the fiscal year ending in March 1976, 333 houses were constructed under this program and \$4.5 million was guaranteed by the Minister. In addition, 557 houses were constructed through the use of project loans with \$7.0 million guaranteed by the Minister.

Indians living on reserve may secure housing through the Subsidy Housing Program. Nearly 9,800 new houses were built and renovations to 6,000 existing homes have been undertaken under this program during the

Au cours de 1975-1976, les conseils d'Indiens et d'Inuit ont administré environ 120 millions de dollars en fonds publics et plus de 20 millions de dollars en fonds de bande dans le cadre de semblables programmes d'administration locale, comparativement aux 100 millions de dollars de fonds publics et aux 16 millions de dollars de fonds de bande de l'an dernier.

Outre les fonds d'immobilisations, de fonctionnement et d'entretien, le Ministère fournit aux conseils de bande des fonds de financement de base. Les fonds de financement de base varient selon la population de la bande et servent entre autres à couvrir les frais de fonctionnement des bureaux de la bande, à payer les salaires du personnel de soutien, les services de conseillers professionnels ainsi que les émoluments et frais de déplacement du chef et des membres du conseil. Afin d'aider les bandes à assumer les frais d'administration des programmes, des fonds additionnels sont mis à leur disposition; le montant accordé est négocié pour chaque programme et activité.

La mise en place d'une administration locale se fait graduellement. Les bandes désireuses d'assumer la responsabilité de leurs propres affaires ont habituellement à procéder étape par étape. Le Ministère fournit au besoin des services de formation et de consultation en vue d'aider les membres de la collectivité à prendre conscience de l'ampleur et des répercussions des programmes qu'ils assument. Il est à noter que certains pouvoirs conférés au Ministère en vertu de la Loi sur les Indiens ne peuvent être transférés.

Au cours des années 1965-1969, le Ministère a lancé des programmes de développement communautaire. Par la suite, les associations provinciales d'Indiens ont commencé, en vertu d'accords conclus avec le Ministère, à assumer l'administration du programme. De tels accords sont en vigueur au Manitoba, en Saskatchewan, au Nouveau-Brunswick, au Yukon, dans les Territoires du Nord-Ouest et en Ontario.

Logement

Les Inuit et les Indiens inscrits qui vivent dans les réserves ou à l'extérieur bénéficient d'une aide au logement. Le Programme d'aide au logement à l'intérieur des réserves permet aux autochtones qui occupent un emploi permanent de recevoir, de la Société centrale d'hypothèques et de logement, des prêts dont le Ministre se porte garant. Au cours de l'année financière qui s'est terminée en mars 1976, on a construit 333 maisons dans le cadre de ce Programme et le Ministre a garanti des prêts pour un montant de 4,5 millions de dollars. De plus, 557 maisons ont été construites grâce aux Prêts pour projets et le Ministre s'est porté garant d'un montant de 7 millions de dollars.

past five years. A total of \$125 million has been provided for the purpose.

Indian individuals and families living off reserves, who are able to give assurance of continuing employment, can qualify for a repayable first mortgage from CMHC and a forgivable second mortgage from the Department. Since 1967, some 1,716 houses have been purchased under this program at a cost of \$13.3 million in second mortgages.

In October, 1975, an agreement was reached between the Department and the National Indian Brotherhood to establish a joint working committee to develop and recommend housing program measures acceptable to both the Indian people and government. To assist in this joint effort, the Department provides specialists and funds for staffing to the N.I.B.

Economic Development

Economic self-sufficiency for Indian people is the Economic Development Branch mission. Since its inception in 1970, the Branch has employed a broad range of measures to accomplish its goal, emphasizing consultation with the Indian people and training programs to help bands and members develop the necessary skills and confidence to own and manage their own businesses.

Combining these measures with the establishment of the Indian Economic Development Fund, the Branch has created or maintained approximately 8,500 jobs for Indian people, 1,400 of them in 1975-76. Nevertheless, levels of unemployment and welfare remained substantially higher than for the Canadian population on the whole. An additional 45,000 man years of employment is required to bring labour productivity closer to the national average. In addition, it is anticipated that the labour force on reserves will increase by an average of 3,300 per year. Greater participation in the labour force must be considered of highest priority.

The Department is working especially at involving Canadian industry in co-participation projects with Indian people. A typical example is the *4B Company* in Tyendinaga, Ontario, a joint venture between the Bata Company of Canada and the Indians of Tyendinaga Reserve. This plant, jointly owned by the Indian people and Bata, assembles shoe uppers for the parent company. After almost

Les Indiens qui vivent dans les réserves peuvent recevoir de l'aide dans le cadre du Programme d'attribution de subventions au logement. Les bénéficiaires ont pu ainsi construire près de 9 800 maisons et en rénover 6 000 autres au cours des cinq dernières années. Un montant total de 125 millions de dollars a été versé à cette fin.

Les Indiens qui vivent hors des réserves, qu'il s'agisse d'individus ou de familles, et qui peuvent donner la preuve d'un emploi permanent, sont admissibles à un prêt de la Société centrale d'hypothèques et de logement, remboursable et de première hypothèque, et à un prêt du Ministère, rémissible et de deuxième hypothèque. Depuis 1967, quelque 1 716 maisons ont été achetées dans le cadre de ce programme, ce qui représente 13,3 millions de dollars d'emprunts en seconde hypothèque.

En octobre 1975, le Ministère et la Fraternité des Indiens du Canada ont convenu de créer un comité d'étude mixte visant à élaborer et à recommander des mesures pour un programme de logement jugé acceptable par les Indiens et par le gouvernement. Le Ministère, désireux de participer à cet effort conjoint, fournit à la FIC des spécialistes et des fonds pour la dotation en personnel.

Promotion économique

La Direction de la promotion économique s'emploie à assurer aux Indiens leur autonomie économique. Depuis sa création en 1970, elle utilise des mesures très diverses pour arriver à cette fin, tout en mettant l'accent sur la consultation avec les Indiens et sur les programmes de formation conçus en vue d'aider les bandes et les individus à se perfectionner et à acquérir suffisamment de confiance pour posséder leurs propres entreprises et les gérer.

L'application de ces mesures et l'établissement du Fonds de promotion économique des Indiens ont permis à la Direction de créer ou maintenir environ 8 500 emplois pour les Indiens, dont 1 400 en 1975-1976.

Néanmoins, le taux de chômage et d'assistance sociale demeure sensiblement plus élevé que dans l'ensemble de la population canadienne. Pour corriger la situation, 45 000 années-homme seraient requises. De plus, la main-d'œuvre dans les réserves devrait vraisemblablement s'accroître d'environ 3 300 par année. Une plus grande participation dans le domaine de l'utilisation de la main-d'œuvre devrait être considérée comme une priorité.

Le Ministère s'efforce tout particulièrement de faire participer les industries canadiennes à des projets conjoints avec les Indiens. A titre d'exemple, signalons la *4B Company* à Tyendinaga (Ontario), une entreprise conjointe entre la compagnie Bata du Canada et les

two years of operation, it provides 35 regular jobs with anticipated expansion to 60 without greatly disturbing the pattern of reserve life.

Other examples of current projects and new ventures include:

Sekine Bicycle Plant: Rivers, Manitoba, a joint venture with a bicycle manufacturer, the Province of Manitoba, the federal Manpower Department and Department of Regional Economic Expansion (DREE). After two years of operation, this plant provides employment and on-the-job training for 30 Indian people.

Abamoweg Woodworkers Cooperative Ltd.: Eskasoni Reserve, Nova Scotia. Now setting up for production, this wood furniture plant utilizes the woodworking and carpentry skills of seven charter members. New members will be admitted after a three-month probationary work period. Each member contributes five per cent of weekly earnings to build up his personal share capital. The earned surplus will be distributed according to the number of hours worked by each member. Under the direction of a hired manager, the company's work has already gained widespread acceptance by the trade.

Thunderbird Developers Company Ltd.: Eel River Bar Reserve, Dalhousie, N.B. Fully equipped and ready for production, this plant manufactures and sells rustic cedar furniture. Under the direction of a hired manager experienced in all phases of furniture manufacturing from designing new lines, instructing and training personnel to sales, marketing and strategic management, the plant has located distributors and production of sample lines is now underway. Initial emphasis, decided after consultation with representatives of the Department of Industry, Trade and Commerce is on outdoor cedar lawn furniture. Nine reserve residents, all qualified carpenters, form the production staff nucleus and the core unit for further training.

Indiens de la réserve de Tyendinega. Les employés de l'usine, propriété des Indiens et de Bata, assemblent des dessus de chaussures pour le compte de la société-mère. Après presque deux années d'opération, la manufacture offre 35 emplois réguliers et prévoit une expansion qui lui permettra d'en offrir jusqu'à 60, ce qui ne changera pas tellement le mode de vie dans la réserve.

Voici d'autres exemples de projets actuels et de nouvelles entreprises:

Usine de bicyclettes Sekine à Rivers (Manitoba), entreprise conjointe avec un fabricant de bicyclettes, le Manitoba, le ministère fédéral de la Main-d'œuvre et le ministère de l'Expansion économique régionale. En activité depuis deux ans, l'usine fournit du travail et une formation sur le tas à 30 Indiens.

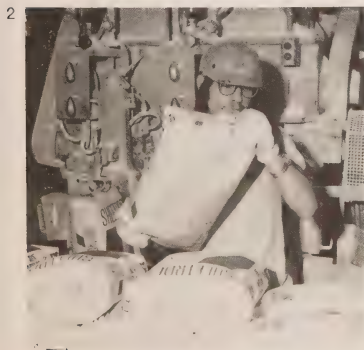
Abomoweg Woodworkers Cooperative Ltd.: réserve d'Eskasoni (Nouvelle-Écosse). Cette usine de mobilier en bois, en train de se préparer pour la production, fait appel aux talents d'ébénisterie et de menuiserie de sept membres réguliers. De nouveaux membres se joindront aux autres après trois mois de stage. Chaque membre se constitue un capital-actions en mettant de côté 5 p. 100 de son salaire hebdomadaire. Les revenus excédentaires seront distribués conformément au total d'heures de travail enregistrées par chacun. L'entreprise, dirigée par un gestionnaire embauché, a déjà reçu un accueil favorable de la part de gens du métier.

Thunderbird Developers Company Ltd.: réserve d'Eel River Bar, à Dalhousie (Nouveau-Brunswick). Cette usine, entièrement équipée et prête à produire, fabrique et vend des meubles rustiques en cèdre. Sous la direction d'un gestionnaire embauché, expérimenté dans la conception de nouveaux modèles de meubles, la formation du personnel, la vente, la commercialisation et les procédés administratifs, l'usine a déjà repéré ses distributeurs et commence à produire des échantillons. Au départ, il a été décidé, après consultation avec des représentants du ministère de l'Industrie et du Commerce, de mettre l'accent sur le mobilier de jardin en cèdre. Neuf résidents de la réserve, tous des menuisiers expérimentés, forment le noyau de production et l'unité de formation.

L'aide financière est toujours fournie par le Fonds de promotion économique des Indiens. Le Fonds se porte garant de la totalité ou d'une partie des prêts consentis

- 1 Many Indian craftsmen and artists preserve traditional art forms.
- 2 Industrial development on reserves continues to advance.
- 3 Oyster farming has been introduced on coastal reserves.
- 4 Teamwork through sports and recreation is a pleasant activity for Indian youth on reserves.

- 1 Plusieurs artistes et artisans indiens conservent les formes traditionnelles de l'art.
- 2 Le développement industriel continue de progresser dans les réserves.
- 3 L'ostréiculture se pratique maintenant dans les réserves de la côte.
- 4 Les sports et les loisirs d'équipe représentent une activité agréable pour les jeunes Indiens des réserves.



Financial support continues to be offered by the Indian Economic Development Fund. The fund guarantees all or part of loans obtained from private sources and provides grants and contributions for start-up costs, assists with business planning and helps provide other professional services.

Current projects include:

- Wayne Googoo, general merchandise retail store, Whycomomagh, Cape Breton, N.S.;
- Abenaki Plastique, Bécancour Reserve, Quebec, Canoe manufacturers;
- Sturgeon Lake Farm, Sturgeon Lake, Saskatchewan, grain farm operation;
- Louis Bull Manufacturing Co. Ltd., Hobbema, Alberta, drapery manufacturers for mobile homes and residential and commercial developments;
- Sam Douglas General Contractors Ltd., Rosedale, B.C., Contract logging and land clearing;
- Selkirk Trading Post Ltd., Selkirk, Yukon, Dry-goods retail outlet;
- Dene Mat Construction Ltd., Fort Simpson, N.W.T., Highway, housing and services construction.

In addition, Saskatchewan and Manitoba Indian Agricultural Programs approved in 1974-75 began operation this year under the joint direction of the federal government and respective provincial governments and Indian brotherhoods. This year, too, the National Indian Arts and Crafts Corporation moved closer to full Indian ownership and management, as planned in a development project initiated in 1974-75.

Again during 1975-76, the Branch utilized the services of Canadian Executive Services Overseas (C.E.S.O.) to provide Indian clients with expert managerial resources. Since 1970, the number of retired executives with wide business experience involved in Branch programs has increased from 34 to 110.

The Branch also continued to publish *Ideas*, a quarterly, designed specifically for Indian people. It outlines specific enterprises, discusses business problem areas and solicits participation in economic development enterprises. Special information pamphlets and booklets and a complimentary film information for specific Indian audiences formed a further part of the on-going branch information program. In addition, an information program for Indian women, now becoming increasingly interested in the potential offered them by Branch economic development projects, was introduced during 1975-76.

par le secteur privé et il fournit des subventions et des contributions pour les coûts de mise sur pied, collabore à la planification des entreprises et contribue à l'apport d'autres services professionnels.

Parmi les projets actuels on compte:

- Wayne Googoo, magasin général de détail, Whycocomagh, Cap Breton (Nouvelle-Écosse);
- Abenaki Plastique, réserve de Bécancour (Québec), fabricants de canots;
- Ferme de la bande du lac Sturgeon, Sturgeon Lake (Saskatchewan), production de céréales;
- Louis Bull Manufacturing Co. Ltd., Hobbema (Alberta), fabricants de tentures pour maisons mobiles et pour développements domiciliaires et commerciaux;
- Sam Douglas General Contractors Ltd., Rosedale (Colombie-Britannique), exploitation forestière et défrichement à contrat;
- Selkirk Trading Post Ltd., Selkirk (Yukon), commerce de détail de marchandises sèches;
- Dene Mat Construction Ltd., Fort Simpson (Territoires du Nord-Ouest), construction de routes, de logements et d'installations de services.

Approuvés en 1974-1975, les programmes de développement agricole pour les Indiens de la Saskatchewan et du Manitoba ont commencé à fonctionner cette année sous la direction conjointe du gouvernement fédéral, des gouvernements provinciaux respectifs et des Fraternités d'Indiens. Cette année également, la société nationale des objets d'art et d'artisanat indiens s'est achevée vers le concept de propriété et d'administration indiennes à part entière, comme il avait été prévu dans le projet lancé en 1974-1975.

En 1975-1976, le Ministère a eu de nouveau recours au Service administratif canadien outre-mer pour fournir aux clients indiens l'aide de spécialistes en administration. Depuis 1970, le nombre d'administrateurs à leur retraite possédant une vaste expérience dans leur domaine et participant aux programmes de la Direction est passé de 34 à 110.

La Direction a aussi continué de publier la revue *Idees* qui paraît quatre fois l'an et s'adresse spécialement aux Indiens. Cette revue présente des exposés sur des entreprises particulières, des discussions sur certains problèmes administratifs et des invitations à participer à des entreprises de promotion économique. Le programme permanent d'information de la Direction a de plus permis la publication de dépliants et de livrets ainsi que la réalisation d'un film d'information spécialement destinés aux Indiens. En outre, un programme d'information à l'intention des femmes indiennes, qui s'intéressent de plus en plus aux possibilités offertes grâce aux projets de la Direction de la promotion économique, a été mis sur pied en 1975-1976.

Work Opportunity

Among the most costly social service programs provided by the Department are financial assistance to the needy and a variety of services for children, the aged and the infirm. In many cases, lack of employment or under-employment are the reasons these services are required. Both the Department and Indian leaders therefore place a great deal of emphasis on the creation of work opportunities as the best means of alleviating the social service cost burden.

To meet this need, the Department developed a pilot band work program that seeks to lessen dependence on social assistance and to increase individual involvement in reserve economies. The program's main aims are (1) to provide on-reserve employment or work assignments selected by the bands which will directly benefit the community and (2) gradually to increase the community's capacity to develop more permanent strategies and economic enterprises.

All specific program projects will be developed and administered by the bands. Projects eligible for funding must contribute to the betterment of community facilities or services and contribute to the development of long-term employment opportunities.

The program, developed in response to requests from two bands in northwestern Ontario, can be expanded to other localities on request. Initially, however, to facilitate monitoring and evaluation, implementation will be limited to a few reserves in each region.

Preventive and Rehabilitative Services

The development of preventive and rehabilitative services is also given high priority by the Department. In the area of alcohol and drug abuse, regional advisory boards are being set up to encourage Indian groups and communities to develop appropriate projects. The regional boards recommend proposals to a national advisory board for consideration and approval.

Occasions d'emploi

L'aide financière aux nécessiteux et les services aux enfants, aux personnes âgées et aux infirmes sont parmi les programmes d'assistance sociale les plus coûteux financés par le Ministère. Dans un grand nombre de cas, c'est le manque d'emplois ou le chômage partiel qui rendent ces services nécessaires. C'est pourquoi le Ministère et les dirigeants autochtones accordent une place prépondérante à la création d'emplois comme moyen d'alléger le fardeau de l'assistance sociale.

A cette fin, le Ministère a mis sur pied un programme-pilote de main-d'œuvre dans les bandes pour que les individus cessent de dépendre de l'assistance sociale et accentuent leur participation à l'économie des réserves. Le programme vise en premier lieu à fournir de l'emploi dans les réserves ou à faire exécuter des travaux choisis par les bandes et jugés directement profitables à la collectivité; en second lieu, il cherche à augmenter graduellement la capacité de la communauté à établir des modes administratifs et des entreprises économiques plus permanents.

Ce sont les bandes qui concevront et administreront tous les projets particuliers du programme. Pour être admissibles au financement, les projets doivent contribuer à l'amélioration des installations ou des services communautaires et engendrer la création d'occasions d'emplois permanents.

Le programme, établi pour deux bandes du nord-ouest de l'Ontario, peut être appliqué, sur demande, à d'autres localités. Au début, toutefois, pour permettre une meilleure surveillance et une meilleure évaluation, sa mise en œuvre sera limitée à quelques réserves dans chaque région.

Services de prévention et de réadaptation

Le Ministère accorde également une grande importance à la mise sur pied de services de prévention et de réadaptation. Ainsi, pour ce qui est de l'alcoolisme et de l'abus des drogues, des conseils consultatifs régionaux encouragent les groupes et les collectivités autochtones à élaborer des projets appropriés. Les conseils régionaux présentent des recommandations au conseil consultatif national chargé de les étudier et de les approuver.

Expenditures 1975-1976

Dépenses 1975-1976

Operating Expenditures	Dépenses de fonctionnement	Millions of \$ En millions de \$
Community Affairs	Affaires communautaires	135.8
Education	Éducation	154.0
Administration*	Administration*	38.0
Research and Liaison (Indian Consultation and Negotiation)	Recherches et liaison (consultation et négociation dans le domaine des Affaires indiennes)	12.5
Economic Development	Promotion économique	29.8
Total Operating Expenditures	Dépenses totales d'exploitation	370.1

Capital	Immobilisations	
Community Affairs	Affaires communautaires	53.0
Education	Éducation	29.0
Administration	Administration	2.7
Economic Development	Promotion économique	4.2
Total Capital Expenditures	Dépenses totales d'immobilisations	88.9

Totals by Program	Dépenses totales par programme	
Community Affairs	Affaires communautaires	188.8
Education	Éducation	183.0
Administration	Administration	40.7
Research and Liaison (Indian Consultation and Negotiation)	Recherches et liaison (consultation et négociation dans le domaine des Affaires indiennes)	12.5
Economic Development	Promotion économique	34.0
Total Program	Dépenses totales pour les programmes	459.0

*Includes Expenditure for Indian
Annuities and Miscellaneous Pensions.

*Comprend le paiement de rentes et de
pensions diverses aux Indiens.

Economic Development**Promotion économique****Indian Economic
Development Account**

Total account available
Number of loans approved
Total of loans approved
Total amount advanced
Repayments during year
Amount outstanding – March 31, 1976

**Etat du compte de promotion
économique des Indiens**

Total disponible
Nombre de prêts approuvés
Montant total des prêts approuvés
Total des montants avancés
Remboursements pendant l'année
Montant à recouvrer au 31 mars 1976

\$70,000,000
817
\$17,490,533
\$16,591,069
\$ 4,089,469
\$47,483,549

Loans guaranteed

Number
Total of guarantees

Prêts garantis

Nombre
Total des garanties

105
\$19,774,925

Grants plus contributions

Number approved
Total approved

Subventions et contributions

Nombre des subventions et des contributions approuvées
Total des montants approuvés

556
\$ 9,117,633

Employment

Jobs created

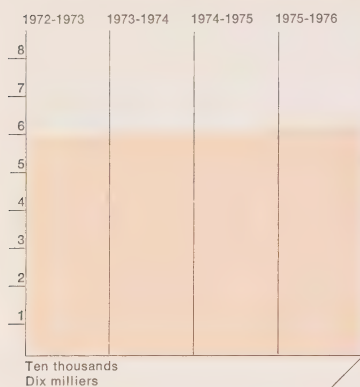
Embauche

Emplois créés

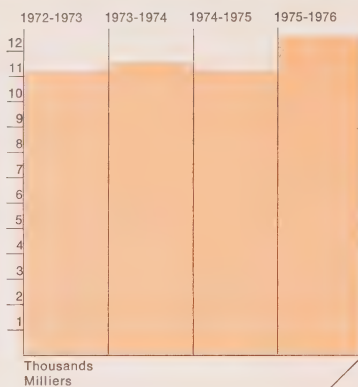
1,694

School Programs

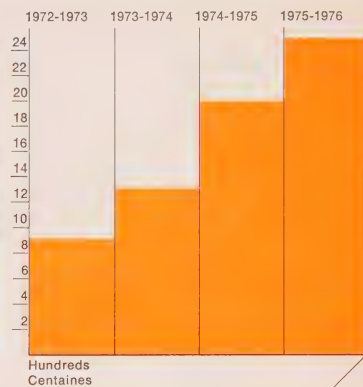
Programmes scolaires



Élém.
- nuls



Sec.
- nuls



Univ.
- nuls

*Including pre-school classes to grade 8 inclusive
Y compris les maternelles jusqu'à la 8e année inclusivement

*Grades 9 to 13 inclusive
De la 9e à la 13e année inclusivement

*Including nurse and teacher training
Y compris la formation des infirmières et des enseignants

As outlined in a policy statement of August 8, 1973, the Federal Government recognizes the existence of a native interest in areas where it has never been extinguished by treaty or superseded by law. These areas include part of the Northwest Territories, the Yukon, most of British Columbia and northern Quebec. Claims made by native groups based on the loss of traditional use and occupancy of the land in these regions are known as comprehensive claims. The government is committed to negotiating a final settlement of such claims by providing concrete rights and social, cultural and economic benefits in settlement for the traditional native interest in the land.

The Federal Government's recognition of a second broad category of native claims—specific claims—is based on a long-standing acknowledgement that its lawful obligations to native people must be met. Such obligations involve matters relating to the administration of land and other Indian assets under the various Indian Acts and Regulations, and those relating to the actual fulfilment or interpretation of Indian treaties or agreements affecting Indians and reserve lands. Specific claims are those in which Indian bands allege that the government has failed to honour its obligations. These claims generally arise in regions where native people have entered into treaties or formal agreements with the Federal Government, or where reserves have been established—mostly in the Maritimes, southern Quebec, Ontario, the Prairie Provinces, and parts of British Columbia.

In recent years, several mechanisms have been set up to deal with native claims issues. In 1969, a Commissioner of Indian Claims was appointed to receive and study claims and recommend measures for dealing with them to the government. In 1974, the Department established an office to represent the government in claims negotiations with native groups and to formulate policies relating to the development of claims and the conduct of negotiations.

Comme il le déclarait dans un énoncé de politique publié en août 1973, le gouvernement fédéral reconnaît l'existence d'intérêts autochtones dans les régions où ces droits n'ont jamais été abolis par la signature d'un traité ou abrogés par une loi. Ces régions comprennent une partie des Territoires du Nord-Ouest, le Yukon, la majeure partie de la Colombie-Britannique et le Nouveau-Québec. Les revendications des associations autochtones fondées sur la perte des droits traditionnels d'utilisation et d'occupation des terres de ces régions sont désignées sous le nom de revendications globales. Le gouvernement s'est engagé à apporter un règlement définitif de ces revendications en offrant aux autochtones des droits réels et des avantages sociaux, culturels et économiques pour compenser la perte de leurs droits traditionnels à la terre.

Ayant reconnu depuis longtemps ses obligations légales envers les peuples autochtones, le gouvernement fédéral accepte une seconde grande catégorie de revendications, les revendications particulières. Ces obligations se rattachent à des questions d'administration des terres et autres biens des Indiens dans le cadre des diverses lois et règlements sur les Indiens, et à l'exécution ou l'interprétation des traités et ententes conclus avec les Indiens et concernant les Indiens et les terres de réserve. Les revendications particulières reposent sur l'allégation que le gouvernement n'a pas rempli ses obligations. Ces revendications particulières proviennent généralement de régions où les autochtones ont conclu des traités ou des ententes officielles avec le gouvernement fédéral, ou de régions où il existe des réserves indiennes, soit surtout des Maritimes, du sud du Québec, de l'Ontario, des provinces des Prairies et de certaines parties de la Colombie-Britannique.

Au cours des dernières années, plusieurs méthodes ont été mises au point pour traiter la question des revendications des autochtones. En 1969, un Commissaire des revendications des autochtones a été nommé afin d'étudier les revendications et de proposer au gouvernement des mesures de règlement. En 1974, le Ministère a créé un Bureau des revendications dans le but de représenter le gouvernement lors des négociations avec les groupes autochtones et de formuler des lignes directrices relatives à l'élaboration des revendications et à la conduite des négociations.

En décembre 1975, un Comité mixte composé de ministres du Cabinet et des membres du conseil d'administration de la Fraternité des Indiens du Canada, a décidé d'entreprendre une étude approfondie des mécanismes de présentation des revendications des Indiens et d'examiner les diverses façons d'aborder la question des reven-

In December, 1975, a joint Committee of Cabinet Ministers and the Executive of the National Indian Brotherhood agreed to examine in depth the Indian claims process and review alternative ways of dealing with claims, including adjudication and arbitration as well as litigation and negotiation. It was further announced that a Canadian Indian Rights Commission would be created to assist in this examination and review.

Between 1970 and March, 1976, approximately \$6.9 million in loans and contributions was disbursed by the Federal Government to native groups for research into treaties and rights relating to specific claims. In addition, more than \$11 million was provided for the development and negotiation of comprehensive claim proposals.

The James Bay Agreement between the Federal Government, the Quebec Government, the Grand Council of the Crees of Quebec and the Northern Quebec Inuit Association was the first comprehensive native claim settlement of its kind in Canadian history. After a year of negotiations to implement the details of the 1974 Agreement in Principle, the Final Agreement was signed on November 11, 1975. Discussions followed to ensure compatibility of proposed federal and provincial legislation which will give full effect to the Agreement when enacted. In addition to land and financial compensation, the 10,000 native people of the territory were granted specific rights, including hunting, fishing and trapping rights, substantial participation in local and regional government, environmental protection and social and economic benefits.

In February, 1976, negotiations resumed with the Naskapi of Schefferville who were covered by the Agreement but were not able to reach a settlement at the time of signing.

Full-time negotiations with the Council for Yukon Indians concerning their comprehensive claim proposal got underway in the fall of 1975. A series of meetings followed, with Territorial and Federal Government Department representatives present as required. In February, 1976, negotiations adjourned and the target date of March 31, 1976, for an Agreement in Principle was postponed to allow the Council to consult further with the native communities and the Government to review various issues raised in the course of negotiations.

dications, y compris le jugement déclaratif et l'arbitrage de même que la contestation en justice et la négociation. On a plus tard annoncé qu'une Commission des droits des Indiens du Canada serait créée pour appuyer ces études.

Entre 1970 et mars 1976, le gouvernement fédéral a versé aux groupes autochtones, sous forme de prêts et de contributions, environ 6,9 millions de dollars pour leur permettre de faire des recherches sur les traités et les droits qui se rattachent à des revendications particulières. En outre, on a accordé plus de 11 millions de dollars pour l'élaboration et la négociation de projets de revendications globales.

La Convention de la baie James, intervenue entre le gouvernement fédéral, le gouvernement du Québec, le *Grand Conseil des Cris du Québec* et l'*Association des Inuit du Nouveau-Québec*, constitue le premier règlement de revendication globale autochtone de l'histoire du Canada. L'entente définitive a été signée le 11 novembre 1975, après un an de négociations sur les dispositions de l'entente de principe de 1974. On a ensuite discuté de la compatibilité des mesures législatives proposées par les gouvernements fédéral et provincial, lesquelles, une fois adoptées, assureront la mise en application complète des dispositions de l'entente. En plus de recevoir des indemnités foncières et financières, les 10 000 autochtones du territoire en question se sont vu accorder des droits particuliers, y compris des droits de chasse, de pêche et de piégeage, une participation importante dans le domaine de l'administration locale et régionale de même que de la protection de l'environnement, et bénéficieront, en outre, d'avantages sociaux et économiques.

En février 1976, on a repris les négociations avec les Naskapis de Schefferville, qui sont touchés par la Convention, mais avec lesquels on n'a pu en arriver à un règlement au moment de la signature.

Des négociations à plein temps avec le Conseil des Indiens du Yukon au sujet de leur projet de revendications globales ont été amorcées à l'automne 1975. Une série de réunions ont eu lieu, auxquelles des représentants de l'administration territoriale et du gouvernement fédéral ont été convoqués au besoin. Les négociations ont été de principe qui avait été fixée au 31 mars 1976 a été remise ajournées en février 1976, et la signature d'une entente à plus tard afin de permettre au Conseil des Indiens du Yukon de tenir d'autres consultations avec les collectivités autochtones et au gouvernement d'étudier les diverses questions soulevées au cours des négociations.

- 1 Billy Diamond, Grand Chief of the Quebec Crees, Judd Buchanan, Minister of Indian and Northern Affairs, and Charlie Watt, Northern Quebec Inuit Association President, view the James Bay Agreement commemorative scroll.
- 2 The Inuit present "Nunavut". Left to right: John Amagoalik, Tagak Curley, James Arvaluk, Sam Raddi, Meeka Wilson, Simonie Michael, William Edmunds.

- 1 Billy Diamond, grand chef des Cris du Québec, Judd Buchanan, ministre des Affaires indiennes et du Nord, et Charlie Watt, président de l'Association des Inuit du Nouveau-Québec, regardent avec satisfaction le document commémoratif de la Convention sur la baie James.
- 2 Les Inuit présentent *Nunavut*. De gauche à droite, John Amagoalik, Tagak Curley, James Arvaluk, Sam Raddi, Meeka Wilson, Simonie Michael, William Edmunds.



On February 27, 1976, Inuit Tapirisat of Canada presented a proposal for the settlement of Inuit land claims in the Northwest Territories to the Prime Minister and cabinet members. The proposal called for the creation of a separate "Nunavut" territory encompassing lands traditionally used and occupied by the Inuit, as well as hunting, fishing and trapping rights, some environmental control and a share of non-renewable resource revenues. Meetings were held between representatives of I.T.C., the Federal Government and the N.W.T. Government to clarify various aspects of the proposal in preparation for the government's response.

In July, 1975, the Dene Declaration reasserted the interest of the Indian and Métis people of the Northwest Territories in a 450,000 square mile area and asked for recognition of a Dene "Nation". The government rejected this concept of a separate nation for the Dene people, in a statement by the Minister in September. In February, 1976, the Dene Land Claims Negotiating Committee agreed to submit to government, by November, a set of concrete claim proposals as the basis for starting negotiations. Native claims in this area were also an aspect of the Mackenzie Valley Pipeline Inquiry hearings which continued throughout the year.

The Union of Nova Scotia Indians continued research on a claim in preparation for a formal submission to government. Groups representing the Indians and Inuit of Newfoundland and Labrador also conducted research over the year, with a view to presenting a claim in the fall of 1976.

By the beginning of 1976, the British Columbia Government had become involved in discussions with the Federal Government and the Nishga Tribal Council concerning their comprehensive claim to Nass River Valley lands and resources. Other Indian groups in the province also began to develop similar claims with respect to areas they have traditionally occupied. Among the claims was the issue of lands cut off from reserves as a result of a 1916 Royal Commission recommendation. Discussions took place between federal and provincial officials to determine respective responsibilities in negotiations towards a settlement with the 23 bands involved.

By the close of the fiscal year, five of the specific claims which had been submitted to the Department for negotiation were settled. Fourteen were not approved for negotiation, five were under negotiation, six were awaiting court decisions, 10 were under review or awaiting band action and other remedial measures were recommended for seven claims.

Le 27 février 1976, l'Inuit Tapirisat du Canada a présenté au Premier ministre et aux membres du Cabinet une proposition de règlement des revendications foncières des Inuit dans les Territoires du Nord-Ouest. La proposition réclamait la création d'un territoire distinct, *Nunavut*, d'une étendue supérieure à celle des terres utilisées et occupées traditionnellement par les Inuit, l'attribution de droits de chasse, de pêche et de piégeage, un certain contrôle sur l'environnement et une part des revenus tirés des ressources non renouvelables. Des réunions ont été tenues entre des représentants de l'Inuit Tapirisat du Canada, du gouvernement fédéral et de l'administration des Territoires du Nord-Ouest en vue de clarifier certains éléments de la proposition et de préparer la réponse du gouvernement.

La Déclaration des Dénés du mois de juillet 1975 réaffirmait les intérêts des Indiens et des Métis sur une étendue de 450 000 milles carrés des Territoires du Nord-Ouest, et demandait la reconnaissance d'une "nation dénée". Dans une déclaration du Ministre, faite en septembre, le gouvernement rejetait le concept d'une nation dénée. En février 1976, le Comité de négociation des revendications foncières des Dénés décidait de présenter au gouvernement, vers le mois de novembre de la même année des projets concrets de revendications qui permettraient d'amorcer des négociations. Les revendications des autochtones de cette région étaient également l'un des éléments des audiences de l'Enquête sur le pipeline de la vallée du Mackenzie qui se sont poursuivies au cours de l'année.

L'Union des Indiens de la Nouvelle-Écosse a continué ses recherches sur une revendication en vue d'une proposition officielle au gouvernement. Les groupes représentant les Indiens et les Inuit de Terre-Neuve et du Labrador ont également effectué des recherches au cours de l'année afin de présenter une revendication à l'automne 1976.

Au début de 1976, le gouvernement de la Colombie-Britannique s'est engagé dans des discussions avec le gouvernement fédéral et le Conseil tribal nishga au sujet d'une revendication globale des Nishgas relativement aux terres et aux ressources de la vallée de la rivière Nass. D'autres associations autochtones de la province ont également commencé à élaborer des revendications semblables touchant des territoires qu'ils ont occupés traditionnellement. L'une des revendications porte sur la réduction des terres de réserve à la suite des recommandations de la Commission royale de 1916. Les hauts fonctionnaires des gouvernements fédéral et provincial ont entamé des discussions visant à déterminer les attributions respectives dans le cadre des négociations d'un règlement qui touchera 23 bandes indiennes.

Two claims awaiting court decisions as to their validity were from Alberta. The Enoch Band commenced litigation in Federal Court in 1975 concerning their claim that reserve land was improperly surrendered and sold in 1908. In the case of the Bighorn Stoney Band who claim that they were not represented at the signing of Treaty 7, the Department agreed to negotiate, but the province announced that it would seek a court decision to determine its obligation to provide land.

Agreement was reached to pay approximately \$12,000 as a settlement of the claim of the Nikaneet (Maple Creek) Band of Saskatchewan for annuities owing under Treaties 4 and 6. Still under negotiation was the Canoe Lake Band's claim that their ammunition allotment should have been based on Treaty 10 scale rather than Treaty 6. Claims from the Manitoba Indian Brotherhood were expected early in the new year.

In Ontario, a claim by the Osnaburgh Band was settled in December, 1975, with the province paying \$16,000 in compensation for damages connected with construction of Highway 599. The Temagami Band's claim to 4,000 square miles near Lake Temagami, Ontario, was under negotiation with the involvement of provincial and federal officials. Negotiations were continuing with the Mohawks of the Bay of Quinte in Ontario regarding the purchase of replacement lands in exchange for the surrender of 200 acres of long-term leased reserve land.

In the Maritimes, two major specific claims were accepted for negotiation. The Department indicated that it was prepared to negotiate with the Wagmatcook (Middle River) Band of Nova Scotia on the basis of improper alienation by Canada of original reserve lands. In Big Cove, New Brunswick, 1,200 acres of unsold surrendered land were returned to the band in 1975, and a further claim was under negotiation. Specific claims in the Maritimes highlighted the question of third party interests.

Parmi les revendications particulières présentées au Ministère, cinq avaient fait l'objet d'un règlement à la fin de l'année financière, quatorze avaient été refusées, six étaient en négociation, trois, en suspens dans l'attente d'une décision des tribunaux et dix, à l'étude ou en suspens jusqu'à ce que la bande en cause prenne des dispositions. De plus, des mesures correctives avaient été recommandées en rapport avec sept autres revendications.

Les deux revendications, au sujet desquelles on attendait une décision des tribunaux quant à leur validité, provenaient de l'Alberta. En 1975, la bande Enoch a entamé des procédures judiciaires devant la Cour fédérale du Canada au sujet de leur revendication, selon laquelle des terres de réserve auraient été cédées et vendues abusivement en 1908. Dans le cas de la bande Bighorn Stoney, qui soutient que la bande n'était pas représentée lors de la signature du Traité n° 7, le Ministère a accepté de négocier, mais le gouvernement provincial a annoncé qu'il aurait recours aux tribunaux pour déterminer ses obligations.

On a convenu de régler une revendication de la bande Nikaneet (Maple Creek) de Saskatchewan au sujet des annuités prévues par les Traités nos 4 et 6 en versant à la bande une somme approximative de \$12 000. La revendication de la bande Canoe Lake, selon laquelle leur allocation de munitions aurait dû être établie d'après le barème du Traité n°10 plutôt que celui du Traité n° 6, est toujours en négociation. On attendait également des revendications de la part de la Fraternité des Indiens du Manitoba pour le début de la nouvelle année financière. En Ontario, une autre revendication faite par la bande Osnaburgh a été réglée en décembre 1975 et le gouvernement de la province a alors versé une indemnité de \$16 000 pour les dommages causés lors de la construction de la route 599. Une revendication de la bande Temagami relative à 4 000 milles carrés de terre près du lac Temagami, en Ontario, faisait l'objet de négociations avec les représentants des gouvernements provincial et fédéral.

Des négociations ont été poursuivies avec les Mohawks de la baie de Quinte en Ontario au sujet de l'acquisition de terres de remplacement en échange de 200 acres de terres de réserve louées à long terme.

Le Ministère a accepté de négocier deux importantes revendications particulières venant des Maritimes. Il a indiqué qu'il était disposé à négocier la revendication de la bande Wagmatcook (Middle River), de Nouvelle-Écosse, fondée sur une aliénation abusive par le Canada des terres réservées originellement. En 1975, on a remis à la bande de Big Cove, du Nouveau-Brunswick, 1 200 acres de terres cédées et non vendues, en même temps qu'on négociait une autre revendication. Les revendications particulières des bandes indiennes des Maritimes ont mis en lumière la question des intérêts de tierces parties.

Introduction

Northern residents are the highest priority of the Northern Affairs Program. Concerns for their social, economic and environmental well-being are the basis of all government efforts to maintain a balance between upgrading their quality of life, protecting the natural environment and promoting resource development. These three related goals represent the northern policy for the decade of the Seventies, and while sometimes perceived as being in conflict, must be considered in the light that the needs of northerners have top priority.

The striking of such a balance is not easy and many recent events have increased the difficulty. The world energy crisis has created additional pressures for exploration and development in the North. At the same time, the wave of environmental concern which burgeoned in the early Seventies has brought home to everyone the need to protect the environment as development and growth takes place. Meanwhile, there has been a steady rise of expectations among Canadian native peoples which has led to vigorous demands for a rightful say in, and a rightful share of whatever happens in the North.

These underlying movements and trends have had a profound impact on the way in which the Northern Policy is administered. For one thing, developments can no longer take place without full consultation with northern residents. The Department has had to develop a variety of techniques and methods of consultation. For another, it has become increasingly clear a great deal of study and assessment is required to ensure development does not damage or destroy important ecological systems; so a set of environmental rules and procedures had to be formulated and administered.

A prime example of the consultative process is the Mackenzie Valley Pipeline Inquiry, established in March, 1974, under the Territorial Lands Act on the recommendation of the Minister of Indian Affairs and Northern Development.

Introduction

Les résidents du Nord représentent la plus haute priorité du Programme des Affaires du Nord. Leur bien-être social économique et environnemental est à la base de tous les efforts déployés par le gouvernement en vue de maintenir un équilibre entre l'amélioration des conditions de vie dans le Nord, la protection de l'environnement naturel et l'exploitation des ressources. Il s'agit là des trois objectifs qui sous-tendent la politique des années 1970 régissant le Nord. Bien qu'ils puissent parfois sembler incompatibles, ces objectifs se rejoignent si on les considère dans l'optique de la priorité à accorder aux besoins des habitants du Nord.

Un tel équilibre n'est pas facile à atteindre, et quantité d'événements récents ont contribué à accroître les difficultés. La crise énergétique mondiale a rendu plus urgentes encore l'exploration et l'exploitation des régions septentrionales. En même temps, le souci écologique qui a commencé à se manifester au cours des premières années de cette décennie et qui s'est généralisé peu à peu à fini par faire comprendre que l'exploitation des ressources et le développement économique ne devaient pas dégrader l'environnement. Dans l'intervalle, les exigences des populations autochtones du Canada se sont accrues, de sorte qu'elles en vinrent à réclamer énergiquement le droit d'avoir leur mot à dire dans tout ce qui survient dans les régions du Nord et de profiter d'un partage équitable des bénéfices réalisés dès lors.

Ces courants sous-jacents et ces tendances ont fortement influencé l'application de la politique relative au Nord. D'une part, comme il n'est plus possible d'entreprendre quoi que ce soit sans consulter tous les habitants des régions septentrionales, il a fallu que le Ministère mette au point un ensemble de techniques et de méthodes de consultation. D'autre part, il est apparu évident que beaucoup d'études et d'évaluations étaient nécessaires pour assurer une exploitation des ressources qui n'endommage ni ne détruise l'équilibre écologique. C'est pourquoi il a fallu formuler et appliquer un ensemble de règles et de procédures concernant l'environnement.

Un exemple qui illustre bien le processus de consultation est l'Enquête sur le pipeline de la vallée du Mackenzie, ouverte en mars 1974 à la suite d'une recommandation du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien faite en vertu des dispositions de la Loi sur les terres territoriales. Cette Enquête avait pour but tout d'abord de s'assurer qu'un pipeline reliant Prudhoe Bay en Alaska, au sud du Canada en passant par le delta et la vallée du Mackenzie pouvait être construit en tenant compte de toutes les conséquences sociales, écologiques et économiques d'un tel projet et ensuite d'établir un rapport sur les conditions et les règles qu'il conviendrait

opment. This Inquiry was set up to ensure a proposed gas pipeline from Prudhoe Bay, Alaska, through the Mackenzie Delta and down the Mackenzie Valley to southern Canada, could be built in full knowledge of the social, environmental and economic impacts, and to report on the terms and conditions which should be imposed to moderate this impact if a right-of-way is granted.

Following preliminary hearings in 1974, the Inquiry began formal hearings in Yellowknife, N.W.T., March 3, 1975. Participants at the hearings included native and environmental organizations, Canadian Arctic Gas, Foothills Pipelines Limited, the N.W.T. Chamber of Commerce and the N.W.T. Association of Municipalities, as well as many private organizations and individuals. Funds were provided to native associations and environmental groups, through the Inquiry, to ensure their meaningful participation.

The formal part of the Inquiry has been divided into four phases: engineering and construction, the physical environment, the living environment and the human environment. The first three phases were nearing completion late in the fiscal year.

During phase I, a variety of engineering and environmental problems related to construction were discussed by panels of expert witnesses drawn from academic institutions, government and private agencies. In phase II, consideration was given to such environmental concerns as the possible effect of aircraft disturbance and compressor station noise on wildlife, and the effect of construction on drainage and slope stability. The whole process of environmental assessment and analysis, including proposed methods of determining impacts on wildlife and wildlife habitat and the possible effects of toxic materials used in pipeline testing were debated by participants and expert witnesses during phase III. Major emphasis in phase III was given to environmental protection and monitoring needs. Throughout the course of the first three phases of the Inquiry, attention was also given to potential interrelated socio-economic impacts of pipeline development.

Hearings were held in 28 northern communities along the proposed pipeline routings, and northern residents spoke at length on the project.

d'imposer pour minimiser les répercussions, si un droit de passage était accordé.

À la suite d'audiences préliminaires tenues en 1974, l'Enquête commença ses audiences officielles à Yellowknife dans les Territoires du Nord-Ouest, le 3 mars 1975. Parmi les participants, mentionnons des groupes d'autochtones et des organismes de protection de l'environnement, la *Canadian Arctic Gas*, la *Foothills Pipelines Ltd.*, la Chambre de commerce des T.N.-O. et l'Association de municipalités des T.N.-O., de même que des particuliers et de nombreux organismes privés. Afin de s'assurer de la participation efficace des associations d'autochtones et des groupes intéressés à la protection de l'environnement, des fonds furent mis à leur disposition tout au cours de l'enquête.

Formellement, cette Enquête portait sur quatre points, soit: les travaux de génie et de construction, l'environnement physique, l'écologie et les conditions de vie des populations. Vers la fin de l'année financière, les études se rapportant aux trois premiers points étaient presque terminées.

Au cours de la première étape de l'Enquête, des experts venus d'établissements d'enseignement et d'organismes gouvernementaux et privés ont discuté de divers problèmes concernant les travaux de génie et l'environnement, ces problèmes étant reliés à la construction du pipeline.

Dans la deuxième étape, on s'est préoccupé entre autres des effets possibles de la circulation aérienne et du bruit des stations de compression sur la faune et des répercussions de la construction sur le drainage et la stabilité des pentes. Tout le processus d'évaluation et d'analyse environnementales, y compris les méthodes projetées pour déterminer les incidences sur la faune et son habitat et les conséquences possibles de l'utilisation de matériaux toxiques dans les essais sur le pipeline, a été discuté par les participants et les spécialistes au cours de l'étape III, l'accent ayant été principalement mis sur les besoins de surveillance et de protection de l'environnement. Tout au long des trois premières étapes de l'Enquête, les participants se sont également préoccupés des répercussions socio-économiques possibles de la construction d'un pipeline.

Les audiences ont été tenues dans 28 collectivités du Nord établies le long des tracés de pipeline prévus et les habitants ont eu l'occasion d'exprimer très librement leurs opinions sur le projet.

The technique of consultation is only one of many administrative skills that had to be learned and put to use. Another is what may be called a "total approach" to problems and opportunities. This means economic development, environmental protection and the quality of northern life are closely interrelated and cannot be compartmentalized. The development of the zinc-lead property of Nanisivik Mines Limited on northern Baffin Island, scheduled to commence production in late 1976, is illustrative of this concerted approach.

Under the terms of an agreement between the government and the Company, signed in June, 1974, the government agreed to provide roads, an airstrip, a dock, and townsite facilities to serve the mining project in exchange for an 18 per cent interest and for Company compliance with conditions which would contribute significantly to the achievement of the government social, environmental, and economic objectives for the North. These conditions include provisions of vocational training and employment at the mine for northern residents, comprehensive environmental studies and planning, preference for the use of Canadian material and equipment and Canadian shipping, company exploration programs to increase ore reserves and possible further processing of mine concentrates in Canada.

Throughout the planning and implementation stages, residents of Arctic Bay and other communities affected by the project were fully consulted. More recently, the Baffin Region Inuit Association, a branch of Inuit Tapirisat of Canada, was engaged to study and make recommendations as to how the social benefits of the project could be maximized and potential negative effects minimized.

To date, progress towards achieving the intended objectives of the project has been encouraging. Three training programs for Inuit, one in heavy equipment operation, one in heavy equipment maintenance, and one in academic upgrading, have been provided. The level of Inuit employment during the construction stage has been good and indicates the final target of 60 per cent of the total

La consultation n'est qu'une des nombreuses techniques administratives qu'il a fallu apprendre et utiliser. Une autre est ce qu'on pourrait appeler une "façon globale" d'envisager les problèmes et les situations. Tout cela signifie que le progrès économique, la protection de l'environnement et la qualité de vie dans le Nord sont des facteurs étroitement reliés et qui ainsi ne peuvent être compartimentés. L'exploitation de la mine de plomb et de zinc de la société *Nanisivik Mines Ltd.*, dans le nord de l'île Baffin, qui devrait commencer à donner des résultats vers la fin de 1976, illustre bien cette "façon globale" mentionnée ci-devant.

Selon les modalités d'une entente signée en juin 1974, entre le gouvernement et la société, le gouvernement a consenti à construire des routes, une piste d'atterrissage et un quai de même qu'à aménager des installations pour le lotissement urbain afin de favoriser le projet minier. En retour, la société devra verser 18 p. 100 d'intérêt et respecter les conditions qui contribuent de façon importante à la réalisation des objectifs sociaux, environnementaux et économiques du gouvernement dans le Nord. Parmi ces conditions, mentionnons la formation professionnelle des habitants du Nord et leur embauchage pour le travail à la mine, des études détaillées sur l'environnement suivies d'une planification, l'utilisation des matériaux, d'équipement et de navires de transport canadiens, des programmes d'exploration pour accroître les réserves de minerais et promouvoir le traitement d'une plus grande quantité de produits miniers concentrés au Canada.

Tout au long des étapes de planification et de mise en œuvre, les résidents d'Arctic Bay et des autres agglomérations touchées par ce projet furent consultés. Plus récemment, l'Association des Inuit de la région de Baffin, une filiale de l'Inuit Tapirisat du Canada, a été chargée d'étudier les façons d'accroître au maximum les avantages sociaux du projet et de minimiser ses répercussions néfastes; elle a également été chargée de faire des recommandations à cet égard.

Jusqu'à maintenant, les efforts déployés en vue d'atteindre les objectifs fixés n'ont pas été inutiles. Ainsi, la société offre aux Inuit trois programmes de formation, l'un ayant trait au fonctionnement de la machinerie lourde, l'autre à son entretien et le troisième permettant un rattrapage scolaire. L'emploi des Inuit au cours des étapes de la construction s'est fait de façon satisfaisante et indique que l'objectif de 60 p. 100 dans ce cas est très réaliste. Également, les effets de l'exploitation de la mine sur les eaux et les terres avoisinantes furent soigneusement mesurés au cours d'études sur les répercussions environnementales. Vers la fin de 1975, il a été décidé que la société ne pourrait plus jeter ses résidus dans la baie Strathcona, les problèmes et les effets de l'élimination de ces produits dans la mer n'ayant pas encore été clairement établis.

This Eskimo sculptor from Broughton Island represents one of many northern artists whose crafts have gained world renown.

Ce sculpteur esquimau de Broughton Island représente un des nombreux artistes du Nord dont les œuvres ont acquis une renommée mondiale.



work force to be Inuit is realistic. At the same time, environmental impact studies carefully measured the effect of the mine on the surrounding land and water. Late in 1975, it was decided that tailings could not be dumped in Strathcona Sound because the problems and effects of marine disposal has not been clearly identified.

It is too early to report whether Nanisivik will become a prototype of northern development or whether it will fulfill all expectations. However, it will offer native northerners an alternative to hunting, trapping and fishing as a source of livelihood. It will provide additional supplies of important minerals and will do so in an environmentally sound way.

The Berger Inquiry and Nanasivik Mines are vastly different kinds of projects in scope and objective. Yet they are similar in many ways. They seek, equally, to contribute to economic development, and to ensure development helps to improve the quality of northern life. Both are evidence of the government's commitment to protect and preserve the northern environment.

Social Improvement

Under the general heading of "improving the qualities of northern life" are a number of endeavours, including the promotion of an appropriate political and constitutional framework in the territories; the development of employment and entrepreneurial opportunities for native northerners; the construction of infrastructure of homes, roads and airports; and a number of special projects to assist native people strengthen and preserve their cultural identities.

Employment of northern native peoples in development projects has taken a very high priority. The Department liaises with all resource development companies to encourage greater native employment and to promote

Il est trop tôt pour affirmer que Nanisivik deviendra le prototype de l'exploitation dans le Nord, ou que l'entreprise répondra à toutes les attentes. Il est évident toutefois qu'elle offre aux autochtones du Nord un moyen de subsistance autre que la chasse, le piégeage et la pêche et qu'elle leur permettra d'obtenir, dans des conditions écologiques saines, des approvisionnements complémentaires de minéraux importants.

Tout en ayant des objectifs très différents, la Commission Berger et la *Nanasivik Mines* présentent des traits communs. Ainsi, elles cherchent toutes deux à favoriser la promotion économique, tout en améliorant la qualité de la vie dans le Nord, et elles font de plus la preuve de la sincérité de l'État dans son engagement à protéger et à préserver l'environnement du Nord.

Progrès social

Le titre général "amélioration de la qualité de la vie dans le Nord" englobe un certain nombre de préoccupations du gouvernement, dont l'accession des territoires à un statut politique et constitutionnel adapté, les possibilités d'embauche des autochtones du Nord dans les diverses entreprises, la construction de maisons, de routes et d'aéroports, l'élaboration de projets spéciaux visant à aider les autochtones à sauvegarder et à affermir leur identité culturelle.

Une très grande importance est accordée à l'embauche des autochtones dans les projets de mise en valeur. Le Ministère se tient constamment en contact avec les sociétés d'exploitation des ressources, afin de les encourager à employer un plus grand nombre d'autochtones et à mettre sur pied des programmes de formation. Au cours de la saison d'exploration de 1975, les sociétés pétrolières à elles seules ont embauché 761 autochtones.

De plus en plus, les sociétés qui effectuent des travaux d'exploitation dans le Nord reconnaissent l'existence de la main-d'œuvre autochtone et établissent leur horaire de travail de façon à permettre le roulement du personnel autochtone. Les membres de ce personnel peuvent ainsi quitter périodiquement le camp pour retourner dans leurs communautés.

Ce programme débuta en 1972, lorsque la Pan-arctic embaucha des Inuit d'Arctic Bay et de Pond Inlet pour exécuter ses travaux dans le nord de l'Arctique. Depuis, la Gulf Oil emploie des autochtones de Coppermine, l'Imperial en emploie de Tuktoyaktuk, et la Shell, de Fort McPherson. Toutes ces sociétés adoptent le même plan de roulement de personnel.

Cette méthode permet d'éviter les conséquences néfastes sur la vie de la communauté, causées par l'absence prolongée des hommes; elle répond en outre au désir de ceux qui veulent consacrer une partie de leur temps

company training programs. During the 1975 exploration season, 761 native northerners were hired by the oil industry alone.

Increasingly, companies with development projects in the north recognize the existence of the native work force and adapt their work schedules to allow for rotation in and out of camps. This allows people to return to their communities at regular intervals.

This program began in 1972 with Inuit being drawn from Arctic Bay and Pont Inlet for Panarctic in the High Arctic. Since then Gulf Oil hires natives from Coppermine; Imperial from Tuktoyaktuk and Shell from Fort McPherson, all on a similar rotational plan.

This helps avoid adverse effects on community life caused by the prolonged absence of men from their families. It also reflects the wish of many native people to spend a portion of their time in traditional pursuits such as hunting and trapping.

Providing native people with opportunities to acquire employable skills is another aspect of this work. Over 200 native people have been involved in vocational on-the-job training programs inaugurated in 1973. More than 150 graduates of these programs have found permanent employment. A new program, Northern Careers, operated by the Public Service Commission under agreement with the Department, began during the fiscal year. This program is designed to provide native people with skills and education for supervisory and managerial positions in the Federal Public Service.

Facilitating participation of local entrepreneurs in northern development projects is another aspect of the Department's work. In April, 1976, the Minister announced a system of preferential treatment for northern contractors would be implemented, as recommended by a task force of businessmen established to study this problem.

Constitutional and Political Development

The Department has a clear mandate to promote a full evolution of government in the territories, including development of administrative capabilities and financial resources. The aim is to prepare northern residents for

à des activités traditionnelles comme la chasse et le piégeage.

Le Ministère offre également aux autochtones la possibilité d'acquérir les compétences techniques qui leur permettront d'entrer sur le marché du travail. Plus de 200 autochtones ont participé aux programmes de formation en cours d'emploi mis sur pied en 1973 et plus de 150 d'entre eux ont trouvé des emplois permanents. Un nouveau programme, celui de la promotion professionnelle dans le Nord, administré par la Commission de la fonction publique, en vertu d'un accord conclu avec le Ministère, a été instauré au cours de la présente année financière. Il vise à rendre les autochtones aptes à occuper des postes de supervision et de gestion au sein de l'Administration fédérale.

Le Ministère cherche de plus à faire participer les hommes d'affaires du Nord aux entreprises de la région. A la suite d'une recommandation d'un groupe de travail composé d'hommes d'affaires et chargé d'étudier cette question, le Ministre annonçait en avril 1976, que les entrepreneurs du Nord jouiraient d'un traitement préférentiel.

Évolution constitutionnelle et politique

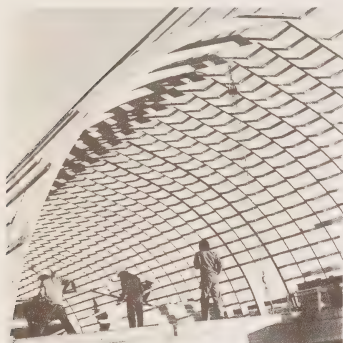
Le mandat précis du Ministère est de favoriser l'évolution pleine et entière des administrations territoriales, ce qui comprend le développement des compétences administratives et des ressources financières. Il s'agit de préparer les Septentrionaux à accroître leur participation à l'administration locale et d'assurer directement ou d'aider à assurer les services normalement offerts par une administration provinciale.

En 1974, la Loi sur le Yukon et la Loi sur les Territoires du Nord-Ouest ont été modifiées, ce qui notamment a porté de sept à douze le nombre des membres élus du Conseil du Yukon. La première élection des douze membres a été tenue en novembre 1974. Le Conseil des Territoires du Nord-Ouest devint entièrement électif et se composa de 15 membres, la première élection de ce Conseil ayant eu lieu en mars 1975. Les membres du Conseil sont en majorité des autochtones. Une autre modification à la Loi sur les Territoires du Nord-Ouest entrain en vigueur en mai 1975 alors que le Conseil choisissait son premier président.

Outre ces amendements aux Loix sur les deux territoires, d'autres modifications constitutionnelles ont été apportées. De ce fait, la nomination de deux conseillers au Comité exécutif des Territoires du Nord-Ouest et d'un troisième membre également élu au Comité exécutif du Yukon peut être envisagée. Cette dernière modification

- 1 Public donations and a grant from the N.W.T. Government, plus volunteer labour, resulted in construction of this community hall in Igloolik.
- 2 Justice T. Berger, Commissioner of the Mackenzie Valley Pipeline Inquiry, holds a community hearing outdoors in Nahanni Butte, N.W.T.
- 3 During the year three drill ships were prepared for the 1976 deep water drilling operation in the Beaufort Sea.
- 4 Local residents played an active role during the planning and implementation stages of the Nanisivik Project.
- 5 Face-to-face informal meetings benefited native and government representatives planning the Nanisivik project.

- 1 Ce centre communautaire à Igloolik a été construit grâce à des dons du public, à une subvention de l'administration des T.N.-O. et au travail de bénévoles.
- 2 Le juge Berger, président de la Commission d'enquête sur le pipeline de la vallée du Mackenzie, tient une audience à l'extérieur, à Nahanni Butte (T.N.-O.).
- 3 Au cours de l'année, trois navires de forage ont été équipés en vue de la saison de forage 1976 dans les eaux profondes de la mer de Beaufort.
- 4 Les résidents locaux jouent un rôle actif au cours des étapes de planification et de mise en œuvre du projet Nanisivik.
- 5 Les rencontres non officielles profitent autant aux autochtones qu'aux représentants du gouvernement chargés de la planification du projet Nanisivik.



3



5



increased participation in local government and provide, or assist in providing, services of a type normally provided by provincial governments.

Both the Yukon and the Northwest Territories Acts were amended in 1974. These amendments increased the size of the Yukon Council from seven to 12 members and the first Council of 12 was elected in November, 1974. The Northwest Territories Council became a wholly-elected body of 15 members and the first Council was elected in March, 1975. A majority of the members were native. In May, 1975, another of the amendments to the Northwest Territories Act took effect when the Council chose its first Speaker.

Amendments to the two Territorial Acts were complemented by other constitutional changes providing for the selection of two elected members to an Executive Committee in the Northwest Territories and selection of a third elected member to the Executive Committee in the Yukon. The latter change was carried out early in 1975. In the Northwest Territories, the two elected members were chosen by Council in May, 1975, and formally appointed to the Executive Committee.

The need for further political development is under continuous review but depends, to some extent, on the financial resources available to the territorial governments. Government revenues associated with the anticipated rising level of resource activities are expected to increase in the years ahead. Department officials continued discussions during the year with the Yukon Government on an appropriate sharing of these revenues.

The Department continues to make grants, contributions and loans to the territorial governments, enabling them to provide the same level of services available to residents in the provinces. Funds provided under existing financial agreements totalled more than \$152 million during the year. Additional financial assistance outside the agreements amounted to more than \$10.9 million.

Municipal Services

The governments of both the Yukon and the Northwest Territories began long-term programs intended to provide water and sewage facilities which will meet nationally-accepted standards. Expansion and improvements of existing facilities began in various communities and planning commenced for a major sewage treatment plant in Whitehorse.

As the first step towards the creation of a regional network of hospitals in the Northwest Territories, construction began on an expansion of the Hay River hospital. The number of beds is being increased from 22 to 50 and public health facilities are being added. It is planned to extend the regional hospital concept to Fort Smith and Yellowknife in the years ahead.

entraint en vigueur au début de 1975. Le Conseil des Territoires du Nord-Ouest a élu et officiellement nommé ses deux membres au Comité exécutif en mai 1975.

La nécessité de donner à l'évolution politique un essor plus grand fait l'objet d'une étude constante, mais le résultat dépendra jusqu'à un certain point des ressources financières dont disposent les administrations territoriales.

L'expansion prévue dans le secteur des ressources laisse entrevoir pour les prochaines années une augmentation des recettes des gouvernements territoriaux. Des fonctionnaires du Ministère ont poursuivi au cours de l'année des pourparlers avec l'administration territoriale du Yukon quant au partage équitable de ces recettes.

Le Ministère continue à accorder des subventions, des contributions et des prêts aux administrations territoriales, afin de leur permettre d'assurer des services comparables à ceux déjà offerts aux habitants des provinces. Les fonds fournis en vertu des accords financiers en vigueur se sont élevés cette année à plus de 152 millions de dollars. L'aide financière additionnelle consentie par ailleurs a dépassé 10,9 millions de dollars.

Services municipaux

Les administrations du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest ont amorcé des programmes à long terme destinés à fournir des services d'eau et d'égout conformes aux normes nationales. Dans diverses localités on a déjà étendu et amélioré les installations existantes et les plans pour une usine importante de traitement des eaux vannes à Whitehorse sont en cours d'élaboration.

Les travaux d'agrandissement de l'hôpital de Hay River constituent la première étape dans l'établissement d'un réseau régional d'hôpitaux dans les Territoires du Nord-Ouest. Le nombre de lits est passé de 22 à 50 et une clinique externe a été ajoutée. Au cours des prochaines années, on prévoit intégrer au réseau des hôpitaux régionaux, ceux de Fort Smith et de Yellowknife.

Aide culturelle

Un des principaux objectifs du Programme ministériel des Affaires du Nord est d'aider les Inuit à préserver leur langue et leur culture. Pour y arriver, il assure le financement de la Commission de la langue inuit, appuie une société de production de films de Frobisher Bay et voit à la mise au point d'une machine à écrire à clavier syllabique inuit.

Cultural Support

The Northern Program of the Department is deeply involved in assisting Inuit people to preserve their culture and language. Among other projects, the Program funds the Inuit Language Commission, supports a film-making society in Frobisher Bay and is developing an Inuktitut syllabic element for electric typewriters.

Native arts and skills are supported through exhibitions programs, public information and assistance to native artists, especially in promotion, marketing and the protection of creative property rights.

Also supported are research and development of northern native land claims through the Council of Yukon Indians, the Indian Brotherhood of the Northwest Territories and Inuit Tapirisat of Canada. Among these projects are a study on Inuit land use and occupancy and similar studies undertaken by the Indian Brotherhood, the Métis Association and the Labrador Inuit Association.

Studies were also carried out on the social and economic effects of the proposed Eastern Arctic gas pipeline on northern communities, and on the attitudes of native peoples to development and wage employment.

Environmental Protection

A great deal of effort is spent each year to preserve and protect the northern environment. Environmental impact studies are made on exploration and development projects, including the onshore and offshore search for petroleum, mining and highway construction.

As well, a large variety of more general studies are undertaken under the Arctic Land Use Research Program (ALUR) which is now in its sixth year of operation. Several studies were contracted out to provide additional basic research data, including studies of terrain disturbance in the High Arctic; the effects of spilled crude oil on terrain, vegetation and soil and water fauna; the effects of dissolved arsenic on fish survival and the toxicity of mine wastes. A third volume of the bibliographic series "Ecology of the Canadian Arctic Archipelago" was published. The terrain sensitivity photomosaic coverage of the Arctic Islands was extended and 30 new maps were produced as part of the Land Use Information Map Series.

Des programmes d'exposition mettent en valeur les arts autochtones, encouragent les Inuit à développer leurs talents artistiques et contribuent à renseigner le public. Une aide est également offerte aux artistes autochtones, en particulier dans les domaines de la promotion, de la commercialisation et de la protection des droits de propriété relatifs aux créations artistiques.

Le Programme appuie aussi la recherche et l'élaboration des revendications foncières des autochtones du Nord par l'intermédiaire du Conseil des Indiens du Yukon, de la Fraternité des Indiens des Territoires du Nord-Ouest et de l'Inuit Tapirisat du Canada. Au nombre des travaux entrepris, on compte une étude sur l'utilisation et l'occupation des terres par les Inuit et des études similaires faites par la Fraternité des Indiens, l'Association des Métis et l'Association des Inuit du Labrador.

Des études ont aussi été menées au sujet des répercussions socio-économiques du gazoduc de l'est de l'Arctique sur les collectivités du Nord, ainsi que des attitudes des autochtones face au développement et au travail rémunéré.

Protection de l'environnement

Le Ministère déploie beaucoup d'efforts chaque année pour protéger et préserver l'environnement du Nord. Des études sont poursuivies sur les répercussions écologiques des travaux d'exploration et de mise en valeur, dont les recherches de pétrole sur les côtes et au large des côtes, l'exploitation minière et la construction de routes.

De plus, une grande variété d'études plus générales ont été menées dans le cadre du Programme de recherches sur l'utilisation des terres de l'Arctique (RUTA), qui en est maintenant à sa sixième saison d'activité. Des marchés ont été conclus afin d'obtenir des données de recherche supplémentaires au moyen d'études faites à l'extérieur. Signalons entre autres, des études au sujet de la perturbation du terrain dans le Grand Nord, des répercussions des déversements de pétrole brut sur le terrain, la végétation, le sol et la faune aquatique, des répercussions de l'arsenic dissous sur la survie du poisson et de la toxicité des déchets miniers. Le troisième volume de la série bibliographique *Écologie de l'archipel arctique canadien* a été publié. La mosaïque photographique de la sensibilité du terrain des îles de l'Arctique a été élargie et on a produit 30 nouvelles cartes dans le cadre de la série des cartes relatives à l'utilisation des terres.

Usines de gaz du delta du Mackenzie

Le Comité de mise en valeur du delta du Mackenzie (CMVDM), composé de fonctionnaires de plusieurs ministères fédéraux et de l'administration des Territoires du Nord-Ouest, a étudié les répercussions socio-économi-

Mackenzie Delta Gas Plants

The Mackenzie Delta Development Committee (MDDC), composed of representatives from several federal departments and the Government of the Northwest Territories, examined the socio-economic, environmental and technical impacts of three proposed gas processing plants in the Delta. Throughout 1975-76, the MDDC emphasized the environmental implications of plant construction. The proposals were later referred to the newly-established Environmental Assessment and Review Process (EARP) which operates under the direction of Environment Canada. The EARP panel formulated guidelines for the preparation of an Environmental Impact Statement specifying the information required for an assessment. This assessment, together with the EARP review, will provide the basis for strict environmental safeguards which will govern construction and operation of the plants.

Arctic Islands

Recent oil and gas developments in the High Arctic have led to extensive research on the feasibility of a gas pipeline from the Arctic islands to southern markets. The Polar Gas Project, a Toronto-based research organization, has examined potential pipeline routings from the Arctic islands archipelago through to southern Canada. The environmental implications of constructing a pipeline through arctic areas having extreme climatic conditions are immense. As a result, in anticipation of this type of proposal, the Northern Program has embarked on baseline environmental and socio-economic study of the proposed project route.

During 1975-76, a total of sixteen research projects were conducted. Of these, 12 involving extensive field

ques, écologiques et techniques des trois usines de traitement du gaz proposées dans le delta. En 1975-1976, le CMVDM a insisté sur les incidences écologiques de la construction de ces usines. Par la suite, les propositions ont été renvoyées au Procédé d'évaluation et de révision environnementales, organisme nouvellement établi et relevant d'Environnement Canada. Le comité du PÉRE a formulé des lignes directrices en vue de la rédaction d'un bilan des répercussions écologiques contenant les renseignements nécessaires à une évaluation. C'est en se basant sur cette évaluation et sur la révision du PÉRE que l'on établira des règlements très stricts pour la construction et l'exploitation de ces usines.

Îles de l'Arctique

Les récentes explorations pétrolières et gazières dans l'Extrême-Arctique ont entraîné des travaux de recherche considérables sur la rentabilité d'un gazoduc reliant les îles de l'Arctique aux marchés du Sud. Le *Polar Gas Project*, organisme de recherche dont le siège social est à Toronto, a examiné les tracés éventuels d'un pipeline allant des îles de l'Arctique au sud du Canada. La construction d'un pipeline dans les régions arctiques, où les conditions climatiques sont extrêmes, présente des risques considérables de détérioration de l'environnement. Aussi, le Programme des Affaires du Nord a-t-il entrepris des études sur l'environnement et les facteurs socio-économiques en rapport avec le tracé proposé.

Au cours de 1975-1976, seize projets de recherche ont été menés. Sur ce nombre, douze, comprenant des programmes de recherche poussée sur le terrain, ont été réalisés dans les districts de Franklin et de Keewatin. Il s'agissait de recueillir des renseignements de base, ce qui comprenait des données sur la faune terrestre et marine, sur l'écologie des eaux douces et sur l'état du terrain, ainsi que des données bathymétriques et hydrologiques. Cette masse de renseignements servira à mettre au point des méthodes judicieuses de gestion de l'environnement lesquelles s'appliqueront à tous les pipelines du Nord.

Règlement sur l'utilisation des terres

Le Règlement sur l'utilisation des terres territoriales fut mis en vigueur en novembre 1971 pour assurer le contrôle des activités susceptibles de détériorer l'environnement sur les terres de la Couronne situées au Yukon et dans les Territoires du Nord-Ouest. Dans les zones fra-

research programs were completed in the Franklin and Keewatin districts. The emphasis is on establishing a base of information including information on terrestrial and marine wildlife, bathymetry, hydrology, freshwater ecology and terrain conditions. This information will lead to the establishment of sound environmental management procedures relating to all northern pipelines.

Land Use Regulations

Territorial Land Use Regulations went into effect in November, 1971, to control activities on Crown lands in the Yukon and Northwest Territories which could have detrimental effects on the environment. In areas sensitive to disturbances—declared “Land Management Zones”—all but the most minor levels of activity now require a land-use permit.

After four years of application, it became obvious that the regulations required some revision. Changes were drafted and, after extensive consultation with Territorial Councils and industry representatives, the new regulations should be ready for promulgation at the close of the 1976-77 year. The most significant changes are:

- Extension of land management zones to the entire area of the Yukon and Northwest Territories and all land-use operations now requiring a permit.
- Adoption of a two-permit system under which small scale operations may be brought under a Land Use Permit within 10 days, while larger scale activities, with a potentially higher level of environmental impact, may require up to 42 days to process.
- The review period for larger scale activities is being increased from 30 days to 42 days to ensure more thorough and meaningful consultations with communities and more detailed consideration by the Land Use Advisory Committee. Permits for more routine small scale operations will be issued in cases where potential environmental damage is minimal and full native consultation is not essential.

Infrastructural Support

A large number of Arctic communities are almost totally dependent upon air transportation for travel to and from the rest of the world. A high standard of air travel

giles, désignées zones de gestion des terres, toute activité, sauf si elle est d'importance mineure, ne peut maintenant être accomplie sans un permis d'utilisation des terres.

Après quatre ans d'application, il est apparu évident que ce règlement nécessitait des modifications. A la suite de longues consultations avec les conseils territoriaux et les représentants de l'industrie, on rédigea donc un avant-projet de modifications et on le présenta aux autorités compétentes en vue d'une promulgation à la fin de l'année 1976-1977. Les changements les plus importants étaient les suivants:

- prolongement des zones de gestion des terres qui inclueront la totalité des Territoires du Nord-Ouest et du Yukon et où toute activité d'utilisation des terres requerra désormais la délivrance d'un permis;
- adoption de deux types de permis: l'un s'appliquant aux petites entreprises qui pourront se voir délivrer le permis dans un délai de dix jours; l'autre étant réservé aux activités de plus grande envergure et qui présentent des risques plus élevés de détérioration de l'environnement; la délivrance de ce permis pourra exiger jusqu'à 42 jours.

La prolongation de 30 à 42 jours de la période consacrée aux activités plus importantes a été établie en vue de permettre une consultation plus complète et plus pertinente des communautés et une étude plus détaillée du Comité consultatif de l'utilisation des terres. Des permis seront délivrés pour des travaux secondaires plus courants qui présenteront des risques de détérioration de l'environnement infimes et qui n'exigeront pas une consultation des autochtones.

Infrastructure

Un grand nombre d'agglomérations de l'Arctique dépendent presque entièrement du transport aérien pour les déplacements vers l'extérieur. Il est donc important que la qualité des installations et des services de transport aérien soit élevée pour peu que l'on veuille améliorer la situation sociale et économique des résidents du Nord.

Avec l'aide et la collaboration du Ministère et des administrations territoriales, le ministère des Transports travaille actuellement à la mise en œuvre d'un programme d'installations de transport aérien dans le Nord. On a alloué des fonds pour l'amélioration des installations et prévu un programme de formation qui permettra éventuellement aux résidents du Nord de jouer un rôle de premier plan dans l'administration des aéroports locaux des Territoires du Nord-Ouest. Par suite de l'établissement, en juin 1975, de la politique sur les transports et de l'expérience acquise

facilities and of air service, is, therefore, vitally necessary to improve the social and economic well-being of northern residents.

With the assistance and co-operation of the Department and the territorial governments, the Ministry of Transport is implementing a northern air facilities program. Funds have been allotted to upgrade facilities and a training program will eventually permit northern residents to assume the predominant role in the administration of community airports in the N.W.T. As a result of the June, 1975, transportation policy statement and experience gained with the northern air facilities program, the need to develop new policy principles has been identified. Discussions directed towards this are currently proceeding. The Resource Airports Program, formerly administered by the Department, has now been included in the Northern Exploration Facilities Program administered by the territorial governments.

Roads Program

In August, 1975, the Minister announced the Mackenzie Highway would be completed to Wrigley by 1979 where, owing to escalating construction costs, it would be terminated. Funds released from the Mackenzie Highway Project will be applied to completion of the Dempster and Carcross-Skagway Highways.

Work continued on the 417 mile Dempster Highway linking Dawson, Yukon Territory to the Mackenzie Highway near Inuvik, N.W.T. The project is scheduled for completion in 1978-79. The Carcross-Skagway Highway also moved closer to completion during the fiscal year. The Department learned the United States intends to complete its section from Skagway to the B.C.-Alaska border in 1977. Construction began on the Liard Highway in 1970-71 but was terminated and the second year of the two-year contract cancelled because of changes in priorities assigned to the completion of the Dempster Highway. Miles 0-30 of the Liard Highway are completed and maintained on a year-round basis by a northern construction firm. The 283-mile Yukon Territory portion of Canol Road has been rehabilitated and cleaned up by territorial maintenance forces and is open for summer traffic.

dans le cadre du programme des services aériens dans le Nord, de nouvelles lignes de conduite s'avèrent nécessaires. Des entretiens en ce sens sont actuellement en cours. Anciennement administré par le Ministère, le Programme des aéroports d'accès aux ressources fait maintenant partie du Programme des installations d'exploration dans le Nord, géré par les administrations territoriales.

Réseau routier

En août 1975, le Ministre annonçait que la route du Mackenzie serait achevée jusqu'à Wrigley dès 1979; cependant, n'eut été l'augmentation des coûts de construction, ce tronçon serait actuellement terminé. Les fonds provenant du projet de la route du Mackenzie seront affectés à l'achèvement des routes de Dempster et de Carcross-Skagway.

Les travaux de construction de la route de Dempster, longue de 417 milles et qui reliera Dawson, au Yukon, à la route du Mackenzie, près d'Inuvik, dans les T.N.-O., ont été poursuivis. Ce projet devrait être terminé en 1978-1979. Les travaux sur la route de Carcross-Skagway ont aussi progressé au cours de l'année financière. Le Ministère a appris que le gouvernement des États-Unis prévoyait achever en 1977 le tronçon qui va de Skagway à la frontière de la Colombie-Britannique et de l'Alaska. La construction de la route de Liard, commencée en 1970-1971, a été arrêtée et la seconde année du contrat annulée, à la suite des modifications qui font que l'achèvement de la route de Dempster est prioritaire. Les trente premiers milles de la route de Liard sont terminés et l'entretien pendant toute l'année en a été confié à une entreprise de construction du Nord. Situé au Yukon, le tronçon de 283 milles de la route de Canol a été remis en état et nettoyé par le service d'entretien territorial; ce tronçon est ouvert à la circulation en été.

Planning for the Future

In view of pressing world requirements for new sources of energy and the thrust toward energy self-reliance in Canada, continued exploration in the North seems inevitable. Orderly development can take place under a system of controls that will minimize detrimental effects on both the northern environment and its people. The Department has an environmental staff of over 70 in the North.

The Department will continue to maintain a high level of environmental management and protection. Among approved practices is the imposition of temporary halts to development activity in areas of particular environmental sensitivity or of traditional cultural value. Such bans have been ordered in the past, including proposed development in native hunting and trapping grounds at Old Crow in the Yukon, Bathurst Peninsula, and substantial parts of Somerset Island and the Boothia Peninsula in the Northwest Territories.

In view of increasing demands for granular materials in the North, particularly in the Mackenzie Delta area, it is necessary to revise the Territorial Quarrying Regulations. A preliminary draft of these regulations was prepared during the year, including changes to upgrade management practices, environmental protection requirements and updated royalty levels.

A general purpose scientific laboratory has been in operation at Inuvik, N.W.T. since 1963. It was established to encourage scientific work in the Mackenzie Delta and to increase knowledge of the area. A similar unit was opened in Igloolik in 1975 to encourage scientific work in the Eastern Arctic. Planning for additional facilities to serve other regions of the North is being developed in consultation with other departments and the territorial governments. In the planning stage are science centres at Whitehorse, Yellowknife and Resolute Bay in the High Arctic.

Planification pour l'avenir

Afin de répondre aux besoins pressants des habitants de cette planète pour de nouvelles sources d'énergie et étant donné la tendance à l'autosuffisance dans ce domaine qui se manifeste au Canada, la poursuite de l'exploitation dans le Nord semble inévitable. Une mise en valeur ordonnée du Nord est certes possible pour peu qu'elle s'accompagne de mécanismes de contrôle destinés à minimiser les répercussions néfastes sur l'environnement et sur la population. Le personnel du Ministère dans le Nord compte plus de 70 personnes.

Le Ministère continuera à assurer à un haut degré la gestion et la protection de l'environnement et il se dit prêt à arrêter, de façon temporaire, les travaux d'exploitation dans les zones où l'équilibre de l'environnement est précaire ou dans les régions de valeur culturelle traditionnelle. De telles interdictions ont été imposées par le passé, notamment lorsqu'il s'est agi d'un projet d'exploitation de zones de chasse et de piégeage des autochtones à Old Crow au Yukon, dans la presqu'île de Bathurst, dans des secteurs importants de l'île Somerset et de la presqu'île de Boothia, dans les T.N.-O.

Étant donné les demandes croissantes de matériaux granulaires dans le Nord, particulièrement dans la région du delta du Mackenzie, il est nécessaire de réviser le Règlement sur l'exploitation de carrières dans les terres territoriales. Le texte préliminaire de ce règlement a été rédigé au cours de l'année et comprend des modifications destinées à améliorer les pratiques administratives, à hausser les exigences de protection de l'environnement et à mettre à jour les taux de redevances.

Inuvik (T.N.-O.) possède depuis 1963 un laboratoire scientifique polyvalent qui contribue à promouvoir la recherche scientifique dans le delta du Mackenzie et à donner une meilleure connaissance de la région. Un laboratoire du même type a été ouvert à Igloolik en 1975 pour stimuler la recherche dans l'est de l'Arctique. On est actuellement à planifier, de concert avec d'autres ministères et les administrations territoriales, l'installation de laboratoires dans d'autres régions du Nord, notamment à Whitehorse, Yellowknife et Resolute Bay, dans l'Extrême-Arctique.

General Statistics

Statistiques générales

Fiscal Year 1975-1976	Année financière 1975-1976	Northwest Territories Territoires du Nord-Ouest	Yukon Territory Yukon
<i>Timber Production</i>	<i>Production du bois</i>		
Sawlogs	Billes	1,061,047 cu. ft./pi ³ (5,305,228 fbm/pi pl)	2,492,200 cu. ft./pi ³ (12,461,000 fbm/pi pl)
Round Timber	Grumes	117,599 cu. ft./pi ³	150,931 cu. ft./pi ³
Fuelwood	Bois de chauffage	176,000 cu. ft./pi ³ (2,200 cords/cordes)	900,960 cu. ft./pi ³ (11,262 cords/cordes)
Total Average Value (local prices)	Valeur totale moyenne (prix local)	\$1,304,825	\$3,261,146
Revenue (dues)	Recettes (droits)	\$ 5,585	\$ 32,709
New Hydrometric Stations (constructed & completed)	Nouvelles stations hydrométriques (construites et achevées)	7	5

Calendar Year 1975	Année civile 1975		
Value of Mineral Production	Valeur de la production minière	\$181,787,000	\$228,659,000
Mineral Claims Staked	Concessions minières accordées	22,811	8,569
Mining Exploration Expenditures	Dépenses d'exploration minière	\$25 m	\$15 m
Acreage under Oil & Gas Permit or Lease (at 31/12/75)	Superficie en acres couvertes par les permis et les baux délivrés en vue de l'exploration pétrolière et gazière (au 31/12/75)	345 m	18 m
Oil & Gas Exploration Expenditures	Dépenses d'exploration pétrolière et gazière	*\$350 m	
Number of Wells Drilled	Puits forés	42	Nil/Néant
Oil Production	Production pétrolière	1,1 m barrels/de barils	
Gas Production	Production gazière	33 BCF/milliards de pi ³	2,7 BCF/milliards de pi ³

*Combined expenditures for
N.W.T. and Yukon.

*Dépenses combinées pour les Territoires
du Nord-Ouest et le Yukon.

Financial Assistance

Financial assistance to the government of the Yukon Territory and the Northwest Territories was appropriated during 1975-1976 in the following amounts.

Aide financière

L'aide financière accordée aux gouvernements du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest en 1975-1976 se répartissait comme suit:

1975-1976	1975-1976		
Financial Agreements	Accords financiers	Yukon \$000's en milliers de \$	N.W.T./T.N.-O. \$000's en milliers de \$
Operating deficit grant	Subventions de déficit d'exploitation	7,008	79,020
Supplementary operating deficit grant	Subventions supplémentaires de déficit d'exploitation	1,617	4,000
Grant in lieu of income taxes	Subventions tenant lieu d'impôt sur le revenu	6,590	10,732
Capital grant	Subventions d'immobilisations	13,123	30,128
Sub-total	Total partiel	28,338	123,880
Additional Financial Assistance Outside the Agreements	Aide financière additionnelle (en dehors des ententes)		
Loans for re-lending to municipalities and other third parties	Prêts pour le financement des caisses de prêts aux municipalités et aux autres tiers	2,900	4,000
Loans for second mortgages to residents	Prêts aux résidents pour une deuxième hypothèque	150	20
Contribution—hospital care of Indians and Eskimos	Contribution—soins hospitaliers des Indiens et des Esquimaux	108	2,917
Contribution—Medicare for Indians and Eskimos	Contribution—assurance-santé pour les Indiens et les Esquimaux	99	661
Contribution to Eskimos for acquisition of boats for commercial fishing	Contribution versée aux Esquimaux pour l'achat de bateaux de pêche commerciale	—	—
Contribution for low income rental-purchase housing	Contribution pour logements à prix modique à louer ou à acheter	140	—
Contribution to the Government of the Yukon Territory to permit adjustments to salaries and wages up to a maximum of \$500 per territorial employee	Contribution au gouvernement du Yukon pour lui permettre d'effectuer des rajustements de traitements et salaires jusqu'à concurrence de \$500 par employé	—	—
Contribution to the Government of the Northwest Territories for the costs of design and construction of a townsite at Strathcona Sound, N.W.T.	Contribution au gouvernement des Territoires du Nord-Ouest pour couvrir les frais de conception et de construction du site d'un lotissement urbain à Strathcona Sound (T.N.-O.)	—	—
Sub-total	Total partiel	3,397	7,598
Total	Total	31,735	131,478

1976-1977	1976-1977		
Financial Agreements	Accords financiers	Yukon \$000's en milliers de \$	N.W.T./T.N.-O. \$000's en milliers de \$
Comparable levels of financial assistance for 1976-1977 have been negotiated by the financial relations committee as follows:	Les degrés comparables d'aide financière pour 1976-1977, ont été négociés par le comité des relations financières de la façon suivante:		
Operating deficit grant	Subventions de déficit d'exploitation	10,924	109,856
Grant in lieu of income tax	Subventions tenant lieu d'impôt sur le revenu	9,241	14,479
Capital grants	Subventions d'immobilisations	11,606	41,000
Sub-total	Total partiel	31,771	165,335

Additional Financial Assistance Outside the Agreements	Aide financière additionnelle (en dehors des ententes)		
Loans for re-lending to municipalities and other third parties	Prêts pour le financement des caisses de prêts aux municipalités et aux autres tiers	5,100	5,150
Loans for commercial development at Strathcona Sound (N.W.T.)	Prêts pour développements commerciaux à Strathcona Sound (T.N.-O.)	—	550
Loans for second mortgages to residents	Prêts aux résidents pour une deuxième hypothèque	150	20
Contribution—hospital care of Indians and Eskimos	Contribution—soins hospitaliers des Indiens et des Esquimaux	212	3,411
Contribution—Medicare for Indians and Eskimos	Contribution—assurance-santé pour les Indiens et les Esquimaux	146	620
Contribution for low income rental-purchase housing	Contribution pour logements à prix modique à louer ou à acheter	193	—

Sub-total	Total partiel	5,801	9,201
Total	Total	37,572	174,536

**Grant and Contribution
Expenditures
1975-1976**

**Subventions et
allocations
1975-1976**

Grants	Subventions	\$000's en milliers de \$
<i>Territorial and Social Development</i>	<i>Développement territorial et social</i>	
Indian and Eskimo Culture	Culture indienne et esquimaude	28.7
Northern Research and Scientific Expeditions	Expéditions scientifiques et recherches sur le Nord	420.3
Arctic Institute of North America for collection of Scientific Information on Polar Regions	Subvention à l'Arctic Institute of North America pour le rassem- blement de renseignements scientifiques sur les régions polaires	141.2
Grant to the Government of the Yukon Territory for replacement of the Mayo School	Subvention à l'administration du Yukon pour la construction d'une nouvelle école à Mayo	1,517.0
Grant to the Government of the Yukon Territory to provide for non-discretionary salary increase in the 1975-1976 year	Subvention à l'administration du Yukon pour les augmentations de traitement non discrétionnaires au cours de l'année financière 1975-1976	1,617.0
Grant to the Government of the Northwest Territories to provide for non-discretionary salary increases in the 1975-1976 year	Subvention à l'administration des Territoires du Nord-Ouest pour des augmentations de traitement non discrétionnaires au cours de l'année financière 1975-1976	4,000.0
<i>Northern Natural Resources and Environment</i>	<i>Ressources naturelles et environnement du Nord</i>	
Assistance to Chamber of Mines	Aide au Chamber of Mines	32.5
Mine Accident Prevention Association of the N.W.T. and the Yukon	Association pour la prévention des accidents dans les mines des T.N.-O. et du Yukon	3.2
Prospectors' Assistance	Aide à la prospection	34.3
Northern Mineral Development Assistance	Aide à l'exploitation minière dans le Nord	450.9
Yukon Conservation Society	La Société de conservation Yukon	3.0
Assistance to Canadian Society of Petroleum Geologists	Contribution à la Canadian Society of Petroleum Geologists	4.0
Assistance to Yukon Prospectives Association	Aide à l'Association des prospecteurs du Yukon	1.0
Assistance to Arctic Resource Committee to explore develop- ment of Northern Resources and Protection of the environment	Subvention au Comité des res- sources arctiques canadiennes pour une remise en valeur ordonnée des ressources sep- tentrionales et pour assurer la protection de l'environnement	nil
Total Grants	Total des subventions	8,253.1

Contributions	Allocations	\$000's en milliers de \$
<i>Territorial and Social Development</i>	<i>Développement territorial et social</i>	
Hospital care of Indians and Eskimos—Y.T.	Soins hospitaliers aux Indiens et aux Esquimaux (Yukon)	106.9
Hospital care of Indians and Eskimos—N.W.T.	Soins hospitaliers aux Indiens et aux Esquimaux (T.N.-O.)	2,903.3
Medicare of Indians and Eskimos—N.W.T.	Assurance-maladie des Indiens et des Esquimaux (T.N.-O.)	609.5
Medicare of Indians and Eskimos—Y.T.	Assurance-maladie des Indiens et des Esquimaux (Yukon)	98.8
Low Income Rental-Purchase Housing—Y.T.	Location ou achat de maison à prix modique (Yukon)	140.0
Native Associations—claims research	Associations d'autochtones—recherches sur leurs revendications	460.0
Native association for consultation	Contribution à des associations autochtones en vue de favoriser la consultation	51.1
Eskimos for furthering economic development	Contribution aux Esquimaux en vue de favoriser le développement économique	321.4
Contribution to Eskimos towards acquisition of boats	Allocation versée aux Esquimaux pour l'achat de bateaux	13.2
Contribution to the Chamber of Mines to assist in defraying expenses relating to activities of the Yukon Mining Industry Committee	Allocation versée à la Chamber of Mines afin de couvrir les dépenses liées aux activités du Comité de l'industrie minière du Yukon	3.0
<i>Northern Policy and Program Planning</i>	<i>Politique et planification (Nord)</i>	
Native Groups to Intervene at the Commission of Inquiry on the Northern Pipeline	Contributions à des groupes d'autochtones pour leur permettre d'intervenir devant la Commission d'enquête sur le pipeline du Nord	533.0
Total Contributions	Total des allocations	5,240.2
Total	Total	\$13,493.3

**Capital Expenditures
by Activity**

**Dépenses d'immobilisations
par secteur**

		Percentage of total Pourcentage du total	Distribution of Capital Expenditures Répartition des dépenses d'immobilisations
<i>Territorial and Social Development</i>	<i>Développement territorial et social</i>		
Territorial Affairs	Affaires territoriales	0.00	\$ 457
Social Development	Développement social	0.03	9,173
Social Research	Recherches sociales	0.45	154,215
Sub-total	Total partiel	0.48	\$ 163,845
<i>Northern Policy and Program Planning</i>	<i>Politique et planification (Nord)</i>		
Northern Roads and Airstrips	Routes et pistes d'atterrissage dans le Nord	91.74	\$31,720,774
Sub-total	Total partiel	91.74	\$31,720,774
<i>Northern Natural Resources and Environment</i>	<i>Ressources naturelles et environ- nement du Nord</i>		
Water, Lands, Forests and Environment	Eau, terres, forêts et environnement	4.27	\$ 1,475,741
Oil and Mineral	Pétrole et minéraux	0.34	119,285
Sub-total	Total partiel	4.61	\$ 1,595,026
<i>Program Administration</i>	<i>Administration du programme</i>	3.17	\$ 1,096,622
Total	Total	100.00	\$34,576,267

**Operating Expenditures
by Activity**

**Dépenses d'exploitation
par secteur**

		Percentage of total	Distribution of Operating Expenditures
		Pourcentage du total	Répartition des dépenses d'exploitation
<i>Territorial and Social Development</i>	<i>Développement territorial et social</i>		
Territorial Affairs	Affaires territoriales	1.47	\$ 560,548
Social Development	Développement social	3.03	1,155,953
Training and Employment Liaison	Formation et emploi (liaison)	3.10	1,182,126
Social Research	Recherches sociales	1.66	633,487
Northern Careers	Carrières dans le Nord	0.56	211,238
Sub-total	Total partiel	9.82	\$ 3,743,352
<i>Northern Policy and Program Planning</i>	<i>Politique et planification (Nord)</i>		
Policy and Planning	Politique et planification	3.61	\$ 1,378,281
Pipeline Inquiry	Enquête sur les pipelines	3.93	1,497,054
Northern Roads and Airstrips	Routes et pistes d'atterrissage dans le Nord	21.83	8,320,889
Environmental-Social Program	Programme écologique et social	1.00	380,155
Sub-total	Total partiel	30.37	\$11,576,379
<i>Northern Natural Resources and Environment</i>	<i>Ressources naturelles et environ- nement du Nord</i>		
Water, Lands, Forests and Environment	Eau, terres, forêts et environnement	35.33	\$13,465,938
Oil and Mineral	Pétrole et minéraux	8.18	3,116,845
Sub-total	Total partiel	43.51	\$16,582,783
<i>Program Administration</i>	<i>Administration du programme</i>	13.04	\$ 4,969,158
<i>Superannuation Account</i>	<i>Compte de retraite</i>	3.26	\$ 1,241,000
Total	Total	100.00	\$38,112,672

The Administration Program provides central advisory and administrative services to the three substantive Programs outlined in this report.

Among other things, this Program is responsible for public information, financial management, parliamentary relations, the departmental library, the production of manuals, and a host of administrative services.

The Departmental Financial and Management Branch combines both a policy and service function. The Branch provides policy direction in the field of financial administration, including Internal Audit, Program Forecast and Main Estimates. The Branch provides a departmental-wide service through its Management Consulting and Computer Information Services.

During the past year, the Public Information Branch and the Statistical Services Division were decentralized to the operating Programs to provide them with their own capabilities.

The computer communications network begun in the previous year was further expanded to include Northern Affairs regional offices in the Territories, and installation of terminals for Indian Affairs regional offices has begun.

Management Consulting Services undertook 36 formal studies during the year, providing advice, guidance and expertise in the area of business opportunities for Indians, organization, management information systems, marketing, parks' services and project management.

The Engineering and Architecture Branch is responsible for the quality, efficiency and effectiveness of all planning, procurement, development and maintenance of real property and other assets in the Department. The Branch continued to manage the entire Northern Design and Construction Program and provide other direct services in support of the regions, while continuing the process of maximum decentralization of project services. A major study to update the Departmental Capital Management System was initiated.

The Official Languages Branch is responsible for ensuring that the Department becomes functionally bilingual. The identification of the language requirements of all departmental positions continued during the year as new positions were created. The designation plan for bilingual positions is progressively being met.

Le Programme de l'Administration est chargé d'assurer des services consultatifs et administratifs centraux aux trois programmes de base exposés dans ce rapport.

Le Programme est responsable notamment de la diffusion de l'information, de la gestion financière, des relations parlementaires, de la bibliothèque ministérielle, de la publication de manuels et d'une série de services administratifs.

La Direction des services financiers et administratifs joue à la fois un rôle d'orientation et de service. Elle assure l'orientation dans le domaine de l'administration financière, y compris la vérification interne, la prévision des dépenses du programme et le budget principal. Elle assure également des services consultatifs en gestion et en informatique à l'ensemble du Ministère.

L'an dernier, la Direction de l'information publique et la Division de la statistique ont été décentralisées afin que les programmes d'exploitation aient leurs propres services.

Le réseau de téléinformatique mis sur pied l'an dernier a été étendu aux bureaux régionaux des Affaires du Nord dans les Territoires. L'installation de terminaux à l'intention des bureaux régionaux des Affaires indiennes a été entreprise.

Au cours de l'année, la Division des services de conseil en gestion a mené 36 études régulières, dispensant ainsi avis, conseils et connaissances spécialisées dans les domaines de la participation des Indiens aux affaires, de l'organisation, des systèmes d'information de gestion, de la commercialisation, de la gestion des projets et des services de parcs.

La Direction du génie et de l'architecture doit veiller sur la qualité et l'efficacité de la planification, de l'acquisition, du développement et de l'entretien de tous les biens immobiliers et autres actifs du Ministère. Elle a continué à gérer le programme de conception et de construction dans le Nord et à fournir des services directs de soutien aux régions, tout en poursuivant la décentralisation au maximum des services de projet. Une importante étude destinée à mettre à jour le système de gestion des immobilisations du Ministère a été entreprise.

La Direction des langues officielles veille à la mise en application du bilinguisme au sein du Ministère. Les exigences linguistiques relatives à tous les postes du Ministère ont été définies cette année, à mesure que de nouveaux postes étaient créés. La désignation des postes bilingues se poursuit.

The Departmental Administration Services Branch is responsible for providing a centralized service and co-ordinating all matters pertaining to accommodation, the departmental library, manuals, stenographic and typing services, and records. Work continued during the year in implementing a standardized file classification system for the Department.

The Parliamentary Relations Division is responsible for co-ordinating all aspects of the Department's relationships with Parliament, the Cabinet and the Governor-in-Council and for the preparation of ministerial replies and returns for use in the House of Commons, the Senate and Parliamentary Committees. During that part of the first session of the 30th Parliament (April 1, 1975 to March 31, 1976), 164 written questions and two Motions for the Production of Papers were referred to the Department. The Minister replied to 112 oral questions in the House. Debates were held on one Private Members Bill, 12 Motions on Adjournment, one Opposition Day and two Government Bills.

The Departmental Secretariat co-ordinates and prepares replies to ministerial correspondence and related matters. During the year, the Secretariat prepared nearly 15,000 replies to letters received by the Minister, his Assistants and Senior Departmental officers.

The Personnel Branch, which reports to the Deputy Minister, co-ordinates the personnel management in the Department. The co-ordination requires that the Branch exercises functional responsibility over all personnel disciplines and functions delegated to the Programs. The Branch assumes the liaison role with central agencies and participates, through task forces, committees or consultation in the development of personnel policies and guidelines, and oversees their implementation within each Program. The Branch is also responsible, in co-operation with the Public Service Commission and Treasury Board, for the classification, staffing and manpower planning of the Personnel Officer Group and the Senior Executive Group.

La Direction des services administratifs est chargée d'offrir un service centralisé et de coordonner toutes les questions relatives au logement, à la bibliothèque ministérielle, aux manuels, aux services de sténographie et de dactylographie et aux dossiers. Au cours de l'année, la Direction a continué à mettre sur pied, pour le Ministère, un système uniformisé de classement des dossiers.

La Division des relations parlementaires voit à la coordination de tous les aspects des relations du Ministère avec le Parlement, le Cabinet et le gouverneur en conseil. La préparation des réponses aux questions des députés et des rapports destinés à la Chambre des communes, au Sénat et aux comités parlementaires relève aussi de cette Division. Au cours de cette partie de la première session de la 30^e législature, du 1^{er} avril 1975 au 31 mars 1976, le Ministère a dû donner suite à 164 questions écrites et à 2 demandes de production de documents. Le Ministre, pour sa part, a répondu en Chambre à 112 questions. A cela s'ajoutent 1 débat sur un projet de loi d'un député, 12 motions d'ajournement, 1 jour de l'Opposition et 2 projets de loi ministériels.

Le Secrétariat du Ministère coordonne tout ce qui a trait à la correspondance ministérielle et aux questions connexes. Au cours de l'année, il a répondu à près de 15,000 lettres adressées au Ministre, à ses adjoints ou à des fonctionnaires supérieurs.

La Direction du personnel, qui est comptable au sous-ministre, coordonne la gestion du personnel du Ministère. Pour ce faire, elle exerce un contrôle pratique sur tous les domaines relatifs au personnel et sur les tâches déléguées aux programmes. Elle sert de lien entre les organismes centraux, participe, par l'entremise de groupes de travail et de comités et par le biais de la consultation, à l'élaboration de la politique et des lignes directrices en matière de personnel et en surveille l'application au sein de chaque programme. La Direction, en collaboration avec la Commission de la Fonction publique et le Conseil du Trésor, est également chargée de la classification, de la dotation en personnel et de la planification de la main-d'œuvre du groupe des agents du personnel et du groupe des cadres supérieurs.

Parks Canada

Atlantic
Historic Properties
Upper Water Street
Halifax, Nova Scotia
B3J 1S9

Quebec
1141, Route de l'Eglise
P.O. Box 10275
Ste-Foy, Quebec
G1V 4H5

Ontario
132 Second Street East
P.O. Box 1359
Cornwall, Ontario
K6H 5V4

Prairie
114 Garry Street
Winnipeg, Manitoba
R3C 1G1

Western
134 - 11th Avenue S.E.
Calgary, Alberta
T2G 0X5

Trent-Severn Canal Office
P.O. Box 567
Peterborough, Ontario
K9J 6Z6

Rideau Canal Office
12 Maple Avenue North
Smiths Falls, Ontario
K7A 1Z5

Quebec Canal Office
200 Churchill Blvd.
Greenfield Park, Quebec
J4B 2M4

**Indian-Eskimo Economic
Development**

Western Provinces Indian Minerals
112 - 11th Avenue, S.E.
Calgary, Alberta
T2G 0X5

Indian and Eskimo Affairs

Northwest Territories
5110A - 50th Avenue
3rd Floor, Gallery Bldg.
P.O. Box 2760
Yellowknife, N.W.T.
X1A 1C9

Yukon Territory
Federal Building
Whitehorse, Y.T.
Y1A 2B5

British Columbia
P.O. Box 10061
Pacific Centre Limited
700 West Georgia Street
Vancouver, British Columbia
V7Y 1C1

Alberta
C.N. Tower
10004 - 104 Avenue
Edmonton, Alberta
T5J 0K1

Saskatchewan
MacCallum Hill Bldg.
1874 Scarth Street
Regina, Saskatchewan
S4P 2G7

Manitoba
275 Portage Avenue
Winnipeg, Manitoba
R3B 3A3

Ontario.
Arthur Meighen Building
55 St. Clair Avenue East
Toronto, Ontario
M4T 2P8

Quebec
1141, Route de l'Eglise
P.O. Box 8300
Ste-Foy, Quebec
G1V 4C7

Maritimes
77 Victoria Street
P.O. Drawer 160
Amherst, Nova Scotia
B4H 3Z3

Northern Affairs

Northwest Territories
P.O. Box 1500
Yellowknife, N.W.T.
X0E 1H0

Yukon Territory
Building 200
Takhini
Whitehorse, Y.T.
Y1A 3V1

Technical Services

Northwest Territories
P.O. Box 1583
Yellowknife, N.W.T.
X0E 1H0

Prairie Provinces Engineering Division
604 Federal Building
101 - 22nd Street
Saskatoon, Saskatchewan
S7K 0E1

Parcs Canada	<i>Atlantique</i> Propriétés historiques Rue Upper Water Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 1S9	<i>Ontario</i> 132, 2 ^e Rue, Est Boîte postale 1359 Cornwall (Ontario) K6H 5V4	<i>Bureau du canal Trent-Severn</i> C.P. 567 Peterborough (Ontario) K9J 6Z6
	<i>Québec</i> 1141, Route de l'Église Boîte postale 10275 Ste-Foy (Québec) G1V 4H5	<i>Prairies</i> 114, rue Garry Winnipeg (Manitoba) R3C 1G1	<i>Bureau du canal Rideau</i> 12, avenue Maple Nord Smiths Falls (Ontario) K7A 1Z5
		<i>Ouest</i> 134, 11 ^e Avenue, S.-E. Calgary (Alberta) T2G 0X5	<i>Bureau des canaux du Québec</i> 200, boulevard Churchill Greenfield Park (Québec) J4B 2M4
Direction de la promotion économique Indiens-Esquimaux	<i>Provinces de l'Ouest</i> <i>Ressources minérales indiennes</i> 112, 11 ^e Avenue, S.-E. Calgary (Alberta) T2G 0X5		
Affaires indiennes et esquimaudes	<i>Territoires du Nord-Ouest</i> 5110A, 50 ^e Avenue 3 ^e étage Boîte postale 2760 Yellowknife (T.-N.-O.) X1A 1C9	<i>Alberta</i> C.N. Tower 10004, 104 ^e Avenue Edmonton (Alberta) T5J 0K1	<i>Ontario</i> Édifice Arthur Meighen 55, avenue St. Clair, Est Toronto (Ontario) M4T 2P8
	<i>Yukon</i> Édifice fédéral Whitehorse (T.-Y.) Y1A 2B5	<i>Saskatchewan</i> Édifice MacCallum Hill 1874, rue Scarth Regina (Saskatchewan) S4P 2G7	<i>Québec</i> 1141, Route de l'Église Boîte postale 8300 Ste-Foy (Québec) G1V 4C7
	<i>Colombie-Britannique</i> Boîte postale 10061 Pacific Centre Limited 700, rue George, Ouest Vancouver (C.-B.) V7Y 1C1	<i>Manitoba</i> 275, avenue Portage Winnipeg (Manitoba) R3B 3A3	<i>Maritimes</i> 77, rue Victoria Boîte postale 160 Amherst (Nouvelle-Écosse) B4H 3Z3
Affaires du Nord	<i>Territoires du Nord-Ouest</i> Boîte postale 1500 Yellowknife (T.-N.-O.) X0E 1H0	<i>Yukon</i> Édifice 200 Takhini Whitehorse (T.-Y.) Y1A 3V1	
Services techniques	<i>Territoires du Nord-Ouest</i> Boîte postale 1583 Yellowknife (T.-N.-O.) X0E 1H0	<i>Services techniques des provinces des Prairies</i> 604 Édifice fédéral 101, 22 ^e Rue Saskatoon (Saskatchewan) S7K 0E1	



8DCL^c 2C^{ab} 1P4PCD^cab>b



CAI
TA
-A55

1976-1977

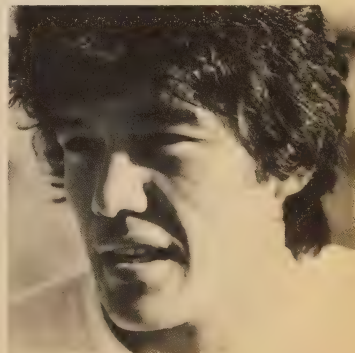
**Annual
Report**

**Rapport
annuel**



Indian and
Northern Affairs

Affaires indiennes
et du Nord



1976-1977

**Annual
Report**

**Rapport
annuel**



Indian and
Northern Affairs

Affaires indiennes
et du Nord



© Published under authority of the
Hon. J. Hugh Faulkner,
Minister of Indian and Northern Affairs,
Ottawa, 1977
QS-3162-000-BB-A1
Catalogue No. R1-1977
ISBN 0-662-01437-5

© Publié avec l'autorisation de
l'hon. J. Hugh Faulkner,
ministre des Affaires indiennes et du Nord,
Ottawa, 1977
QS-3162-000-BB-A1
N° de catalogue: R1-1977
ISBN: 0-662-01437-5

Contents

7	Parks Canada Program
8	Introduction
8	National Parks
9	Parks for People
10	Federal — Provincial Negotiations
10	Superintendents' Conference
10	Parks Canada Scholarships
10	Atlantic Region
13	Quebec Region
13	Ontario Region
14	Prairie Region
15	Western Region
15	Federal — Provincial Parks Conference
16	National Historic Parks and Sites
16	Atlantic Region
18	Quebec Region
18	Ontario Region
19	Prairie Region
19	Western Region
20	Agreements for Recreation and Conservation
20	Canal Usage
22	Parks Canada and the International Community
23	World Heritage Convention
27	Indian and Eskimo Affairs Program
28	Introduction
29	Education
30	Community Affairs/Local Government
32	Housing
33	Economic Development
33	Indian Economic Development Fund
33	Financial and Technical Assistance Provided
34	Re-Assessment
34	Analysis of Projects Underway
36	Preventive and Rehabilitative Services
36	Lands and Membership Branch
37	Policy, Research and Evaluation Branch
38	Policy Division
38	Evaluation Division
38	Research Division
43	Office of Native Claims
46	Comprehensive Claims
46	Northern Quebec
48	The Yukon
48	The Northwest Territories
49	Nova Scotia
49	Labrador
50	British Columbia
50	Specific Claims

Table des matières

7	Programme de Parcs Canada
8	Introduction
8	Parcs nationaux
9	Des parcs conçus pour les gens
9	Négociations fédérales-provinciales
10	Conférence des directeurs de parc
10	Bourses d'études de Parcs Canada
10	Région de l'Atlantique
10	Région du Québec
13	Région de l'Ontario
14	Région des Prairies
14	Région de l'Ouest
15	Conférence fédérale-provinciale sur les parcs
16	Parcs et lieux historiques nationaux
16	Région de l'Atlantique
18	Région du Québec
18	Région de l'Ontario
19	Région des Prairies
19	Région de l'Ouest
20	Accords au sujet de la récréation et de la conservation
20	Utilisation des canaux
22	Parcs Canada et la communauté internationale
23	Convention pour le patrimoine mondial
27	Programme des Affaires indiennes et esquimaudes
28	Introduction
28	Éducation
30	Affaires communautaires — administration locale
30	Logement
32	Promotion économique
32	Fonds de promotion économique des Indiens
33	Aide financière et technique
33	Réévaluation
34	Projets en cours
34	Services de prévention et de réadaptation
34	Gestion foncière et effectif des bandes
37	Orientations, recherche et évaluation
37	Division de la planification des orientations
38	Division de l'évaluation
38	Division de la recherche
43	Bureau des revendications des autochtones
45	Revendications globales
45	Nouveau-Québec
48	Yukon
48	Territoires du Nord-Ouest
49	Nouvelle-Écosse
49	Labrador
50	Colombie-Britannique
50	Revendications particulières

53	Northern Affairs Program
54	Introduction
55	Social and Cultural Development
56	Economic Development
58	Education
60	Training and Employment
60	Resource Management
62	Transportation and Communications
64	Northern Pipelines
66	Northern Environment
66	Administration
67	Environmental Protection
67	Forest Fire Management
68	Northern Research
77	Finance and Administration Program
82	Regional Offices

53	Programme des Affaires du Nord
54	Introduction
55	Développement social et culturel
56	Progrès économique
57	Éducation
58	Formation et emploi
60	Gestion des ressources
62	Transports et communications
63	Pipelines du Nord
64	Environnement du Nord
64	Administration
67	Protection environnementale
67	Lutte contre les incendies de forêt
68	Recherches nordiques
77	Programme des Finances et de l'Administration
83	Bureaux régionaux

Financial Summary

Comparative Summary of Expenditure and Revenue (in Millions of Dollars) for the Fiscal Years ending 31 March, 1976 and 1977

Résumé financier

État comparatif des dépenses et des recettes (en millions de dollars) pour les années financières se terminant les 31 mars 1976 et 1977

Budgetary	Compte budgétaire	1975-1976	1976-1977	Increase (or Decrease) Augmentation (ou diminution)
<i>Operating Expenditure</i>	<i>Fonctionnement</i>			
Administration	Administration	20.4	21.2	0.8
Indian and Eskimo Affairs	Affaires indiennes et esqui- maudes	370.1	445.9	75.8
Northern Affairs	Affaires du Nord	197.9	248.5	50.6
Parks Canada	Parcs Canada	76.2	85.5	9.3
		664.6	801.1	136.5
<i>Capital Expenditure</i>	<i>Immobilisations</i>			
Indian and Eskimo Affairs	Affaires indiennes et esqui- maudes	89.1	109.0	19.9
Northern Affairs	Affaires du Nord	34.6	35.5	0.9
Parks Canada	Parcs Canada	65.9	66.3	0.4
		189.6	210.8	21.2
Total Budgetary Expenditure	Dépenses budgétaires totales	854.2	1,011.9	157.7
<i>Revenue</i>	<i>Recettes*</i>			
Indian and Eskimo Affairs	Affaires indiennes et esqui- maudes	0.2	0.2	0.0
Northern Affairs	Affaires du Nord	0.0	0.0	0.0
Parks Canada	Parcs Canada	10.9	10.7	(0.2)
Total Budgetary Revenue	Recettes budgétaires totales	11.1	10.9	(0.2)
Net Budgetary Expenditure	Dépenses budgétaires nettes	843.1	1,001.0	157.9
<i>Non-Budgetary</i>	<i>Compte non budgétaire</i>			
<i>Loans Investments, Advances, etc.</i>	<i>Prêts, investissements, avances, etc.</i>			
Indian and Eskimo Affairs	Affaires indiennes et esqui- maudes	18.6	9.7	(8.9)
Northern Affairs	Affaires du Nord	19.0	(62.2)	(81.2)
Total Budgetary Revenue	Dépenses non budgétaires totales	37.6	(52.5)	(90.1)
Total Expenditure (Gross)	Dépenses totales (brutes)	891.8	959.4	67.6

*Includes only receipts and revenue credited to Votes.

*Les chiffres ne comprennent que les recettes faisant l'objet d'un crédit.





Introduction

In a world of constant change, Parks Canada exists to preserve the natural and human heritage of this country, and to help Canadians everywhere to enjoy the vast beauty of our land and the great achievements of its founders.

Parks Canada preserves and presents special places, representative of Canada's natural and historic heritage by means of National Parks, National Historic Parks and Sites, and conservation areas under the Agreements for Recreation and Conservation (ARC) program.

These places are an important part of our Canadian heritage which can benefit Canadians today, and if they receive the protection they deserve, will be part of the heritage of future generations as well.

National Parks

There are National Parks in every province and both territories, a total of 28, from Terra Nova on the east coast of Newfoundland to Pacific Rim on the west coast of Vancouver Island; from Point Pelee on the most southern tip of mainland Canada, to Auyuittuq, inside the Arctic Circle.

In the fiscal year 1976-1977, Canada's National Parks recorded 16.7 million visits compared with 16.3 million last year. The greatest increase in the number of visitors was at La Mauricie National Park, near Shawinigan, Quebec, where attendance more than doubled between April 1, 1976 and March 31, 1977. The Socio-Economic Research Division prepared a Campground Use Trend Study which analyzed use in relation to capacity and made projections of expected future campground use in National Parks.

Introduction

Dans un monde en perpétuelle évolution, Parcs Canada a pour mission de conserver le patrimoine naturel et humain du pays et d'aider tous les Canadiens à jouir de la grande beauté du Canada et des importantes réalisations de ses fondateurs.

Parcs Canada préserve et présente les lieux privilégiés typiques de notre patrimoine naturel et historique au moyen des parcs nationaux, des parcs et lieux historiques nationaux et des secteurs de conservation relevant du programme d'Accords au sujet de la récréation et de la conservation (ARC).

Ces lieux représentent une importante partie du patrimoine du pays dont les Canadiens peuvent profiter aujourd'hui, et s'ils reçoivent toute la protection qu'ils méritent, ils feront également partie du patrimoine des générations à venir.

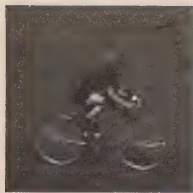
Parcs nationaux

Au total, 28 parcs nationaux ont été aménagés dans toutes les provinces et les deux territoires. Le réseau s'étend du parc Terra Nova, sur la côte est de Terre-Neuve, à celui de Pacific Rim, sur la côte ouest de l'île Vancouver et du parc de la Pointe Pelée à l'extrême sud du pays, à celui d'Auyuittuq, au-delà du cercle arctique.

Au cours de l'année financière 1976-1977, les parcs nationaux du Canada ont accueilli 16,7 millions de visiteurs, par rapport à 16,3 millions l'an dernier. La plus importante hausse de visiteurs a été enregistrée au parc national de la Mauricie, près de Shawinigan, au Québec, où la participation a plus que doublé entre le 1^{er} avril 1976 et le 31 mars 1977. La Division de la recherche socio-économique a mené une étude des tendances de l'utilisation des terrains de camping, dans laquelle on analysait cet élément par rapport à la capacité d'accueil et on faisait des projections au sujet de l'utilisation prévue des terrains de camping des parcs nationaux.

Le terrain du premier parc national canadien, soit celui de Banff en Alberta, a été réservé en 1885 par décret. Au cours de la dernière année, le Comité d'organisation des fêtes du centenaire a été mis sur pied et ses membres se sont rencontrés à maintes reprises pour entreprendre la planification de la célébration, en 1985, du centenaire des parcs nationaux.

Le premier volume de *Histoire des parcs nationaux du Canada* de M. W. F. Lothian a été publié dans les deux langues officielles. Des volumes supplémentaires sont en cours de préparation.



Land for Canada's first National Park at Banff, Alberta, was reserved by Order-in-Council in 1885. During the past year a Centennial Steering Committee was established and met several times to begin planning for the Centennial of the National Parks which will be celebrated in 1985.

The first volume of "A History of Canada's National Parks" by W. F. Lothian was published in both official languages. Additional volumes are in preparation.

Parks for People

1976 marked the beginning of the Park Awareness Program, a successful co-operative program under which sponsoring conservation agencies hired 42 students to create meaningful projects for communicating National Parks to Canadians. Parks Canada provided funds to the sponsoring agencies which paid the students directly. The total budget of the program was \$100,000.

Projects included slide talks, and educational media for schools and social club use.

"Fantasy National Park", a successful travelling clown show was conceived through the Park Awareness Program 1976; the show was sponsored by Heritage Canada in co-operation with Ottawa's Theatre Resource Centre.

A communications program directed through concessionaires in Banff National Park was developed as a pilot project for possible use in other National Parks. The interpretation staff at Banff provided training opportunities for the staff of those concessionaires who bring the public into direct contact with the park environment, i.e. bus and boat tour operators. This meant that thousands more visitors were better informed about how to enjoy and appreciate Banff National Park.

A report on research in the National Parks was prepared by Dr. Ian McTaggart-Cowan for the National Parks Branch. This report is, and will continue to be, valuable in helping to direct Branch, Regional and Parks research initiatives.

Des parcs conçus pour les gens

L'année 1976 a marqué le début du programme de sensibilisation à l'activité des parcs, un programme coopératif couronné de succès en vertu duquel des organismes parrains de conservation ont embauché 42 étudiants pour créer des projets valables visant à renseigner les Canadiens sur les parcs nationaux. Parcs Canada a fourni des fonds aux organismes parrains qui, à leur tour, ont directement assumé la rémunération des étudiants. Le budget total du programme était de \$100 000.

Le projet comportait des entretiens accompagnés de diapositives et des médias d'éducation destinés aux écoles et aux clubs sociaux.

Fantasy National Park, un spectacle ambulante de clowns qui a connu le succès, a été conçu d'après le programme de sensibilisation à l'activité des parcs pour 1976. Ce spectacle était parrainé par Héritage Canada en collaboration avec l'Ottawa Theatre Resource Centre.

Un programme de communications, administré par des concessionnaires du parc national Banff, a été élaboré sous forme de projet-pilote destiné à être utilisé éventuellement dans d'autres parcs nationaux. Le personnel d'interprétation de Banff a offert des séances de formation aux employés de ces concessionnaires qui mettent le public en contact direct avec l'environnement du parc, c'est-à-dire les conducteurs des excursions en autobus ou en bateau. Cela signifie que des milliers d'autres visiteurs ont été mieux renseignés sur la façon de profiter du parc national Banff et de l'apprécier à sa juste valeur.

Un dossier sur la recherche dans les parcs nationaux a été rédigé par M. Ian McTaggart-Cowan pour la Direction des parcs nationaux. Ce dossier sert et servira à guider les initiatives de recherche des directions, des régions et des parcs.

Négociations fédérales-provinciales

Parcs Canada et l'administration provinciale de Terre-Neuve ont entamé des pourparlers sur la possibilité d'aménager deux parcs nationaux au Labrador.

Des négociations ont été poursuivies entre Parcs Canada et l'administration provinciale du Manitoba au sujet du projet de création du parc national Bloodvein, qui s'étendrait du lac Winnipeg jusqu'à la limite de l'Ontario.

- 1 Gros Morne National Park, Newfoundland.
- 2 Conducted tour, Riding Mountain National Park, Manitoba.

- 1 Au parc national Gros Morne, à Terre-Neuve.
- 2 Visite guidée au parc national du mont Riding au Manitoba.

Federal-Provincial Negotiations

Parks Canada and the Province of Newfoundland began discussions on the possible establishment of two National Parks in Labrador.

Negotiations continued between Parks Canada and the Province of Manitoba on a proposal to create Bloodvein National Park, which would extend east of Lake Winnipeg to the Ontario border.

Parks Canada and the Province of Saskatchewan continued their negotiations toward the establishment of a grasslands national park. The proposed park, between Val Marie and Killdeer, will be the only major grasslands park in North America.

Superintendents' Conference

The first national conference since 1967 of all Parks Canada Superintendents from across Canada, involving some 70 superintendents, took place in Ottawa from October 25 to 29, 1976. The Conference provided all participants with an opportunity to review their roles in the light of the evolving policies and practices which followed the transfer of operational responsibility for all National Parks and National Historic Sites to the five regional offices of Parks Canada.

Parks Canada Scholarships

Scholarships of \$5,000 each were awarded to 10 postgraduate students. In addition, five scholarships, each worth \$1,000, were presented to registered Indian or Inuit undergraduate students.

Atlantic Region

On September 16, 1976, Prime Minister Trudeau presented a scroll to British Prime Minister James Callaghan dedicating the James Callaghan Trail in Gros Morne National Park in Newfoundland. The hiking trail, which is about three miles long, starts near sea level and rises 2,644 feet to the top of Gros Morne, the tallest mountain in the National Park. The Trail was dedicated in recognition of the British Prime Minister's commitment to preserving the natural beauty of the world and because of his efforts to promote peace and brotherhood among the nations of the world.

Parcs Canada et l'administration provinciale de la Saskatchewan ont poursuivi leurs négociations concernant l'aménagement d'un parc national dans les Prairies. Le parc prévu, entre Val-Marie et Killdeer, serait le seul parc de prairies important en Amérique du Nord.

Conférence des directeurs de parc

La première conférence nationale depuis 1967 de tous les directeurs de parc par tout le Canada, qui réunissait environ 70 directeurs, a eu lieu à Ottawa, du 25 au 29 octobre 1976. La conférence a permis à tous les participants de réviser leurs positions à la lumière des lignes de conduite et des pratiques en cours qui ont suivi le transfert de la responsabilité d'exploitation de tous les parcs et lieux historiques nationaux aux cinq bureaux régionaux de Parcs Canada.

Bourses d'études de Parcs Canada

Dix diplômés ont reçu chacun une bourse d'étude de \$5 000 et cinq autres bourses de \$1 000 chacune ont été accordées à des Indiens inscrits ou à des Inuit qui poursuivent des études collégiales ou de 1^{er} cycle.

Région de l'Atlantique

Le 16 septembre 1976, le Premier ministre Trudeau présentait au Premier ministre britannique, M. James Callaghan, un parchemin lui dédiant le sentier James Callaghan dans le parc national de Gros Morne à Terre-Neuve. Long d'environ trois milles, le sentier de randonnée débute près du niveau de la mer et s'élève jusqu'à 2 644 pieds d'altitude, au sommet du mont Gros Morne, la plus haute montagne du parc national. Le sentier fut nommé ainsi en reconnaissance de l'engagement du Premier ministre britannique à protéger la beauté naturelle du monde et de ses efforts pour promouvoir la paix et la fraternité entre les peuples de la terre.

En avril 1976, on est parvenu à une entente de principe fédérale-provinciale avec la Nouvelle-Écosse en ce qui concerne le transfert des terres pour le projet énergétique de Wreck Cove. Parcs Canada cédera un terrain de dix milles carrés, au sud du parc national des Hautes Terres du Cap-Breton, contre un terrain de valeur naturelle égale, situé dans la province.

Le 16 août 1976, le ministre des Affaires extérieures, l'honorable Allen J. MacEachen, inaugurait le centre d'accueil des visiteurs à Chéticamp, dans le parc national des Hautes Terres du Cap-Breton.

Région du Québec

Le guide pour le parc national Auyuittuq dans l'île Baffin intitulé *The Land That Never Melts* et publié avec la collaboration de Peter Martin et associés (Toronto) a remporté beaucoup de succès.

1



2



1



2



3



4



- 1 Forillon National Park, Quebec.
- 2 Skating on the Rideau Canal, Ottawa, Ontario.
- 3 The Rt. Hon. Pierre Elliott Trudeau looks on while Jack Nicol, Director General, Parks Canada, presents British Prime Minister, James Callaghan with a picture of the trail named after him.
- 4 Takakkaw Falls, the highest in Canada, cascades 1,650 feet down the mountainside, Yoho National Park, British Columbia.

- 1 Au parc national Forillon, au Québec.
- 2 Des patineurs sur le canal Rideau, à Ottawa.
- 3 En présence du premier ministre, M. Pierre Elliott Trudeau, M. James Callaghan (au centre), premier ministre de l'Angleterre, reçoit de M. John I. Nicol, directeur général de Parcs Canada, une photo du sentier qui porte son nom.
- 4 Les chutes Takakkaw, dans le parc national Yoho, en Colombie-Britannique, ont 1 650 pieds de hauteur. Ce sont les plus élevées au Canada.

A federal-provincial Agreement-In-Principle was reached with Nova Scotia in April, 1976, to exchange land for the Wreck Cove Power Project. Parks Canada will give up 10 square miles of federal land south of Cape Breton Highlands National Park for land of equal natural value elsewhere in the province.

The Chéticamp Visitor Reception Centre in Cape Breton Highlands National Park was officially opened by the then Secretary of State for External Affairs, the Honourable Allan J. MacEachen on August 16, 1976.

Quebec Region

A guide to Auyittuq National Park on Baffin Island, *The Land That Never Melts*, was co-published with Peter Martin and Associates of Toronto and has met with a brisk demand.

In Forillon National Park the Laurencelle Highway running north to south through the park was completed, as was the Petit Gaspé campground. An interpretive area plan was completed for the Grande Grève cultural zone along Forillon's southern coast. In order to consolidate the park's boundaries, six properties were acquired in 1976-1977, and the acquisition of six others is now being negotiated.

In La Mauricie National Park construction of the six-mile scenic route between Lac Bouchard and Lac Édouard was begun in the summer of 1976 and will be completed in 1977-1978. The southern portion of the scenic route, from Saint-Mathieu entrance to the first lookout near Wapizagonke Centre was paved. A year-round campground in the Rivière de la Pêche area was opened in the summer of 1976. A cross-country ski shelter was built next to the multiple use trail now open to the public. Development of a campground in the Wapizagonke Centre area began in June, 1976.

Ontario Region

In May, 1976, the Minister announced the formation of the St. Lawrence Islands National Park Advisory Committee with Carlton McInnis, Q.C., of Morrisburg as Chairman. This committee, comprised of 12 members rep-

Dans le parc national Forillon, on a terminé la route Laurencelle traversant le parc en direction nord-sud ainsi que le terrain de camping Petit Gaspé. On a achevé un plan d'interprétation de la région pour la zone culturelle de la Grande Grève, le long de la côte méridionale de Forillon. Pour consolider les limites du parc, on a acquis six propriétés en 1976 et 1977, l'acquisition de six autres faisant actuellement l'objet de négociations.

Au cours de l'été de 1976, on a commencé la construction de la route panoramique d'une longueur de six milles entre le lac Bouchard et le lac Édouard dans le parc national de la Mauricie. Cette route sera terminée au cours de 1977 ou 1978. On a pavé la partie méridionale de la route, à partir de l'entrée de Saint-Mathieu jusqu'à la première halte routière près de Wapizagonke Centre. En 1976, on a procédé à l'ouverture d'un terrain de camping annuel dans la région de la rivière de la Pêche. On a construit un abri pour le ski de fond à proximité des nombreuses pistes que le public peut maintenant utiliser. En juin 1976, l'aménagement d'un terrain de camping a été entrepris dans la région de Wapizagonke Centre.

Région de l'Ontario

En mai 1976, le Ministre annonçait la création du Comité consultatif du parc national des îles du Saint-Laurent avec M. Carlton McInnis, C.R. de Morrisburg, à la présidence. Ce Comité, formé de 12 membres représentant les différents groupes de la région des Mille Îles, doit présenter au Ministre, d'ici le milieu de 1978, des propositions concernant l'aménagement du parc. Le Comité a ses bureaux à Brockville et il a tenu 13 assemblées publiques au cours des neuf premiers mois de son existence.

Les éléments d'interprétation les plus importants sont: la publication de *Foul and Loathsome Creatures*, un guide extraordinaire sur les reptiles et les amphibiens qui se retrouvent dans les parcs nationaux de l'Ontario, et la production de "Jardin du grand Esprit", une représentation composée de diapositives et de films sur le parc national des îles du Saint-Laurent. Des affiches représentant les parcs nationaux de l'Ontario ont été reproduites sur cartes postales, lesquelles ont été distribuées dans les bureaux de poste, les agences de voyage et les établissements d'enseignement, à travers tout le pays.

L'Institut de recherche biosystématique, d'Agriculture Canada, a terminé une étude de deux ans sur les arthropodes, les champignons et les plantes vasculaires du parc national des îles du Saint-Laurent.



representing various interests in the Thousand Islands area, is to make recommendations on park development to the Minister by mid 1978. The committee has offices in Brockville and held 13 public meetings during its first nine months of operation.

Interpretive highlights included the publication of *Foul and Loathsome Creatures*, a whimsical guide to reptiles and amphibians found in Ontario's National Parks, and the production of "Garden of the Great Spirit" an animated slide and film show featuring St. Lawrence Islands National Park. Posters based on a postcard format featuring the National Parks of Ontario were distributed to post offices, travel bureaux and educational institutions throughout the country.

The Biosystematic Research Institute, Agriculture Canada, completed a two-year study of the arthropods, fungi and vascular plants of St. Lawrence Islands National Park.

Prairie Region

A Public Hearings Board in southern Saskatchewan held public meetings in a number of towns and cities during 1976 and found public support for the establishment of a grasslands national park. This support was qualified by 19 recommendations.

In Wood Buffalo National Park, an unusual winter interpretation program included travel throughout the Athabasca Delta by dogsled bringing messages to native trappers. Extension programs were expanded within northern communities near the park.

An interpretation plan for Riding Mountain National Park was completed and approved.

A public participation program was launched in preparation for the development of a master for Kluane National Park in the Yukon Territory. Plans were completed for the construction at Haines Junction of the Administration/Visitor Information Building. The first phase of the campground redevelopment at Kathleen Lake was completed.

Région des Prairies

Au cours de 1976, un Conseil des audiences publiques dans le sud de la Saskatchewan a tenu des réunions dans certaines villes, et le public a approuvé la création du parc national Grasslands. Dix-neuf recommandations sont venues corroborer cet appui.

Dans le parc national de Wood Buffalo, la traversée du delta de l'Athabasca dans un traîneau tiré par des chiens, pour apporter des messages aux piégeurs autochtones, faisait partie d'un programme d'interprétation assez inhabituel. Des programmes de vulgarisation ont été étendus aux agglomérations septentrionales situées près du parc.

Le plan d'interprétation pour le parc national du mont Riding a été terminé et approuvé.

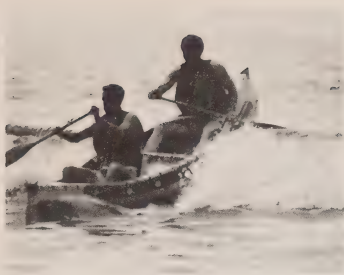
Un programme de participation du public a été créé en vue de l'élaboration d'un plan directeur pour le parc national Kluane au Yukon. Les plans pour la construction, à Haines Junction, du bureau d'information pour les visiteurs et d'administration ont été achevés. La première étape du réaménagement du terrain de camping situé au lac Kathleen a été terminée.

Région de l'Ouest

Des audiences publiques ont eu lieu en juin 1976 pour discuter des plans d'aménagement de la région de ski de *Sunshine Village* en Alberta. On a reçu plus de 1 700 propositions du public. Une analyse de ces propositions a été présentée au Ministre afin de l'aider à prendre une décision à ce sujet.

La Commission provisoire d'administration de Banff a terminé l'étude portant sur l'administration locale et a soumis certaines recommandations au Ministre. Le projet d'aménagement du lotissement urbain de Banff en est maintenant au stade où les concepts généraux pour la ville sont étudiés. A la suite de la construction d'environ 150 unités d'habitation dans le lotissement urbain, il y a eu un certain relâchement au niveau des restrictions rigoureuses imposées en 1975 pour l'aménagement. La préparation d'un projet d'aménagement pour le lotissement urbain de Jasper avait débuté par une série d'audiences publiques tenues dans la collectivité afin d'identifier les principaux problèmes. On a aussi élaboré des plans pour la construction de 90 unités d'habitation supplémentaires dans le lotissement urbain de Jasper.

Les négociations ont été entreprises avec la province de la Colombie-Britannique et avaient pour objet le transfert de terres du parc national du mont Revelstoke afin de faciliter la construction d'un barrage hydro-électrique près du parc (260 acres) et de lui ajouter une



Western Region

Public hearings were held in June, 1976, to discuss development plans for Sunshine Village ski area in Alberta. More than 1,700 public submissions were received. An analysis of the public response was provided to the Minister to assist him in arriving at a decision.

The Provisional Administration Board in Banff completed a study on local government administration and made recommendations to the Minister. The development plan for Banff townsite advanced to the point where the general concepts for the town were being considered. The building of approximately 150 more housing units in the townsite led to the relaxation of the severe development restriction imposed in 1975. The process of preparing a development plan for Jasper townsite was begun with a series of public meetings in the community to identify the main issues of importance. Plans for 90 additional housing units in Jasper townsite were developed.

Negotiations were started with the province of British Columbia on an exchange of land at Mount Revelstoke National Park to facilitate the construction of a hydro dam adjacent to the Park (260 acres) and to add a valuable resource area to the Park (440 acres). A major rehabilitation program for the day-use area of Mount Revelstoke was begun to provide greater public enjoyment and reduce the level of impairment to the area.

At Pacific Rim National Park, a major step towards the preservation of the natural environment of the Long Beach area was achieved through the relocation of vehicle access camping, which was facilitated by the development of a private campground outside the Park. Construction of the northern half (Life Saving Trail Section) of the West Coast Trail was completed along with day-use facilities in the Long Beach area.

The Socio-Economic Research Division prepared a Campground Use Trend Study which analyzed campground use in relation to capacity and made projections of expected campground use in National Parks for 1977, 1978 and 1979.

Federal-Provincial Parks Conference

A very successful Federal-Provincial Parks Conference was held in Regina, Saskatchewan, in October, 1976. A report summarizing the Natural Areas of Canadian Significance identified to date by Parks Canada was tabled and generally well received. The report, which identifies areas which Parks Canada believes deserve preservation, gives the provinces occasion to consider where their interests might lie with respect to the protection of these natural heritage areas. Based on this report, priorities can be established jointly with the provinces for new park proposals.

région possédant de grandes ressources (440 acres). On a aussi entrepris un important programme de réfection pour le secteur d'utilisation diurne du mont Revelstoke pour permettre au public d'apprécier encore plus l'endroit et pour atténuer le niveau de dégradation de la région.

Au parc national Pacific Rim, on a mené à bien une étape importante qui vise la préservation du milieu naturel du secteur Long Beach, il s'agit de la relocalisation du camping donnant accès aux véhicules. Cette tâche a été facilitée par l'aménagement d'un terrain de camping privé à l'extérieur du parc. On a terminé la construction de la moitié septentrionale du sentier West Coast, soit le sentier Life Saving, ainsi que des installations diurnes dans le secteur Long Beach.

La Division de la recherche socio-économique a mené une étude des tendances de l'utilisation des terrains de camping dans laquelle on analysait cet élément par rapport à la capacité d'accueil et on faisait des projections au sujet de l'utilisation prévue des terrains de camping des parcs nationaux pour 1977, 1978 et 1979.

Conférence fédérale-provinciale sur les parcs

En octobre 1976, eut lieu, à Regina (Saskatchewan), une conférence fédérale-provinciale très fructueuse sur les parcs. On y a présenté un rapport condensé, généralement bien accepté, sur les aires naturelles d'importance nationale que Parcs Canada a identifiées jusqu'ici. Le rapport, tout en déterminant les aires qui, selon Parcs Canada, méritent d'être préservées, donne aux provinces l'occasion d'évaluer le secteur où elles devraient porter leurs efforts de façon à protéger ces aires, qui représentent notre patrimoine naturel. En se fondant sur ce rapport, les provinces peuvent, conjointement, établir les priorités pour la création de nouveaux parcs.

- 1 Bethune Memorial House, Gravenhurst, Ontario, birthplace of Dr. Norman Bethune.
- 2 A stuffed owl surveys the study area of Bethune Memorial House, Gravenhurst, Ontario.
- 3 Signal Hill National Historic Park, Newfoundland. It was from here that Marconi sent the first wireless telegraph in 1901.
- 4 The front entrance of the Men's House, Fort St. James National Historic Park, British Columbia.
- 1 Maison commémorative de Bethune, à Gravenhurst, en Ontario, lieu où naquit l'illustre médecin Norman Bethune.
- 2 Une table de travail encombrée, un hibou sur le secrétaire, c'est l'endroit où penser dans la Maison commémorative de Bethune, à Gravenhurst, en Ontario.
- 3 La tour Cabot, à Signal Hill, lieu historique national sur la côte de Terre-Neuve, a entre autres servi à la transmission outre-mer, en 1901, par Marconi, du premier message par télégraphie sans fil.
- 4 L'entrée principale du quartier des hommes au parc historique national du fort St. James en Colombie-Britannique.

National Historic Parks and Sites

The National Historic Parks and Sites of Canada commemorate persons, places and events which have been declared by the Minister, on the advice of the Historic Sites and Monuments Board of Canada, to be of major national significance in the historical development of Canada.

The Historic Sites and Monuments Board of Canada consists of 15 members; two representatives each from the provinces of Ontario and Quebec, one from each of the other eight provinces, a representative from the National Museums of Canada, the Dominion Archivist and the Director of the National Historic Parks and Sites Branch. Board members are generally historians or archivists of recognized distinction. The Board met twice in 1976.

An amendment to the Historic Sites and Monuments Act adding representatives for the Yukon and Northwest Territories was introduced in the House of Commons.

The National Historic Parks and Sites attracted 4.3 million visits during 1976-1977, almost the same number as the previous year. The Halifax Citadel, Signal Hill in St. John's, Newfoundland, and the Fortress of Louisbourg, near Sydney, Nova Scotia, recorded the largest numbers of visitors.

Atlantic Region

The Fortress of Louisbourg Visitor Centre was officially opened by the Honourable Judd Buchanan on August 15, 1976. Fresh baked bread is sold daily from the bakery and visitors can sample an 18th century meal at the "Hotel de la Marine" restaurant located within the fortress. Reproduction of 18th century mugs, plates and spoons can also be purchased from a reproductions sales outlet. Among other popular selling items are reproductions of chopping boards and iron kitchen hooks.

The United States Ambassador and the British High Commissioner jointly unveiled an Historic Sites and Monuments Board of Canada plaque near Placentia Bay, Newfoundland, on August 14, 1976, to mark the 35th anniversary of the signing of the Atlantic Charter by Winston Churchill and Franklin Delano Roosevelt.

At Alexander Graham Bell National Historic Park at Baddeck, Nova Scotia, a \$2.8 million expansion program adding three wings to the existing building was begun with work scheduled to be completed by March, 1978.

Parcs et lieux historiques nationaux

Les parcs et lieux historiques nationaux du Canada rappellent le souvenir de personnes, de lieux ou d'événements déclarés, par le Ministre, d'importance historique nationale pour le pays et ce, sur l'avis de la Commission des lieux et monuments historiques du Canada.

La Commission des lieux et monuments historiques du Canada compte 15 membres: deux représentants pour le Québec et l'Ontario, un pour chacune des huit autres provinces, un représentant des Musées nationaux du Canada, l'archiviste fédéral et le directeur de la Direction des lieux et parcs historiques. Les membres de la Commission sont généralement des historiens ou des archivistes de renom. Ils se sont réunis deux fois au cours de 1976.

A la Chambre des communes, on a apporté une modification à la Loi sur les lieux et monuments historiques, avec l'adjonction de représentants pour le Yukon et les Territoires du Nord-Ouest.

Les parcs et lieux historiques nationaux ont attiré 4,3 millions de visiteurs en 1976-1977, soit à peu près le même nombre qu'au cours de l'année précédente. La Citadelle de Halifax, Signal Hill à Saint-Jean, Terre-Neuve et la forteresse de Louisbourg, près de Sydney en Nouvelle-Écosse, ont enregistré le plus grand nombre de visiteurs.

Région de l'Atlantique

Le 15 août 1976, l'honorable Judd Buchanan a inauguré le centre d'accueil à la forteresse de Louisbourg. Tous les jours, les visiteurs peuvent acheter du pain frais de la boulangerie et goûter un mets typique du 18^e siècle à l'Hôtel de la Marine situé à l'intérieur de la forteresse. Ils peuvent aussi acheter des pots d'étain, des assiettes et des cuillères d'une boutique spécialisée en reproductions. Parmi les autres articles vendus, il y a des reproductions de planches à dépecer et de crochets de cuisine en fer.

L'ambassadeur des États-Unis et le haut-commissaire britannique ont dévoilé conjointement, le 14 août 1976, une plaque de la Commission des lieux et monuments historiques du Canada, près de la baie de Plaisance, à Terre-Neuve, pour marquer le 35^e anniversaire de la signature de la Charte de l'Atlantique par Winston Churchill et Franklin Delano Roosevelt.

Un programme d'expansion de 2,8 millions de dollars a été entrepris au parc national historique Alexander Graham Bell, à Baddeck, en Nouvelle-Écosse, dans le but d'ajouter trois ailes au bâtiment existant. On prévoit la fin des travaux pour mars 1978.

Une exposition a été inaugurée le 31 mai 1976 au lieu historique national du fort Édouard, en Nouvelle-Écosse.

1



2



3



4





A new exhibit was inaugurated at Fort Edward National Historic Site, Nova Scotia, on May 31, 1976.

On December 1, 1976, the Honourable Warren Allmand announced plans to restore the historic Halifax Citadel to its appearance in the 19th century when it was the largest military bastion in British North America. The Citadel is one of the most heavily visited National Historic Sites in Canada.

Quebec Region

Work on a monument to Jacques Cartier was begun in the spring of 1976 by the sculptor Jean-Julien Bourgault and his sons, Pier and Gil. The monument to commemorate the discovery of Canada in the name of the King of France by Jacques Cartier and the first encounter of the French captain with the Indians, will consist of six cast-iron units about 15 feet high. The faces of these units will bear historic texts and "bas relief" sculptures illustrating the lifting of the cross (the act by which Cartier took possession of the territory in the name of the King of France), the meeting with the Indians, Cartier's crew and other scenes.

Construction of an interpretive centre was begun in October at Châteauguay. A team from the interpretation section is working on the displays.

Repairs were done on the replica of Jacques Cartier's ship "La Grande Hermine" in Cartier-Brébeuf Park in Quebec City. At Fort Lennox repairs were made to the roof of the Powder Magazine. At Fort Chambly both archaeological and historical research work were carried out.

In Artillery Park the supplementary works program permitted a start on consolidation work on the Redoute Dauphine (Dauphine Barracks). Interpretation work began for the main building and a program of archaeological digging continued throughout the year.

At the Forges du St-Maurice, at Trois-Rivières, site of the first foundries in Canada, stabilization of the banks and building-remains were the major concerns. The manor at the "Forges" was acquired.

Ontario Region

During 1976-1977, Parks Canada publicly presented an integrated proposal for development of federal sites in the Niagara region. The primary theme will be military life during and after the War of 1812, presented at the major sites—Fort George which was reconstructed during the 1930's by the Ontario Government with the aid of federal funds, Fort Mississauga, and Butler's Barracks, all in Niagara-on-the-Lake, and Brock's Monument on

Le 1^{er} décembre 1976, l'honorable Warren Allmand a annoncé l'intention des responsables de Parcs Canada de redonner à la Citadelle historique de Halifax l'aspect qu'elle avait au XIX^e siècle, alors qu'elle était le plus important bastion militaire en Amérique du Nord britannique. La Citadelle est d'ailleurs l'un des lieux historiques nationaux les plus visités au Canada.

Région du Québec

Le sculpteur Jean-Julien Bourgault et ses fils, Pier et Gil ont commencé, au printemps de 1976, à travailler à la sculpture du monument de Jacques Cartier. Ce monument, destiné à commémorer la découverte du Canada par Jacques Cartier, au nom du roi de France, de même que la rencontre du capitaine français avec les Indiens, sera constitué de six éléments en fonte d'environ 15 pieds de hauteur. La face de chacun de ces éléments comportera des textes historiques de même que des sculptures en bas-reliefs représentant l'élévation de la croix (action par laquelle Cartier prit possession du territoire au nom du roi de France), la rencontre avec les Indiens, l'équipage de Cartier ainsi que d'autres scènes.

On a commencé, en octobre, la construction d'un centre d'interprétation à Châteauguay. Une équipe de la section de l'interprétation travaille actuellement aux éléments destinés à y être exposés.

Des réparations ont été effectuées sur la réplique du navire de Jacques Cartier, «La Grande Hermine», qui se trouve au parc Cartier-Brébeuf, dans la ville de Québec. On a aussi réparé la poudrière du fort Lennox. Au fort Chambly, on a fait des recherches archéologiques et historiques.

Au Parc de l'Artillerie, un programme supplémentaire de travaux a permis d'entreprendre la consolidation de la Redoute Dauphine (Caserne Dauphine). On y a aussi amorcé le travail d'interprétation portant sur le bâtiment principal et poursuivi pendant toute l'année un programme de fouilles archéologiques.

Aux Forges du Saint-Maurice, à Trois-Rivières, lieu des premières fonderies au Canada, la préoccupation principale demeure la stabilisation de ce qui reste des talus et bâtiments originaux. Le Ministère a en outre fait l'acquisition du manoir situé près des Forges.

Région de l'Ontario

Au cours de 1976-1977, Parcs Canada a présenté au public une proposition intégrée d'aménagement des lieux historiques fédéraux de la région du Niagara. Le thème de cet aménagement, la vie militaire durant et après la guerre de 1812, sera présenté aux principaux lieux, soit le fort George, qui a été reconstruit au cours des années 1930 par le gouvernement de l'Ontario, avec l'aide de fonds fédéraux, le fort Mississauga et les casernes



Queenston Heights. The development proposals will be discussed through a program of public meetings during the summer of 1977, after which development plans will be drawn up.

Fort St. Joseph, located on St. Joseph Island in Lake Huron near Sault Ste Marie, an important fur trade site, was developed during 1976-1977. Archaeological work began on the ruins and the construction of a Visitor Reception Centre was started at the site.

On June 8, 1976, the Minister presented a cheque for \$180,000 to Ottawa Mayor Lorry Greenberg as Parks Canada's contribution toward the purchase and restoration of the historic Billings House, which will be opened to the public as an historic site after renovation which is expected to take three years.

Bethune House, birthplace of Dr. Norman Bethune, the Canadian doctor who became a hero in China nearly 40 years ago, was officially opened in Gravenhurst, Ontario, on August 30, 1976, by Transport Minister Otto Lang representing the Government of Canada. The ceremony was attended by 15 Chinese diplomats as well as representatives of the Ontario Government, local residents and the press. Carol Lem is Superintendent of Bethune House which is operated by Parks Canada on behalf of the Department of External Affairs.

Prairie Region

The Visitor Reception Centre at Fort Walsh National Historic Park in Saskatchewan was completed and opened to the public.

Construction began on the Visitor Reception Centre at Lower Fort Garry National Historic Park in Selkirk, Manitoba.

Western Region

A design of a Visitor Centre at Rocky Mountain House was approved permitting a construction schedule for 1977 for the Centre, as well as an access road and parking. The Rocky Mountain House trailer exhibit again toured Eastern Alberta last winter. Sixty-five thousand people viewed the display in six months.

At Fort Rodd Hill extensive studies and investigations were completed in preparation for a major restoration program to reflect the evolution of defences of the West Coast of Canada.

Butler, tous situés dans la région de Niagara-sur-le-lac, de même que le monument Brock, à Queenstown Heights. Les propositions liées à cet aménagement seront discutées par le truchement de réunions publiques tenues au cours de l'été de 1977, après quoi on établira les plans d'aménagement.

On a procédé, au cours de 1976-1977, à l'aménagement du fort Saint-Joseph, situé non loin de Sault-Sainte-Marie, dans une île du lac Huron, l'île Saint-Joseph. Ce fort fut jadis un lieu important de traite des fourrures. On y a en outre entrepris des travaux archéologiques sur les ruines du fort et amorcé la construction d'un centre d'accueil des visiteurs.

Le 8 juin 1976, le Ministre a présenté au maire d'Ottawa, M. Lorry Greenberg, un chèque de \$180 000, qui représente la contribution de Parcs Canada à l'achat et à la restauration de l'historique maison Billings. Celle-ci sera ouverte au public après sa rénovation, qui doit prendre trois ans.

La maison Bethune, lieu de naissance du Dr Norman Bethune, ce médecin canadien qui, il y a près de 40 ans, devint un héros en Chine, a été officiellement ouverte à Gravenhurst, en Ontario, le 30 août 1976 par le ministre des Transports, M. Otto Lang, qui représentait le gouvernement du Canada. Quinze diplomates chinois ainsi que des représentants du gouvernement de l'Ontario, des résidents locaux et des membres de la presse ont assisté à la cérémonie. M^{me} Carol Lem est directeur de la maison Bethune, qui est gérée par Parcs Canada au nom du ministère des Affaires extérieures.

Région des Prairies

Le centre d'accueil des visiteurs du parc historique national du fort Walsh, en Saskatchewan, a été terminé et ouvert au public.

On a d'autre part entrepris la construction du centre d'accueil des visiteurs du parc historique national du Petit fort Garry, situé à Selkirk, au Manitoba.

Région de l'Ouest

On a approuvé les études techniques du centre d'accueil destiné à la Maison Rocky Mountain, ce qui a permis l'établissement, pour 1977, d'un calendrier de construction portant sur la réalisation du centre lui-même, d'une route d'accès et d'un parc de stationnement. La caravane de la Maison Rocky Mountain a fait de nouveau une tournée dans l'est de l'Alberta, l'hiver dernier. En six mois, 65 000 personnes ont pu voir l'exposition.

On a terminé, au fort Rodd Hill, les études et enquêtes détaillées destinées à préparer l'important programme de restauration dont l'objectif est de permettre au fort de refléter l'évolution des défenses de la côte ouest du Canada.

Agreements for Recreation and Conservation

In 1972, Parks Canada introduced a new program based on federal-provincial cooperation, "Byways and Special Places", later named Agreements for Recreation and Conservation, or simply ARC. The program is based on "linear corridors" (both waterways and land routes) within which recreation and conservation programs can be set up by different levels of government.

In 1976-1977, the ARC program expanded beyond the concept of "linear corridors" to that of "heritage areas", with the development of Co-operative Heritage Areas and Historic Canals.

Discussions with the provinces on the creation of proposed heritage conservation areas included canals, historic exploration and settlement routes, wild rivers and also secondary facilities such as bicycle paths, canoe routes and hiking trails.

Major planning studies with the provinces included proposed agreements for the Avalon Peninsula in Newfoundland, the Shubenacadie-Chignecto Corridor in Nova Scotia, the Red River Corridor in Manitoba, and the Mackenzie-Grease Trail in British Columbia.

In Saskatchewan, a public participation program for the Qu'Appelle Valley Corridor was undertaken with the province.

Canal Usage

The locks of Parks Canada's Historic Canals opened and closed more than 168,000 times in 1976-1977 to accommodate more than 260,000 vessel movements. It is estimated that more than 20,000 individual vessels made use of Parks Canada's canals.

St. Peters Lock in Nova Scotia was pumped dry to permit rehabilitation of the lock walls and lock sills and the erection of eight new steel lock gates complete with hydraulic power operation.

Restoration work continued on historic canals in Ontario, Quebec and Nova Scotia. New fixed bridges

Accords au sujet de la récréation et de la conservation

En 1972, Parcs Canada a introduit un nouveau programme fondé sur la collaboration fédérale-provinciale, «Lieux et parcours privilégiés», qui a pris par la suite le nom d'Accords au sujet de la récréation et de la conservation (ARC). Ce programme s'appuie sur les «couloirs linéaires» (soit les voies navigables et les routes terrestres) à l'intérieur desquels il est possible aux divers niveaux de gouvernement d'établir des programmes de récréation et de conservation.

En 1976-1977, le programme ARC est passé du concept des «couloirs linéaires», à celui de la mise en valeur du patrimoine, par suite de l'aménagement de canaux historiques et de secteurs conjoints de mise en valeur du patrimoine.

Les pourparlers avec les administrations provinciales au sujet de la création de secteurs de conservation du patrimoine ont porté sur les canaux, les routes de colonisation et d'exploration historique, les rivières sauvages et également sur les installations secondaires comme les pistes cyclables, les circuits de canotage et les sentiers d'excursion.

Les principales études de planification réalisées de concert avec les provinces incluaient les accords proposés pour la presqu'île Avalon, à Terre-Neuve, le couloir Shubenacadie-Chignecto, en Nouvelle-Écosse, le couloir de la rivière Rouge, au Manitoba, de même que la piste Mackenzie-Grease, en Colombie-Britannique. En Saskatchewan, la province a entrepris, relativement au couloir de la vallée de la Qu'Appelle, un programme de participation du public.

Utilisation des canaux

Les écluses des canaux historiques de Parcs Canada ont été ouvertes et fermées plus de 168 000 fois en 1976-1977 pour permettre au-delà de 260 000 passages d'embarcations. On évalue à plus de 20 000 le nombre d'embarcations particulières ayant emprunté les canaux de Parcs Canada.

On a entrepris, sur l'écluse St-Peters (Nouvelle-Écosse), les travaux de remise en état des parois et des seuils d'écluses et la construction de huit vannes d'écluses hydrauliques en acier.

Les travaux de restauration ont été poursuivis sur les canaux historiques en Ontario, au Québec et en Nouvelle-Écosse. Nous avons terminé la construction de ponts fixes, qui remplacent les ponts pivotants légers, à Nassau Mills et à Buckhorn sur la voie navigable Trent-Severn et à l'écluse n° 7 du canal Chambly.





were completed over the Trent-Severn Waterway at Nassau Mills and Buckhorn and at Lock No. 7 on the Chambly Canal replacing light duty swing bridges.

A contract for preparation of design plans and specifications for a new marine railway at Big Chute on the Severn River was awarded early in 1976 and a contract for construction of a marine railway was awarded in January, 1977. The railway, capable of moving 40 boats an hour past the 59-foot falls, is scheduled for completion by the beginning of the 1978 navigation season.

A partial reconstruction of a collapsed wall of Washburn Lock on the Rideau Canal was completed in June. Complete reconstruction of both walls of the lock was started in October after the close of the navigation season. Construction of a new bridge and dam replacing the old bridge and dam at Hog's Back Lock station on the Rideau Canal was begun.

Parks Canada and the International Community

On December 7, 1976, John I. Nicol, Director General, Parks Canada, became the first Canadian to receive the "Conservation Service Award", the highest civilian award of the United States Department of the Interior. Among the accomplishments associated in the citation with Mr. Nicol's leadership, were the establishment of close relationships between the two countries in the field of park management, the formation of a U.S.-Canada Joint Committee on National Parks and the initiation of Parks Canada's co-sponsorship with the U.S. National Park Service of the International Seminar on National Parks.

The first four issues of the new international *Parks Magazine*, a pilot project of Parks Canada and the U.S. National Park Service, were published in collaboration with three United Nations agencies: UNESCO (United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization), FAO (Food and Agricultural Organization) and UNEP (United Nations Environment Program). It is now distributed to 6,000 persons in 150 countries and has received world-wide acclaim. It has been designated by the International Union for Conservation of Nature and its Commission on National Parks and Protected Areas as of particular value to developing countries and the only regular multilingual means of interchanging ideas on the preservation of natural resources through parks and reserves. Parks Canada is solely responsible for the production of the French version.

Almost a hundred visits by foreign conservation specialists, individuals and groups, were recorded at

Le contrat pour l'établissement des plans et des devis de travaux pour le ber roulant à Big Chute, sur la Severn, a été accordé au début de 1976 et le contrat de construction du ber, en janvier 1977. On prévoit que ce ber, qui permettra à 40 embarcations par heure de contourner des chutes de 59 pieds de hauteur, commencera à fonctionner au début de la saison de navigation de 1978.

On a terminé en juin la reconstruction partielle de la paroi de l'écluse Washburn sur le canal Rideau. La reconstruction des deux parois de l'écluse avait été entreprise en octobre après la saison de navigation. On a également entrepris l'érection d'un nouveau pont et d'un barrage pour remplacer ceux qui sont situés au poste d'éclusage de Hog's Back sur le canal Rideau.

Parcs Canada et la communauté internationale

M. John I. Nicol, directeur général de Parcs Canada, devenait, le 7 décembre 1976, le premier Canadien à recevoir le *Conservation Service Award*, la plus haute distinction accordée aux civils par le Département de l'Intérieur des États-Unis. En plus de ses grandes qualités de chef, on citait le rôle important qu'il a joué dans l'établissement de rapports étroits entre les deux pays dans le domaine de la gestion des parcs, dans la mise sur pied du comité mixte Canada/É.-U. sur les parcs nationaux et dans la participation de Parcs Canada et du *U.S. National Park Service* pour le parrainage du Colloque international sur les parcs nationaux.

Les quatre premiers numéros de la revue internationale *Parks*, projet expérimental de Parcs Canada et du *U.S. National Park Service*, ont été publiés avec l'aide de trois agences des Nations-Unies: l'UNESCO (Organisation des Nations-Unies pour l'éducation, la science et la culture), l'OAA (Organisation des Nations-Unies pour l'alimentation et l'agriculture) et le PNUE (Programme des Nations-Unies pour l'environnement). La revue est distribuée actuellement à 6 000 personnes dans 150 pays et fait déjà l'objet d'observations favorables à travers le monde. Selon l'Union internationale pour la conservation de la nature et sa Commission sur les parcs nationaux et les aires protégées, la revue est d'importance particulière pour les pays en voie de développement et constitue le seul véhicule régulier et multilingue pour l'échange d'idées sur la protection des ressources naturelles au moyen de parcs et de réserves. La version française de cette revue, *Parcs*, est assurée par Parcs Canada.

L'administration centrale de Parcs Canada a reçu près de cent visites de spécialistes, de particuliers ou de groupes qui s'occupent de la conservation à l'étranger. Entre autres, nous avons accueilli des dignitaires, des universitaires, des journalistes et des membres d'organisations professionnelles. Rendant hommage à la suprématie du Canada dans le domaine de la conservation, ils ve-



Parks Canada's Headquarters. Visitors included senior government officials, distinguished academics, journalists and members of professional organizations. A tribute to Canada's leadership in conservation matters, they came from Great Britain, Australia, New Zealand, France, Germany, Scandinavia, Africa, the United States, Central America and Mexico. Parks Canada hosted in Ottawa in October, 1976, a portion of the U.S. — Japan Panel on National Parks and co-operated in an extensive program for 40 members of the Council of Europe Secretariat.

The second meeting of the highly successful France — Canada Committee on National Parks was held in France from September 28 to October 8, 1976, and included a field trip which covered five national parks and reserves. Earlier in May and June, two French experts completed study missions in Canada in the fields of park planning and interpretation. It was agreed that the program of personnel exchanges should be continued with two Canadian park officers and two of their French counterparts to carry out similar missions in 1977. It was also agreed to continue the extensive exchange of documents and films and to hold the next meeting in Canada in 1977.

Plans were completed to hold the 1977 International Seminar on National Parks and Equivalent Reserves of Canada, the United States and Mexico, the Canadian portion to take place in Quebec City and La Mauricie National Park. Since 1965, the Seminar has been attended by 363 park executives and conservation leaders from 82 countries. It has been described by world authorities as a model program with a splendid record.

World Heritage Convention

In July, 1976, Canada adhered to the Unesco Convention concerning the Protection of the World Cultural and Natural Heritage. In November, 1976, at the Unesco General Conference in Nairobi, Canada was elected for a two-year term to the World Heritage Committee established under the Convention.

The Convention, which seeks to promote international protection of the world cultural and natural heritage through the establishment of a system of international co-operation and assistance, represents a noteworthy international advance in this field.

The lead federal role in the implementation of the Convention rests with Parks Canada, which assisted in the preparation of the original convention document.

Appropriate Canadian policies in regard to the Convention are now being developed by Parks Canada in co-operation with other federal agencies, the provinces and territories.

naient de la Grande-Bretagne, de l'Australie, de la Nouvelle-Zélande, de la France, de l'Allemagne, des pays scandinaves, de l'Afrique, des États-Unies, de l'Amérique centrale et du Mexique. Parcs Canada a présidé à Ottawa, en octobre 1976, une partie de la conférence É.-U./Japon sur les parcs nationaux et a également participé à un vaste programme destiné à 40 membres du secrétariat du Conseil de l'Europe.

La deuxième réunion du comité France-Canada sur les parcs nationaux, qui a déjà fait ses preuves, a été tenue en France du 28 septembre au 8 octobre 1976; la visite de cinq parcs et réserves était à l'ordre du jour. En mai et en juin, deux experts français ont terminé leurs stages d'observation dans les domaines de la planification et de l'interprétation des parcs. Le programme d'échange de personnel se poursuivra en 1977; deux employés des parcs canadiens et deux de leurs homologues français entreprendront des stages semblables. La prochaine réunion du comité se tiendra au Canada, en 1977; on a décidé de continuer les échanges de documentation et de films.

Les plans sont terminés pour la tenue du Colloque international de 1977 sur les parcs nationaux et les réserves analogues au Canada, à Québec et dans le parc national de la Mauricie, aux États-Unis et au Mexique. Depuis 1965, le Colloque a réuni 363 administrateurs de parcs et des responsables de la conservation de 82 pays. Il est considéré par les autorités mondiales comme un programme exemplaire avec un excellent dossier.

Convention pour le patrimoine mondial

En juillet 1976, le Canada a donné son adhésion à la Convention de l'Unesco pour la protection du patrimoine culturel et naturel mondial. En novembre 1976, lors de la Conférence générale de l'Unesco à Nairobi, le Canada a été élu pour un mandat de deux ans au Comité du patrimoine mondial, mis sur pied en vertu de la Convention.

La Convention, qui a pour objet d'encourager la protection internationale du patrimoine mondial (culturel et naturel) par la mise sur pied d'un réseau d'aide et de coopération internationales, constitue un pas gigantesque dans ce domaine à l'échelle mondiale.

Au niveau fédéral, la mise en œuvre de la Convention relève de Parcs Canada, qui a participé à la rédaction du document original.

Parcs Canada, avec l'aide des autres organismes fédéraux intéressés, des provinces et des territoires, élabore actuellement la politique canadienne en fonction de cette Convention.

**Summary of
Expenditures and
Revenue (Actual)
1976-1977**

**Dépenses et
recettes
Année financière
1976-1977**

By Vote	Par crédit	Total \$000's Total milliers de \$
Operating Expenditure	Dépenses d'exploitation	78,626
Capital Expenditure	Dépenses d'immobilisations	67,465
Contributions to Employee Benefit Plans	Contributions à des régimes de prestations aux employés	5,903
Total	Total	151,994
Revenue	Recettes	10,701

By Activity	Par secteur	Operating \$000's Exploitation milliers de \$	Capital \$000's Dépenses d'investissement milliers de \$	Total \$000's Total milliers de \$
National Parks	Parcs nationaux	37,070	36,269	73,339
National Historic Parks and Sites	Parcs et lieux historiques nationaux	13,601	19,920	33,521
Administration	Administration	19,049	610	19,659
Agreements for Recreation and Conservation	Accords au sujet de la récréation et de la conservation	8,906	10,666	19,572
Contributions to Employee Benefit Plans	Contributions à des régimes de prestations aux employés	5,903	—	5,903
Total	Total	84,529	67,465	151,994

Distribution of Program Expenditures	Répartition des dépenses du Programme	\$000's milliers de \$
Payroll Costs	Salaires	76,017
General Operating Expenditure	Frais général d'exploitation	21,493
Capital Expenditure	Dépenses d'immobilisations	54,484
Total	Total	151,994

Financial Summary

Résumé financier

Budgetary	Compte budgétaire	1975-1976 \$000's milliers de \$	1976-1977	Increase \$000's Augmentation milliers de \$
Operating Expenditure	Dépenses d'exploitation	69,676	78,626	8,950
Capital Expenditure	Dépenses d'immobilisations	65,931	67,465	1,534
Contributions to Employee Benefit Plans	Contributions à des régimes de prestations aux employés	5,668	5,903	235
Revenue	Recettes	10,936	10,701	(235)

1966-1967

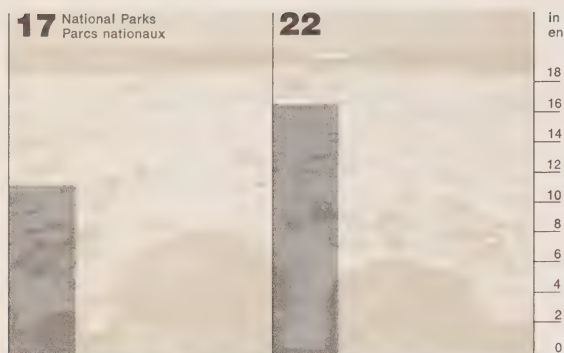
1976-1977

Attendance Fréquentation

17 National Parks
Parcs nationaux

22

in millions
en millions



23 National Historic Parks
and Major Sites
Principaux parcs et lieux
historiques nationaux

53

18

16

14

12

10

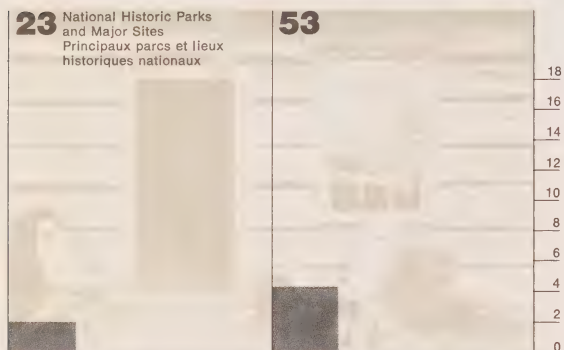
8

6

4

2

0



Indian and Eskimo
Affairs Program

Programme des Affaires
indiennes et esquimaudes





Introduction

As of December 31, 1976, there were 288,938 registered Indians in Canada, a net increase of 6,172 over the previous calendar year. The Indian and Eskimo Affairs Program of the Department exists to serve these people and approximately 4,252 Inuit, most of whom live in Nouveau-Québec.

The Indian and Eskimo Affairs Program seeks to assist the Indian and Inuit population in participatory decision-making through their band councils and Associations as well as in the formulation and implementation of policies and programs designed to assist them in achieving their cultural, economic and social aspirations within the Canadian society.

This is part of the continuing change in the Department's role from one of control and direction to one of support and of bringing the necessary resources to the Indian populations, so that a wider range of decisions can be taken by Indian people themselves.

One example is the Technical Report on housing presented to the Minister in May, 1976, by the Joint Working Committee of the N.I.B. and DIAND. The report recommended a housing program utilizing funding resources of CMHC, Manpower and Immigration and DREE, but administered and implemented by the Indians themselves.

During 1976-1977, the management of more capital, operations and maintenance funds was transferred to bands for programs such as community infrastructure, maintenance and development, social services, education and job placement. Consultation, negotiation and partnership are the key elements of the program.

Introduction

Au 31 décembre 1976, le nombre d'Indiens inscrits au Canada se chiffrait à 288 938, soit une augmentation nette de 6 172 par rapport à l'année civile précédente. Le Programme des Affaires indiennes et esquimaudes existe pour servir ces gens ainsi qu'environ 4 252 Inuit, dont la majorité vit au Nouveau-Québec.

Le Programme des Affaires indiennes et esquimaudes vise à aider les Indiens et les Inuit à participer, par l'entremise de leurs conseils de bande et de leurs associations, aux prises de décision ainsi qu'à l'élaboration et à la mise en œuvre de lignes directrices et de programmes destinés à les aider à réaliser leurs aspirations culturelles, économiques et sociales au sein de la société canadienne.

L'accent qui auparavant était mis sur le contrôle et la direction porte plutôt maintenant sur l'appui et les ressources nécessaires aux Indiens pour que ces derniers puissent prendre davantage de décisions.

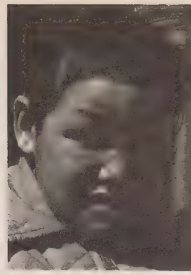
Un exemple de cette nouvelle orientation se retrouve dans le rapport technique sur le logement présenté au Ministre, en mai 1976, par le Groupe de travail conjoint de la Fraternité des Indiens du Canada et du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien. Ce rapport recommandait la mise sur pied d'un programme de logement qui utiliserait les ressources financières de la SCHL, du ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration et du MEÉR, mais qui serait mis en œuvre et administré par les Indiens eux-mêmes.

Au cours de l'année 1976-1977, l'administration de fonds plus importants d'immobilisations, d'exploitation et d'entretien a été transférée aux bandes indiennes pour la réalisation de programmes tels que l'entretien et l'aménagement des installations de la collectivité, les services sociaux, l'éducation et le placement. La nouvelle politique du Programme des Affaires indiennes et esquimaudes est basée sur la consultation, la négociation et la coparticipation.

Éducation

Depuis 1973, le Programme des Affaires indiennes et esquimaudes a particulièrement mis l'accent sur un contrôle accru de l'éducation par les autorités locales. Cette politique, qui reflète d'ailleurs la déclaration de principe présentée au gouvernement en 1972 par la Fraternité des Indiens du Canada, comporte pour les Indiens l'exercice d'une autorité parentale et d'un contrôle de l'éducation.

Soixante-deux bandes ou autorités éducatives indiennes administrent leurs propres écoles dans les réserves alors que nombre d'autres gèrent entièrement leur programme d'éducation. Plus de 200 bandes dirigent en partie le programme.



Education

Since 1973 the Indian and Eskimo Affairs Program has increasingly emphasized the implementation of a policy of local control of education. This policy, reflecting the principles of the National Indian Brotherhood's policy paper presented to the government in 1972, includes the exercise by Indian people of parental authority and control over the education of their children.

Sixty-two bands or education authorities manage their own schools on reserves and others manage their total education program. In more than 200 bands, the Indian community controls some part of the education program.

Indian band representation is increasing on provincial school boards, reflecting the fact that more than half the Indian student population attends schools operated by provincial boards. Approximately 88 Indian people are now formally members of school boards in various provinces.

Increasing Indian enrolment and success in education are a major goal of the Department. During 1976-1977, there were 3,577 Indian students attending university and affiliated training colleges, including students following professional training courses and students enrolled in nurse and teacher training.

Indian post school vocational enrolment now stands at 6,170, an increase of 1,058 over last year.

Indian enrolment at secondary and elementary school levels is increasing at a stable rate. Indians in secondary schools now comprise 17 per cent of the Indian enrolment (compared to seven per cent in 1960) and the rate of annual increase is steady at about eight per cent. The number of students enrolled in elementary schools appears to be increasing more slowly. Enrolment is expected to remain constant for the next few years. Total Indian enrolment in federal schools in 1976-1977 stood at 33,187. Enrolment in non-federal schools (where Indian students are assisted through the payment of tuition fees to provincial school authorities) stood at 38,530, making the total number of Indian pupils in elementary and secondary schools 71,717.

Le nombre de représentants des bandes indiennes a également augmenté au sein des conseils scolaires locaux des provinces, ce qui indique clairement que plus de la moitié de la population estudiantine indienne fréquente des écoles administrées par des commissions scolaires provinciales. Parmi les membres des commissions scolaires des diverses provinces, on compte maintenant environ 88 Indiens.

Le Ministère souhaite vivement que le nombre d'inscriptions s'accroisse et que les Indiens remportent de nombreux succès scolaires. En 1976-1977, les universités et les collèges de formation affiliés, accueillaient 3 577 étudiants indiens, y compris ceux qui suivaient des cours de formation professionnelle ainsi que ceux inscrits aux cours de sciences infirmières et de formation des enseignants.

À l'heure actuelle, 6 170 étudiants indiens suivent des cours de métiers postsecondaires, ce qui représente une augmentation nette de 1 058 par rapport à l'année précédente.

Le nombre d'Indiens inscrits dans les écoles primaires et secondaires s'accroît à un rythme régulier d'environ 8 p. 100 par année. Les Indiens des écoles secondaires représentent maintenant 17 p. 100 de la population scolaire indienne par rapport à 7 p. 100 en 1960. Le nombre des élèves du primaire paraît augmenter plus lentement, mais le nombre d'inscriptions demeurera vraisemblablement constant pendant quelques années. En 1976-1977, les inscriptions dans les écoles primaires et secondaires fédérales s'élevaient à 33 187 et celles dans les écoles non fédérales, où les étudiants indiens bénéficient d'accords sur les frais de scolarité avec les provinces, étaient de 38 530, portant ainsi le total des écoliers indiens à 71 717.

Il est de la plus haute importance que l'éducation donnée aux Indiens les aide à préserver et à maintenir leur culture. Pour obtenir ce résultat, le Ministère appuie l'adoption de programmes d'enrichissement culturel, lesquels sont maintenant offerts dans la majorité des écoles fédérales et provinciales. À l'heure actuelle, environ 200 écoles fédérales et 50 écoles provinciales dispensent des cours où les langues indiennes sont utilisées comme véhicule d'enseignement ou encore constituent le sujet à l'étude.

Le Ministère offre également un soutien financier ou une autre forme d'aide aux centres culturels et éducatifs. Les programmes varient grandement selon les besoins du groupe aux points de vue culture et enseigne-

- 1 The National Indian Brotherhood and the Department are working together to improve housing for Indian people.
- 2 Cultural/educational centres offer a wide range of cultural activities to Indian and Inuit people.
- 3 Cultural enrichment adds a new dimension to education for Indian and Inuit children of all ages.
- 4 Native language instruction helps children to retain the values and traditions of their distinctive culture.

- 1 La FIC et le Ministère collaborent en vue d'améliorer les conditions de logement des Indiens.
- 2 Les centres culturels et éducatifs offrent aux autochtones une gamme variée d'activités culturelles.
- 3 L'épanouissement culturel ajoute une nouvelle dimension à l'éducation des Indiens et des Inuit.
- 4 L'étude des langues autochtones permet de préserver, chez les jeunes, les valeurs traditionnelles des Indiens.

Ensuring that the education Indians receive helps to preserve and maintain Indian culture is also a major concern. Towards that end, the Department encourages the introduction of cultural enrichment programs—programs now offered in the majority of provincial schools. Indian languages, either as the language or the subject of instruction, are now offered in about 200 federal and 50 provincial schools.

The Department also provides financial and other support to Indian cultural/educational centres. Program content varies widely depending on the cultural and educational needs of the groups involved. These centres have been involved in language research projects, some of which are now operational and some are in the process of completion.

Community Affairs—Local Government

For more than 10 years the Department has actively assisted Indian people to develop the expertise necessary to manage their communities.

Under departmental programs, capital and operating funds are provided to bands for programs such as the development and maintenance of community infrastructure, social services, policing and recreation.

During 1976-1977, Indian and Inuit councils administered the expenditure of approximately \$147 million in public funds and more than \$55 million in band funds on a variety of local government projects, as compared with approximately \$120 million in public funds and \$20 million in band funds in the preceding year.

Along with capital, operation and maintenance funds, the Department provides "core funds" to band councils. Core funds are provided on the basis of total band membership and are used to finance items such as band offices and associated operating costs, support staff, salaries, professional advisory services and honoraria, and travel costs for chiefs and councillors. Additional funds to help cover the costs of administering various programs are provided at levels negotiated for each program activity.

ment. Ces centres ont participé à des projets de recherche linguistique et à l'élaboration de programmes d'étude dont certains sont maintenant en vigueur tandis que d'autres sont en voie d'élaboration.

Affaires communautaires—administration locale

Depuis plus de dix ans le Ministère a aidé les autochtones à acquérir la compétence nécessaire pour gérer les affaires locales de manière efficace.

Les bandes reçoivent, en vertu des programmes du Ministère, des fonds d'immobilisations et de fonctionnement pour des programmes tels que l'entretien et l'aménagement des installations de la collectivité, les services sociaux, les services de police et les loisirs.

Au cours de 1976-1977, les conseils d'Indiens et d'Inuit ont administré environ 147 millions de dollars en fonds publics et plus de 55 millions de dollars en fonds de bande dans le cadre de programmes d'administration locale, comparativement aux 120 millions de dollars en fonds publics et aux 20 millions de dollars en fonds de bande de l'an dernier.

Outre les fonds d'immobilisations, de fonctionnement et d'entretien, le Ministère fournit aux conseils de bande des fonds de financement de base. Ces fonds varient selon la population de la bande et servent entre autres à couvrir les frais de fonctionnement des bureaux de la bande, à payer les salaires du personnel de soutien, les services de conseillers professionnels ainsi que les émoluments et frais de déplacement du chef et des membres du conseil. Afin d'aider les bandes à assumer les frais d'administration des programmes, des fonds additionnels sont mis à leur disposition; le montant accordé est négocié pour chaque programme et activité.

La mise en place d'une administration locale se fait graduellement. Les bandes désireuses d'assumer la responsabilité de leurs propres affaires ont habituellement à procéder étape par étape. Le Ministère fournit au besoin des services de formation et de consultation en vue d'aider les membres de la collectivité à prendre conscience de l'ampleur et des répercussions des programmes qu'ils assument. Il est à noter que certains pouvoirs conférés au Ministre en vertu de la Loi sur les Indiens ne peuvent être transférés.

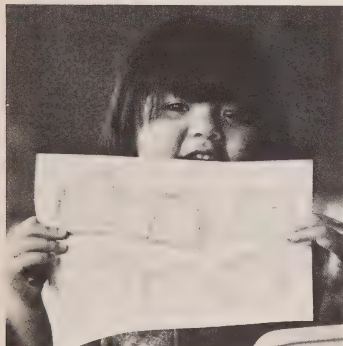
Logement

Les Inuit et les Indiens inscrits qui vivent dans les réserves ou à l'extérieur bénéficient d'une aide au logement. Le Programme d'aide au logement à l'intérieur des réserves permet aux Indiens qui occupent un emploi permanent de recevoir, de la Société centrale d'hypothèques et de logement, des prêts dont le Ministre se porte garant.

1



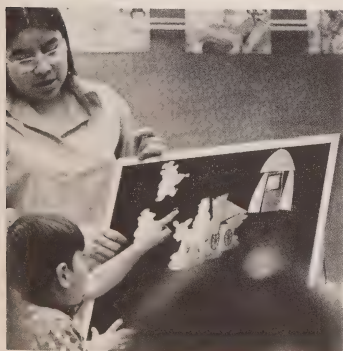
2



3



4





The development of local control is a gradual process. Bands wishing to assume responsibility for administering their own affairs have usually done so step by step. Training and advisory services are provided by the Department as required to assist local community members in becoming fully aware of the scope and implications of the programs they take over. Some powers, it should be noted, are vested in the Minister through the Indian Act and cannot be transferred.

Housing

Housing assistance is provided for registered Indians and Inuit who live on or off reserves. The On-Reserve Housing Program enables steadily employed Indian people to receive CMHC loans guaranteed by the Minister. During a six year period up to the fiscal year ending in March, 1977, 422 houses were constructed under this program and \$6 million was guaranteed by the Minister. In addition, 729 houses were constructed through the use of project loans with \$10.4 million guaranteed by the Minister.

Indians living on reserve may secure housing through the Subsidy Housing Program. Nearly 11,880 new houses were built and renovations to 8,500 existing homes have been undertaken under this program during the past six years. A total of \$151 million has been provided for the purpose.

Indian individuals and families living off reserves, who are able to give assurance of continuing employment, can qualify for a repayable first mortgage from CMHC and a forgivable second mortgage from the Department. Since 1967, some 1,931 houses have been purchased under this program at a cost of \$15.3 million in second mortgages.

Au cours de la période couvrant les six dernières années jusqu'à la fin de l'année financière se terminant en mars 1977, quelque 422 maisons ont été construites dans le cadre de ce programme et le Ministre a garanti des prêts pour un montant de 6 millions de dollars. De plus, 729 maisons ont été érigées grâce aux prêts pour projets et le Ministre s'est porté garant d'un montant de 10,4 millions de dollars.

Les Indiens qui vivent dans les réserves peuvent obtenir un logement par l'entremise du Programme de logement subventionné. Au cours des six dernières années, ce Programme a permis de construire près de 11 880 maisons et d'en rénover 8 500 autres. Une somme de 151 millions de dollars a été affectée à ce Programme.

Les Indiens qui vivent hors des réserves, qu'il s'agisse d'individus ou de familles, et qui peuvent donner la preuve d'un emploi permanent, sont admissibles à un prêt de la Société centrale d'hypothèques et de logement, remboursable et de première hypothèque, et d'un prêt du Ministère, rémissible et de deuxième hypothèque. Depuis 1967, quelque 1 931 maisons ont été achetées dans le cadre de ce Programme, ce qui représente 15,3 millions de dollars d'emprunts en seconde hypothèque.

En mai 1976, le Groupe de travail conjoint de la Fraternité des Indiens du Canada et du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien présentait son rapport technique au ministre du MAINC. Ce rapport recommandait une politique de logement des Indiens qui utiliserait les sources de financement offertes par la Société centrale d'hypothèques et de logement et les ministères de la Main-d'œuvre et de l'Immigration et de l'Expansion économique régionale. Les ministères et organismes gouvernementaux concernés en sont venus à une entente en ce qui concerne leur participation respective et le Cabinet sera saisi de ce rapport au cours des premiers mois de l'année financière 1977-1978.

Promotion économique

Fonds de promotion économique des Indiens (F.P.É.I.)

La création du Fonds de promotion économique des Indiens (F.P.É.I.) a été un fait marquant dans l'histoire du progrès économique des Indiens. Le Fonds a permis de donner une base financière au Ministère qui avait pour mandat d'aider les Indiens à créer des emplois et des débouchés propres à leur assurer des revenus. On a fourni des capitaux aux entreprises indiennes et on a encouragé les Indiens en leur offrant la possibilité de se familiariser avec les problèmes de gestion et les problèmes techniques.

Il est important de noter que, dès la création du Fonds, les Indiens ont participé directement à l'élaboration et à la réalisation des programmes économiques.



In May, 1976, the joint NIB/DIAND Working Committee presented its Technical Report to the Minister of DIAND. The report recommended a housing policy utilizing funding resources of CMHC, Manpower and Immigration, and DREE. Agreement has been reached with the participating federal departments and agencies on their involvement, and a presentation to Cabinet will be made early in fiscal year 1977-1978.

Economic Development

Indian Economic Development Fund (I.E.D.F.)

The establishment of the Indian Economic Development Fund (I.E.D.F.) in 1970 represented a landmark in the history of Indian Economic Development. The Fund formed a financial base for the department's major mandate to assist Indian people to develop income opportunities and create employment. A source of capital was provided to Indian businessmen and businesses, helped and encouraged by the provision of access to basic management skills and technical expertise.

From the outset, an important feature of the Fund was that Indian people be involved in the design and delivery of economic programs.

Financial and Technical Assistance Provided

During the fiscal year 1976-1977 the Indian and Eskimo Program has approved 1,021 loans for a total value of \$17,094,982 and has guaranteed, in whole or in part, 51 loans obtained from private sources, totalling \$2,525,104.

Main estimates during this fiscal year authorized approximately \$15 million in grants and contributions. The Economic Development Branch has provided to Indian enterprises a total of 588 grants and contributions for start-up costs, for a total of \$7,855,266. To help Indian people to establish their own enterprises, the Branch, through the I.E.D.F., assisted them with business planning and helped to provide other professional and technical services. A total of 2,786 new jobs was created in 1976-1977.

In the first six years of the Fund's operation approximately 8,400 employment man-years were created. Financing was advanced to enterprises in agriculture, forestry, fishing, trapping, construction, real estate, manufacturing, transportation, communications and wholesale-retail operations.

Aide financière et technique

Au cours de l'année financière 1976-1977, le Programme des Affaires indiennes et esquimaudes a approuvé 1 021 prêts représentant une valeur totale de \$17 094 982 et a garanti, en tout ou en partie, 51 prêts obtenus de sources privées de financement, pour une valeur totale de \$2 525 104.

Un crédit de 15 millions de dollars, prévu au budget de l'année financière en cours, a été consacré à des subventions et à des contributions. La Direction de la promotion économique a également fourni aux entreprises indiennes 588 subventions et contributions pour les coûts de mise de fonds, ce qui a représenté un montant de \$7 855 266. La Direction, par l'entremise du Fonds de promotion économique des Indiens, a aidé les Indiens à mettre sur pied de nouvelles entreprises en collaborant à la planification de ces dernières et en contribuant à l'apport d'autres services professionnels. Au total, 2 786 nouveaux emplois ont été créés en 1976-1977.

Au cours des six premières années d'existence de ce Fonds, l'embauche représenta environ 8 400 années-homme. Les crédits ont été affectés à des entreprises œuvrant dans les domaines de l'agriculture, de l'exploitation forestière, de la pêche, du piégeage, de la construction, de l'immobilier, de la fabrication, du transport, des communications et du commerce de gros et de détail.

Réévaluation

La création du F.P.É.I. en 1970 constituait une entreprise tout à fait nouvelle. L'expérience acquise jusqu'à maintenant a démontré que nombre de projets financés au cours des dernières années étaient trop ambitieux et que les Indiens n'étaient pas en mesure de s'en charger. Certaines entreprises indiennes de développement ont considéré et continuent de considérer le monde des affaires écrasant.

Il est essentiel de créer 45 000 emplois afin de permettre à la productivité de la main-d'œuvre indienne de se rapprocher de la moyenne nationale. Pour ce faire, les méthodes d'expansion actuelles, qui ont tendance à imposer des techniques inadéquates aux agglomérations et aux hommes d'affaires indiens, devront être abandonnées. De telles méthodes, conçues à l'intention des agglomérations urbaines dont les ressources de soutien sont complexes, se sont révélées désastreuses pour les agglomérations indiennes. Afin de laisser aux entreprises indiennes le temps de prospérer et de profiter à leurs agglomérations, les coûts devront être couverts par des subventions leur permettant d'acquiescer des aptitudes de gestion suffisantes et de prendre de l'expansion de façon à pouvoir faire partie du marché et à entrer en concurrence au même titre que les autres entreprises.

- 1 An estimated 45,000 jobs need to be created to raise Indian employment to the national rate.
- 2 Agriculture is still an important way of life for many Indian people, particularly on the Prairies.
- 3 Indian people are developing the management and technical skills to compete in the marketplace.

- 1 Quelque 45 000 emplois sont requis pour que le niveau d'emploi des Indiens atteigne la moyenne nationale.
- 2 L'agriculture tient encore une place importante dans la vie de nombreux Indiens.
- 3 Le perfectionnement dans les domaines techniques et administratifs permet aux Indiens de se tailler une place dans le monde économique.

Re-Assessment

When the I.E.D.F. was established in 1970 it was very much a new venture. A review of experience to date indicates that many of the projects financed by the Fund were too ambitious and beyond the initial capacity or ability of the Indian people involved. Some Indian economic development enterprises have found and will continue to find the business environment overpowering.

The fact remains that an estimated 45,000 jobs will have to be created to bring Indian employment within an acceptable national range. In so doing, conventional developmental approaches, which have tended to impose inappropriate technologies on Indian businesses and communities, are being abandoned. Such technologies, designed for urban communities with complex support resources, have generally not worked for Indian communities. To allow sufficient time for Indian enterprises to prosper and have local impact, costs are being covered on a subsidy basis, thus facilitating the development of sufficient management capabilities for Indian projects to enter the marketplace and compete on an equal footing.

Analysis of Projects Underway

Recent evaluation by the Indian and Eskimo Affairs Program shows that about two-thirds of available funds and a large proportion of human resources have been used to maintain projects which require fundamental changes both to structure and capitalization or, in some cases, winding up. Considering the investments made this can be a costly step but far less costly than the long term maintenance of fundamentally unsound enterprises and the attendant disillusionment and certain demoralization of those engaged in them. At the same time, in reviewing the economic development portfolio, the Branch will continue to re-capitalize and restructure worthwhile projects.

During the fiscal year the Economic Development Branch has been in the midst of a project by project analysis. The objective of this study is to ensure that whatever employment or earning opportunities can be made available to Indian people are made available on a long-term basis and in keeping with their life styles and their pace of development. Such resource planning, based on a socio-economic strategy as opposed to a purely economic approach, will take place at the band level and in consultation with various Indian interest groups.

Projets en cours

Les études menées récemment par le Programme des Affaires indiennes et esquimaudes ont démontré que les deux tiers des fonds disponibles et une forte proportion des ressources humaines avaient été affectés au maintien de projets déjà établis qui exigent des changements fondamentaux dans leur structure et leur capitalisation ou qui, dans certains cas, doivent être abandonnés. Compte tenu des capitaux déjà investis, cette démarche pourrait se révéler coûteuse, mais elle le serait cependant beaucoup moins que le maintien d'entreprises qui n'ont aucune chance de rentabilité, et que la désillusion et le découragement qui s'ensuivraient chez les intéressés. Par la même occasion, le Programme fera une révision complète de son portefeuille relatif à l'expansion économique en vue de financer de nouveau et de restructurer certains projets qui ont des chances de réussite.

Au cours de l'année financière qui vient de se terminer, la Direction de la promotion économique a fait une analyse de tous les projets. Cette étude avait pour but de s'assurer que toutes les possibilités d'emploi ou de gain accessibles aux Indiens soient stables et en rapport avec leur mode et leur rythme de vie. Une telle planification, axée sur une stratégie socio-économique et non sur une action purement économique, sera réalisée au niveau des bandes indiennes, après consultation des divers groupes d'Indiens concernés.

Services de prévention et de réadaptation

Le Ministère accorde également une grande importance à la mise sur pied de services de prévention et de réadaptation. Ainsi, pour ce qui est de l'alcoolisme et de l'abus des drogues, des conseils consultatifs régionaux encouragent les collectivités et les groupes indiens à élaborer des projets appropriés. Les conseils régionaux présentent des recommandations au conseil consultatif national chargé de les étudier et de les approuver.

Gestion foncière et effectif des bandes

La Direction de la gestion foncière et de l'effectif des bandes administre les terres de la Couronne réservées à l'usage et au bénéfice des bandes indiennes et exerce les responsabilités du gouvernement en s'assurant du respect des obligations contractées en vertu des traités et autres ententes, dans tous les domaines ayant trait aux terres. La Direction doit également veiller au respect des responsabilités qui découlent de la Loi sur les Indiens dans le domaine de l'administration des terres indiennes. Le progrès économique des Indiens est possible grâce au transfert des droits sur les terres indiennes par le biais de baux ou de permis.

1



2



3



Preventive and Rehabilitative Services

The development of preventive and rehabilitative services is also given a high priority by the Department. In the area of alcohol and drug abuse, regional advisory boards encourage Indian groups and communities to develop appropriate projects. The regional boards recommend proposals to a national advisory board for consideration and approval.

Lands and Membership branch

The Branch administers Crown land set aside for the use and benefit of Indian bands, exercising the Government's responsibility by ensuring that treaty and other obligations are met insofar as they relate to land issues. It also ensures fulfillment of statutory responsibilities under the Indian Act with respect to the administration and management of Indian lands. The economic development of the Indians is supported by the disposition of rights to Indian lands under lease or licence.

The Government's responsibility for administration of the membership of the Indian people of Canada is exercised, within the Lands and Membership Branch, by the Registrar, who ensures that treaty obligations are met and that statutory responsibilities under the provisions of the Indian Act are fulfilled.

A further responsibility of the Branch is the administration of mineral resources on and under Indian lands and some surrendered lands by assisting in obtaining maximum involvement of and benefit in the mineral sector of the national economy on behalf of the Indian people.

The two major statutes under which the Branch acts are the Indian Act and the Indian Oil and Gas Act. There are, however, fourteen other statutes such as the Public Lands Grants Act and acts relating to land and natural resources in various provinces and some reserves, which govern Branch activities.

The total land administered comprises some 6.3 million acres of reserve land and up to 15 million acres of surrendered land. There are 2,196 reserves and some 79 settlements involving a total of 568 bands.

C'est par l'entremise du Registraire, qui est chargé de faire respecter les obligations découlant des traités et de voir à ce qu'on s'acquitte des responsabilités en vertu de la Loi sur les Indiens, que la Direction de la gestion foncière et de l'effectif des bandes exerce les fonctions du gouvernement relatives à l'administration de l'effectif des bandes indiennes au Canada.

L'administration des ressources minières sur les terres indiennes ainsi que sur certaines terres cédées constitue une autre responsabilité de cette Direction, qui l'assume en aidant les Indiens à obtenir une participation maximale au secteur minier de l'économie nationale et à en retirer des bénéfices accrus.

La Direction agit principalement en vertu de la Loi sur les Indiens et de la Loi sur l'exploitation du pétrole et du gaz des réserves indiennes. Il existe cependant quatorze autres statuts (telles la Loi régissant l'adjudication des terres publiques et les lois ayant trait aux terres et aux ressources naturelles dans les diverses provinces et dans certains réserves) sur lesquels sont basées les activités de la Direction.

La Direction de la gestion foncière et de l'effectif des bandes administre quelque 6,3 millions d'acres de terres de réserves et plus de 15 millions d'acres de terres cédées. Il existe actuellement au Canada 568 bandes indiennes qui occupent 2 196 réserves et quelque 79 agglomérations.

La décentralisation des fonctions et des responsabilités de l'administration des terres, entreprise en 1974, s'est poursuivie activement au cours de l'année financière 1976-1977, comme le démontre le tableau publié à la page 42.

Depuis quelques années, il existe à Calgary, en Alberta, un bureau dont le rôle principal est de fournir conseil et assistance aux différents bureaux de l'administration centrale et régionale, aux autres organismes gouvernementaux ainsi qu'à l'industrie et aux Indiens, dans les domaines qui ont trait aux droits miniers, aux ressources naturelles et aux affaires indiennes. Ce bureau concentre principalement ses activités sur les questions touchant le pétrole et le gaz. Au début de l'année 1977, un autre bureau a été établi à Toronto dans le but d'offrir les mêmes services dans le domaine de l'industrie minière. L'administration des minerais sur les terres indiennes a pris une importance particulière au cours des dernières années. Les revenus découlant de l'exploitation du pétrole et du gaz sur les terres indiennes se chiffrent à plus de 60 millions de dollars par année. On prévoit que les revenus découlant de l'exploitation minière connaîtront une hausse importante au cours des années à venir.



Decentralization of land management functions to Regions and bands, initiated in 1974, was pursued with vigour during 1976-1977, as the chart on page 42 indicates.

A field office has existed for some years to provide advice and assistance on mineral rights, resources and affairs of Indians, to departmental offices at Headquarters and elsewhere, to other government agencies and to industry. This is located at Calgary, Alberta. Its main emphasis is on oil and gas. In early 1977 another office was set up in Toronto, Ontario, to perform the same function with respect to mining. Proprietary management of Indian minerals has taken on an entirely new importance in recent years. Oil and gas revenues available to Indian people from their lands have soared to an annual figure of \$60 million. Mining revenues are also expected to show a significant growth in future years.

Encouragement has been given to Indian families to administer the estates of their deceased members instead of leaving it to departmental officers. To this end, a pamphlet has been published which contains information on making a will and the estate provisions of the Indian Act. In addition, a Register and Repository for Indian wills was also established during 1976-1977 by the Lands Administration Division in conjunction with the Property and Estate Management Division.

In Membership Division, training for and transfer of Membership functions were increased significantly while maintaining a centralized registry of membership information, with decentralization to Regions of functions which cannot be transferred to bands.

Policy, Research and Evaluation Branch

During 1976-1977 the former Policy, Planning and Research Branch was greatly strengthened and reorganized as the Policy, Research and Evaluation Branch. Accompanying policy development are the required research and evaluation mechanisms. The mandate of the Policy, Research and Evaluation Branch, consistent with Indian-Government partnership principles is: a) the assessment and development of national policy; b) the undertaking and support of the claims settlement process, and c) the evaluation of existing programs and structuring of evaluation criteria of existing programs.

To carry out its mandate, the Branch is separated into three divisions.

Les familles indiennes ont été encouragées à continuer l'administration des biens des membres décédés de leurs familles plutôt que de laisser cette tâche aux agents du Ministère. Dans ce but, la Direction a publié une brochure fournissant aux Indiens les renseignements nécessaires à la rédaction d'un testament et expliquant les dispositions de la Loi sur les Indiens concernant la disposition des biens d'un défunt. La Division de la gestion foncière, en collaboration avec la Division de la gestion de l'immobilier et des successions, a établi, au cours de l'année 1976-1977, un bureau du Registre et Dépôt pour les testaments des Indiens.

Au sein de la Division de l'effectif des bandes, la formation en vue du transfert, et le transfert des fonctions de l'administration de l'effectif des bandes ont été accélérés. On a toutefois gardé un registre central d'information sur l'effectif des bandes. On a également décentralisé dans les diverses régions certaines fonctions qui ne pouvaient être transférées aux bandes indiennes.

Orientations, recherche et évaluation

Au cours de l'année 1976-1977, la Direction de la planification et de la recherche en matière d'orientation a connu une transformation majeure et est devenue la Direction des orientations, de la recherche et de l'évaluation. En plus de l'élaboration des orientations, la Division a mis en place les mécanismes nécessaires à la recherche et à l'évaluation. En accord avec les principes du mode de relations entre les Indiens et le gouvernement, le mandat de la Direction des orientations, de la recherche et de l'évaluation, comporte: a) l'évaluation et l'élaboration d'une politique nationale; b) la préparation et l'appui du processus de négociation des revendications et c) l'évaluation des programmes existants ainsi que l'établissement de critères permettant l'évaluation de ces programmes.

Afin de lui permettre d'atteindre ses buts, la Direction a été subdivisée en trois divisions.

Division de la planification des orientations

La Division de la planification des orientations évalue et élabore une politique nationale qui permettra au Programme des Affaires indiennes et esquimaudes d'atteindre ses objectifs et de se conformer aux principes établis dans le mode de relations entre les Indiens et le gouvernement. Elle assure une liaison étroite avec les associations indiennes afin de leur apporter l'aide nécessaire à l'élaboration d'orientations relatives à la révision de la Loi sur les Indiens et à d'autres sujets. Elle apporte également son aide aux discussions tripartites entre les

Policy Division

The Policy Division assesses and develops national policies which will help achieve the objectives of the Indian and Eskimo Affairs Program and the principles established within Indian-Government partnership. The Policy Division liaises with Indian Associations to provide support in the development of policy in relation to revision to the Indian Act and other matters. The Division also provides input to federal-provincial-Indian discussions, claims negotiations, interpretation of hunting, fishing, trapping and taxation rights as well as advice and guidance to the operational programs of the Department.

Evaluation Division

The Evaluation Division was established to equip the Department with a capability of assessing program effectiveness. The function of program evaluation also gives Indian people an opportunity to assess the impact of specific programs. The objectives of the Evaluation Division are: a) to initiate, coordinate and manage resources and activities in order to evaluate programs; b) to facilitate management decision-making, policy/program development and accountability and, c) to facilitate the long range perspective, skills and methodologies of evaluation within the Indian and Eskimo Affairs Program, bands and Indian Associations. Evaluation is carried out not only to evaluate existing programs but as a prerequisite to future planning.

Research Division

The Research Division undertakes and directs research relating to policy and program formulation, identifies and assesses historical events, significant legal instruments and other documentary evidence on government commitments under Treaties or other agreements. In the function of supporting the land claims settlement process, the Research Division acts as the funding arm of the Indian Affairs Program with respect to claims negotiations. The Research Division also provides input into the Indian Act Revision process by providing funding to the NIB Indian Act Revision Committee and by providing consultation, liaison and research through the Division's Research Reference Service and the Treaties and Historical Research Centre.

gouvernements fédéral et provinciaux et les Indiens, aux négociations des revendications et à l'interprétation des droits dans les domaines de la pêche, de la chasse, du piégeage et des impôts, en plus de dispenser conseils et directives relativement aux programmes opérationnels du Ministère.

Division de l'évaluation

La Division de l'évaluation a été créée dans le but de doter le Ministère de mécanismes permettant de juger de l'efficacité des programmes, ce qui donne également l'occasion aux Indiens d'évaluer les répercussions de programmes particuliers. Les objectifs de cette Division sont a) d'entreprendre et de coordonner des programmes ainsi que de gérer les ressources de manière à permettre l'évaluation des programmes, b) de faciliter la prise de décisions, l'élaboration de programmes et d'orientations ainsi que l'attribution de la responsabilité en matière de gestion et finalement, c) de favoriser la réalisation d'objectifs à long terme et le développement de techniques et de méthodes d'évaluation à l'intention du Programme des Affaires indiennes et esquimaudes, des bandes et des associations indiennes. Cette activité est non seulement destinée à évaluer les programmes existants, mais aussi à fournir les données nécessaires à l'élaboration de nouveaux programmes.

Division de la recherche

La Division de la recherche entreprend et poursuit des recherches sur la politique et l'élaboration des programmes, identifie et évalue les faits historiques, les mécanismes légaux importants et d'autres preuves d'engagements contractés par le gouvernement en vertu des traités ou d'autres ententes. Dans son rôle d'aide au processus de règlement des revendications foncières, la Division de la recherche constitue la source de financement du Programme des Affaires indiennes et esquimaudes en ce qui concerne les négociations des revendications. Elle participe également à la révision de la Loi sur les Indiens en mettant des fonds à la disposition du Comité de la F.I.C. pour la révision de la Loi sur les Indiens et en fournissant également les services de consultation, de liaison et de recherche, par l'entremise de son Service de références et de son Centre de recherches historiques et d'étude des traités.

1 Annual festivals and pow wows provide an occasion to revive traditional games and sports.

2 Arts and crafts skills of long ago are translated into present day employment and earning opportunities.

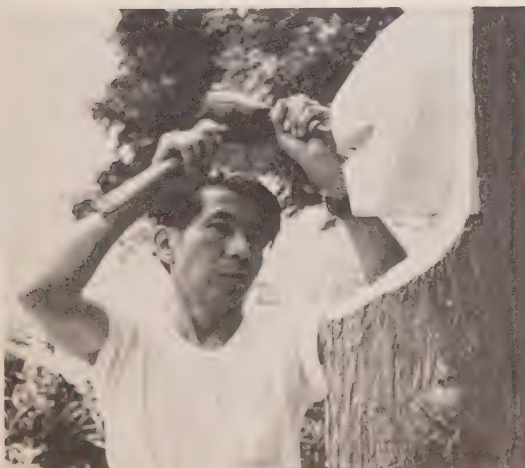
1 Jeux et sports indiens traditionnels sont à l'honneur lors des festivals et pow-wow annuels.

2 Les techniques artisanales et artistiques d'antan sont aujourd'hui génératrices d'emplois rémunérateurs.

1



2



Expenditures 1976-1977**Dépenses 1976-1977**

Operating Expenditures	Dépenses de fonctionnement	Millions of \$ En millions de \$
Community Affairs	Affaires communautaires	160.6
Education	Éducation	196.6
Administration*	Administration*	36.8
Research and Liaison (Indian Consultation and Negotiation)	Recherches et liaison (Consultation et négociation dans le domaine des Affaires indiennes)	11.3
Economic Development	Promotion économique	37.8
Band Work Program	Programme de création d'emplois pour les bandes	0.3
Total Operating Expenditures	Dépenses totales d'exploitation	443.4

Capital	Immobilisations	
Community Affairs	Affaires communautaires	68.9
Education	Éducation	29.3
Administration	Administration	3.5
Economic Development	Promotion économique	6.7
Band Work Program	Programme de création d'emplois pour les bandes	0.7
Total Capital Expenses	Dépenses totales d'immobilisations	109.1

Totals by Program	Dépenses totales par programme	
Community Affairs	Affaires communautaires	229.5
Education	Éducation	225.9
Administration	Administration	40.3
Research and Liaison (Indian Consultation and Negotiation)	Recherches et liaison (Consultation et négociation dans le domaine des Affaires indiennes)	11.3
Economic Development	Promotion économique	44.5
Band Work Program	Programme de création d'emplois pour les bandes	1.0
Total Program	Dépenses totales pour les programmes	552.5

*Includes Expenditures for Indian
Annuities and Miscellaneous Pensions.

*Comprend le paiement de rentes et de
pensions diverses aux Indiens.

Economic Development**Promotion économique****Indian Economic
Development Account****État du compte de promotion
économique des Indiens**

Continuing Account Authority	Montant total autorisé	\$70,000,000
Number of loans approved	Nombre de prêts approuvés	1,021
Total of loans approved	Montant total des prêts approuvés	\$17,094,982
Total amount advanced	Total des montants avancés	\$17,866,697
Repayments during year	Remboursements pendant l'année	\$10,860,020
Amount outstanding – March 31, 1977	Montant à recouvrer au 31 mars 1977	\$54,525,243

Loans guaranteed**Prêts garantis**

Number	Nombre	51
Total of guarantees	Total des garanties	\$ 2,525,104

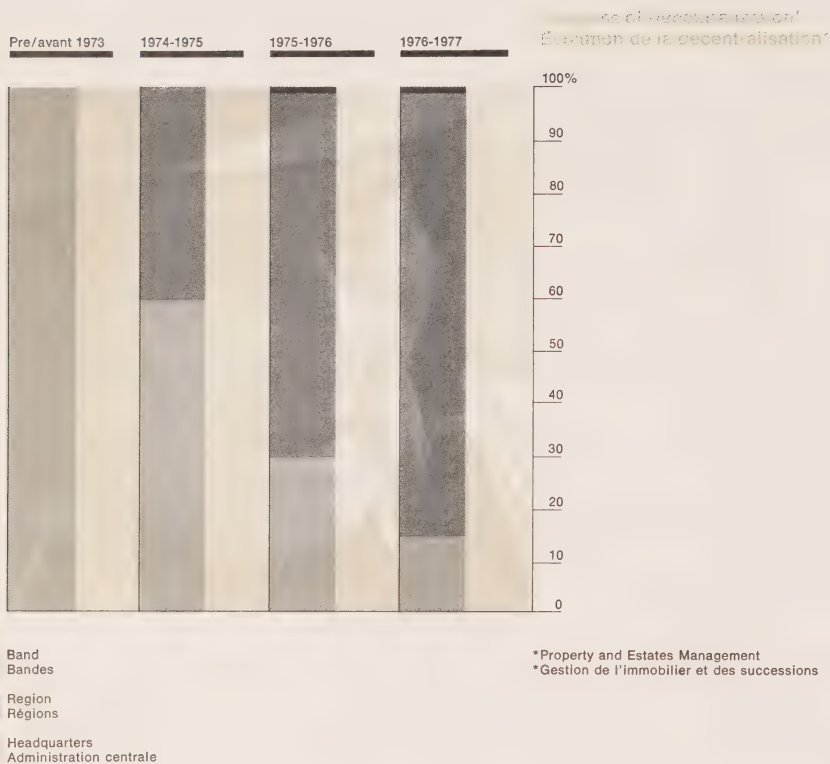
Grants plus contributions**Subventions et contributions**

Number approved	Nombre des subventions et des contributions approuvées	558
Total approved	Total des montants approuvés	\$ 7,855,266

Employment**Embauche**

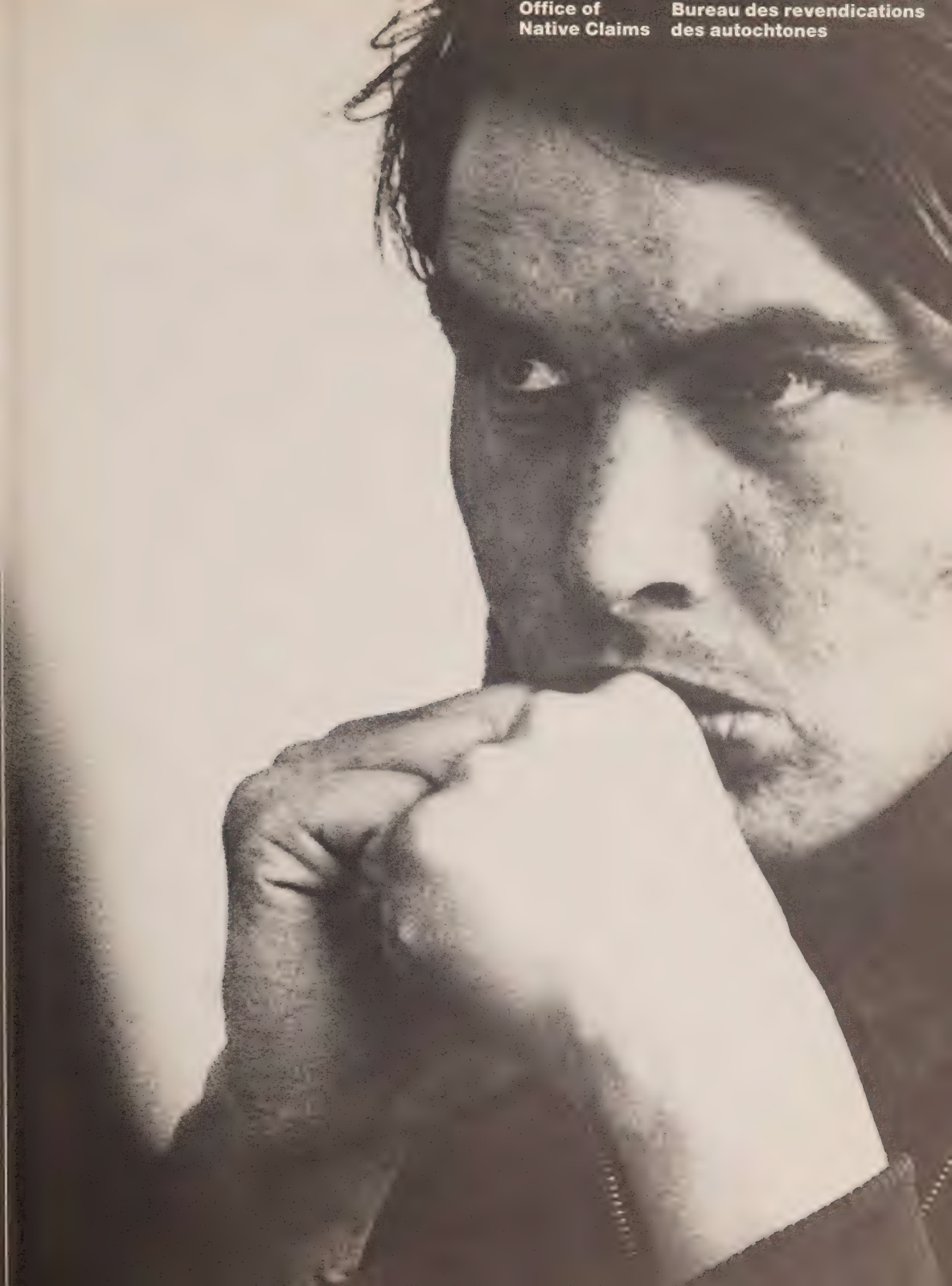
Jobs created	Emplois créés	2,786
--------------	---------------	-------

Land Management Functions Administration des terres



Office of
Native Claims

Bureau des revendications
des autochtones



On August 8, 1973, the Federal Government announced its policy on claims of Indian and Inuit people. On the one hand, this policy reaffirmed the Government's commitment that lawful obligations to Indian people must be met. The Government would continue to recognize grievances that Indian people might have about the Government's administration of Indian lands and other assets under the various Indian Acts and Regulations, and those regarding the actual fulfillment or interpretation of the Indian Treaties or Agreements and Proclamations affecting Indians and reserve lands. These grievances generally arise in areas where native people have entered into treaties or formal agreements with the Federal Government, or where reserves have been established. Claims made on the basis of these grievances are termed "specific claims".

At the same time, however, the policy also formally recognized, for the first time, the existence of a native interest in those areas of Canada where it had not been extinguished by treaty or superseded by law (Northern Quebec, the Yukon and most of British Columbia and the Northwest Territories). This interest, variously described as "aboriginal interest" or "native interest", has never been definitively expressed in Canadian law, but it relates to traditional and prior usage and occupancy of land by native people in these areas.

The 1973 policy recognized that non-native occupancy of land in these areas had not taken this interest into account, had not provided compensation for its gradual erosion, and had generally excluded native people from benefiting in developments that might have taken place as a result of non-native settlement. The policy stated that claims made by native people on this basis should be settled through negotiation between the Governments and the native groups concerned. Such claims are termed "comprehensive claims".

Le 8 août 1973, le gouvernement fédéral annonçait sa politique sur les revendications des Indiens et des Inuit. Tout d'abord, cette politique réaffirmait l'engagement du gouvernement à respecter toutes les obligations légales prises à l'égard des Indiens. Le gouvernement continuerait donc à reconnaître les griefs que les Indiens pourraient avoir contre sa façon d'administrer les terres indiennes et les autres biens accordés en vertu des lois et règlements divers sur les Indiens, ou au sujet du respect et de l'interprétation des traités, des ententes ou des proclamations touchant les Indiens ou les réserves. Ces griefs sont en général formulés dans des régions où des traités ou des ententes officielles ont été conclus avec le gouvernement ou encore dans lesquelles des réserves ont été établies. Les revendications qui découlent de ces griefs s'appellent «revendications particulières.»

Cette politique reconnaissait aussi officiellement, pour la première fois, l'existence de droits autochtones dans les régions du Canada où ces droits n'avaient pas été annulés par un traité ou supprimés par une loi (le Nouveau-Québec, le Yukon et une grande partie de la Colombie-Britannique et des Territoires du Nord-Ouest). Ces droits appelés parfois «droits aborigènes» ou «droits autochtones», n'ont jamais été clairement définis dans les lois canadiennes, mais ils se rapportent à l'utilisation et à l'occupation premières et traditionnelles des terres par les autochtones de ces régions.

La politique de 1973 reconnaissait que l'occupation des terres dans ces régions par des non-autochtones n'avait pas tenu compte de ces droits, n'avait pas apporté aux autochtones une indemnisation pour la perte graduelle de ces régions et n'avait jamais permis aux autochtones de bénéficier des avantages que l'installation des non-autochtones avait pu apporter. La politique affirmait que les revendications des autochtones à ce sujet devaient être réglées par voie de négociations entre les gouvernements et les groupes autochtones en cause. Ces revendications s'appellent «revendications globales».

Comme le souligne la politique de 1973, le règlement des revendications globales doit contribuer à l'épanouissement culturel ainsi qu'au développement social et économique des intéressés; on y propose en outre la négociation comme moyen le plus sûr d'en arriver à un règlement.

Un des premiers objectifs du processus de négociations est de traduire les droits des autochtones en avantages durables et concrets dans le contexte de la société contemporaine. Le règlement de revendications peut comporter de nombreux éléments, tels que des terres, de l'argent, des droits de chasse, de pêche et de piégeage, le partage des recettes de l'exploitation des ressources et la participation des autochtones aux organisations locales et régionales. Le règlement final a pour



As outlined in the 1973 policy, comprehensive claim settlements should contribute to the cultural, social and economic development of the native claimants, and the policy anticipated that the most promising way of reaching settlement would be through negotiation.

One of the main purposes of the negotiation process is to translate the native interest into concrete and lasting benefits in the context of contemporary society. Settlement can consist of many elements, such as lands; cash; hunting, fishing and trapping rights; resource revenue sharing, and native participation in local and regional structures of government. The purpose of final settlement is to confirm these benefits in legislation in order to give them the stability and binding force of law.

The Office of Native Claims, established within the Department of Indian Affairs and Northern Development in 1974, represents the Federal Government in both comprehensive and specific claims negotiations with native groups, and recommends policies relating to the development of claims and the conduct of negotiations.

In addition, a joint Committee of Cabinet Ministers and the Executive of the National Indian Brotherhood (N.I.B.) agreed in December, 1975, to examine in depth the Indian claims process and review alternative ways of dealing with specific claims, including adjudication and arbitration as well as litigation and negotiation. During 1975, a Joint Sub-Committee on Indian Rights and Claims was also created. This Sub-Committee is currently chaired by the Honourable A. J. MacEachen and includes the Minister of Indian Affairs and Northern Development, the Minister of Justice, and three members of the N.I.B. A Canadian Indian Rights Commission was established under the Joint Sub-Committee and selection was made of two Indian Rights Commissioners—one in the Prairies and one in Ontario.

Between 1970 and March, 1977, approximately \$8.2 million in loans and contributions was disbursed by the Federal Government to native groups for research into treaties and rights relating to specific claims. In addition, more than \$14 million was provided for the development and negotiation of comprehensive claim proposals.

objet de reconnaître juridiquement ces avantages pour en assurer la permanence et leur donner force de loi.

Le Bureau des revendications des autochtones, mis sur pied au ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien en 1974, représente le gouvernement fédéral dans les négociations des revendications particulières et globales avec les groupes autochtones et a pour tâche de proposer des lignes directrices sur l'orientation des revendications et la conduite des négociations.

En outre, un Comité mixte formé des ministres du Cabinet et des dirigeants de la Fraternité des Indiens du Canada (F.I.C.) a consenti, en décembre 1975, à étudier à fond le processus de revendication des Indiens et à examiner d'autres façons de traiter les revendications particulières, soit le jugement et l'arbitrage, ainsi que la poursuite en justice et les négociations. Au cours de 1975, on a créé également un Sous-comité mixte des droits et des revendications des Indiens, présidé actuellement par l'honorable A. J. MacEachen. Ce Sous-comité compte parmi ses membres le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, le ministre de la Justice et trois représentants de la F.I.C. Une Commission des droits des Indiens relevant de ce Sous-comité a été mise sur pied et deux commissaires des droits des Indiens ont été choisis pour représenter les Prairies et l'Ontario.

Entre 1970 et mars 1977, le gouvernement fédéral a accordé environ 8,2 millions de dollars sous forme de prêts et de contributions aux groupes autochtones pour leur permettre de faire des recherches sur les traités et sur les droits afin d'appuyer leurs revendications particulières. En outre, plus de 14 millions de dollars ont été consacrés à l'élaboration et à la négociation des revendications globales.

Revendications globales

Nouveau-Québec

La Convention de la baie James et du Nord québécois a été signée le 11 novembre 1975 par le gouvernement fédéral, la province de Québec, le Grand conseil des Cris (du Québec) et l'Association des Inuit du Nouveau-Québec. Il s'agissait du premier règlement de revendications globales au Canada. En plus d'accorder une indemnisation foncière et financière, la Convention offre aux quelque 10 700 Cris et Inuit intéressés des avantages sociaux et économiques concrets, des droits de chasse, de pêche et de piégeage, le contrôle de l'éducation, une importante participation à l'administration locale et régionale et la protection de leur environnement.

- 1 Negotiations continued with Northern Flood Committee representatives (here with mediator Leon Mitchell (left)) regarding compensation for adverse effects on Indian reserve of Manitoba's Churchill River hydro-electric project.
- 2 Discussions of the Yukon Planning Council have been laying a solid base for an Agreement-in-Principle.
- 3 The Naskapis of Schefferville hope to see their claim settled soon under the "Northeastern Quebec Agreement" with Quebec and Canada.
- 4 On October 25, 1976, the Indian Brotherhood of the Northwest Territories made their claim presentation to Warren Allmand, Minister of Indian and Northern Affairs.

Comprehensive Claims Northern Quebec

The James Bay and Northern Quebec Agreement between the Federal Government, the Province of Quebec, the Grand Council of Crees (of Quebec) and the Northern Quebec Inuit Association was signed on November 11, 1975. It was the first comprehensive claim settlement of its kind in Canada. In addition to land and financial compensation, the Agreement provides the approximately 10,700 Crees and Inuit beneficiaries with concrete social and economic benefits; hunting, fishing and trapping rights; control over education; substantial participation in local and regional government, and environmental protection.

The Agreement will be given full force and effect upon Proclamation of parallel Federal and Provincial legislation for that purpose. The Provincial legislation (Bill 32 and Bill 40) was passed on June 30, 1976. Federal legislation (Bill C-9) was introduced into Parliament on October 21, 1976, given second reading December 7, and subsequently referred to the Parliamentary Standing Committee on Indian Affairs.

Although the Agreement will take effect only upon Proclamation, discussions on implementing the terms of the Agreement have been in progress since its signing, and the transitional measures provided for are now being applied. The first two compensation payments have been deposited by Quebec and Canada to financial institutions designated to hold the money in trust for the Crees and Inuit until the Agreement is in force and the native legal entities have been created. The first payment of \$20 million (Federal share \$8,733,400) was made on March 31, 1976, and the second payment of \$16 million (Federal share \$6,986,720) was made on January 1, 1977. During 1976-1977, an Enrollment Commission, comprised of all parties to the Agreement, proceeded with the preparation of an official list of beneficiaries under the Agreement. The Cree Income Security Board was established by the Provincial Government in August, 1976, to carry out the necessary duties with relation to the Income Security Program for Cree Hunters and Trappers. The Hunting, Fishing and Trapping Co-ordinating Committee continued to work toward the implementation of the hunting, fishing and trapping regime established by the Agreement. A working group consisting of representatives of the Federal

- 1 Les négociations se poursuivent avec les représentants de la *Northern Flood Committee*, discutant ici avec M. Leon Mitchell, à gauche, au sujet d'une indemnisation pour les effets nuisibles que le projet hydro-électrique de la rivière Churchill au Manitoba a eus sur les terres des réserves indiennes.
- 2 Les discussions du Conseil de planification du Yukon ont établi de solides bases pour en arriver à un accord de principe.
- 3 Les Naskapis de Schefferville espèrent que la Convention du Nord-Est québécois entre les gouvernements du Québec et du Canada permettra de régler bientôt leur revendication.
- 4 Le 25 octobre 1976, la Fraternité des Indiens des Territoires du Nord-Ouest présentait sa revendication au ministre des Affaires indiennes et du Nord, M. Warren Allmand.

La Convention doit entrer définitivement en vigueur au moment de la promulgation à cet effet des lois parallèles fédérales et provinciales. Les lois provinciales, soit les projets de loi 32 et 40, ont été adoptées le 30 juin 1976. Le projet de loi fédéral C-9 a été présenté au Parlement le 21 octobre 1976, est passé en deuxième lecture le 7 décembre et a, par la suite, été remis au Comité parlementaire permanent des Affaires indiennes.

Même si la Convention ne doit entrer en vigueur qu'au moment de la promulgation, des discussions sur la mise en œuvre des modalités de l'entente ont eu lieu depuis la signature et les mesures de transition prescrites ont été mises en application. Les deux premiers paiements d'indemnisation ont été faits par le Québec et le Canada aux institutions financières chargées de garder ces sommes en fiducie au nom des Cris et des Inuit jusqu'à l'entrée en vigueur de la Convention et la création d'institutions juridiques autochtones. Le premier paiement de 20 millions de dollars (dont \$8 733 400 versés par le gouvernement fédéral) a été fait le 31 mars 1976 et le second, de 16 millions de dollars (dont \$6 986 720 versés par le gouvernement fédéral), le 1^{er} janvier 1977. Au cours de 1976-1977, une Commission d'inscription, formée de représentants de toutes les parties signataires de la Convention, a entrepris d'établir une liste officielle de tous les bénéficiaires. La Régie de la sécurité du revenu des Cris a été instituée par le gouvernement provincial en août 1976 pour remplir les fonctions ayant trait au Programme de sécurité du revenu relatif aux chasseurs et piégeurs cris. Le Comité conjoint sur la chasse, la pêche et le piégeage a poursuivi ses travaux de mise en œuvre du régime de chasse, de pêche et de piégeage prévu par la Convention. Un groupe de travail formé de représentants du gouvernement fédéral et du Grand conseil des Cris a tenu une série de réunions en vue d'établir les modalités du projet de loi spécial visant les terres de la catégorie 1 (a). D'autres groupes de travail s'occupent de la mise en application des autres aspects de la Convention, soit l'éducation, les services sociaux et les services de santé, le progrès économique et l'environnement.

En conformité avec sa politique sur les revendications, le gouvernement fédéral s'est dit disposé à rencontrer d'autres groupes autochtones qui ne sont pas signataires de la Convention, mais qui ont des intérêts dans certaines régions visées par celle-ci. Ainsi, le gouvernement a engagé des négociations avec les Naskapis de Schefferville et les choses vont bon train.



2



3



4



Government and the Grand Council of Crees held a series of meetings to establish the terms of the proposed special legislation for Category 1 (a) lands. Additional working groups discussed the implementation of other aspects of the Agreement, such as education, health and social services, economic development and the environment.

In accordance with Federal claims policy, the Federal Government indicated its willingness to meet with other native groups who were not signatories to the Agreement but who may have an interest in the area affected by it. In this regard, negotiations with the Naskapis of Schefferville are continuing at an accelerated pace.

The Yukon

Discussions continued between the Council for Yukon Indians (C.Y.I.) and the Federal Government. On October 19, 1976, the Federal Government appointed Dr. J. K. Naysmith of the Office of Native Claims as its Special Claims Representative, with responsibility for the negotiations on the Yukon claim in collaboration with other interested Federal Departments and agencies.

A "co-operative planning" approach to the Yukon native claim was agreed to at a meeting between the C.Y.I. and Federal and Territorial representatives in Whitehorse January 18-28, 1977, and a Planning Council was established as the body responsible for the conduct of negotiations, replacing the previous negotiating forum. It is composed of C.Y.I. Chairman Daniel Johnson, Commissioner of the Yukon Arthur Pearson, and Federal Claims Representative Dr. Naysmith. In addition to the Planning Council, working groups were set up, composed of representatives appointed by each party on the Council. Several public meetings helped keep the public aware of the progress of discussions on the claim.

Formal negotiations began in early February with the tabling of Planning Council Document #1 describing the co-operative planning process. In March, the Planning Council tabled Document #2 which dealt with the goals and objectives of the Yukon Indian people, and Document #3, outlining the criteria for eligibility. Work then began on a fourth Document (a "Settlement Model"), describing the goals of the Yukon Indians and the ways in which they could be achieved.

The Northwest Territories

On October 25, 1976, the Indian Brotherhood of the Northwest Territories formally presented its claim to the Minister of Indian Affairs. During the following months discussions took place between representatives of the Brotherhood and Federal and Territorial officials.

Yukon

Le Conseil des Indiens du Yukon (C.I.Y.) et le gouvernement fédéral ont poursuivi leurs négociations. Le 19 octobre 1976, le gouvernement fédéral a nommé M. J. K. Naysmith, du Bureau des revendications des autochtones, représentant spécial chargé de négocier les revendications des Indiens du Yukon en collaboration avec les autres ministères et organismes fédéraux intéressés.

A Whitehorse, entre le 18 et le 28 janvier 1977, les représentants du C.I.Y., du gouvernement fédéral et de l'administration territoriale ont décidé d'adopter un mode de planification conjointe en vue de régler les revendications des autochtones du Yukon. Par conséquent, un Conseil de planification nouvellement créé a été chargé de veiller à la bonne marche des négociations et remplace ainsi le premier groupe de négociateurs. Ce Conseil est formé du président du C.I.Y., M. Daniel Johnson, du commissaire du Yukon, M. Arthur Pearson, et du représentant fédéral des revendications, M. Naysmith. En plus du Conseil de planification, des groupes de travail composés de représentants nommés par chaque membre du conseil ont été mis sur pied. Des réunions publiques ont servi à informer la population du progrès des discussions sur les revendications.

Les négociations officielles ont commencé au début de février, lorsque le Conseil de planification a déposé son premier document sur le processus de planification conjointe. En mars, le Conseil a présenté un deuxième document décrivant les buts et objectifs des Indiens du Yukon, puis un troisième sur les critères d'admissibilité. Il a également commencé à élaborer un quatrième document (un modèle de règlement) exposant les aspirations des Indiens du Yukon et les moyens qu'ils envisagent pour atteindre leurs objectifs.

Territoires du Nord-Ouest

Le 25 octobre 1976, la Fraternité des Indiens des Territoires du Nord-Ouest a officiellement présenté sa revendication au ministre des Affaires indiennes. Au cours des mois suivants, des discussions ont eu lieu entre les représentants de la Fraternité, du gouvernement fédéral et de l'administration territoriale.

L'Association des Métis des T.N.-O. a décidé de présenter une revendication distincte et a reçu un prêt provisoire du gouvernement fédéral pour effectuer des travaux dans ce sens. La revendication officielle de cette Association doit être présentée plus tard au cours de 1977.

La question des revendications des autochtones des T.N.-O. a également été soulevée au cours de l'Enquête sur le pipeline de la vallée du Mackenzie qui, le 15



The Métis Association of the N.W.T. decided to proceed with a separate land claim proposal and received an interim loan from the Federal Government to do so. A formal claim proposal is expected later in 1977.

Native claims in the N.W.T. were also an aspect of the Mackenzie Valley Pipeline Inquiry hearings which, on October 15, 1976, completed two and a half years of hearings to determine the social, environmental and economic impact of a proposed northern gas pipeline and the terms and conditions of its construction should it be built. The Federal Government provided northern native groups with a total of \$1¼ million to make presentations before the Inquiry.

In September, 1976, the Inuit Tapirisat of Canada withdrew its claim proposal for the establishment of a separate "Nunavut" territory which it had presented to the Federal Government in February, 1976, in order to make changes to it. A Land Claims Commission for the Northwest Territories was subsequently established by I.T.C. with over-all responsibility for the land claims proceeding in the N.W.T.

On December 14, 1976, the Committee for Original Peoples' Entitlement (COPE) announced that it would be proceeding with the development of its own claim (separate from a revised I.T.C. proposal) because of the possibilities of development which would directly affect the Western Arctic region. The Federal Government and I.T.C. agreed to this, and arrangements were made for separate funding. The claim proposal is expected to be submitted in the spring of 1977.

Nova Scotia

The Union of Nova Scotia Indians continued its archaeological, anthropological, historical and legal research in preparation for a claim submission. Formal submission to the Minister of a claim based on aboriginal rights is expected in April, 1977.

Labrador

On March 4, 1977, the Labrador Inuit Association forwarded to the Minister a claim on behalf of 2,500 Inuit and native settler people to lands in northern Labrador. The Federal Government is now reviewing the claim. The Federal Government also expects to receive a claim proposal later in 1977 from the Naskapi-Montagnais Innu Association which represents the Indian people of Labrador.

octobre 1976, terminait deux années et demie d'audiences dans le but de déterminer les répercussions sociales, environnementales et économiques du gazoduc projeté dans le Nord, ainsi que les modalités de construction, si jamais le projet était accepté. Le gouvernement fédéral a accordé une aide financière de 1¼ million de dollars aux groupes autochtones pour leur permettre de présenter des mémoires devant l'Enquête.

En septembre 1976, l'Inuit Tapirisat du Canada a retiré son projet de revendication présenté au gouvernement fédéral en février 1976 et visant l'établissement d'un territoire «nunavut» distinct, afin d'y apporter des modifications. L'I.T.C. a par la suite mis sur pied une commission des revendications foncières dans les Territoires du Nord-Ouest entièrement chargée de négocier les revendications de l'I.T.C.

Le 14 décembre 1976, le Comité d'étude des droits des autochtones (C.É.D.A.) a annoncé qu'il élaborerait son propre projet de revendication (distinct de celui de l'I.T.C.) en raison de possibilités d'exploitation touchant directement l'Arctique de l'Ouest. Le gouvernement fédéral et l'I.T.C. ont approuvé cette décision et les mesures nécessaires ont été prises pour assurer le financement séparé de ces deux organisations. Les revendications du Comité doivent être présentées au printemps 1977.

Nouvelle-Écosse

L'Union des Indiens de la Nouvelle-Écosse a poursuivi ses travaux de recherches archéologiques, anthropologiques, historiques et juridiques pour préparer la présentation de ses revendications. La présentation officielle d'une revendication fondée sur le droit des autochtones doit être faite au Ministre en avril 1977.

Labrador

Le 4 mars 1977, l'Association des Inuit du Labrador a présenté au Ministre une revendication foncière au nom des 2 500 Inuit et autres autochtones établis dans cette partie septentrionale du Labrador. Le gouvernement fédéral étudie cette revendication. L'Association des Innu Naskapis et Montagnais, qui représente les Indiens du Labrador, doit également soumettre ses revendications au gouvernement plus tard au cours de l'année.

British Columbia

The Nishga Tribal Council presented an initial statement of their claim to the Federal and Provincial Governments on April 27, 1976. At a Federal-Provincial meeting on November 25, 1976, the B.C. Minister of Labour and the Minister of Indian Affairs agreed to develop a joint response to the Nishga claim. The Federal aspects of that response were sent to the Province on February 26, 1977. With regard to other claims that have arisen or might arise in British Columbia, the Province has indicated that it would be prepared to deal with them only after substantial progress has been made on the Nishga claim.

Specific Claims

In Saskatchewan, settlement was reached with the Canoe Lake Band concerning their claim that, despite the fact they were signatories to Treaty No. 10, their ammunition allotment had for several years been based on the lesser Treaty No. 6 scale. The Band accepted \$4,366.17 in full settlement of its outstanding entitlement.

The Federation of Saskatchewan Indians, the Province of Saskatchewan and the Federal Government agreed to the basic principles of settling outstanding Treaty land entitlements in that Province. Discussions and negotiations have been continuing with the Bands with outstanding entitlements, and an agreement is expected later in 1977. Similar discussions are also anticipated with Alberta and Manitoba to resolve the question of outstanding Treaty land entitlements in those Provinces.

In Manitoba, negotiations continued between the Northern Flood Committee and the Federal and Provincial Governments regarding compensation for five northern Manitoba bands (represented by the Committee) for adverse effects on their communities of Manitoba's Lake Winnipeg Regulation and Churchill River Diversion Project.

Colombie-Britannique

Le Conseil tribal nishga a présenté un premier énoncé de ses revendications aux gouvernements fédéral et provincial le 27 avril 1976. Au cours d'une réunion fédérale-provinciale, tenue le 25 novembre 1976, le ministre du Travail de la C.-B. et le ministre des Affaires indiennes ont convenu de répondre conjointement à la demande des Nishgas. La réponse du gouvernement fédéral a été transmise au gouvernement provincial le 26 février 1977. Le gouvernement de la C.-B. a déclaré qu'il prendrait en considération toute autre revendication actuelle ou future uniquement lorsqu'il aurait fait suffisamment de progrès dans les négociations des revendications des Nishgas.

Revendications particulières

En Saskatchewan, on a réglé la revendication de la bande de Canoe Lake. Cette dernière se plaignait que même si elle était signataire du Traité n° 10, on ne lui avait accordé, pendant plusieurs années, que la quantité de munitions prévue dans le Traité n° 6. La bande a accepté \$4 366.17 en guise de règlement de ce droit non reconnu.

La Fédération des Indiens de la Saskatchewan, le gouvernement provincial et le gouvernement fédéral se sont entendus sur les principes fondamentaux voulant que soient réglés les litiges sur les droits fonciers non reconnus, mais prévus par les traités signés avec cette province.

Les discussions et les négociations ont été poursuivies avec les bandes indiennes touchées et une entente est prévue pour la fin de 1977. D'autres discussions pourraient être entamées avec les gouvernements de l'Alberta et du Manitoba pour régler la question des droits fonciers accordés en vertu des traités signés par ces provinces.

Au Manitoba, les discussions se sont poursuivies entre le *Northern Flood Committee* et les gouvernements fédéral et provincial au sujet de l'indemnisation de cinq bandes indiennes du nord du Manitoba, représentées par ce comité, pour les effets nuisibles qu'ont eus sur leurs agglomérations le règlement manitobain sur le lac Winnipeg et le projet de dérivation du cours de la rivière Churchill.

- 1 Committee for Original Peoples' Entitlement (COPE).
- 2 Inuit Tapirisat of Canada (ITC).
- 3 Council for Yukon Indians (CYI).
- 4 Indian Brotherhood of the N.W.T. (IBNWT).
- 5 Métis Association of the N.W.T.
- 6 Labrador Inuit Association (LIA).
- 7 Naskapi Montagnais Innu Association.
- 8 Nishga Tribal Council.
- 9 Grand Council of Crees (of Quebec) (GCCQ).
- 10 Northern Quebec Inuit Association (NQIA).

- 1 Comité d'étude des droits des autochtones (CÉDA).
- 2 Inuit Tapirisat du Canada (ITC).
- 3 Conseil des Indiens du Yukon (CIY).
- 4 Fraternité des Indiens des T.N.-O.
- 5 Association des Métis des T.N.-O.
- 6 Association des Inuit du Labrador (AIL).
- 7 Association Naskapi Montagnais Innu.
- 8 Conseil tribal Nishga.
- 9 Grand Conseil des Cris du Québec (GCCQ).
- 10 Association des Inuit du Nouveau-Québec (AINQ).



The areas indicated on this map represent only approximate boundaries of the areas that have been claimed by the various native associations. The actual elements of final agreements on such claims, including the question of lands, will be the subject of ongoing discussions and negotiations between all parties involved in reaching final claim settlements.

Les zones indiquées sur cette carte ne représentent que les limites approximatives des territoires revendiqués par les diverses associations autochtones. Les points réels des accords définitifs à conclure, y compris la question des terres, continueront de faire l'objet de discussions et de négociations entre les parties en cause en vue d'un règlement définitif.

In Alberta, a claim from the Enoch Band near Edmonton concerning the alleged improper surrender and sale of 6,300 acres of reserve land in 1908 is expected to proceed to trial later in 1977 to obtain a court decision as to its validity. Several other bands have also filed statements of claim in the Federal Court of Canada alleging, among other things, improper surrenders of reserve lands.

In Ontario, the Temagami Band informed the Federal Government in 1973 that it would be making a claim to 4,000 square miles near Lake Temagami, and subsequently filed cautions on this area, which is unpatented Provincial Crown land. In January, 1977, a decision of the Director of titles for the Province lifted several of these cautions. The Band appealed that decision, and appeal proceedings are now expected to resume later in 1977. Negotiations continued with the Mohawks of the Bay of Quinte regarding the purchase of replacement lands in exchange for the surrender of 200 acres of long-term leased reserve land.

In the Maritimes, negotiations continued with the Wagmatcook (Middle River) Band of Nova Scotia, concerning the Band's claim that its reserve land had been improperly alienated by Canada. In Big Cove, New Brunswick, a claim by the band that its interest in 400 acres of land had never been extinguished was being negotiated by the Department with a view to achieving a settlement based on cash compensation and/or alternate lands.

Specific claims activities in British Columbia have related to the issue of lands cut off from reserves as a result of a 1912-1916 Royal Commission. Meetings continued between Federal and Provincial officials and the Indian Cut-Off Lands Committee in British Columbia to determine respective responsibilities in negotiations towards a settlement with the 23 bands involved.

En Alberta, une revendication présentée par la bande Enoch, près d'Edmonton, qui conteste la cession et la vente, en 1908, de 6 300 acres de terres de la réserve doit être instruite vers la fin de 1977, afin que les tribunaux décident de sa validité. Plusieurs autres bandes ont également présenté des conclusions en matière de dommages-intérêts devant la Cour fédérale du Canada pour contester, entre autres, la cession des terres de leurs réserves.

En Ontario, la bande indienne Temagami a avisé le gouvernement fédéral en 1973 qu'elle revendiquerait 4 000 milles carrés dans la région du lac Temagami et a, par la suite, déposé des cautionnements sur ces terres de la Couronne non arpentées et administrées par la province. En janvier 1977, une décision du Directeur des titres du gouvernement provincial a mis fin à plusieurs cautionnements. La bande en a appelé de cette décision et les procédures d'appel doivent reprendre plus tard dans l'année. Les négociations ont continué avec les Mohawks de la baie de Quinte au sujet de l'achat de terres destinées à remplacer les 200 acres de terres de la réserve cédées et louées à long terme.

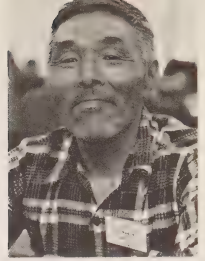
Dans les Maritimes, les négociations ont été poursuivies avec les Indiens de la bande de Wagmatcook (Middle River) en Nouvelle-Écosse. Cette dernière déclare que les terres de sa réserve ont été illégalement cédées par le Canada. A Big Cove, au Nouveau-Brunswick, la bande indienne de l'endroit affirme que ses droits sur 400 acres de terres n'ont jamais été abandonnés et les négociations se poursuivent. Le Ministère espère en arriver à un règlement fondé sur une indemnisation monétaire ou sur le remplacement de ces terres.

En Colombie-Britannique, les revendications particulières ont porté principalement sur la question des terres qui ont été reprises par suite d'une recommandation de la Commission royale d'enquête de 1912-1916. Les représentants des gouvernements fédéral et provincial, ainsi que les membres du *Indian Cut-Off Lands Committee* de la C.-B., se sont encore réunis à maintes reprises afin de déterminer les responsabilités de chacun au cours des négociations qui devraient aboutir à un règlement pour les 23 bandes indiennes en cause.

Northern Affairs
Program

Programme des
Affaires du Nord





Introduction

The challenge in a national northern policy is the pacing of development so it does not destroy the life style of the northern people or the delicately balanced natural environment.

To meet the challenge, federal policies have been designed to stimulate and strengthen people-oriented programs so northern people will have a stronger voice in shaping the pace of social and economic change—and a better chance of adjusting to it.

Consultation with native groups on employment and economic opportunities—which include training in government and industry to open career opportunities for native people—is emphasized. Northern programs also stress the importance of safeguarding cultural values.

The Department insists on equality of opportunity for all northern residents by means which are compatible with their perceptions and aspirations. This goal also reflects environmental concerns and puts them in the context of both social and economic development. The government sees resource-related development as a means of strengthening the economy in the two territories—by promoting their self-reliance and enhancing their contribution to the national economy.

To protect the North, the government developed guidelines to assist the petroleum industry in formulating plans for the construction of proposed northern oil and gas pipelines. Prepared in the early 1970's, these guidelines linked environmental protection, pollution control, Canadian ownership and participation and the training and employment of northern residents.

Introduction

Le défi de l'élaboration d'une politique nationale sur le Nord consiste à régler l'exploitation de façon à ne pas détruire l'équilibre fragile de l'environnement naturel et le mode de vie des habitants de cette région.

Pour relever ce défi, des lignes directrices fédérales ont été élaborées en vue de stimuler et de consolider les programmes axés sur le bien-être de la population, de telle sorte que les résidents du Nord, en particulier, aient vraiment leur mot à dire dans l'évolution sociale et économique de leur région et qu'ils soient plus en mesure de s'y adapter.

Les programmes du Nord mettent l'accent sur la consultation des groupes autochtones au sujet de l'emploi des autochtones et des avantages économiques qu'ils peuvent obtenir, ce qui comprend notamment les possibilités d'avancement professionnel offertes grâce à la formation donnée par le gouvernement et l'industrie. Ces programmes s'appliquent également à la protection des valeurs culturelles.

L'objectif du Ministère est d'abord et avant tout d'assurer des chances égales à tous les habitants du Nord par des moyens qui soient compatibles avec leur mentalité et leurs aspirations. Cet objectif traduit aussi un souci certain de l'environnement et s'intègre à l'expansion sociale et économique. Le gouvernement considère également l'exploitation des ressources comme un moyen de renforcer l'économie des deux territoires, tout en favorisant leur autosuffisance et en augmentant leur apport à l'économie nationale.

Pour protéger les régions du Nord, le gouvernement a publié des lignes directrices visant à aider l'industrie pétrolière à élaborer des projets de construction d'oléoducs et de gazoducs dans ces régions. Établies au début des années 70, ces nouvelles lignes directrices englobaient la protection de l'environnement, la lutte contre la pollution, la participation et le contenu canadiens, la formation et l'emploi des habitants du Nord.

Depuis que cette politique fondamentale sur le Nord a été adoptée en 1972, le gouvernement fédéral a pris des mesures importantes en vue de la mettre en œuvre. Le Ministère a continué d'accorder aux organisations indiennes, inuit et métisses du Nord, une aide financière considérable pour leur permettre de se mieux préparer à des échanges de renseignements et d'idées avec leurs propres membres et les diverses administrations. Ces organisations ont également reçu de l'aide pour mieux étudier et approfondir la question des revendications foncières. Les groupes autochtones du Nord peuvent ainsi exercer une plus grande influence sur l'évolution politique, sociale et économique du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest.



Since this basic northern policy was adopted in 1972, the federal government has taken some significant steps to give it practical effect. The Department has continued substantial funding to northern Indian, Inuit and Métis organizations to strengthen their capacity for communication and consultation with both their own people and governments. They also have been funded so that they can investigate and develop land claims. This gives northern native groups an opportunity to exert a greater influence on the political, social and economic evolution of the Yukon and Northwest Territories.

In environmental management, significant strides have been made to protect the environment while involving northern people in the process. Land use regulations, for example, were extended into the eastern Arctic region and steps were taken to decentralize the operations of the Land Use Advisory Committees. These committees actively consult residents in communities, as well as other interest groups and individuals, who are likely to be affected by specific land-use applications. In the same way, the Northern Inland Waters Act was the first of its kind in Canada to automatically require public hearings for every licensing application.

But it is in the area of oil and gas exploration and possible pipeline construction, where the need for a careful balancing of the priorities of people and environment in relation to resource development is most acute and, at the same time, where the problems are of the greatest complexity.

Social and Cultural Development

The Inuit Language Commission has established an Inuit writing system using an orthography based on the commonly used syllabic characters and roman letters. A recently developed syllabic typewriter element is being modified to reflect these changes.

In co-operation with the National Film Board and the Secretary of State, which gave technical assistance, the Department of Indian and Northern Affairs assisted individual Inuit film makers and groups, such as the Nunatsiakmiut Communications Society of Frobisher Bay. All have made films for public viewing.

Dans le domaine de la gestion de l'environnement, d'importants progrès ont été réalisés en vue de protéger l'environnement, tout en faisant participer les résidents du Nord à ce processus. Le Règlement sur l'utilisation des terres, par exemple, s'applique maintenant aux régions de l'Arctique de l'Est et des mesures ont été prises pour décentraliser l'activité des comités consultatifs sur l'utilisation des terres. Ces comités consultent activement les résidents des agglomérations, les autres groupes intéressés et les particuliers qui risquent d'être le plus touchés par l'application de ce Règlement. De la même manière, la Loi sur les eaux intérieures du Nord a été la première loi au Canada à exiger automatiquement la tenue d'audiences publiques pour chaque demande de licence.

C'est toutefois dans le domaine de l'exploration pétrolière et gazière et dans celui de la construction de pipelines, que le besoin d'un sain équilibre entre les priorités des habitants et de l'environnement, dans le contexte de l'exploitation des ressources, est le plus pressant et que les problèmes sont en même temps les plus complexes.

Développement social et culturel

La Commission de la langue inuit a créé un nouvel alphabet inuit dont l'orthographe est fondée sur des caractères syllabiques et des lettres romaines bien connus. A cause de ce changement, une sphère imprimante récente de machine à écrire en caractères syllabiques devra donc être modifiée.

En collaboration avec l'Office national du film et le Secrétariat d'État, qui ont offert des services techniques, le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien a accordé une aide financière aux cinéastes inuit, ainsi qu'à certains groupes tels que la *Nunatsiakmiut Communications Society* de Frobisher Bay. Tous ont réalisé des films à l'intention du public.

Grants were made to Inuit individuals, groups and organizations requiring assistance in maintaining their cultural identity within the framework of the Canadian way of life. Inuit artists were encouraged to attend major exhibitions of their works, research material for the preparation of books and participate in cross-cultural conferences.

During the year, the Eskimo Loan Fund was increased to \$5.3 million. A total of 83 loans worth \$1,220,383 were made to the Inuit. An additional \$689,713 was provided for economic development.

Because of heavy demands on the Eskimo Loan Fund, and to encourage participation by banks in the expanding economy of the north, the government guaranteed some \$3 million in working capital bank loans to such organizations as the Inuit Development Corporation, the Canadian Arctic Cooperative Federation and La Fédération des Coopératives du Nouveau-Québec.

Economic Development

During 1976-1977, 27 loans totalling \$796,800 were granted under the small business loan fund. There were 10 loans in the Yukon amounting to \$225,800 and 17 worth \$570,000 in the Northwest Territories. The major change in the program this year was Treasury Board approval to transfer the complete administration of the Northwest Territories portion to the Government of the N.W.T. to better accommodate the needs of northern businessmen. Some of the changes include \$100,000 loans (former maximum was \$50,000), an increase from 10 to 15 years in the maximum repayment time, and the issuance of loans for working capital and guarantees.

Les personnes, groupes et organisations inuit ayant besoin d'aide pour préserver leur identité culturelle dans le cadre de la société canadienne ont reçu des subventions. Des artistes inuit ont été encouragés à assister aux expositions de leurs œuvres, à se documenter pour la rédaction de livres et à participer à des conférences d'échanges culturels.

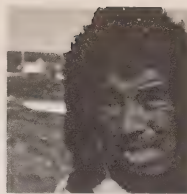
Au cours de l'année, la Caisse de prêts aux Esquimaux a été portée à 5,3 millions de dollars. Un total de 83 prêts d'une valeur de \$1 220 383 ont été accordés aux Inuit. En outre, \$689 713 ont été versés pour le progrès économique.

Étant donné la forte demande de fonds à la Caisse de prêts aux Esquimaux, et pour encourager la participation des banques à la croissance économique du Nord, le gouvernement a offert une garantie de près de 3 millions de dollars sur les prêts de capital d'exploitation accordés par les banques à des organisations telles que l'*Inuit Development Corporation*, la *Canadian Arctic Cooperative Federation* et la Fédération des coopératives du Nouveau-Québec.

Progrès économique

Au cours de 1976-1977, quelque 27 prêts s'élevant au total à \$796 800 ont été accordés par l'entremise de la Caisse de prêts aux petites entreprises. Au Yukon, dix prêts s'élevant à \$225 800 ont été accordés par comparaison à 17 prêts d'une valeur de \$570 000 dans les Territoires du Nord-Ouest. Cette année, le programme a été transformé de façon importante. En effet, le Conseil du Trésor a approuvé le transfert à l'administration des Territoires du Nord-Ouest de cette partie de la caisse qui lui revenait, afin de mieux répondre aux besoins des hommes d'affaires du Nord. Ainsi, des prêts de \$100 000 sont maintenant accordés (la limite étant autrefois de \$50 000), la période de remboursement a été prolongée de dix à quinze ans et les prêts sont accordés aux hommes d'affaires qui désirent obtenir un capital d'exploitation et des garanties.

Un examen détaillé des coopératives du Nord a démontré qu'elles contribuaient énormément à la promotion économique et sociale des habitants du Nord, mais qu'elles étaient toutes aux prises avec des problèmes de capital d'exploitation et d'administration. C'est pourquoi un programme quinquennal d'expansion de plusieurs millions de dollars a été mis en œuvre, afin d'offrir une aide technique, administrative et financière aux coopératives des Territoires du Nord-Ouest et du Nouveau-Québec.



A comprehensive review of northern cooperatives showed that they made an important contribution to the social and economic development of northern people but collectively faced working capital and managerial problems. As a result, a five-year multi-million dollar development program to provide technical, managerial and financial assistance to cooperatives in the Northwest Territories and Arctic Quebec was initiated.

Two major Inuit art exhibitions went on an international tour during the year. "We Lived by Animals", an exhibit of prints and carvings introduced Inuit art to German and Italian audiences. An exhibition of drawings by Pitseolak, prepared in cooperation with the West Baffin Eskimo Cooperative, was widely shown in the United States as part of Canada's contribution to U.S. Bicentennial celebrations.

Other special exhibits included a display aboard the Canadian Destroyer "Athabaskan" during the official visit to Leningrad and "The People Within", featuring eight Baker Lake artists and prepared jointly with the Art Gallery of Ontario. The Department also contributed to the financial support and planning of the Ontario Science Centre's "Native Heritage" exhibition in Toronto during the summer.

A northern competition/exhibition to encourage the development of jewellery from traditional materials such as bone, antler and ivory was organized by the Department and a number of entries were purchased by the Department for exhibition in the north.

Major strides were made in establishing a research centre on Inuit art and in conjunction with a meeting of the Canadian Eskimo Arts Council in Frobisher Bay, a regional art and carving conference was held to encourage quality control.

Deux grandes expositions d'art inuit ont été présentées à l'étranger au cours de l'année. La première, intitulée «Nous vivions des animaux», composée de gravures et de sculptures, a fait connaître l'art inuit aux Allemands et aux Italiens. La seconde, composée de dessins de Pitseolak et préparée en collaboration avec la *West Baffin Eskimo Co-operative*, a fait l'objet d'une tournée aux États-Unis offerte par le Canada dans le cadre des festivités du bicentenaire américain.

L'exposition présentée à bord du destroyer canadien *Athabaskan* pendant la visite officielle du navire à Leningrad et l'exposition intitulée «Les Gens de l'Intérieur», mettant en vedette huit artistes de Baker Lake et organisée en collaboration avec le Musée des Beaux-Arts de l'Ontario font partie d'autres expositions spéciales. Le Ministère a contribué au financement et à la planification de l'exposition intitulée «Patrimoine autochtone» présentée au *Ontario Science Centre* de Toronto, au cours de l'été.

Le Ministère a organisé dans le Nord une exposition concours visant à encourager la création de bijoux faits de matériaux traditionnels comme l'os, l'ivoire, le bois de cervidés. À l'issue du concours, le Ministère s'est porté acquéreur d'un certain nombre de ces bijoux pour les exposer dans le Nord.

Une conférence régionale sur l'art et la sculpture a été organisée à l'occasion d'une réunion du Conseil canadien des arts esquimaux tenue à Frobisher Bay, pour encourager le maintien de la qualité. D'importants progrès ont en outre été accomplis en vue de l'établissement d'un centre de recherche sur l'art inuit.

Éducation

Les habitants des deux territoires du Nord fréquentent des écoles territoriales, à l'exception des Indiens et des Inuit inscrits aux deux écoles de Yellowknife et à celle qu'administre la Société scolaire de la bande Rae-Edzo à Fort Rae.

En 1976-1977, environ la moitié des 12 958 élèves inscrits dans les T.N.-O. étaient Indiens ou Inuit. Au Yukon, les Indiens représentent environ 13 p. 100 des 5 150 élèves.

- 1 Northern highway.
- 2 Craft shop – Pangnirtung.
- 3 School children.
- 4 Arctic Red River sawmill.

- 1 Une route du Nord.
- 2 L'atelier d'artisanat à Pangnirtung.
- 3 Des enfants à l'école.
- 4 La scierie d'Arctic Red River.

Education

Residents in both territories attend territorial schools, with the exception of Indians and Inuit enrolled in the two Yellowknife schools and the one operated by the Rae-Edzo Indian Band School Society at Fort Rae.

During 1976-1977, Indian and Inuit students constituted about one-half the total school enrolment of 12,958 in the Northwest Territories. In the Yukon, Indian students represent about 13 per cent of the 5,150 students.

Neither territory identifies the portion of the education budget spent on native education. In the Yukon, where the Department operates a student residence and provides some Indian education services (such as boarding homes, cultural grants and a curriculum enrichment contribution), the total departmental budget was \$1.6 million. In the Northwest Territories, educational services are provided by the territorial government.

In the Yukon, seven schools offered native language classes. The Department also funded the Yukon Native Brotherhood with \$156,617 for the remedial tutor program.

The N.W.T. government has adopted the principle that children should be able to begin their education in their mother tongue. However, this is not always possible due to the lack of qualified teachers with a capability in northern native languages. To offset this situation, a teacher training program has been developed for northern residents. In addition, there are now more than 100 classroom assistants working with regular teachers to help students make the transition from their native language to English.

Aucun des territoires n'inscrit dans son budget sur l'éducation les sommes consacrées uniquement à l'éducation des autochtones. Au Yukon, où le Ministère administre une résidence pour les étudiants et fournit certains services éducatifs aux Indiens (ex.: pensionnats, subventions à la culture, amélioration des programmes d'études), le budget ministériel total a atteint 1,6 million de dollars. Dans les Territoires du Nord-Ouest, tous ces services sont assurés par l'administration territoriale.

Sept écoles du Yukon dispensent des cours de langues autochtones. Le Ministère a également offert la somme de \$156 917 à la Fraternité des autochtones du Yukon pour la mise sur pied d'un programme de rattrapage scolaire.

L'administration des Territoires du Nord-Ouest a maintenant pour principe que les enfants doivent pouvoir commencer leurs études dans leur langue maternelle, ce qui n'est malheureusement pas toujours possible puisqu'il y a très peu d'enseignants qualifiés capables d'offrir des cours dans l'une ou l'autre des langues autochtones. Pour remédier à cette situation, un programme de formation des enseignants a été mis sur pied pour les habitants du Nord. En outre, il existe maintenant plus d'une centaine d'aides-enseignants dans les écoles pour faciliter aux élèves le passage de leur langue à l'anglais.

Formation et emploi

Des programmes d'éducation et de formation ont été entrepris au sud du 60° parallèle à l'intention de plus de 250 autochtones du Nord. Les participants étaient inscrits à des programmes d'enseignement dans des universités, des collèges, ainsi que des écoles techniques et secondaires et avaient à leur disposition des services d'orientation établis en permanence à Ottawa et à Winnipeg. Ailleurs, on avait embauché des conseillers à temps partiel.

Le programme de formation en cours d'emploi a donné son plein rendement puisque plus de 180 autochtones du Nord ont été embauchés comme stagiaires, dont 80 p. 100 ont, par la suite, obtenu des emplois permanents. Par exemple, certains stagiaires, sous la surveillance d'un instructeur, ont construit des maisons pour le Ministère à Resolute Bay et à Igloodik.

Le programme de promotion professionnelle dans le Nord, dont la Commission de la Fonction publique assure la dotation en personnel et qui est financé par le Ministère, a fonctionné entièrement en 1976-1977. Ce programme aide les autochtones du Nord à trouver des emplois à plein temps à des niveaux intermédiaires de direction au sein de la Fonction publique fédérale. En outre, on a continué d'entretenir des rapports avec les





Training and Employment

Education and training programs were started south of the 60th parallel for more than 250 native northerners. Participants were enrolled in university, college, technical and high school programs and are assisted by permanent counselling units in Ottawa and Winnipeg. Part-time counsellors were hired in other locations.

The "on-the-job" training program operated to capacity with more than 180 native northerners employed as work trainees. Eighty per cent were subsequently placed in permanent positions. For example, trainees, under the supervision of an instructor, constructed new houses for the department at Resolute Bay and Igloolik.

The "Northern Careers" program, funded by the Department and staffed by the Public Service Commission, became fully operational in 1976-1977. This program helps native northerners obtain full-time jobs at the middle management level in the federal public service. In addition, liaison was maintained with the mining and petroleum industries and with federal departments operating in the north to help natives obtain training and employment opportunities.

Resource Management

With increasing demand for hydrocarbons and Canada's objective of energy self-reliance in the 1980's continued exploration in the north is required to define our hydrocarbon resources and satisfy national demands for new sources of energy. With adequate controls, such exploration can occur with minimal adverse effect on the people and environment of the north.

industries minières et pétrolières et avec les ministères fédéraux œuvrant dans le Nord, afin de promouvoir la formation et l'emploi des autochtones de cette région.

Gestion des ressources

A cause de la demande croissante d'hydrocarbures et de l'objectif canadien touchant l'autonomie énergétique pour les années 80, il faudra poursuivre l'exploration dans le Nord afin de délimiter nos réserves en hydrocarbures et de répondre à la demande nationale de nouvelles sources d'énergie. En utilisant des moyens de contrôle appropriés, ces travaux d'exploration pourront être entrepris tout en minimisant les effets nuisibles sur les habitants et l'environnement du Nord.

Un énoncé de politique au sujet d'un projet de loi sur le pétrole et le gaz naturel et d'un nouveau règlement sur les terres pétrolifères et gazifères du Canada a été déposé devant la Chambre des communes au mois de mai 1976. Voici certaines propositions clés de cet énoncé: travaux obligatoires accrus; réduction des périodes de temps pendant lesquelles les rapports sur les projets d'exploration doivent demeurer confidentiels; établissement de niveaux minimaux de participation canadienne à l'exploitation des ressources non renouvelables; préférence accordée à *Petro-Canada* pour l'acquisition de terres de la Couronne et intérêt d'exploitation de 25 p. 100 pour certaines concessions. Il est prévu que le projet de loi sera déposé devant la Chambre au cours de 1977.

Un nouveau règlement sur le forage du pétrole et du gaz au Canada a été rédigé pour accroître la sécurité des travaux de forage sur la terre ferme et en mer. On a en plus établi un nouveau Règlement sur la production du gaz, pour assurer le contrôle des pipelines, des usines de traitement, des travaux et des installations connexes.

Le 15 avril 1976, le cabinet a autorisé le forage de puits dans la mer de Beaufort, à condition que les travaux soient soumis à des normes techniques et environnementales très strictes. Le forage a commencé au début d'août 1976 avec deux navires de forage. Un troisième navire est venu se joindre à eux plus tard dans la saison qui s'est terminée à la fin de septembre.

Un comité interministériel et intergouvernemental a été mis sur pied à la fin de la saison en vue d'évaluer les répercussions sociales, économiques, culturelles, environnementales et techniques de ce programme de forage. Les résidents du Nord canadien ont été consultés à cette occasion. A la suite de cette étude, un certain nombre de propositions ont été formulées pour améliorer les conditions environnementales et techniques et pour assurer aux habitants du Nord le maximum d'avantages sociaux, économiques et culturels.

A statement of policy on a proposed Petroleum and Natural Gas Act and new Canada Oil and Gas Land Regulations were tabled before the House of Commons in May, 1976. Key proposals include increased work obligations; shorter confidential periods for reports on exploratory projects; establishment of minimum levels of Canadian participation in non-renewable resource development; preferences to Petro-Canada to acquire crown reserve, and a 25 per cent working interest in certain existing grants. It is expected the draft legislation will be tabled in the House during 1977.

New Canada Oil and Gas Drilling Regulations were drafted to ensure increased safety for both on-shore and off-shore drilling. In addition, newly-drafted Gas Production Regulations were prepared to control pipelines, processing plants, operations and related facilities.

On April 15, 1976, Cabinet authorized open water drilling in the Beaufort Sea under strict technical and environmental conditions. Drilling began from two drill-ships early in August, 1976, and the season was completed near the end of September. A third ship joined the operation late in the season.

An interdepartmental/intergovernmental committee was set up at the end of the season to assess the socio-economic, cultural, environmental and technical implications of the drilling. Northern Canadian residents were consulted during the review. On the basis of the study, numerous recommendations were made to improve environmental and technical conditions and to provide full socio-economic-cultural benefits to northerners.

Other resource-related projects undertaken during the year included a co-operative study with industry on the potential markets for by-products from proposed Delta gas plants; the likely benefits of local production to residents; an economic assessment of mineral, oil and gas proposals with research to support legislative changes; implications for the land claims proposals of proposed royalty provisions. In addition, the government's 45 per cent interest in Panarctic Oils Ltd. was transferred from the Department to Petro-Canada in 1976-1977.

D'autres projets entrepris au cours de l'année et portant sur les ressources comprenaient une étude faite en collaboration avec l'industrie sur les débouchés possibles des produits des usines de traitement du gaz projetées dans le delta, un énoncé des avantages probables de la production locale pour les habitants, une évaluation économique de projets d'exploitation des minéraux, du pétrole et du gaz, accompagnée des recherches nécessaires pour étayer les modifications aux lois et les répercussions des clauses prévues relatives aux redevances sur les propositions de revendications foncières. De plus, les intérêts de 45 p. 100 du gouvernement dans la *Panarctic Oils Ltd.* ont été transférés du Ministère à *Petro-Canada* en 1976-1977.

Le plus important employeur du secteur privé dans le Nord est l'industrie minière, qui compte 2 838 employés répartis dans les 12 mines des deux territoires. Les résidents du Nord sont aussi employés aux travaux d'exploration et dans d'autres secteurs de l'activité minière. En 1976-1977, quelque 30 095 concessions minières ont été jalonnées, 68 permis de prospection délivrés et environ 50 millions de dollars dépensés pour l'exploration et l'exploitation minières.

L'exploitation de la mine la plus septentrionale du Canada a officiellement débuté le 30 septembre 1976. Cette mine de plomb et de zinc, exploitée par la société *Nanisivik Mines Limited*, ainsi que le lotissement urbain, situés à 17 milles au nord-est d'Arctic Bay, à la pointe nord de l'île Baffin, ont employé 196 personnes, dont 48 Inuit. Le gouvernement a financé la construction de l'infrastructure de la mine (quai, aéroport, routes) et, en collaboration avec l'administration des Territoires du Nord-Ouest, celle d'un lotissement urbain. Les coûts ont été évalués à 18 millions de dollars dont 10 millions sont recouvrables. En retour, le gouvernement fédéral a reçu 18 p. 100 des intérêts sur la mine. La production commerciale de quelque 1 500 tonnes par jour est prévue pour le début de 1977. L'Association des Inuit de la région de l'île Baffin, après deux années d'étude et de consultation, se propose maintenant d'effectuer des recherches sur les répercussions sociales qu'aura cette mine sur les localités situées dans la partie nord de l'île Baffin.

The mining industry is the largest industrial employer in the north, with 2,838 persons working in the 12 operating mines in both territories. Northerners also are employed in exploration and other mining activities. In 1976-1977, some 30,095 mineral claims were staked, 68 prospecting permits issued, and an estimated \$50 million was spent on mineral exploration and development.

Canada's northernmost mine, Nanisivik Mines Limited, officially began production on September 30, 1976. This lead-zinc mine-townsite, 17 miles northeast of Arctic Bay on the northern tip of Baffin Island, employed 196 persons during construction, 48 of whom were Inuit. The government provided the infrastructure facilities (i.e. wharf, airport, roads) and, in conjunction with the Government of the Northwest Territories, a townsite. The estimated cost was \$18 million, of which \$10 million will be recoverable. In return for assistance to the project, the federal government received an 18 per cent equity in the mine. Commercial production of some 1,500 tons per day was scheduled for early 1977. The Baffin Region Inuit Association, after two years of study and consultation, has prepared a proposal to undertake research of the social impact of the mine on the communities of north Baffin Island.

Transportation and Communications

The Yukon Railway Study, in which the Department collaborated with Transport Canada and the Territorial Government, was released in 1976. It reported that it would be economically feasible to extend the White Pass and Yukon Railway into the central area of the territory. The study did not, however, address possible social and economic factors. A working group is now studying these concerns.

Transports et communications

L'étude ferroviaire du Yukon, publiée en 1976 et à laquelle le Ministère a collaboré avec Transports Canada et l'administration territoriale, démontrait qu'il était rentable de prolonger le réseau de la *White Pass and Yukon Railway* jusque dans la région centrale du territoire. L'étude ne tenait nullement compte toutefois des facteurs sociaux et économiques. Un groupe de travail a donc été mis sur pied pour étudier ces aspects.

Au début de 1977, plusieurs propositions ont été soumises au gouvernement en vue de transporter le gaz naturel de l'archipel arctique sous forme liquide sur des brise-glaces-citernes. Le Ministère a joué un rôle actif dans les études interministérielles de ces propositions.

La Société *Polar Gas* a poursuivi ses travaux de recherche sur la faisabilité d'un projet de construction d'un gazoduc depuis les îles de l'Arctique jusqu'aux marchés du Sud et a manifesté son intention de présenter une demande à l'automne 1977. Vers la fin de 1976, la société *Petro-Canada* a fait savoir au Ministère qu'elle serait heureuse d'étudier la rentabilité d'un projet de transport du gaz naturel liquéfié de l'archipel arctique. Il s'agirait d'un projet-pilote visant à recueillir et à liquéfier le gaz naturel dans la région des îles Melville et Bathurst et, par la suite à le transporter, sous forme liquide, dans des navires-citernes à étrave renforcée jusqu'aux marchés de la côte est.

Deux tronçons de la route de Dempster, qui doit être achevée en 1979, ont été terminés en mars 1977. L'un, au nord, relie la borne milliaire 0 (28 milles au sud de Dawson) à la borne 237 (Eagle River) et l'autre, au sud, relie la borne 419 (à la jonction de la route du Mackenzie) à la borne 337 (cinq milles à l'est de Fort McPherson). Le pont de la rivière Eagle, réalisation du ministère de la Défense nationale, doit être ouvert à la circulation dans le courant de l'été 1977. Un plan d'entretien de cette route est en voie d'élaboration. Compte tenu des préoccupations exprimées par les autochtones, des études ont été entreprises au sujet des mesures portant sur le contrôle de la chasse dans cette région.

La construction de la route du Mackenzie a été interrompue et aucun travail ne devra être entrepris au-delà de la borne milliaire 425. Le financement de ce projet a été réaffecté pour terminer le plus rapidement possible la route de Dempster. Le programme d'emploi dans le Nord a poursuivi son programme de formation en techniques de construction routière et a terminé le tronçon de la route qu'il devait construire.

Le tronçon de la route de Carcross et de Skagway qui passe en Alaska doit être achevé en 1977. Les travaux se sont poursuivis sur le tronçon canadien de cette route, qui doit être ouverte à la circulation en 1978. En réponse



In early 1977, several proposals were submitted to the government for the shipment of natural gas from the Arctic Islands by ice-breaking LNG tankers. The Department played an active part in inter-department studies of these proposals.

Polar Gas continued research on the feasibility of a gas pipeline from the Arctic islands to southern markets and indicated an intention to file an application in the autumn of 1977. Petro-Canada, in the autumn of 1976, informed the Department that it was interested in examining the feasibility of transporting liquid natural gas from the high arctic islands. This would involve a pilot project to collect and liquify natural gas in the Melville and Bathurst Island area and subsequent transportation by ice-strengthened LNG tankers to markets on the east coast.

By the end of March, 1977, the Dempster Highway had been completed north from mile 0 (28 miles south of Dawson) to mile 237 (Eagle River) and south from mile 419 (junction with Mackenzie Highway) to mile 337 (five miles east of Fort McPherson). The Highway is expected to be completed in 1979. The Eagle River Bridge, being constructed by the Department of National Defence, was scheduled to open in the summer of 1977. A plan for management of this highway has been drafted. To take account of a particular concern expressed by native people, studies were undertaken of measures to control hunting in the area.

Construction of the Mackenzie Highway is being phased out and no further work will be done beyond Mile 425. Funds for this project have been diverted to ensure the Dempster Highway is completed early. Hire North continued its training program in road construction techniques and completed the section of the road assigned to it.

The Alaska portion of the Carcross/Skagway Highway is expected to be completed in 1977, and work proceeded on the Canadian portion of the route. The highway is expected to be open to the public in 1978. In response to the demands of residents of Fort Liard and Fort Simpson, pre-engineering work and environmental studies were done on the proposed Liard Highway route, linking Fort Simpson and the Mackenzie Highway with the British Columbia border.

aux demandes des habitants de Fort-Liard et de Fort Simpson, des travaux techniques préliminaires et des études environnementales ont été exécutés pour le tracé projeté de la route de Liard, qui doit relier Fort Simpson et la route du Mackenzie à la limite de la Colombie-Britannique.

Pipelines du Nord

L'Enquête sur le pipeline de la vallée du Mackenzie, mise sur pied en mars 1974, a terminé ses audiences officielles et publiques en novembre. L'Enquête a reçu de nombreux témoignages sur les deux demandes suivantes: celle de la *Canadian Arctic Gas Pipelines Ltd.*, visant à construire un gazoduc depuis la baie Prudhoe en Alaska, traversant ensuite le nord du Yukon et longeant enfin la vallée du Mackenzie, et celle de la *Foothills Pipe Lines Ltd.*, visant à construire un gazoduc uniquement en terre canadienne depuis le delta du Mackenzie jusque dans le Sud.

Entre avril 1974 et mars 1977, le Ministère a versé 1,2 million de dollars aux organisations autochtones des Territoires du Nord-Ouest et du Yukon pour leur permettre de participer activement à l'Enquête, de mener des études et de fournir des renseignements aux collectivités du Nord. D'autres groupes d'intérêt public ont reçu une aide financière de la Commission d'enquête.

Les dépenses de fonctionnement de l'Enquête se sont élevées à 3,5 millions de dollars pour la période allant d'avril 1974 à mars 1977.

En août 1976, la société *Foothills Pipe Lines (Yukon) Ltd.* a présenté une demande de construction d'un gazoduc de 42 pouces de diamètre longeant la route de l'Alaska, pour acheminer le gaz de l'Alaska de la baie Prudhoe à travers le Yukon. Certaines modifications ont été apportées à cette demande en mars 1977, portant le diamètre du gazoduc à 48 pouces.

Le Conseil des Indiens du Yukon a demandé des fonds pour entreprendre des recherches sur le pipeline et des programmes d'information des habitants, dans le cadre du projet de construction de la société *Foothills Pipe Lines (Yukon) Ltd.*; il a reçu la somme de \$119 400 en février 1977.

La société *Polar Gas* a poursuivi ses recherches sur la faisabilité de la construction d'un gazoduc à partir de l'archipel arctique jusqu'aux marchés du Sud et a indiqué qu'elle avait l'intention de présenter une demande à l'automne de 1977. Le Ministère participe depuis trois

- 1 "Smoke Jumpers" training in forest fire fighting at Fort Smith.
- 2 Ice drilling for Polar Gas research.
- 3 Nanisivik mine.

- 1 Entraînement des parachutistes pour la lutte contre les incendies de forêt à Fort Smith.
- 2 Forage dans la glace pour les recherches de la Polar Gas.
- 3 La mine de Nanisivik.

Northern Pipelines

The Mackenzie Valley Pipeline Inquiry, established in March, 1974, completed its formal and community hearings in November. The Inquiry heard extensive evidence on two competing applications; that of Canadian Arctic Gas Pipelines Ltd. to construct a line from Prudhoe Bay, Alaska, across the northern Yukon, and through the Mackenzie Valley, and that of Foothills Pipelines Ltd. to construct an all-Canadian gas pipeline from the Mackenzie Delta southward.

Between April 1974 and March 1977, the department provided \$1.2 million to native organizations in the Northwest Territories and Yukon to enable them to participate actively in the Inquiry, carrying out research and providing information to northern communities. Other public interest groups also received assistance from the Inquiry.

The Inquiry's operating expenses totalled \$3.5 million for the period between April, 1974, and March, 1977.

In August, 1976, Foothills Pipe Lines (Yukon) Ltd. submitted an application to construct a 42-inch gas pipeline to transmit Alaskan gas from Prudhoe Bay through the Yukon along the Alaska Highway. Amendments to the application in March, 1977, called for a 48-inch line along the same route.

The Council for Yukon Indians requested funds to undertake pipeline research and community information programs relating to the Foothills Pipe Lines (Yukon) Ltd. application and received \$119,400 in February 1977.

Polar Gas continued research on the feasibility of a gas pipeline from the Arctic Islands to southern markets and indicated an intention to file an application in the autumn of 1977. The Department is in the third year of joint Environmental and Social Studies on this proposal. Petro-Canada, in the autumn of 1976, informed the Department that it was interested in examining the feasibility of transporting liquid natural gas from the Arctic Islands. This would involve a pilot project to collect and liquify natural gas in the Melville and Bathurst Island area and subsequent transportation by ice-strengthened LNG tankers to markets on the east coast.

ans déjà à l'étude mixte des questions environnementales et sociales se rapportant à ce projet. A l'automne de 1976, *Péto-Canada* a informé le Ministère qu'elle désirait étudier la faisabilité du transport du gaz naturel liquéfié produit dans l'archipel arctique. Il s'agirait d'un projet-pilote visant à assurer la collecte et la liquéfaction du gaz naturel dans la région des îles Melville et Bathurst et ensuite le transport de ce produit au moyen de navires-citernes à coque renforcée jusqu'aux marchés de la côte est.

Environnement du Nord

Administration

La modification du Règlement sur l'utilisation des terres a été terminée au début de 1977 après consultation avec les Conseils territoriaux et les représentants de l'industrie. Le règlement modifié, qui régira presque tous les types d'utilisation des terres de la Couronne non cédées du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest, a été promulgué le 3 mars 1977. Les modifications apportées assurement une protection environnementale plus sévère de toutes les régions du Nord, faciliteront l'administration et amélioreront les communications avec les autochtones au sujet de l'exploration et de l'exploitation.

En janvier 1975, une nouvelle politique a été annoncée afin d'empêcher l'aménagement non dirigé des lots pour chalets, de conserver les principales terres du bord de l'eau et de réduire la spéculation au sujet des terres de la Couronne.

En janvier 1977, une subdivision pour chalets, contenant 53 lots, a été achevée au lac Teslin au Yukon. Il s'agit de la troisième grande subdivision accordée par le Ministère au Yukon. En outre, tous les principaux travaux ont été terminés au cours de 1976-1977 aux deux autres subdivisions, soit au lac Marsh et au lac Tagish.

Dans les Territoires du Nord-Ouest, des travaux préliminaires ont été poursuivis à plusieurs endroits. Les subdivisions pour chalets qui sont presque terminées sont celles des lacs Sandy, Blackwater, Madeline et Pickerel et celle de la pointe Whitebeach.

L'établissement de deux bureaux de district à Rankin Inlet et à Frobisher Bay va bon train. Lorsque les bureaux et les logements seront terminés dans le courant de l'été 1977, des employés du Ministère pourront y emménager. Ces employés assureront de meilleurs services aux habitants du Keewatin et des régions de l'île Baffin, ainsi qu'une meilleure liaison avec eux et faciliteront l'administration du Règlement sur l'utilisation des terres territoriales.





Northern Environment

Administration

Revision to the Land Use Regulations were completed early in 1977 after consultations with territorial councils and industry representatives. The revised regulations, which will control almost all land use activity on unalienated Crown lands in the Yukon and Northwest Territories, were promulgated on March 3, 1977. They will provide stricter environmental protection to all areas in the north, facilitate administration and improve communication with native people on exploration and development activities.

In January, 1975, a new policy was announced to control haphazard development of cottage lots, conserve prime waterfront land and reduce speculation in Crown lands.

In January, 1977, a cottage subdivision containing 53 lots was completed at Teslin Lake in the Yukon Territory. This is the third major subdivision opened by the department in the Yukon. In addition, all capital works were completed during 1976-1977 at the other two subdivisions—Marsh Lake and Tagish Lake.

In the Northwest Territories, preparatory work continued at numerous sites. Those cottage subdivisions nearing completion are at Sandy Lake, Blackwater Lake, Madeline Lake, Pickerel Lake and Whitebeach Point.

Significant progress was made toward establishing district offices at Rankin Inlet and Frobisher Bay. When the offices and residence facilities are completed during the summer of 1977, departmental officials will move in. They will provide improved service and communication with residents of the Keewatin and Baffin Island areas and facilitate administration of the Territorial Land Use Regulations.

The Department has restricted or prevented development activity in areas where the environment or traditional cultural values appeared threatened. Old Crow in the Yukon, the Tuktoyaktuk area, the Bathurst Peninsula and substantial parts of Somerset Islands, the Baker Lake area and the Boothia Peninsula in the Northwest Territories were protected.

A major study was started in the Tuktoyaktuk area to determine the extent and nature of environmental controls necessary to protect traditional hunting, fishing and trapping pursuits.

Environmental studies will be carried out in the offshore regions of the eastern Arctic prior to completing an environmental impact statement on the effects of off-

Le Ministère a limité ou empêché, au besoin, l'exploitation dans les régions où l'environnement ou les valeurs culturelles traditionnelles semblaient être menacés. Old Crow, au Yukon, la région de Tuktoyaktuk, la péninsule Bathurst, d'importants secteurs de l'île Somerset, la région de Baker Lake et la presqu'île de Boothia dans les Territoires du Nord-Ouest ont donc fait l'objet de mesures de protection.

Une importante étude a été entreprise dans la région de Tuktoyaktuk afin de déterminer la portée et la nature des moyens de contrôle environnemental nécessaires pour protéger les activités traditionnelles de chasse, de pêche et de piégeage.

Il faut mener des études environnementales dans les régions marines de l'Arctique de l'Est avant d'élaborer un exposé des répercussions sur l'environnement, dans le cadre d'un programme de forage d'exploration au large des côtes de cette région. Aucun forage ne sera autorisé avant la fin de l'évaluation des répercussions sur l'environnement. Cette évaluation comprend deux étapes; tout d'abord, elle portera sur la région au sud du cap Dyer et ensuite sur la région au nord de ce cap. Le programme d'Étude de l'environnement marin de l'est de l'Arctique (É.E.M.E.A.) est assujéti à la décision du conseil des ministres sur le partage et le recouvrement des coûts et l'industrie devra déboursier la plus grande partie du coût total de ce programme de quatre ans devant commencer au cours de la prochaine année financière.

Un comité mixte formé des représentants du gouvernement et de l'industrie doit administrer l'ensemble du programme, dont une grande partie doit être mise en œuvre par l'industrie pétrolière et ses experts-conseils. Le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, qui a commandé l'étude, présidera le Comité d'administration et s'assurera que l'exposé des répercussions sur l'environnement soit dressé de façon satisfaisante. Un comité consultatif, composé de représentants des collectivités et de spécialistes paragouvernementaux, informera le Comité d'administration de l'utilité et de l'efficacité du programme. Les rapports seront mis à la disposition du public et aucune donnée sur l'environnement ne sera gardée secrète.

shore exploratory drilling in the area. No drilling will be authorized before an environmental impact assessment has been completed. The assessment will be made in two parts, first for the area south of Cape Dyer, later for the northern part. The program, Eastern Arctic Maine Environmental studies (EAMES), is subject to cabinet decision on cost allocation and recovery, and industry will pay for a major part of the four year program that will start next fiscal year.

A joint government-industry management committee will manage the overall program, large parts of which will be carried out by the oil industry and their consultants. As the proponent department Indian and Northern Affairs will chair the management committee and ensure that a satisfactory environmental impact statement is prepared. An advisory board consisting of community representatives and non-government specialists will advise on the effectiveness and efficiency of the program. Study reports will become public on completion and no environmental data will be held confidential.

Strong emphasis will be put on ensuring functional involvement of the local people and on establishing effective flow of information between the management committee and the community. An overview of the socio-economic impacts of exploratory drilling will be included in the program.

Environmental Protection

Throughout the year, a number of environmental protection research studies were undertaken by, or on behalf of, the Department. The response of northern vegetation to fire, the toxicity of arsenic and cyanide on fish were studied and an evaluation of terrain sensitivity photo-mosaics was made. Thirty new or updated maps of the Land Use Information Map Series were published and progress was made on the preparation of additional maps.

Monitoring of oil spill sites continued and Volume 4 of the Ecological Bibliography of the Arctic Island Archipelago was published.

The environmental impact assessment of Imperial Oil Ltd.'s Taglu gas plant, including recommendations, was sent to the Federal Environmental Assessment and Review Process for review. Work was also undertaken on the preparation of similar documents dealing with proposed gas plants at Parsons Lake and Niglintgak.

Forest Fire Management

The aim of northern forest fire management is to protect life, property, timber resources, power transmission and communication lines, recreation areas, watersheds, erosion-prone sites and important game habitat areas.

On accorde beaucoup d'importance à la participation active des habitants de la localité et à l'établissement de bonnes voies de communication entre le Comité d'administration et les collectivités. Le programme comprend également une évaluation des répercussions d'ordre socio-économique du forage d'exploration.

Protection environnementale

Pendant l'année, un bon nombre d'études et de recherches sur la protection de l'environnement ont été entreprises par le Ministère ou pour son compte. On a étudié la réaction de la végétation septentrionale au feu, ainsi que la toxicité de l'arsenic et du cyanure pour les poissons et l'on a évalué la fragilité du sol au moyen de photomosaïques. Le Ministère a publié trente cartes nouvelles ou mises à jour de la série portant sur l'utilisation des terres; d'autres cartes sont par ailleurs en voie d'élaboration.

La surveillance des zones d'écoulement de pétrole a été poursuivie et le volume 4 de la bibliographie environnementale de l'archipel arctique a été publié.

L'évaluation des répercussions environnementales de l'usine du traitement du gaz de Taglu, propriété de l'*Imperial Oil Limited*, y compris des propositions, ont été soumises à l'étude du Processus fédéral d'évaluation et d'examen en matière d'environnement. D'autres documents semblables doivent être rédigés sur les deux autres usines proposées de traitement du gaz, dont l'une se trouve à Parsons Lake et l'autre à Niglintgak.

Lutte contre les incendies de forêt

La lutte contre les incendies de forêt dans le Nord a pour but de protéger la vie, les propriétés, les ressources forestières, les lignes de transmission d'énergie et de communication, les aires de loisirs, les bassins hydrographiques, les zones sujettes à l'érosion et les habitats importants de la faune.

Cette année, la saison des incendies dans les Territoires du Nord-Ouest a commencé très tôt et s'est terminée plus tard que d'habitude à cause des températures saisonnières exceptionnelles. La fréquence des incendies a été normale. On a signalé quelque 313 incendies qui ont détruit, au total, 1 588 967 acres. De ce nombre, 133 ont été combattus et ont entraîné la perte de 214 171 acres de terre.

This year, the fire season in the Northwest Territories began early and ended later than normal due to abnormal weather patterns. The frequency of fires was normal. Some 313 fires, which burned a total of 1,588,967 acres, were reported. Of those fires, there were 133 which were fought resulting in 214,171 acres being burned.

In the Yukon Territory, only 112 fires occurred compared to 166 fires in 1975. Of these, 80 fires were fought, representing only 0.4 per cent of the total burned area of 130,484 acres.

Northern Research

Northern research continued with an emphasis on the problems of social change for native people in the North, particularly in the fields of linguistics; socio-legal research, primarily research into alcoholism and a program of education in the socio-legal field; demographic studies; nutrition and social development, and other sectors of research such as northern communication, ethical principles related to scientific research in the North, historical studies and studies related to land use.

In the fifteenth year of the Northern Scientific Training Grants Program, amounts totalling \$350,000, were awarded. Through these grants, a large number of northern research projects were supported in a wide variety of scientific disciplines. An additional \$75,000. was awarded in 1976-1977 to Canadian universities to support specified research into northern problems identified by government.

Au Yukon, 112 incendies seulement se sont déclarés comparativement à 166 en 1975. De ce nombre, 80 ont été combattus, soit 0,4 p. 100 seulement des 130 484 acres de terres incendiées.

Recherches nordiques

Les recherches nordiques ont porté principalement sur les problèmes touchant le changement social pour les autochtones du Nord, en particulier dans le domaine linguistique; les recherches socio-juridiques, principalement axées sur l'alcoolisme et sur l'établissement d'un programme d'éducation socio-juridique; les études démographiques; l'alimentation et le progrès social et autres secteurs de recherches, tels les communications dans le Nord, les principes éthiques relatifs à la recherche scientifique dans le Nord, les études historiques et les études sur l'utilisation des terres.

Au cours de sa quinzième année d'existence, le Programme de subventions pour la formation scientifique dans le Nord a permis l'octroi d'un total de \$350 000 en subventions. Un grand nombre de travaux de recherches nordiques ont ainsi été entrepris dans divers domaines scientifiques. Une somme additionnelle de \$75 000 a été allouée aux universités canadiennes en 1976-1977, pour qu'elles poursuivent leurs recherches sur certains problèmes relatifs au Nord et déterminés par le gouvernement.

**Operating Expenditures
by Activity**

**Dépenses d'exploitation
par secteur**

		Percentage of total	Distribution of Operating Expenditures
		Pourcentage du total	Répartition des dépenses d'exploitation
<i>Territorial and Social Development</i>	<i>Développement territorial et social</i>		
Territorial Affairs	Affaires territoriales	1.21	\$ 493,701
Social Development	Développement social	2.42	986,955
Training and Employment Liaison	Formation et emploi (liaison)	4.02	1,637,268
Social Research	Recherches sociales	2.09	849,254
Northern Careers	Carrières dans le Nord	2.13	866,021
Sub-total	Total partiel	11.87	\$ 4,833,199
<i>Northern Policy and Program Planning</i>	<i>Politique et planification (Nord)</i>		
Policy and Planning	Politique et planification	3.88	\$ 1,578,536
Pipeline Inquiry	Enquête sur les pipelines	3.13	1,274,132
Northern Roads and Airstrips	Routes et pistes d'atterrissage dans le Nord	24.08	9,804,185
Environmental-Social Program	Programme écologique et social	0.78	318,761
Sub-total	Total partiel	31.87	\$12,975,614
<i>Northern Natural Resources and Environment</i>	<i>Ressources naturelles et environ- nement du Nord</i>		
Water, Lands, Forests and Environment	Eau, terres, forêts et environnement	30.16	\$12,279,255
Oil and Mineral	Pétrole et minéraux	9.30	3,787,470
Sub-total	Total partiel	39.46	\$16,066,725
<i>Program Administration</i>	<i>Administration du programme</i>	13.56	\$ 5,518,247
<i>Superannuation Account</i>	<i>Compte de retraite</i>	3.24	\$ 1,319,000
Total	Total	100.00	\$40,712,785

**Capital Expenditures
by Activity**

**Dépenses d'immobilisations
par secteur**

		Percentage of total Pourcentage du total	Distribution of Capital Expenditures Répartition des dépenses d'immobilisations
<i>Territorial and Social Development</i>	<i>Développement territorial et social</i>		
Territorial Affairs	Affaires territoriales	1.74	\$ 615,740
Social Development	Développement social	0.01	3,864
Training and Employment Liaison	Formation et emploi (liaison)	0.01	3,561
Social Research	Recherches sociales	0.15	54,126
Sub-total	Total partiel	1.91	\$ 677,291
<i>Northern Policy and Program Planning</i>	<i>Politique et planification (Nord)</i>		
Northern Roads and Airstrips	Routes et pistes d'atterrissage dans le Nord	91.57	\$32,492,185
Sub-total	Total partiel	91.57	\$32,492,185
<i>Northern Natural Resources and Environment</i>	<i>Ressources naturelles et environ- nement du Nord</i>		
Water, Lands, Forests and Environment	Eau, terres, forêts et environnement	3.86	\$ 1,371,267
Oil and Mineral	Pétrole et minéraux	0.44	154,702
Sub-total	Total partiel	4.30	\$ 1,525,969
<i>Program Administration</i>	<i>Administration du programme</i>	2.22	\$ 786,328
Total	Total	100.00	\$35,481,773

**Grants, Contributions and
other transfer payments
1976-1977**

**Subventions, allocations et
autres paiements de transfert
1976-1977**

Grants	Subventions	Expenditures/Dépenses (\$000's) en milliers de \$
Territorial and Social Development	Développement territorial et social	
Indian and Eskimo Culture	Culture indienne et esquimaude	27.4
Northern Research and Scientific Expenditures	Dépenses consacrées à la recherche scientifique (Nord)	419.8
		447.2
Northern Policy and Program Planning	Politique et planification (Nord)	
Prospectors' Assistance	Aide à la prospection	40.7
Arctic Institute of North America for collection of Scientific Information on Polar Regions	<i>Arctic Institute of North America</i> pour le rassemblement de renseignements scientifiques sur les régions polaires.	150.0
		190.7
Northern Natural Resources and Environment	Ressources naturelles et environnement du Nord	
Assistance to Chamber of Mines	Aide à la <i>Chamber of Mines</i>	32.5
Mine Accident Prevention Association of the N.W.T. and the Yukon	Association pour la prévention des accidents dans les mines des T.N.-O. et du Yukon	3.3
Yukon Conservation Society	Société de conservation Yukon	3.0
Assistance to Yukon Prospectors' Association	Aide à l'Association des prospecteurs du Yukon	1.0
		39.8
Northern Roads and Airstrips	Routes et pistes d'atterrissage dans le Nord	
Northern Mineral Exploration Assistance	Aide à l'exploitation minière dans le Nord	525.6

Contributions	Allocations	Expenditures/Dépenses (\$000's) en milliers de \$
Territorial and Social Development	Développement territorial et social	
Hospital care of Indians and Eskimos—N.W.T.	Soins hospitaliers aux Indiens et aux Esquimaux (T.N.-O.)	2,203.2
Hospital care of Indians and Eskimos—Y.T.	Soins hospitaliers aux Indiens et aux Esquimaux (Yukon)	186.5
Medicare of Indians and Eskimos—N.W.T.	Assurance-maladie des Indiens et des Esquimaux (T.N.-O.)	360.8
Medicare of Indians and Eskimos—Y.T.	Assurance-maladie des Indiens et des Esquimaux (Yukon)	102.7
Low Income Rental—Purchase Housing—Y.T.	Location ou achat de maison à prix modique (Yukon)	178.0
Native Associations—claims research	Associations autochtones—recherches sur leurs revendications	267.6
Eskimos for furthering economic development	Allocations aux Esquimaux en vue de favoriser le développement économique	399.0
Native Associations for consultation	Allocations à des associations autochtones en vue de favoriser la consultation	72.7
Chamber of Mines to assist in defraying expenses relating to activities of the Mining Industry Committees	Allocation versée à la <i>Chamber of Mines</i> afin de couvrir les dépenses liées aux activités des comités de l'industrie minière	5.8
Government of the Yukon Territory for conversion of financing of hospitals	Allocation versée à l'administration territoriale du Yukon pour la conversion du financement des hôpitaux	1,271.0
Yukon Native Brotherhood to cover costs of remedial tutor program	Allocation versée à la Fraternité des autochtones du Yukon afin de couvrir les frais du programme de recyclage	81.6
		5,128.9
Northern Policy and Program Planning	Politique et planification (Nord)	
Government of the Yukon Territory to cover costs of a Northern Pipeline Research program	Allocation versée à l'administration territoriale du Yukon afin de couvrir les frais liés au Programme de recherches sur la construction de pipeline dans le Nord.	35.0
Council of Yukon Indians to cover costs of research and community information projects relating to proposed pipeline developments	Allocation versée au Conseil des Indiens du Yukon afin de couvrir les frais liés aux projets de recherche et d'information communautaire relativement aux projets de construction du pipeline.	119.4
Native Groups to intervene and make representations at the Commission of Inquiry on the Northern Pipeline	Allocation versée à des groupes autochtones pour leur permettre d'intervenir auprès de la Commission d'enquête sur le pipeline du Nord	296.4
		450.8
Northern Roads and Airstrips	Routes et pistes d'atterrissage dans le Nord	
Yukon Native Construction Committee for the purpose of obtaining a professional program manager	Allocation versée au Comité autochtone de la construction dans le Yukon afin d'obtenir les services d'un administrateur professionnel des programmes	30.0

Other Transfer Payments	Autres paiements de transfert	Expenditures/Dépenses (\$000's) en milliers de \$
Territorial and Social Development	Développement territorial et social	
Government of the Northwest Territories— Operating grant	Subvention d'exploitation—Administration territoriale des Territoires du Nord-Ouest	124,335.0
Government of the Northwest Territories— Capital grant	Subvention d'immobilisations—Adminis- tration territoriale des Territoires du Nord-Ouest	41,000.0
Government of the Yukon Territory— Operating grant	Subvention d'exploitation—Administration territoriale du Yukon	20,165.0
Government of the Yukon Territory— Capital grant	Subvention d'immobilisations—Adminis- tration territoriale du Yukon	11,606.0
Government of the Northwest Territories— administration and operation of a small business loan program	Administration et exploitation d'un programme de prêts aux petites entre- prises—Administration territoriale des Territoires du Nord-Ouest	2,709.0
		199,815.0
Total	Total	206,628.0

Loans, Investments and Advances
Prêts, investissements et avances

		Expenditures/Dépenses (\$000's) en milliers de \$
Territorial and Social Development	Développement territorial et social	
Loans to Government of the Yukon Territory for making second mortgage loans to residents	Prêts aux résidents du Yukon aux fins de deuxième hypothèque	150.0
Loans to Government of the Yukon Territory for capital projects and the making of loans to municipalities for capital projects	Prêts à l'administration territoriale du Yukon pour la réalisation de projets d'immobilisations dans certaines municipalités du territoire	5,100.0
Loans to Government of the Northwest Territories for making second mortgage loans to residents	Prêts aux résidents des Territoires du Nord-Ouest aux fins de deuxième hypothèque	20.0
Loans to Government of the Northwest Territories for capital projects and the making of loans to municipalities and school districts for capital projects	Prêts à l'administration territoriale des Territoires du Nord-Ouest pour la réalisation de projets d'immobilisations dans certaines municipalités et districts scolaires des territoires	5,700.0
Loans to native claimants for the purpose of defraying costs relating to the research, development and negotiations of claims	Prêts aux revendicateurs autochtones afin de couvrir les frais liés à la recherche, à l'élaboration et aux négociations de leurs revendications	2,000.0
		12,970.0
Northern Natural Resources and Environment	Ressources naturelles et environnement du Nord	
Payments for the purchase of capital stock of Panarctic Oils Limited	Versements pour l'achat de capital-actions de la Panarctic Oils Limited	11,250.0*
Total	Total	24,220.0

*All the Crown's interests in Panarctic Oils Ltd. were transferred to Petrocan as of June 15, 1976; For 1977-1978 and future years all holdings and further acquisitions in Panarctic Oils Ltd. will be made by Petrocan.

*Depuis le 15 juin 1976, tous les intérêts de la Couronne dans la Panarctic Oils Limited ont été transférés à la Petrocan. Pour 1977-1978 et les années à venir, toutes les valeurs et autres biens de la Panarctic Oils Limited seront acquis par la Petrocan.

Financial Assistance

Financial assistance to the government of the Yukon Territory and the Northwest Territories during 1976-1977

Aide financière

Aide financière accordée aux administrations des Territoires du Nord-Ouest et du Yukon en 1976-1977

Financial Agreements	Accords financiers	Yukon \$000's en milliers de \$	N.W.T./T.N.-O. \$000's en milliers de \$
Operating deficit grant	Subvention de déficit d'exploitation	10,924.0	109,856.0
Grant in lieu of income taxes	Subvention tenant lieu d'impôts sur le revenu	9,241.0	14,479.0
Capital grant	Subvention d'immobilisations	11,606.0	41,000.0
Sub-Total	Total partiel	31,771.0	165,335.0

Contributions	Allocations		
Hospital care of Indians and Eskimos	Soins hospitaliers aux Indiens et aux Esquimaux	186.5	2,203.2
Medicare of Indians and Eskimos	Assurance-maladie des Indiens et des Esquimaux	102.7	360.8
Low Income Rental-Purchase Housing	Location ou achat de maison à prix modique	178.0	
Conversion of financing of hospitals	Conversion du financement des hôpitaux	1,271.0	
Northern pipeline research program	Programme de recherches sur la construction de pipelines dans le Nord	35.0	
Sub-Total	Total partiel	1,773.2	2,564.0

Other Transfer Payments	Autres paiements de transfert		
*Small Business Loan Program	*Programme de prêts aux petites entreprises		2,709.0
Sub-Total	Total partiel		2,709.0

Loans	Prêts		
Loans for second mortgages to residents	Prêts aux résidents aux fins de deuxième hypothèque	150.0	20.0
Loans for re-lending to municipalities and other third parties	Prêts pour le financement des caisses de prêts aux municipalités et aux autres tiers	5,100.0	5,700.0
Sub-Total	Total partiel	5,250.0	5,720.0
Total	Total	38,794.2	176,328.0

*The Northwest Territories component of the Small Business Loan Fund was transferred to the Government of the Northwest Territories effective March 31, 1977 in accordance with an agreement entered into between the Minister and the Commissioner.

*En vertu d'un accord conclu entre le Ministre et le Commissaire, l'élément des territoires du Nord-Ouest du Fonds de prêts aux petites entreprises a été transféré à l'administration territoriale le 31 mars 1977.

**Finance and
Administration Program**

**Programme des Finances
et de l'Administration**



The Finance and Administration Program gives policy direction to the line Programs on the provision of professional and administrative services both in their Ottawa Headquarters and in the field. It dispenses some professional and administrative services directly to line Programs. These services include engineering and architecture, finance and management, administration and public and parliamentary affairs.

During the year the major focus has been directed to the decentralization of certain functions to line Programs, and the strengthening of elements within the Finance and Administration Program.

Both the structure and mandate of the Financial Services Branch were modified to give it a stronger corporate role. Now called the Finance and Management Branch, its function is to advise senior management on the deployment of human and fiscal resources. The Branch has strengthened its capabilities for carrying out program analysis and for planning and developing management information services. In addition, the Branch has identified programs for review and is advising line Programs on ways and means of evaluating their operations and effectiveness. The re-orientation was carried out within existing resources, indeed some reduction in the number of man-years was possible. The savings were deployed in activities that are more compatible with the corporate role of the Finance and Administration Program.

As a result of the decentralization of the information components to their respective Programs, the departmental information branch has been given not only a new mandate but a new title as well; Public and Parliamentary Affairs.

Le Programme des Finances et de l'Administration établit la politique des Programmes organiques qui régit les services professionnels et administratifs au sein de l'administration centrale et dans les bureaux de l'extérieur. Il offre directement des services professionnels et administratifs aux Programmes organiques. Ces services comportent le génie et l'architecture, les finances et la gestion, l'administration, ainsi que les affaires publiques et parlementaires.

Au cours de l'année, l'accent a surtout été mis sur la décentralisation de certaines fonctions en faveur des Programmes organiques et sur le renforcement de certains éléments au sein du Programme des Finances et de l'Administration.

La structure et le mandat de la Direction des services financiers ont été modifiés afin de raffermir son rôle. Cette Direction porte maintenant le nom de Direction des services administratifs et financiers et elle a pour fonction de conseiller la haute direction sur le déploiement des ressources humaines et financières. La capacité de la Direction à exécuter des analyses de programme, ainsi qu'à planifier et à élaborer un service d'information de la gestion a été accrue. De plus, la Direction a déterminé les programmes à examiner et conseille les Programmes organiques sur les façons et les moyens d'évaluer leurs travaux et leur efficacité. La réorientation s'est faite dans le cas des ressources actuelles, même s'il était possible de réduire le nombre d'années-homme. L'argent ainsi économisé a été affecté à des activités qui concordent davantage avec la direction qu'assume le Programme des Finances et de l'Administration.

Il en résulte qu'après la décentralisation des éléments de l'information en faveur de leurs programmes respectifs, la Direction de l'information du Ministère n'a pas uniquement reçu un nouveau mandat, mais elle a également été coiffée d'un nouveau titre soit celui d'Affaires publiques et parlementaires.

En plus d'offrir au Programme un service d'information, ainsi que tout le soutien nécessaire, c'est-à-dire l'audio-visuel, la distribution, l'impression et la coordination des graphiques, la Direction s'occupe également des relations parlementaires, de la Section chargée de la correspondance ministérielle, ainsi que de la direction fonctionnelle du service d'information du Programme. Le chef de la Direction est chargé de conseiller le Ministre et l'administration du Ministère en ce qui concerne les relations publiques, tout comme il doit établir une politique d'ensemble sur les communications.



Apart from providing the Program information services with all of the necessary support functions, i.e., audio-visual, distribution, printing and graphics co-ordination, the Branch is also responsible for parliamentary relations, the departmental correspondence unit, and functional direction of the Program information services. The Branch director is also responsible for providing public relations advice to the Minister and departmental management as well as formulating an over-all communications policy.

During 1976-1977 the Official Languages Branch was transferred to the personnel units in the three line Programs.

In keeping with the recommendations of the Auditor General's Financial Management and Control Study and the results of evaluations by Treasury Board, a revised departmental policy for financial management throughout the Department was promulgated. The role and responsibilities of the new Finance and Management Branch were strengthened considerably, with provision being made for strong functional direction in every aspect of financial management throughout the Department, the provision of professional advice and direction to the Deputy Minister and the Departmental Management Committee, and the establishment of a strong, competent, central advisory and regulating organization.

Three directorates were established to implement the policy: the Departmental Accounting Operations Directorate, the Departmental Resource Planning and Analysis Directorate, and the Financial Administration Directorate. To ensure that financial management throughout the Department is operating in a co-ordinated and disciplined environment, a Departmental Finance Committee, was established consisting of the Director, Departmental Accounting Operations, the Director, Departmental Resource, Planning and Analysis and the Finance and Management Adviser of each of the operating Programs.

Au cours de 1976-1977, la Direction des langues officielles a été décentralisée au profit du service du personnel de chacun des trois Programmes organiques.

Conformément aux propositions faites dans l'étude sur la gestion et le contrôle financier du Bureau du Vérificateur général, ainsi qu'aux résultats des évaluations faites par le Conseil du Trésor, une politique ministérielle régissant la gestion financière a été officiellement énoncée. Le rôle et les responsabilités de la nouvelle Direction ont été raffermiss considérablement; des dispositions ont été prises en vue d'assurer une direction fonctionnelle ferme pour tous les aspects de la gestion financière au sein du Ministère, de conseiller le Sous-ministre et le Comité de gestion du Ministère ainsi que d'établir un organisme consultatif et régulateur centralisé, possédant la fermeté et la compétence nécessaires.

Trois directorats ont été créés pour mettre en œuvre cette politique: le Directorate des travaux de comptabilité du Ministère, le Directorate de l'analyse et de la planification des ressources et le Directorate de l'administration financière. Afin d'assurer une gestion financière coordonnée et disciplinée à l'échelle du Ministère, un comité ministériel des finances a été formé; il est composé du directeur des travaux de comptabilité, du directeur de l'analyse et de la planification des ressources ainsi que du conseiller financier et administratif de tous les programmes en cours.

It is anticipated that the organization and staffing for the new responsibilities will be completed within the next fiscal year.

Computer Information Services and Management Consulting Services organizational units have been carried over from the previous organization and will continue to provide services as in the past.

The Engineering and Architecture Branch is responsible for developing policies, procedures and standards for all planning, design, construction, maintenance and procurement activities relating to real property and other departmental assets. The Branch also provides direct consulting and support services to the three operating Programs and their Regional Offices and represents the Department on a number of international, national and interdepartmental committees and task forces.

Some typical activities during the year were: provision of 3,355 line miles of aerial photography and map sheets covering 58.5 million acres; management of major design and construction on various canal systems with a total length of 400 miles having 108 locks and capital assets valued at \$447 million; management of the special test program for the allocation of design and construction responsibilities between DIAND and DPW; conduct of investigations and studies, publishing of reports and preparation of plans and designs for historic sites and structures throughout Canada, and preparation of a Master Plan for the development, production and distribution of approximately one hundred directives, standards, guidelines, bulletins, newsletters and manuals relating to technical subjects.

Il est prévu que l'organisation et la dotation en personnel seront terminées au cours de la prochaine année financière.

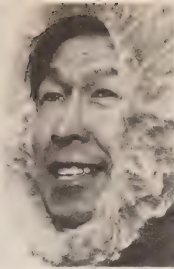
Les groupes organisationnels de la Division de l'informatique et du Service de conseil en gestion proviennent de l'organisation déjà en place et continueront, tout comme par le passé, d'assurer les mêmes services.

La Direction du génie et de l'architecture doit élaborer des orientations, des méthodes et des normes à suivre lors de toute activité de planification, de conception, de construction, d'entretien et d'acquisition relative aux biens immeubles et autres actifs du Ministère. La Direction assure également des services de consultation et de soutien aux trois programmes en cours, ainsi qu'à leurs bureaux régionaux et représente le Ministère au sein de plusieurs comités internationaux, nationaux et interministériels et de groupes de travail.

Voici quelques activités qui se sont déroulées au cours de l'année: fourniture de 3 355 milles au trait de photographie aérienne et de coupure de carte couvrant une distance de 58,5 millions d'acres de terrain; administration d'importants travaux de conception et de construction de divers canaux couvrant une distance globale de 400 milles, soit 108 écluses dont les capitaux fixes sont évalués à 447 millions de dollars; administration du programme d'essai spécial en vue de la répartition des responsabilités entre le MAINC et le MTP; mise en œuvre d'enquêtes et d'études, publication de rapports et élaboration de plans et de conception pour lieux et ouvrages historiques par tout le Canada, ainsi qu'élaboration d'un plan directeur pour la rédaction, la production et la distribution de près d'une centaine de directives, normes, lignes de conduite, communiqués, bulletins d'information et manuels relatifs à des sujets techniques.

La Direction des services administratifs élabore des formalités administratives et assure des services en ce qui a trait aux installations, à la bibliothèque du Ministère, aux manuels et directives, au traitement des mots, aux registres et à la sécurité. Au cours de l'année, la mise en œuvre d'un système de classification des dossiers s'est poursuivie au sein des administrations régionales et des bureaux extérieurs du Ministère.

En 1976-1977, le Ministère a procédé, aux bureaux de l'administration centrale, à une réorganisation complète des services du traitement des mots, y compris la location d'un équipement plus perfectionné ainsi qu'une redistribution du personnel assurant ainsi, aux programmes en cours, des services de transcription et de dactylographie plus rapides et moins coûteux.



The Departmental Administrative Services Branch develops administrative procedures and provides services in matters pertaining to accommodation, departmental library, manuals and directives, word processing, records and security. Work continued during the year in implementing a standardized file classification system for the Department in regional and field offices.

During the year a complete re-organization of word processing services, including the rental of more sophisticated text processing equipment and a redistribution of human resources were effected, providing operating Programs in Ottawa headquarters with speedier typing and transcribing services at reduced cost.

The Parliamentary Relations Division is responsible for co-ordinating all aspects of the Department's relationships with Parliament, the Cabinet and the Governor-in-Council. It is also responsible for the preparation of ministerial replies and returns for use in the House of Commons, the Senate and Parliamentary Committees. During the latter part of the first session and the first part of the second session of the 30th Parliament (April 1, 1976 to March 31, 1977) 130 written questions and seven Motions for the Production of Papers were referred to the Department. The Minister replied to 106 oral questions in the House. Debates were held on two Government bills, two Opposition days, six Motions on Adjournment and one Private Members Motion.

The Personnel Branch, which reports to the Deputy Minister, underwent re-organization this year. The Human Resources Division is responsible for the recruitment, selection, development and utilization of human resources to meet the needs of the Department. The Staff Relations and Compensation Division co-ordinates the establishment, evaluation, determination and administration of job levels, salaries, benefits and working conditions for employees of the Department. The Co-ordination and Evaluation Division co-ordinates the development and implementation of Department-wide personnel policies, the evaluation of personnel management activities and the provision of common data, records and communications services and systems.

The Branch exercises functional responsibility over all personnel disciplines in the Programs and Regions and assumes the liaison role with central agencies.

La Division des relations parlementaires voit à la coordination de tous les aspects des relations du Ministère avec le Parlement, le Cabinet et le gouverneur en conseil. La préparation des réponses aux questions des députés et des rapports destinés à la Chambre des communes, au Sénat et aux comités parlementaires relève aussi de cette Division. Au cours de la dernière partie de la première session et de la première partie de la deuxième session de la 30^e législature, du 1^{er} avril 1976 au 31 mars 1977, le Ministère a donné suite à 130 questions écrites et sept demandes de production de documents. Le Ministre, pour sa part, a répondu en Chambre à 106 questions. A cela s'ajoute des débats sur deux projets ministériels, deux jours de l'Opposition, six motions d'ajournement et une motion d'un député.

La Direction du personnel, qui est comptable au Sous-ministre, a été réorganisée au cours de l'année. La Division des ressources humaines est chargée du recrutement, de la sélection, du perfectionnement et de l'utilisation des ressources humaines afin de répondre aux besoins du Ministère. La Division des relations de travail et de la rémunération coordonne la constitution, l'évaluation, la détermination et l'administration des niveaux et des conditions de travail, des traitements et des avantages des fonctionnaires du Ministère. La Division de la coordination et de l'évaluation coordonne l'élaboration et la mise en application de lignes de conduite relativement à tout le personnel du Ministère. La Division est chargée également de l'évaluation des activités en gestion du personnel, ainsi que du rassemblement des données générales, des services et des méthodes de classement des documents et des moyens de communication.

La Direction a des attributions fonctionnelles au niveau de toutes les disciplines relatives au personnel des Programmes et des bureaux régionaux et assume le rôle d'agent de liaison entre les organismes centraux.

Parks Canada

Atlantic
Historic Properties
Upper Water Street
Halifax, Nova Scotia
B3J 1S9

Quebec
1141, Route de l'Église
P.O. Box 10275
Ste-Foy, Quebec
G1V 4H5

Ontario
132 Second Street E.
P.O. Box 1359
Cornwall, Ontario
K6H 5V4

Prairie
114 Garry Street
Winnipeg, Manitoba
R3C 1G1

Western
134-11th Avenue S.E.
Calgary, Alberta
T2G 0X5

Trent-Severn Canal Office
P.O. Box 567
Peterborough, Ontario
K9J 6Z6

Rideau Canal Office
12 Maple Avenue North,
Smith's Falls, Ontario
K7A 1Z5

*Richelieu and Ottawa Rivers
Canal Office*
Parks Canada
1369 Bourgogne Street
P.O. Box 237
Chambly, Quebec
J3L 1Y4

Indian and Eskimo Affairs

Northwest Territories
5110A-50th Avenue
3rd Floor, Gallery Bldg.
P.O. Box 2760
Yellowknife, N.W.T.
X0E 1H0

Yukon Territory
Federal Building
Whitehorse, Y.T.
Y1A 2B5

British Columbia
Pacific Centre Limited
700 West Georgia St.
P.O. Box 10061
Vancouver, B.C.
V7Y 1C1

Alberta
9942-108th Street
Edmonton, Alberta
T5K 2J5

Saskatchewan
2332-11th Avenue
Regina, Saskatchewan
S4P 2G7

Manitoba
275 Portage Avenue
Winnipeg, Manitoba
R3B 3A3

Ontario
5th Floor
Arthur Meighen Building
55 St. Clair Avenue East
Toronto, Ontario
M4T 2P8

Quebec
1141, Route de l'Église
P.O. Box 8300
Ste-Foy, Quebec
G1V 4C7

Maritimes
40 Havelock Street
P.O. Box 160
Amherst, Nova Scotia
B4H 3Z3

Indian Minerals

Alberta
Oil and Gas
112-11th Avenue S.E.
Calgary, Alberta
T2G 0X5

Ontario
Mining
1 Front Street West
Toronto, Ontario
M5J 1A4

Northern Affairs

Northwest Territories
P.O. Box 1500
Yellowknife, N.W.T.
X0E 1H0

Yukon Territory
200 Range Road
Whitehorse, Y.T.
Y1A 3V1

Technical Services

Northwest Territories
P.O. Box 1583
Yellowknife, N.W.T.
X0E 1H0

*Prairie Provinces Engineering
Division*
604 Federal Building
101-22nd Street
Saskatoon, Saskatchewan
S7K 0E1

Parcs Canada

Atlantique
Propriétés historiques
Rue Upper Water
Halifax (Nouvelle-Écosse)
B3J 1S9

Québec
1141, Route de l'Église
Boîte postale 10275
Ste-Foy (Québec)
G1V 4H5

Ontario
132, 2^e Rue, Est
Boîte postale 1359
Cornwall (Ontario)
K6H 5V4

Prairies
114, rue Garry
Winnipeg (Manitoba)
R3C 1G1

Ouest
134, 11^e Avenue, Sud-Est
Calgary (Alberta)
T2G 0X5

Bureau du canal Trent-Severn
Boîte postale 567
Peterborough (Ontario)
K9J 6Z6

Bureau du canal Rideau
12, avenue Maple, Nord
Smith's Falls (Ontario)
K7A 1Z5

*Canaux des rivières Richelieu
et des Outaouais*
Parcs Canada
1369, rue Bourgogne
Boîte postale 237,
Chambly (Québec)
J3L 1Y4

Affaires indiennes et esquimaudes

Territoires du Nord-Ouest
5110A, 50^e Avenue
3^e étage
Boîte postale 2760
Yellowknife (T.N.-O.)
X0E 1H0

Yukon
Édifice fédéral
Whitehorse (Yukon)
Y1A 2B5

Colombie-Britannique
Pacific Centre Limited
700, rue Georgia, Ouest
Boîte postale 10061
Vancouver (C.-B.)
V7Y 1C1

Alberta
9942, 108^e Rue
Edmonton (Alberta)
T5K 2J5

Saskatchewan
2332, 11^e Avenue
Regina (Saskatchewan)
S4P 2G7

Manitoba
275, avenue Portage
Winnipeg (Manitoba)
R3B 3A3

Ontario
5^e étage
Édifice Arthur Meighen
55, avenue St. Clair, Est
Toronto (Ontario)
M4T 2P8

Québec
1141, Route de l'Église
Boîte postale 8300
Ste-Foy (Québec)
G1V 4C7

Maritimes
40, rue Havelock
Boîte postale 160
Amherst (Nouvelle-Écosse)
B4H 3Z3

Ressources minérales des Indiens

Alberta
Hydrocarbures
112, 11^e Avenue, Sud-Est
Calgary (Alberta)
T2G 0X5

Ontario
Mines
1, rue Front, Ouest
Toronto (Ontario)
M5J 1A4

Affaires du Nord

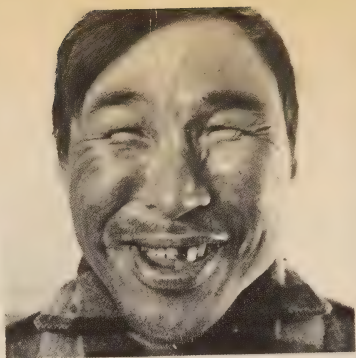
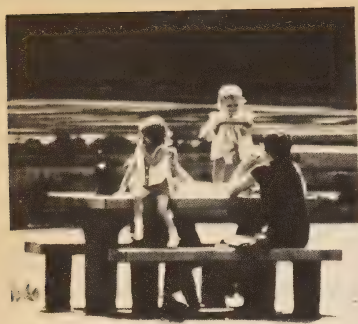
Territoires du Nord-Ouest
Boîte postale 1500
Yellowknife (T.N.-O.)
X0E 1H0

Yukon
200, chemin Range
Whitehorse (Yukon)
Y1A 3V1

Services techniques

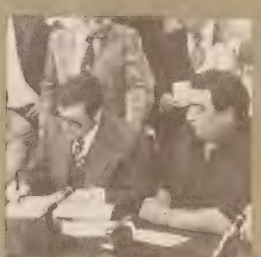
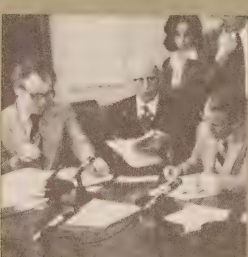
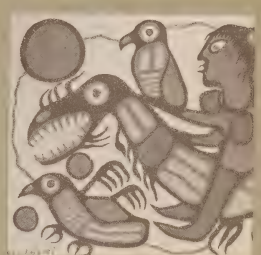
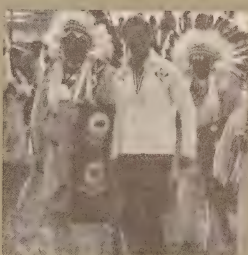
Territoires du Nord-Ouest
Boîte postale 1583
Yellowknife (T.N.-O.)
X0E 1H0

*Services techniques des
provinces des Prairies*
604, Édifice fédéral
101, 22^e Rue
Saskatoon (Saskatchewan)
S7K 0E1





EAI
IA
- A55





© Published under authority of the
Hon. J. Hugh Faulkner, Minister
of Indian and Northern Affairs Canada,
Ottawa, 1978.
QS-3173-000-BB-A1
Catalogue No. R1-1978
ISBN 0-662-50114-4

© Publié avec l'autorisation
de l'hon. J. Hugh Faulkner, ministre
des Affaires indiennes et du Nord Canada,
Ottawa, 1978.
QS-3173-000-BB-A1
N° de catalogue: R1-1978
ISBN 0-662-50114-4

Parks Canada Program
5

Introduction	6
Parks Canada Policy	6
Parks for People	6
Parks Canada Scholarships	7
National Parks	7
New Park Proposals	7
Townsite Administration	8
Atlantic Region	8
Quebec Region	8
Ontario Region	10
Prairie Region	10
Western Region	10
National Historic Parks and Sites	11
Atlantic Region	11
Quebec Region	13
Ontario Region	14
Prairie Region	14
Western Region	14
Agreements for Recreation and Conservation	15
Heritage Canals	15
Atlantic Region	16
Quebec Region	16
Ontario Region	16
Parks Canada and the International Community	17
World Heritage Convention	17
Other International Activities	17

Indian and Inuit Affairs Program
21

Introduction	22
Education	22
Community Affairs and Local Government	23
Housing	24
Economic Development	24
Indian Economic Development Fund	24
Financial and Technical Assistance Provided	24
Re-assessment and Operational Improvement Process	26
Socio-Economic Development	26
Reserves and Trusts	27
Lands	28
Membership	28
Statutory Requirements	28
Indian Minerals	29
Policy, Research and Evaluation	29
Program Evaluation	30
Policy	30
Research	30
Special Projects	31

Programme de Parcs Canada
5

Introduction	6
Politique de Parcs Canada	6
Des parcs conçus pour les gens	6
Bourses d'études de Parcs Canada	7
Parcs nationaux	7
Projets de nouveaux parcs	8
Administration des lotissements urbains	8
Région de l'Atlantique	10
Région du Québec	10
Région de l'Ontario	11
Région des Prairies	11
Région de l'Ouest	11
Parcs et lieux historiques nationaux	12
Région de l'Atlantique	12
Région du Québec	14
Région de l'Ontario	14
Région des Prairies	15
Région de l'Ouest	15
Accords au sujet de la récréation et de la conservation	15
Canaux historiques	16
Région de l'Atlantique	16
Région du Québec	16
Région de l'Ontario	17
Parcs Canada et la communauté internationale	17
Convention pour le patrimoine mondial	17
Autres activités internationales	18

Programme des Affaires indiennes et inuit
21

Introduction	22
Éducation	22
Affaires communautaires et administration locale	23
Logement	24
Promotion économique	26
Fonds de promotion économique des Indiens	26
Aide financière et technique	26
Réévaluation et amélioration du système d'exploitation	26
Développement socio-économique	27
Réserves et comptes de fiducie	28
Gestion foncière	28
Effectif des bandes	29
Exigences statutaires	29
Ressources minières des Indiens	29
Orientations, recherche et évaluation	30
Évaluation des programmes	30
Orientations	31
Recherche	31
Projets spéciaux	31

Office of Native Claims	35	Bureau des revendications des Autochtones	35
Comprehensive Claims	37	Revendications globales	37
Labrador	37	Labrador	37
Nova Scotia	37	Nouvelle-Écosse	37
Northern Quebec	37	Nouveau-Québec	37
British Columbia	40	Colombie-Britannique	40
The Yukon	40	Yukon	40
The Northwest Territories	40	Territoires du Nord-Ouest	40
The Western Arctic Region	41	Arctique de l'Ouest	41
Specific Claims	41	Revendications particulières	41
The Maritimes	41	Maritimes	41
Ontario	41	Ontario	41
The Prairies	42	Prairies	42
British Columbia	42	Colombie-Britannique	42

Northern Affairs Program	43	Programme des Affaires du Nord	43
Introduction	44	Introduction	44
Constitutional Development	44	Évolution constitutionnelle	44
Cultural Development	44	Développement culturel	45
Education	45	Éducation	45
Vocational Training	46	Formation professionnelle	46
Economic Development	46	Développement économique	46
Eskimo Loan Fund	46	Caisse de prêts aux Inuit	46
Small Business Loan Fund	46	Caisse de prêts aux petites entreprises	46
Inuit Co-operatives	48	Coopératives inuit	48
Northern Pipelines	48	Pipelines du Nord	48
Northern Environment	50	Environnement du Nord	50
Revised Northern Land Transfer Policy	51	Révision de la politique de cession des terres dans le Nord	51
Agriculture	52	Agriculture	51
Land Management - Cottage Subdivision Program	52	Gestion foncière - Programme d'aménagement de lotissements pour la construction de chalets	52
Baker Lake Land Freeze	52	Suspension de la cession de terres dans la région de Baker Lake	52
Renewable Resource Management	53	Gestion des ressources renouvelables	53
Water	53	Ressources hydrauliques	53
Flood Damage Reduction	53	Lutte contre les dommages causés par les inondations	53
Forest Management	53	Gestion foncière	54
General Development Agreement	54	Convention générale de développement	54
Transportation and Communications	54	Transports et communications	55
Northern Canada Power Commission	56	Commission d'énergie du Nord canadien	56
Non-renewable Resource Management	56	Gestion des ressources non renouvelables	56
Oil and Gas	56	Pétrole et gaz	56
Mining	57	Mines	58

Administration Program	67	Programme d'Administration	67
Introduction	68	Introduction	68
Resource Planning and Analysis	68	Planification et analyse des ressources	68
Departmental Accounting Operations	69	Opérations comptables du Ministère	69
Engineering and Architecture	69	Génie et architecture	69
Management Systems	69	Méthodes de gestion	69
Administrative Services	70	Services administratifs	70
Public and Parliamentary Affairs	71	Affaires publiques et parlementaires	71
Corporate Policy	71	Orientation générale	71
Personnel	72	Personnel	72

Regional Offices	73	Bureaux régionaux	73
-------------------------	-----------	--------------------------	-----------

Financial Summary

Comparative summary of expenditure and revenue (in millions of dollars) for the fiscal years ending 31 March, 1977 and 1978

Résumé financier

État comparatif des dépenses et des recettes (en millions de dollars) pour les années financières se terminant les 31 mars 1977 et 1978

Budgetary	Compte budgétaire	1976-1977	1977-1978	Increase or (decrease) Augmentation ou (diminution)
Operating Expenditure	Fonctionnement			
Administration	Administration	21.4	24.0	2.6
Indian and Inuit Affairs	Affaires indiennes et inuit	446.6	527.7	81.1
Northern Affairs	Affaires du Nord	248.7	284.9	36.2
Parks Canada	Parcs Canada	85.3	98.8	13.5
		802.0	935.4	133.4
Capital Expenditure	Immobilisations			
Indian and Inuit Affairs	Affaires indiennes et inuit	109.3	115.7	6.4
Northern Affairs	Affaires du Nord	35.5	36.2	0.7
Parks Canada	Parcs Canada	67.3	82.7	15.4
		212.1	234.6	22.5
Total budgetary expenditure	Dépenses budgétaires totales	1 014.1	1 170.0	155.9
Revenue *	Recettes *			
Indian and Inuit Affairs	Affaires indiennes et inuit	0.2	0.4	0.2
Northern Affairs	Affaires du Nord	0.0	0.0	0.0
Parks Canada	Parcs Canada	0.0	0.0	0.0
Total budgetary revenue	Recettes budgétaires totales	0.2	0.4	0.2
Net budgetary expenditure	Dépenses budgétaires nettes	1 013.9 **	1 169.6	155.7
Non-Budgetary	Compte non budgétaire			
Loans, investments, advances, etc.	Prêts, investissements, avances, etc			
Indian and Inuit Affairs	Affaires indiennes et inuit	9.7	0.3	(9.4)
Northern Affairs	Affaires du Nord	(62.2)	4.3	66.5
Total (non-budgetary)	Total (non budgétaire)	(52.5)	4.6	57.1
Total expenditure (gross)	Dépenses totales (brutes)	961.6	1 174.6	213.0

* Includes only receipts and revenue credited to votes.

* Les chiffres ne comprennent que les recettes faisant l'objet d'un crédit

**The public accounts and the 1976-77 annual report listed an amount of \$1 001.0 rather than \$1 013.9. The increase (\$12.9) will be reflected in the same column in the 1977-78 public accounts. This increase is due to the following two factors: 1) D.S.S. adjustments to "contributions to employee benefits and plans" (\$2.2); 2) crediting of Parks Canada revenue to the consolidated revenue fund rather than to appropriation (\$10.7).

**Les comptes publics et le rapport annuel 1976-1977 indiquent \$1 001.0 au lieu de \$1 013.9. L'augmentation de \$12.9, attribuable aux deux facteurs suivants, sera inscrite dans la même colonne dans les comptes publics 1977-1978: 1) redressements du MAS aux "contributions à des régimes de prestations aux employés" (\$2.2); 2) inscription des recettes de Parcs Canada au crédit du Fonds du revenu consolidé plutôt qu'aux affectations (\$10.7).

Introduction

The natural and historic heritage of our country are national treasures to be preserved for the benefit, education and enjoyment of all Canadians. Parks Canada is the agency of the federal government which has the responsibility of helping Canadians to appreciate and preserve the vast beauty of our land and the great achievements of its founders.

Parks Canada preserves and presents special places, representing Canada's natural and historic heritage, by means of national parks, national historic parks and sites, and conservation areas under the Agreements for Recreation and Conservation (ARC) Program.

These places are an important part of our Canadian heritage which can benefit Canadians today, and if given the protection they deserve, will be part of the heritage of future generations.

Parks Canada Policy

The draft of a revised Parks Canada policy was distributed to members of parliament, to other federal departments, the provinces and territories, and non-governmental organizations for review. Part One of the policy presents broad objectives and general principles. Part Two contains policies for each of Parks Canada's five activities: national historic sites, national historic parks, national parks, national landmarks and heritage canals. Part Three describes activities in which Parks Canada co-operates with other agencies, non-governmental organizations, and individuals.

The final policy will be drafted after the comments of interested agencies and groups have been evaluated.

Parks For People

Through the Park Awareness Program, Canadian heritage organizations sponsored student mime theatre presentations, travelling exhibits, a compilation of historic songs of the St. Lawrence Seaway, tours of Dawson, and other projects communicating national parks to audiences across the country.

Preparations began for a volunteer program to provide Canadians with opportunities to contribute to the preservation and communication of their national heritage. Initial investigations were begun on the formation of a non-government, non-profit co-operative association which would produce, sell and distribute publications and other articles in the national parks.

The Canadian beaver, a symbol long associated with our national parks, became a common identifier for Parks Canada, complementing the successful sign program and the updated uniform for Parks Canada staff serving the public.

Introduction

L'héritage naturel et historique de notre pays fait partie du patrimoine national et, à ce titre, mérite d'être préservé au bénéfice de tous les Canadiens tant pour leur éducation que pour leur agrément. Parcs Canada est l'organisme du gouvernement fédéral chargé d'aider les Canadiens à apprécier et à préserver les grandes beautés de notre pays ainsi que les importantes réalisations de ses fondateurs.

Parcs Canada protège et fait connaître les lieux privilégiés représentatifs de notre patrimoine naturel et historique au moyen des parcs nationaux, des parcs et lieux historiques nationaux et des secteurs de conservation relevant du programme d'Accords au sujet de la récréation et de la conservation (ARC).

Ces lieux représentent une importante partie du patrimoine national dont les Canadiens peuvent profiter aujourd'hui et, s'ils reçoivent toute la protection qu'ils méritent, ils feront également partie du patrimoine des générations à venir.

Politique de Parcs Canada

L'ébauche d'une politique révisée du Programme de Parcs Canada a été envoyée pour étude aux députés fédéraux, aux autres ministères du gouvernement fédéral, aux gouvernements provinciaux et territoriaux ainsi qu'aux organismes non gouvernementaux. Dans la première partie du document, on expose les objectifs globaux et les principes généraux. La deuxième partie comprend un énoncé de la politique adoptée pour chacun des cinq secteurs d'activité de Parcs Canada: les lieux historiques nationaux, les parcs historiques nationaux, les parcs nationaux, les points d'intérêt nationaux et les canaux historiques. La troisième partie présente une description des travaux auxquels participe Parcs Canada en collaboration avec d'autres organismes gouvernementaux et non gouvernementaux ainsi qu'avec des particuliers.

Cette politique ne sera rédigée d'une façon définitive que lorsqu'on aura reçu et analysé les commentaires des organismes et des groupes intéressés.

Des parcs conçus pour les gens

Par l'intermédiaire du programme de sensibilisation à l'activité des parcs, les organismes canadiens de conservation du patrimoine ont parrainé des spectacles de mimes présentés par des étudiants, des expositions itinérantes, la préparation d'un recueil de chansons anciennes de la Voie maritime du Saint-Laurent, des visites de la ville de Dawson, au Yukon, ainsi que d'autres projets visant à faire connaître les parcs nationaux d'un bout à l'autre du pays.

For the seventh year, the Parks Canada Conservation Corps provided 16-year-old students with a working and learning experience in one of Canada's national parks. At 14 parks across the country, 224 students spent the summer gaining first-hand knowledge of conservation practices.

Parks Canada Scholarships

Scholarships of \$4 000 each were awarded to 10 graduate students in the areas of parks, outdoor recreation, historical archaeology, restoration architecture, and historic conservation. In addition, 10 scholarships of \$1 000 each were awarded to Indian and Inuit undergraduate students for study in the same fields.

National Parks

There are national parks in every province and both territories from Terra Nova on the east coast of Newfoundland to Pacific Rim on the west coast of Vancouver Island; from Point Pelee, the most southern tip of mainland Canada, to Auyuittuq inside the Arctic Circle.

In the 1977-78 fiscal year, 18.4 million visitors entered Canada's 28 national parks compared with 16.7 million in the previous year. The greatest visitor increase occurred at Forillon National Park at the tip of the Gaspé Peninsula, Quebec, where attendance increased by almost two-thirds over the previous fiscal year.

Canada's first national park will soon be 100 years old. Planning for the national parks centennial is based on a national campaign to inform Canadians of the policy, objectives, history, resources, and ways of enjoying national parks – all part of a 100-year story which began in 1885 when land for Canada's first national park was set aside at Banff, Alberta.

The second volume of Parks Canada's *A History of Canada's National Parks* by W.F. Lothian was published in both official languages. Additional volumes are in preparation.

New Park Proposals

On January 23, 1978, the Minister announced the start of a period of public consultation to assess the feasibility of setting aside five new areas in the Yukon and Northwest Territories as national wilderness parks and one site as a national landmark. The proposed wilderness parks are located on Banks Island, Bathurst Inlet, Wager Bay, Ellesmere Island and in the northern Yukon; the potential landmark is near Tuktoyaktuk. Parks Canada staff undertook a series of public meetings in communities throughout the Arctic to discuss the proposals. Meetings have also been held with representatives of territorial governments, interested groups and the resource sector.

On a commencé à élaborer un programme basé sur le volontariat en vue de donner aux Canadiens l'occasion de contribuer à la conservation de leur patrimoine national et de le faire connaître. Des recherches préliminaires ont également été entreprises au sujet de la création d'une société coopérative non gouvernementale et à but non lucratif qui pourrait produire, vendre et distribuer des publications et autres articles semblables dans les parcs nationaux.

Le castor, un symbole depuis longtemps associé à nos parcs nationaux, identifie maintenant Parcs Canada, ce qui vient compléter le programme de signalisation qui a connu beaucoup de succès et permet de mettre la touche finale aux nouveaux uniformes du personnel au service du public.

Pour la septième année, le Corps de la conservation de Parcs Canada a offert aux étudiants âgés de 16 ans des emplois qui leur ont donné l'occasion d'acquérir des connaissances dans l'un des parcs nationaux du pays. Quelque 224 étudiants ont passé l'été dans 14 parcs où ils ont pu se familiariser avec les pratiques de conservation.

Bourses d'études de Parcs Canada

Dix étudiants du niveau supérieur ont reçu chacun une bourse d'études de \$4 000 et dix autres bourses de \$1 000 chacune ont été accordées à des étudiants indiens et inuit de premier cycle dans les domaines suivants: parcs, loisirs de plein air, archéologie, architecture de restauration et conservation historique.

Parcs nationaux

Des parcs nationaux sont aménagés dans chaque province et dans les deux territoires. Le réseau s'étend du parc Terra Nova, sur la côte est de Terre-Neuve, à celui de Pacific Rim, sur la côte ouest de l'île Vancouver et du parc de la Pointe Pelée à l'extrême sud du pays, à celui d'Auyuittuq, à l'intérieur du cercle arctique.

Au cours de l'année financière 1977-1978, les 28 parcs nationaux du Canada ont accueilli 18,4 millions de visiteurs, par rapport à 16,7 millions l'année précédente. La plus importante augmentation du nombre de visiteurs a été enregistrée au parc national Forillon situé à la pointe de la péninsule de Gaspé, au Québec, où la fréquentation s'est accrue d'environ deux tiers par rapport à l'année financière précédente.

Parks Canada and the province of Saskatchewan continued negotiations toward the establishment of a grasslands national park. The proposed park, between Val Marie and Killdeer, would be the first major grasslands park in North America.

Parks Canada and the province of Newfoundland continued to consult with the people of Labrador about the possible establishment of two new national parks in the Mealy and Torngat mountains in Labrador.

Townsite Administration

Cabinet authorized the start of negotiations leading toward local self-government for the towns of Banff and Jasper and accepted new rental schedules for the 1980 rental review. The Federal Court of Canada ruled that Parks Canada has the right to use a percentage of market value as the basis of land rentals. Negotiations are continuing with a target date of 1980 for implementation of the new rentals.

Atlantic Region

Agreement in principle was reached with the government of Newfoundland and Labrador on selection of the Port Blandford area as a site for the Terra Nova National Park golf course. Building of the golf course was committed under an earlier federal-provincial agreement. Construction is to begin in the spring of 1979. In Gros Morne National Park, work continued on highway 430, a major transportation link to northwestern Newfoundland. Both Parks Canada and DREE programs have produced some economic stimulation in the private sector with the opening of new motels and a restaurant adjacent to the park area.

At Kouchibouguac National Park, boat house and docking facilities were completed, as was paving of main access roads.

At Cape Breton Highlands National Park, major upgrading of the Cabot Trail continued. A group campground near Mary Ann Falls Road, three new tennis courts at Ingonish Beach, and an amphitheatre at Broad Cove campground were completed.

Following the assessment and recommendation of the Environmental Assessment Review Panel, agreement in principle was reached with the government of Nova Scotia on conditions for resource protection in the transfer of federal crown land excised from Cape Breton Highlands National Park for the Wreck Cove hydro electric project.

Management plans were completed for Kejimikujik and Prince Edward Island national parks. The Brackley Beach development in Prince Edward Island continued with the opening scheduled for 1978.

Quebec Region

Prime Minister Trudeau officially opened Forillon National Park on June 24, 1977. A new campground was developed in the Le Havre sector and construction began on a reception centre at Trait-Carré.

Le premier parc national aura bientôt cent ans d'existence. Pour célébrer l'événement, on prévoit organiser une campagne nationale visant à faire connaître aux Canadiens les orientations, les objectifs, l'histoire et les ressources des parcs nationaux ainsi que les nombreux loisirs qu'ils offrent depuis 1885, année où le terrain pour le premier parc national au Canada, fut mis à part à Banff en Alberta.

Le deuxième volume de l'*Histoire des parcs nationaux du Canada* de W.F. Lothian a été publié dans les deux langues officielles. D'autres volumes sont en préparation.

Projets de nouveaux parcs

Le 23 janvier 1978, le Ministre a annoncé la tenue d'une série d'audiences publiques dans le but d'étudier la possibilité de mettre à part cinq nouvelles régions situées au Yukon et dans les Territoires du Nord-Ouest pour en faire des parcs nationaux à l'état sauvage et un point d'intérêt national. Les parcs à l'état sauvage proposés sont situés dans les régions de l'île Banks, de l'inlet Bathurst, de la baie Wager, de l'île Ellesmere, de même qu'au nord du Yukon et le point d'intérêt se trouverait près de Tuktoyaktuk. Le personnel de Parcs Canada a tenu des réunions publiques dans les communautés de l'Arctique pour débattre la question. Des rencontres ont également eu lieu avec des représentants des gouvernements territoriaux, des groupes intéressés et du secteur des ressources.

Parcs Canada et le gouvernement provincial de la Saskatchewan ont poursuivi leurs négociations concernant l'aménagement d'un parc national de prairies. Le parc projeté, situé entre Val-Marie et Killdeer, serait le premier parc important du genre en Amérique du Nord.

Parcs Canada et le gouvernement provincial de Terre-Neuve ont poursuivi les pourparlers avec les habitants du Labrador sur la possibilité d'aménager deux nouveaux parcs nationaux dans cette région, l'un dans les monts Mealy et l'autre dans les monts Torngat.

Administration des lotissements urbains

Le Cabinet fédéral a donné son accord à des négociations visant à doter Banff et Jasper d'une administration autonome et a approuvé de nouveaux taux de location lors de la révision des loyers de 1980. La cour fédérale du Canada a décrété que Parcs Canada est en droit de prendre un pourcentage de la valeur marchande comme base de location des terres. Des négociations se poursuivent en vue de mettre les nouveaux taux en vigueur dès 1980.

1 Bellevue House, Kingston, Ontario, once the residence of Sir John A. Macdonald, Canada's first prime minister.

2 A canoeist on Lake Louise in Banff National Park, Alberta.

3 Boating on the Rideau Canal in downtown Ottawa.

4 The British Mountains in northern Yukon.

5 Hon. J. Hugh Faulkner, Ben Wawia and Keith Penner, M.P., sign Pukaskwa Agreement.

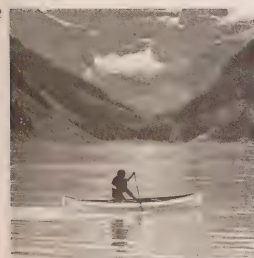
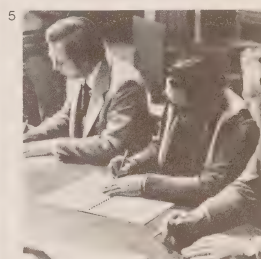
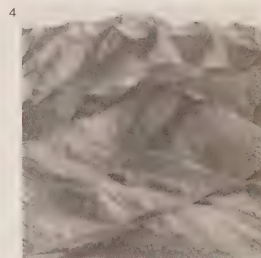
1 La villa Bellevue à Kingston, Ontario, a servi de résidence au premier premier ministre du Canada, Sir John A. Macdonald.

2 Un canotier sur le lac Louise dans le parc national Banff en Alberta.

3 Naviguant sur le canal Rideau dans le centre-ville d'Ottawa.

4 Les monts British dans le nord du Yukon.

5 L'hon. J. Hugh Faulkner, M. Ben Wawia et le député Keith Penner signent l'accord créant le parc national Pukaskwa.



At La Mauricie National Park construction of the scenic highway continued. The Lac Bouchard to Lac Édouard section of the highway was completed and a bridge was built in the Wapizagonke north sector. An amphitheatre was built and a new campground developed in the Wapizagonke centre sector.

Ontario Region

On February 6, 1978, an agreement for the transfer of lands from the province of Ontario to the federal government for Pukaskwa National Park was signed by the Honourable Hugh Faulkner, Minister responsible for Parks Canada and the Honourable Frank Miller, Ontario Minister of Natural Resources. The signing took place in Marathon, Ontario, on the north shore of Lake Superior. The new park preserves 1 878 km² of a region previously unrepresented in the national parks system and offers wilderness travel opportunities for experienced hikers.

Prairie Region

In Kluane National Park, a new public campground was opened at Kathleen Lake, offering well-designed sites to park visitors. The second stage of a public participation program for this park, an alternative plans review, was begun.

Newly approved area plans for Nahanni National Park will permit better use of the Virginia Falls and Rabbit Kettle Lake areas, while protecting their unique physical resources.

In Riding Mountain National Park, a series of detailed studies identified specific improvements to be made to the Clear Lake campground, and to roads and parking in the townsite of Wasagamung. Parks Canada signed a \$49 000 wood hauling and cutting contract with the Rolling River Indian band to supply picnic tables and firewood for the park. The Swan Lake band will supply barbecues to the park on a yearly basis.

Western Region

During the last two years the restoration of the fragile alpine meadows in Mount Revelstoke National Park included the construction of two new lookouts. Work was also carried out to improve the trail network, rest areas, and toilet facilities. Over-used park areas were replanted with native plants.

Parks Canada and the operators of Sunshine Village agreed on a method of increasing ski capacity at Banff, consistent with environmental integrity. The proposed changes will provide visitors with an outstanding skiing experience. An area lease will be granted defining the absolute limits of the Sunshine area to be used for skiing. A gondola to replace the existing bus ride from the parking area to the ski hill will correct one of the most ecologically damaging aspects of the present system. Extra facilities will be provided in non-sensitive areas for both downhill and cross-country skiers.

Région de l'Atlantique

Une entente de principe est intervenue entre Parcs Canada et le gouvernement de Terre-Neuve et du Labrador quant au choix de la région de Port Blandford comme emplacement du terrain de golf du parc national Terra Nova. L'aménagement de ce terrain avait été prévu en vertu d'une entente fédérale-provinciale précédente. Les travaux débiteront au printemps de 1979. Dans le parc national de Gros Morne, on a continué la construction de la route 430 qui constitue la principale voie de transport vers le nord-ouest de Terre-Neuve. Parcs Canada et les programmes du MEER ont stimulé l'économie dans le secteur privé en favorisant l'ouverture de nouveaux motels et d'un restaurant dans les environs du parc.

Au parc national de Kouchibouguac, on a terminé la construction de quais et d'un hangar pour les embarcations ainsi que le revêtement des voies d'accès principales.

On continue d'apporter des améliorations importantes à la piste Cabot dans le parc national des Hautes Terres du Cap-Breton. On a également procédé à l'aménagement d'un terrain de camping près du chemin des chutes Mary Ann, de trois nouveaux courts de tennis à Ingonish Beach et à la construction d'un amphithéâtre au terrain de camping Broad Cove.

À la suite de l'évaluation et des recommandations du Groupe de révision de l'évaluation environnementale, on a conclu une entente de principe avec le gouvernement de la Nouvelle-Écosse sur les conditions de protection des ressources dans le cas du transfert des terres de la Couronne du gouvernement fédéral retranchées du parc national des Hautes Terres du Cap-Breton en vue du projet hydro-électrique de Wreck Cove.

Les plans de gestion des parcs nationaux de l'Île-du-Prince-Édouard et de Kejimikujik ont été complétés. L'aménagement de la plage Brackley à l'Île-du-Prince-Édouard se poursuit et on en prévoit l'ouverture pour 1978.

Région du Québec

Le premier ministre du Canada, M. Pierre Elliott Trudeau, a inauguré officiellement le parc national Forillon le 24 juin 1977. Un nouveau terrain de camping a été aménagé dans le secteur Le Havre et un centre d'accueil des visiteurs a été mis en chantier au Trait-Carré.

Au parc national de la Mauricie, la construction de la route panoramique s'est poursuivie. On a procédé à la construction d'un pont dans le secteur de Wapizagonke-Nord et le tronçon de la route entre les lacs Bouchard et Édouard a été terminé. Un nouveau terrain de camping a été aménagé dans le secteur de Wapizagonke-Centre et un amphithéâtre y a été érigé.

Master plans for Waterton Lakes National Park in general and for the visitor centre in particular were approved in 1977, following extensive public participation. The plans establish the objective of preserving the park's atmosphere by maintaining and upgrading facilities rather than through expansion. More emphasis will be given to presenting Waterton Lakes National Park and Glacier National Park, Montana as an international peace park.

National Historic Parks And Sites

The national historic parks and sites of Canada commemorate persons, places and events which have been declared by the Minister, on the advice of the Historic Sites and Monuments Board of Canada, to be of major national significance in the historical development of Canada. The Historic Sites and Monuments Act was amended in June 1977 to provide for representatives of the Yukon and Northwest Territories on the Historic Sites and Monuments Board of Canada. The board has 17 members; two representatives each from the provinces of Ontario and Quebec, one from each of the other eight provinces and each of the territories, a representative of the National Museums of Canada, the Dominion Archivist, and an officer from the Department of Indian and Northern Affairs Canada. Board members are generally historians or archivists of recognized distinction. The board met twice in 1977.

Twenty-five commemorative plaques were unveiled during the year by the Historic Sites and Monuments Board of Canada.

National historic parks and sites attracted 4.3 million visits during 1977-78, approximately the same number as the previous year. Signal Hill in St. John's, Newfoundland, the Halifax citadel and the fortress of Louisbourg near Sydney, Nova Scotia, recorded the largest number of visitors. The most visited national historic sites in Western Canada were Lower Fort Garry, near Winnipeg, and Fort Langley, near Vancouver.

Atlantic Region

Restoration of the Cape Spear lighthouse was started and the exterior work neared completion.

At Signal Hill in St. John's, Newfoundland, the Cabot Tower exhibit, which included a postal station, was completed.

Commissariat House in St. John's, a cost-shared venture with the province of Newfoundland, was dedicated as a national historic site.

Région de l'Ontario

Le 6 février 1978, l'honorable Hugh Faulkner, ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, et l'honorable Frank Miller, ministre des Ressources naturelles de l'Ontario, ont signé une entente portant sur le transfert des terres de la province de l'Ontario au gouvernement du Canada pour la création du parc national de Pukaskwa. La cérémonie s'est tenue à Marathon, en Ontario, sur la rive nord du lac Supérieur. Ce nouveau parc permet de protéger une région de 1 878 km² qui jusqu'ici n'était pas représentée dans le réseau des parcs nationaux et offre aux excursionnistes chevronnés la possibilité de faire des randonnées en milieu sauvage.

Région des Prairies

Au parc national Kluane, un nouveau terrain de camping offrant aux visiteurs des sites bien conçus a été ouvert sur les bords du lac Kathleen. La deuxième étape d'un programme de participation du public, soit l'examen des autres plans proposés pour le parc, a été entreprise.

Des plans récemment approuvés pour le parc national de Nahanni assureront un meilleur usage des régions entourant les chutes Virginia et le lac Rabbit Kettle, tout en protégeant leurs ressources vraiment uniques.

Au parc national du mont Riding, une série d'études détaillées ont permis d'identifier les améliorations particulières à apporter au terrain de camping du lac Clear ainsi qu'aux routes et aux terrains de stationnement du lotissement urbain de Wasagamung. Parcs Canada a signé un contrat de \$49 000 avec la bande indienne de Rolling River, pour la coupe et le transport du bois employé pour fabriquer des tables de pique-nique ou pour les feux de camp. La bande de Swan Lake fournira les barbecues sur une base annuelle.

Région de l'Ouest

Au cours des deux dernières années, on a restauré les fragiles prés alpins du parc national du mont Revelstoke et on a construit deux nouveaux belvédères. Des améliorations ont aussi été apportées au réseau de sentiers, aux aires de repos et aux installations sanitaires. Dans les zones les plus fréquentées, on a replanté des plantes indigènes.

Parcs Canada et les gérants de Sunshine Village sont parvenus à une entente sur la façon d'augmenter la capacité d'accueil de la station de sports d'hiver à Banff, tout en respectant l'environnement. Grâce aux changements proposés, les skieurs vivront une expérience inoubliable. Un bail sera accordé définissant les limites de la région de Sunshine qui sera réservée aux skieurs. L'autocar qui faisait la navette entre le parc de stationnement et les pentes sera remplacé par un téléphérique, ce qui contribuera à éliminer un des éléments les plus nuisibles à l'environnement. Des services seront ajoutés dans les endroits non fragiles pour répondre aux besoins grandissants des adeptes du ski alpin et du ski de fond.

At the internationally significant historic site of L'Anse aux Meadows, on the northwestern tip of Newfoundland, archaeological work was completed and a plan prepared for development of the park. More than 51 km² have been transferred by the province to the park. Reconstruction of some of the original settlement is underway.

At the fortress of Louisbourg, the majority of reconstruction work is now complete. With the co-operation of the Cape Breton Development Corporation, two restaurants featuring meals and atmosphere characteristic of the French military presence have been put into operation.

Fort Anne, Nova Scotia, Canada's first national historic park, celebrated its sixtieth anniversary on August 12, 1977.

Grassy Island was acquired from the province of Nova Scotia, and an outdoor exhibit on the history of the island was opened with the co-operation of the Canso Historical Society.

At Alexander Graham Bell National Historic Park in Baddeck, Nova Scotia, conservation of the original hull of the hydrofoil HD-4 was completed. The construction of the HD-4 replica continued and a major expansion of building and services for the Alexander Graham Bell complex neared completion.

At the Halifax defence complex a major reconstruction program is now underway. This project applies not only to the citadel but also to other sectors of the defence complex including George's Island, York Redoubt, McNab Island and the Prince of Wales martello tower.

The Prince of Wales martello tower was proclaimed a national historic site on October 13, 1977.

Parks Canada shared costs with the province of New Brunswick in restoring the Fredericton military compound.

A new national historic site was identified in New Brunswick. Preliminary planning is underway for the Survival of the Acadians National Historic Site. Discussions with the Memramcook Institute and the province of New Brunswick resulted in an agreement to develop an interpretive centre in Le Monument Lefebvre, which was once part of the first Acadian college in Canada.

Research and discussions with the Indian community of Red Bank, New Brunswick, continued work on proposals for the Augustine mound, a pre-historic site of the Adena culture.

A three-year restoration program began at Province House in Charlottetown, Prince Edward Island, birthplace of Confederation.

Les plans directeurs du parc national des lacs Waterton et particulièrement du centre d'accueil situé à l'intérieur du parc ont été approuvés en 1977 à la suite d'une participation très active de la part du public. Dans ces plans, on définit l'objectif du parc qui est de préserver le milieu ambiant par l'entretien et la réfection des installations plutôt que par l'agrandissement du parc. On s'efforcera de faire connaître davantage le parc national des lacs Waterton et le parc national Glacier, au Montana comme un parc international de la paix.

Parcs et lieux historiques nationaux

Les parcs et lieux historiques nationaux du Canada rappellent le souvenir de personnes, de lieux et d'événements déclarés, par le Ministre, d'importance historique nationale et ce, sur l'avis de la Commission des lieux et monuments historiques du Canada. La Loi sur les lieux et monuments historiques a été amendée en juin 1977 afin que le Yukon et les Territoires du Nord-Ouest puissent être représentés au sein de la Commission. Celle-ci est composée de 17 membres: quatre représentants pour les provinces de l'Ontario et du Québec, un pour chacune des huit autres provinces et chacun des territoires, un représentant des Musées nationaux du Canada, l'archiviste fédéral et un fonctionnaire du ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada. Les membres de la Commission, qui sont généralement des historiens ou des archivistes de renom se sont réunis deux fois au cours de 1977.

Vingt-cinq plaques commémoratives ont été dévoilées au cours de l'année.

Les parcs et les lieux historiques nationaux ont attiré 4,3 millions de visiteurs au cours de 1977-1978, soit presque autant que l'année précédente. C'est à Signal Hill, à St-Jean, Terre-Neuve, à la Citadelle de Halifax et à la forteresse de Louisbourg, près de Sidney en Nouvelle-Écosse, qu'on a enregistré le plus grand nombre de visiteurs. Les endroits les plus fréquentés dans l'Ouest sont le Petit fort Garry, près de Winnipeg, et fort Langley, près de Vancouver.

Région de l'Atlantique

La restauration du phare du cap Spear a été entreprise et les travaux extérieurs sont presque terminés.

A Signal Hill, à St-Jean, Terre-Neuve, l'exposition de la tour Cabot qui comprend une succursale postale a été achevée.

La Maison du commissariat à St-Jean, une entreprise à frais partagés avec la province de Terre-Neuve, est devenue un lieu historique national.

At Fort Amherst National Historic Park in Prince Edward Island, a slide show was completed based on an original painting for Parks Canada by Canadian artist Lewis Parker. His painting is considered to be an invaluable resource on the subject of the expulsion of the Acadians from Ile-Saint-Jean (as Prince Edward Island was then called) in 1758.

Quebec Region

Construction of the Jacques Cartier monument in Gaspé was completed along with landscaping of the grounds surrounding it.

A contract was awarded to have plans and specifications prepared for restoring the Georges-Étienne Cartier house in Montreal. Historians continued research on the life of Cartier and the political and social milieu of Montreal at the time of Confederation.

Extensive repair and maintenance work was carried out on the replica of Jacques Cartier's ship *La Grande Hermine* located in Cartier-Brébeuf National Historic Park in Quebec City.

Restoration work continued at Fort Lévis. Improvements were made to provide visitors with safe access to the fort.

Archaeological excavation of the industrial complex at Les Forges du Saint-Maurice was completed. Stabilization of the lower forge chimney and the blast furnace was finished.



A L'Anse aux Meadows, un lieu historique d'importance internationale, situé à l'extrémité nord-ouest de Terre-Neuve, les fouilles archéologiques sont déjà terminées et un plan d'aménagement du parc a été élaboré. La province a cédé au parc un territoire de plus de 51 km². On reconstruit actuellement quelques-uns des bâtiments originaux.

À la forteresse de Louisbourg, la plus grande partie des travaux de reconstruction est maintenant terminée. Grâce à la collaboration de la *Cape Breton Development Corporation* (Société d'aménagement du Cap-Breton), on a ouvert deux restaurants où l'atmosphère et les repas rappellent la présence militaire française.

Au fort Anne en Nouvelle-Écosse, on a célébré le 12 août 1977 le 60^e anniversaire du premier parc historique national du Canada.

La Nouvelle-Écosse a cédé l'île Grassy, et une exposition en plein air portant sur l'histoire de cette île a été tenue en collaboration avec la Société d'histoire de Canso.

Au parc historique national Alexander Graham Bell, à Baddeck, en Nouvelle-Écosse, on a terminé les travaux de conservation de la coque originale de l'hydroptère HD-4. La construction de la réplique du HD-4 s'est poursuivie et on a presque complété un important agrandissement des bâtiments et des installations du complexe Alexander Graham Bell.

Au complexe de défense de Halifax, un important programme de reconstruction est actuellement en cours. Ce projet ne touche pas seulement la Citadelle de Halifax, mais également d'autres secteurs du complexe de défense y compris l'île George, la redoute York, l'île McNab et la tour Martello Prince de Galles.

Le 13 octobre 1977, la tour Martello Prince de Galles a été déclarée lieu historique national.

Parcs Canada a partagé avec la province du Nouveau-Brunswick les coûts de restauration du complexe militaire de Fredericton.

Au Nouveau-Brunswick, un nouveau site qui rappelle la survivance des Acadiens a été déclaré lieu historique national. Des travaux de planification y ont été entrepris. Des discussions avec l'Institut de Memramcook et la province du Nouveau-Brunswick ont abouti à un accord sur l'établissement d'un centre d'interprétation au monument Lefebvre qui faisait partie du premier collège acadien du Canada.

Des recherches et des discussions se sont poursuivies avec les Indiens du village de Red Bank, au Nouveau-Brunswick, au sujet du tumulus Augustine, un lieu préhistorique de la culture Adena.

In co-operation with the National Harbours Board and Environment Canada, Parks Canada prepared a preliminary development plan for the old port of Quebec.

Fort Témiscamingue was officially opened to the public as a national historic park.

Ontario Region

Contracts totalling \$210 000 were awarded for development work at Fort St. Joseph National Historic Park near Sault Ste. Marie. The area around the new visitor reception centre was to be landscaped.

Proposals for development of national historic sites in the Niagara region were discussed at a series of public meetings.

At Bellevue House in Kingston, a former residence of John A. Macdonald, Parks Canada introduced a period garden based on an 1869 city map. Superintendent Ed Friel and gardener Russ Ferguson set out flower and vegetable gardens that reproduce plants grown in the city a hundred years ago.

Prairie Region

Development plans were approved for Riel House Historic Site which will feature a restoration of the modest home of Louis Riel's mother.

An ambitious research program was undertaken in preparation for major expansion of Batoche National Historic Park. Research has focused on the history of Batoche Village and the Métis culture.

Implementation of the development plan for the Klondike National Historic Sites complex in Dawson was begun. Stabilization and restoration work on several buildings continued at an increased pace. Full development of this historic complex, which will take up to 30 years, will give visitors a chance to explore the life of the gold rush and gold mining technology.

Western Region

A visitor reception centre was finished at Rocky Mountain House National Historic Park, a fur trade post, the only national historic park in Alberta.

Fort St. James National Historic Park was officially opened in June 1977. It is the product of a cost-sharing agreement with the province of British Columbia. Restoration work on many of the historic trading post structures has been completed.

A staged development of Fort Rodd Hill National Historic Park which reflects the evolution of defences of the west coast of Canada was announced. It will cost several million dollars.

Un programme de restauration d'une durée de trois ans a été mis sur pied à Province House, à Charlottetown, Île-du-Prince-Édouard, le berceau de la Confédération.

Au parc historique national du fort Amherst dans l'Île-du-Prince-Édouard, un montage de diapositives, fait à partir d'un tableau exécuté par l'artiste canadien Lewis Parker pour Parcs Canada, a été réalisé. Ce tableau qui représente l'expulsion des Acadiens de l'île Saint-Jean (nom que portait alors l'Île-du-Prince-Édouard) en 1758 est d'une valeur inestimable.

Région du Québec

La construction du monument élevé à la mémoire de Jacques Cartier, à Gaspé, est terminée et certains travaux d'aménagement ont été effectués sur le terrain.

Un contrat a été octroyé en vue de la préparation de plans et devis pour la restauration de la maison de Georges-Étienne Cartier. Les historiens ont poursuivi des recherches sur la vie de ce grand homme et sur le climat politico-social qui régnait à Montréal au temps de la Confédération.

D'importants travaux de réparation et d'entretien ont été effectués sur la réplique du navire de Jacques Cartier *La Grande Hermine* ancrée au parc Cartier-Brébeuf, à Québec.

Le programme de restauration s'est poursuivi au fort Lévis. Des améliorations ont été apportées pour la protection des visiteurs qui se rendent à cet endroit.

Aux Forges du Saint-Maurice, on a terminé la fouille du secteur industriel. La cheminée de la basse forge et le haut-fourneau ont été consolidés.

En collaboration avec le Conseil des ports nationaux et Pêches et Environnement, Parcs Canada a préparé une esquisse d'aménagement préliminaire pour le Vieux Port de Québec.

Le fort Témiscamingue a été inauguré officiellement comme parc historique national.

Région de l'Ontario

Des contrats d'une valeur de \$210 000 ont été conclus pour l'exécution de travaux d'aménagement au parc historique national du fort Saint-Joseph, à proximité de Sault-Sainte-Marie. L'espace qui entoure le nouveau centre d'accueil devait être un secteur paysager.

Lors d'une série de réunions publiques, les propositions en vue de l'aménagement de sites historiques nationaux dans la région de Niagara ont été discutées.

Fisgard Lighthouse, adjacent to Fort Rodd Hill, has been in a serious state of deterioration caused by salt action. Restoration of the structure is now nearing completion.

Agreements For Recreation And Conservation

The Agreements for Recreation and Conservation (ARC) Program, introduced by Parks Canada in 1972, is a long-range program based on the concept of co-operative planning and management. Through the negotiation of agreements involving other public agencies and private organizations, Parks Canada can participate in recreation and conservation programs for areas of outstanding heritage value.

An agreement in principle was reached with the province of Newfoundland on projects and conditions to establish a heritage corridor on the Avalon Peninsula. Included in this is assistance for restoration of part of the historical core of the city of St. John's.

In Saskatchewan, a feasibility study concerning an ARC heritage area around Batoche National Historic Site was completed and a concept plan for the area was begun.

In Saskatchewan's Qu'Appelle Valley, Parks Canada participated in the restoration and interpretation of the Hudson's Bay store at Fort Qu'Appelle, the development of the Echo Valley interpretation centre, and the creation of the Qu'Appelle Valley recreation plan.

Co-operative planning studies were carried out with the Yukon territorial government for a possible agreement concerning the Yukon River.

Negotiations with the province of Manitoba for a Red River corridor identified possibilities for a redevelopment program for the Forks in downtown Winnipeg, parkway and recreational trail systems on the River Road, restoration work at the Riel House and St. Andrews Rectory, and interpretive development of the Netley Marsh.

Co-operative planning studies continued as Parks Canada and the government of British Columbia investigated a possible agreement on the Alexander MacKenzie Grease Trail.

Heritage Canals

During the 1977 boating season, an estimated 33 250 vessels used the heritage canals operated by Parks Canada in Ontario, Quebec and Nova Scotia.

A la Maison Bellevue à Kingston, ancienne résidence de Sir John A. Macdonald, Parcs Canada a reconstitué un jardin d'époque à partir d'une carte de la ville datant de 1869. Le directeur, M. Ed Friel, et le jardinier, M. Russ Ferguson, ont aménagé des jardins où poussent des plantes comme celles qui existaient dans cette ville il y a cent ans.

Région des Prairies

Les plans d'aménagement de la maison Riel, un lieu historique, ont été approuvés. Ils permettront de restaurer la modeste maison ayant appartenu à la mère de Louis Riel.

Un ambitieux programme de recherches a été entrepris en vue d'agrandir le parc historique national de Batoche. Les recherches ont surtout porté sur l'histoire du village de Batoche et sur la culture métisse.

La réalisation du plan d'aménagement de l'ensemble des lieux historiques du Klondike a été amorcée à Dawson. Les travaux de consolidation et de restauration de plusieurs bâtiments se sont poursuivis à un rythme accéléré. L'aménagement complet de cet ensemble historique prendra une trentaine d'années et permettra aux visiteurs de se familiariser avec l'époque de la ruée vers l'or et avec les techniques d'extraction de l'or.

Région de l'Ouest

Au parc historique national de Rocky Mountain House, poste de traite des fourrures et unique parc historique de l'Alberta, un centre d'accueil a été terminé au début de l'année.

Le parc historique national du fort St. James, aménagé grâce à une entente à frais partagés conclue avec la Colombie-Britannique, a été inauguré officiellement en juin 1977. La restauration de plusieurs bâtiments de l'historique poste de traite est achevée.

La mise en valeur progressive du parc historique national du fort Rodd Hill nécessitera des investissements de plusieurs millions de dollars. On tentera ainsi d'expliquer l'évolution du système de défense de la côte ouest du Canada.

Le phare Fisgard, à proximité du fort Rodd Hill, était en mauvais état à cause de l'action du sel. La restauration de la structure est presque terminée.

Accords au sujet de la récréation et de la conservation

Le programme d'Accords au sujet de la récréation et de la conservation (ARC) mis en œuvre par Parcs Canada en 1972 est un programme à long terme, fondé sur le concept de programmes conjoints de gestion et de planification. La négociation d'ententes avec des organismes publics et privés permet à Parcs Canada de participer à des programmes de loisirs et de conservation portant sur les zones où se trouvent d'importantes richesses du patrimoine.

Atlantic Region

Major construction and renovations were completed at St. Peters Canal in Nova Scotia, including eight new gates, repairs to floors and walls of locks, and installation of electro-hydraulic mechanisms for the operation of gates and a highway swing bridge. An outdoor exhibit was prepared and opened telling the history and operation of St. Peters Canal.

Quebec Region

Restoration work on locks 5 and 7 and stabilization work on the stairs at locks 1 and 2 of the Chambly Canal began on December 1, 1977.

A path was built adjacent to the Saint-Ours Canal providing visitors with access to all of d'Avard Island. Other work included the installation of a new and up-to-date electrical system to operate the lock.

Work was carried out on the recreational bicycle path in Montreal, including road signs, fine stone surfacing, and the installation of toilet facilities.

Ontario Region

On the Rideau Canal a new dam and fixed bridge were officially opened by the Minister at Hogs Back Locks on September 1, 1977. Construction of a control dam at Long Island was completed. Reconstruction of lock walls at Washburn Lock was done after the close of the navigation season.

On the Trent-Severn waterway at Big Chute, construction of a marine railway, able to accommodate the movement of 40 boats an hour, continued. Some 10 acres of property adjacent to the lift lock in Peterborough were purchased jointly with the city for development as a day-use area. Preservation of urban public open space is one of the objectives of the Canada-Ontario-Rideau Trent-Severn (CORTS) Agreement.

Land acquisition and the development of day-use facilities also began at Ottawa locks and Kingston Mills.

The government announced plans to transfer administration of the Sault Ste. Marie Canal from the Ministry of Transport to Parks Canada on April 1, 1979.

Parks Canada and the province of Ontario continued negotiations towards a possible agreement involving the old Welland Canal.

On est parvenu à une entente de principe avec la province de Terre-Neuve sur les projets et les conditions concernant l'établissement d'un corridor ARC dans la presqu'île Avalon. Cette entente prévoit aussi une aide pour la restauration d'une partie du secteur historique de St-Jean.

En Saskatchewan, une étude de faisabilité concernant l'établissement d'une aire de conservation du patrimoine à proximité du lieu historique de Batoche, et ce, dans le cadre du programme ARC, a été terminée et l'élaboration d'un plan préliminaire d'aménagement de cette zone, entreprise.

Dans la vallée de la Qu'Appelle, en Saskatchewan, Parcs Canada a participé à la restauration et à l'interprétation du magasin de la Compagnie de la Baie d'Hudson au fort Qu'Appelle, à l'aménagement du centre d'interprétation d'Echo Valley et à la création du plan des loisirs de la vallée de la Qu'Appelle.

On a mené des études de planification en collaboration avec le gouvernement du Yukon dans le but de conclure une entente relative au fleuve Yukon.

A la suite de négociations entreprises avec la province du Manitoba concernant le corridor de la rivière Rouge, on a pu entrevoir la possibilité de mettre en oeuvre un programme de réaménagement du carrefour du centre-ville de Winnipeg, d'aménagement d'une promenade et d'un sentier sur la route qui longe la rivière, de restauration de la maison Riel et du presbytère de St. Andrews ainsi que d'installer un centre d'interprétation au marais Netley.

Des études conjointes de planification ont été poursuivies alors que Parcs Canada et le gouvernement de la Colombie-Britannique se penchaient sur la possibilité d'une entente concernant la piste Alexander Mackenzie-Grease.

Canaux historiques

Au cours de la saison touristique de 1977, on estime que 33 250 bateaux de plaisance ont utilisé les canaux historiques de Parcs Canada, au Québec, en Ontario et en Nouvelle-Écosse.

Région de l'Atlantique

On a terminé d'importants travaux au canal St. Peters en Nouvelle-Écosse, y compris la construction de huit nouvelles vannes, des réparations aux seuils et aux parois des écluses et l'installation de mécanismes électro-hydrauliques pour le fonctionnement des vannes et des ponts tournants. On a inauguré une exposition en plein air portant sur l'histoire et le fonctionnement du canal St. Peters.

Région du Québec

Au canal Chambly, des travaux de restauration des écluses n^{os} 5 et 7 et de stabilisation des escaliers aux écluses n^{os} 1 et 2 ont été entrepris le 1^{er} décembre 1977.



Parks Canada and the International Community

A high level of co-operation was maintained with international organizations, individuals, and countries concerned with the preservation of natural and cultural resources.

World Heritage Convention

The first meeting of the World Heritage Committee, established under the UNESCO Convention Concerning the Protection of the World Cultural and Natural Heritage, was held in June 1977. A Parks Canada official led the delegation from Canada, one of the 15 countries composing the committee. Following consultations with other federal agencies, the provinces and territories, Canada's first two nominations to the World Heritage list were submitted to UNESCO at the end of March 1978. Nahanni National Park in the Northwest Territories and L'Anse aux Meadows, Newfoundland, site of the only authenticated remains of a Viking period Norse settlement in North America, have been nominated as sites of outstanding universal value.

A la suite de l'aménagement d'un sentier au canal Saint-Ours, les visiteurs pourront dorénavant circuler dans toute l'île d'Avard. De plus, le système électrique de l'écluse a été modernisé.

Certains travaux ont été effectués sur la piste cyclo-loisirs à Montréal y compris la signalisation, le revêtement en poussière de pierre et l'installation de sanitaires.

Région de l'Ontario

Le 1^{er} septembre 1977, le Ministre a inauguré officiellement un nouveau barrage et un pont fixe aux écluses de Hogs Back. L'aménagement d'un barrage à Long Island a été terminé ainsi que la reconstruction des parois de l'écluse Washburn, après la fin de la saison de navigation.

On a poursuivi la construction d'un ber roulant à Big Chute sur la voie navigable Trent-Severn, ce qui permettra de faire passer 40 bateaux à l'heure. Conjointement avec la ville de Peterborough, on a acheté une propriété de 10 acres, adjacente à l'écluse hydraulique, pour l'aménagement d'une aire d'utilisation diurne. Un des objectifs de l'entente Canada-Ontario-Rideau-Trent-Severn (CORTS) est de préserver, dans les villes, les espaces verts destinés au public.

On a aussi commencé à acheter des terrains et à aménager des installations diurnes près des écluses d'Ottawa et de Kingston Mills.

Le gouvernement a annoncé qu'il projetait de transférer à Parcs Canada l'administration du canal de Sault-Sainte-Marie qui relève actuellement de Transports Canada. Le transfert est prévu pour le 1^{er} avril 1979.

Parcs Canada et le gouvernement de l'Ontario ont poursuivi des négociations en vue d'une entente possible relative au vieux canal Welland.

Parcs Canada et la communauté internationale

Parcs Canada a entretenu d'importantes relations de coopération avec les organismes internationaux, les nations et les personnes qui se préoccupent de la préservation des ressources naturelles et culturelles.

Convention pour le patrimoine mondial

La première réunion du Comité pour le patrimoine mondial, créé en vertu de la Convention de l'UNESCO pour la protection du patrimoine mondial naturel et culturel, s'est tenue en juin 1977. Un fonctionnaire de Parcs Canada a dirigé la délégation du Canada, qui est l'un des 15 pays faisant partie du Comité. A la suite de discussions avec les provinces,

Other International Activities

Parks Canada lent support to the Canadian Committee for the International Union for the Conservation of Nature and Natural Resources (IUCN) and the International Council of Monuments and Sites (ICOMOS CANADA). A senior Parks Canada official was seconded, under the Public Service Interchange Program, to the IUCN as executive secretary of the Commission on National Parks and Protected Areas.

The Canadian portion of the 12th International Seminar sponsored annually by Parks Canada, the United States National Park Service and the University of Michigan, was held in Quebec City and La Mauricie National Park in August 1977. Nearly 400 national park officers from 84 countries have taken part in this program since 1965.

A second volume of four issues of the international parks magazine was produced in collaboration with the United States National Park Service, UNESCO, and other international agencies. The publication is in three languages and has been distributed to 167 countries. Parks Canada publishes the French edition.

Parks Canada welcomed more than a hundred groups and individuals from foreign countries.

The third meeting of the France-Canada Committee on National Parks took place in Ottawa in October 1977. The French delegation toured Point Pelee, Kouchibouguac and Gros Morne national parks. Two Parks Canada officers completed one-month study missions in French national parks in September 1977; two French counterparts are to visit Canadian parks in 1978.

Parks Canada hosted the annual meeting of the Canada-United States Joint Committee on National Parks and was an observer on the United States-Japan panel on national parks.

les territoires et d'autres organismes fédéraux, les deux premières mises en candidature du Canada à la Liste du patrimoine mondial ont été présentées à l'UNESCO à la fin de mars 1978. Le parc national de Nahanni, dans les Territoires du Nord-Ouest, de même que L'Anse aux Meadows, à Terre-Neuve, lieu historique où l'on retrouve la seule trace authentique de l'établissement des Vikings en Amérique du Nord, ont été reconnus comme lieux d'une valeur universelle unique.

Autres activités internationales

Parcs Canada a donné son appui à la formation du Comité canadien de l'Union internationale pour la conservation des ressources naturelles (IUCN) et à ICOMOS Canada, le Comité national du Canada pour le Conseil international des monuments et sites. En vertu du programme d'échange du personnel de la Fonction publique, un haut fonctionnaire de Parcs Canada a été nommé secrétaire exécutif de la Commission sur les parcs nationaux et les aires protégées de l'IUCN.

La réunion de la section canadienne du 12^e Séminaire international, parrainé chaque année par Parcs Canada, le *United States National Parks Service* (Service des parcs nationaux des États-Unis) et l'Université du Michigan, a eu lieu en août 1977 à Québec et au parc national de la Mauricie. Depuis 1965, près de 400 fonctionnaires de parcs nationaux représentant 84 pays ont participé à ces séminaires.

Le deuxième volume de la revue internationale *Parcs*, comprenant quatre numéros, a été publié en collaboration avec le *United States National Parks Service*, (Service des parcs nationaux des États-Unis), l'Unesco et d'autres agences internationales. Cette revue imprimée en trois langues est distribuée dans 167 pays et Parcs Canada assure la publication de la version française.

Parcs Canada a reçu plus d'une centaine de groupes ou de personnes venus de l'étranger.

La troisième rencontre du Comité France-Canada sur les parcs nationaux s'est tenue à Ottawa en octobre 1977. La délégation française a visité les parcs nationaux de la Pointe Pelée, de Kouchibouguac et de Gros Morne. En septembre 1977, deux fonctionnaires de Parcs Canada sont revenus d'une mission d'étude d'un mois dans les parcs nationaux de France et leurs deux homologues français doivent visiter les parcs canadiens en 1978.

Parcs Canada a également été l'hôte de la réunion annuelle du Comité mixte Canada-É.-U. sur les parcs nationaux et a été observateur lors de la rencontre qui a eu lieu entre les États-Unis et le Japon relativement aux parcs nationaux.

**Summary of
Expenditures and
Revenue (Actual)
1977-78**

**Dépenses et
recettes
Année financière
1977-1978**

By vote	Par crédit	\$000s en milliers de \$
Operating expenditure	Dépenses d'exploitation	90 697
Capital expenditure	Dépenses d'immobilisations	82 619
Contributions to employee benefit plans	Contributions à des régimes de prestations aux employés	8 160
Total	Total	181 476
Revenue	Recettes	11 477

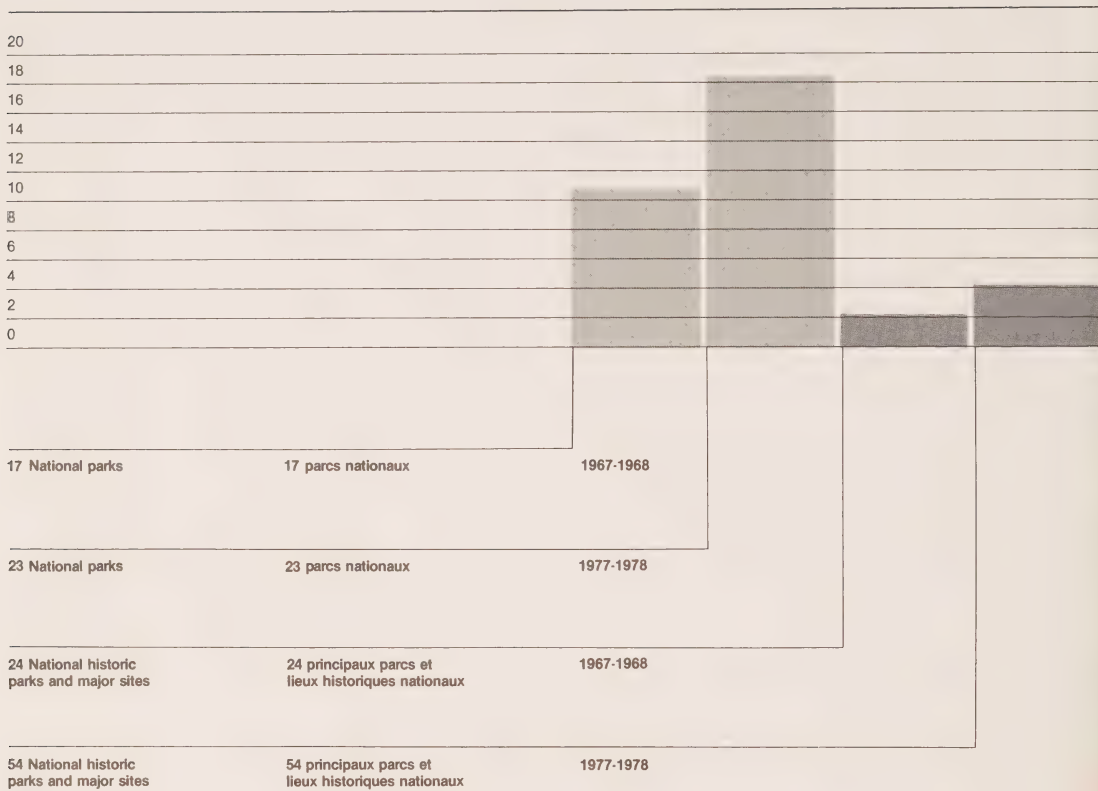
By activity	Par secteur	Operating (\$000s) Exploitation (en milliers de \$)	Capital (\$000s) dépenses d'investissement (en milliers de \$)	\$000s en milliers de \$
National parks	Parcs nationaux	50 589	46 423	97 012
National historic parks and sites	Parcs et lieux historiques nationaux	17 774	22 970	40 744
Administration	Administration	10 625	1 001	11 626
Agreements for Recreation and Conservation	Accords au sujet de la récréation et de la conservation	11 709	12 225	23 934
Contributions to employee benefit plans	Contributions à des régimes de prestations aux employés	8 160	—	8 160
Total	Total	98 857	82 619	181 476

Distribution of program expenditures	Répartition des dépenses du Programme	\$000s en milliers de \$
Payroll costs	Salaires	87 916
General operating expenditure	Frais généraux d'exploitation	25 861
Capital expenditure	Dépenses d'immobilisations	67 699
Total	Total	181 476

Financial Summary

Résumé financier

Budgetary	Compte budgétaire	1976-1977 \$000s en milliers de \$	1977-1978 \$000s en milliers de \$	Increase (\$000s) Augmentation (en milliers de \$)
Operating expenditure	Dépenses d'exploitation	78 626	90 697	12 071
Capital expenditure	Dépenses d'immobilisations	67 465	82 619	15 154
Contributions to employee benefit plans	Contributions à des régimes de prestations aux employés	5 903	8 160	2 257
Revenue	Recettes	10 701	11 477	776



Introduction

The Indian and Inuit Affairs Program of the Department serves registered Indians in Canada (295 898 as of December 31, 1977) as well as approximately 4 250 Inuit who live outside the Northwest Territories, mainly in Labrador and northern Quebec.

The Indian and Inuit Affairs Program assists Indian and Inuit people in participatory decision-making through their band councils and associations. The program also formulates and implements policies and programs designed to assist Indian people in achieving their cultural, economic and social aspirations within Canadian society. These endeavours are all part of the Department's changing role from one of control and direction to one of support.

Education

Since 1973 the Indian and Inuit Affairs Program has implemented a policy of local control of education. Under this policy, which reflects the principles of the National Indian Brotherhood's policy paper presented to the government in 1972, Indian people exercise parental authority and local control over their children's education.

Of 573 Indian bands, 80 manage their total, and over 400 control one or more parts, of their education program. Over 5 500 students attend schools managed by Indian bands. The education program on some reserves has been extended to grade 10 and higher. This extension has been done on an experimental basis only, since despite a 1976-77 increase of about four per cent in enrolment at the secondary level, student numbers are still relatively small.

Indian band representation is increasing on provincial school boards, reflecting the fact that more than half the Indian student population attends schools operated by provincial boards. Approximately 100 Indian people are now members of provincial school boards.

There are over 4 500 Indian people enrolled in some form of post-secondary education. Provided they are residents of Canada, financial and counselling help are given to Indian and Inuit students who have been accepted into a post-secondary education program.

Indian enrolment at secondary and elementary school levels continues to increase at a steady rate. Indians in secondary schools now comprise over 17 per cent of Indian school enrolments (compared to seven per cent in 1960) and the rate of annual increase is steady at about eight per cent. The increase in elementary school enrolment, which is rising more slowly, is expected to remain constant for the next few years because of declining birth rates.

Introduction

Le Programme des Affaires indiennes et inuit du Ministère dessert les Indiens inscrits du Canada, dont le nombre se chiffrait à 295 898 au 31 décembre 1977, ainsi qu'environ 4 250 Inuit qui vivent à l'extérieur des Territoires du Nord-Ouest, surtout au Labrador et au Nouveau-Québec.

Le Programme des Affaires indiennes et inuit aide les Indiens et les Inuit à participer, par l'entremise de leurs conseils de bande et de leurs associations, aux prises de décision. Le Programme élabore également et met en oeuvre les lignes directrices et les programmes destinés à aider les Indiens à réaliser leurs aspirations culturelles, économiques et sociales au sein de la société canadienne. Ces préoccupations constantes font partie intégrante du nouveau rôle du Ministère et l'accent qui auparavant était mis sur le contrôle et la direction porte plutôt maintenant sur l'appui et le soutien.

Éducation

Depuis 1973, le Programme des Affaires indiennes et inuit a mis en oeuvre une politique de contrôle de l'éducation par les autorités locales. Dans le cadre de cette politique, qui reflète d'ailleurs la déclaration de principe présentée au gouvernement en 1972 par la Fraternité des Indiens du Canada, les Indiens exercent une autorité parentale et un contrôle local sur l'éducation de leurs enfants.

Quatre-vingts des 573 bandes indiennes gèrent entièrement leur programme d'éducation tandis que plus de 400 bandes en contrôlent une ou plusieurs parties. Au-delà de 5 500 étudiants fréquentent des écoles dirigées par des bandes indiennes. Dans certaines réserves, le programme d'éducation inclut maintenant la 10^e année et les niveaux supérieurs. Cela est fait à titre d'essai seulement, car malgré une augmentation en 1976-1977 d'environ 4 p. 100 des inscriptions au niveau secondaire, le nombre des élèves est relativement faible.

Le nombre de représentants des bandes indiennes a également augmenté au sein des conseils scolaires locaux des provinces, ce qui indique clairement que plus de la moitié de la population étudiante indienne fréquente des écoles administrées par des commissions scolaires provinciales. Parmi les membres des commissions scolaires provinciales, on compte maintenant environ 100 Indiens.

Total Indian enrolment in federal schools in 1977-78 stood at 35 051. Enrolment in non-federal schools (where Indian students are assisted through the payment of tuition fees to provincial authorities) stood at 43 037, making the total number of Indian pupils in elementary and secondary schools 78 088.

An important goal of the Education and Cultural Support Branch of the program is to ensure that the education Indians receive helps preserve and maintain their culture. Cultural enrichment programs, including Indian languages as either the language or subject of instruction, have been introduced into both federal and provincial schools. Special courses to train Indian people as teachers, teacher-aides, and language instructors have been created to make it possible for Indian children to be taught by their own people.

Cultural/educational centres are also being provided to complement and supplement existing educational institutions, and to further strengthen Indian awareness of their cultural heritage.

Community Affairs and Local Government

For more than 10 years the Department has actively assisted Indian people to develop the expertise necessary to manage their communities.

Under departmental programs, capital and operating funds are provided to bands for programs such as the development and maintenance of community infrastructure, social services, policing and recreation.

During 1977-78, Indian and Inuit councils administered the expenditure of approximately \$147 million in public funds and more than \$68 million in band funds for a variety of local government projects.

Along with capital, operating and maintenance funds, the Department provides "core funds" to band councils on the basis of total band membership. These funds are used to finance items such as band offices and associated operating costs, support staff, salaries, professional advisory services and honoraria, and travel costs for chiefs and councillors. Additional funds to help cover the costs of administering various programs are provided at levels negotiated for each program activity.

Le nombre d'Indiens inscrits à des cours de formation post-secondaire est de plus de 4 500. Un soutien financier et un service de conseillers pédagogiques sont offerts aux Indiens et aux Inuit admis à des cours de formation post-secondaire, à la condition qu'ils soient résidents du Canada.

Le nombre d'Indiens inscrits dans les écoles primaires et secondaires continue à s'accroître à un rythme régulier. Les Indiens des écoles secondaires représentent maintenant 17 p. 100 de la population scolaire indienne par rapport à 7 p. 100 en 1960 et le taux d'accroissement annuel est demeuré à environ 8 p. 100. Le nombre des élèves du primaire paraît augmenter plus lentement, mais le nombre d'inscriptions demeurera vraisemblablement constant pendant quelques années à cause de la baisse du taux de natalité.

En 1977-1978, les inscriptions dans les écoles fédérales s'élevaient à 35 051 et celles dans les écoles non fédérales, où les étudiants indiens bénéficient d'accords sur les frais de scolarité avec les provinces, étaient de 43 037, portant ainsi le total des écoliers indiens à 78 088.

L'un des principaux objectifs de la Direction du soutien éducationnel et culturel du Programme est de s'assurer que l'éducation donnée aux Indiens les aide à préserver et à maintenir leur culture. Des programmes d'enrichissement culturel, y compris des cours où les langues indiennes sont utilisées comme véhicule d'enseignement ou encore constituent le sujet à l'étude, ont été introduits dans les écoles fédérales et provinciales. Des cours spéciaux destinés à préparer des Indiens à devenir enseignants, aides-enseignants ou professeurs de langues ont été mis sur pied en vue de permettre aux enfants indiens de recevoir une éducation dispensée par les leurs.

Des centres culturels et éducatifs qui s'ajoutent aux institutions d'enseignement visent à faire acquérir aux Indiens une plus grande conscience de leur héritage culturel.

Affaires communautaires et administration locale

Depuis plus de dix ans le Ministère aide les Indiens à acquérir la compétence nécessaire pour gérer les affaires locales de manière efficace.

Les bandes reçoivent, en vertu de programmes du Ministère, des fonds d'immobilisations et de fonctionnement pour des programmes tels que l'entretien et l'aménagement des installations de la collectivité, les services sociaux, les services de police et les loisirs.

Au cours de 1977-1978, les conseils d'Indiens et d'Inuit ont administré environ 147 millions de dollars en fonds publics et plus de 68 millions de dollars en fonds de bande, ces montants étant affectés à divers projets d'administration locale.

Housing

Housing assistance is provided for registered Indians and Inuit who live on or off reserves. The On-Reserve Housing Program enables steadily employed Indian people to receive Central Mortgage and Housing Corporation (CMHC) loans guaranteed by the Minister. During a six-year period up to the fiscal year ending in March 1978, 407 houses were constructed under this program and \$7 million was guaranteed by the Minister. In addition, 668 houses were constructed through the use of project loans with \$10.2 million guaranteed by the Minister.

Indians living on reserves may also secure housing through the Subsidy Housing Program. Nearly 12 500 new houses were built and renovations to 11 500 existing homes were undertaken under this program during the past seven years. A total of \$163 million has been provided for this purpose.

Indian individuals and families living off reserves, who are able to provide assurance of continuing employment, can qualify for a repayable first mortgage from CMHC and a forgivable second mortgage from the Department. Since 1967, some 2 151 houses have been purchased under this program at a cost of \$17.3 million in second mortgages.

In September 1977, the Minister of Indian and Northern Affairs Canada announced a new housing policy for Indians living on reserves. The new housing policy will use the funding resources of the Department, Central Mortgage and Housing Corporation and the Canadian Employment and Immigration Commission's Canada Works Program. In addition, individual Indians and bands will contribute in cash and/or "sweat equity." While the new policy is being implemented, further studies are being conducted to refine the new policy and streamline the delivery of housing programs.

Economic Development

Indian Economic Development Fund

The Indian Economic Development Fund (IEDF) was established in 1970. The fund is a financial base for the Department's mandate to assist Indian people develop income opportunities and create employment by providing capital to Indian individuals and businesses.

Financial and Technical Assistance Provided

During the 1977-78 fiscal year the Indian and Inuit Affairs Program approved 607 loans totalling \$9.3 million and guaranteed, in whole or in part, loans from conventional lenders amounting to \$4.3 million.

Outre les fonds d'immobilisations, de fonctionnement et d'entretien, le Ministère fournit aux conseils de bande des fonds de financement de base selon la population de la bande. Ces fonds servent entre autres à couvrir les frais de fonctionnement des bureaux de la bande, à payer les salaires du personnel de soutien, les services de conseillers professionnels ainsi que les émoluments et frais de déplacement du chef et des membres du conseil. Afin d'aider les bandes à assumer les frais d'administration des programmes, des fonds additionnels sont mis à leur disposition; le montant accordé est négocié pour chaque activité de programme.

Logement

Les Inuit et les Indiens inscrits qui vivent dans les réserves ou à l'extérieur bénéficient d'une aide au logement. Le Programme d'aide au logement à l'intérieur des réserves permet aux Indiens qui occupent un emploi permanent de recevoir, de la SCHL, des prêts dont le Ministre se porte garant. Au cours de la période couvrant les six dernières années jusqu'à la fin de l'année financière se terminant en mars 1978, quelque 407 maisons ont été construites dans le cadre de ce programme et le Ministre a garanti des prêts pour un montant de 7 millions de dollars. De plus, 668 maisons ont été érigées grâce aux prêts pour projets et le Ministre s'est porté garant d'un montant de 10,2 millions de dollars.

Les Indiens qui vivent dans les réserves peuvent obtenir un logement par l'entremise du Programme de logement subventionné. Au cours des sept dernières années, ce Programme a permis de construire près de 12 500 maisons et d'en rénover 11 500 autres. Une somme de 163 millions de dollars a été affectée à cette fin.

Les Indiens qui vivent hors des réserves, qu'il s'agisse d'individus ou de familles, et qui peuvent donner la preuve d'un emploi permanent, sont admissibles à un prêt de la SCHL, remboursable et de première hypothèque, et à un prêt du Ministère, rémissible et de deuxième hypothèque. Depuis 1967, quelque 2 151 maisons ont été achetées dans le cadre de ce Programme, ce qui représente 17,3 millions de dollars d'emprunts en seconde hypothèque.

En septembre 1977, le ministre du MAINC a annoncé une nouvelle politique de logement pour les Indiens qui vivent dans les réserves. En vertu de cette nouvelle politique, les sources de financement offertes par le Ministère, la Société centrale d'hypothèques et de logement et le Programme Canada au travail de la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada seront utilisées. De plus les individus et les bandes indiennes pourront fournir une contribution sous forme monétaire et/ou de travail. Alors que la nouvelle politique est mise en application, d'autres études sont poursuivies en vue de la clarifier et de coordonner la réalisation des programmes de logement.

1 This band-owned crawler tractor has become a multi-use vehicle on the Driftpile reserve near Slave Lake.

2 The *Princess Chérie* was acquired through the Indian Fishermen's Assistance Program introduced by the federal government in 1968.

3 The Boisdale Hills are the backdrop to the new Eskasoni federal school. (Photo: Chris Laporte, *Micmac News*.)

4 Jack Sinclair, chief of the Peguis Indian band and Regional Director General of Manitoba, Dave Nicholson, sign the agreement giving control of education from kindergarten to grade 12 to the Peguis school board.

5 Even the very young anxiously await the arrival of HRH Prince Charles for Treaty Seven celebrations in Alberta.

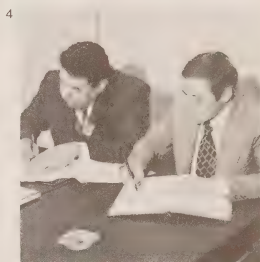
1 Ce tracteur, propriété de la bande indienne, est devenu un véhicule à usages multiples dans la réserve de Driftpile, près du Grand lac des Esclaves.

2 C'est grâce au Programme d'aide aux pêcheurs indiens, créé par le gouvernement fédéral en 1968, que le *Princess Chérie* a pu être acheté.

3 Les collines de Boisdale forment le décor de la nouvelle école fédérale d'Eskasoni. (Photo de Chris Laporte, du *Micmac News*.)

4 Jack Sinclair, chef de la bande des Peguis, et Dave Nicholson, directeur général régional du Manitoba, signent l'entente accordant au conseil scolaire des Peguis le contrôle de l'enseignement.

5 Même les très jeunes attendent l'arrivée de Son Altesse royale le Prince Charles, pour les célébrations du Traité n° 7, en Alberta.



Over the past year, the Economic and Employment Development Branch has also provided \$26.3 million in developmental contributions to Indian-controlled enterprises. To help Indian people establish their own enterprises, the Economic and Employment Development Branch, through the IEDF, assisted with business planning and other professional and technical services.

As a result of the branch's support, 1 720 new jobs were created in 1977-78. In the first seven years of the Indian Economic Development Fund's operation approximately 10 120 employment man-years have been created in enterprises as varied as agriculture, forestry, fishing, trapping, construction, real estate, manufacturing, transportation, communications and wholesale-retail operations.

Re-assessment and Operational Improvement Process

As reported last year, there has been a complete re-assessment of the Department's Indian economic development program. The first year of this process is complete and implementation of the second-year plan is in progress.

This re-assessment has included a project-by-project analysis of the business activities undertaken by Indian people with the assistance of the Indian Economic Development Fund. The project-by-project analysis resulted in a planned stabilization of the fund over a three-year period. The objective of this process is either to maintain projects, some of which may require fundamental changes both to structure and capitalization, or, in some cases, to wind up projects. At the same time, in reviewing the economic development portfolio, the Economic and Employment Development Branch will continue to re-capitalize and re-structure worthwhile projects.

Considering the investments already made, this evaluation process is a costly step, but far less costly than the long-term maintenance of fundamentally unsound enterprises and the attendant disillusionment and certain demoralization of those engaged in them.

Socio-Economic Development

The program re-assessment mentioned above has led to the conclusion that conventional approaches to development have tended to impose inappropriate technologies, designed for urban communities with complex support resources, on Indian businesses and communities. It has also established that to allow sufficient time for Indian enterprises to prosper and have local impact, and for management to mature, it is often necessary to subsidize costs over a lengthy period.

Promotion économique

Fonds de promotion économique des Indiens

Le Fonds de promotion économique des Indiens (FPÉI) a été créé en 1970. Le Fonds assure une base financière au Ministère qui a pour mandat d'aider les Indiens à créer des emplois et des débouchés propres à leur assurer des revenus en fournissant des capitaux aux entreprises indiennes et aux Indiens.

Aide financière et technique

Au cours de l'année financière 1977-1978, le Programme des Affaires indiennes et inuit a approuvé 607 prêts représentant une valeur totale de 9,3 millions de dollars et a garanti, en tout ou en partie, des prêts obtenus des sources de prêts habituelles, pour une valeur totale de 4,3 millions de dollars.

Durant cette période, la Direction de la promotion économique et de l'emploi a également favorisé le développement des entreprises indiennes en leur versant des contributions s'élevant à 26,3 millions de dollars. Pour aider les Indiens à établir leurs propres entreprises, cette Direction, par l'entremise du FPÉI, a participé à la planification de ces dernières et a fourni d'autres services professionnels et techniques.

Grâce à cet appui, 1 720 nouveaux emplois ont été créés en 1977-1978. Au cours des sept premières années d'existence de ce Fonds, l'embauche représentait environ 10 120 années-homme. Les crédits ont été affectés à des entreprises oeuvrant dans les domaines de l'agriculture, de l'exploitation forestière, de la pêche, du piégeage, de la construction, de l'immobilier, de la fabrication, du transport, des communications et du commerce de gros et de détail.

Réévaluation et amélioration du système d'exploitation

Tel que mentionné l'année dernière, on a procédé à une réévaluation en profondeur du Programme de promotion économique. La première année de la mise en oeuvre du processus est terminée et la seconde est en cours.

Cette réévaluation comporte une analyse détaillée de chaque projet entrepris par les Indiens avec l'aide du Fonds de promotion économique des Indiens. Une telle analyse a permis une stabilisation planifiée du Fonds sur une période de trois ans. L'objectif visé est soit de maintenir les projets qui nécessitent des changements importants, tant au niveau de leur structure que de leur financement, soit, dans certains cas, d'abandonner des projets. Tout en procédant à la révision du portefeuille de la promotion économique, la Direction de la promotion économique et de l'emploi continuera à refinancer et à restructurer les projets valables.

Compte tenu des capitaux déjà investis, cette démarche peut sembler coûteuse, mais tout compte fait, dans le cas de l'abandon de projets, par exemple, elle le serait beaucoup moins que le maintien d'entreprises qui n'ont aucune chance de rentabilité et éviterait la désillusion et le découragement chez les intéressés.

A new approach to Indian socio-economic development which is being developed incorporates a consolidation and redistribution of program resources, and efficient use of other departments' and agencies' resources. The new approach is being worked out within the constitutional framework of the Indian Act as it now stands, within proposed amendments to the Act, and within the political structure of the Indian community. It also takes into account current tripartite (federal and provincial governments and Indian associations) negotiations, and the financial management and administrative structure of the Indian and Inuit Affairs Program.

The new approach is based on certain fundamental points:

- 1 Bands are the prime authority for planning, shaping and controlling social and economic development on Indian reserves.
- 2 Development projects must be in the context of community-based socio-economic planning processes.
- 3 The Indian and Inuit Affairs Program must guarantee support for the development and functioning of band governments and community enterprises by providing the appropriate statutory framework for the exercise of band power.
- 4 The Indian and Inuit Affairs Program must make available training, and technical and management advisory services to band governments, in addition to the fiscal resources required for the effective exercise of band authority.
- 5 The subsidization of Indian-initiated processes is required until they are capable of prospering in the general marketplace.

In addition to the foregoing Mr. J. Beaver was appointed to serve as a special adviser to the Minister and to the President of the National Indian Brotherhood. Mr. Beaver and a committee selected to assist him will undertake a broad in-depth review of economic development with a view to providing comments on departmental policies and programs and the effectiveness with which goals are being achieved.

Reserves and Trusts

The main objectives of Reserves and Trusts are:

- 1 To ensure that treaty obligations and trust responsibilities with regard to lands, band funds and membership are fulfilled.
- 2 To administer those sections of the Indian Act dealing with elections, referenda, by-laws, and lands.
- 3 To assist Indians in obtaining maximum benefits as determined by them, from the use of the mineral resources available to them.

Développement socio-économique

A la suite de la réévaluation du programme mentionnée plus haut, on en a conclu que les méthodes conventionnelles d'expansion ont fini par imposer des techniques inadéquates aux agglomérations et aux hommes d'affaires indiens. On a établi également que pareilles techniques sont conçues à l'intention des agglomérations urbaines dont les ressources de soutien sont complexes. Afin de laisser aux entreprises indiennes le temps de prospérer et de profiter à leurs agglomérations et au personnel de la gestion, d'acquiescer de l'expérience, leur coût doit souvent être couvert par des subventions et ce, pour une période de temps indéfinie.

Une nouvelle méthode de développement socio-économique des Indiens, qui est actuellement en cours d'élaboration, comprend une unification et une redistribution des ressources du programme ainsi qu'une utilisation efficace des ressources des autres ministères et organismes. On travaille actuellement à l'élaboration de cette méthode tout en respectant le cadre constitutionnel de la Loi sur les Indiens telle qu'elle est maintenant, les amendements proposés à cette Loi et la structure politique de la communauté indienne. On tient également compte des négociations tripartites en cours entre les gouvernements fédéral, provinciaux et les associations indiennes ainsi que de la gestion financière et de la structure administrative du Programme des Affaires indiennes et inuit.

Cette méthode se fonde sur les principaux points suivants:

- 1 Les bandes sont d'abord et avant tout responsables de la planification, de l'organisation et du contrôle du développement social et économique dans les réserves indiennes.
- 2 Les projets de développement doivent être entrepris dans le cadre des processus de planification socio-économique fondés sur la communauté.
- 3 Le Programme des Affaires indiennes et inuit doit accorder un appui total au développement et au fonctionnement des administrations de bande et des entreprises communautaires en fournissant le cadre statutaire adéquat pour l'exercice des pouvoirs de la bande.
- 4 Le Programme des Affaires indiennes et inuit doit fournir, en plus des ressources financières nécessaires à l'exercice réel de l'autorité de la bande, la formation et les services techniques et de consultation en gestion aux administrations de bandes.
- 5 Les entreprises proposées par les Indiens doivent être subventionnées jusqu'à ce que ces derniers puissent prospérer et faire partie du marché.

De plus, M. Beaver a été nommé conseiller spécial auprès du Ministre et du président de la Fraternité des Indiens du Canada. M. Beaver et le comité choisi pour l'aider entreprendront un examen détaillé du développement économique en vue de présenter des commentaires au sujet des orientations et des programmes du Ministère. Ils devront également voir dans quelle mesure les buts fixés ont été atteints de façon efficace.

Lands

The Lands Branch administers crown land set aside for the use and benefit of Indian bands by ensuring that treaty and other obligations are met and that statutory responsibilities under the Indian Act are fulfilled.

The major statute under which the branch acts is the Indian Act. There are, however, 14 other statutes such as the Public Lands Grant Act, and acts relating to land and natural resources in various provinces and on some reserves, which govern branch activities.

The total land administered comprises some 6.3 million acres of reserve land and up to 15 million acres of surrendered land. There are 2 196 reserves and some 79 settlements involving 573 bands.

Continued decentralization of land management and estate functions to regions and bands, which started in 1974, has taken place during the year. The Atlantic, Saskatchewan and British Columbia regions have assumed responsibility for all surrogate and probate functions. In addition, Indian families have been encouraged to assume (instead of the Department) the administration of estates of family members. Of the total number of estate administrators appointed during the year, 17.5 per cent were family members rather than departmental officials. The assumption of such responsibilities by Indian families facilitates estate administration and places decision-making powers in Indian hands.

Membership

The Membership Division is responsible for administering the membership and enfranchisement provisions of the Indian Act. Since 1970, the division has pursued a policy of transferring local administration of membership functions to Indian bands. As of March 31, 1978, 115 bands had taken over these responsibilities from district offices.

Statutory Requirements

During 1977-78 a Statutory Requirements Division was formed within Reserves and Trusts to administer and control responsibilities vested in the Minister or the Department under the Indian Act and its regulations, including:

- 1 The trustee management of Indian monies, band loans, and the administrative functions of the government's treaty obligations.
- 2 The provision of advisory services pertaining to by-laws of Indian band councils and regulations.
- 3 The application of regulations under, and arising from, those sections of the Indian Act dealing with Indian band elections, referenda, traffic, council meetings, and so on.
- 4 The amalgamation and/or division of Indian bands.
- 5 The administration of statutory appointments, such as Commissioners for Oaths, and electoral officers.
- 6 The administration of Indian reserve timber resources under the Indian Act and the Indian Timber Regulations.
- 7 The funding of certain court appeals in matters of general application which may involve Indian treaty or other rights.

Réserves et comptes de fiducie

Les principaux objectifs des réserves et des comptes de fiducie sont:

- 1 d'assurer le respect des obligations contractées en vertu des traités et des autres obligations de fidéicommissaire en ce qui a trait aux terres, aux fonds de bande et à l'effectif;
- 2 d'administrer les articles de la Loi sur les Indiens qui ont trait aux élections, aux référendums, aux résolutions du conseil et aux terres;
- 3 d'aider les Indiens à retirer de l'utilisation des ressources minières dont ils disposent le maximum de bénéfices, tels qu'ils les ont définis.

Gestion foncière

La Direction de la gestion foncière administre les terres de la Couronne réservées à l'usage et au bénéfice des bandes indiennes en s'assurant du respect des obligations contractées en vertu des traités et autres ententes, et du respect des responsabilités qui découlent de la Loi sur les Indiens.

La Direction agit principalement en vertu de la Loi sur les Indiens. Il existe cependant 14 autres statuts, telles la Loi régissant l'adjudication des terres publiques et les lois ayant trait aux terres et aux ressources naturelles dans les diverses provinces et dans certaines réserves, sur lesquels sont fondées les activités de la Direction.

La Direction de la gestion foncière administre quelque 6,3 millions d'acres de terres de réserves et plus de 15 millions d'acres de terres cédées. Il existe actuellement 573 bandes indiennes qui occupent 2 196 réserves et quelque 79 agglomérations.

La décentralisation, en faveur des régions et des bandes, des fonctions de la gestion foncière et des comptes de fiducie, commencée en 1974, s'est poursuivie au cours de l'année. Les régions des provinces de l'Atlantique, de la Saskatchewan et de la Colombie-Britannique ont été chargées de toutes les responsabilités de tutelle et d'homologation. De plus, les familles indiennes ont été encouragées à assumer l'administration des biens des membres décédés de leurs familles plutôt que de laisser cette tâche au Ministère. Sur le nombre total d'administrateurs de successions nommés au cours de l'année, 17,5 p. 100 sont des membres des familles plutôt que des agents du Ministère. Le fait que les familles indiennes s'occupent de ce domaine facilite l'administration des successions et donne également aux Indiens les pouvoirs décisionnels en la matière.



Indian Minerals

The responsibility of the Indian Minerals Division is the administration, on behalf of native people, of mineral resources on and under Indian lands and some surrendered lands. The division assists in obtaining maximum involvement in, and benefit from, the mineral sector of the national economy.

Field offices located in Calgary and Toronto provide advice and assistance to Indian bands, federal and provincial government agencies, and the private sector.

In its first full year of operation, the Toronto field office has concentrated its efforts on the mining sector, metallic, non-metallic and structural.

Over the years, the main emphasis of the Calgary office has been on oil and gas, and revenues from these activities during the past fiscal year amounted to about \$85 million.

Policy, Research and Evaluation

The mandate of the Policy, Research and Evaluation Group is: the direction, administration and control, with appropriate consultation with Indian people, of the assessment and development of national policy; the evaluation of existing programs and structuring of evaluation criteria for proposed programs; the undertaking and support of research related to policy and program issues, and support of the land claims settlement process.

Effectif des bandes

Il incombe à la Division de l'effectif des bandes d'administrer les dispositions de la Loi sur les Indiens lesquelles ont trait à l'effectif des bandes et à l'émancipation des Indiens. La Division poursuit, depuis 1970, une politique de transfert aux bandes indiennes des responsabilités de l'administration locale de l'effectif des bandes. Au 31 mars 1978, un total de 115 bandes indiennes avaient déjà assumé ces responsabilités antérieurement détenues par les bureaux de district.

Exigences statutaires

Au cours de l'année 1977-1978, une Division des exigences statutaires a été formée au sein des Réserves et Comptes de fiducie, dans le but d'exercer un rôle administratif et de contrôle en ce qui a trait aux responsabilités dévolues au Ministre ou au Ministère en vertu de la Loi sur les Indiens et des règlements qui en découlent. Il incombe à la Division, entre autres:

- 1 de gérer, en fidéicomis, l'argent des Indiens, les prêts aux bandes, et de s'acquitter des tâches administratives reliées aux responsabilités du gouvernement découlant des traités;
- 2 de fournir des services de conseiller dans les domaines qui se rapportent aux résolutions des conseils de bande et aux règlements;
- 3 d'appliquer les règlements découlant des articles de la Loi sur les Indiens qui ont trait aux élections des conseils de bande, aux référendums, à la circulation dans les réserves et aux réunions du conseil, etc.;
- 4 de fusionner ou de partager les bandes indiennes;
- 5 de voir aux nominations statutaires, telles que les commissaires aux assermentations et les présidents d'élections;
- 6 d'administrer les ressources forestières sur les réserves indiennes en vertu des dispositions de la Loi sur les Indiens et du Règlement concernant le bois de construction des Indiens;
- 7 de financer certains appels devant les tribunaux, sur des questions pouvant avoir trait à des droits découlant des traités ou autres.

Ressources minières des Indiens

L'administration des ressources minières au nom des Autochtones, tant sur les terres des Indiens et sur certaines terres cédées, qu'à l'intérieur du sous-sol de ces terres, incombe à la Division des ressources minières des Indiens. Cette Division doit aider les Autochtones à s'assurer une participation maximale au secteur minier de l'économie nationale et à en retirer le plus de bénéfices possibles.

Des bureaux situés à Toronto et à Calgary offrent conseils et aide aux bandes indiennes, aux organismes des gouvernements fédéral et provinciaux ainsi qu'à l'industrie privée.

To carry out its activities, the Policy, Research and Evaluation Group is separated into three branches.

Program Evaluation

The function of the Program Evaluation Branch is to provide the Department with the capability to assess program effectiveness. The objectives of the branch are: to initiate, coordinate and manage resources and activities in order to evaluate programs; to facilitate management decision-making, policy/program development and accountability; and to facilitate long-range perspectives, skills, and methodologies of evaluation within the Indian and Inuit Affairs Program and Indian organizations. Evaluation is carried out not only to evaluate existing programs but as a prerequisite to future planning.

By the end of the 1977-78 fiscal year approximately 30 projects, representing about 20 per cent of the Indian and Inuit Affairs Program's budget for that year, were being evaluated.

Policy

The Policy Branch assesses and develops, in consultation with Indian people, national policies which will help achieve the objectives of the Indian and Inuit Affairs Program. The branch works particularly with Indian associations to develop policy in relation to the revision of the Indian Act and other key issues. It is the responsibility of this branch to facilitate tripartite discussions with provincial governments and Indian associations, to represent the policy interests of the program in the land claims negotiation process, and to provide policy guidance to the operational activities of the program.

Research

The Research Branch has the responsibility for the establishment and maintenance of an effective and accessible research data base, for problem-oriented research relating to policy, for historical research services, and for ensuring the effective dissemination of relevant research findings. It is also involved in the administration of accountable contributions or loans to relevant Indian associations in support of claims research, claims negotiations and the Indian Act revision process. Another important responsibility of the Research Branch is to facilitate, through the auspices of the Treaties and Historical Research Centre, access by native people to departmental files and to research carried out by or for the branch.

Au cours de sa première année de fonctionnement, le bureau de Toronto a concentré ses efforts sur le domaine minier, y compris les minéraux métalliques, non métalliques et structuraux.

Le bureau de Calgary a toujours mis l'accent sur le pétrole et le gaz, et les revenus provenant de ces activités se sont chiffrés, au cours de l'année financière, à environ 85 millions de dollars.

Orientations, recherche et évaluation

Le mandat du Groupe des orientations, de la recherche et de l'évaluation comporte la direction, l'administration et le contrôle, en consultation avec les Indiens, de l'évaluation et de l'élaboration d'une politique nationale; l'évaluation des programmes existants ainsi que l'établissement de critères permettant l'évaluation des programmes proposés; la préparation et l'appui nécessaire aux recherches se rapportant à la politique et aux programmes; et l'appui du processus de négociation des revendications foncières.

Afin de lui permettre de poursuivre ses activités, le Groupe est composé de trois Directions.

Évaluation des programmes

Le rôle de la Direction de l'évaluation des programmes est de doter le Ministère d'un mécanisme permettant de juger de l'efficacité des programmes. Les objectifs de cette Direction sont: d'entreprendre et de coordonner des programmes ainsi que de gérer les ressources de manière à permettre l'évaluation des programmes; de faciliter la prise de décision, l'élaboration de programmes et d'orientations ainsi que l'attribution de la responsabilité en matière de gestion et de financement; et de favoriser la réalisation d'objectifs à long terme et le développement de techniques et de méthodes d'évaluation à l'intérieur du Programme des Affaires indiennes et inuit et des associations indiennes. Cette activité est non seulement destinée à évaluer les programmes existants, mais aussi à fournir les données nécessaires à l'élaboration de nouveaux programmes.

A la fin de l'année financière 1977-1978, quelque 30 projets ont été évalués, ce qui représente environ 20 p. 100 du budget du Programme des Affaires indiennes et inuit.

Special Projects

The Special Projects Branch was established in 1978 to work towards resolving a variety of long-outstanding and often complex issues as fairly and expeditiously as possible. Certain issues, generally land-related, have been a continuing source of irritation to Indian people and an impediment to improved Indian relations with the Indian and Inuit Affairs Program.

Over the first three months of 1978 branch activities focused on identifying priority issues and setting possible resolution dates in consultation with regional and district staff of the program, Indian associations and, in some cases, individual bands.



Orientations

La Direction des orientations évalue et élabore en consultation avec les Indiens, une politique nationale qui permettra au Programme des Affaires indiennes et inuit d'atteindre ses objectifs. En particulier, la Direction assure une liaison étroite avec les associations indiennes dans le domaine de l'élaboration d'orientations relatives à la révision de la Loi sur les Indiens et à d'autres questions essentielles. Il lui incombe également d'organiser la tenue de discussions tripartites avec les gouvernements provinciaux et les associations indiennes, afin d'y défendre les intérêts du Programme dans le processus de négociation des revendications foncières et de fournir les conseils nécessaires en matière d'orientation en ce qui a trait aux activités opérationnelles du Programme.

Recherche

La Direction de la recherche est chargée d'établir et de maintenir un centre de données efficace et facilement accessible pour la recherche dans le domaine de la politique et des faits historiques et d'assurer une diffusion adéquate des résultats de ces recherches. Cette Direction s'occupe également de l'administration des prêts ou des contributions dont les associations indiennes bénéficiaires doivent rendre compte, en matière de recherches concernant les revendications, les négociations des revendications et la révision de la Loi sur les Indiens. Une autre des responsabilités importantes de cette Direction est de faciliter aux Autochtones l'accès aux dossiers du Ministère et aux recherches entreprises par ou pour la Direction et ce, par l'entremise du Centre de recherches et d'étude des traités.

Projets spéciaux

La Direction des projets spéciaux a été créée en 1978 dans le but de trouver une solution à diverses questions depuis longtemps en suspens et parfois complexes et ce, aussi équitablement et rapidement que possible. Certaines questions en particulier celles qui ont trait aux terres, ont toujours été une source continue d'irritation pour les Indiens et ont constitué un obstacle à l'amélioration des relations entre les Indiens et le Programme des Affaires indiennes et inuit.

Au cours des trois premiers mois de l'année 1978, la Direction a cherché surtout à identifier les questions de première importance et à déterminer des dates possibles de règlement et ce, en consultation avec le personnel du Programme dans les régions et les districts, les associations indiennes et quelquefois les bandes elles-mêmes.

Operating expenditures	Dépenses de fonctionnement	Millions of \$ en millions de \$
Community affairs	Affaires communautaires	199.7
Education	Éducation	219.7
Administration*	Administration*	42.8
Policy, research and evaluation	Orientations, recherche et évaluation	7.6
Economic development	Promotion économique	56.7
Band work program	Programme de création d'emplois pour les bandes	1.3
Total operating expenditures	Dépenses totales d'exploitation	527.8

Capital	Immobilisations	
Community affairs	Affaires communautaires	77.4
Education	Éducation	28.2
Administration	Administration	4.7
Economic development	Promotion économique	4.9
Band work program	Programme de création d'emplois pour les bandes	—
Total capital expenses	Dépenses totales d'immobilisations	115.2

Totals by program	Dépenses totales par programme	
Community affairs	Affaires communautaires	277.1
Education	Éducation	247.9
Administration	Administration	47.5
Policy, research and evaluation	Orientations, recherche et évaluation	7.6
Economic development	Promotion économique	61.6
Band work program	Programme de création d'emplois pour les bandes	1.3
Total program	Dépenses totales pour les programmes	643.0

*Includes expenditures for Indian annuities and miscellaneous pensions.

*Comprend le paiement de rentes et de pensions diverses aux Indiens.

Indian economic development account	État du compte de promotion économique des Indiens	
Continuing account authority	Montant total autorisé	\$70 000 000
Number of loans approved	Nombre de prêts approuvés	607
Total of loans approved	Montant total des prêts approuvés	\$ 9 264 362
Total amount advanced	Total des montants avancés	\$ 9 014 309
Repayments of principal during year	Remboursements de capital pendant l'année	\$11 459 892*
Amount outstanding — March 31, 1978	Montant à recouvrer au 31 mars 1978	\$52 007 174

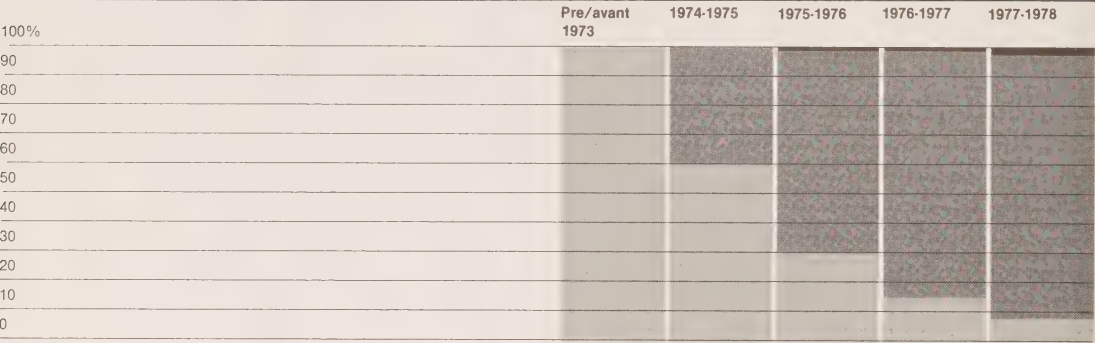
Loans guaranteed	Prêts garantis	
Number	Nombre	40
Total of guarantees	Total des garanties	\$ 4 367 425*

Grants plus contributions	Subventions et contributions	
Number approved	Nombre des subventions et des contributions approuvées	500
Total approved	Total des montants approuvés	\$ 5 573 037

Employment	Embauche	
Jobs created	Emplois créés	1 720

*This figure includes debt deletions and reductions totalling \$5 846 468, making actual repayments by clients \$5 613 424.

*Ce chiffre comprend des remises et réductions de dettes de \$5 846 468, ce qui laisse des remboursements réels de \$5 613 424.



**Progress of
Decentralization**

**Évolution de la
décentralisation**

Band	Bandes
Region	Régions
Headquarters	Administration centrale

The question of settling native claims has been before Canadian governments for many years.

In 1970 the government began funding native groups to enable them to research their rights and claims. From 1970 to the end of March 1978, the federal government disbursed approximately \$14.9 million in grants and contributions and \$17.8 million in loans to native groups to enable them to conduct research into treaties and aboriginal rights, and to research, develop and negotiate their claims.

On August 8, 1973, the Minister of Indian and Northern Affairs Canada announced the federal government's claims policy. This policy formally recognized, for the first time, "comprehensive" claims, while reaffirming the government's commitment to resolve "specific" claims.

Comprehensive claims are generally understood to be those which involve the existence of a native interest in areas of Canada where it has not been extinguished by treaty or superseded by law (northern Quebec, the Yukon and most of British Columbia and the Northwest Territories). This interest, variously described as "aboriginal interest" or "native interest," has never been definitively expressed in Canadian law but it relates to traditional and prior use and occupancy of land by native people in these areas.

The 1973 policy recognized that non-native occupancy of land in these areas had not taken this interest into account, had not provided compensation for its gradual erosion, and had generally excluded native people from benefitting from developments that might have taken place as a result of non-native settlement. The policy went on to state that the most promising avenue for reaching settlement of comprehensive claims was through negotiation between the government and the native groups concerned.

One of the main purposes of the negotiation process is to translate the native interest into concrete and lasting benefits in the context of contemporary society. Comprehensive claim settlements, for example, should contribute to the cultural, social and economic development of the native claimants. Settlements can consist of many elements, such as lands; cash; hunting, fishing and trapping rights; resource revenue sharing, and native participation in local and regional government. The benefits and undertakings are set out in a final agreement which is approved and given effect by legislation.

Specific claims, on the other hand, are those brought by native people against the government for alleged failure to fulfill the provisions of the treaties and the Indian Act. These grievances generally arise in areas where native people have entered into treaties or formal agreements with the federal government, or where reserves have been established.

Les gouvernements canadiens se préoccupent depuis déjà plusieurs années du règlement des revendications des Autochtones.

En 1970, le gouvernement a commencé à financer certains groupes autochtones pour leur permettre d'étudier leurs droits et leurs revendications. De 1970 à la fin de mars 1978, il a déboursé la somme approximative de 14,9 millions de dollars en subventions et en contributions et a consenti près de 17,8 millions de dollars en prêts aux groupes autochtones afin qu'ils puissent entreprendre des recherches sur les traités et les droits aborigènes et formuler par la suite leurs revendications et en négocier le règlement.

Le 8 août 1973, le ministre des Affaires indiennes et du Nord Canada a fait connaître la politique du gouvernement fédéral sur les revendications. Cette politique reconnaissait officiellement pour la première fois l'existence des revendications "globales" et réaffirmait l'engagement du gouvernement à régler les revendications "particulières".

Les revendications globales sont généralement celles qui reconnaissent l'existence d'un droit autochtone dans les régions du Canada où ce droit n'a pas été annulé par un traité ou supprimé par la Loi (au Nouveau-Québec, au Yukon et dans la plus grande partie de la Colombie-Britannique et des Territoires du Nord-Ouest). Ce droit, appelé tantôt "droit aborigène" ou "droit autochtone", n'a jamais été reconnu officiellement dans les lois canadiennes, mais il se rapporte à l'utilisation traditionnelle et à l'occupation antérieure des terres par les Autochtones dans ces régions.

La politique de 1973 reconnaissait que l'installation des Non-Autochtones sur des terres situées dans ces régions s'était faite sans égard aux droits des Indiens, qu'aucune mesure n'avait été prévue pour compenser l'empiètement graduel sur ces droits et que, de façon générale on n'avait jamais permis aux Autochtones de profiter des avantages que l'installation des Non-Autochtones avait pu apporter. La politique affirmait par ailleurs que le meilleur moyen d'en arriver à une entente au sujet des revendications globales consistait à négocier un règlement entre le gouvernement et les groupes autochtones intéressés.

Un des principaux objectifs du processus de négociation est de transformer le droit autochtone en avantages concrets et durables dans le cadre de la société contemporaine. Ainsi, les règlements de revendications globales devraient contribuer à promouvoir l'épanouissement culturel et social ainsi que la croissance économique des Autochtones en cause. Les règlements devront tenir compte de plusieurs éléments dont les terres, les indemnisations monétaires, les droits de chasse, de pêche et de piégeage; le partage des revenus provenant des ressources et la participation des Autochtones aux administrations locales et régionales. Les avantages financiers et autres sont décrits dans un règlement final qui est approuvé et mis en vigueur en vertu d'une loi.

The Office of Native Claims, established within the Department of Indian and Northern Affairs Canada in 1974, represents the federal government in both comprehensive and specific claims negotiations with native groups, and recommends policies relating to the development of claims and the conduct of negotiations.

Comprehensive Claims

Labrador

In December 1977 the Department of Indian and Northern Affairs Canada received a draft land use and occupancy study in support of the Labrador Inuit Association's claim, on behalf of 2 500 Inuit and "native settler" people, to lands in northern Labrador. The Department also received a claim proposal on November 22, 1977, from the Naskapi Montagnais Innu Association which represents the Indian people of Labrador. Both claims are now under review by the federal government.

Nova Scotia

In April 1977 the Union of Nova Scotia Indians presented the Minister with a claim for rights and benefits as compensation for the loss of aboriginal title in Nova Scotia. This claim is also under review to determine its acceptability for negotiation under the terms of the 1973 policy.

Northern Quebec

The *James Bay and Northern Quebec Agreement* between the Grand Council of the Crees (of Quebec), the Northern Quebec Inuit Association, the federal government, the province of Quebec, the James Bay Energy Corporation, the James Bay Development Corporation and Hydro Quebec, was signed on November 11, 1975. It was the first comprehensive claim settlement of its kind in Canada. In addition to land and financial compensation, the agreement provides the nearly 12 000 Cree and Inuit beneficiaries with concrete social and economic benefits; hunting, fishing and trapping rights; control over education; substantial participation in local and regional government, and environmental protection.

The agreement was given full force and effect on October 31, 1977, upon proclamation of both federal legislation (Bill C-9, The James Bay and Northern Quebec Native Claims Settlement Act) and a Quebec bill (Bill 32).

Prior to the coming into force of the agreement, implementation of many of its provisions had begun through the application of the transitional measures provided for under the agreement. Now that the agreement is in force, the federal government's responsibility for implementation of its various provisions and programs is being assumed by the Indian and Inuit Affairs Program as well as certain other federal departments directly concerned with specific aspects, for example Health and Welfare Canada and Fisheries and Environment Canada.

Par ailleurs, dans le cas des revendications particulières, les Autochtones prétendent que le gouvernement a dérogé aux traités et à la Loi sur les Indiens. Les griefs ont généralement été soulevés dans des régions visées par des traités ou par des ententes officielles avec le gouvernement fédéral ou encore dans des régions où des réserves avaient été établies.

Le Bureau des revendications des Autochtones, créé au ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada en 1974, représente le gouvernement fédéral dans ses négociations globales et particulières avec les groupes d'Autochtones et propose des orientations relatives à la formulation des revendications et au déroulement des négociations.

Revendications globales

Labrador

En décembre 1977, le ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada a reçu une ébauche de l'étude de l'utilisation et de l'occupation des terres venant à l'appui de la revendication de l'Association des Inuit du Labrador; ce document a été présenté au nom des 2 500 Inuit et "colonisateurs blancs" du nord du Labrador. Le 22 novembre 1977, l'Association des Innu Naskapis et des Montagnais qui représente les Indiens du Labrador, a aussi soumis au Ministère un projet de revendications. Le gouvernement fédéral étudie ces deux dossiers.

Nouvelle-Écosse

En avril 1977, l'Union des Indiens de la Nouvelle-Écosse a présenté au Ministre ses revendications au sujet des droits et des avantages devant servir d'indemnisation pour la perte du droit aborigène des Indiens de la Nouvelle-Écosse. Ces revendications font présentement l'objet d'étude; il s'agit de déterminer si elles répondent aux critères d'admissibilité des revendications précisés dans l'énoncé de politique de 1973.

Nouveau-Québec

La *Convention de la baie James et du Nord québécois* a été signée le 11 novembre 1975 par le gouvernement fédéral, le Grand conseil des Cris (du Québec), l'Association des Inuit du Nouveau-Québec, la province de Québec, la Société d'énergie de la baie James, la Société de développement de la baie James et l'Hydro-Québec. Il s'agissait du premier règlement de revendications globales au Canada. En plus d'accorder une indemnisation foncière et financière, la Convention offre aux quelque 12 000 Cris et Inuit intéressés, des avantages sociaux et économiques concrets; des droits de chasse, de pêche et de piégeage; le contrôle de l'éducation; une importante participation à l'administration locale et régionale et à la protection de leur environnement.

La Convention est entrée en vigueur le 31 octobre 1977, au moment de la promulgation des lois fédérale et provinciale pertinentes (la Loi sur le règlement des revendications des Autochtones de la baie James et du Nord québécois — projet de loi C-9 et le projet de loi 32 du Québec).

In accordance with federal claims policy, the federal government indicated its willingness to meet with other native groups that were not signatories to the agreement but that may have had an interest in the area affected by it. On this basis, negotiations with the Naskapis of Schefferville culminated in the signing on January 31, 1978 of the *North-eastern Quebec Agreement* between the Naskapis and all the groups which were signatories to the James Bay and Northern Quebec Agreement.

The Northeastern Quebec Agreement provides the 400 Naskapis with specific rights and benefits similar to those granted to the Crees and Inuit under the James Bay Agreement, including \$9 million in monetary compensation, 126 square miles of Category I lands for the exclusive use and benefit of the Naskapis, and 1 600 square miles of Category II lands where they will have exclusive hunting, fishing and trapping rights. In addition, the agreement provides for the possible relocation of the Naskapi community away from the immediate urban area of Schefferville. Feasibility studies on the move will be carried out, following which the band will decide whether it wishes to relocate.

The agreement will come into effect through a federal order-in-council and the adoption, by the Quebec national assembly, of a provincial bill for that purpose. Full implementation of the agreement's provisions will be possible only at the end of the "Transitional Period," that is, when the band has relocated if it chooses to do so or, alternatively, when lands have been set aside for its permanent residence at the present location. The agreement includes "transitional measures" which allow for the implementation of many of its provisions during this period. This process is now under way. On March 29, 1978, the federal government's share of the monetary compensation to the Naskapis (\$1.3 million) was deposited to a Quebec financial institution which will hold the funds in trust until the Naskapi legal entity has been created.

Avant cette date, on avait déjà entrepris la mise en oeuvre de certaines modalités de l'entente grâce à l'adoption de mesures de transition prescrites lors de la signature de la Convention. Maintenant que la Convention est en vigueur, le Programme des Affaires indiennes et inuit assume les responsabilités du gouvernement fédéral en ce qui concerne la mise en application de ses dispositions et programmes; par ailleurs, certains autres ministères fédéraux, notamment le ministère de la Santé et du Bien-être social du Canada, ainsi que Pêches et Environnement Canada, s'occupent des questions qui les touchent directement.

Conformément à sa politique sur les revendications, le gouvernement fédéral s'est dit disposé à entreprendre des pourparlers avec d'autres groupes autochtones qui ne sont pas signataires de la Convention mais qui ont des intérêts dans certaines régions visées par celle-ci. Ainsi, il a engagé avec les Naskapis de Schefferville des négociations qui ont abouti, le 31 janvier 1978, à la signature de la *Convention du Nord-Est québécois* entre les Naskapis et tous les groupes signataires de la Convention de la baie James et du Nord québécois.

La Convention du Nord-Est québécois reconnaît aux 400 Naskapis des droits et avantages semblables à ceux qui ont été accordés aux Cris et aux Inuit en vertu de la Convention de la baie James, notamment une indemnisation de 9 millions de dollars, 126 mi² de terres de catégorie I à l'usage et au bénéfice exclusifs des Naskapis et 1 600 mi² de terres de catégorie II où ils jouiront de droits exclusifs de chasse, de pêche et de piégeage. En outre, la Convention entrevoit la réinstallation éventuelle du village naskapi à une certaine distance de la région urbaine de Schefferville. A la suite d'études de faisabilité à ce sujet, la bande prendra une décision.

La Convention entrera en vigueur dès qu'elle aura été approuvée par un décret du gouverneur en conseil et que l'Assemblée nationale du Québec aura adopté un projet de loi provincial à cet effet. L'application intégrale des dispositions de la Convention ne sera possible qu'à la fin de la "période de transition", c'est-à-dire quand la bande sera réinstallée, si elle décide de le faire, ou lorsque des terres auront été mises de côté pour son installation permanente à l'emplacement actuel. La Convention comprend des "mesures de transition" qui prévoient l'application de plusieurs de ses dispositions au cours de cette période. Ce processus est maintenant en cours de réalisation. Le 29 mars 1978, le gouvernement fédéral a versé sa part (1,3 million de dollars) de l'indemnisation monétaire des Naskapis à une institution financière québécoise qui détiendra les fonds en fiducie jusqu'à ce que l'entité légale des Naskapis ait été créée.

1 Led by President Sam Raddi, shown here, COPE presents its claim proposal, entitled "Inuvialuit Nunangat," to the federal government on May 13, 1977. The proposal sought the settlement of Inuvialuit land rights in the western region.

2 The Naskapis of Schefferville band and the signatories to the James Bay and Northern Quebec Agreement sign the Northeastern Quebec Agreement at Quebec City, January 31, 1978. Left to right: Chief Billy Diamond, Grand Council of the Crees (of Quebec); Chief Joseph Guanish, Naskapis of Schefferville, and the Hon. J. Hugh Faulkner.

3 Signing of the Manitoba Flood Agreement, December 16, 1977. Left to right: J. Funnell, Manitoba Hydro; L. Bateman, Chairman, Manitoba Hydro; B. Hartley, federal negotiator for Canada; D. Craik, Minister of Finance, Manitoba, and Chief Walter Monias, Cross Lake.

1 Sous la direction de son président, M. Sam Raddi, le CÉDA soumet, le 13 mai 1977, au gouvernement fédéral sa revendication intitulée "Inuvialuit Nunangat". Ce document propose le règlement de la revendication foncière des Inuvialuit de l'Arctique de l'Ouest.

2 La bande des Naskapis de Schefferville et les signataires de la Convention de la baie James et du Nord québécois signent à Québec, le 31 janvier 1978, la Convention du Nord-Est québécois. De gauche à droite: le chef du Grand conseil des Cris du Québec, M. Billy Diamond; le chef des Naskapis de Schefferville, M. Joseph Guanish, et l'hon. Hugh Faulkner.

3 Signature, le 16 décembre 1977, du *Manitoba Flood Agreement*. De gauche à droite: MM. J. Funnell, de la *Manitoba Hydro*; L. Bateman, président de la *Manitoba Hydro*; B. Hartley, négociateur fédéral pour le Canada; D. Craik, ministre des Finances du Manitoba et le chef Walter Monias de Cross Lake.



British Columbia

The federal government has accepted claims based on assertions of aboriginal title under the terms of the 1973 policy from the Nishga Tribal Council, the Gitksan-Carrier Tribal Council and the Kitwancool band. To date, the province has been unwilling to open negotiations on any claim other than that of the Nishgas. After a series of preliminary negotiations held on the initial Nishga position paper, which was presented to the federal and provincial governments by the tribal council in April 1976, the two governments reviewed the positions put forward by the Nishgas and made written responses in January 1978. Tripartite discussions have continued since then on a regular basis.

The Yukon

Discussions took place during late 1976 which led to the federal government and the Council for Yukon Indians (CYI) endorsing a concept of co-operative planning in January 1977. As a result, a tripartite (federal-territorial-CYI) planning council approved and made public four documents on various aspects of the claim during the year. In December 1977, the federal government presented a settlement proposal to the planning council. On January 31, 1978, however, the CYI requested additional time to complete its negotiating position to ensure full community understanding of its claim. The claim is to be presented in revised form to a future assembly for ratification.

The Northwest Territories

In the Mackenzie Valley, the federal government received a statement of claim in October 1976 from the Indian Brotherhood of the Northwest Territories (DENE) and clarification meetings on the claim were held in the spring of 1977. The proposal for a separate Dene nation was rejected in August 1977. At the same time, the Prime Minister announced the appointment of the Honourable C.M. Drury as Special Representative for Constitutional Development in the Northwest Territories. Mr. Drury will report to the Prime Minister on wide-ranging consultations to be carried out with leaders of the territorial government, northern communities and native groups on measures to extend and improve representative and responsive government in the Northwest Territories.

The Metis Association of the Northwest Territories (MANWT) was founded in 1976 to develop a separate land claim proposal to reflect its views and aspirations. This claim, in the form of a "Proposed Agreement on Objectives," was presented to the federal government in September 1977. While the government has agreed to accept two claims, the federal position is that there must be a single settlement for the Mackenzie Valley.

Colombie-Britannique

Le gouvernement fédéral a accepté d'étudier les revendications du Conseil tribal nishga, du Conseil tribal gitksan-carrier et de la bande Kitwancool, revendications fondées sur l'affirmation de leurs droits aborigènes, en vertu des dispositions de la politique de 1973. Jusqu'à présent, le gouvernement provincial n'a pas voulu entreprendre d'autre négociation que celle des Nishgas. Après une série de négociations préliminaires sur le document initial énonçant la position des Nishgas, document présenté aux gouvernements provincial et fédéral par le Conseil tribal en avril 1976, les deux gouvernements ont signifié leur réponse au Conseil en janvier 1978. Les discussions tripartites se poursuivent depuis lors, à intervalles réguliers.

Yukon

Par suite des discussions qui ont eu lieu vers la fin de 1976, le gouvernement fédéral et le Conseil des Indiens du Yukon (CIY) ont décidé d'adopter un mode de planification conjointe en janvier 1977. Conséquemment, un Conseil de planification tripartite (fédéral-territorial-CIY) a approuvé et rendu publics au cours de l'année quatre documents touchant divers aspects de la revendication. En décembre 1977, le gouvernement fédéral a présenté un projet de règlement au Conseil de planification. Le 31 janvier 1978, toutefois, le CIY a demandé un prolongement du délai afin de formuler sa revendication et de bien informer les intéressés de son contenu. La revendication révisée doit être ratifiée lors d'une prochaine assemblée du Conseil des Indiens du Yukon.

Territoires du Nord-Ouest

Dans la vallée du Mackenzie, le gouvernement fédéral a reçu en octobre 1976 un énoncé de revendication de la Fraternité des Indiens des Territoires du Nord-Ouest (Déné) et des réunions ont eu lieu au printemps de 1977 afin de préciser certains points du document. La notion d'un peuple déné distinct a été rejetée en août 1977. Au même moment, le premier ministre a annoncé la nomination de M. C.M. Drury comme représentant spécial de l'évolution constitutionnelle dans les Territoires du Nord-Ouest. Ce dernier doit soumettre un rapport au premier ministre au sujet des consultations générales qui seront entreprises avec les dirigeants du gouvernement territorial, des agglomérations du Nord et des groupes autochtones, relativement aux mesures à prendre pour améliorer la représentativité et la responsabilité ministérielles dans les Territoires du Nord-Ouest.

En septembre 1977, l'Association des Métis des Territoires du Nord-Ouest (AMTNO), qui a été fondée en 1976 afin d'élaborer une proposition de revendication foncière distincte reflétant ses opinions et aspirations, a présenté au gouvernement fédéral sa revendication rédigée sous la forme d'un "projet d'entente sur les objectifs". Bien que le gouvernement ait convenu d'accepter deux revendications, il tient à ce qu'il n'y ait qu'un seul règlement pour la vallée du Mackenzie.

Several meetings have been held with the executive of both groups over the winter months with a view to reaching agreement on a mechanism for entering into joint negotiations towards this end. These discussions are continuing.

On December 14, 1977, the Inuit Tapirisat of Canada (ITC) presented a new statement of claim to the Minister of Indian and Northern Affairs Canada at Frobisher Bay. This document is in the form of 11 general principles which are held to represent the views of 12 000 Inuit in the central and eastern Arctic.

This submission replaces the original ITC claim proposal, "Nunavut," which was presented to the government in February 1976 and withdrawn for review and modification in September of that year. It was agreed that negotiations between the government and the ITC should begin in the summer of 1978.

The Western Arctic Region

On December 14, 1976, the Committee for Original Peoples' Entitlement (COPE) announced it would be proceeding with the development of its own claim (separate from a revised ITC proposal) because of the possibility of major development projects which would directly affect the western Arctic region. COPE submitted its claim on May 13, 1977 and a COPE/government working group was established to conduct negotiations. The COPE/Government Joint Position Paper on Wildlife was made public December 7, 1977, and good progress has been made since then in the negotiation of a COPE/Government Working Group Joint Position Paper on the Inuvialuit Land Rights Claim.

Specific Claims

The Maritimes

Negotiations continued with the Wagmatcook (Middle River) band of Nova Scotia, concerning the band's claim that part of its reserve had been improperly alienated by Canada. In Big Cove, New Brunswick, a claim by the band that its interest in 400 acres of land had never been properly dealt with, is being negotiated by the Department with a view to achieving a settlement based on cash compensation and/or alternate lands.

Ontario

The Temagami band informed the federal government in 1973 that it would be making a claim to 4 000 square miles near Lake Temagami, and subsequently filed cautions on this area, which is unpatented provincial crown land. In January 1977, a decision of the Director of Titles for the province lifted the cautions. The band appealed that decision and judicial proceedings are continuing, with the province of Ontario seeking clarification of the interest that the Temagami people are claiming.

Plusieurs réunions avec les dirigeants des deux groupes ont été tenues au cours de l'hiver dans le but de s'entendre sur un mécanisme de négociation conjointe de leurs revendications. Ces discussions se poursuivent.

Le 14 décembre 1977, l'Inuit Tapirisat du Canada (ITC) a présenté un nouvel énoncé de revendication au ministre des Affaires indiennes et du Nord Canada, à Frobisher Bay. Ce document énonce onze principes généraux qui sont censés représenter les points de vue des quelque 12 000 Inuit de l'Arctique de l'Est et du Centre.

Ce document remplace la première revendication de l'ITC, "Nunavut", présentée au gouvernement en février 1976 puis retirée en septembre de la même année pour être modifiée. Il a été convenu que les négociations entre le gouvernement et l'ITC commenceraient au cours de l'été de 1978.

Arctique de l'Ouest

Le 14 décembre 1976, le Comité d'étude des droits des Autochtones (CÉDA) a annoncé qu'il formulerait sa propre revendication (distincte du nouveau projet de l'ITC) en raison des répercussions que pourrait avoir sur la région de l'Arctique de l'Ouest tout projet important de mise en valeur. Le CÉDA a présenté sa revendication le 13 mai 1977; un groupe de travail CÉDA/gouvernement a alors été mis sur pied pour mener les négociations. Le document de l'entente conclue par ce groupe sur la faune a été rendu public le 7 décembre 1977 et la négociation d'un document d'entente conjointe sur la revendication foncière des Inuvialuit a bien progressé.

Revendications particulières

Maritimes

Les négociations avec les Indiens de la bande Wagmatcook (Middle River), de la Nouvelle-Écosse, se poursuivent. Cette bande estime qu'une partie de sa réserve a été illégalement cédée par le Canada. A Big Cove, au Nouveau-Brunswick, la bande indienne soutient qu'on ne s'est jamais occupé convenablement de ses droits sur 400 acres de terres; les négociations à ce sujet se poursuivent avec le Ministère en vue d'en arriver à un règlement fondé sur une indemnisation monétaire ou sur le remplacement de ces terres.

Ontario

La bande indienne Temagami a avisé le gouvernement fédéral en 1973 qu'elle revendiquerait 4 000 mi² dans la région du lac Temagami et a, par la suite, signifié des avertissements relativement à des terres de la Couronne non arpentées et administrées par la province. En janvier 1977, une décision du directeur des titres du gouvernement provincial a mis fin à ces avertissements. La bande en a appelé de cette décision, et l'affaire est en instance. La province cherche à connaître la nature des intérêts auxquels prétendent les Temagamis.

Negotiations continued with the Mohawks of the Bay of Quinte regarding the purchase of replacement lands in exchange for the surrender of 200 acres of long-term leased reserve land.

The Prairies

In Manitoba, negotiations among the Northern Flood Committee, the federal and provincial governments and Manitoba Hydro regarding compensation to five northern Manitoba bands for adverse effects on their communities of Manitoba's Lake Winnipeg Regulation and Churchill River Diversion Project, resulted in the signing of a final agreement on December 16, 1977. A subsidiary agreement on economic development had been signed in September 1977. The agreement was ratified in March 1978 with the support of 65 per cent of the votes cast. Negotiations continued on the selection of the arbitrator, settlement of outstanding land claims, and on the charter of a band-controlled economic development corporation which is to receive a total of \$5 million from Manitoba Hydro and the two governments under the provisions of the 1977 agreements.

In Saskatchewan, a joint statement issued in August 1977 by the President, Federation of Saskatchewan Indians, the Minister of Indian and Northern Affairs Canada and the Minister of the Department of Northern Saskatchewan, outlined approaches to fulfilling outstanding treaty land entitlement to Saskatchewan bands. The respective responsibilities of Saskatchewan and Canada for fulfilling these entitlements are being negotiated and will be detailed in a joint agreement. Outstanding land entitlements are also being discussed with Alberta and Manitoba.

In Alberta, court proceedings are continuing concerning a claim from the Enoch band near Edmonton about the alleged improper surrender and sale of 6 300 acres of reserve land in 1908. The appeals on preliminary motions are tentatively scheduled for November 1978. Several other bands have also filed statements of claim in the Federal Court of Canada alleging, among other things, improper surrenders of reserve lands.

British Columbia

A federal-provincial offer of settlement concerning lands cut-off from Indian reserves as a result of a 1913-16 royal commission was presented to the Committee of B.C. Cut-off Bands on January 19, 1978. Tripartite negotiations are underway on the principal elements of settlement to be applied in negotiation with each of the 22 bands affected.

Les négociations se poursuivent avec les Mohawks de la baie de Quinte au sujet de l'achat de terres destinées à remplacer les 200 acres de terres de la réserve, cédées et louées à long terme.

Prairies

Au Manitoba, un accord final a été signé le 16 décembre 1977 par suite de négociations entre le *Northern Flood Committee*, les gouvernements fédéral et provincial et la *Manitoba Hydro*, relativement à l'indemnisation de cinq bandes du nord du Manitoba pour les effets nuisibles qu'ont eus sur leurs agglomérations la régulation des eaux du lac Winnipeg et la dérivation du cours de la rivière Churchill. Un accord connexe sur le développement économique avait déjà été conclu en septembre de la même année. L'accord a été ratifié en mars 1978 avec 65 p. 100 des voix. Les négociations se poursuivent au sujet du choix d'un conciliateur, d'un règlement des revendications foncières et d'une charte d'une société de développement économique contrôlée par les bandes et qui doit recevoir une somme de 5 millions de dollars de la *Manitoba Hydro* et des deux gouvernements, conformément aux dispositions des accords de 1977.

En Saskatchewan, un énoncé conjoint présenté en août 1977 par le président de la Fédération des Indiens de la Saskatchewan, le ministre des Affaires indiennes et du Nord Canada et le ministre du Nord de la Saskatchewan, décrit les façons de s'acquitter des engagements fonciers contractés envers les bandes indiennes de cette province et non respectés jusqu'ici. Le partage des attributions respectives de la province de la Saskatchewan et du gouvernement du Canada relativement au respect des engagements déjà pris, est actuellement en cours de négociations et sera décrit en détail dans un accord conjoint. D'autres pourparlers ont été entamés avec les gouvernements de l'Alberta et du Manitoba pour régler la question des droits fonciers accordés en vertu des traités signés dans ces provinces.

En Alberta, les tribunaux ont été saisis de la revendication présentée par la bande Enoch, près d'Edmonton, qui conteste la cession et la vente en 1908 de 6 300 acres de terres de la réserve. Les appels des requêtes préliminaires doivent être entendus en novembre 1978. Plusieurs autres bandes ont également présenté des revendications devant la cour fédérale du Canada, notamment pour contester la cession de terres de leur réserve.

Colombie-Britannique

Le 19 janvier 1978, les gouvernements provincial et fédéral ont présenté au *Committee of B.C. Cut-off Bands* une proposition commune de règlement des revendications concernant les terres reprises des réserves par suite d'une recommandation de la Commission royale d'enquête de 1912-1916. Les négociations tripartites sur les principaux éléments du règlement éventuel se poursuivent avec chacune des 22 bandes en cause.

Introduction

National objectives for the north established by the government in 1972 included provision for a higher standard of living and quality of life, and equality of opportunity for northern residents; for maintenance of the northern environment with due consideration to economic and social development, and for progress toward self-government in the northern territories. These objectives continued to provide the principal guidance for the Northern Affairs Program in 1977-78.

Constitutional Development

The Honourable Charles M. Drury was appointed Special Representative for Constitutional Development in the Northwest Territories to plan the continuing devolution of constitutional powers from Ottawa to the territorial governments. His appointment was announced by the Prime Minister as a step toward "accommodating the legitimate interests of all groups in northern society, beginning with those of the Indians, Inuit and Métis."

Mr. Drury was authorized to conduct systematic consultations in the Northwest Territories on measures to develop a constitutional framework that would recognize the aspirations of all northerners including those expressed by native groups through their land claim proposals.

In October 1977, the Northwest Territories Council enacted an income tax ordinance enabling it to set its own personal and corporation income tax rates and enter into an agreement with Ottawa for tax collection. The Yukon government deferred action until after the next territorial election.

In March 1978 parliament passed Bill C-33 which allowed the territories to assume legislative and administrative responsibilities for the conduct of elections to their respective councils. The Yukon council passed the necessary enabling legislation at its winter session and the Northwest Territories is expected to take similar action in the near future.

The territories and the federal government also discussed the transfer of other areas of responsibility such as delivery of health care, administration of mine safety inspections, and program responsibility for the construction and maintenance of highways.

Cultural Development

The Department again made grants to Inuit individuals, groups, and organizations to encourage and help them maintain their cultural identity. As in the past, Inuit artists were encouraged to attend major exhibitions of their works in other parts of Canada and to participate in cross-cultural conferences.

Introduction

Les objectifs nationaux relatifs au Nord, mis de l'avant en 1972, visaient à améliorer le niveau de vie des habitants du Nord, à assurer la qualité de leur existence, à leur donner des chances égales touchant les possibilités économiques, à protéger l'environnement de cette région sans pour autant nuire au développement économique et social et enfin à faire évoluer les territoires du Nord vers une forme de gouvernement autonome. Ce sont ces mêmes objectifs qui ont guidé le travail du Programme des Affaires du Nord en 1977-1978.

Évolution constitutionnelle

La nomination de l'honorable Charles M. Drury au poste de représentant spécial pour l'évolution constitutionnelle des Territoires du Nord-Ouest marqua une nouvelle étape dans le transfert, par le gouvernement fédéral, des pouvoirs constitutionnels aux gouvernements territoriaux. Le premier ministre envisageait cette nomination comme un pas vers "le respect des intérêts légitimes de tous les groupes ethniques de la société septentrionale, en commençant par ceux des Indiens, des Inuit et des Métis".

M. Drury fut autorisé à consulter systématiquement les habitants des Territoires du Nord-Ouest au sujet des mesures à prendre pour élaborer une formule constitutionnelle qui tiendrait compte à la fois de leurs aspirations et de celles exprimées par les groupes autochtones dans leurs revendications foncières.

En octobre 1977, le conseil des Territoires du Nord-Ouest adopta une ordonnance sur l'impôt sur le revenu lui permettant de fixer son propre taux d'imposition du revenu des particuliers et des entreprises et de conclure une entente avec le gouvernement fédéral au sujet de la perception des impôts. Le gouvernement du Yukon a choisi d'attendre la tenue des prochaines élections territoriales avant de prendre une décision à ce sujet.

En mars 1978, le Parlement adopta le projet de loi C-33 qui permettait aux Territoires d'assumer les pouvoirs législatifs et administratifs touchant l'élection de leur conseil respectif. Le Conseil du Yukon a adopté les mesures habilitantes voulues au cours de sa session d'hiver et les Territoires du Nord-Ouest comptent le faire sous peu.

Les Territoires et le gouvernement fédéral entreprennent également des pourparlers au sujet du transfert d'autres pouvoirs, liés notamment à l'application des programmes de santé, à l'administration de l'inspection des mines à des fins de sécurité de même qu'à la construction et à l'entretien des routes.

Sadie Toolooktook, David Webster, Sam Metcalfe et Joe Mautari'naaq close an issue of *Inuktitut*, a Department of Indian and Northern Affairs Canada magazine dedicated to preserving Inuit culture and building communication between north and south. Subscriptions to the tri-lingual magazine are available from the Department.



In co-operation with other organizations, the Department extended financial support to individual film makers, linguistic development projects and the publication of Inuit literature.

Education

Yukon and Northwest Territories schools are the responsibility of the territorial governments. Inuit schools in Nouveau-Québec are operated under the James Bay and Northern Quebec Agreement by the Kativik school board, while those in Labrador are the responsibility of the province of Newfoundland. Graduates from these schools attend post-secondary and vocational training schools in many parts of southern Canada.

Indian children in the Yukon constitute about 12 per cent of the total children attending school, or about 637 of the 5 254 on the rolls. In 1977-78, the Department provided \$150 500 (Northern Affairs Program — 126 500; Indian and Inuit Affairs Program — 24 000) to the Yukon Native Brotherhood for its Remedial Tutoring Program, and \$60 000 to the Council for Yukon Indians, through the Yukon government, for its native language program.

In the Northwest Territories, Indian, Inuit and Métis enrolment in all territorial schools constituted more than 60 per cent of the 12 716 students attending school. Thirty-three native graduate teachers were employed in territorial schools, along with 127 native classroom assistants.

Native language or cultural courses are offered in most Northwest Territories schools. In the Baffin region, 1 129 of the 2 511 children registered in the lower grades (kindergarten to Grade 3) received instruction in their native language. In Keewatin, 581 children out of 1 286 in the same grades were given similar instruction, while in the Mackenzie region, native students in all settlements except Norman Wells, Pinepoint and Tungsten received training in their mother tongue.

M^{me} Sadie Toolooktook et MM. David Webster, Sam Metcalfe et Joe Mautari'naaq mettent la dernière main à un numéro d'*Inuktitut*, publication du ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada, consacrée à la sauvegarde de la culture inuit et à la promotion des communications entre le Nord et le Sud. Il est possible de s'abonner à cette publication, rédigée en trois langues, en s'adressant au Ministère.

Développement culturel

Le Ministère a de nouveau consenti aux particuliers, aux groupes et aux associations inuit des subventions pour les aider à conserver leur identité culturelle. Comme par le passé, il a encouragé les artistes inuit à assister aux grandes expositions de leurs oeuvres organisées au Canada et à participer à des congrès interculturels.

En collaboration avec d'autres organismes, le Ministère a étendu l'aide financière à la production de films par des cinéastes indépendants, à la mise en oeuvre de projets d'études linguistiques et à la publication d'oeuvres inuit.

Éducation

Les écoles du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest relèvent des gouvernements territoriaux. Les écoles inuit du Nouveau-Québec sont administrées par la commission scolaire Kativik en vertu de la Convention de la baie James et du Nord québécois alors que celles du Labrador relèvent de Terre-Neuve. Les diplômés de ces écoles fréquentent des établissements d'enseignement postsecondaire et professionnel dans plusieurs villes du Sud canadien.

Au Yukon, quelque 637 enfants indiens fréquentent les écoles, ce qui représente environ 12 p. 100 des 5 254 élèves inscrits. En 1977-1978, le Ministère a fourni \$150 500 (Affaires du Nord, \$126 500; Affaires indiennes et inuit, \$24 000) à la Fraternité des Autochtones du Yukon pour son programme de rattrapage scolaire et \$60 000 au Conseil des Indiens du Yukon, par l'entremise du gouvernement territorial, pour son programme d'enseignement des langues autochtones.

Dans les Territoires du Nord-Ouest, plus de 60 p. 100 des 12 716 élèves inscrits étaient des Indiens, des Inuit et des Métis. Les écoles territoriales comptaient 33 enseignants autochtones diplômés ainsi que 127 aides enseignants autochtones.

La majorité des écoles des Territoires du Nord-Ouest offre des cours de langue ou de culture autochtone. Dans la région de Baffin, 1 129 des 2 511 enfants inscrits dans les petites classes, de la maternelle à la 3^e année, ont reçu un enseignement dans leur langue maternelle. Dans le Keewatin, 581 des 1 286 élèves inscrits dans ces mêmes classes reçoivent un enseignement dans leur langue maternelle, comme ce fut d'ailleurs le cas pour les élèves de la région du Mackenzie, sauf pour ceux des localités de Norman Wells, de Pine Point et de Tungsten.

Le Ministère offre à Ottawa et à Winnipeg un service d'orientation aux Inuit fréquentant des écoles, collèges et universités du Sud. Il a créé un programme qui permet aux parents de visiter leurs enfants au moins une fois durant l'année scolaire.

1 Harry Carlick of Whitehorse, de Whitehorse, est un des cinq jeunes Indiens qui ont étudié pendant 18 mois au ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada, à Ottawa et dans les Territoires du Nord-Ouest, afin de devenir des techniciens d'arpentage forestier. Quatre anciens étudiants travaillent actuellement à l'arpentage des forêts de la région de la rivière des Esclaves, dans les Territoires du Nord-Ouest.

2 Inuit guests attended the opening at Le Musée du Québec of the first major retrospective exhibit of Inuit prints. The exhibit was prepared jointly by the Department of Indian and Northern Affairs Canada and the National Museum of Man. It has already appeared in four Canadian cities and will tour other countries including the United States, Mexico, France, the Netherlands, Scandinavia, Egypt and Israel.

Counselling units are maintained by the Department in Ottawa and Winnipeg for the benefit of Inuit students attending schools, colleges and universities in the south. A program has been instituted to enable parents to visit children attending school in the south at least once every school year.

Vocational Training

Last year, 272 students from the Northwest Territories and 251 from the Yukon were enrolled in post-secondary school classes in the south, while 171 elected to take on-the-job training. The number of trainees includes all students enrolling or dropping out during the school year. The number taking this kind of training was slightly below the 1976-77 figure of 184, but attendance was better and the drop-out rate lower. There are usually approximately 100 students in training at any time during the year.

Another 101 students received training in trade schools through the Northern Affairs Program. Twenty-eight were enrolled in industrial preparation courses, 21 were training to become aircraft mechanics, 18 to be heavy equipment operators, 12 in film-making, and 10 to be diesel mechanics. Six were learning carpentry, four studying art, and two receiving instruction in recreational activities.

During the past three years, students taking vocational training have received experience in the construction of buildings in the north. They took part in the building of five staff houses in Watson Lake, Igloolik, and Rankin Inlet, and an office building at Shell Lake near Inuvik.

Economic Development

Eskimo Loan Fund

During the year, the Eskimo Loan Fund was increased to \$6.1 million for loans and \$2.9 million for grants and contributions. Established in 1953 as a revolving fund, it makes money available to Inuit individuals for business needs. Between April 1972 and December 1977 the fund had made 254 loans totalling \$5 290 607. About half this amount represented loans to Inuit co-operatives.

Small Business Loan Fund

Started by the federal government in 1970-71, the Small Business Loan Fund has been providing financing to entrepreneurs who have been turned down by regular lending institutions.

Near the end of the 1976-77 fiscal year, the governments of the Yukon and the Northwest Territories were invited to assume administration of the fund in their own jurisdictions. The Northwest Territories government accepted transfer of its portion effective April 1, 1977, but the Yukon government was still considering the proposal as the fiscal year ended. Since 1970, some \$1.7 million in loans have been issued in the Yukon; however, in 1977-78 only one application was received and processed.

1 M. Harry Carlick, de Whitehorse, est un des cinq jeunes Indiens qui ont étudié pendant 18 mois au ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada, à Ottawa et dans les Territoires du Nord-Ouest, afin de devenir des techniciens d'arpentage forestier. Quatre anciens étudiants travaillent actuellement à l'arpentage des forêts de la région de la rivière des Esclaves, dans les Territoires du Nord-Ouest.

2 Des invités inuit ont assisté à l'inauguration de la première exposition rétrospective des estampes inuit au Musée du Québec. L'exposition, montée par le ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada et le Musée national de l'homme, a déjà été présentée dans quatre villes canadiennes; elle sera aussi envoyée à l'étranger, notamment aux États-Unis, au Mexique, en France, dans les Pays-Bas, dans les pays scandinaves, en Egypte et en Israël.

Formation professionnelle

L'année dernière, 272 élèves des Territoires du Nord-Ouest et 251 du Yukon se sont inscrits dans des écoles post-secondaires du Sud, tandis que 171 optaient pour la formation en cours d'emploi. Le nombre des stagiaires comprend tous les élèves inscrits, y compris ceux qui abandonnent leurs études au cours de l'année scolaire. Le nombre des élèves ayant choisi ce genre de formation fut légèrement inférieur à celui de l'année précédente, qui était de 184, mais, par contre, l'assiduité fut plus grande et les abandons moins nombreux. En général, à un moment ou l'autre de l'année, le nombre des stagiaires est d'environ 100.

Le Programme des Affaires du Nord a également permis à 101 autres élèves de fréquenter des écoles de métiers. Ainsi, 28 d'entre eux reçurent une formation industrielle et 21 autres, une formation de mécanicien d'avion; 18 apprirent la conduite de la machinerie lourde, 12, la technique cinématographique et 10, la mécanique diesel. En outre, six ont appris la menuiserie, quatre ont fait des études d'art et deux, des études en récréologie.

Au cours des trois dernières années, les élèves en formation professionnelle ont eu l'occasion de mettre en pratique ce qu'ils avaient appris en travaillant dans des chantiers de construction du Nord. Ils ont participé à la construction de cinq résidences pour le personnel à Watson Lake, à Igloolik et à Rankin Inlet et à celle d'un immeuble à bureaux à Shell Lake près d'Inuvik.

Développement économique

Caisse de prêts aux Inuit

Au cours de l'année, la caisse de prêts aux Inuit a été portée à 6,1 millions de dollars pour les prêts et à 2,9 millions de dollars pour les subventions et allocations. Créée en 1953, cette Caisse à fonds renouvelables vise à mettre à la disposition des particuliers des sommes répondant à des besoins économiques. Entre avril 1972 et décembre 1977, 254 prêts totalisant une somme de \$5 290 607 ont été consentis grâce à cette caisse. Les coopératives inuit ont reçu la moitié de ce montant sous forme de prêts.

Caisse de prêts aux petites entreprises

Créée par le gouvernement fédéral en 1970-1971, la Caisse de prêts aux petites entreprises a consenti des prêts aux entrepreneurs qui n'ont pu en obtenir des institutions habituelles de prêts.

3 Inuit women from Arctic Quebec receive funds from the Department of Indian and Northern Affairs Canada for an annual craft workshop in which older women teach traditional skills and new, quality craft items are developed for sale through the co-op system. Eleven co-ops in Quebec and 41 in the Northwest Territories approach \$20 million in sales per year.

4 An oil spill containment boom is deployed in an advance test of oil spill clean-up plans for the Beaufort Sea where off-shore drilling for oil is taking place under strict environmental controls. A contingency plan has been prepared for the unlikely event of a serious oil spill from the drilling.

3 Les femmes inuit du Nouveau-Québec reçoivent des fonds du ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada, afin d'organiser un atelier d'artisanat annuel au cours duquel les femmes plus âgées enseignent les arts traditionnels et les participants créent de nouveaux objets d'artisanat pour la vente dans les coopératives. Les ventes des onze coopératives du Québec et des 41 coopératives des Territoires du Nord-Ouest se chiffrent à environ 20 millions de dollars par an.

4 Une estacade de retenue des fuites de pétrole est déployée lors d'une répétition des plans de nettoyage du pétrole dans la mer de Beaufort, où l'on mène actuellement des travaux de forage tout en exerçant des contrôles environnementaux rigoureux. On a élaboré un plan d'urgence afin de parer à toute éventualité de fuite d'une grande quantité de pétrole.



Inuit Co-operatives

New capital was injected into the growing Inuit co-operative movement in May 1977 when the federal government announced a multi-million-dollar, five-year self-development program. Inuit co-ops were given \$2.2 million in grants and \$6 million in loans and bank loan guarantees.

Over the five years of the program the government will provide the co-ops, through their federations, with a total of some \$15 million in grants, loans and loan guarantees. The money will be used to develop native management skills; implement a system of financial planning, inventory control and accounting procedures; and provide needed working capital. The grants will be divided between the Canadian Arctic Co-operative Federation and La Fédération des co-opératives du Nouveau-Québec.

Northern Pipelines

Major 1977-78 developments relating to pipelines in the Yukon and the Northwest Territories culminated, just after the end of the year, in the Northern Pipeline Act, which sets the stage for construction of the Alaska Highway pipeline by Foothills Pipelines.

In May 1977 Mr. Justice T.R. Berger submitted to the Minister of Indian and Northern Affairs Canada Volume One of the report of his three-year inquiry into the Mackenzie Valley pipeline to carry gas to southern markets from Prudhoe Bay, Alaska, and the Mackenzie Delta. He recommended against any pipeline across the northern Yukon and recommended a ten-year delay before pipeline construction along the Mackenzie Valley. Volume Two of the Berger study, containing terms and conditions to be applied to a pipeline in the Mackenzie Valley, was released in January 1978.

At the beginning of July, the National Energy Board decided against the application of Canadian Arctic Gas to build a pipeline across the northern Yukon and up the Mackenzie Valley to markets in southern Canada and the United States. Rather, the board favoured the application of Foothills Pipelines to build a pipeline across the southern part of the Yukon Territory and into British Columbia, Alberta, and Saskatchewan to carry Prudhoe Bay gas to markets in the southern 48 states. The board also favoured a Dempster lateral pipeline to tie in Canadian gas from the Mackenzie Delta region.

In the same general period, the Alaska Highway pipeline inquiry, established by the Minister of Indian and Northern Affairs Canada and chaired by Dean Kenneth Lysyk, conducted hearings in the Yukon regarding the social and economic impact of the Alaska Highway pipeline proposed by Foothills. Dean Lysyk and his associates reported early in August that they considered the project to be feasible, provided that particular measures were implemented to mitigate social and economic impacts and to make available certain benefits.

Vers la fin de l'année financière 1976-1977, les gouvernements du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest ont été invités à assumer l'administration de cette Caisse dans leur territoire respectif. Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest a accepté cette responsabilité à compter du 1^{er} avril 1977, alors que celui du Yukon étudiait toujours la proposition à la fin de l'année financière. Depuis 1970, environ 1,7 million de dollars ont été accordés sous forme de prêts au Yukon. Par contre, en 1977-1978, une seule demande de prêt a été reçue et étudiée.

Coopératives inuit

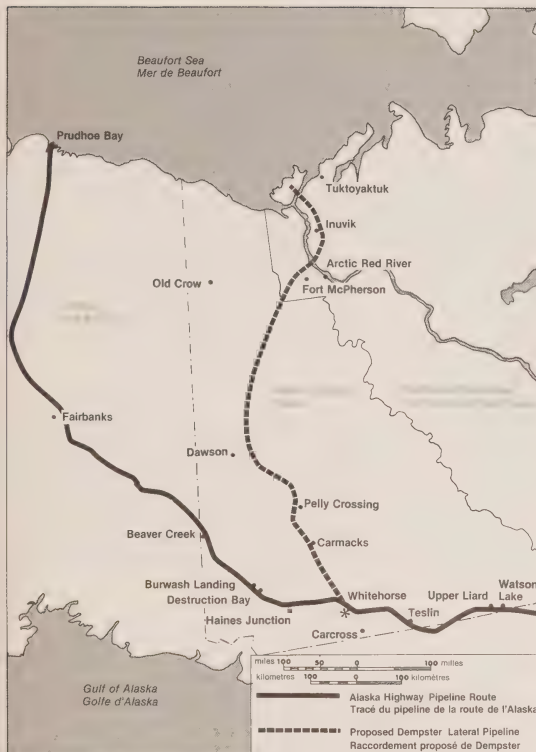
En mai 1977, le gouvernement fédéral a mis des fonds supplémentaires à la disposition du mouvement coopératif inuk en plein essor lorsqu'il annonça la mise sur pied d'un programme quinquennal d'auto-expansion de plusieurs millions de dollars. Les coopératives inuit ont reçu 2,2 millions de dollars sous forme de subventions et 6 millions de dollars sous forme de prêts et de garanties de prêts bancaires.

Au cours des cinq années d'existence du programme, le gouvernement accordera aux coopératives, par l'intermédiaire de leurs fédérations, un total d'environ 15 millions de dollars sous forme de subventions, de prêts et de garanties de prêts. Ces sommes seront affectées à la mise en application d'une méthode de planification financière, de contrôle des inventaires et de comptabilité, fourniront le capital d'exploitation dont les coopératives ont besoin et permettront aux Autochtones d'acquérir des aptitudes en gestion. La Fédération des coopératives de l'Arctique canadien et la Fédération des coopératives du Nouveau-Québec se partageront les subventions.

Pipelines du Nord

Les principaux événements qui ont eu lieu en 1977-1978 relativement aux pipelines du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest en sont arrivés à leur point culminant au tout début de la nouvelle année lorsqu'a été adoptée la Loi sur les pipelines du Nord qui ouvre la voie à la construction du pipeline de la route de l'Alaska par la *Foothills Pipelines*.

En mai 1977, M. le juge T.R. Berger présentait au ministre des Affaires indiennes et du Nord Canada le volume I du rapport de l'enquête d'une durée de trois ans. Cette enquête a été menée sur le pipeline de la vallée du Mackenzie qui devait acheminer vers les marchés du Sud le gaz provenant de Prudhoe Bay (Alaska) et du delta du Mackenzie. Il y recommandait qu'aucun pipeline ne traverse le nord du Yukon et qu'on attende au moins dix ans avant d'entreprendre la construction d'un pipeline le long de la vallée du Mackenzie. C'est en janvier 1978 qu'a été publié le volume II du rapport Berger, lequel exposait les modalités et les conditions qui devaient régir la construction d'un pipeline dans la vallée du Mackenzie.



Also in August, a debate in the House of Commons relating to the National Energy Board northern pipeline decision and focusing on all relevant reports, led to approval in principle of the Alaska Highway pipeline project and set the stage for negotiations between Canada and the United States. These negotiations, in which the Department was substantially involved, concluded with the signing of a pipeline agreement between the two countries on September 20.

During the winter and through to the end of the fiscal year, the Department contributed to governmental planning related to the Northern Pipeline Agency and the Northern Pipeline Act, and undertook preliminary drafting of terms and conditions to be imposed on the pipeline company in the Yukon.

Au début de juillet, l'Office national de l'énergie rejetait la proposition de la *Canadian Arctic Gas* relative à la construction d'un pipeline pour le transport du gaz dans le nord du Yukon et le long de la vallée du Mackenzie jusque vers les marchés canadien et américain. Il favorisait plutôt la proposition de la *Foothills Pipelines* selon laquelle le gaz de Prudhoe Bay serait transporté à travers le sud du Yukon et de là en Colombie-Britannique, en Alberta et en Saskatchewan jusque dans les 48 états du sud des États-Unis. L'Office s'est également prononcé en faveur du raccordement de Dempster qui allait assurer le transport du gaz canadien de la région du delta du Mackenzie.

Durant la même période, la Commission d'enquête sur le pipeline de la route de l'Alaska, créée par le ministre des Affaires indiennes et du Nord Canada et présidée par M. Kenneth Lysyk, tenait au Yukon des audiences publiques sur les répercussions sociales et économiques du pipeline de la route de l'Alaska proposé par la *Foothills*. Au tout début du mois d'août, M. Lysyk et ses collègues annonçaient qu'ils croyaient en la faisabilité du projet à condition, toutefois, que des mesures précises soient prises afin de minimiser les répercussions sociales et économiques et de permettre qu'une pareille entreprise soit profitable.

Au mois d'août, avait lieu à la Chambre des communes un débat portant sur la décision de l'Office national de l'énergie relative aux pipelines du Nord, et sur tous les rapports traitant du sujet. C'est alors que fut approuvé en principe le projet de construction du pipeline de la route de l'Alaska et que furent posés les jalons des négociations qui devaient avoir lieu entre le Canada et les États-Unis. Ces négociations auxquelles d'ailleurs le Ministère a activement participé ont abouti à la signature, le 20 septembre, entre les deux pays, d'un accord sur le pipeline.

Durant tout l'hiver et jusqu'à la fin de l'exercice financier, le Ministère a collaboré aux travaux gouvernementaux de planification ayant trait à l'Administration du pipeline du Nord et à la Loi sur les pipelines du Nord. Il a également entrepris la rédaction préliminaire des modalités et conditions qui allaient être imposées à la société chargée de la construction du pipeline au Yukon.

La Direction des pipelines du Nord a été créée en juillet 1977 afin de coordonner et de gérer les projets du Programme des Affaires du Nord liés aux pipelines et aux autres modes de transport d'hydrocarbures dans les territoires du Nord. Outre le rôle qu'elle joua dans les activités susmentionnées liées au pipeline de la route de l'Alaska, la Direction s'est intéressée à divers aspects de la proposition de raccordement de Dempster, du projet de pipeline de la *Polar Gas* (ayant fait l'objet d'une demande partiellement documentée en décembre 1977), ainsi que du projet-pilote pour le transport par méthanières du gaz naturel liquéfié à partir de l'île Melville. La Direction a également assuré des services de gestion au Programme socio-économique interministériel, Pipelines du nord, qui, en 1977-1978, a mené des recherches socio-économiques liées au pipeline de la *Polar Gas* et à celui de la route de l'Alaska.

The Northern Pipelines Branch was established in July 1977 to co-ordinate and manage the responsibilities of the Northern Affairs Program related to pipelines and other modes of hydrocarbon transportation in the northern territories. In addition to its role in the activities outlined above relating to the Alaska Highway pipeline, this branch dealt with aspects of the Dempster lateral pipeline proposal, the Polar Gas pipeline project (partial application filed in December 1977), and the Arctic pilot project to transport gas from Melville Island using LNG tankers. The branch also provided management for the inter-departmental Environmental-Social Program, Northern Pipelines, which in 1977-78 conducted environmental and socio-economic research into the Polar Gas pipeline and the Alaska Highway pipeline.

Northern Environment

The Northern Environmental Protection Branch completed planning for a four-year environmental study program in the eastern Arctic. Known as the Eastern Arctic Marine Environmental Studies (EAMES), and announced in October 1977, the study program is to be completed before approval can be given for exploratory drilling in the area.

Some environmental studies were initiated prior to EAMES by companies specifically interested in the Davis Strait area. These were EAMES-type studies, planned in response to the Department's guidelines and subsequently integrated into the formal EAMES program.

The study area includes the potential petroleum-producing sedimentary basins along Baffin Island. The studies will cover all of Baffin Bay, Davis Strait and the eastern part of Hudson Strait, and Lancaster Sound. Ungava Bay and the coast of Labrador are also included, although they are under the control of Energy, Mines and Resources Canada.

The EAMES management committee directs the study program with input from the EAMES advisory board. The management committee is chaired by an Indian and Northern Affairs Canada official with representation from the government of the Northwest Territories, the departments of Fisheries and Environment Canada, Energy, Mines and Resources Canada, and the petroleum industry. The advisory board includes representatives from 10 communities in the area along with four specialists with coastal and off-shore environment experience and two representatives from the petroleum industry.

EAMES is unique in that:

- 1 It is the first time that environmental studies were required and initiated prior to granting approval to drill.
- 2 It involves northern residents both functionally in the conduct of the studies and in the planning stage via the advisory board.
- 3 It is the first time that a study will be done of the potential effects of exploration on a broad regional ecological basis rather than on a site-specific basis.
- 4 The major portion of the studies is funded by the petroleum industry.

Environnement du Nord

La Direction de la protection de l'environnement du Nord a mis la dernière main à la planification d'un programme d'études qui portera sur l'environnement marin de l'Arctique de l'Est et qui s'échelonnara sur quatre ans. Connu sous le nom de Programme d'études sur l'environnement marin dans l'est de l'Arctique (ÉEMEA), ce programme a été rendu public en octobre 1977 et devra être terminé avant que l'on puisse autoriser des travaux de forage dans la région.

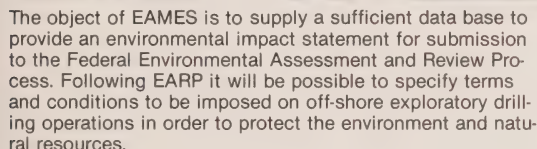
Avant même que ne soit mis en oeuvre le programme susmentionné, des sociétés qui s'intéressaient particulièrement au secteur du détroit de Davis y avaient mené des études de l'environnement. Il s'agissait d'études du même genre que les ÉEMEA, planifiées pour répondre aux lignes directrices du Ministère et intégrées par la suite au programme élaboré par la Direction de la protection de l'environnement.

La région étudiée englobe les bassins sédimentaires situés le long de l'île Baffin et susceptibles de contenir du pétrole. Ces études porteront également sur la baie Baffin, le détroit de Davis, la partie est du détroit d'Hudson et le détroit de Lancaster. La baie d'Ungava et la côte du Labrador feront également l'objet de recherche, mais c'est le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources Canada qui s'en chargera.

Le Comité de gestion des ÉEMEA assurera la conduite du programme avec l'appui de la Commission consultative des études de l'environnement marin dans l'est de l'Arctique. Le Comité de gestion, présidé par un représentant du ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada, se compose de représentants du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, de Pêches et Environnement Canada, du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources Canada et de représentants de l'industrie pétrolière. La Commission consultative est formée de représentants de dix agglomérations de la région concernée, de quatre spécialistes ayant déjà fait des recherches en bordure et au large des côtes et de deux représentants de l'industrie pétrolière.

Les ÉEMEA sont uniques à plusieurs points de vue: tout d'abord, c'est la première fois que des études sur l'environnement sont exigées et entreprises avant que des travaux de forage soient autorisés; deuxièmement, des habitants de la région intéressée prennent part tant aux travaux qu'à la planification par l'intermédiaire de la Commission consultative; c'est également la première fois qu'on étudie les répercussions possibles de l'exploration pétrolière sur l'environnement d'une région entière plutôt que d'un emplacement donné; enfin, le financement du programme d'études est assuré principalement par l'industrie pétrolière.

Unique en son genre, le programme des Études de l'environnement marin dans l'est de l'Arctique (EEMEA), dirigé par le gouvernement et dont le coût de 13 millions de dollars sera en grande partie défrayé par l'industrie, a pour but de déterminer les répercussions possibles de l'exploitation pétrolière au large des côtes et ce, en se basant sur de vastes régions écologiques.



Grâce à ce programme, on veut rassembler suffisamment de renseignements pour rédiger un exposé des répercussions sur l'environnement, lequel sera présenté à la Commission d'évaluation environnementale. Par la suite, il sera possible de préciser les modalités et conditions auxquelles seront assujettis les travaux de forage au large des côtes afin de protéger l'environnement et les ressources naturelles.

En tant que membre d'un comité interministériel, la Direction de la protection de l'environnement du Nord a contribué à l'élaboration de l'ébauche des exigences liées à la protection de l'environnement qui régirait la construction du pipeline de la route de l'Alaska. En outre, les études poursuivies dans le cadre du programme de recherches sur l'utilisation des terres de l'Arctique (RUTA) ont permis de terminer la série de cartes portant sur l'utilisation des terres dans le secteur de l'inlet Bathurst et du golfe du Couronnement.

Le 3 mars 1978, le Ministre a annoncé qu'on avait révisé la politique de cession des terres dans le Nord. Cette nouvelle version remplace provisoirement l'ancienne politique sur la cession des terres en vertu de laquelle des portions de terre considérables, situées aux environs et à l'intérieur des villages et jusque-là gérées par le gouvernement fédéral, étaient confiées aux gouvernements territoriaux. Ces dernières années, on a réduit les cessions effectuées conformément à cette politique et, dans certains cas, on y a mis fin en raison des revendications des Autochtones. La nouvelle politique provisoire limite les cessions de terres (du gouvernement fédéral à celui des territoires) aux sections aménagées des villages et aux terres inoccupées, lesquelles ne seront transférées qu'au fur et à mesure des besoins essentiels de la collectivité. On reconnaît, par cette politique, que le développement des localités doit se poursuivre en même temps qu'on s'efforce de régler les revendications des Autochtones.

On March 3, 1978, the Minister announced a Revised Northern Land Transfer Policy. The new policy replaces, on an interim basis, the former Block Land Transfer Policy whereby significant blocks of land within and encompassing communities were transferred from federal to territorial government control. Transfers under the former Block Land Transfer Policy have been slowed or suspended in recent years because of native claims. The new interim policy restricts future land transfers (from federal to territorial control) to existing built-up areas within communities and to vacant lands on a parcel-by-parcel basis to meet essential community needs only. It recognizes that essential community development must continue while native claims are in progress.

Au mois de janvier 1975, le Ministre annonçait que la cession de terres territoriales à des fins d'exploitation agricole d'envergure serait temporairement interrompue, en attendant que soient terminées les études sur le sol et le climat et qu'on ait élaboré une politique en matière d'agriculture et de cession des terres et ce, de concert avec les gouvernements territoriaux. Cette mesure s'appliquait aux Territoires du Nord-Ouest et au Yukon. Ces études ont pris fin au cours de l'année 1977-1978 et les conclusions tirées de ces dernières ont été présentées aux gouvernements territoriaux afin qu'ils puissent s'en inspirer pour élaborer une politique en matière d'agriculture. On devrait arriver à établir une politique dans ce domaine en 1978 et par la suite, le Ministère décidera d'une politique de cession des terres conforme aux principes directeurs et aux plans déterminés par les gouvernements territoriaux.

Agriculture

In January 1975, the Minister announced a freeze on the disposition of territorial lands for large-scale agricultural enterprises, pending the completion of soil and climate studies and the development of an agricultural and land disposal policy in consultation with the territorial government. The freeze applied to both territories. The studies were completed in 1977-78 and the results made available to the territorial governments for agricultural policy development purposes. It is expected that agricultural policy development will be completed in 1978, after which the Department will formulate a land disposal policy appropriate to the territorial government policies and plans.

Land Management — Cottage Subdivision Program

In January 1975, a cottage lot subdivision program was introduced in the Yukon and Northwest Territories to control haphazard development, conserve waterfront lands, reduce speculation and improve administrative services to cottage lot applicants.

One hundred and eighty-nine and 54 lots have been leased in the Yukon and the Northwest Territories respectively. A further 150 lots in the Yukon and 70 in the Northwest Territories are planned for release to the public in the near future.

Comprehensive surveys have been undertaken in the Whitehorse, Faro, Ross River, Carmacks and Pelly Crossing areas as the basis for future development in the Yukon.

During 1977-78 an outdoor recreational study was conducted in the Yellowknife region. The study revealed a demand for in excess of 500 lots. Similar studies are planned for the other, more populated regions of the Northwest Territories.

Inventory programs to identify prospective cottage sites and development planning are continuing in both territories.

Baker Lake Land Freeze

In March 1977, the former Minister, Mr. Allmand, announced that new prospecting permits and land use permit applications, for operations proposed within a 78 000-km² area around Baker Lake, would be deferred for one year. This was to enable a study to determine the effects of resource exploration on traditional pursuits and recommend appropriate constraints on exploration.

A number of objections to the study findings were expressed by the various mining industries as well as the Hamlet of Baker Lake Council, the Inuit Tapirisat of Canada and the Hunters and Trappers Association, specifically with regard to the caribou herds.

Gestion foncière — Programme d'aménagement de lotissements pour la construction de chalets

Un programme d'aménagement de lotissements pour la construction de chalets a été lancé au Yukon et dans les Territoires du Nord-Ouest en janvier 1975 afin de mettre un terme aux travaux d'aménagement non planifiés, de conserver des terres situées en bordure des cours d'eau, de réduire la spéculation et d'offrir de meilleurs services administratifs aux personnes désireuses de louer de tels lotissements.

Au Yukon, 189 lotissements ont été loués de même que 54 dans les Territoires du Nord-Ouest. D'ici quelque temps, on prévoit en outre mettre à la disposition de la population 150 lotissements de plus au Yukon et 70, dans les Territoires du Nord-Ouest.

Par ailleurs, on a entrepris des études approfondies dans les secteurs de Whitehorse, de Faro, de Ross River, de Carmacks et de Pelly Crossing, sur lesquelles seront fondés les travaux d'aménagement à venir au Yukon.

Au cours de l'année 1977-1978, on a mené une étude sur les loisirs de plein air dans la région de Yellowknife. Il en est ressorti que la demande en lotissements s'élevait à plus de 500. On a prévu entreprendre des études du même genre dans les autres régions plus peuplées des Territoires du Nord-Ouest.

Des programmes destinés à déterminer d'autres emplacements pouvant servir à la construction de chalets et axés sur la planification des travaux d'aménagement se poursuivent au Yukon et dans les Territoires du Nord-Ouest.

Suspension de la cession de terres dans la région de Baker Lake

En mars 1977, M. Warren Allmand, ancien ministre des Affaires indiennes et du Nord Canada, annonçait que les demandes de permis d'exploration et d'utilisation des terres, liées à des travaux devant être effectués dans un rayon de 78 000 km² dans la région de Baker Lake, ne seraient pas approuvées avant un an. Cette mesure devait permettre d'étudier les répercussions de l'exploitation des ressources sur les activités traditionnelles et de recommander des restrictions relatives aux travaux d'exploration.

Diverses sociétés minières, le Conseil du village de Baker Lake, l'Inuit Tapirisat du Canada et l'Association des chasseurs et des piégeurs ont exprimé leur opposition à certaines conclusions de l'étude, particulièrement en ce qui avait trait aux hardes de caribous.

To alleviate a number of these objections, the Department intends to develop an effective monitoring program in collaboration with the government of the Northwest Territories, the Canadian Wildlife Service and the Inuit to ensure that land use activities do not interfere with the caribou, and to enable better definition of the boundaries of the caribou critical areas. The Inuit have been invited to help design and participate in the monitoring process.

Because the establishment of the land management zones and the implementation of the controls will take some time, the Minister has placed restrictions on land use activities for the 1978 exploration season to ensure the environmental conditions set out in the policy issued by the Department and supported by a federal court order are being applied.

Renewable Resource Management

Water

An extensive program was negotiated to develop studies of water and related resources in the Mackenzie River Basin, jointly funded over a four-year period to a total of \$1.6 million. On May 31, 1977 a "Memorandum of Understanding Respecting the Water Resources of the Mackenzie River Basin" was signed by the ministers of Indian and Northern Affairs Canada, Transport Canada and Fisheries and Environment Canada on the federal side, and by ministers from the provinces of British Columbia, Alberta and Saskatchewan. It is expected that the program will receive the approval of the governments in the form of a signed agreement and the first year of studies will start April 1, 1978.

Flood Damage Reduction

A national program to reduce flood damage was announced by the federal minister of Fisheries and Environment Canada in April 1975. The new program is intended to co-ordinate federal/provincial and territorial strategies by clearly defining flood risk areas and by following up with appropriate measures to limit damage to existing development. The agreements between the departments of Fisheries and Environment Canada and Indian and Northern Affairs Canada have been completed and should be signed shortly.

The mapping of Hay River, Northwest Territories, was undertaken during the 1977-78 fiscal year since the town has been flooded several times and the identification of lands that are safe from flooding is urgently required.

Forest Management

Forest industrial activities in both territories showed only minor changes from the previous years. The same mills produced a relatively constant volume from the same general area. Watson Lake is a major centre for lumbering activities in the Yukon while in the Northwest Territories all sawmill operations are located in the southern portion of the Mackenzie District.

Afin d'atténuer certaines des objections soulevées, le Ministère a l'intention de mettre sur pied un programme de contrôle efficace, en collaboration avec le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, le Service canadien de la faune et les Inuit, de façon à empêcher que l'utilisation des terres ne nuise aux peuplements de caribous et à mieux délimiter les secteurs importants pour la survie de ces animaux. On a demandé aux Inuit de contribuer à l'élaboration et à la mise en application des mesures de contrôle.

Puisque l'établissement des zones de gestion des terres et la mise en application des contrôles ne se feront pas avant un certain temps, le Ministre a imposé des restrictions relatives à l'utilisation des terres pour la période d'exploration de 1978 afin d'assurer le respect des conditions environnementales énoncées dans la politique du Ministère, laquelle a été appuyée par une injonction de la cour fédérale.

Gestion des ressources renouvelables

Ressources hydrauliques

On a mené des négociations relatives à un important programme d'étude des ressources hydrauliques et connexes du bassin fluvial du Mackenzie, programme dont le financement qui atteindra \$1,6 million sera assuré conjointement pendant une période de quatre ans. Le 31 mai 1977, des représentants du gouvernement ont signé un protocole d'entente touchant le bassin fluvial du Mackenzie. Il s'agissait des ministres fédéraux des Affaires indiennes et du Nord Canada, de Transports Canada et de Pêches et Environnement Canada, et de ministres des trois provinces suivantes: la Colombie-Britannique, l'Alberta et la Saskatchewan. On s'attend que les divers gouvernements signeront une entente au sujet du programme et que les études débuteront le 1^{er} avril 1978.

Lutte contre les dommages causés par les inondations

Le ministre de Pêches et Environnement Canada a lancé, en avril 1975, un programme national de lutte contre les dommages causés par les inondations. Ce programme est destiné à assurer la coordination des mesures adoptées par les gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux. On veut en effet déterminer clairement les secteurs menacés d'inondation et prendre les moyens appropriés pour minimiser les dommages causés aux installations existantes. Les ministères des Pêches et de l'Environnement et des Affaires indiennes et du Nord Canada en sont venus à une entente qui devrait être signée prochainement.

Au cours de l'année financière 1977-1978, on a dressé la carte de Hay River (Territoires du Nord-Ouest), en raison des inondations fréquentes qu'a subies cette localité et du besoin pressant de délimiter les terres à l'abri des inondations.

Seasonal fire weather in the Yukon was similar to the previous year, with lightning accounting for 63 per cent of the total 126 fires.

In the Northwest Territories a complete reversal occurred with man-caused fires accounting for 63 per cent of the total 309 fires. Compared to 1976, 46 per cent more fires were suppressed; however, there was a 53 per cent reduction in burned areas, reflecting the relative ease of suppression due to the close proximity of many fires to settlements.

The Department employs a large number of local native people in seasonal work for fire suppression. The Northwest Lands and Forest Service contracted several native crews from a new territorial company. The Yukon Lands and Forest Service used 10 contracted smoke jumpers.

General Development Agreement

A major step toward a comprehensive approach to social and economic planning in the Yukon was taken in August 1977 when the federal government and the government of the Yukon Territory signed a five-year general development agreement, modelled on similar Department of Regional Economic Expansion agreements with the provinces. The agreement's purpose is to establish development programs to promote the viability and continued growth of the Yukon economy, and to develop programs which would improve the position of native people and other economically disadvantaged groups in the Yukon. The agreement provides for federal funding of projects that do not fall within existing assistance policies and programs, but which have been identified as significant development opportunities. The agreement also provides an opportunity for Yukoners to assume a greater role in the planning and execution of development projects in the territory.

As specific projects are identified, subsidiary agreements will be executed, covering cost-sharing and methods of implementing the desired activity. Such projects may be initiated by either the territorial or the federal government or jointly by both. It is hoped that the subsidiary agreements will co-ordinate existing federal and territorial programs in support of agreed projects.

The general development agreement is effective until March 31, 1982, but can be terminated by mutual consent at the end of any fiscal year, or extended beyond that date if both signatories so agree.

Transportation and Communications

By the end of the 1977-78 fiscal year the subgrade of the Dempster Highway was completed except for that part between km 408 and km 467, a section that lies south of the Northwest Territories and Yukon border. It is expected that the highway will be completed late in 1979. It will then be possible for vehicles to travel from the Mackenzie Delta to the Klondike Highway southeast of Dawson.

Gestion forestière

L'activité de l'industrie forestière a connu peu de changements par rapport aux années passées tant au Yukon que dans les Territoires du Nord-Ouest. Le niveau de production des scieries est resté à peu près le même et les travaux d'exploitation ne se sont pas étendus à d'autres secteurs. Watson Lake est un important centre de l'industrie forestière du Yukon. Dans les Territoires du Nord-Ouest, les scieries sont situées dans la partie sud du district de Mackenzie.

Les conditions météorologiques au Yukon ont été semblables à celles de l'année précédente et la foudre a causé 63 p. 100 des 126 incendies signalés.

Dans les Territoires du Nord-Ouest, la situation a été complètement différente. Des 309 incendies qui ont fait rage dans la région, 63 p. 100 avaient été causés par l'homme. Comparativement à 1976, il y a eu une augmentation de 46 p. 100 du nombre d'incendies combattus. Par contre, la superficie de terre brûlée a été réduite de 53 p. 100, car nombre d'incendies se sont déclarés à proximité des localités, ce qui a permis de les combattre plus facilement.

Le Ministère embauche bon nombre d'Autochtones de l'endroit à titre d'employés saisonniers pour lutter contre les incendies. Le Service des terres et forêts du Nord-Ouest a engagé à contrat plusieurs équipes de travail autochtones oeuvrant pour une nouvelle entreprise fondée dans les Territoires du Nord-Ouest. Le Service des terres et forêts du Yukon a accordé des contrats à 10 parachutistes spécialisés dans la lutte contre les incendies de forêt.

Convention générale de développement

Le gouvernement fédéral et celui du Yukon ont franchi un pas important vers une conception globale de la planification sociale et économique du Yukon en signant, en août 1977, la convention générale de développement d'une durée de cinq ans, conçue sur le modèle des ententes du MEER avec les provinces. La convention vise à mettre sur pied des programmes de développement qui assureront la viabilité et l'essor continu de l'économie du Yukon et à créer des programmes qui amélioreront la situation des Autochtones et d'autres groupes défavorisés de ce territoire. La convention permet le financement par le gouvernement fédéral de travaux qui ne relèvent pas des orientations et des programmes d'aide actuels, mais offrent d'importantes possibilités de développement. Grâce à cette entente, les Yukonnais pourront jouer un plus grand rôle dans la planification et la réalisation des projets de mise en valeur dans le territoire.

Road access to southern Canada will soon be a reality for residents of the lower Mackenzie River Valley via the 725-km Dempster Highway, Canada's first all-weather road across the Arctic Circle to the Klondike and Alaska highway systems.

Les habitants de la vallée du Mackenzie pourront bientôt avoir accès au sud du Canada, en empruntant la route Dempster, longue de 725 km; il s'agit de la première route toute saison du Canada qui franchit le Cercle arctique jusqu'aux réseaux routiers du Klondike et de l'Alaska.

The federal government and the government of British Columbia agreed to complete the Liard Highway which will link the Mackenzie Highway, 73 km south of Fort Simpson, and the Alaska Highway near Fort Nelson. It is planned to complete the section in the Northwest Territories by the 1982-83 fiscal year.

Only the section of the Carcross-Skagway road adjacent to the United States border remained to be completed by the end of 1977-78. It is anticipated the road will be officially opened late in 1979. The section from km 56 to km 80 was initially built as a mine access road and will be reconstructed to the highway's 28-foot standard width by late 1980.

During the 1977-78 fiscal year, a study of specific economic development opportunities resulting from the Liard Highway was completed. In addition, evaluations were completed of a proposed highway between Inuvik and Tuktoyaktuk, and of resource access roads to potential mines of the Yukon Barite Company and Placer Development Limited in the Yukon Territory. The impact of the Carcross-Skagway highway on traffic carried by the White Pass and Yukon Railway was assessed, and a study of the impact of the proposed Yukon railway extension on the Yukon road system was completed. A major study was completed on transportation alternatives for communities and industries on Great Bear Lake.

During 1977-78 the Hire North Program continued to offer on-the-job training and employment for approximately 50 native northerners. This operation continued on the Mackenzie Highway until early November 1977 when construction of the highway was halted south of Wrigley. Hire North operations resumed early during the 1978-79 fiscal year when construction of the Liard Highway was initiated. The Hire North steering committee has been re-organized and is now composed of six native northerners and four government representatives.

Au fur et à mesure que des projets précis seront élaborés, des accords complémentaires portant sur le partage des frais et sur les méthodes d'exécution pourront être conclus. De tels projets peuvent être entrepris par le gouvernement territorial ou le gouvernement fédéral ou encore par les deux ensemble et il est à espérer que ces accords permettront la coordination de programmes fédéraux et territoriaux actuels nécessaires à leur soutien.

La présente convention, qui peut être résiliée à la fin de toute année financière ou prorogée d'un commun accord, est en vigueur jusqu'au 31 mars 1982.

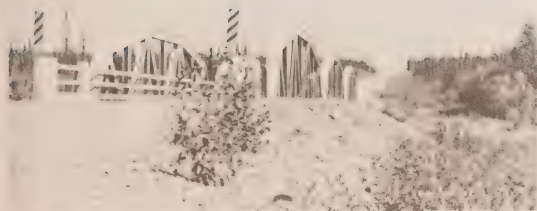
Transports et communications

A la fin de l'exercice financier 1977-1978, les fondations de la route Dempster étaient terminées, à l'exception du tronçon compris entre les bornes kilométriques 408 et 467, au sud de la limite entre les Territoires du Nord-Ouest et le Yukon. On prévoit que les travaux de construction seront achevés à la fin de 1979. Il sera alors possible de traverser le delta du Mackenzie et de se rendre jusqu'à la route du Klondike, au sud est de Dawson.

Le gouvernement fédéral et celui de la Colombie-Britannique se sont entendus pour terminer la construction de la route de Liard, voie qui reliera la route du Mackenzie, située à 73 km au sud de Fort Simpson, à celle de l'Alaska près de Fort Nelson. Le tronçon de route dans les Territoires du Nord-Ouest devrait être terminé d'ici l'année financière 1982-1983.

Il ne restait, à la fin de l'année financière 1977-1978, qu'à achever le tronçon de la route de Carcross-Skagway qui longe la frontière des États-Unis. Selon les prévisions, cette route sera officiellement ouverte à la circulation vers la fin de 1979. La section comprise entre les bornes kilométriques 56 et 80, construite à l'origine pour servir de voie d'accès aux mines, sera élargie selon les dimensions normales de 28 pieds vers la fin de 1980.

Au cours de l'année financière 1977-1978, on a mené à bien une étude portant sur certaines possibilités de développement économique offertes par la construction de la route de Liard. En outre, on a procédé à des évaluations relatives à un projet de construction d'une route entre Inuvik et Tuktoyaktuk et de routes d'accès menant à des mines que pourraient exploiter la *Yukon Barite Company* et la *Placer Development Limited* au Yukon. On a de plus étudié les répercussions de la route de Carcross-Skagway sur le mode concurrentiel de transport offert par la *White Pass and Yukon Railway*, ainsi que celles que pourrait avoir le prolongement de la voie ferroviaire du Yukon sur le réseau routier du Yukon. On a également terminé une importante étude sur les autres modes de transport que pourraient emprunter les collectivités et les entreprises installées en bordure du Grand lac de l'Ours.



The Yukon Native Construction Company was incorporated in January 1977 and was formed with the intention of unifying native equipment operators and other interested native individuals into a highway construction company capable of bidding on all types of road construction contracts.

To ensure that the company developed into a viable enterprise, the Department provided both financial and technical assistance in 1977-78. Since the Yukon Native Construction Company's inception, the company has successfully completed three contracts totalling \$250 000. The largest contract, valued at \$170 000, was for reconstruction work on the Carcross-Skagway highway.

Northern Canada Power Commission

During the 1977-78 fiscal year, the Economic Analysis Division worked closely with the Northern Canada Power Commission to find ways to resolve the commission's serious financial difficulties. At the same time measures to ameliorate rising electricity costs to consumers were proposed.

Non-renewable Resource Management

Oil and Gas

Expenditures by industry on oil and gas exploration in both territories exceeded \$369 million during 1977-78, approximately \$50 million more than in 1976. Exploratory and development drilling expenditure increased to \$277 million (up 38 per cent), while total geological and geophysical expenditures decreased to \$56 million, a five per cent drop from the previous year.

The government's 1976 Joint (DINA/DEMR) Statement of Policy on Oil and Gas Legislation was partially implemented by further amendments to the Canada Oil and Gas Lands Regulations providing for, among other things, Petro-Canada's non-competitive acquisition of oil and gas rights to crown reserve lands and an option to acquire a working interest in special renewals of existing oil and gas permits. The long-standing restriction on the granting of oil and gas leases was removed. The legislation proposed in joint statement was tabled in December 1977 as Canada Oil and Gas Bill C-20.

The Department reviewed 1976 drilling operations in the Beaufort Sea and, from the reports of observers on the site and an analysis of results obtained and shortcomings noted, prepared measures to ensure even stricter control of 1977 and future operations. When operations began in mid-summer 1977, the Department monitored these closely, with two engineers aboard each drillship to maintain 24-hour surveillance. Staff from both the Department and Fisheries and Environment Canada were appointed pollution prevention officers under the Arctic Waters Pollution Prevention Act to monitor those operations which might affect the environment.

Le Programme d'emploi dans le Nord a continué, au cours de l'année 1977-1978, à offrir des emplois et de la formation en cours d'emploi à quelque 50 Autochtones du Nord. Ces services ont été dispensés dans le cadre de la construction de la route du Mackenzie jusqu'au début du mois de novembre 1977, au moment où les travaux ont été interrompus au sud de Wrigley. Les activités du Programme ont pris fin au début de l'année financière 1978-1979, alors que débutait la construction de la route de Liard. Le comité de direction du Programme d'emploi dans le Nord a été remanié et il est maintenant formé de six Autochtones du Nord et de quatre représentants du gouvernement.

La *Yukon Native Construction Company* a été légalement constituée en janvier 1977. Cette dernière se propose de réunir les conducteurs de machinerie et les autres Autochtones intéressés dans une même entreprise de construction routière qui pourra présenter des soumissions pour tous les genres de contrats offerts dans ce domaine.

Afin de lui permettre de devenir une entreprise viable, le Ministère a fourni à la société un appui financier et technique en 1977-1978. Depuis le début de ses activités, l'entreprise a mené à bien trois contrats totalisant \$250 000. Le plus important de ces contrats, évalué à \$170 000, touchait la reconstruction d'une partie de la route de Carcross-Skagway.

Commission d'énergie du Nord canadien

Au cours de l'exercice financier 1977-1978, la Division de l'analyse économique a travaillé en étroite collaboration avec la Commission d'énergie du Nord canadien afin de trouver des solutions aux problèmes considérables auxquels se heurte cette dernière. Par la même occasion, on a proposé des mesures pour atténuer la hausse du coût de l'électricité.

Gestion des ressources non renouvelables

Pétrole et gaz

Les dépenses de l'industrie pour la prospection pétrolière et gazière dans les deux territoires ont dépassé 369 millions de dollars en 1977-1978, soit approximativement 50 millions de dollars de plus qu'en 1976. Les dépenses pour le forage d'exploration et d'exploitation ont augmenté jusqu'à 277 millions de dollars (c.-à-d. 38 p. 100 de plus) tandis que les dépenses totales en géologie et en géophysique se chiffraient à 56 millions de dollars, soit une baisse de 5 p. 100 par rapport à l'année précédente.

A socio-economic agreement, covering all aspects of the drilling program in the Beaufort Sea, including employment and training of northern residents, the use of local services, and social and cultural considerations, was signed by the Minister of Indian and Northern Affairs Canada and Dome Petroleum on July 28, 1977. The terms of the agreement also applied to the company's wholly owned subsidiary, Canadian Marine Drilling.

As in 1976, and in keeping with the agreement's terms, the company funded the Beaufort Sea Advisory Committee, consisting of representatives from the seven communities most directly affected by the drilling program – Aklavik, Inuvik, Tuktoyaktuk, Paulatuk, Coppermine, Sachs Harbour, and Holman Island.

The company also agreed to include a clause in its contracts with sub-contractors requiring them to give preferential treatment in hiring to qualified northerners, with first preference being given to applicants from the Beaufort Sea communities.

Detailed seismic work was carried out in the Mackenzie Delta by Gulf Oil Canada, Imperial Oil, and Petro-Canada Exploration. In the arctic islands, major seismic programs were continued on Melville and Cameron islands by Panarctic Oils, and in the inter-island areas on behalf of the Arctic Islands Exploration Group.

Mining

Mining maintained its position as the largest industrial employer in the north, with 3 100 workers on the payroll. Five operating mines in the Yukon and eight in the Northwest Territories produced minerals with a value of \$427.5 million, up 37 per cent over 1976.

The value of mineral production in the Yukon rose 69 per cent over the previous year when the Anvil mine was on strike for about six months, to a total of \$209.7 million. Northwest Territories production reached a total of \$217.8 million.

The most recent mine to come into production was Northrim Mines Limited in the Northwest Territories. Producing silver, copper, and bismuth, the mine began production at 50 tons per day in October 1976. Nanisivik, Canada's northernmost mining operation, continued producing lead-zinc concentrate and providing alternative wage employment to Inuit from eastern arctic communities.

L'énoncé de principe conjoint (MAINC-MÉMRE) de 1976 concernant la législation relative au pétrole et au gaz a été en partie traduit en actes lorsque des modifications ont été apportées au Règlement sur les terres pétrolifères et gazifères du Canada, lesquelles accordaient notamment à la société Pétro-Canada la priorité pour l'acquisition de droits d'exploitation gazière et pétrolière dans les réserves de la Couronne, ainsi que la possibilité d'acquiescer un intérêt économique direct dans les concessions octroyées en vertu du renouvellement spécial des permis d'exploitation gazière et pétrolière existants. Ainsi étaient levées les restrictions qui depuis longtemps faisaient obstacle à l'octroi de concessions gazières et pétrolières. Le projet de loi C-20 exposé dans l'énoncé de principe a été présenté en décembre 1977 sous le nom de Loi réglementant l'aliénation et le développement des droits sur le pétrole et le gaz naturel.

Le Ministère a examiné les travaux de forage effectués en 1976 dans la mer de Beaufort et, après avoir lu les rapports des observateurs à pied d'oeuvre et analysé les résultats obtenus et les lacunes décelées, a décidé des mesures à prendre pour assurer un contrôle encore plus strict des opérations futures, y compris celles de 1977. Dès le début du programme de forage, soit au milieu de l'été de 1977, il a contrôlé de près les travaux en envoyant deux ingénieurs à bord de chaque navire de forage pour surveiller les opérations 24 heures sur 24. En outre, des employés du ministère des Affaires indiennes et du Nord et du ministère de Pêches et Environnement Canada ont été nommés agents de prévention de la pollution, en vertu de la Loi sur la prévention de la pollution des eaux de l'Arctique, et chargés de surveiller les répercussions que pourraient avoir les travaux sur l'environnement.

Le 28 juillet 1977, le ministre des Affaires indiennes et du Nord Canada a signé avec la *Dome Petroleum* une entente socio-économique touchant tous les aspects du programme de forage dans la mer de Beaufort, y compris l'embauche et la formation des résidents du Nord, l'utilisation des services locaux de même que les questions d'ordre social et culturel. Les termes de cette entente s'appliquaient également à la *Canadian Marine Drilling*, filiale de la *Dome* en propriété exclusive.

Afin de respecter les termes de cette convention, la compagnie a financé tout comme en 1976 d'ailleurs, un Comité consultatif des collectifs de la mer de Beaufort composé de représentants des sept collectivités les plus directement touchées par le programme de forage: Aklavik, Inuvik, Tuktoyaktuk, Paulatuk, Coppermine, Sachs Harbour et Holman.

La compagnie a également convenu d'ajouter une clause dans ses contrats avec les sous-entrepreneurs exigeant qu'ils emploient en premier lieu les travailleurs qualifiés du Nord tout en donnant la préférence à ceux des collectivités de la mer de Beaufort.

During the period under review, the townsite of Nanisivik and the wharf were completed; there is a minor amount of work left to be done to complete the roads and the airport. As of November 1, 1978, the total workforce at Nanisivik was 218 of which 43 were Inuit (20.9 per cent). From an operational point of view, the mine is doing well. Between February 1 and October 31, 1978, 452 773 metric tonnes of ore were treated in the mill, averaging 1.69 per cent lead and 13.46 per cent zinc, which yielded 102 173 metric tonnes of zinc concentrates and 10 062 metric tonnes of lead concentrates. During the 1978 shipping season, 132 146 metric tonnes of zinc concentrates and 11 304 metric tonnes of lead concentrates were shipped to smelters in Europe and the U.S.A. The M.V. *Arctic*, a Canadian ice-breaking cargo ship (partly owned by the federal government) was used for three voyages and carried 76 753 metric tonnes of concentrates to Antwerp, Belgium.

From a financial point of view, according to a statement of income provided by Nanisivik, during the first six months of the 1978-79 fiscal year the company made a net profit of \$1 006 000.

Mineral exploration continued in the two territories at a slightly higher rate than in 1976-77, with about \$42.5 million being devoted to this phase of the mining industry's operations.

In the Yukon, new discoveries of lead-zinc were made in the region of the Anvil mine, and attention was directed to the Pelly Mountains, MacMillan Pass, and the Wernecke Mountains, where both lead-zinc and uranium-bearing breccias were actively explored. The majority of claims in the Wernecke Mountains were staked for lead-zinc prospects. Copper exploration was down from previous years but uranium exploration assumed increased importance.

In the Northwest Territories, where lead and zinc accounted for 77 per cent of the value of production in 1977-78, exploration for base metals was also actively pursued.

Little success was reported in the quest for uranium on Baffin Island and southeast of the Great Slave Lake area, but a number of uranium prospects were located in the Keewatin District, in the Dismal Lakes area of the Coppermine River, and in the northern part of the Great Bear area. Base metals prospecting continued in many parts of the Northwest Territories, but major exploration has been concentrated on drilling projects around Pine Point, on the Gayna River, and along the copper belt in the Mackenzie Mountains.

La *Gulf Oil Canada*, l'*Imperial Oil* et la *Petro-Canada Exploration* ont exécuté des travaux de sondage sismique très précis dans le delta du Mackenzie. Dans les îles de l'Arctique, en l'occurrence les îles Melville et Cameron, la *Panarctic Oils* a poursuivi d'importants programmes de sondage sismique de même que dans les régions situées entre les îles pour le compte du groupe *Arctic Island Exploration*.

Mines

L'industrie minière est demeurée le plus important employeur dans le Nord avec ses 3 100 employés. Les cinq mines en exploitation au Yukon et les huit autres dans les Territoires du Nord-Ouest ont produit des minerais d'une valeur de 427,5 millions de dollars, ce qui représente une augmentation de 37 p. 100 par rapport à 1976.

La production minière au Yukon est passée à 209,7 millions de dollars, enregistrant ainsi une hausse de 69 p. 100 attribuable à la fin de la grève qui, l'année précédente, avait paralysé pendant environ six mois la mine Anvil. La production des Territoires du Nord-Ouest a atteint 217,8 millions de dollars.

La mine la plus récente exploitée, la *Northrim Mines Ltd.*, située dans les T.N.-O., a commencé à produire de l'argent, du cuivre et du bismuth à raison de 50 tonnes par jour en octobre 1976. La *Nanisivik*, mine située le plus au nord du Canada, a continué de produire des concentrés de zinc et de plomb et à offrir des emplois à salaire fixe aux Inuit des collectivités de l'Arctique de l'Est.

Au cours de la période étudiée, on a terminé l'aménagement du lotissement urbain de Nanisivik, ainsi que la construction du quai; les travaux liés à la construction des routes et de l'aéroport sont par ailleurs sur le point d'être achevés. Au 1^{er} novembre 1978, quelque 218 personnes dont 43 Inuit, soit 20,9 p. 100 de la population active, travaillaient à Nanisivik. Du point de vue technique, les travaux miniers vont bon train. Du 1^{er} février au 1^{er} octobre de la même année, on a traité 452 773 t de minerai contenant en moyenne 1,69 p. 100 de plomb et 13,46 p. 100 de zinc et ainsi produit 102 173 t de concentré de zinc et 10 062 t de concentré de plomb. Au cours de la saison maritime de 1978, on a acheminé vers les fonderies de l'Europe et des États-Unis 132 146 t de concentré de zinc et 11 304 t de concentré de plomb. Le *N.M. Arctic*, brise-glace canadien dont le gouvernement fédéral est en partie propriétaire a fait trois voyages et transporté 76 753 t de concentré à Anvers en Belgique.

D'autre part, un relevé financier fourni par Nanisivik indique qu'elle a réalisé au cours des six premiers mois de l'exercice financier 1978-1979, un profit net de \$1 006 000.

The Northern Affairs construction training program, directed by Ken Cannon (white jacket), trains up to five Inuit carpentry apprentices at a time. Now in its fourth year, the program has constructed nine houses, one office building and one garage for federal use in the Northwest Territories. Pictured with Ken are (from left to right): Moses Alaku, Sugluk, Quebec; Fred Lutz, Watson Lake, Yukon; John Alaku and Joanasie Saviaktuk, both of Sugluk.



Le programme de formation en construction des Affaires du Nord, dirigé par M. Ken Cannon (veston blanc), peut former jusqu'à cinq apprentis-charpentiers à la fois. Il en est à sa quatrième année, et il a déjà permis de construire neuf maisons, un immeuble à bureaux et un garage pour le gouvernement fédéral dans les Territoires du Nord-Ouest. Sur la photo, on retrouve avec Ken (de gauche à droite): M. Moses Alaku, Sagluc (Québec); M. Fred Lutz, Watson Lake (Yukon); MM. John Alaku et Joanasie Saviaktuk, tous deux de Sagluc.

On a poursuivi la prospection minière dans les deux territoires de façon légèrement plus intensive que l'année précédente, car environ 42,5 millions de dollars ont été accordés à cet aspect de l'industrie.

Au Yukon, on a découvert de nouveaux gisements de plomb et de zinc dans la région de la mine Anvil. Les monts Pelly, le col MacMillan et les monts Wernecke où l'on explorait déjà intensivement des brèches renfermant du plomb, du zinc et de l'uranium ont fait l'objet d'une attention toute particulière. La majorité des concessions minières dans la région susmentionnée ont été jalonnées pour des gisements de plomb et de zinc. La prospection du cuivre a été inférieure à celle des années précédentes, mais celle de l'uranium a encore gagné en importance.

Dans les Territoires du Nord-Ouest, où le plomb et le zinc représentaient 77 p. 100 de la production de 1977-1978, on a également poursuivi des recherches pour trouver des métaux communs.

Les recherches d'uranium n'ont pas été très fructueuses dans l'île Baffin et au sud-est du Grand lac des Esclaves, mais un certain nombre de gisements probables d'uranium ont été découverts dans le Keewatin, dans la région des lacs Dismal sur la Coppermine et dans la partie septentrionale de la région du Grand lac de l'Ours. La prospection des métaux communs s'est poursuivie en maints endroits des Territoires du Nord-Ouest mais elle s'est surtout concentrée sur les projets de forage près de Pine Point, dans la rivière Gayna et le long de la ceinture cuprifère dans les monts Mackenzie.

		Distribution of Operating Expenditures	Répartition des dépenses de fonctionnement
<i>Territorial and social development</i>	<i>Développement territorial et social</i>		
Territorial affairs	Affaires territoriales	\$ 537 662	
Social development	Développement social	1 119 086	
ACND secretariat	Secrétariat du CCMVN	322 411	
Northern social research	Recherche sociale nordique	1 186 932	
Training and employment liaison	Formation et emploi (liaison)	1 589 649	
Northern Careers	Carrières dans le Nord	1 629 726	
Sub-total	Total partiel	\$ 6 385 466	
<i>Northern policy and program planning</i>	<i>Orientation et planification (Nord)</i>		
Economic analysis	Analyse économique	\$ 545 146	
Pipeline co-ordination	Coordination des projets de pipelines	2 032 684	
Regional planning	Planification régionale	203 533	
Data management	Gestion des données	292 853	
Northern roads	Routes du Nord	11 762 168	
Sub-total	Total partiel	\$14 836 384	
<i>Northern natural resources and environment</i>	<i>Ressources naturelles et environnement du Nord</i>		
Land management	Gestion foncière	\$ 1 900 859	
Forest resources	Ressources forestières	7 790 644	
Environment	Environnement	1 498 117	
Water resources	Ressources hydrauliques	1 276 150	
Branch administration	Administration de la Direction	2 412 171	
Sub-total	Total partiel	\$14 877 941	
<i>Northern non-renewable resources</i>	<i>Ressources non renouvelables du Nord</i>		
Mining	Mines	\$ 2 045 138	
Oil and gas lands	Terres pétrolifères et gazifères	300 337	
Branch administration	Administration de la Direction	110 898	
Oil and gas resources evaluation	Évaluation des ressources pétrolières et gazières	428 624	
Oil and gas engineering	Génie pétrolier et gazier	1 122 131	
Sub-total	Total partiel	\$ 4 007 128	
<i>Program administration</i>	<i>Administration du Programme</i>	\$ 7 882 270	
<i>Employee benefits</i>	<i>Avantages sociaux</i>	1 902 000	
<i>Net operating expenditure</i>	<i>Dépenses nettes d'exploitation</i>	\$49 891 189	
Refunds of amounts credited to revenue in previous years	Remboursement de sommes portées au crédit de la rubrique recettes au cours des années précédentes	547 144	
Total	Total	\$50 438 333	

		Distribution of Capital Expenditures	Répartition des dépenses d'immobilisations
<i>Territorial and social development</i>	<i>Développement territorial et social</i>		
Territorial affairs	Affaires territoriales	\$	150 000
Social development	Développement social		14 668
Northern social research	Recherche sociale nordique		39 943
Training and employment	Formation et emploi		1 652
Sub-total	Total partiel	\$	206 263
<i>Northern policy and program planning</i>	<i>Orientation et planification (Nord)</i>		
Northern roads and airstrips	Routes et pistes d'atterrissage du Nord		\$32 590 987
Sub-total	Total partiel		\$32 590 987
<i>Northern natural resources and environment</i>	<i>Ressources naturelles et environnement du Nord</i>		
Environment	Environnement	\$	19 525
Land management	Gestion foncière		126 406
Forest resources	Ressources forestières		1 303 570
Water resources	Ressources hydrauliques		174 892
Branch administration	Administration de la Direction		7 730
Sub-total	Total partiel	\$	1 632 123
<i>Non-renewable resources</i>	<i>Ressources non renouvelables</i>		
Mining	Mines	\$	127 042
Oil and gas lands	Terres pétrolières et gazifères		12 932
Branch administration	Administration de la Direction		5 574
Oil and gas engineering	Génie pétrolier et gazier		1 774
Sub-total	Total partiel	\$	147 322
<i>Program administration</i>	<i>Administration du Programme</i>		
Sub-total	Total partiel	\$	1 661 939
Total	Total		\$36 238 634

**Grants, Contributions and Other
Transfer Payments
1977-78**

**Subventions, allocations et autres
paiements de transfert
1977-1978**

Grants	Subventions	Expenditures (\$000s) Dépenses (en milliers de \$)
<i>Territorial and social development</i>	<i>Développement territorial et social</i>	
Indian and Inuit culture	Culture indienne et inuit	28.0
Northern research and scientific expenditures	Dépenses affectées à la recherche et aux travaux scientifiques dans le Nord	425.0
Government of the Northwest Territories — administration and operations of a small business loan program	Gouvernement des T.N.-O. — Administration et fonctionnement d'un programme de prêts aux petites entreprises	750.0
Sub-total	Total partiel	1 203.0
<i>Northern policy and program planning</i>	<i>Politique et planification (Nord)</i>	
Arctic Institute of North America for collection of scientific information on polar regions	Arctic Institute of North America pour le rassemblement de données scientifiques sur les régions polaires	150.0
<i>Northern natural resources and environment</i>	<i>Ressources naturelles et environnement du Nord</i>	
Chamber of Mines	Chamber of Mines	33.0
Accident Prevention Association	Association pour la prévention des accidents	3.0
Yukon Prospectors Association	Association des prospecteurs du Yukon	1.0
Grants to prospectors	Subventions aux prospecteurs	36.0
Yukon Conservation Society	Société de conservation du Yukon	3.0
Sub-total	Total partiel	76.0
Total	Total	1 429.0

Contributions	Allocations	Expenditures (\$000s) Dépenses (en milliers de \$)
<i>Territorial and social development</i>	<i>Développement territorial et social</i>	
Hospital care of Indians and Inuit (N.W.T.)	Soins hospitaliers aux Indiens et aux Inuit (T.N.-O.)	3 391.2
Hospital care of Indians and Inuit (Y.T.)	Soins hospitaliers aux Indiens et aux Inuit (Yukon)	150.0
Medicare of Indians and Inuit (N.W.T.)	Assurance-maladie des Indiens et des Inuit (T.N.-O.)	116.5
Medicare of Indians and Inuit (Y.T.)	Assurance-maladie des Indiens et des Inuit (Yukon)	109.9
Low income rental-purchase housing (Y.T.)	Location ou achat de maisons à prix modique (Yukon)	193.0
Native associations — claims research	Associations autochtones — recherches touchant les revendications	109.6
Furthering economic development for Inuit	Allocations aux Inuit en vue de favoriser le développement économique	2 789.9
Native associations for consultation	Allocations aux associations autochtones pour consultation	65.3
Yukon Native Brotherhood to cover costs of remedial tutor program	Allocation à la Fraternité des Autochtones du Yukon afin de couvrir les frais du programme de recyclage	126.5
Yukon government language enrichment	Programme d'enseignement des langues autochtones du gouvernement du Yukon	60.0
Yukon Indian futures planning	Planification de l'avenir des Indiens du Yukon	65.0
Government of the Northwest Territories to cover reduction in territorial recoveries	Gouvernement des T.N.-O. pour compenser la réduction des recouvrements territoriaux	734.0
Government of the Yukon Territory to cover reduction in territorial recoveries	Gouvernement du Yukon pour compenser la réduction des recouvrements territoriaux	398.5
Yukon Association for Non-Status Indians	Association des Indiens non inscrits du Yukon	50.0
		8 359.4
<i>Northern policy and program planning</i>	<i>Politique et planification (Nord)</i>	
Council for Yukon Indians	Conseil des Indiens du Yukon	26.6
Public interest and native groups — Alcan Pipeline	Intérêt public et groupes autochtones — Pipeline Alcan	46.6
Government of the Yukon Territory to cover costs of a northern pipeline research program	Gouvernement du Yukon pour les frais du programme de recherche sur les pipelines dans le Nord	50.0
Government of the Northwest Territories Slave River sawmill	Scierie sur la rivière des Esclaves aménagée par le gouvernement des T.N.-O.	140.0
Yukon Native Construction Committee for the purpose of obtaining a professional program manager	Comité des travailleurs autochtones du bâtiment du Yukon pour obtenir un directeur professionnel de programmes	30.0
Sub-total	Total partiel	293.2

Other Transfer Payments	Autres paiements de transfert	Expenditures (\$000s) Dépenses (en milliers de \$)
<i>Territorial and social development</i>	<i>Développement territorial et social</i>	
Government of the Northwest Territories — operating grant	Subvention d'exploitation — Gouverne- ment des Territoires du Nord-Ouest	134 352.0
Government of the Northwest Territories — capital grant	Subvention d'immobilisations — Gouver- nement des Territoires du Nord-Ouest	49 092.0
Government of the Yukon Territory — operating grant	Subvention d'exploitation — Gouverne- ment du Yukon	29 312.0
Government of the Yukon Territory — capital grant	Subvention d'immobilisations — Gouver- nement du Yukon	11 606.0
Total	Total	224 362.0

		Expenditures (\$000s) Dépenses (en milliers de \$)
<i>Territorial and social development</i>	<i>Développement territorial et social</i>	
Yukon Territory small business loans	Prêts du gouvernement du Yukon pour permettre les prêts aux petites entreprises	25.0
Loans to government of the Yukon Territory for capital projects and the making of loans to municipalities for capital projects	Prêts au gouvernement du Yukon pour la réalisation de projets d'immobilisations et pour permettre de consentir des prêts aux municipalités aux fins de projets d'immobilisations	5 100.0
Loans to government of the Northwest Territories for capital projects and the making of loans to municipalities and school districts for capital projects	Prêts au gouvernement des Territoires du Nord-Ouest pour la réalisation de projets d'immobilisations et pour permettre de consentir des prêts aux municipalités et aux districts scolaires aux fins de projets d'immobilisations	3 587.0
Loans to native claimants for the purpose of defraying costs relating to the research, development and negotiations of claims	Prêts aux revendicateurs autochtones afin de couvrir les frais liés à la recherche, à l'élaboration et aux négociations de leurs revendications	3 221.0
Loans from the Eskimo Loan Fund	Prêts de la Caisse de prêts aux Esquimaux	801.0
Total	Total	12 734.0

Financial Assistance

Financial assistance to the governments of the Yukon Territory and the Northwest Territories during 1977-78

Aide financière

Aide financière aux gouvernements des Territoires du Nord-Ouest et du Yukon en 1977-1978

Financial Agreements	Accords financiers	Yukon Yukon (\$000s) (en milliers de \$)	Northwest Territories T.N.-O. (\$000s) (en milliers de \$)
Operating deficit grant	Subvention au déficit de fonctionnement	15 951.0	106 835.0
Grant in lieu of income taxes	Subvention tenant lieu d'impôts sur le revenu	13 361.0	27 517.0
Capital grant	Subvention d'immobilisations	11 606.0	49 092.0
Sub-total	Total partiel	40 918.0	183 444.0
Contributions	Allocations		
Hospital care of Indians and Inuit	Soins hospitaliers aux Indiens et aux Inuit	149.9	3 391.2
Medicare of Indians and Inuit	Assurance-maladie des Indiens et des Inuit	109.9	116.4
Low income rental-purchase housing	Location ou achat de maisons à prix modique	193.0	
Conversion of financing of hospitals Northern pipeline research program	Conversion du financement des hôpitaux Programme de recherche sur la construction de pipelines dans le Nord		
Sub-total	Total partiel	452.8	3 507.6
Other transfer payments	Autres paiements de transfert		
*Small Business Loan Program	*Programme de prêts aux petites entreprises		750.0
Sub-total	Total partiel		750.0
Loans	Prêts		
Loans for re-lending to municipalities and other third parties	Prêts pour le financement de caisses de prêts aux municipalités et aux autres tiers	5 100.0	3 587.0
Total	Total	46 470.8	191 288.6

*The Northwest Territories component of the Small Business Loan Fund was transferred to the government of the Northwest Territories effective March 31, 1977 in accordance with an agreement between the Minister and the commissioner.

*En vertu d'un accord conclu entre le Ministre et le Commissaire, l'élément caisse de prêts aux petites entreprises des Territoires du Nord-Ouest a été transféré au gouvernement des Territoires du Nord-Ouest le 31 mars 1977.

Introduction

The Department's Administration Program provides policy direction and central advisory and administrative services to the three main programs outlined in this report - Parks Canada, Indian and Inuit Affairs, and Northern Affairs.

As well, the Administration Program funds the following groups: Public and Parliamentary Affairs, Personnel, Finance and Professional Services, Corporate Policy, Office of Native Claims, the deputy minister's office and the Minister's office.

Given the government's policy of restraint and the need to provide value for money, Finance and Professional Services has embarked on two major thrusts, namely, to improve the management of the financial resources of the Department, and to assist managers in the more efficient and effective use of these resources.

The assistant deputy minister of Finance and Professional Services, who is the senior financial officer of the Department and who is responsible to the deputy minister, is responsible for the quality, efficiency and effectiveness of the systems and processes of financial management and administration throughout all operations and programs of the Department.

Resource Planning and Analysis

The Resource Planning and Analysis Directorate was established in late 1977 to provide department-wide leadership in initiating, developing and implementing policies, systems and procedures which will improve the quality of financial management throughout the Department through improved allocation and use of resources.

In addition to advisory services to senior management on matters related to resource planning and use, the directorate co-ordinates the financial planning, budgeting and management reporting activities of the Department. Major projects undertaken to improve financial management included: a) in co-operation with Departmental Accounting Operations, the development of policies, procedures and a system for a new department-wide Budgetary Control System; b) the design and implementation of a departmental process for the preparation of financial plans, and c) the development of policies and processes for reviewing and deciding upon individual investments (for example, construction of schools or new park facilities).

Introduction

Le Programme d'Administration du Ministère établit la politique des trois principaux Programmes décrits dans le présent rapport, soit Parcs Canada, les Affaires indiennes et inuit et les Affaires du Nord et leur offre des services administratifs et consultatifs centralisés.

Il fournit aussi les fonds aux groupes suivants: Affaires publiques et parlementaires, Finances et Services professionnels, Orientation générale, Bureau des revendications des Autochtones et cabinets du Ministre et du Sous-ministre.

Étant donné la politique gouvernementale de restrictions et la nécessité pour chacun de tirer le plein parti de ses crédits, les Services professionnels et financiers se sont donné deux grands buts, soit mieux gérer les ressources financières du Ministère et aider les gestionnaires à utiliser ces ressources de façon plus efficace.

Il appartient au sous-ministre adjoint des Services professionnels et financiers, qui est l'agent en chef des finances du Ministère et qui relève du sous-ministre, de veiller à ce que les systèmes et méthodes de gestion et d'administration financières utilisés dans les travaux et programmes ministériels soient efficaces et de bonne qualité.

Planification et analyse des ressources

La Direction générale de la planification et de l'analyse des ressources a été créée à la fin de 1977 afin de donner une direction à l'échelle ministérielle pour la conception, l'élaboration et la mise en oeuvre d'orientations, de méthodes et de procédures qui amélioreront la qualité de la gestion financière dans tout le Ministère grâce à un meilleur mode de répartition et d'utilisation des ressources.

Outre les services consultatifs offerts à la haute direction sur les questions ayant trait à la planification et à l'utilisation des ressources, la Direction générale coordonne l'activité du Ministère en matière de gestion financière, de budgétisation et de rapports sur la gestion. Les principaux projets entrepris afin d'améliorer la gestion financière du Ministère comprennent: a) l'élaboration d'orientations, de méthodes et de procédures, et ce, en collaboration avec les Opérations comptables du Ministère, en vue de mettre sur pied un nouveau système de contrôle budgétaire à l'échelle du Ministère; b) la mise en oeuvre d'un processus ministériel pour la préparation des programmes financiers et c) l'élaboration d'orientations et de méthodes pour l'examen des investissements possibles et la prise de décision qui s'ensuit (par exemple: construction d'écoles et de nouvelles installations dans les parcs).

Departmental Accounting Operations

The Departmental Accounting Operations Directorate is responsible for the development of accounting systems and the provision of accounting services throughout the Department.

The directorate is proceeding with the development of a financial system which will ensure fiscal integrity through the establishment of financial controls. The Budgetary Control System, developed for implementation in April 1978, provides a contemporary, advanced and innovative tool for the management of the Department's financial resources.

The Budgetary Control System has improved the Department's control over parliamentary appropriations in order to meet the Minister's statutory obligations. In addition, work was begun on a new Chart of Accounts which is scheduled to be put into operation by April 1, 1979.

Engineering and Architecture

The Engineering and Architecture Branch has the functional responsibility within the Department for planning, design, procurement, technical operation of real property and other assets, and for contracting. The branch develops policies, standards and guidelines related to these areas of responsibility.

In addition, the branch represents the Department on a number of international, national and inter-departmental committees and task forces.

During the year, the branch's three-year work plan was started with emphasis on the development of policies, standards and guidelines, maintenance management and capital assets inventory systems, and on an energy conservation program.

Management Systems

To achieve the Department's objectives for management improvement, Management Systems Branch was established. This branch brought together the existing organizational units of Management Consulting Services, the Data Processing Division and Administrative Services Directorate. New organizational units created within this branch were the Information Systems Directorate and the Management Systems Review Directorate.

Opérations comptables du Ministère

Il appartient à cette Direction générale de mettre au point des méthodes comptables et de fournir des services comptables dans tout le Ministère.

La Direction générale procède actuellement à l'élaboration d'un système financier qui assurera l'exactitude des rapports financiers par la mise en place de contrôles. Le système de contrôle, mis en oeuvre en avril 1978, est un outil moderne, perfectionné et innovateur pour la gestion des ressources financières du Ministère.

Le système de contrôle budgétaire a amélioré le contrôle du Ministère sur les affectations parlementaires et permet ainsi au Ministre de respecter les engagements auxquels il est tenu de par la loi. De plus, on a commencé à élaborer un nouveau plan comptable qui devrait entrer en vigueur le 1^{er} avril 1979.

Génie et architecture

Au Ministère, c'est la Direction du génie et de l'architecture qui est chargée de la planification, de la conception, de l'acquisition et de l'exploitation technique des immeubles et autres biens, de l'attribution des contrats et de l'élaboration des orientations, des normes et des lignes directrices qui s'y attachent.

D'autre part, la Direction représente le Ministère dans certains comités et groupes de travail internationaux, nationaux et interministériels.

Au cours de l'année, on a amorcé le plan de travail triennal de la Direction en mettant l'accent sur l'élaboration d'orientations, de normes et de lignes directrices, sur les systèmes d'inventaire de l'actif immobilisé et de gestion de l'entretien et sur le Programme de conservation de l'énergie.

Méthodes de gestion

La Direction des méthodes de gestion a été créée pour atteindre les objectifs du Ministère concernant l'amélioration de la gestion. Cette Direction a réuni les groupes organisationnels des Services de conseil en gestion, de la Division du traitement des données et de la Direction générale des services administratifs. De nouveaux groupes organisationnels ont été créés au sein de la Direction, notamment la Direction générale des systèmes d'information et la Direction générale de l'étude des méthodes de gestion.

Management Systems Branch was given a mandate to provide leadership and direction to various projects designed to increase the efficiency and effectiveness of the Department and to install better mechanisms in measuring productivity and accountability. To this end a Departmental Management Improvement Committee has been established to co-ordinate the management improvement initiatives. The Finance Committee and Audit Committee perform similar functions in meeting the needs of financial and management improvement objectives.

A new Information Systems Directorate was established to provide appropriate corporate management of information systems. In view of the decentralized nature of the Department's operations and management functions, corporate information systems management, both in financial and other management information systems, has been given a high priority.

The Management Systems Review Directorate was established to provide the deputy minister and the Audit Committee with timely information on the effectiveness of management controls and financial and other information systems. The responsibility of this directorate includes providing departmental management with feedback on systems that can measure the value for money obtained by departmental expenditures. It is anticipated that the organization and staffing for this directorate will be completed during 1978-79.

Administrative Services

The Administrative Services Directorate provides centralized services and co-ordinates a variety of administrative services on all matters pertaining to accommodation, word processing, records, manuals and directives, the departmental library, security and materiel management. In February 1978 Accommodation Services undertook relocation of the Department headquarters from Ottawa to Hull. Word processing centres were completely re-organized and new text editing systems and equipment introduced to meet the increased work load. Work is progressing on plans to implement and maintain a cost-effective circulation system in the library and to offer increased services to field units. Materiel Management Division provides central direction throughout the Department on all materiel management responsibilities.

La Direction des méthodes de gestion a eu pour mandat, d'une part, de donner une orientation aux divers projets destinés à accroître l'efficacité et le rendement du Ministère et, d'autre part, de mettre au point de meilleures méthodes d'évaluation de la productivité des employés et de leurs responsabilités face à leurs supérieurs. A cette fin, on a créé un Comité de l'amélioration de la gestion chargé de coordonner les initiatives prises dans ce sens. Le Comité des finances et le Comité de vérification remplissent des fonctions semblables en répondant à la nécessité d'atteindre les objectifs d'amélioration dans les domaines des finances et de la gestion.

Une nouvelle Direction générale des systèmes d'information a été établie pour la gestion concertée des systèmes d'information. Étant donné la décentralisation de la gestion et du fonctionnement du Ministère, on a accordé la priorité à la gestion concertée des systèmes d'information tant pour les systèmes d'information financiers que de gestion.

La Direction générale de l'étude des méthodes de gestion a été créée dans le but de fournir au sous-ministre et au Comité de vérification des renseignements opportuns sur l'efficacité des contrôles de gestion ainsi que des systèmes d'information touchant les finances et d'autres domaines. La Direction générale est également chargée de faire part à la direction du Ministère de ses observations au sujet des systèmes, lesquelles peuvent permettre de juger de la valeur des dépenses faites par le Ministère. On prévoit que l'organisation et la dotation en personnel de la Direction générale soient terminées au cours de 1978-1979.

Services administratifs

La Direction générale des services administratifs offre des services centralisés et coordonne divers services administratifs ayant trait aux installations, au traitement de la copie, aux registres, aux manuels et aux directives, à la bibliothèque du Ministère, à la sécurité et à la gestion du matériel. En février 1978, le Service des locaux a entrepris le déménagement à Hull de l'administration centrale du Ministère. Les centres de traitement de la copie ont complètement été réorganisés et on a adopté de nouveaux systèmes et acquis un nouvel équipement de production de textes définitifs afin de répondre à la demande sans cesse croissante dans ce domaine. Les travaux relatifs aux plans visant à instaurer et à maintenir un système de prêts bibliothécaires rentables et à offrir un plus grand nombre de services aux sections régionales progressent bien. La Division de la gestion du matériel fournit une orientation centralisée au Ministère sur toutes les questions relevant de sa compétence.

During a tour of the eastern Arctic the Hon. J. Hugh Faulkner took time out to chat with a young Inuit mother from Cambridge Bay.

Au cours d'un voyage dans l'Arctique de l'Est, l'honorable J. Hugh Faulkner prend le temps de discuter avec une jeune mère inuk de Cambridge Bay.

Public and Parliamentary Affairs

Existing facets of Public and Parliamentary Affairs Branch operations have been modified or expanded. In the editorial section, the French language editors have begun co-ordinating departmental publications. Public and Parliamentary Affairs Branch has incorporated a new research capacity, Communications Research.

Public and Parliamentary Affairs has also spearheaded a new multi-media approach to communications.

Intercom, the departmental newsmagazine has two new employee information outlets: *Interim* and *Bulletin*. *Interim* is a monthly background piece written in feature style and distributed to all employees and *Bulletin* is a broadsheet containing news briefs of current interest.



Corporate Policy

The Corporate Policy Group assists and advises the Minister, the deputy minister and other senior managers on broad policy questions, particularly those involving co-ordination among the operating programs. The Department's interests are served through special policy development assignments and representation on a wide range of departmental and inter-departmental committees, task forces and working groups.

Affaires publiques et parlementaires

On a modifié ou élargi certains aspects des travaux de la Direction des affaires publiques et parlementaires. A la Section des services de rédaction, les rédacteurs français ont entrepris la coordination des publications ministérielles. La Direction a mis sur pied un service des recherches sur les communications.

Les Affaires publiques et parlementaires ont également adopté une nouvelle méthode d'informations englobant plusieurs média.

Au journal d'information du Ministère, *Intercom*, sont venues s'ajouter deux autres publications destinées aux employés: *Interim* et *Bulletin*. *Interim*, qui paraît mensuellement et traite de nombreux sujets, est distribué à tous les employés, alors que *Bulletin* donne des résumés de nouvelles d'intérêt général.

Orientation générale

Le Groupe de l'orientation générale aide et conseille le Ministre, le Sous-Ministre et les autres hauts fonctionnaires en matière de politique d'ensemble, en particulier d'orientations qui touchent à la coordination entre les programmes opérationnels. L'élaboration d'orientations particulières et la participation à divers comités ministériels et interministériels, groupes d'étude et de travail servent également les intérêts du Ministère.

Personnel

During the year, the Personnel Branch developed and implemented a departmental policy on Indian, Métis, non-status Indian and Inuit employment. The objective of the policy is to promote and encourage employment of these groups at all levels within the Department, particularly at middle and senior management levels. A senior co-ordinator was appointed in November at the departmental level to promote the program and oversee its implementation.

During 1977, the Department began the decentralization of the official languages functions to the four operational programs by creating Official Languages Co-ordinator positions and integrating these into the personnel structure of each program. Many of the functions assumed by the former Official Languages Branch became the responsibility of the co-ordinators.

An Official Languages Section remains at the corporate level as a component of the Personnel Branch to work on questions of general interest to the Department. In October 1977, Treasury Board issued its revised policies on official languages and the last months of 1977 were engaged in the implementation of these policies at the program level.

Personnel Management Evaluation (PME) audits and investigations were conducted in every region of the Department. Areas in need of improvement have been identified and corrective actions taken.

The Department has initiated a counselling and referral service for all employees which is within the guidelines of Treasury Board's Employee Assistance Program, and which has the full support of managers and bargaining agents.

Personnel

Au cours de l'année, la Direction du personnel a élaboré et mis en oeuvre une politique ministérielle sur l'emploi des Indiens, des Métis, des Inuit et des Indiens non inscrits. L'objectif de la politique est de promouvoir et d'encourager leur embauche à tous les échelons du Ministère et surtout à ceux de la haute direction et des cadres moyens. En novembre dernier, on a nommé un coordonnateur principal, au niveau ministériel, chargé de promouvoir le programme et de surveiller sa mise en oeuvre.

Au cours de 1977, le Ministère a commencé la décentralisation des fonctions ayant trait aux langues officielles dans les quatre Programmes, en créant des postes de coordonnateurs des langues officielles et en les intégrant au service du personnel de chaque Programme. Nombre des fonctions remplies par l'ancienne Direction des langues officielles relèvent maintenant des coordonnateurs.

Une section des langues officielles subsiste au niveau administratif et fait partie de la Direction du personnel. Elle a pour tâche d'étudier les questions intéressant tout le Ministère. En octobre 1977, le Conseil du Trésor a présenté sa politique révisée sur les langues officielles et au cours des derniers mois de cette même année, on a appliqué cette politique dans chacun des Programmes.

Chaque région du Ministère a fait l'objet de vérifications et de recherches visant à évaluer la gestion du personnel. On a défini les secteurs nécessitant des améliorations et des mesures correctives ont été prises.

Dans le cadre des lignes directrices sur le Programme d'aide aux employés du Conseil du Trésor, le Ministère a mis sur pied un service d'aide et d'orientation à l'intention des employés, et il a reçu l'appui entier des gestionnaires et des agents négociateurs.

Regional Offices

Parks Canada	<p><i>Atlantic</i> Historic Properties Upper Water Street Halifax, Nova Scotia B3J 1S9</p> <p><i>Quebec</i> 1141, Route de l'Eglise P.O. Box 10275 Ste-Foy, Quebec G1V 4H5</p>	<p><i>Ontario</i> 132 Second Street E. P.O. Box 1359 Cornwall, Ontario K6H 5V4</p> <p><i>Prairie</i> 114 Garry Street Winnipeg, Manitoba R3C 1G1</p> <p><i>Western</i> 134-11th Avenue S.E. Calgary, Alberta T2G 0X5</p> <p><i>Trent-Severn Canal Office</i> P.O. Box 567 Peterborough, Ontario K9J 6Z6</p>	<p><i>Rideau Canal Office</i> 12 Maple Avenue North, Smith's Falls, Ontario K7A 1Z5</p> <p><i>Richelieu and Ottawa Rivers Canal Office</i> Parks Canada 1369 Bourgogne Street P.O. Box 237 Chambly, Quebec J3L 1Y4</p>
Indian and Inuit Affairs	<p><i>Northwest Territories</i> 5110A-50th Avenue 3rd Floor, Gallery Bldg. P.O. Box 2760 Yellowknife, Northwest Territories X0E 1H0</p> <p><i>Yukon Territory</i> P.O. Box 4100 Whitehorse, Yukon Territory Y1A 3S9</p> <p><i>British Columbia</i> Pacific Centre Limited 700 West Georgia St. P.O. Box 10061 Vancouver, B.C. V7Y 1C1</p>	<p><i>Alberta</i> 9942-108th Street Edmonton, Alberta T5K 2J5</p> <p><i>Saskatchewan</i> 2332-11th Avenue Regina, Saskatchewan S4P 2G7</p> <p><i>Manitoba</i> 275 Portage Avenue Winnipeg, Manitoba R3B 3A3</p> <p><i>Ontario</i> 5th Floor Arthur Meighen Building 55 St. Clair Avenue East Toronto, Ontario M4T 2P8</p>	<p><i>Quebec</i> 1141, Route de l'Eglise P.O. Box 8300 Ste-Foy, Quebec G1V 4C7</p> <p><i>Maritimes</i> 40 Havelock Street P.O. Box 160 Amherst, Nova Scotia B4H 3Z3</p>
Indian Minerals	<p><i>Alberta</i> Oil and Gas 112-11th Avenue S.E. Calgary, Alberta T2G 0X5</p>	<p><i>Ontario</i> Mining Room 302 1 Front Street West Toronto, Ontario M5J 1A4</p>	
Northern Affairs	<p><i>Northwest Territories</i> P.O. Box 1500 Yellowknife, Northwest Territories X0E 1H0</p>	<p><i>Yukon Territory</i> 200 Range Road, Whitehorse, Yukon Territory Y1A 3V1</p>	
Engineering and Architecture Branch	<p>9925-109 Street Room 220 Edmonton, Alberta T5K 2J8</p>		

Bureaux régionaux

Parcs Canada	<i>Atlantique</i> Propriétés historiques Rue Upper Water Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 1S9	<i>Ontario</i> 132, 2 ^e Rue, Est Boîte postale 1359 Cornwall (Ontario) K6H 5V4	<i>Bureau du canal Rideau</i> 12, avenue Maple, Nord Smith's Falls (Ontario) K7A 1Z5
	<i>Québec</i> 1141, Route de l'Église Boîte postale 10275 Ste-Foy (Québec) G1V 4H5	<i>Prairies</i> 114, rue Garry Winnipeg (Manitoba) R3C 1G1	<i>Canaux des rivières Richelieu et des Outaouais</i> Parcs Canada 1369, rue Bourgogne, Boîte postale 237, Chambly (Québec) J3L 1Y4
Affaires indiennes et inuit	<i>Territoires du Nord-Ouest</i> 5110A, 50 ^e Avenue 3 ^e étage, édifice Gallery Boîte postale 2760 Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest) X0E 1H0	<i>Alberta</i> 9942, 108 ^e Rue Edmonton (Alberta) T5K 2J5	<i>Québec</i> 1141, Route de l'Église Boîte postale 8300 Ste-Foy (Québec) G1V 4C7
	<i>Yukon</i> Boîte postale 4100 Whitehorse (Yukon) Y1A 3S9	<i>Saskatchewan</i> 2332, 11 ^e Avenue Regina (Saskatchewan) S4P 2G7	<i>Maritimes</i> 40, rue Havelock Boîte postale 160 Amherst (Nouvelle-Écosse) B4H 3Z3
Ressources minérales des Indiens	<i>Colombie-Britannique</i> Pacific Centre Limited 700, rue West Georgia Boîte postale 10061 Vancouver (Colombie-Britannique) V7Y 1C1	<i>Manitoba</i> 275, avenue Portage Winnipeg (Manitoba) R3B 3A3	
		<i>Ontario</i> 5 ^e étage Édifice Arthur Meighen 55, avenue St. Clair, Est Toronto (Ontario) M4T 2P8	
Affaires du Nord	<i>Alberta</i> Hydrocarbures 112, 11 ^e Avenue, Sud-Est Calgary (Alberta) T2G 0X5	<i>Ontario</i> Mines Pièce 302 1, rue Front, Ouest Toronto (Ontario) M5J 1A4	
	<i>Territoires du Nord-Ouest</i> Boîte postale 1500 Yellowknife, (Territoires du Nord-Ouest) X0E 1H0	<i>Yukon</i> 200, chemin Range Whitehorse (Yukon) Y1A 3V1	
Direction du génie et de l'architecture	9925, 109 ^e Rue Pièce 220 Edmonton (Alberta) T5K 2J8		

CAI
IA
- A55



Indian and Northern
Affairs Canada

Affaires Indiennes
et du Nord Canada

Government
of Canada

1978 1979

**Annual
Report**

**Rapport
annuel**

© Published under authority of the
Hon. Jake Epp, Minister of
Indian Affairs and Northern Development,
Ottawa, 1979.
QS-3205-000-BB-A1
Catalogue No. R1-1979
ISBN 0-662-50589-1

© Publié avec l'autorisation de
l'hon. Jake Epp, ministre
des Affaires indiennes et du Nord canadien,
Ottawa, 1979.
QS-3205-000-BB-A1
N° de catalogue: R1-1979
ISBN 0-662-50589-1

Contents

3	Introduction
5	Parks Canada Program
6	Introduction
6	Parks Canada Policy
6	Parks Canada Capital Program
7	National Superintendents' Conference
7	Parks Are For People
7	Parks Canada Scholarships
8	National Parks
8	<i>National Park Centennial</i>
8	<i>New Park Proposals</i>
9	<i>Townsite Administration</i>
9	<i>Gentilcore Study</i>
9	<i>National Park Zoning</i>
9	<i>Native Involvement</i>
10	<i>Extension Programs</i>
10	<i>Western Region</i>
11	<i>Prairie Region</i>
11	Northern Wilderness Areas
12	<i>Ontario Region</i>
12	<i>Quebec Region</i>
13	<i>Atlantic Region</i>
13	Management Plans
14	National Historic Parks and Sites
15	<i>Western Region</i>
15	<i>Prairie Region</i>
16	<i>Ontario Region</i>
16	<i>Quebec Region</i>
17	<i>Atlantic Region</i>
18	Agreements for Recreation and Conservation
18	<i>New Agreements</i>
19	<i>Existing Agreements</i>
20	<i>Major Planning Studies</i>
20	<i>Canada - United States Heritage Waterways Seminar</i>
20	World Heritage Convention
21	Other International Activities
25	Indian and Inuit Affairs Program
26	Introduction
27	Education
28	Operational Support and Local Government
28	Housing
29	Economic and Employment Development
29	<i>Indian Economic Development Fund</i>
29	Guaranteed Loans
29	Grants and Contributions
29	<i>Re-assessment and Operational Improvement Process</i>
30	<i>Socio-economic Development</i>
30	Reserves and Trusts
31	<i>Lands</i>
31	<i>Indian Land Registry</i>
31	<i>Property and Estates Management</i>
32	<i>Membership</i>
32	<i>Statutory Requirements</i>
33	<i>Indian Minerals and Other Resources</i>
33	<i>Special Projects</i>
34	Policy, Research and Evaluation
34	<i>Policy</i>

Table des matières

3	Introduction
5	Programme de Parcs Canada
6	Introduction
6	Politique de Parcs Canada
6	Programme d'immobilisations de Parcs Canada
7	Conférence nationale des directeurs de parcs
7	Des parcs conçus pour les gens
7	Bourses d'études de Parcs Canada
8	Parcs nationaux
8	<i>Centenaire d'un parc national</i>
8	<i>Projets de nouveaux parcs</i>
9	<i>Administration des lotissements urbains</i>
9	<i>Étude Gentilcore</i>
9	<i>Zonage des parcs nationaux</i>
9	<i>Participation des Autochtones</i>
10	<i>Programmes de diffusion</i>
10	<i>Région de l'Ouest</i>
11	<i>Région des Prairies</i>
12	Projets de parcs dans le Nord
12	<i>Région de l'Ontario</i>
13	<i>Région du Québec</i>
13	<i>Région de l'Atlantique</i>
14	Plans de gestion
14	Parcs et lieux historiques nationaux
15	<i>Région de l'Ouest</i>
15	<i>Région des Prairies</i>
16	<i>Région de l'Ontario</i>
16	<i>Région du Québec</i>
17	<i>Région de l'Atlantique</i>
18	Accords au sujet de la récréation et de la conservation
18	<i>Nouveaux accords</i>
19	<i>Accords existants</i>
20	<i>Études de planification</i>
20	<i>Séminaire Canada - États-Unis sur les voies navigables historiques</i>
20	Convention pour le patrimoine mondial
21	Autres activités internationales
25	Programme des Affaires indiennes et inuit
26	Introduction
27	Éducation
28	Soutien opérationnel et administration locale
28	Logement
29	Développement économique et emplois
29	<i>Fonds d'aide à l'économie des Indiens</i>
30	Prêts garantis
30	Subventions et contributions
30	<i>Réévaluation et processus d'amélioration des opérations</i>
30	<i>Développement socio-économique</i>
31	Réserves et fidéicommis
31	<i>Terres</i>
31	<i>Registre des terres indiennes</i>
32	<i>Gestion de l'immobilier et des successions</i>
32	<i>Effectif des bandes</i>
33	<i>Dispositions statutaires</i>
33	<i>Ressources minérales et autres des Indiens</i>
34	<i>Projets spéciaux</i>
34	Groupe des orientations, de la recherche et de l'évaluation

34	<i>Research</i>
35	<i>Research Funding</i>
35	<i>Treaties and Historical Research</i>
35	<i>Program Evaluation</i>
36	<i>Tripartite Processes</i>

39	Office of Native Claims
40	Introduction
41	Comprehensive Claims
41	<i>Labrador</i>
41	<i>Nova Scotia</i>
41	<i>Northern Quebec</i>
43	<i>British Columbia</i>
43	<i>Yukon</i>
43	<i>The Northwest Territories</i>
43	Dene and Métis
44	Inuit
44	Inuvialuit
45	Specific Claims
45	<i>The Maritimes</i>
45	<i>Ontario</i>
47	<i>The Prairies</i>
47	Outstanding Treaty Land Entitlements
47	Other Claims on the Prairies
48	<i>British Columbia</i>

49	Northern Affairs Program
50	Introduction
50	Constitutional Development
51	Education
51	Vocational Training and Post-secondary Education
52	Social and Cultural Development
53	Economic Development
53	<i>Hay River Economic Conference</i>
53	<i>General Development Agreements</i>
54	<i>Northern Canada Power Commission</i>
55	<i>Eskimo Loan Fund</i>
55	<i>Arctic Co-operatives</i>
55	<i>Small Business Loan Fund</i>
56	Northern Environment
56	<i>Environmental Protection</i>
56	<i>Renewable Resource Management</i>
58	Non-renewable Resource Management
58	<i>Oil and Gas</i>
60	<i>Mining</i>
62	Northern Pipelines
64	Transportation and Communications
65	Northern Social Research

71	Administration Program
72	Introduction
72	Finance and Professional Services
73	<i>Management Systems</i>
73	Information Systems
73	Data Processing
73	Management Consulting
74	Administrative Services
74	Internal Auditing
74	<i>Engineering and Architecture</i>
75	<i>Departmental Accounting</i>
75	<i>Resource Planning and Analysis</i>
76	Corporate Personnel
77	Corporate Policy

80	Regional Offices
----	-------------------------

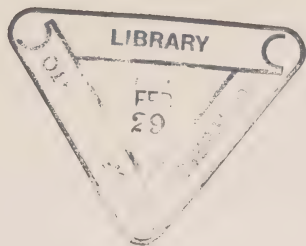
34	<i>Orientations</i>
34	<i>Recherche</i>
35	<i>Financement de la recherche</i>
35	<i>Recherche historique et étude des traités</i>
35	<i>Évaluation des programmes</i>
36	<i>Consultations tripartites</i>

39	Bureau des revendications des Autochtones
40	Introduction
41	Revendications globales
41	<i>Labrador</i>
41	<i>Nouvelle-Écosse</i>
42	<i>Nouveau-Québec</i>
43	<i>Colombie-Britannique</i>
43	<i>Yukon</i>
43	<i>Territoires du Nord-Ouest</i>
43	Dénés et Métis
44	Inuit
45	Inuvialuit
45	Revendications particulières
45	<i>Maritimes</i>
45	<i>Ontario</i>
47	<i>Prairies</i>
47	Droits fonciers en suspens découlant d'un traité
48	Autres revendications dans les Prairies
48	<i>Colombie-Britannique</i>

49	Programme des Affaires du Nord
50	Introduction
50	Évolution constitutionnelle
51	Éducation
51	Formation professionnelle et éducation postsecondaire
52	Développement social et culturel
53	Développement économique
53	<i>Conférence économique de Hay River</i>
53	<i>Ententes générales de développement</i>
54	<i>Commission d'énergie du Nord canadien</i>
55	<i>Caisse de prêts des Inuit</i>
55	<i>Coopératives de l'Arctique</i>
55	<i>Caisse de prêts aux petites entreprises</i>
56	Environnement du Nord
56	<i>Protection de l'environnement</i>
56	<i>Gestion des ressources renouvelables</i>
58	Gestion des ressources non renouvelables
58	<i>Pétrole et gaz</i>
60	<i>Mines</i>
62	Pipelines du Nord
64	Transports et communications
65	Recherche sociale dans le Nord

71	Programme de l'Administration
72	Introduction
72	Finances et services professionnels
72	<i>Méthodes de gestion</i>
73	Systèmes d'information
73	Traitement des données
73	Services de conseil en gestion
73	Services administratifs
74	Vérification interne
74	<i>Génie et architecture</i>
75	<i>Comptabilité du Ministère</i>
75	<i>Planification et analyse des ressources</i>
76	Personnel
77	Politique générale

80	Bureaux régionaux
----	--------------------------



Introduction

Helping to give Canadians – particularly native people and northerners – more opportunity to determine their future was the focus of attention for the Department of Indian Affairs and Northern Development during the 1978–79 fiscal year.

As in other years, native people continued to press for control of their own affairs and to seek redress for long-standing grievances. Strides were made in the social, economic, and political development of the North. The system of national parks was enlarged and improved to ensure public enjoyment of Canada's natural and historic heritage in years to come.

During the year the government signed a historic agreement-in-principle with the Committee for Original Peoples' Entitlement which represents some 2 000 western Arctic Inuit. In the Northwest Territories, consultations were conducted on measures to change the constitutional framework of the territory and in the Yukon, the terms of reference of the newly appointed commissioner were amended to reflect greater local control.

Preparatory work on amendments to the Indian Act, unaltered since the early 1950s, also highlighted the year. The department continued to relinquish control and direction in favour of support for Indian and Inuit initiatives and encouraged native participation in decisions, especially concerning education, economic development and housing.

Within Parks Canada, responsible for preserving the country's natural and human heritage, the highlight of the year was approval by cabinet of a new comprehensive policy document. Intensive public consultation preceded approval, with the government receiving more than 120 briefs. The policy paper is the long-term key in helping Canadians understand the evolution of natural and historic environments.

This is the last year in which Parks Canada will appear in the annual report of the Department of Indian Affairs and Northern Development. Following the May 1979 general election, Parks Canada became the responsibility of the Minister of the Environment.

This annual report describes the events, the actions and the appropriations necessary to fulfill the department's mandate on behalf of all Canadians.

Introduction

Au cours de l'année financière 1978–1979, le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien a cherché à offrir aux Canadiens, et en particulier aux Autochtones et aux habitants du Nord, de plus grandes possibilités de décider eux-mêmes de leur avenir.

Comme par le passé, les Autochtones ont insisté pour contrôler l'administration de leurs propres affaires et ont demandé le règlement des griefs de longue date. Des progrès ont été accomplis dans les domaines du développement social et économique et de l'évolution politique du Nord. Le réseau des parcs nationaux a été agrandi et amélioré afin d'assurer au public la jouissance du patrimoine naturel et historique du Canada pour les années à venir.

Un des faits marquants de l'année 1978–1979 a été la signature par le gouvernement d'un accord de principe avec le Comité d'étude des droits des Autochtones, qui représente quelque 2 000 Inuit de l'Arctique de l'Ouest. Dans les Territoires du Nord-Ouest, les entretiens ont porté sur les mesures à adopter en vue de réformer le cadre constitutionnel des Territoires et, au Yukon, le mandat du commissaire nouvellement nommé a été modifié afin de flétrer la plus grande autonomie de l'administration locale.

Le projet de modification de la Loi sur les Indiens, inchangée depuis le début des années 1950, constituait également un des faits saillants de l'année. Le Ministère a continué à renoncer à l'administration et à la direction des projets indiens et inuit et a cherché plutôt à les appuyer; il a également encouragé la participation des Autochtones à la prise de décisions, particulièrement dans les domaines de l'éducation, du développement économique et du logement.

Pour ce qui est du Programme de Parcs Canada, chargé de préserver le patrimoine naturel et humain du pays, il convient d'attirer l'attention sur l'approbation, par le cabinet, d'un nouveau document de politique d'une grande portée. Des consultations publiques intenses ont précédé cette approbation, le gouvernement ayant reçu plus de 120 mémoires. Ce document constitue la clé à long terme qui aidera les Canadiens à comprendre l'évolution des milieux naturels et historiques.

A compter de l'an prochain, le Programme de Parcs Canada ne figurera plus dans le *Rapport annuel* du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien. A la suite de l'élection générale de mai 1979, Parcs Canada est devenu la responsabilité du ministre de l'Environnement.

Le présent rapport annuel décrit les événements, les mesures et les affectations qui ont permis au Ministère de s'acquitter de son mandat au nom de tous les Canadiens.

Financial Summary

Comparative summary of expenditure and revenue (in millions of dollars) for the fiscal years ending March 31, 1978 and 1979.

Budgetary expenditure and revenue

<i>Operating expenditure</i>
Administration
Indian and Inuit Affairs
Northern Affairs
Parks Canada
<i>Capital expenditure</i>
Indian and Inuit Affairs
Northern Affairs
Parks Canada
<i>Grants, contributions and other transfer payments</i>
Administration
Indian and Inuit Affairs
Northern Affairs
Parks Canada
<i>Total budgetary expenditure</i>
<i>Revenue</i>
Administration
Indian and Inuit Affairs
Northern Affairs
Parks Canada
<i>Total revenue</i>

Résumé financier

État comparatif des dépenses et des recettes pour les années financières se terminant les 31 mars 1978 et 1979 (en millions de dollars).

Dépenses et recettes budgétaires

<i>Dépenses de fonctionnement</i>
Administration
Affaires indiennes et inuit
Affaires du Nord
Parcs Canada
<i>Dépenses en immobilisations</i>
Affaires indiennes et inuit
Affaires du Nord
Parcs Canada
<i>Subventions, contributions et autres paiements de transfert</i>
Administration
Affaires indiennes et inuit
Affaires du Nord
Parcs Canada
<i>Dépenses budgétaires totales</i>
<i>Recettes</i>
Administration
Affaires indiennes et inuit
Affaires du Nord
Parcs Canada
<i>Recettes totales</i>

1977-1978	1978-1979	Increase or (decrease) Augmentation ou (diminution)
23.4	24.2	0.8
268.4	288.4	20.0
50.4	42.6	(7.8)
98.7	107.9	9.2
115.7	118.4	2.7
36.2	29.8	(6.4)
82.6	84.5	1.9
0.6	1.4	0.8
259.3	272.8	13.5
234.5	256.2	21.7
0.2	1.5	1.3
1 170.00	1 227.7	57.7
18.8*	16.3*	(2.5)
7.2	9.9	2.7
15.1	20.2	5.1
11.5	13.0	1.5
52.6	59.4	6.8

Comparative summary of non-budgetary items (in millions of dollars) for the fiscal years ending March 31, 1978 and 1979.

Non-budgetary expenditure

<i>Loans, investments and advances, etc.</i>
Indian and Inuit Affairs
Northern Affairs
<i>Total non-budgetary expenditure</i>

État comparatif des comptes non budgétaires pour les années financières se terminant les 31 mars 1978 et 1979 (en millions de dollars).

Dépenses non budgétaires

<i>Prêts, investissements, avances, etc.</i>
Affaires indiennes et inuit
Affaires du Nord
<i>Dépenses non budgétaires totales</i>

1977-1978	1978-1979	Increase or (decrease) Augmentation ou (diminution)
0.3	8.9	8.6
4.3	1.6	(2.7)
4.6	10.5	5.9

*Represents revenue received from Northern Canada Power Commission.

*Représente les recettes provenant de la Commission d'énergie du Nord canadien.

**Parks
Canada
Program**

**Programme
de
Parcs
Canada**

Introduction

Parks Canada preserves and presents special places representing Canada's natural and historic heritage, by means of national parks, national historic parks and sites, and conservation areas under the Agreements for Recreation and Conservation (ARC) Program.

Parks Canada Policy

In March the new Parks Canada policy received cabinet approval. This document is the result of many months of discussion and consultation within Parks Canada and with other federal departments and agencies, provincial and territorial governments, and hundreds of organizations and individuals. More than 120 written submissions were received during the consultation process and the draft policy was discussed at four national conferences and seven seminars. The approved policy reflects the valuable suggestions expressed during the public consultation process.

Part One of the new policy states the objective and general principles for the preservation of representative examples of Canada's natural and cultural heritage. Part Two contains policies for each of Parks Canada's areas of activity: historic parks and sites, natural parks, heritage canals and conservation areas designated under the Agreements for Recreation and Conservation. Part Three introduces policies for three new Parks Canada initiatives: Canadian landmarks, Canadian heritage waterways and heritage buildings. The new policy will guide all of Parks Canada's future actions and the development of more detailed policies.

Parks Canada Capital Program

Owing to budget restrictions, the five-year capital development plan, approved for implementation in 1975, has been extended to seven years and its budget reduced by \$3.6 million. Planned expenditures for 1979-80 have been reduced by an additional \$16 million.

These reductions, together with cuts made in previous years, have significantly affected the development program, which in 1978-79 had a budget of \$82.6 million instead of the original target of \$140 million. Projects have had to be extended or deferred, expansionary demands resulting from increased visitor attendance curtailed, and maintenance of visitor facilities kept to a minimum.

Introduction

Parcs Canada protège et fait connaître les lieux privilégiés représentatifs de notre patrimoine naturel et historique au moyen des parcs nationaux, des parcs et lieux historiques nationaux et des aires de conservation en vertu du programme d'Accords au sujet de la récréation et de la conservation (ARC).

Politique de Parcs Canada

En mars, la nouvelle politique de Parcs Canada a été approuvée par le cabinet. Ce document a été rédigé après bien des mois de discussions et d'entretiens au sein de Parcs Canada, de même qu'avec d'autres ministères et organismes fédéraux, des gouvernements provinciaux et territoriaux et des centaines d'organisations et de particuliers. Plus de 120 mémoires ont été reçus au cours du processus de consultation et le projet de politique a fait l'objet de discussions lors de quatre conférences nationales et de sept séminaires. La politique approuvée reflète les propositions valables présentées lors des consultations publiques.

Dans la première partie du document, l'objectif et les principes généraux visant la préservation d'exemples représentatifs du patrimoine naturel et culturel du Canada sont exposés. La deuxième partie comprend un énoncé de la politique adoptée pour chacun des secteurs d'activité de Parcs Canada: les parcs et lieux historiques, les parcs naturels, les canaux historiques et les aires de conservation désignées en vertu des Accords au sujet de la récréation et de la conservation. La troisième partie présente la politique relative aux trois nouveaux projets de Parcs Canada: points d'intérêt canadiens, voies navigables du patrimoine canadien et bâtiments historiques. Toutes les décisions futures de Parcs Canada, ainsi que l'élaboration de lignes de conduite plus détaillées, s'inspireront de cette nouvelle politique.

Programme d'immobilisations de Parcs Canada

En raison des restrictions budgétaires, le plan quinquennal d'accroissement des immobilisations, approuvé et mis en oeuvre en 1975, a été prolongé de 2 ans et son budget, réduit de 3,6 millions de dollars. De plus, les dépenses prévues pour 1979-1980 ont été abaissées de 16 millions de dollars.

Ces réductions, en plus des coupures des années précédentes, ont considérablement touché le programme de développement qui, en 1978-1979, disposait d'un budget de 82,6 millions de dollars au lieu du budget original de 140 millions de dollars. Ainsi, certains projets ont dû être prolongés ou remis à plus tard, les besoins d'expansion découlant de la fréquentation accrue des visiteurs ont été réduits et les travaux d'entretien des installations à l'intention des visiteurs, limités au minimum.

Une étude des dépenses, menée pendant l'été 1978, a changé l'ordre des priorités au sein du Programme de Parcs Canada. Le budget annuel a été affecté dans

An expenditure review, conducted in the summer of 1978, resulted in changes of emphasis within the Parks Canada Program. Sixty per cent of the annual budget has been allocated to completing commitments now in force, and modest expansionary programs for national parks land acquisition and historic parks and sites preservation are planned.

National Superintendents' Conference

The Second National Superintendents' Conference was held in Ottawa in the fall. The conference permitted superintendents to meet as members of a national organization, and provided them the opportunity to exchange ideas and clarify policies and perspectives with senior management.

Parks Are for People

The Park Awareness Program brings together the energy and talent of youth and the commitment of Parks Canada and conservation agencies. Parks Canada contracts with sponsoring organizations which employ young people to carry out projects designed to create an awareness of Canadian heritage. The program employed a total of 162 young people during 1978-79, an increase of 15 per cent over the previous year.

A second participatory activity now in operation is the Parks Canada Volunteer Program. It provides an opportunity for community groups and individuals to contribute to preservation and communications programs about Parks Canada's national heritage areas. Following a successful trial year in the National Parks Branch, the volunteer program was extended to national historic parks and sites, and to heritage canals. This involvement of groups and individuals has increased the variety and quality of service to the visiting public.

Parks Canada is investigating the desirability of establishing "private co-operating associations" which could provide, sell and distribute publications, souvenirs and other items to visitors of national and historic parks and sites, and of heritage canals.

Parks Canada Scholarships

Ten graduate students were each awarded \$4 000 scholarships in the fields of outdoor recreation parks, historical archaeology, restoration architecture and historic conservation. In addition nine scholarships of \$1 000 were awarded to registered Indian and Inuit undergraduates.

The scholarship program is designed to assist students pursuing studies related to conservation management. One hundred and eight scholarships have been awarded since the inception of the program in 1967.

une proportion de 60 p. 100, à l'achèvement des travaux en cours et des programmes d'expansion plus modestes dans les domaines de l'acquisition de terres de parcs nationaux et de la préservation des parcs et lieux historiques sont prévus.

Conférence nationale des directeurs de parcs

La deuxième Conférence nationale des directeurs de parcs, qui a eu lieu à Ottawa à l'automne, a donné l'occasion aux directeurs de parcs de se réunir à titre de membres d'une organisation nationale et d'échanger des idées ainsi que de clarifier les orientations et les projets d'avenir avec la haute direction.

Des parcs conçus pour les gens

Le programme de sensibilisation à l'activité des parcs permet de réunir l'énergie et le talent des jeunes et l'esprit d'engagement de Parcs Canada et des organismes de conservation. Parcs Canada conclut des marchés avec les organisations de parrainage qui embauchent des jeunes gens chargés d'exécuter des projets destinés à faire connaître davantage le patrimoine canadien. En 1978-1979, le programme a employé un total de 162 jeunes, soit une hausse de 15 p. 100 par rapport à l'année précédente.

Une deuxième activité de participation actuellement en cours est le programme de bénévolat de Parcs Canada. Ce programme permet aux groupes communautaires et aux particuliers de participer à des programmes de préservation et de communication touchant les aires du patrimoine national de Parcs Canada. Par suite du succès connu au cours de l'année d'essai au sein de la Direction des parcs nationaux, le programme de bénévolat a été appliqué aux parcs et lieux historiques nationaux et aux canaux historiques. La participation de ces groupes et de ces particuliers a augmenté la diversité et la qualité des services offerts aux visiteurs.

Parcs Canada étudie l'opportunité de mettre sur pied des « associations coopérantes privées » qui pourraient fournir, vendre et distribuer des publications, des souvenirs et d'autres articles aux visiteurs des parcs et lieux historiques nationaux et des canaux historiques.

Bourses d'études de Parcs Canada

Dix étudiants du niveau supérieur ont reçu chacun une bourse d'études de \$4 000 dans les domaines des parcs de loisirs de plein air, d'archéologie historique, d'architecture de restauration et de conservation historique. Neuf autres bourses de \$1 000 ont été accordées à des Indiens inscrits et à des Inuit qui étudient au niveau du premier cycle.

National Parks

Canada boasts national parks in each of its 10 provinces and in the Yukon and Northwest Territories. Our national park system extends from the east coast of Newfoundland to the west coast of Vancouver Island; from Point Pelee below the 42nd parallel to Auyuituq above the Arctic Circle.

This year Canadian national parks recorded approximately 19.4 million visits, a five per cent increase over the previous year (18.4 million).

National Park Centennial

Canada's first national park, Banff, will soon be 100 years old and plans for its centennial in 1985 will involve all of Parks Canada. Plans for the centennial will help Canadians become involved in the celebration which will focus on the history and objectives of the park system and the opportunities it offers for enjoyment and education.

New Park Proposals

Parks Canada staff continued the public consultation program started in January 1978 to assess the feasibility of setting aside five new areas in the Yukon and Northwest Territories as national parks and one site as a national landmark. The proposed parks are located on Banks Island, Bathurst Inlet, Wager Bay, Ellesmere Island and in the northern Yukon; the potential landmark is near Tuktoyaktuk. Proposals were discussed at public meetings in Arctic communities and at meetings held with representatives of territorial governments, interested groups, and the mining and oil and gas industries.

On July 6, the minister, Mr. Faulkner, announced withdrawal from new development of some 38 700 km² of land in the northern Yukon. A steering committee was established to recommend to Mr. Faulkner potential park boundaries and a structure for joint management by the native people and the government of Canada. The committee members were appointed by the minister from nominations put forward by native communities, the government of the Yukon Territory and the federal government.

Parks Canada and the province of Newfoundland continued consultation with the people of Labrador about the feasibility of establishing two new national parks in the Mealy and Torngat mountains.

Parks Canada and the province of Saskatchewan continued negotiations towards the establishment of a grasslands national park in the Val Marie-Killdeer area.

Le programme de bourses d'études a pour but d'aider les étudiants à poursuivre leurs études dans le domaine de la gestion de la conservation. Depuis le début du programme en 1967, Parcs Canada a donné 108 bourses d'études.

Parcs nationaux

Le Canada est fier d'avoir aménagé des parcs nationaux dans chacune des 10 provinces, au Yukon et dans les Territoires du Nord-Ouest. Le réseau des parcs nationaux s'étend de la côte est de Terre-Neuve à la côte ouest de l'île Vancouver, du parc de la Pointe Pelée, situé sous le 42^e parallèle, à celui d'Auyuituq au-delà du cercle arctique.

Cette année, les parcs nationaux du Canada ont accueilli environ 19,4 millions de visiteurs, soit une hausse de 5 p. 100 comparativement à l'année précédente (18,4 millions).

Centenaire d'un parc national

Le premier parc national du Canada, le parc de Banff, aura 100 ans d'existence en 1985. Cet événement demandera la collaboration de l'ensemble de Parcs Canada. Les projets du centenaire aideront les Canadiens à participer à la célébration qui portera surtout sur l'histoire et les objectifs du réseau des parcs et sur les possibilités de jouissance et d'éducation que ce réseau offre.

Projets de nouveaux parcs

Le personnel de Parcs Canada a poursuivi le programme de consultation publique commencé en janvier 1978 dans le but d'étudier la possibilité de mettre de côté cinq nouvelles régions au Yukon et dans les Territoires du Nord-Ouest pour en faire des parcs nationaux et un point d'intérêt national. Les parcs proposés sont situés dans les régions de l'île Banks, de l'inlet Bathurst, de la baie Wager, de l'île Ellesmere, de même qu'au nord du Yukon; le point d'intérêt national se trouverait près de Tuktoyaktuk. Ces projets ont fait l'objet de discussions lors de réunions publiques dans les agglomérations de l'Arctique et de rencontres avec les représentants des gouvernements territoriaux, des groupes intéressés et des industries minières, pétrolières et gazières.

Le 6 juillet, le ministre, M. Faulkner, annonçait qu'une superficie de quelque 38 700 km² de terres situées dans le nord du Yukon serait soustraite à tout nouveau projet de mise en valeur. Un comité de direction a été mis sur pied pour recommander à M. Faulkner les limites possibles des parcs et un mécanisme de gestion mixte auquel participeront les Autochtones et le gouvernement du Canada. Le Ministre a nommé les membres du comité d'après la liste de noms qui lui a été proposée par les agglomérations autochtones, le gouvernement du Yukon et le gouvernement fédéral.

Parcs Canada et le gouvernement provincial de Terre-Neuve ont poursuivi les pourparlers avec les habitants du Labrador sur la possibilité d'aménager

Townsite Administration

Negotiations continued with local representatives and the province of Alberta concerning local government for Banff and Jasper. Land appraisals to establish 1980 commercial rents were begun. A review of the costs and revenues from service and utility charges was undertaken to identify possible municipal tax structures.

Gentilcore Study

Recognizing the need to relate human and natural history themes within the context of a national park, the National Parks Branch commissioned Professor R. Louis Gentilcore to conduct a thematic study of Canadian history for application to the park system. The proposed thematic framework is based on the relationship between man and nature; man's impact on the natural landscape and the influence of the landscape on man. Work began on outlining the man-land themes represented in each of the existing national parks.

National Park Zoning

An official zoning system for national parks was approved in November. The system provides for five-class zoning, ranging from Zone 1, for special preservation areas restricted to minimal visitor use, to Zone 5, for areas of intensive visitor use. The national park zoning system will apply to all Parks Canada's natural heritage areas, although it is not intended that all five zones of the system be found in each heritage area.

Native Involvement

In 1978, 226 natives were employed in the Prairie Region at a total of 84.36 person-years. These figures include persons hired under Student Employment and Conservation Corps programs.

In the summer of 1978, 38 native students were hired as warden trainees, clerks and maintenance staff. Many persons hired for temporary positions receive sufficient training and experience to compete for and obtain permanent positions with Parks Canada.

Three hundred and forty-two contracts were awarded to native contractors during the year. Services contracted included: caretaking, furniture crafting, translation services (Inuit), equipment maintenance and primitive campground construction.

deux nouveaux parcs nationaux dans cette région, l'un dans les monts Mealy et l'autre, dans les monts Torngat.

Parcs Canada et le gouvernement provincial du Saskatchewan ont continué leurs négociations concernant l'aménagement d'un parc national des prairies dans la région de Val Marie-Killdeer.

Administration des lotissements urbains

Les représentants locaux et le gouvernement provincial de l'Alberta ont poursuivi leurs négociations en vue de doter Banff et Jasper d'une administration locale. Les évaluations foncières visant à établir les taux de location commerciale pour 1980 ont été entreprises. Une étude des frais et des recettes des droits de services et d'installations publiques a été entreprise en vue de déterminer un régime fiscal municipal possible.

Étude Gentilcore

Reconnaissant la nécessité de faire le lien entre l'histoire humaine et l'histoire naturelle dans un parc national, la Direction des parcs nationaux a engagé le professeur R. Louis Gentilcore pour mener une étude thématique de l'histoire du Canada afin de l'appliquer au réseau des parcs. Le cadre thématique proposé repose sur les rapports entre l'homme et la nature, l'influence de l'homme sur le paysage naturel et l'influence du paysage sur l'homme. On a commencé à décrire les relations entre l'homme et la terre, propres à chaque parc national.

Zonage des parcs nationaux

Une méthode de zonage officielle visant les parcs nationaux a été approuvée en novembre. Cette méthode prévoit le zonage en cinq catégories, variant de la zone 1 qui s'applique aux régions spéciales de protection, restreintes à une utilisation minimale par les visiteurs, à la zone 5 qui s'applique aux régions à grande utilisation par les visiteurs. La méthode de zonage des parcs nationaux couvrira toutes les aires du patrimoine naturel de Parcs Canada, bien qu'on ne prévoit pas que les cinq zones soient comprises dans chacune de ces aires.

Participation des Autochtones

En 1978, quelque 226 Autochtones ont été embauchés dans la région des Prairies pour un total de 84,36 années-personne. Ces statistiques comprennent les personnes embauchées en vertu des programmes d'emploi des étudiants et du corps de la conservation.

Extension Programs

An extension program was developed to help the public learn about and plan visits to the national parks and landmarks of Canada. An important pilot project was the co-ordination of Parks Canada's input and co-sponsorship of the "Canadian National Parks: Today and Tomorrow" conference. Held at Banff in October 1978, this international conference brought together park personnel, academics and members of the public to discuss policy and practice in national parks and related reserves. The conference focused on progress made in Canada's national park system since the first conference in 1968.

Western Region

Because of the high use of western parks – more than nine million visitors a year – efforts were directed at rehabilitating, maintaining and improving visitor facilities. Extensive rehabilitation was effected at four of Canada's most scenic spots: Bow Summit overlooking Peyto Lake, Maligne Canyon, Johnston Canyon and Athabasca Falls. Consultants' studies and public opinion advocated improved facilities for visitors to the congested Lake Louise area. Road, bridge and trail improvement projects proceeded together with restoration of the foot-worn landscape in the Rocky Mountain national parks. Some new campgrounds were established.

At Elk Island National Park, east of Edmonton, 125 plains bison were sold at public auction and ranchers offered \$91 886 for the surplus stock. Another 63 plains bison were donated to Indian bands and an agricultural college. If this demand for surplus animals continues, it will eliminate the need to control the herd by slaughter. An attempt to establish 28 wood bison as a free-roaming herd in Jasper National Park failed when the herd moved on to agricultural land at Grande Prairie. Most were captured and returned to the confines of Elk Island National Park. Of the park's elk herd, 29 specimens were live-trapped and donated to the province of Alberta for relocation to the wild in an area west of Red Deer.

Avalanche hazards were extreme for much of the winter of 1978–79. Three park visitors were killed by avalanches and four others succumbed to related winter hazards such as hypothermia. Prompt action by park wardens saved other distressed visitors from serious injury.

Au cours de l'été 1978, Parcs Canada a engagé 38 étudiants autochtones à titre de gardes stagiaires, de commis et d'employés d'entretien. Un grand nombre d'employés affectés à des postes temporaires ont reçu suffisamment de formation et ont acquis assez d'expérience pour poser leur candidature à des postes permanents au sein de Parcs Canada et se faire embaucher.

Au total, 342 marchés ont été accordés aux entrepreneurs autochtones au cours de l'année. Les divers marchés de services comprenaient: des services de conciergerie, de fabrication de meubles, de traduction (inuit), d'entretien du matériel et d'aménagement de terrains de camping sauvages.

Programmes de diffusion

Un programme de diffusion a été mis sur pied afin d'aider le public à mieux connaître les parcs nationaux et les points d'intérêt du Canada et à y organiser des visites. Un important projet-pilote a été axé sur la coordination des données de Parcs Canada et sur le coparrainage de la conférence intitulée «Les parcs nationaux du Canada: aujourd'hui et demain». Cette conférence internationale, tenue à Banff en octobre 1978, regroupait des employés des parcs, des universitaires et des particuliers qui ont discuté de la politique et des méthodes employées au sein des parcs nationaux et des réserves qui s'y rattachent. La conférence a surtout porté sur les progrès réalisés dans le réseau des parcs nationaux du Canada depuis la première conférence tenue en 1968.

Région de l'Ouest

A cause du taux de fréquentation élevé dans les parcs de l'Ouest, soit plus de neuf millions de visiteurs par année, des efforts ont été faits pour assurer la remise en état, l'entretien et l'amélioration des installations destinées aux visiteurs. Des travaux de remise en état à grande échelle ont été effectués à quatre des belvédères les plus fréquentés du Canada, soit celui du col Bow surplombant les eaux du lac Peyto, celui du canyon Maligne, du canyon Johnston et des chutes Athabasca. Des études faites par des experts-conseils et les opinions exprimées par le public ont préconisé l'amélioration des installations destinées aux visiteurs dans la région congestionnée du lac Louise. Des projets d'améliorations des routes, des ponts et des sentiers ont été mis en oeuvre en même temps que la restauration des terrains très achalandés des parcs nationaux des Rocheuses. De nouveaux terrains de camping ont été aménagés.

Au parc national d'Elk Island, situé à l'est d'Edmonton, 125 bisons d'Amérique ont été vendus aux enchères et certains éleveurs ont offert \$91 886 pour le stock supplémentaire, et 63 autres bisons d'Amérique ont été donnés aux bandes indiennes et à une école d'agriculture. Si la demande d'animaux supplémentaires continue à être aussi élevée, il ne sera plus nécessaire d'avoir recours à l'abattage pour réduire le volume des troupeaux. Le projet visant à laisser un troupeau formé de 28 bisons d'Athabasca

To acquaint back-country travellers with the hazards of hiking in grizzly and black bear country, a 28-minute colour movie entitled "Bears and Man" was produced in the region. The film was given national exposure on CBC television and earned education and wildlife cinematographic awards.

The first step in the development of an improved interpretive program for the Columbia Icefields area of Banff and Jasper national parks, a unique mapping and surveying project was conducted by Parks Canada in co-operation with Environment Canada and the Canada Centre for Remote Sensing. The study and mapping technique applied to an area the size of the Columbia Icefields is without precedent in Canada.

In the further development of Waterton Lakes National Park as an international peace park, an on-site exhibit and a self-interpreting trail in the Cameron Lake area were completed.

Prairie Region

The second stage of the management plan program for Kluane National Park was successfully completed and a draft management plan prepared for the public review scheduled for May and June 1979. Over 60 sites in the park, relating primarily to placer gold mining operations, were examined and recorded by archaeologists.

A draft management plan was also prepared for Prince Albert National Park and consultation was scheduled for the summer of 1979.

As a follow-up to the 1977 Riding Mountain National Park management plan, more detailed studies were undertaken of the escarpment area of the park and the commercial facilities in the Wasagaming visitor services centre.

Canadian National Telecommunications applied for approval to construct two micro-wave towers in Wood Buffalo National Park. Owing to the proposed location of the towers in relation to the nesting area of the rare whooping crane, the proposal did not receive the support of the Canadian Wildlife Service or Parks Canada. The Canadian Wildlife Service identified restrictions and guidelines for the area upon which Canadian National Telecommunications developed a new proposal. Canadian National Telecommunications has requested financial assistance from the federal government to cover the approximately \$2.5 million difference from their original proposal.

Northern Wilderness Areas

A Parks Canada office was established in Yellowknife, Northwest Territories, to facilitate closer communication with northern people on the possible

errer librement dans le parc national de Jasper a échoué, car le troupeau a envahi les terres agricoles de Grande-Prairie. La plupart des bêtes ont été capturées et retournées aux confins du parc national d'Elk Island. De l'ensemble du troupeau de wapitis du parc, 29 bêtes ont été capturées vivantes et données à la province de l'Alberta qui s'est occupée de les remettre en liberté dans une région sauvage à l'ouest de Red Deer.

Les dangers d'avalanche ont été extrêmement élevés durant la majeure partie de l'hiver 1978-1979. Trois visiteurs des parcs ont été tués dans des avalanches et quatre autres ont succombé, victimes d'autres dangers de l'hiver comme l'hypothermie. Les mesures rapides prises par les gardes des parcs ont réussi à empêcher que des visiteurs en péril ne soient grièvement blessés.

Afin de familiariser les voyageurs se rendant dans l'arrière-pays avec les dangers des excursions dans les régions des grizzlis et des ours noirs, un film en couleur d'une durée de 28 minutes et intitulé "Des ours et des hommes" a été tourné dans la région. Le film a été présenté d'un océan à l'autre sur les ondes du réseau de Radio-Canada et s'est vu accorder des prix de l'industrie cinématographique dans la catégorie des documentaires et des films sur la faune.

Les travaux relatifs à la première étape de l'élaboration d'un programme d'interprétation amélioré pour le champ de glace Columbia situé dans les parcs nationaux de Banff et de Jasper, un projet unique de levés et de cartographie, ont été accomplis par Parcs Canada en collaboration avec Environnement Canada et le Centre canadien de télédétection. L'utilisation de ces méthodes d'étude et de cartographie dans une région aussi vaste que le champ de glace Columbia constitue un précédent pour le Canada.

Toujours dans le but de transformer le parc national des lacs Waterton en un parc international de la paix, une exposition sur place et un sentier autoguidé ont été aménagés dans la région du lac Cameron.

Région des Prairies

La deuxième étape du programme d'élaboration du plan de gestion du parc national de Kluane a été terminée avec succès et un plan de gestion provisoire devant être présenté au public aux fins d'études prévues pour mai et juin 1979, a été rédigé. Plus de 60 sites du parc, étroitement liés aux opérations d'extraction de l'or, ont été étudiés et enregistrés par des archéologues.

Un plan de gestion préliminaire a également été rédigé pour le parc national de Prince-Albert et des consultations ont été prévues pour l'été 1979.

Pour faire suite au plan de 1977 sur la gestion du parc national du mont Riding, Parcs Canada a entrepris des études plus détaillées de la zone escarpée du parc et des installations commerciales du centre d'accueil des visiteurs de Wasagaming.

establishment of wilderness parks in the parks preserve areas of the Northwest Territories and the Yukon. Consultation focused on the northern Yukon park proposal and the Committee for Original People's Entitlement land claims. Approval was received from Treasury Board to bring in northern residents to the Yellowknife office for consultation.

Ontario Region

A major program of public consultation on the park management plan for Pukaskwa National Park was conducted. Public meetings were held in communities across the north shore of Lake Superior, in Toronto and Ottawa. A summary report on the first phase of this process was published. A revised plan was scheduled for 1979-80.

At Point Pelee National Park, a duck hunting management plan for the fall hunting season was introduced after consultation with local interest groups. Duck hunting has been permitted each fall in the park since its establishment by order-in-council in 1918.

Also at Point Pelee National Park, a major breach in the Northeast Beach which allowed waves from Lake Erie storms to threaten the dyke protecting farmlands north of the park was closed with additional sand.

The St. Lawrence Islands National Park Advisory Committee met with the minister, Mr. Faulkner, on July 14 to review its final report. The committee recommended that while some expansion is justifiable, the park should operate as a heritage area. The need for close liaison and consultation among all sectors in the Thousand Islands was emphasized. The federal and provincial governments agreed to join in planning the heritage area. A committee advising both Parks Canada and the provincial Ministry of Natural Resources will be appointed.

Quebec Region

In Forillon National Park, the Le Havre campground was opened on June 23. Several interpretation trails were improved and extended, and a master plan for the Penouille, l'Anse-au-Griffon and Grande-Grève areas was published.

At La Mauricie National Park construction of the scenic highway linking the Wapizagonke north sector to Lac Edouard continued. Maintenance undertaken at the Wapizagonke centre campground was completed in the summer and the campground opened to the public. Primitive campgrounds were

Les Télécommunications du Canadien National ont demandé l'approbation de la construction de deux relais hertziens dans le parc national de Wood Buffalo. Compte tenu de l'emplacement des relais par rapport à l'aire de nidification des grues blanches d'Amérique, une espèce rare, la proposition n'a pas été appuyée par le Service canadien de la faune ni par Parcs Canada. Le Service canadien de la faune a déterminé pour cette zone des restrictions et des lignes directrices sur lesquelles les Télécommunications du Canadien National se sont fondées pour formuler une nouvelle proposition. Elles ont demandé au gouvernement fédéral une aide financière pour couvrir la différence de 2,5 millions de dollars par rapport à la proposition originale.

Projets de parcs dans le Nord

Un nouveau bureau de Parcs Canada a été établi à Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest) en vue de favoriser des communications plus étroites avec les habitants du Nord en ce qui concerne l'aménagement possible de parcs sauvages dans les zones des Territoires du Nord-Ouest et du Yukon réservées aux parcs. Les consultations ont porté surtout sur la proposition d'aménagement d'un parc dans le nord du Yukon et sur les revendications foncières du Comité d'étude des droits des Autochtones. Le Conseil du Trésor a approuvé le fait que des résidents du Nord puissent se présenter au bureau de Yellowknife aux fins de consultation.

Région de l'Ontario

Un important programme de consultation publique a été mis en oeuvre pour examiner le plan de gestion du parc national de Pukaskwa. Des audiences publiques ont été tenues dans les collectivités situées tout le long de la rive nord du lac Supérieur, à Toronto et à Ottawa. Un rapport sommaire portant sur la première étape de ce processus a été publié et un plan révisé, prévu pour l'année financière 1979-1980.

Après avoir consulté les groupes d'intérêt locaux dans le parc national de la Pointe Pelée, un plan de gestion de la chasse au canard a été préparé pour la saison de chasse automnale. La chasse au canard a été permise dans le parc à tous les automnes depuis sa création par un décret du conseil datant de 1918.

Toujours au parc national de la Pointe Pelée, on a rempli de sable une brèche importante dans la plage nord-est où les vagues provoquées par les orages sur le lac Érié menaçaient les digues protégeant les terres agricoles situées au nord du parc.

Le Comité consultatif du parc national des îles du Saint-Laurent a rencontré le ministre, M. Faulkner, le 14 juillet, afin d'étudier son rapport final. Le Comité a proposé que bien qu'il soit justifiable d'agrandir le parc, celui-ci devrait être exploité comme une aire du patrimoine. Durant cette réunion, l'accent a également été mis sur la nécessité d'une liaison et d'une consultation plus étroites avec tous les secteurs des Mille-Îles. Les gouvernements fédéral et provincial ont accepté de participer à la

planification de l'aire du patrimoine. On a également décidé de créer un comité qui conseillerait tant Parcs Canada que le ministère provincial des Ressources naturelles.

Région du Québec

Le 23 juin, le terrain de camping Le Havre a été ouvert au parc national de Forillon. Plusieurs sentiers d'interprétation ont été améliorés et prolongés et un plan directeur pour les régions de Penouille, de l'Anse-au-Griffon et de Grande-Grève a été publié.

Au parc national de la Mauricie, la construction de la route panoramique reliant le secteur Wapizagonke-Nord au lac Édouard a été poursuivie. Au cours de l'été, les travaux d'entretien entrepris au terrain de camping de Wapizagonke-Centre ont été terminés et le terrain de camping a été ouvert au public. Des terrains de camping sauvages ont été aménagés le long du circuit de canot-camping. Le plan directeur du parc ainsi que les plans directeurs des aires des lacs Édouard, Bouchard et Caribou et des régions de Wapizagonke et de Saint-Jean-des-Piles ont été terminés.

set up along the canoe-camping circuit. The park master plan and master plans for lakes Édouard, Bouchard, and Caribou, and for the Wapizagonke and Saint-Jean-des-Piles areas, were completed.

Atlantic Region

Kouchibouguac was officially proclaimed a national park in January 1979 and a "summary of decisions" for the park management plan of Prince Edward Island National Park was completed.

Problems in the monitoring and control of water levels on the Chéticamp River in Cape Breton Highlands National Park following the construction of the Wreck Cove Hydro Electric Project have been largely solved. The project's effect on the salmon population will be minimal.

The spruce budworm continues to infest softwood forests in some Atlantic Region parks, but in Cape Breton Highlands, the most severely damaged area, infestation intensity decreased. Investigations of the potential fire hazard in spruce-budworm-damaged forests continued.

The consultative committee for Cape Breton Highlands National Park was re-appointed by the minister, Mr. Faulkner, for another two-year term. The group campground in the park was completed.

In Terra Nova National Park, development of the golf course at Northwest River began with the transfer of land from the provincial government, an environmental impact assessment, and clearing of the site.

Gros Morne National Park visitor centre and the interpretive exhibit at the Lobster Cove head lighthouse were officially opened. The new visitor centre features a 65-seat theatre with a continuous projection system and a small video area.

Management Plans

A major public participation program was launched in preparation for the development of a management plan for Gros Morne National Park. The public met with the planning team and voiced its views, suggestions and opinions. The management plan for Kejimikujik National Park has been completed and approved.

Région de l'Atlantique

Kouchibouguac a été officiellement proclamé parc national en janvier 1979 et le «résumé des décisions» du plan de gestion du parc national de l'Île-du-Prince-Édouard a été terminé.

Les problèmes liés à la surveillance et au contrôle du niveau de l'eau de la rivière Chéticamp dans le parc national des Hautes Terres du Cap-Breton, par suite de la construction de la centrale hydro-électrique de Wreck Cove, ont été en grande partie résolus. Les répercussions de la centrale sur les peuplements de saumons seront minimes.

La tordeuse des bourgeons de l'épinette continue à infester les forêts de conifères de certains parcs de la région de l'Atlantique, mais dans le parc des Hautes Terres du Cap-Breton, la région la plus endommagée, l'intensité de l'infestation a diminué. Les enquêtes sur les dangers d'incendie dans les forêts endommagées par la tordeuse des bourgeons de l'épinette se sont poursuivies.

Le Comité consultatif du parc national des Hautes Terres du Cap-Breton s'est vu accorder par le ministre, M. Faulkner, un nouveau mandat d'une durée de deux ans. Le terrain de camping collectif du parc a été terminé.

Au parc national de Terra Nova, l'aménagement du terrain de golf de North West River a été entrepris en procédant au transfert des terres du gouvernement provincial, à une évaluation des répercussions sur l'environnement et à l'essartage de l'emplacement.

Le centre d'accueil des visiteurs du parc national de Gros Morne et l'exposition d'interprétation au phare principal de Lobster Cove ont été officiellement ouverts. Le nouveau centre d'accueil abrite un théâtre de 65 places muni d'un système de projection continu et d'une petite zone réservée aux représentations vidéo.

Un important programme de participation du public a été inauguré en vue de préparer l'élaboration du plan de gestion du parc national de Gros Morne. Le public a rencontré le comité de planification et lui a fait part de ses vues, propositions et opinions. Le plan de gestion du parc national de Kejimikujik a été terminé et approuvé.

National Historic Parks and Sites

The national historic parks and sites of Canada commemorate persons, places and events which have been declared by the minister, on the advice of the Historic Sites and Monuments Board of Canada, to be of major national significance in the historical development of Canada.

The Historic Sites and Monuments Act provides for an Historic Sites and Monuments Board of Canada composed of 17 members: two representatives each from Ontario and Quebec, one from each of the other eight provinces and each of the territories, a representative of the National Museums of Canada, the Dominion Archivist, and an officer from the department. Board members are generally historians or archivists of recognized distinction.

On June 23, 1978, a tragic airplane crash near St. John's, Newfoundland, claimed the lives of 10 passengers including Marc LaTerreur, the board chairman; board members Napier Simpson of Ontario, Robert Painchaud of Manitoba and Jules Léger of New Brunswick; Brenda Babits, the assistant secretary of the board; and Bill Manning, the superintendent of Signal Hill National Historic Park. The plane was en route to l'Anse aux Meadows in northern Newfoundland, where the passengers were to take part in the unveiling of a commemorative plaque.

Thirty-four commemorative plaques were unveiled during the year on behalf of the Historic Sites and Monuments Board of Canada.

The minister, Mr. Faulkner, approved a memorandum to cabinet to define a federal policy for heritage building conservation and to seek authority for a series of actions by federal departments to implement this policy. The memorandum includes three main proposals: to authorize Central Mortgage and Housing Corporation to establish a heritage building rehabilitation program; to provide start-up funds to initiate the Canadian Register of Heritage Property; and to review federal legislation and regulations, with specific reference to the Income Tax Act, to eliminate disincentives to the retention and rehabilitation of heritage buildings.

National historic parks and sites attracted four million visitors during 1978-79. Signal Hill in St. John's, Newfoundland and the Halifax citadel recorded the largest numbers of visitors. The most visited national historic sites in Western Canada were Lower Fort Garry near Winnipeg and the *St. Roch*, a two-masted schooner on display in Vancouver.

Parcs et lieux historiques nationaux

Les parcs et lieux historiques nationaux du Canada rappellent le souvenir de personnes, de lieux et d'événements déclarés, par le Ministre, d'importance historique nationale et ce, sur l'avis de la Commission des lieux et monuments historiques du Canada.

La Loi sur les lieux et monuments historiques prévoit la mise sur pied d'une Commission des lieux et monuments historiques du Canada composée de 17 membres: deux représentants de chacune des provinces suivantes, soit l'Ontario et le Québec, un de chacune des huit autres provinces et de chacun des territoires, un représentant des Musées nationaux du Canada, l'archiviste fédéral et un fonctionnaire du Ministère. Les membres de la Commission sont habituellement des historiens ou des archivistes reconnus.

Le 23 juin 1978, un accident d'avion tragique près de St-Jean (Terre-Neuve) a coûté la vie à 10 passagers au nombre desquels se trouvaient le président et la secrétaire adjointe de la Commission, Marc LaTerreur et Brenda Babits, d'autres membres de cette Commission: Napier Simpson de l'Ontario, Robert Painchaud du Manitoba et Jules Léger du Nouveau-Brunswick, de même que le directeur du parc national historique de Signal Hill, Bill Manning. L'avion se dirigeait vers l'Anse aux Meadows dans le nord de Terre-Neuve où les passagers devaient procéder au dévoilement d'une plaque commémorative.

Trente-quatre plaques commémoratives ont été dévoilées durant l'année au nom de la Commission des lieux et monuments historiques du Canada.

Le ministre, M. Faulkner, a approuvé un mémoire devant être présenté au cabinet et définissant une politique fédérale en matière de conservation des bâtiments du patrimoine; ce mémoire visait de plus à obtenir que les ministères fédéraux aient les pouvoirs nécessaires pour mettre cette politique en vigueur. Le mémoire comprend trois propositions principales: autoriser la Société centrale d'hypothèques et de logement à établir un programme de remise en état des bâtiments du patrimoine; fournir des fonds de premier établissement afin de mettre au point un répertoire canadien des propriétés du patrimoine; et étudier les lois et les règlements fédéraux ayant directement trait à la Loi de l'impôt sur le revenu, afin d'éliminer les dispositions défavorables à la conservation et à la remise en état des bâtiments du patrimoine.

Les parcs et les lieux historiques nationaux ont attiré 4 millions de visiteurs au cours de 1978-1979. C'est à Signal Hill, à St-Jean (Terre-Neuve), et à la

citadelle de Halifax que l'on a enregistré le plus grand nombre de visiteurs. Les endroits les plus fréquentés dans l'Ouest sont le Petit fort Garry, près de Winnipeg, et le *St. Roch*, une goélette à 2 mâts exposée à Vancouver.

Région de l'Ouest

On a rappelé, au cours de l'année, le souvenir d'un Indien illustre, d'une équipe féminine de basket-ball reconnue mondialement et d'un navire célèbre. On a souligné le travail du sculpteur haida, Tahayren (Charlie Edenshaw) en installant une plaque sur un des murs de la nouvelle maison commune située à Massett (Colombie-Britannique); ce mur a été sculpté à la demande de Parcs Canada. Parcs Canada a reconnu les exploits des *Edmonton Grads*, une des meilleures équipes canadiennes de basket-ball dans l'histoire de la compétition internationale, en apposant une plaque à l'entrée du stade du Commonwealth d'Edmonton.

Le *S.S. Moyie*, utilisé lors des expéditions qui ont contribué à la mise en valeur de l'est de la Colombie-Britannique, a fait l'objet d'une cérémonie semblable qui s'est déroulée à Kaslo.

Région des Prairies

Des travaux de reconnaissance et des essais préliminaires effectués à York Factory ont marqué le début d'une importante fouille archéologique du site, un des plus importants bâtiments en bois destinés à la traite des fourrures, existant encore en Amérique du Nord.

La restauration de la Maison Riel, à Winnipeg, est actuellement en cours et le lieu historique, que des expositions d'interprétation complètent avantageusement, devrait être officiellement ouvert en 1980.

Les recherches historiques sur les Métis se sont poursuivies pour la troisième saison consécutive de travaux sur le terrain au lieu historique national de Batoche. Plus de 250 000 artefacts y ont été recueillis et ont été inscrits sur ordinateur.

On a terminé, au parc historique national du fort Walsh, un inventaire des ressources historiques, ainsi que le programme de planification et l'ébauche du plan de gestion du lieu historique national Motherwell.

Le financement des lieux historiques nationaux de Dawson a été réduit en raison des restrictions budgétaires et de la plus grande importance accordée à la stabilisation plutôt qu'à la restauration.

Une cérémonie a eu lieu à Melville (Saskatchewan) en l'honneur de James G. Gardiner qui a siégé au Parlement du Saskatchewan à titre de premier ministre de la province et qui a été ministre fédéral de l'Agriculture pour une période record de 22 ans. Une plaque commémorative a également été apposée sur la gare Union du C.N. à Winnipeg. On a de plus souligné l'ouverture de la première mine d'uranium

Western Region

A famous Indian, a world-renowned women's basketball team and a famous vessel were commemorated during the year. Haida carver, Tahayren (Charlie Edenshaw), was honoured with a plaque on a Parks Canada-commissioned carved wall of a new longhouse at Massett, British Columbia. The achievements of the Edmonton Grads, one of the most successful Canadian basketball teams in the history of international competition, were marked with a plaque at the entrance to Edmonton's Commonwealth Stadium. The *S.S. Moyie*, whose voyages contributed to the development of eastern British Columbia, was similarly noted at a ceremony in Kaslo.

Prairie Region

Archaeological reconnaissance and testing at York Factory marked the beginning of a major archaeological investigation of this site, one of the largest wooden fur-trade structures still standing in North America.

Restoration of Riel House in Winnipeg is underway and the historic site, complete with interpretive exhibits, is expected to open officially in 1980.

Historical research on the Métis continued for the third field season at Batoche National Historic Site. More than 250 000 artifacts excavated from this site have been entered into a computer.

At Fort Walsh National Historic Park, an inventory of historic resources was completed, as was the planning program and draft management plan for Motherwell National Historic Site. Funding for Dawson National Historic Sites was reduced because of budget restrictions and emphasis shifted from restoration to stabilization.

A ceremony in Melville, Saskatchewan, recognized James G. Gardiner who served as a member of the Saskatchewan legislature, as provincial premier, and as federal minister of agriculture for a record 22 years. CNR's Union Station in Winnipeg was also commemorated by a plaque. Canada's first uranium mine, at Port Radium, Northwest Territories, was commemorated and a fieldstone monument and plaque were installed at the site of the 1885 North West Rebellion battle in Fish Creek, Saskatchewan.

Ontario Region

The visitor reception centre at Fort St. Joseph National Historic Park on St. Joseph Island near Sault Ste. Marie was officially opened by the Honourable Hugh Faulkner on August 5, 1978.

The restoration of Inverarden House National Historic Site, near Cornwall, Ontario, was completed. The building will be leased to the city of Cornwall and operated by the Stormont, Dundas and Glengarry Historical Society.

At Amherstburg, archaeologists salvaged over 32 000 historic artifacts from the King's Navy Yard, located near Fort Malden. This rich site was discovered when the town of Amherstburg was dredging along the shore of the Detroit River to create a waterfront path. Among the collection of well-preserved artifacts was a shipment of clay tobacco pipes with their original packing box, a rare example of canister shot, military buttons, and equipment including mess kits on which soldiers had scratched their initials and regiment numbers.

A park management plan for the Niagara national historic parks, proposing an integrated development of the area sites, was published following extensive public consultation.

Research into 12 prehistoric sites in Ontario was begun as a step towards more balanced representation of significant events and stages of development.

Quebec Region

His Excellency Jules Léger, Governor General of Canada, inaugurated the interpretive centre at the Battle of Châteauguay National Historic Park in July.

At the Quebec fortifications major stabilization and preservation were undertaken from the d'Youville curtain linking the Ursulines bastion to the Saint-Jean bastion. Archaeological excavations continued around the Dauphine curtain area and the Ursulines bastion.

Across the St. Lawrence River, in Lauzon, stabilization and restoration at Fort Levis No. 1 continued.

At Artillery Park in Quebec City, stabilization, restoration and archaeological excavation at the Dauphine redoubt and the officers' quarters continued. The interpretive centre was inaugurated in July.

At the *forges du Saint-Maurice* archaeological studies were carried out in the *grande maison* area and in the dwellings north of the lower furnace.

Excavations and studies continued in the interior and exterior areas of Fort Chambly. The guardhouse interior was revamped to better accommodate visitors and display the various activities at the fort.

du Canada située à Port-Radium (Territoires du Nord-Ouest) et l'on a installé un monument en pierre des champs et une plaque sur les lieux de la bataille de la Rébellion du Nord-Ouest de 1885, à Fish Creek (Saskatchewan).

Région de l'Ontario

Le centre d'accueil des visiteurs du parc historique national du fort Saint-Joseph dans l'île Saint-Joseph près de Sault-Sainte-Marie a été officiellement inauguré par l'honorable Hugh Faulkner le 5 août 1978.

On a terminé la restauration du lieu historique national de la Maison Inverarden près de Cornwall (Ontario). Le bâtiment sera loué à la ville de Cornwall et exploité par la Société historiques de Stormont, Dundas et Glengarry.

Des archéologues ont découvert plus de 32 000 artefacts historiques au chantier maritime King situé près du fort Malden à Amherstburg.

Ce lieu riche en artefacts a été mis au jour lorsque la municipalité d'Amherstburg effectuait des travaux de dragage le long de la rive de la rivière Détroit afin d'aménager un sentier riverain. Parmi la collection d'artefacts bien conservés, on a retrouvé une cargaison de pipes à tabac en argile, dans leur emballage original, des exemples rares de mitraille, de boutons et d'équipement militaires, y compris des gamelles sur lesquelles les soldats avaient gravé leurs initiales et leur numéro de régiment.

À la suite de consultations intensives avec le public, on a publié le plan de gestion des parcs historiques nationaux du Niagara, proposant l'aménagement intégré des lieux de la zone.

On a entrepris des recherches dans 12 lieux préhistoriques situés en Ontario afin d'en arriver à une représentation plus équilibrée des étapes et des événements importants de l'évolution.

Région du Québec

Son Excellence, M. Jules Léger, gouverneur général du Canada, a inauguré, en juillet, le centre d'interprétation du parc historique national de la bataille de la Châteauguay.

D'importants travaux de consolidation et de conservation de la courtine d'Youville ont été entrepris entre le bastion des Ursulines et le bastion Saint-Jean des fortifications de Québec. Les fouilles archéologiques se poursuivent autour de la courtine Dauphine et du bastion des Ursulines.

À Lauzon, de l'autre côté du fleuve Saint-Laurent, les travaux de consolidation et de restauration du premier fort Lévis ont été continués.

Dans le parc de l'Artillerie de la ville de Québec, Parcs Canada a entrepris cette année encore des travaux de consolidation et de restauration, ainsi que des fouilles archéologiques, à la redoute Dauphine et au logis des officiers. Le centre d'interprétation a été inauguré en juillet.

Aux forges du Saint-Maurice, des études archéologiques ont été menées aux alentours de la Grande Maison et dans les logements, au nord du bas fourneau.

The visitor services centre at Fort Lennox was officially inaugurated in mid-August and transportation services to Ile-aux-Noix were improved.

A monument to the memory of Sir Alexander T. Galt was erected in Portland Park in Sherbrooke and a plaque commemorating the Norseman airplane was unveiled in Dorval. The Norseman airplane was constructed in Canada and served in the exploration of the Canadian North.

Agreement was reached for the transfer of the development of the Old Mill at Ile Perrôt to the provincial government.

Atlantic Region

In November a cost-sharing agreement was signed between the St. John's Heritage Foundation and the department. Parks Canada agreed to contribute half the cost, up to a maximum of \$500 000, for the acquisition and exterior renovation of the Murray Premises at Beck's Cove in St. John's, Newfoundland. These premises were built in the 1840s and are among the few remaining examples of the 19th-century warehouse facilities which once dominated the seaports of Eastern Canada.

An important discovery was made by Parks Canada staff when the wreck of a 16th-century Basque whaler was located in Red Bay, Labrador. The Historic Sites and Monuments Board of Canada has recommended that the site be recognized as nationally significant.

On July 30, the minister, Mr. Faulkner, officially opened the new Cabot Tower interpretive exhibit which tells the story of communications and signalling at Signal Hill.

Newfoundland's entry into Confederation, Sir Ambrose Shea and Sir Frederick Carter, both Fathers of Confederation, were commemorated with the unveiling of three plaques on March 31, in the Confederation Building, St. John's. Other plaques unveiled in Newfoundland included those for E.J. Pratt in Western Bay and Charles Fox Bennett in St. John's.

The three-year restoration program at Province House, Prince Edward Island, continues. Cleaning of the exterior began, the two portico roofs were restored, and slate was ordered for restoration of the main roof. Specific rooms were designated, subject to provincial agreement, for restoration, period furnishing and didactic displays. The "Overall Development Concept Plan" received approval.

A plaque commemorating the survival of the Acadians was unveiled at the "Monument Lefebvre" building, Memramcook Institute, in St. Joseph, New Brunswick, on June 2.

Les fouilles et les études se poursuivent à l'intérieur et à l'extérieur du fort Chambly. L'intérieur du corps de garde a été rénové pour en faciliter l'accès aux visiteurs et pour que les diverses activités ayant cours dans le fort puissent y être présentées.

Le centre d'accueil des visiteurs du fort Lennox a été inauguré officiellement à la mi-août et les services de transport vers l'Île-aux-Noix ont été améliorés.

Un monument a été élevé à la mémoire de sir Alexander T. Galt dans le parc Portland, à Sherbrooke, et une plaque commémorative a été dévoilée à Dorval pour marquer le rôle qu'a joué l'avion Norseman, de fabrication canadienne, dans l'exploration du Grand Nord.

Un accord a été conclu en vue de transférer au gouvernement provincial la responsabilité d'aménager le Vieux Moulin de l'Île-Perrot.

Région de l'Atlantique

En novembre, un accord de partage des frais a été conclu entre le Ministère et la *St. John's Heritage Foundation* (Société du patrimoine de St-Jean). Parcs Canada s'engage à déboursier la moitié des frais encourus, jusqu'à concurrence de \$500 000, pour l'acquisition et la rénovation extérieure de la propriété Murray de Beck's Cove, à St. Jean (Terre-Neuve). Ces installations furent construites au cours des années 1840 et sont parmi les rares exemples qui nous restent d'entrepôts du XIX^e siècle, dominant autrefois les ports de mer de l'est du Canada.

Le personnel de Parcs Canada a fait une découverte importante lorsqu'il est parvenu à localiser l'épave d'un baleinier basque du XVI^e siècle, à Red Bay, au Labrador. La Commission des lieux et monuments historiques du Canada a recommandé que le lieu soit déclaré d'importance nationale.

Le 30 juillet, le ministre, M. Faulkner, a ouvert officiellement la nouvelle exposition d'interprétation de la tour Cabot qui relate l'histoire des communications et des signaux utilisés à Signal Hill.

Le 31 mars, au *Confederation Building* de St-Jean (Terre-Neuve), trois plaques ont été dévoilées commémorant l'entrée de Terre-Neuve dans la Confédération et rappelant le souvenir de sir Ambrose Shea et de sir Frederick Carter, tous deux Pères de la Confédération. D'autres plaques ont été dévoilées à Terre-Neuve dont celles de E.J. Pratt, à Baie Ouest, et de Charles Fox Bennett, à St-Jean.

Le programme de restauration, d'une durée de trois ans, de Province House, Île-du-Prince-Édouard, se poursuit. Le ravalement a commencé, les toits des deux portiques ont été restaurés et l'ardoise pour le toit principal a été commandée. Sous réserve d'une entente avec la province, certaines pièces ont été choisies pour être restaurées, des meubles d'époque y seront placés et elles serviront à recevoir des expositions didactiques. Le «Plan d'aménagement d'ensemble» a été approuvé.

A joint ceremony by Parks Canada and the government of New Brunswick marked the official opening of the soldiers' barracks in the Fredericton military compound on June 16. This building was restored under a federal-provincial cost-sharing arrangement.

The newly expanded Alexander Graham Bell complex at Baddeck, Nova Scotia, was officially opened on August 19. Display space at the complex has been nearly doubled and three new exhibits, including the original hull and a full-scale reproduction of the HD-4 hydrofoil, were opened to the public. Plaques in honour of Alexander Graham Bell, J.A.D. McCurdy and F.W. "Casey" Baldwin were also unveiled.

At Kensington, Prince Edward Island, a plaque was unveiled at the railway station on August 23. This unique railway station, which was designed by a local architect, Charles Chappell, played an important role in the Prince Edward Island railway system.

Government House, Halifax, was the scene of a plaque unveiling in honour of Sir John Wentworth, Lieutenant-Governor of Nova Scotia, 1792-1808. Sir John's tenure as lieutenant-governor was the longest in that office.

Original colour paintings were used as the basis for self-guiding signs which were erected at Fort Beauséjour National Historic Park.

Agreements for Recreation and Conservation

The Agreements for Recreation and Conservation Program, introduced by Parks Canada in 1972, is based on co-operative planning and management. Through the negotiation of agreements involving other public agencies and private organizations, Parks Canada can participate in recreation and conservation programs for areas of outstanding national heritage value.

New Agreements

An agreement between Canada and Manitoba for the Red River corridor was signed in October to develop significant historical resources along the lower Red River, to preserve public space along the river, and to provide recreational facilities. Historical resources relating to the fur trade, French and English settlement, and political development of the Red River colony will be conserved and interpreted. A management board with representation from each of the provincial and federal agencies participating in the agreement was established and has met several times to implement development activities.

Le 2 juin, une plaque commémorant la survivance des Acadiens a été dévoilée à l'immeuble "Monument Lefebvre" de l'Institut de Memramcook, à Saint-Joseph (Nouveau-Brunswick).

Une cérémonie, célébrée conjointement par Parcs Canada et le gouvernement du Nouveau-Brunswick, a marqué l'ouverture officielle des casernes du complexe militaire de Fredericton, le 16 juin. Ce bâtiment a été restauré grâce à une entente fédérale-provinciale à frais partagés.

L'ouverture officielle des nouvelles installations du complexe Alexander Graham Bell a eu lieu à Baddeck (Nouvelle-Écosse) le 19 août. L'espace d'exposition du complexe a presque doublé et trois nouvelles expositions, comprenant la coque originale et une réplique grandeur nature de l'hydroptère HD-4, ont été ouvertes au public. Des plaques en l'honneur d'Alexander Graham Bell, de J.A.D. McCurdy et de F.W. «Casey» Baldwin ont de plus été dévoilées.

Une plaque a également été dévoilée, le 23 août, à la gare de Kensington (Île-du-Prince-Édouard). Cette gare, unique en son genre, qui fut dessinée par un architecte de la région, Charles Chappell, a joué un rôle important dans le réseau ferroviaire de l'Île-du-Prince-Édouard.

Une plaque en l'honneur de sir John Wentworth, lieutenant-gouverneur de la Nouvelle-Écosse, de 1792 à 1808, a été dévoilée à l'hôtel du gouvernement, à Halifax. Sir John Wentworth a été celui qui a occupé le poste de lieutenant-gouverneur le plus longtemps dans cette province. Dans le parc historique national du fort Beauséjour, on a installé des panneaux reproduisant des toiles originales pour les parcours auto-guidés.

Accords au sujet de la récréation et de la conservation

Le programme d'Accords au sujet de la récréation et de la conservation, mis en oeuvre par Parcs Canada en 1972, est fondé sur la coopération dans le domaine de la gestion et de la planification. La négociation d'ententes avec des organismes publics et privés permet à Parcs Canada de participer à des programmes de récréation et de conservation relatifs aux zones où se trouvent des richesses du patrimoine d'une très grande valeur.

Nouveaux accords

Un accord, entre le Canada et le Manitoba, portant sur le couloir de la rivière Rouge, a été signé en octobre. Cet accord permet la mise en valeur des ressources historiques importantes se trouvant en aval de la rivière Rouge, l'aménagement d'espaces réservés au public le long de la rivière et l'aménagement d'installations de loisirs. Des ressources historiques, liées à la traite des fourrures, aux établissements français et anglais et au développement politique de la colonie de la rivière Rouge, seront conservées et interprétées. Un conseil de gestion où sont représentées chacune des agences fé-

An agreement to transfer the Lachine Canal from the Department of Public Works to Parks Canada took effect on April 1, 1978. Parks Canada, in concert with other public and private organizations, is undertaking to conserve and redevelop this historic waterway. Restoration projects will focus on existing canal locks, retaining walls and historic bridges. Other projects will involve the improvement of public access, the provision of picnic and leisure areas, and the development of visitor reception facilities.

During 1978-79, major restoration was undertaken on the south wall of the Lachine Canal. Consultations with cities and towns along the canal, and with interested organizations and industries, permitted them to participate in the restoration of the canal. A bicycle path along the canal was opened in June.

An agreement was signed between Parks Canada and the Yukon territorial government for the implementation of interim management guidelines to protect historic resources on the Yukon River. The guideline objectives are:

- to control and minimize the impact of present river users upon the natural and historical resources;
- to provide interim protection to existing resources along the river with emphasis on priority sites;
- to provide an information program which will enhance the user experience; and
- to gather user information as a basis for future management and planning.

Negotiations were completed for the transfer of the Sault Ste. Marie Canal from Transport Canada to Parks Canada effective April 1, 1979. Parks Canada will develop 65 hectares of federal land for park and other purposes.

Existing Agreements

During the 1978 boating season an estimated 35 570 vessels used the heritage canals operated by Parks Canada in Ontario, Quebec and Nova Scotia. A total 167 307 lockages and 286 058 vessel movements were recorded.

Public meetings were held to discuss proposals contained in the "Green Paper" published by the Canadian-Ontario Rideau, Trent-Severn (CORTS) Advisory Committee for long-term development of the waterways. Twenty-eight planning projects were completed and submitted to the management board for approval.

On the Trent-Severn waterway, replacement of the Buckhorn Dam and rebuilding of the entrance walls at Fenelon Falls were completed.

Major works undertaken on the Rideau Canal involved the landscaping and development of a pedestrian circulation system at the Ottawa Locks; reconstruction of Snye and North Weir bridges at Merrickville; reconstruction of Brass Point bridge; construction of Long Island control dam; reconstruction of bridge and entrance walls of Burritts Rapids; and dredging and stabilization at Newboro.

dérales et provinciales participant à cet accord, a été créé et s'est réuni plusieurs fois pour mettre en oeuvre des projets d'aménagement.

Un accord sur le transfert du canal Lachine du ministère des Travaux publics à Parcs Canada est entré en vigueur le 1^{er} avril 1978. Parcs Canada, de concert avec des organismes publics et privés, entreprendra la conservation et le réaménagement de cette voie navigable historique. Les projets viseront tout particulièrement la restauration des écluses existantes du canal, des murs de soutènement et des ponts historiques. D'autres projets prévoient l'amélioration des voies d'accès, la création d'aires de pique-nique et de loisirs et la construction d'un centre d'accueil.

Durant l'année 1978-1979, le mur sud du canal Lachine a fait l'objet d'importants travaux de restauration.

Les villes et municipalités situées le long du canal, ainsi que les organismes et les industries intéressés, ont pu, grâce à des consultations, participer à la restauration du canal. Une piste cyclable, aménagée le long du canal, a été ouverte en juin.

Un accord a été conclu entre Parcs Canada et le gouvernement territorial du Yukon concernant la mise en application de directives administratives provisoires visant à protéger les ressources historiques du fleuve Yukon.

Les objectifs sont les suivants:

- contrôler et minimiser les répercussions que peuvent avoir les activités des usagers actuels du fleuve sur les ressources naturelles et historiques;
- assurer une protection provisoire aux ressources existantes, le long du fleuve, en donnant la priorité aux lieux les plus importants;
- offrir un programme d'information aux usagers afin qu'ils puissent davantage mettre leur expérience à profit;
- et enfin, recueillir auprès des usagers des renseignements qui permettront d'établir des programmes de planification et de gestion.

Les négociations visant à transférer, à compter du 1^{er} avril 1979, le canal Sault-Sainte-Marie de Transports Canada à Parcs Canada ont pris fin. Parcs Canada aménagera 65 ha de terres fédérales en vue d'un parc et à d'autres fins.

Accords existants

Au cours de la saison de navigation de 1978, on estime que 35 570 bateaux de plaisance ont utilisé les canaux historiques de Parcs Canada, au Québec, en Ontario et en Nouvelle-Écosse. En tout, on a enregistré 167 307 éclusages et 286 058 passages.

Des assemblées publiques ont eu lieu afin de discuter des propositions contenues dans le « Livre vert » publié par le comité consultatif Canada-Ontario-Rideau-Trent-Severn (CORTS) sur les projets à long terme d'aménagement des voies navigables. Vingt-huit projets de planification ont été mis au point et soumis à l'approbation du conseil de gestion.

Sur la voie navigable Trent-Severn, les travaux de remplacement du barrage Buckhorn et de reconstruction des parois à l'entrée des chutes Fenelon ont été terminés.

A number of activities related to the Qu'Appelle Valley Agreement were undertaken: the Hudson Bay store at Fort Qu'Appelle was restored; a geological interpretive trail and a wildlife interpretive area were developed at Nicolle Flats, and management plans were developed for a number of fisheries and wildlife areas.

Major Planning Studies

During 1978-79 several federal-provincial planning studies were in progress. Significant among these are: the Alexander Mackenzie Grease Trail, with the province of British Columbia; the Saskatchewan River heritage complex, with the province of Saskatchewan; the Welland Canal, with the province of Ontario; and the New Brunswick heritage area, with the province of New Brunswick.

Parks Canada participated in the preparation of the master plan of the old port of Quebec. Historical research and planning sessions, leading to an interpretive plan dealing with the maritime history of Quebec City, have been initiated.

Canada-United States Heritage Waterways Seminar

A three-day seminar which brought together about 60 specialists from Canadian federal, provincial, and territorial governments; United States state governments; interested organizations; and individuals, took place at Jasper in September. The delegates concluded that there was a need for a heritage waterways system to preserve for all time examples of Canada's historic rivers and associated lands. The delegates also discussed the development of guidelines for a co-operative program to preserve heritage waterways.

World Heritage Convention

Two Canadian sites, l'Anse aux Meadows, Newfoundland, the only known Norse settlement in North America, and Nahanni National Park in the Northwest Territories, were among the first 12 sites selected by the UNESCO World Heritage Committee for inclusion on the World Heritage List.

Canada submitted two nominations to the 1979 World Heritage List: Dinosaur Provincial Park in Alberta, and a joint nomination with the United States - Kluane National Park in the Yukon Territory and Wrangell-St. Elias National Monument in Alaska.

Des travaux importants entrepris sur le canal Rideau comprennent l'aménagement paysager et la création de sentiers piétons aux écluses d'Ottawa; la reconstruction des ponts Snye et North Weir, à Merrickville; la reconstruction du pont Brass; la construction d'un barrage permettant de régler le débit des eaux à Long Island; la reconstruction du pont et des parois à l'entrée des rapides Burritts et des travaux de dragage et de consolidation à Newboro.

Par suite de l'accord concernant la vallée de la rivière Qu'Appelle, un certain nombre d'activités ont été entreprises: le magasin de la Compagnie de la Baie d'Hudson du Fort Qu'Appelle a été restauré; un sentier d'interprétation géologique et une aire d'interprétation de la faune ont été créés dans les plaines Nicolle et des plans de gestion relatifs à un certain nombre de zones de pêche et de conservation de la faune ont été établis.

Études de planification

Au cours de l'année 1978-1979, plusieurs études de planification fédérales-provinciales ont été entreprises. Parmi les plus importantes, mentionnons celles qui concernent la piste Alexander Mackenzie Grease, avec la collaboration de la Colombie-Britannique; l'ensemble du patrimoine de la rivière Saskatchewan, avec le Saskatchewan; le canal Welland, avec l'Ontario et l'aire du patrimoine du Nouveau-Brunswick, avec le Nouveau-Brunswick.

Parks Canada a participé à l'élaboration du plan directeur pour le vieux port de Québec. On a entrepris des recherches historiques et des sessions de planification devant mener à l'élaboration d'un plan d'interprétation de l'histoire maritime de la ville de Québec.

Séminaire Canada-États-Unis sur les voies navigables historiques

Un séminaire de trois jours, qui a réuni plus de 60 spécialistes des gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux du Canada, des gouvernements des États américains, des organismes intéressés et des particuliers, a eu lieu à Jasper, en septembre. Les délégués en sont arrivés à la conclusion qu'une méthode permettant la préservation des voies navigables historiques était nécessaire afin de conserver intactes pour les générations à venir les rivières historiques du Canada et les terres qui s'y rattachent. Les délégués ont également étudié la possibilité d'élaborer des lignes directrices pour un programme commun de préservation des voies navigables historiques.

Convention pour le patrimoine mondial

Deux lieux canadiens, l'Anse aux Meadows à Terre-Neuve, seul établissement de Vikings en Amérique du Nord, et le parc national de Nahanni dans les Territoires du Nord-Ouest, sont parmi les 12 lieux choisis par le Comité pour le patrimoine mondial de l'Unesco et devant figurer sur la Liste du patrimoine mondial.

Le Canada a soumis deux sites à la Liste du patrimoine mondial de 1979. Il s'agit du parc provincial Dinosaur, de l'Alberta, et du parc national de Kluane, dans les Territoires du Nord-Ouest, cette dernière demande ayant été jumelée à celle du monument national Wrangell-St-Élias, en Alaska, présentée par les États-Unis.

Autres activités internationales

À la suite de l'acceptation de Parcs Canada et des Musées nationaux du Canada comme membres conjoints, le Canada est devenu le 62^e état-membre du Centre international d'études sur la protection et la restauration des biens culturels de Rome.

La réunion de la section canadienne du 13^e Séminaire international sur les parcs nationaux, parrainée chaque année par Parcs Canada, le *United States National Park Service* (Service des parcs nationaux des États-Unis) et l'Université du Michigan, a eu lieu en août 1978 à Québec et au parc national de la Mauricie. Ce séminaire est l'un des plus importants cours de formation de ce genre au monde destinés aux hauts fonctionnaires des parcs.

Le troisième volume de la revue internationale *Parcs* a été publié avec la collaboration du *United States National Park Service* (Service des parcs nationaux des États-Unis), de l'Union internationale pour la conservation de la nature et de ses ressources (UICN), de l'Unesco et d'autres organismes internationaux.

De nouveau, Parcs Canada a reçu plus d'une centaine de groupes ou de personnes venant de pays intéressés à la gestion du vaste réseau de Parcs Canada. Des missions d'étude, d'une durée d'un an, dans les parcs canadiens, ont été organisées pour un agent mexicain responsable des parcs et pour un directeur adjoint des services forestiers du Bhoutan. Ces missions d'étude sont parrainées par le Fonds international pour la nature sauvage. Parcs Canada a collaboré avec l'Agence canadienne de développement international à la planification d'un important programme d'aide technique destiné au Kenya.

La quatrième rencontre du Comité France-Canada sur les parcs nationaux s'est tenue à la Guadeloupe, à la Martinique et en Guinée française, à l'automne 1978. Deux hauts fonctionnaires français des parcs ont suivi des sessions intensives d'étude au Canada durant un mois, tandis qu'un Canadien se rendait en France.

On a terminé la planification de la rencontre annuelle du Comité mixte Canada-États-Unis sur les parcs nationaux dont les États-Unis ont été l'hôte.

Le Canada continue d'appuyer l'Union internationale pour la conservation de la nature et de ses ressources, le Conseil international des monuments et sites et le programme de l'Unesco «L'Homme et la biosphère».

Other International Activities

With the acceptance of Parks Canada and the National Museums of Canada as joint members, Canada became the 62nd member state of the International Centre for the Study of Preservation and Restoration of Cultural Property in Rome.

The Canadian portion of the 13th International Seminar on National Parks, sponsored annually by Parks Canada, the United States National Park Service and the University of Michigan, was held in Quebec City and the La Mauricie National Park in August 1978. The seminar continues to be the most important international training course of its kind for senior park administrators.

A third volume of the international magazine *Parks* was published in collaboration with the United States National Park Service International Union for Conservation of Nature and Natural Resources, UNESCO and other international agencies.

Parks Canada again welcomed more than one hundred groups and individuals from foreign countries interested in the management of Parks Canada's far-flung system. Study missions of up to a year in Canadian parks were arranged for a Mexican park officer and for an assistant director of forests from Bhutan, sponsored by the World Wildlife Fund. Parks Canada co-operated with the Canadian International Development Agency in planning a major program of technical assistance to Kenya.

The fourth meeting of the France-Canada Committee on National Parks was held in Guadeloupe, Martinique and French Guiana in the fall of 1978. Two senior French park officers visited Canada for one-month intensive study sessions and one Canadian in turn visited France.

Planning was completed for the annual meeting of the Canada-U.S. Joint Committee on National Parks hosted by the United States.

Support was also continued for the International Union for Conservation of Nature and Natural Resources, the International Council of Monuments and Sites, and the UNESCO "Man and the Biosphere" Program.

Parks Canada Program

Summary of expenditure and revenue (actual) for the 1978-79 fiscal year (in thousands of dollars).

By vote
Operating expenditure
Capital expenditure
Payments to the National Battlefields Commission
Contributions to employee benefit plans
<i>Total</i>
Revenue

Programme de Parcs Canada

Résumé des dépenses et des recettes pour l'année financière 1978-1979 (en milliers de dollars).

Par crédit
Dépenses de fonctionnement
Dépenses en immobilisations
Paiements à la Commission des champs de bataille nationaux
Contributions aux régimes de prestations des employés
<i>Total</i>
Recettes

By activity

Administration
National parks
National historic parks and sites
Byways and special places
Contributions to employee benefit plans
<i>Total</i>

Par activité

Administration
Parcs nationaux
Parcs et lieux historiques nationaux
Lieux et parcours privilégiés
Contributions aux régimes de prestations des employés
<i>Total</i>

Operating expenditure Dépenses de fonctionnement	Capital expenditure Dépenses en immobilisations	Total
12 649	1 225	13 874
53 432	46 101	99 533
20 658	23 318	43 976
12 811	15 214	28 025
8 495	—	8 495
108 045	85 858	193 903

Distribution of program expenditures

Payroll costs
General operating expenditure
Capital expenditure
Grants and contributions
<i>Total</i>

Répartition des dépenses du Programme

Salaires
Frais généraux de fonctionnement
Dépenses en immobilisations
Subventions et contributions
<i>Total</i>

95 229
27 153
70 051
1 470
193 903

Financial Summary

Budgetary expenditure and revenue
Operating expenditure
Capital expenditure
Payments to the National Battlefields Commission
Contributions to employee benefit plans
Revenue

Résumé financier

Dépenses et recettes budgétaires
Dépenses de fonctionnement
Dépenses en immobilisations
Paiements à la Commission des champs de bataille nationaux
Contributions aux régimes de prestations des employés
Recettes

1977-1978	1978-1979	Increase Augmentation
89 637	98 523	8 886
82 735	85 858	3 123
944	1 027	83
8 160	8 495	335
11 477	12 957	1 480

Parks Canada Program

Grants, contributions and other transfer payments by activity for the 1978-79 fiscal year (in thousands of dollars).

Grants
<i>National parks</i>
In aid of the development of the International Peace Garden in Manitoba
Scholarships for the university training of students in outdoor recreation
Scholarships for university training at undergraduate level of registered Indians and Inuit
National and Provincial Parks Association of Canada
<i>Total grants</i>

Contributions
<i>National parks</i>
Federal-Provincial Parks Conference
International Union for Conservation of Nature and Natural Resources
<i>National historic parks and sites</i>
Canadian contribution to World Heritage Fund
Co-sponsorship of conference of the Association for Preservation Technology
To provinces for cost-sharing agreement
To municipalities for cost-sharing agreement
<i>Byways and special places</i>
To provinces for cost-sharing agreement
<i>Total contributions</i>
<i>Total grants and contributions</i>

Programme de Parcs Canada

Subventions, contributions et autres paiements de transfert, par activité, pour l'année financière 1978-1979 (en milliers de dollars).

Subventions	
<i>Parcs nationaux</i>	
Subventions pour l'aménagement du Jardin international de la paix au Manitoba	15
Bourses d'études pour la formation universitaire des étudiants en loisirs de plein air	40
Bourses d'études pour la formation universitaire d'Indiens et d'Inuit inscrits au niveau du premier cycle	7
Subventions à l'Association des parcs nationaux et provinciaux du Canada	10
<i>Subventions totales</i>	72

Contributions	
<i>Parcs nationaux</i>	
Contributions à la conférence fédérale-provinciale sur les parcs	8
Contributions à l'Union internationale pour la conservation de la nature et de ses ressources	60
<i>Parcs et lieux historiques nationaux</i>	
Contribution canadienne au Fonds du patrimoine mondial	36
Contributions pour le coparrainage de la conférence de l'Association pour la préservation et ses techniques	3
Contributions aux provinces pour les accords à frais partagés	614
Contributions aux municipalités pour les accords à frais partagés	256
<i>Lieux et parcours privilégiés</i>	
Contributions aux provinces pour les accords à frais partagés	441
<i>Contributions totales</i>	1 418
<i>Total des subventions et des contributions</i>	1 490

Comparison of Parks Canada's attendance figures for the 1968-69 and 1978-79 fiscal years.

Comparaison du nombre de visiteurs dans les parcs nationaux pour les années financières 1968-1969 et 1978-1979.



1968-1969

1978-1979

1968-1969

1978-1979

18 national parks
18 parcs nationaux

28 national parks*
28 parcs nationaux*

27 national historic parks and sites
27 parcs et lieux historiques nationaux

58 national historic parks and sites
58 parcs et lieux historiques nationaux

*Attendance is recorded at 24 parks.

*Le nombre des visiteurs n'a été enregistré qu'à 24 parcs nationaux.

**Indian
and
Inuit
Affairs
Program**

**Programme
des
Affaires
indiennes
et
inuit**

Introduction

The Indian and Inuit Affairs Program assists Indian and Inuit people - 302 749 Indian and 7 550 Inuit - in participatory decision-making through their band councils and associations. The program also assists Indian people to achieve their cultural, economic and social aspirations within Canadian society. These efforts are all part of the department's changing role from one of control and direction to one of support.

Over the last year, there has been a concentration of effort on the development of Indian self-government based upon Indian desires to be responsible for their own economic, social, cultural and political development.

Changes in the administration of programs have resulted in more responsibilities being delegated to Indian bands. As a consequence of this delegation a number of bands now manage virtually the complete range of departmental programs including, among other things, Indian education services and capital construction projects on reserves.

This administrative control by Indians has been supported by the transfer of funds through contributions to bands, which during the 1978-79 fiscal year amounted to \$195 million. Core funding (to cover the cost of basic program administration) is also provided to bands in order that they can develop their own internal administrative structures and mechanisms to support these programs and their delivery.

In addition, new contribution arrangements enable bands to transfer funds between programs and provide for multi-year funding arrangements, give expanded powers to band councils to plan, manage and account for the funds they receive, and relax somewhat the supervisory role of the department.

Proposed revisions to the Indian Act were developed in consultation with Indians, and discussions continued throughout the year. A central theme of the proposed revisions is the creation of a statutory framework for the assumption of powers and responsibilities by Indian bands.

An example of the transfer of control from the department to Indian control is the Dakota Ojibway Tribal Council (DOTC), founded in 1974 by a group of seven bands in southwestern Manitoba. Their objective is to strengthen local control of services and developments in their own communities, to assume responsibility for program delivery, and to plan and implement programs consistent with their community needs and aspirations. Since 1975, the DOTC has delivered the following programs previously administered by the department: local government advisory services, band finance, housing inspection, fire prevention, community counselling, band economic development, and student counselling services.

Introduction

Le Programme des Affaires indiennes et inuit aide les Indiens et les Inuit, soit 302 749 Indiens et 7 550 Inuit, à participer aux prises de décision grâce à leurs conseils de bandes et à leurs associations. Le Programme aide également les Indiens à réaliser leurs aspirations culturelles, économiques et sociales au sein de la société canadienne. Ces préoccupations constantes font partie intégrante du rôle changeant du Ministère et l'accent, longtemps mis sur l'administration et la direction, porte plutôt maintenant sur l'appui et le soutien.

Au cours de la dernière année, on s'est occupé à mettre sur pied une forme d'administration autonome indienne reposant sur la volonté des Indiens de répondre de leur propre développement économique et social, de leur épanouissement culturel et de leur évolution politique.

Les changements apportés dans l'administration des programmes ont eu pour résultat une plus grande délégation de responsabilités aux bandes. Ainsi, aujourd'hui, un nombre de celles-ci gèrent virtuellement tous les programmes du Ministère y compris, entre autres, les services d'instruction offerts aux Indiens et les grands projets de construction dans les réserves.

Cette mainmise administrative par les Indiens a été appuyée par la cession de fonds par le biais des versements aux bandes qui, au cours de l'année financière 1978-1979, se chiffraient à 195 millions de dollars. Un financement de base (devant couvrir les coûts d'administration de base des programmes) est également accordé aux bandes afin qu'elles puissent mettre sur pied leurs propres structures et mécanismes administratifs internes pour appuyer ces programmes et assurer leur mise en oeuvre.

De plus, de nouvelles dispositions relatives aux versements permettent aux bandes de transférer les fonds d'un programme à l'autre et prévoient des accords de financement de plusieurs années. Grâce à ces nouvelles dispositions, les conseils de bandes ont de plus grands pouvoirs de planification et de gestion des fonds qu'ils reçoivent et dont ils sont comptables et le contrôle exercé par le Ministère est en quelque sorte plus souple.

Les modifications proposées à la Loi sur les Indiens ont été élaborées en collaboration avec les Indiens et les pourparlers se sont poursuivis au cours de l'année. La mise sur pied d'un cadre statutaire visant la prise de pouvoirs et de responsabilités par les bandes indiennes constitue un thème central des modifications proposées.

Créé en 1974 par un groupe de sept bandes du sud-ouest du Manitoba, le *Dakota Ojibway Tribal Council* (DOTC) (Conseil tribal des Ojibways du Dakota-CTOD) est un exemple de transfert de pouvoir du Ministère aux Indiens. Ces bandes cherchent à renforcer l'administration locale des services et des projets de développement au sein de leur propre collectivité; à assumer la responsabilité de l'exécution des programmes, à planifier et à mettre en oeuvre les

The DOTC is presently negotiating with the department for further delivery of program responsibilities in the areas of membership, social development, and education (post secondary). With the closing of the department's service centre in Brandon and the transfer of programs, the federal staff went from 28 in 1974 to 3 in 1979. DOTC has a staff of 39 native and non-native employees.

A further example of the transfer of programs was the creation in 1978 of the Cree and the Kativik provincial school boards under the James Bay and Northern Quebec Agreement. The elected commissioners are Cree and Inuit and have full responsibility for the administration of education. The boards are responsible for approximately 4 500 students at the elementary and secondary levels, as well as approximately 175 students attending schools in other provinces.

As a consequence of the creation of the boards, 104 federal teachers and teacher's aides were transferred to the Cree school board. Sixty-five per cent of the teachers employed by the boards are Crees, and 60 per cent of the 110 teaching staff of the Kativik board are Inuit.

Education

The goals set forth in the 1972 National Indian Brotherhood policy paper entitled "Indian Control of Indian Education" were adopted as the program's education policy in 1973. The paper stressed the importance of parental responsibility and local control. One hundred and four Indian communities now operate their own local schools with federal funding, and most other bands control their educational programs in varying degrees.

During 1978-79, 34 401 students were enrolled in federal and band schools, and 40 513 in provincial and private schools, for a total of 74 914 students in pre-primary to secondary grades. There has been a continued growth of kindergarten programs in communities where they are desired and pupil numbers warrant.

University and college enrollment was 4 201, and more than 4 500 students were enrolled in various vocational programs. Financial and counselling assistance were provided to Indians and Inuit who were accepted into post-secondary and occupational programs.

In co-operation with colleges, universities and Indian organizations, special education programs were established. The major ones were for teachers and education para-professionals. Special training in areas such as social work and police work was also provided.

The Cultural/Educational Centres Program sustains 59 centres for the preservation and revitalization of Indian and Inuit languages and culture. Each is autonomous, with an Indian or Inuit board of directors responsible for administration, program development and delivery of services.

programmes compatibles avec les besoins et aspirations des communautés. Depuis 1975, le CTOD s'est chargé des programmes suivants administrés auparavant par le Ministère: services consultatifs en administration locale, finances des bandes, inspection des logements, prévention des incendies, services de conseils à la communauté, développement économique des bandes et services de conseillers pédagogiques.

Le CTOD négocie actuellement avec le Ministère afin d'obtenir davantage de responsabilités quant à la réalisation de programmes dans les domaines de l'effectif des bandes, du développement social et de l'instruction (postsecondaire). Étant donné la fermeture du centre de services du Ministère à Brandon et le transfert des programmes, le nombre d'employés du gouvernement fédéral a diminué de 28 en 1974 à 3 en 1979. Le personnel du CTOD comprend 39 employés autochtones et non autochtones.

La création en 1978 des commissions scolaires provinciales crise et Kativik en vertu de la Convention de la Baie James et du Nord québécois serait un autre exemple de ce transfert de programmes.

Les commissaires élus sont d'origine crise et inuit et sont entièrement chargés de l'administration des services d'instruction. Les commissions s'occupent d'environ 4 500 élèves aux niveaux primaire et secondaire, ainsi que de quelque 175 élèves fréquentant des écoles dans d'autres provinces.

Par suite de la création des commissions, 104 enseignants et adjoints d'enseignement fédéraux ont été mutés à la commission scolaire crise. Soixante-cinq p. 100 des enseignants engagés par la commission sont Cris et 60 p. 100 des 110 employés enseignant à la commission Kativik sont inuit.

Éducation

Les objectifs énoncés dans la déclaration de principe de 1972 de la Fraternité des Indiens du Canada intitulée «Les Indiens, maîtres de leur éducation» ont été adoptés en 1973 par le Programme comme politique sur l'éducation. Le document soulignait l'importance de la responsabilité des parents et de l'administration locale. Actuellement, 104 agglomérations indiennes gèrent leurs propres écoles locales grâce à des fonds fédéraux et la plupart des autres bandes administrent leurs propres programmes d'éducation à des niveaux variés.

Au cours de 1978-1979, 34 401 élèves étaient inscrits dans des écoles fédérales et de bandes et 40 513, dans des écoles provinciales et privées, soit un total de 74 914 élèves du jardin d'enfants au secondaire.

Les programmes de jardins d'enfants ont connu une croissance continue dans les agglomérations où ils sont en demande et où le nombre d'élèves les justifie.

Les inscriptions aux niveaux universitaire et collégial s'élevaient à 4 201 et plus de 4 500 étudiants participaient à divers programmes de formation technique. Une aide financière et un service d'orientation ont été offerts aux Indiens et aux Inuit admis à des programmes postsecondaires et professionnels.

The main objective of the department's education program in the immediate future is to improve the rate of retention of Indian students at the secondary level.

Operational Support and Local Government

The department funds and, in many cases, administers on behalf of Indian communities, a broad range of local programs and services.

An increasing number of bands are choosing to administer and to manage their own local programs. These band-operated programs are encouraged by the department through the Contributions to Bands Program. Contributions to programs operated by the bands increased from \$4.8 million (1968-69) to \$195 million (1978-79). The range of programs varies with the wishes of the bands, and may include education, social services, policing, community infrastructure, and other local services.

In addition, the department provides core funds to band councils to pay honoraria for chiefs and councillors and expenses necessary for the operation of council offices, support staff and related services. Funds are also provided for the overhead expenses associated with the administration of individual, locally operated programs.

Housing

Housing assistance is provided for registered Indians and Inuit.

Indians living on reserves may get housing through the Subsidy Housing Program. Nearly 14 000 houses were built and renovations to 18 000 existing homes were undertaken under this program during the past seven years; a total of \$190 million was provided for this purpose. In 1978-79 an estimated 2 300 new houses were built and 6 500 renovated.

The On-Reserve Housing Program enables steadily employed Indian people to receive Central Mortgage and Housing Corporation loans guaranteed by the minister. In 1978-79, 68 houses were constructed and 78 repaired for which \$1.7 million was guaranteed by the minister. During a six-year period ending in March 1979, 400 houses were constructed and 101 repaired for which \$7.9 million was guaranteed by the minister.

Over the same six-year period, 621 houses were constructed through the use of project loans to bands which amounted to \$11.9 million guaranteed by the minister. In 1978-79, 167 were constructed, with \$4 million guaranteed by the minister.

In September 1977, the Minister of Indian Affairs and Northern Development announced a new housing policy for Indians living on reserves. The policy combines the resources of the department, Central Mortgage and Housing, and the Canadian Employment and Immigration Commission. In addition, individuals and bands contribute in cash and/or labour. In 1978-79 studies continued to refine the new policy and streamline the delivery of housing. Individ-

Des programmes d'éducation spéciaux ont été mis sur pied en collaboration avec les collèges, les universités et les organisations indiennes. Les principaux programmes visaient les enseignants et les auxiliaires en matière d'éducation; toutefois, des cours de formation spéciaux sont également dispensés dans les domaines tels que le travail social et le service de la police.

Le programme des centres culturels et éducatifs vient en aide à 59 centres cherchant à donner une nouvelle vie à la culture ainsi qu'aux langues indiennes et inuit et à les conserver. Chaque centre est autonome et est dirigé par un conseil de directeurs composé d'Indiens ou d'Inuit chargés de l'administration, de l'élaboration des programmes et de la prestation des services.

Le principal objectif du programme d'éducation du Ministère est d'augmenter dans un proche avenir, la proportion d'Indiens ayant terminé l'école secondaire.

Soutien opérationnel et administration locale

Le Ministère finance et, dans bien des cas, administre au nom des collectivités indiennes une grande variété de programmes et de services locaux.

Un nombre croissant de bandes choisissent d'administrer et de gérer leurs propres programmes locaux. Le Ministère encourage les bandes à gérer ces programmes grâce à des subventions; ces dernières ont augmenté de 4,8 millions de dollars en 1968-1969 à 195 millions de dollars en 1978-1979. Les programmes varient selon les désirs des bandes et peuvent comprendre l'éducation, les services sociaux, les services de police, les installations de base de la collectivité et bien d'autres.

En outre, le Ministère fournit aux conseils de bandes un financement de base pour payer les émoluments des chefs et des conseillers, les frais nécessaires au fonctionnement des bureaux du conseil, le personnel de soutien et les services qui s'y rapportent. Des fonds sont également versés pour couvrir les frais généraux reliés à l'administration de programmes individuels gérés localement.

Logement

Les Inuit et les Indiens inscrits bénéficient d'une aide au logement.

Les Indiens qui vivent dans les réserves peuvent obtenir un logement grâce au programme de logement subventionné. Au cours des sept dernières années, ce programme a rendu possible la construction de près de 14 000 maisons et la rénovation de 18 000 autres; une somme totale de 190 millions de dollars a été affectée à cette fin. En 1978-1979, on évaluait le nombre de nouvelles maisons construites et de maisons rénovées à 2 300 et à 6 500 respectivement.

duals as well as bands are involved in the consultation process and in the design and construction of houses on reserve lands.

Indians living off reserves, who are able to provide assurance of continuing employment, can qualify for a repayable first mortgage from Central Mortgage and Housing Corporation and a forgivable second mortgage from the department. Since 1967, some 2 339 houses have been purchased at a cost of \$19.1 million in second mortgages. In 1978-79, 188 houses were purchased at a cost of \$1.8 million in second mortgages.

Economic and Employment Development

Indian Economic Development Fund

Through the Indian Economic Development Fund (IEDF), established in 1970, the department assists Indian people develop income opportunities and creates employment by providing capital to individuals and businesses. An important provision of the fund is that Indians be involved in the design and delivery of economic programs.

Through the IEDF, 814 jobs were created or maintained in 1978-79 in enterprises such as agriculture, forestry, fishing, trapping, construction, real estate, manufacturing, transportation, communications and wholesale/retail operations.

Guaranteed Loans

During 1978-79 the Indian and Inuit Affairs Program approved 313 loans totalling \$3.8 million and guaranteed, in whole or in part, loans from conventional lenders amounting to \$11.1 million.

Grants and Contributions

In 1978-79, the department provided \$20.1 million in contributions to assist in the development of Indian-controlled enterprises such as the Manitoba Indian Agricultural Program. To help Indian people establish their own enterprises, the department assisted by providing professional and technical services.

Le programme de logement dans les réserves permet aux Indiens qui occupent un emploi permanent de recevoir, de la Société centrale d'hypothèques et de logement, des prêts dont le Ministre se porte garant. En 1978-1979, 68 maisons ont été construites et 78, rénovées, et le Ministre a garanti des prêts pour un montant de 1,7 million de dollars. Au cours d'une période de 6 ans se terminant en mars 1979, 400 maisons ont été construites et 101, rénovées, et le Ministre s'est porté garant d'un montant de 7,9 millions de dollars.

Au cours de cette même période, 621 maisons ont été construites grâce aux prêts accordés aux bandes pour leurs projets et le Ministre a garanti ces prêts s'élevant à 11,9 millions de dollars. En 1978-1979, 167 maisons ont été construites pour un montant de 4 millions de dollars garantis par le Ministre.

En septembre 1977, le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien a annoncé une nouvelle politique de logement pour les Indiens qui vivent dans les réserves. En vertu de cette nouvelle politique, les sources de financement du Ministère, de la Société centrale d'hypothèques et de logement et de la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada sont réunies. En outre, les particuliers et les bandes indiennes fournissent une participation sous forme monétaire ou de travail. En 1978-1979, des études ont été poursuivies en vue de clarifier la politique et de coordonner la réalisation des programmes de logement. Les particuliers, ainsi que les bandes, participent au processus de consultation, à la conception et à la construction des maisons dans les réserves.

Les Indiens vivant hors des réserves et pouvant donner la preuve d'un emploi permanent sont admissibles à un prêt de la Société centrale d'hypothèques et de logement, remboursable et de première hypothèque, ainsi qu'à un prêt du Ministère, non remboursable et de deuxième hypothèque. Depuis 1967, quelque 2 339 maisons ont été achetées, ce qui représente 19,1 millions de dollars en deuxième hypothèque. En 1978-1979, 188 maisons ont été achetées, ce qui représente un montant de 1,8 million de dollars d'emprunts en deuxième hypothèque.

Développement économique et emplois

Fonds d'aide à l'économie des Indiens

Grâce au Fonds d'aide à l'économie des Indiens (FAEI) institué en 1970, le Ministère aide les Indiens à créer des emplois et des débouchés propres à leur assurer des revenus en fournissant des capitaux aux entreprises indiennes et aux Indiens. Un aspect important du fonds consiste à faire participer les Indiens à l'élaboration et à la mise en oeuvre des programmes économiques.

Grâce au FAEI, 814 emplois ont été créés ou maintenus en 1978-1979 dans les domaines tels que l'agriculture, la foresterie, la pêche, le piégeage, la construction, les biens immobiliers, l'industrie, les transports, les communications et les activités de vente en gros ou au détail.

Prêts garantis

Au cours de 1978-1979, le Programme des Affaires indiennes et inuit a approuvé 313 prêts représentant une valeur totale de 3,8 millions de dollars et a garanti, en tout ou en partie, des prêts obtenus auprès des sources de prêts habituelles, pour une valeur totale de 11,1 millions de dollars.

Subventions et contributions

En 1978-1979, le Ministère a également favorisé la mise sur pied d'entreprises indiennes telles que le *Manitoba Indian Agricultural Program* (programme agricole des Indiens du Manitoba) en leur versant des contributions s'élevant à 20,1 millions de dollars. Pour aider les Indiens à mettre sur pied leurs propres entreprises, le Ministère a fourni des services professionnels et techniques.

Re-assessment and Operational Improvement Process

1978-79 was the second of a three-year re-assessment of the Indian economic development program.

This re-assessment included a project-by-project analysis of the business activities undertaken by Indian people with the assistance of the IEDF. The analysis resulted in a planned stabilization of the fund over three years. The objective is either to maintain projects, some of which may require fundamental changes to structure and capitalization, or to wind some up. The department continues to re-capitalize and re-structure worthwhile projects during this re-assessment process.

In general, the program re-assessment has concluded that conventional approaches to development have imposed inappropriate technologies on Indian businesses and communities. It has also established that prolonged subsidization is often necessary for Indian enterprises to prosper and for management to mature.

Socio-economic Development

A new approach to Indian socio-economic development is being developed which consolidates and redistributes program resources, and makes more efficient use of other departments' and agencies' resources. The new approach is being developed within the framework of the proposed amendments to the Indian Act and within the political structure of the Indian community. It also takes into account current tripartite (federal and provincial governments and Indian associations) negotiations, and the financial management and administrative structure of the program.

In April 1978 Jack Beaver was appointed as a special adviser to the minister and to the president of the National Indian Brotherhood. Mr. Beaver and his committee undertook an in-depth review of Indian economic development in order to provide comments on departmental policies and programs and the effectiveness with which goals are being achieved.

Reserves and Trusts

The Reserves and Trusts Directorate ensures that treaty obligations and trust responsibilities concerning lands, band funds and membership are fulfilled. It administers those sections of the Indian Act dealing with elections, referenda, by-laws and lands, and provides management and entrepreneurial expertise in response to band council requests for development of mineral resources owned by the band.

Réévaluation et processus d'amélioration des opérations

L'année 1978-1979 était la deuxième année d'un processus d'une durée de trois ans, destiné à réévaluer le programme de développement économique des Indiens.

Cette réévaluation comportait une analyse détaillée de chaque projet entrepris par les Indiens grâce au FAÉI. Une telle analyse a entraîné une stabilisation du fonds, planifiée sur une période de 3 ans. L'objectif visé est soit de garder des projets, certains d'entre eux pouvant nécessiter des changements importants tant au niveau de leur structure que de leur financement, soit de les abandonner. Le Ministère continue à financer de nouveau et à restructurer les projets valables tout au long de ce processus.

En général, cette étude a permis de conclure que les méthodes traditionnelles de développement ont imposé des techniques non appropriées aux entreprises et aux collectivités indiennes. Elle a également prouvé qu'il était souvent nécessaire d'accorder des subventions pour une période de temps indéfinie pour que les entreprises indiennes prospèrent et que les gestionnaires acquièrent de l'expérience.

Développement socio-économique

On élabore actuellement une nouvelle méthode de développement socio-économique des Indiens qui rassemble et redistribue les ressources du Programme et qui utilise plus efficacement les ressources des autres ministères et organismes. L'élaboration de cette nouvelle méthode se fait tout en respectant le cadre des modifications proposées à la Loi sur les Indiens ainsi que la structure politique de la communauté indienne. On tient également compte des négociations tripartites en cours entre les gouvernements fédéral, provinciaux et les associations indiennes, ainsi que de la gestion financière et de la structure administrative du Programme des Affaires indiennes et inuit.

En avril 1978, M. Jack Beaver a été nommé au poste de conseiller spécial auprès du Ministre et du président de la Fraternité des Indiens du Canada. M. Beaver et son comité ont entrepris un examen détaillé du développement économique des Indiens afin de présenter des commentaires sur les lignes de conduite et les programmes du Ministère et sur l'efficacité avec laquelle les buts fixés sont atteints.

Réserves et fidéicommis

La Direction générale des réserves et des fidéicommis veille au respect des obligations contractées en vertu des traités et à celui des autres obligations de fidéicommissaire concernant les terres, les fonds et l'effectif des bandes.

Elle administre les articles de la Loi sur les Indiens qui ont trait aux élections, aux référendums, aux statuts administratifs et aux terres; elle offre aussi des conseils dans les domaines de la gestion et des affaires, en réponse aux demandes provenant des conseils de bandes relatives à l'exploitation de leurs ressources minières.

Terres

La Direction générale des terres administre les terres de la Couronne réservées à l'usage et au bénéfice des bandes indiennes. La Loi sur les Indiens est le statut principal en vertu duquel sont régies les activités de la Direction générale. D'autres règlements, telle la Loi sur les concessions de terres publiques, ont également des répercussions sur les activités de la Direction générale.

En 1978-1979, la Direction générale a administré quelque 6,5 millions d'acres comptant 2 233 réserves où vivent environ 572 bandes.

Registre des terres indiennes

Le Service du registre des terres indiennes, chargé de la tenue, de la protection et de la diffusion des dossiers d'intérêt juridique concernant les terres des réserves, a enregistré quelque 6 000 transactions en 1978-1979, touchant tant les intérêts des Indiens que ceux des non-Indiens. Les quelque 100 000 actes originaux consignés dans le registre représentent les intérêts juridiques connus dans les terres indiennes: ces actes sont complétés par une vaste documentation gardée dans une bibliothèque contenant plus de 60 000 plans qui servent de pièces justificatives aux actes juridiques enregistrés. La garde confidentielle des testaments de 6 000 Indiens constitue également une partie du service du registre.

Le service du registre des terres indiennes a entrepris, de concert avec le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources, des études préliminaires des cadastres relatives au concept de la délimitation des terres. On a commencé à examiner la possibilité d'appliquer à l'administration foncière un système automatisé de mémorisation et de récupération des renseignements. Les résultats de ces deux études faciliteront l'administration des terres pour les Indiens.

Lands

The Lands Branch administers crown land set apart for the use and benefit of Indian bands. The Indian Act is the major statute which governs branch activities. Other statutes such as the Public Lands Grant Act have an effect on activities related to the branch.

During 1978-79 the total land administered was 6.5 million acres made up of 2 233 reserves and involving 572 bands.

Indian Land Registry

The Indian Land Registry, responsible for the maintenance, protection and dissemination of the records of legal interests on reserve lands, registered 6 000 transactions in 1978-79, affecting Indian as well as non-Indian interests. The more than 100 000 original instruments in the registry's custody substantiate the known legal interests in Indian lands; these instruments are supported by a comprehensive library of over 60 000 plans complementing the registered legal interests. The confidential custody of 6 000 Indian wills also forms part of the registry's service.

The registry began preliminary studies of the cadastre concept of land definition in conjunction with the Department of Energy, Mines and Resources. Investigations began into the applicability to land administration of an automated information storage and retrieval system. The results of these two studies will facilitate the administration of lands for the Indian people.

With respect to the 1924 Ontario Lands Agreement, titles to 12 000 parcels or tracts of land were researched and verified during 1978-79. Tripartite discussions (federal and provincial governments and Indian associations) are taking place in order to establish schedules of all unextinguished Indian interests in lands already surrendered for sale. These schedules will be included in a proposed revision to the 1924 Ontario Land Agreement Act.

Property and Estates Management

Discussions and negotiations with the governments of Quebec, Ontario and Saskatchewan have reached a point at which agreements and legislation are expected to place an additional 2.5 to 3 million acres of land under the department's jurisdiction for the use and benefit of Indians.

With decentralization and increased estate administration by family members, the headquarters role has become one of support to the regional offices. In 1978-79, the Alberta Region assumed responsibility for all surrogate and probate functions for lands in its jurisdiction and the Northwest Territories agreed to assist the department in the administration of Indian estates within its territorial boundaries.

Membership

The Membership Division is responsible for the administration of a number of related programs most of which result from various statutory obligations under the Indian Act. These include responsibility for determining who is entitled to be registered as an Indian and to membership in an Indian band; maintaining a continuous register of persons who are entitled to Indian status; the enfranchisement of Indians; the administration of trust funds of enfranchised minors and Indian children who have been adopted by non-Indians; and the collection and coding of Indian population data for computer application.

Last year 22 000 changes were made to the Indian register and 46 applications for enfranchisement were reviewed. Under a program started in 1970, the administration of membership functions has been transferred from district offices to band offices. To date these functions are being carried out by 111 bands representing approximately 20 per cent of the total number of Indian bands and 35 per cent of the registered Indian population.

Native people of Newfoundland and Labrador are not registered as Indians under the Indian Act. In response to requests for registration, the department set up advisory committees to examine proposals for the establishment of Indian bands made up of native groups at Northwest River and Davis Inlet in Labrador and at Conne River in Newfoundland. Decisions on the formation of bands in these communities are expected in 1979-80.

Statutory Requirements

The Statutory Requirements Division, in its role as trustee, manages Indian monies and band loans, and the administrative functions of the government's treaty obligations. As of March 31, 1979 band funds totalled \$177 847 070 of which \$153 135 778 belonged to Alberta bands. The division also provides advice pertaining to the by-laws and regulations of Indian band councils and applies the regulations under, and arising from, those sections of the Indian Act dealing with Indian band elections, referenda, traffic, council meetings, and so on. During 1978-79

Au cours de l'année 1978-1979, on a fait des recherches et des vérifications quant aux titres de 12 000 pièces ou bandes de terre dans le cadre de l'entente foncière conclue avec l'Ontario en 1924. Des discussions tripartites (entre le gouvernement fédéral, les gouvernements provinciaux et les associations indiennes) sont actuellement en cours afin de dresser la liste de tous les intérêts indiens non abrogés dans les terres déjà cédées pour être mises en vente. Cette liste sera incluse dans la révision proposée de la Loi de 1924 sur les ententes foncières conclues avec l'Ontario.

Gestion de l'immobilier et des successions

Les discussions et les négociations tenues avec les gouvernements du Québec, de l'Ontario et du Saskatchewan sont maintenant arrivées au point où l'on s'attend à ce que des ententes et des lois accordent au Ministère environ 2,5 à 3 millions d'acres supplémentaires de terres pour l'usage et le bénéfice des Indiens.

Avec la décentralisation et l'administration croissante des successions par les membres des familles, le rôle de l'administration centrale se borne maintenant à appuyer les bureaux régionaux. En 1978-1979, la région de l'Alberta a assumé la responsabilité de toutes les fonctions de délégation et d'homologation pour les terres relevant de sa compétence et les Territoires du Nord-Ouest ont accepté d'aider le Ministère à administrer les successions indiennes dans son territoire.

Effectif des bandes

Il incombe à la Division de l'effectif des bandes d'administrer un certain nombre de programmes dont la plupart découlent des diverses obligations statutaires liées à la Loi sur les Indiens. Ces obligations portent notamment sur le fait de déterminer quelles sont les personnes qui ont le droit d'être inscrites au titre d'Indien et de faire partie de l'effectif d'une bande indienne ainsi que sur la tenue d'un registre permanent des personnes admissibles au statut d'Indien. Cette Division s'occupe aussi des Indiens qui voudraient être émancipés; de l'administration des fonds de fiducie des mineurs émancipés et des enfants indiens adoptés par des non-Indiens; ainsi que de la cueillette et de la codification des données relatives à la population indienne afin qu'elles puissent être versées à l'ordinateur.

L'an dernier, 22 000 modifications ont été apportées au registre des Indiens et 46 demandes d'émancipation ont été étudiées. En vertu d'un programme mis en place en 1970, l'administration des fonctions liées à l'effectif des bandes est passée des bureaux de district aux bureaux des bandes. Jusqu'à maintenant, ces fonctions sont acquittées par 111 bandes représentant environ 20 p. 100 du nombre total des bandes indiennes et 35 p. 100 de tous les Indiens inscrits.

Les Autochtones de Terre-Neuve et du Labrador ne sont pas considérés comme Indiens inscrits en

vertu de la Loi sur les Indiens. En réponse aux demandes d'inscription, le Ministère a créé des comités consultatifs chargés d'étudier les propositions de constitution en bande indienne des groupes autochtones de North West River et de Davis Inlet (Labrador) et de Conne River (Terre-Neuve). Les décisions relatives à la constitution en bande de ces collectivités sont prévues pour 1979-1980.

Dispositions statutaires

Il incombe à la Division des dispositions statutaires, dans son rôle de fidéicommissaire, de gérer les fonds des Indiens, ainsi que les prêts aux bandes, et de s'acquitter des tâches administratives, liées aux responsabilités du gouvernement, découlant des traités; le 31 mars 1979, le montant total des fonds des bandes était de \$177 847 070, dont \$153 135 778 appartenait aux bandes de l'Alberta.

La Division joue également le rôle de conseiller quant aux statuts administratifs et aux règlements des conseils de bandes indiennes et applique les règlements découlant des articles de la Loi sur les Indiens. Ces articles ont trait aux élections des conseils de bandes, aux référendums, à la circulation dans la réserve, aux réunions du conseil, etc. En 1978-1979, la Division a étudié 78 statuts administratifs, 198 élections de bande et 32 appels d'élection. La Division est aussi chargée du fusionnement ou du partage des bandes indiennes, de l'administration des nominations statutaires telles que celles des commissaires aux assermentations ainsi que celles des officiers d'élection et du financement de certains appels devant les tribunaux au sujet des questions pouvant avoir trait à des droits découlant des traités ou autres.

Ressources minérales et autres des Indiens

La Division des ressources minérales des Indiens s'occupe des activités liées aux ressources renfermées dans les terres indiennes. Il s'agit du pétrole, du gaz, des minerais métalliques et non métalliques, des minéraux structuraux, du sable, du gravier, des nappes d'eau souterraines mais aussi du bois sur pied.

La Division offre aux bandes des conseils, des directives et de l'aide dans les domaines de la négociation, de la documentation, de l'administration et du contrôle des ententes régissant l'exploration, l'exploitation ainsi que la production de leurs ressources minérales. En ce qui concerne les marchés relatifs au pétrole et au gaz, elle contrôle et recueille les paiements de redevances et procède régulièrement à des ventes de permis et de baux pour l'exploitation d'hydrocarbures dans les terres indiennes.

Les bureaux de Calgary et de Toronto favorisent l'exploitation minière dans les terres indiennes en mettant au point un processus de communication, de consultation et de collaboration avec les bandes, les conseils, les districts et les régions relevant du Ministère ainsi que les industries minières concernées. En réponse aux demandes des bandes, des études et

the division processed 78 by-laws, 198 band elections, and 32 election appeals. In addition, the division is responsible for the amalgamation or division of Indian bands, for the administration of statutory appointments (such as commissioners for oaths) and electoral officers, and for the funding of certain court appeals in matters of general application which may involve Indian treaty or other rights.

Indian Minerals and Other Resources

The Indian Minerals Division is responsible for resource-related activities on Indian lands. The resources include oil and gas, metallic and non-metallic minerals, structural minerals, sand and gravel and ground water, and timber. The division provides advice, guidance and assistance to bands in the negotiation, documentation, administration and monitoring of agreements governing exploration, development and production of their mineral resources. In oil and gas contracts, it monitors and collects royalty payments, and regularly holds sales of permits and leases for hydrocarbon exploration on Indian lands.

Offices in Calgary and Toronto promote mineral development on Indian lands by setting up a communication-consultation-collaboration process with bands, councils, departmental regions and districts and the appropriate mineral industry. In response to band requests studies and evaluations of mineral occurrences on Indian lands are conducted to determine the resource potential and economic benefits. Largely because of oil and gas resources in Alberta, revenues to Indian people have increased to an annual total of \$100 million, some 20 times the revenue of 10 years ago.

Special Projects

The Special Projects Division is responsible for resolving outstanding and complex land-related issues. During 1978-79, 31 priority issues were identified and 17 were resolved.

des évaluations sur la présence de minéraux dans les terres indiennes sont menées afin de déterminer les ressources possibles et les avantages économiques. Étant donné les ressources pétrolières et gazières de l'Alberta, les recettes des Indiens se chiffrent maintenant à plus de 100 millions de dollars par année, ce qui représente environ 20 fois le montant de ce qu'ils recevaient il y a 10 ans.

Projets spéciaux

La Division des projets spéciaux est chargée de résoudre les questions particulières et complexes ayant trait aux terres. En 1978-1979, la Division a délimité 31 questions de première importance et en a réglé 17.

Policy, Research and Evaluation

The Policy, Research and Evaluation Group, in consultation with Indian people, provides the direction, administration and control for the assessment and development of national policy; evaluates existing programs and determines criteria by which proposed programs will be evaluated; undertakes and supports research related to policy and program issues and to the land claims settlement process; and discusses, with provincial governments and Indian associations, priority topics of mutual concern.

Policy

During 1978-79, the main activities of the Policy Branch concerned the Indian Act revision process. Papers about Indian government, education, land surrenders, membership and anachronisms in the present act were prepared and distributed to Indian communities and leaders. These papers have engendered continuing discussions.

The branch was also involved in the development of policy positions leading to the protocol with the United States government on the Migratory Birds Convention Act, and the drafting of the Cree Act in conjunction with Indians, Inuit and the government of Quebec.

Research

The Research Division, established in 1978, directs and conducts mission-oriented research primarily through contract, to establish and maintain a research data base, and to provide research and analytical support for the development of policy options. Priority research areas include: local powers and institutions, and land tenure systems; non-Indian attitudes towards Indians, and consideration of the impact and future applicability of claims settlement provisions. Research reports concerning these subjects were completed and distributed to Indian organizations and interested administrators and scientists. A review of social data systems within the Indian and Inuit Affairs Program, and an analysis of social data in support of tripartite discussions of the delivery of programs and services to registered Indian people, were also completed.

Groupe des orientations, de la recherche et de l'évaluation

Le Groupe des orientations, de la recherche et de l'évaluation, en consultation avec les Indiens, assure la direction, l'administration de même que le contrôle en vue de l'évaluation et de l'élaboration d'une politique nationale; il examine les programmes existants et définit les critères d'évaluation des programmes proposés; il entreprend des recherches et apporte son concours à des études sur la politique et sur les programmes ainsi que sur le processus de règlement des revendications foncières; enfin, il se penche sur les questions prioritaires d'intérêt commun avec les gouvernements provinciaux et les associations indiennes.

Orientations

Au cours de l'année 1978-1979, la principale activité de la Direction des orientations concernait le processus de révision de la Loi sur les Indiens. Des documents de travail sur le gouvernement indien, l'éducation, la cession des terres, l'effectif des bandes et le caractère anachronique de certains articles de la Loi actuelle, ont été rédigés et distribués aux collectivités indiennes et à leurs chefs. Ces documents ont entraîné des discussions qui se poursuivent encore.

La Direction a également participé à l'élaboration de prises de position qui ont mené à la signature d'un protocole conclu avec le gouvernement des États-Unis au sujet de la Loi sur la Convention concernant les oiseaux migrateurs. La Direction a de plus travaillé à l'ébauche d'une Loi sur les Cris en accord avec les Indiens, les Inuit et le gouvernement du Québec.

Recherche

Créée en 1978, la Direction de la recherche se charge de mener des recherches sur des missions d'étude, accordées souvent à contrat, afin d'établir et de maintenir un centre de données liées à ce domaine, de fournir une aide, en analyse et en recherche, pour l'élaboration du choix d'orientations. Parmi les questions où la Direction exerce son activité, mentionnons: compétences ainsi qu'institutions locales et régime foncier; attitudes des non-Indiens envers les

Research Funding

During the 1978-79 fiscal year, the Research Funding Division issued and administered \$2 229 000 in accountable contributions to provincial and regional Indian associations to conduct specific claims research on behalf of their member bands, \$2 659 110 in loans to native claimants to enable them to negotiate both specific and comprehensive land claims with the government, and \$1 070 000 in accountable contributions for Indian consultations on the Indian Act revision process.

Treaties and Historical Research

In 1978-79, the Treaties and Historical Research Centre provided a wide range of historical research services to departmental officials and to native research groups. Most of the 750 requests originating from outside the department came from Indian bands and native research associations. The main thrust of these research services was in support of native claims investigations. In addition, the centre embarked on a course of providing documentation and historical background papers on policy matters to all parties involved in the Indian Act revision process. The publication entitled *The Historical Development of the Indian Act*, published in August 1978, was the first of many such papers scheduled for production.

Program Evaluation

The Program Evaluation Branch provides the department with the capability to assess program effectiveness. It initiates, co-ordinates and manages resources and activities to evaluate programs; facilitates management decision-making, policy and program development and accountability; and develops long-range perspectives, skills, and methodologies of evaluation within the Indian and Inuit Affairs Program and Indian organizations. Evaluation is carried out on existing programs and as an aid to planning future programs.

Indian people are consulted prior to the implementation of a field strategy to collect data, and normally participate in guiding evaluations in progress. In cases such as the Ontario Social Services Review, continuing and comprehensive evaluation and planning by Indians is built into the research design. In this project, four provincial Indian associations take part in the examination of the delivery of social services.

Indiens; étude des répercussions et des possibilités d'application des clauses du règlement sur les revendications foncières. Des rapports d'étude concernant ces sujets ont été terminés et distribués aux associations indiennes, ainsi qu'aux administrateurs et aux scientifiques intéressés. Un examen des méthodes permettant de recueillir des données à caractère social, au sein du Programme des Affaires indiennes et inuit, a été achevé, ainsi qu'une analyse des données sociales se rapportant aux consultations tripartites sur les programmes et les services offerts aux Indiens inscrits.

Financement de la recherche

Au cours de l'année financière 1978-1979, la Division du financement de la recherche a versé, et géré, un montant de \$2 229 000 en contributions comptables à des associations indiennes régionales et provinciales afin de leur permettre de mener des recherches sur les revendications foncières particulières au nom de leurs bandes; un montant de \$2 659 110 sous forme de prêts, à des réclamants autochtones pour leur permettre de négocier, avec le gouvernement, des revendications foncières particulières ou globales; un montant de \$1 070 000 sous forme de contributions comptables, pour que les Indiens puissent faire des consultations sur la révision de la Loi sur les Indiens.

Recherche historique et étude des traités

En 1978-1979, le Centre de la recherche historique et de l'étude des traités a offert un vaste choix de services de recherche historique aux fonctionnaires du Ministère et aux groupes de recherche autochtones. La plupart des 750 demandes provenant de l'extérieur du Ministère venaient de bandes indiennes et d'associations de recherche autochtones. Les services de recherche ont surtout favorisé des études sur des enquêtes concernant les revendications foncières des Autochtones. De plus, le Centre s'est lancé dans un projet qui lui permettra d'offrir de la documentation et des dossiers historiques sur des questions de politique à toutes les parties travaillant au processus de révision de la Loi sur les Indiens. Ce document intitulé *The Historical Development of the Indian Act*, qui a paru en août 1978, était le premier d'une série de dossiers devant être publiés.

Évaluation des programmes

Le rôle de la Direction de l'évaluation des programmes est de doter le Ministère d'un mécanisme permettant de juger de l'efficacité des programmes. La direction entreprend, coordonne et gère les ressources et les méthodes qui permettront l'évaluation des programmes; elle aide les gestionnaires à prendre des décisions, à élaborer une politique, à préparer des programmes et à en prendre la responsabilité; elle établit les objectifs à long terme et permet le développement de techniques et de méthodes d'évaluation

During 1978-79 approximately 40 projects, representing about 20 per cent of the Indian and Inuit Affairs Program's budget, were evaluated. The priority evaluation areas were: social assistance, education, and the capital program. Appropriate evaluation strategies are developed in all major activity areas as part of a national evaluation plan.

Tripartite Processes

In September 1978, the federal government established a Tripartite Branch in the department in response to increasing pressures from the provinces and Indian associations to enter into tripartite discussions with the federal government on a variety of subjects. Many discussions now underway involve a fundamental re-examination of the relative responsibilities of the federal and provincial governments for the provision of services to Indian people in all program areas including health, social, education, economic and justice services.

Tripartite processes vary from province to province depending upon the positions taken by the particular provincial governments and Indian associations on the provision of provincial services to Indians. Current issues range from comprehensive agreements covering all program areas to the re-negotiation of specific program agreements such as policing, social services, and so on.

In Ontario the Indian Commission of Ontario was created to facilitate this tripartite process; subsequently the Grassy Narrows/Whitedog mediation process was begun to promote the resolution of long-outstanding issues. In Manitoba and Newfoundland general services agreements were discussed. In Alberta, negotiations were conducted with the Black-foot band about the extension of social services to on-reserve band members.

pour le Programme des Affaires indiennes et inuit et les associations indiennes. Cette activité est non seulement destinée à apprécier les programmes existants, mais aussi à fournir les données nécessaires à la planification de nouveaux programmes.

Les Indiens sont consultés avant la mise en application d'un plan de cueillette de données sur le terrain et participent habituellement aux évaluations en cours. Dans le cas, entre autres, de l'étude menée en Ontario sur les services sociaux, on a intégré au projet de recherches une participation totale et continue des Indiens à l'évaluation et à la planification. Dans ce projet, quatre associations provinciales indiennes participent à l'étude de la prestation des services sociaux.

Au cours de l'année 1978-1979, quelque 40 projets ont été évalués, ce qui représente environ 20 p. 100 du budget du Programme des Affaires indiennes et inuit.

Les domaines prioritaires étaient les suivants: l'assistance sociale, l'éducation et le programme d'immobilisations. Des méthodes d'évaluation appropriées sont élaborées pour tous les secteurs d'activités importants et elles font partie d'un plan national d'évaluation.

Consultations tripartites

En septembre 1978, le gouvernement fédéral créait, au sein du Ministère, la Direction des consultations tripartites en réponse aux pressions répétées émanant des provinces et des associations indiennes qui voulaient entreprendre avec le gouvernement fédéral des consultations tripartites sur une variété de sujets. De nombreuses discussions, maintenant en cours, portent sur un nouvel examen en profondeur des responsabilités respectives des gouvernements fédéral et provinciaux dans le domaine des services sociaux offerts aux Indiens, qu'il soit question de santé, d'assistance sociale, d'éducation, de services financiers ou juridiques.

Les mécanismes des consultations tripartites varient d'une province à l'autre selon les positions prises par chaque gouvernement provincial et par les associations indiennes en ce qui a trait aux services provinciaux offerts aux Indiens. Les questions habituelles vont des accords généraux couvrant tous les domaines du Programme à une nouvelle négociation d'accords précis du Programme, tels que ceux portant sur les services de la police, les services sociaux et bien d'autres.

En Ontario, le Comité des Indiens de l'Ontario a été créé pour faciliter les consultations tripartites; par la suite, le processus de médiation Grassy Narrows/Whitedog a été entamé pour entreprendre le règlement de questions importantes toujours en suspens. Au Manitoba et à Terre-Neuve, des accords sur les services généraux ont été étudiés. En Alberta, des négociations ont été menées avec la bande des Pieds-Noirs sur la possibilité d'étendre les services sociaux aux membres de la bande vivant dans les réserves.

Indian and Inuit Affairs Program

Summary of expenditure and revenue (actual) for the 1978-79 fiscal year (in thousands of dollars).

By vote
Operating expenditure
Capital expenditure
Contributions to employee benefit plans
Indian annuities
Contributions in respect of the James Bay development project
<i>Total</i>
Revenue

Programme des Affaires indiennes et inuit

Résumé des dépenses et des recettes pour l'année financière 1978-1979 (en milliers de dollars).

Par crédit
Dépenses de fonctionnement
Dépenses en immobilisations
Contributions aux régimes de prestations des employés
Rentes versées aux Indiens
Contributions relativement au projet de développement de la baie James
<i>Total</i>
Recettes

545 257
118 386
12 019
757
3 221
679 640
9 913

By activity

Administration
Policy, research and evaluation
Education
Community affairs
Indian and Inuit economic development
Contributions to employee benefit plans
<i>Total</i>

Par activité

Administration
Politique, recherche et évaluation
Éducation
Affaires communautaires
Progrès économique des Indiens et des Inuit
Contributions aux régimes de prestations des employés
<i>Total</i>

Operating expenditure Dépenses de fonctionnement	Capital expenditure Dépenses en immobilisations	Total
50 212	2 028	52 240
6 477	—	6 477
231 898	34 136	266 034
215 759	82 222	297 981
44 889	—	44 889
12 019	—	12 019
561 254	118 386	679 640

Distribution of program expenditures

Payroll costs
General operating expenditure
Capital expenditure
Grants and contributions
<i>Total</i>

Répartition des dépenses du Programme

Salaires
Frais généraux de fonctionnement
Dépenses en immobilisations
Subventions et contributions
<i>Total</i>

114 718
182 454
109 665
272 803
679 640

Financial Summary

Budgetary expenditure and revenue

Operating expenditure
Capital expenditure
Contributions to employee benefit plans
Indian annuities
Contributions in respect of the James Bay development project
Revenue

Résumé financier

Dépenses et recettes budgétaires

Dépenses de fonctionnement
Dépenses en immobilisations
Contributions aux régimes de prestations des employés
Rentes versées aux Indiens
Contributions relativement au projet de développement de la baie James
Recettes

1977-1978	1978-1979	Increase or (decrease) Augmentation ou (diminution)
508 699	545 257	36 558
115 690	118 386	2 696
10 935	12 019	1 084
700	757	57
7 411	3 221	(4 190)
7 167	9 913	2 746

Indian and Inuit Affairs Program

Grants, contributions and other transfer payments by activity for the 1978-79 fiscal year (in thousands of dollars).

Grants
<i>Administration</i>
Indian annuities
<i>Education</i>
To individuals or organizations for the advancement of Indian and Inuit culture
<i>Community affairs</i>
Additional services to Indians of British Columbia including authority to transfer these funds into trust accounts on a per-capita basis
<i>Indian and Inuit economic development</i>
To fairs, other organizations and individuals to promote agriculture, handicraft and economic enterprises
<i>Total grants</i>
Contributions
<i>Administration</i>
Indian associations and bands
<i>Policy, research and evaluation</i>
Indian claimants - specific claims
<i>Education</i>
Band councils and Indian associations
Student summer employment
<i>Community affairs</i>
For local self-government and civic improvement, and for agreements with provincial governments for welfare and other services
In respect of the James Bay development project
<i>Indian and Inuit economic development</i>
Provincial governments and Indian associations
Stabilization funds
<i>Total contributions</i>
Other transfer payments
<i>Community affairs</i>
General assistance to Indians, Inuit and non-Indians residing on reserves
<i>Total other transfer payments</i>
<i>Total grants, contributions and other transfer payments</i>

Programme des Affaires indiennes et inuit

Subventions, contributions et autres paiements de transfert, par activité, pour l'année financière 1978-1979 (en milliers de dollars).

Subventions	
<i>Administration</i>	
Rentes versées aux Indiens	757
<i>Éducation</i>	
Subventions à des particuliers ou à des organisations pour l'avancement des cultures indienne et inuit	311
<i>Affaires communautaires</i>	
Subventions pour assurer des services supplémentaires aux Indiens de la Colombie-Britannique, y compris l'autorisation de verser les fonds ainsi consentis aux comptes de fiducie à raison de tant par personne	100
<i>Progrès économique des Indiens et des Inuit</i>	
Subventions aux organisateurs d'expositions, à d'autres organisations et à des particuliers, afin d'encourager les entreprises économiques, artisanales et agricoles	1 336
<i>Subventions totales</i>	2 504
Contributions	
<i>Administration</i>	
Contributions à des associations et à des bandes indiennes	1 745
<i>Politique, recherche et évaluation</i>	
Contributions à des revendicateurs indiens - Revendications particulières	3 587
<i>Éducation</i>	
Contributions à des conseils de bande et à des associations indiennes	67 229
Contributions pour des emplois d'été pour les jeunes	2 574
<i>Affaires communautaires</i>	
Contributions pour favoriser l'auto-administration locale et les améliorations d'ordre municipal et, conformément à des accords conclus avec des gouvernements provinciaux, contributions relativement à la prestation de services de bien-être social et d'autres services	138 459
Contributions relativement au projet de développement de la baie James	3 220
<i>Progrès économique des Indiens et des Inuit</i>	
Contributions à des gouvernements provinciaux et à des associations indiennes	19 482
Fonds de stabilisation	2 129
<i>Contributions totales</i>	238 425
Autres paiements de transfert	
<i>Affaires communautaires</i>	
Aide générale aux Indiens, aux Inuit et aux non-Indiens résidant dans des réserves	31 874
<i>Total des autres paiements de transfert</i>	31 874
<i>Total des subventions, des contributions et des autres paiements de transfert</i>	272 803

**Office
of
Native
Claims**

**Bureau
des
revendications
des
Autochtones**

Introduction

Native claims are not a new phenomenon. Native groups have brought their grievances forward to Canadian governments for many years.

However, in 1970, the federal government began funding native groups to enable them to research their rights and claims. By the end of March 1979 the federal government had provided \$17.1 million in grants and accountable contributions, as well as \$23.5 million in loans to native groups to enable them to research treaties and other rights based on traditional use and occupancy of land, and to research, develop and negotiate their claims.

The government's claims policy, announced on August 8, 1973 by the Minister of Indian Affairs and Northern Development formally recognized "comprehensive" claims for the first time while reaffirming the government's commitment to deal with "specific" claims.

Comprehensive claims are claims based on the traditional use and occupancy of land by native groups, where native interest has not been extinguished by treaty or superseded by law. The principal areas subject to comprehensive claims are Northern Quebec, Labrador, the Yukon, the Northwest Territories, and most of British Columbia.

The 1973 policy recognized that non-native occupancy of land in these areas had not taken this native interest into account, had not provided compensation for its gradual erosion, and had too frequently excluded native people from benefiting from developments that had taken place as a result of non-native settlement. The policy also stated that the most promising avenue for reaching settlement of comprehensive claims is through negotiation between the government and the concerned native groups.

One of the main purposes of the negotiation process is to translate native interest into concrete and lasting benefits in the context of contemporary society. Comprehensive claim settlements, for example, should contribute to the cultural, social and economic development of the native claimants. Settlements can consist of many elements, such as lands; cash; hunting, fishing and trapping rights; resource revenue sharing, and native participation in local and regional government. Benefits and undertakings are set out in a final agreement which is given effect by legislation.

Specific claims, on the other hand, are based on alleged government failures to fulfill the provisions of the treaties and the Indian Act. These grievances generally arise in areas other than those covered by comprehensive claims.

Introduction

Les revendications des Autochtones ne constituent pas un phénomène nouveau. Depuis plusieurs années déjà, les groupes autochtones présentent leurs griefs aux divers ordres de gouvernement du Canada.

Toutefois, en 1970, le gouvernement fédéral a commencé à financer certains groupes autochtones en vue de leur permettre d'étudier leurs droits et leurs revendications. À la fin de mars 1979, le gouvernement fédéral leur avait versé 17,1 millions de dollars sous forme de subventions et de contributions à justifier, ainsi que 23,5 millions de dollars en prêts, afin que ces groupes puissent entreprendre des recherches sur les traités et d'autres droits fondés sur l'utilisation et l'occupation traditionnelles des terres et formuler par la suite leurs revendications et en négocier le règlement.

La politique du gouvernement relative aux revendications, annoncée le 8 août 1973 par le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, reconnaissait officiellement pour la première fois l'existence des revendications «globales», tout en réaffirmant l'engagement du gouvernement à régler les revendications «particulières».

Les revendications globales sont fondées sur l'utilisation et l'occupation traditionnelles des terres par des groupes autochtones dans les régions où les droits des Autochtones n'ont pas été annulés par un traité ni supprimés par la loi. Le Nouveau-Québec, le Labrador, le Yukon, les Territoires du Nord-Ouest et la plus grande partie de la Colombie-Britannique, constituent les principales régions qui font l'objet des revendications globales.

La politique de 1973 reconnaissait également que l'installation des non-Autochtones sur des terres situées dans ces régions s'était faite sans égard aux droits des Autochtones, qu'aucune mesure n'avait été prévue pour compenser l'empiètement graduel sur ces droits et que, trop souvent, les Autochtones n'avaient pu profiter des avantages que l'installation des non-Autochtones avait pu apporter. La politique affirmait par ailleurs que le meilleur moyen d'en arriver à une entente au sujet des revendications globales consistait à négocier un règlement entre le gouvernement et les groupes autochtones intéressés.

Un des principaux objectifs du processus de négociation est de transformer le droit autochtone en avantages concrets et durables dans le cadre de la société contemporaine. Ainsi, les règlements de revendications globales devraient contribuer à promouvoir l'épanouissement culturel et social, ainsi que la croissance économique des Autochtones concernés. Les règlements peuvent comporter plusieurs éléments comme les terres; les indemnisations monétaires; les droits de chasse, de pêche et de piégeage; le partage des revenus provenant des ressources et la participation des Autochtones aux administrations locales et régionales. Les avantages financiers et autres sont décrits dans un règlement final qui est mis en vigueur en vertu d'une loi.

Dans le cas des revendications particulières, les Autochtones prétendent que le gouvernement a

The Office of Native Claims, established within the Department of Indian Affairs and Northern Development in 1974, represents the federal government in both comprehensive and specific claims negotiations, and recommends policies relating to the development of claims and the conduct of negotiations.

Comprehensive Claims

Labrador

In July 1978, the Minister of Indian Affairs and Northern Development advised the Labrador Inuit Association, which represents 2 500 Inuit and "native settlers" (non-natives who settled in Labrador before 1940 and their children), and the Naskapi Montagnais Innu Association, which represents the Indian people of Labrador, that their claims on behalf of native people in these areas had been accepted by the government. At the same time, the minister, Mr. Faulkner, wrote to the premier of Newfoundland and Labrador to explain federal claims policy and solicit provincial participation in negotiations. Federal officials have subsequently met with provincial government representatives to elaborate on policies and to encourage Newfoundland to participate in negotiations.

Nova Scotia

In October 1978, the minister informed the Union of Nova Scotia Indians, which represents some 5 000 Micmac Indians, that its claim was unacceptable for negotiation under the 1973 claims policy because whatever "native title" that might have existed in Nova Scotia had in fact been superseded by laws passed by various colonial and provincial governments. The claim had been submitted to the government in April 1977.

Northern Quebec

In 1978, negotiations with the Grand Council of the Crees (of Quebec) and the Northern Quebec Inuit Association towards separate agreements-in-principle for rights on the Northwest Territories islands along the Quebec shore in James Bay, Hudson Bay, Hudson Strait, and Ungava Bay, continued in accordance with an undertaking made by the minister in November 1974. While substantial agreement has been reached on the terms of the agreement-in-principle with the Grand Council of the Crees, the government is awaiting further action from the Northern Quebec Inuit Association so that negotiations can continue towards a single settlement. The islands are a traditional hunting and fishing area of the Cree and Inuit of arctic Quebec and generally lie within 15 miles of the Quebec shore.

dérogé aux traités et à la Loi sur les Indiens. Ces griefs sont généralement soulevés dans des régions autres que celles visées par les revendications globales.

Le Bureau des revendications des Autochtones, créé au ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien en 1974, représente le gouvernement fédéral lors des négociations des revendications globales et particulières et propose des lignes de conduite relatives à la formulation des revendications et au déroulement des négociations.

Revendications globales

Labrador

En juillet 1978, le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien informait l'Association des Inuit du Labrador, qui représente 2 500 Inuit et «colonisateurs blancs» (soit les non-Autochtones qui se sont établis au Labrador avant 1940 et leurs enfants), et l'Association Naskapi-Montagnais-Innu, qui est le porte-parole des Indiens du Labrador, que leurs revendications présentées au nom des Autochtones de ces régions avaient été acceptées. Au même moment, le ministre, M. Faulkner, écrivait au premier ministre de Terre-Neuve et du Labrador pour expliquer la politique fédérale relative aux revendications et demander la participation du gouvernement provincial aux négociations. Par la suite, les représentants des deux gouvernements se sont rencontrés afin d'élaborer des lignes directrices et d'encourager la province à prendre part aux négociations.

Nouvelle-Écosse

En octobre 1978, le Ministre informait l'Union des Indiens de la Nouvelle-Écosse, qui représente environ 5 000 Micmacs, que ses revendications soumises au gouvernement en avril 1977 ne répondaient pas aux critères d'admissibilité précisés dans la politique de 1973, puisque le «droit foncier des Autochtones» qui aurait pu exister en Nouvelle-Écosse a été annulé par les lois adoptées par les divers gouvernements coloniaux et provinciaux.

Nouveau-Québec

In accordance with federal claims policy, the federal government in 1977 had indicated its willingness to meet with native groups that were not signatories to the James Bay and Northern Quebec Agreement but that may have had an interest in the area affected by it. As a result, the Northeastern Quebec Agreement between the Naskapis of Schefferville and the signatories to the James Bay and Northern Quebec Agreement was signed on January 31 and came into force subsequent to an April 1978 federal order-in-council and a June 1978 bill of the Quebec national assembly.

The Northeastern Quebec Agreement provides the 400 Naskapis with specific rights and benefits similar to those granted to the Crees and Inuit under the James Bay and Northern Quebec Agreement, including \$9 million in monetary compensation, 126 square miles of Category 1 lands for the exclusive use and benefit of the Naskapis, and 1 600 square miles of Category 2 lands where they will have exclusive hunting, fishing and trapping rights. In addition, the agreement provides for the possible relocation of the Naskapi community away from the immediate urban area of Schefferville. Feasibility studies on the move are being carried out, following which the band will decide whether it wishes to relocate.

Full implementation of the agreement's provisions will be possible only at the end of the "transitional period," which is when the band has relocated if it chooses to do so, or alternatively, when lands have been set aside for the band's permanent residence at its present location. The agreement includes "transitional measures" which allow for the implementation of many of its provisions during this period. This process is now under way. On March 29, 1978, the federal government's share of the monetary compensation to the Naskapis (\$1.3 million) was deposited with a Quebec financial institution which will hold the funds in trust until the Naskapi legal entity has been created.

The federal government's responsibility for the implementation of the various provisions and programs of the James Bay and Northern Quebec Agreement (enacted in October 1977) is carried out by the department's Indian and Inuit Affairs Program, as well as certain other federal departments - such as Health and Welfare Canada and Fisheries and Environment Canada - directly concerned with some specific aspects of the agreement.

En 1978, les négociations avec le Grand conseil des Cris (du Québec) et l'Association des Inuit du Nouveau-Québec visant des accords de principe séparés sur des droits dans les îles des Territoires du Nord-Ouest, situées le long de la côte du Québec dans la baie James, la baie d'Hudson, le détroit d'Hudson et la baie d'Ungava, se sont poursuivies conformément à un engagement pris par le Ministre en novembre 1974. Bien qu'un accord formel ait été conclu avec le Grand conseil des Cris, quant aux modalités de l'accord de principe, le gouvernement attend que l'Association des Inuit du Nouveau-Québec prenne d'autres mesures de sorte que les négociations portant sur un règlement unique puissent continuer. Ces îles constituent une région de chasse et de pêche traditionnelle pour les Cris et les Inuit du Nouveau-Québec et se trouvent généralement dans une zone de 15 milles des côtes du Québec.

Conformément à sa politique sur les revendications, le gouvernement fédéral s'est dit disposé, en 1977, à entreprendre des pourparlers avec des groupes autochtones qui n'étaient pas signataires de la Convention de la Baie James et du Nord québécois, mais qui ont des intérêts dans certaines régions visées par celle-ci. La Convention du Nord-Est québécois, entre les Naskapis de Schefferville et les signataires de la Convention de la Baie James et du Nord québécois, a été signée le 31 janvier et est entrée en vigueur par suite de la promulgation, en avril 1978, d'un décret du conseil et de l'adoption, en juin 1978, d'un projet de loi par l'Assemblée nationale du Québec.

La Convention du Nord-Est québécois reconnaît aux 400 Naskapis des droits et des avantages semblables à ceux accordés aux Cris et aux Inuit en vertu de la Convention de la Baie James et du Nord québécois, y compris une indemnisation de 9 millions de dollars, 126 milles carrés de terres de catégorie 1 à l'usage et au bénéfice exclusifs des Naskapis et 1 600 milles carrés de terres de catégorie 2 où ces derniers jouiront de droits exclusifs de chasse, de pêche et de piégeage. De plus, la Convention prévoit la réinstallation éventuelle du village naskapi à une certaine distance de la région urbaine immédiate de Schefferville. À la suite d'études de faisabilité à ce sujet, la bande prendra une décision.

L'application intégrale des dispositions de la Convention ne sera possible qu'à la fin de la «période de transition», c'est-à-dire quand la bande sera réinstallée, si elle décide de le faire, ou lorsque des terres auront été mises de côté pour l'installation permanente de la bande à l'emplacement actuel. La Con-

vention comprend également des « mesures de transition » qui permettent l'application de plusieurs de ses dispositions au cours de cette période. Ce processus est maintenant en cours de réalisation. Le 29 mars 1978, le gouvernement fédéral a versé sa part de l'indemnisation monétaire des Naskapis, soit 1,3 million de dollars, à une institution financière québécoise qui détiendra les fonds en fiducie jusqu'à ce que la personne morale des Naskapis ait été créée.

Le Programme des Affaires indiennes et inuit du Ministère assume les responsabilités du gouvernement fédéral relatives à la mise en application des divers programmes et dispositions de la Convention de la Baie James et du Nord québécois adoptée en octobre 1977. Par ailleurs, certains autres ministères fédéraux, notamment Santé et Bien-être Canada ainsi que Pêches et Environnement Canada, s'occupent des questions de la Convention qui les touchent directement.

British Columbia

During the year, negotiations continued between the Nishga tribal council (which represents some 3 500 status and non-status Indians), the federal government and the province of British Columbia. The meetings followed the January 1978 federal and provincial government responses to the initial Nishga position paper.

On the condition that provincial participation is secured, the federal government accepted claims from the Gitksan-Carrier tribal council and the Kitwancool band, but to date the province of British Columbia has been unwilling to open negotiations on these claims.

Yukon

After negotiations on their original claim had broken off early in 1978, the Council for Yukon Indians, which represents all people of Yukon native ancestry, submitted a revised claim to the government on January 20, 1979. The submission was followed by clarification meetings which began in February 1979 between the council and the federal government.

The Northwest Territories

Dene and Métis

Further funding for land claims negotiations by the Dene Nation (formerly the Indian Brotherhood of the Northwest Territories) and the Metis Association of the Northwest Territories was suspended on October 1, 1978 because of the lack of substantive progress during the previous year towards agreement on a mechanism for the two groups to conduct joint negotiations with the federal government on their overlapping claims in the Mackenzie Valley. The federal government's position is that there must be a single settlement for all natives in the area since they live together in the same communities, share the same resources, and see themselves as "one" people.

Colombie-Britannique

Au cours de l'année, les négociations se sont poursuivies entre le Conseil tribal nishga, qui représente quelque 3 500 Indiens de plein droit et Indiens de fait, le gouvernement fédéral et la province de la Colombie-Britannique. Ces réunions faisaient suite aux réponses présentées en janvier 1978 par les gouvernements fédéral et provincial au document initial énonçant la position des Nishgas.

Le gouvernement fédéral a accepté les revendications du Conseil tribal gitksan-carrier et de la bande Kitwancool, à condition que la province de la Colombie-Britannique participe aux négociations. Cependant, cette dernière a refusé jusqu'ici d'entreprendre des négociations au sujet de ces revendications.

Yukon

Après que les négociations de leur revendication originale eurent été suspendues au début de 1978, le Conseil des Indiens du Yukon, qui représente toutes les personnes d'ascendance autochtone yukonaise, a présenté une revendication modifiée au gouvernement, le 20 janvier 1979. Par la suite, des réunions de mise au point qui ont commencé en février 1979 ont eu lieu entre le Conseil et le gouvernement fédéral.

Territoires du Nord-Ouest

Dénés et Métis

Le financement supplémentaire des négociations des revendications foncières, par la nation des Dénés (anciennement la Fraternité des Indiens des Territoires du Nord-Ouest) et l'Association des Métis des Territoires du Nord-Ouest, a été suspendu le 1^{er} octobre 1978, aucun progrès réel n'ayant été enregistré au cours de l'année précédente en vue d'en arriver à un accord sur un mécanisme permettant des négocia-

The Metis Association of the Northwest Territories had been funded in 1976 to develop a separate land claim proposal. This claim, in the form of a "Proposed Agreement on Objectives," had been presented to the federal government in September 1977.

The Indian Brotherhood of the Northwest Territories had submitted a claim, calling for a separate Dene jurisdiction, to the government in October 1976. Following clarification meetings the following spring, the proposal for a separate Dene-controlled government was rejected by the federal government on the grounds that it would create a government structure on the basis of race.

The prime minister had announced in August 1977 the appointment of the Honourable C.M. Drury as Special Representative for Constitutional Development in the Northwest Territories. Mr. Drury reports to the prime minister on wide-ranging consultations carried out with leaders of the territorial government, northern communities and native groups on measures to extend and improve representative and responsive government in the Northwest Territories.

Inuit

On February 10, 1979 the Inuit Tapirisat of Canada (ITC) board of directors announced it had abolished the Inuit Claims Commission because of the lack of progress on claims negotiations. In future, the Inuit Tapirisat, in conjunction with its three regional associations, will resume full control of negotiations with the federal government. At the time of the announcement, ITC stated that it would begin immediate, intensified negotiations which would continue until an agreement-in-principle was signed.

On December 14, 1977, ITC had presented a new claim to the minister at Frobisher Bay. This document, in the form of 11 general principles which were held to represent the views of 12 000 Inuit in the central and eastern Arctic, replaced the original claim proposal, "Nunavut," which had been presented to the government in February 1976 and subsequently withdrawn for review in September of that year.

Inuvialuit

In the western Arctic region, the federal government and the Committee for Original Peoples' Entitlement (COPE) signed an agreement-in-principle at Sachs Harbour on October 31, 1978, establishing the basis for settlement of the COPE claim. The agreement is the first to be reached by the government with a native organization north of the 60th parallel.

COPE had submitted its claim to the federal government on behalf of the approximately 2 500 Inuvialuit (Inuit of the western Arctic) on May 13, 1977. On July 14, 1978, following months of intensive negotiations, the COPE-Government Joint Working Group made public a 106-page joint position paper

tions conjointes, entre les deux groupes et le gouvernement fédéral, au sujet de leurs revendications qui portent toutes deux sur la vallée du Mackenzie. Le gouvernement fédéral tient à ce qu'il n'y ait qu'un seul règlement pour tous les Autochtones de la région puisqu'ils vivent ensemble dans les mêmes agglomérations, partagent les mêmes ressources et se voient comme «un» peuple.

L'Association des Métis des Territoires du Nord-Ouest qui avait reçu des fonds en 1976 afin d'élaborer une proposition de revendications foncières distincte, a présenté au gouvernement fédéral, en septembre 1977, sa revendication rédigée sous la forme d'un «Projet d'entente sur les objectifs».

La Fraternité des Indiens des Territoires du Nord-Ouest avait soumis au gouvernement, en octobre 1976, une revendication visant à créer une administration séparée pour les Dénés. A la suite des réunions de mise au point qui ont eu lieu le printemps suivant, cette notion a été rejetée par le gouvernement fédéral; en effet, cela risquerait, selon lui, de créer une organisation gouvernementale fondée sur des considérations raciales.

Le premier ministre avait annoncé en août 1977 la nomination de l'honorable C.M. Drury comme représentant spécial de l'évolution constitutionnelle dans les Territoires du Nord-Ouest. Ce dernier doit soumettre un rapport au premier ministre au sujet des consultations générales entreprises avec les dirigeants du gouvernement territorial, des agglomérations du Nord et des groupes autochtones, et portant sur les mesures à prendre pour étendre et améliorer la représentativité et la responsabilité du gouvernement dans les Territoires du Nord-Ouest.

Inuit

Le 10 février 1979, le conseil d'administration de l'Inuit Tapirisat du Canada a fait savoir qu'il avait aboli la Commission des revendications des Inuit parce qu'aucun progrès n'avait été réalisé au sujet des négociations de leur revendication. A l'avenir, l'Inuit Tapirisat assumera de nouveau la pleine responsabilité des négociations avec le gouvernement fédéral et ce, en collaboration avec ses trois associations régionales. Au moment de l'annonce, l'association a déclaré qu'elle entreprendrait immédiatement des négociations intenses qui se poursuivraient jusqu'à la signature d'une entente de principe.

Le 14 décembre 1977, l'ITC a présenté une nouvelle revendication au Ministre à Frobisher Bay. Ce document, énonçant 11 principes généraux considérés comme les points de vue des quelque 12 000 Inuit de l'Arctique de l'Est et du Centre, remplaçait la première revendication, «Nunavut», qui avait été soumise au gouvernement en février 1976 puis retirée en septembre de la même année pour être révisée.

Inuvialuit

Dans la région de l'Arctique de l'Ouest, le gouvernement fédéral et le Comité d'étude des droits des Autochtones (CÉDA) ont signé une entente de principe à Sachs Harbour le 31 octobre 1978 qui établissait le fondement d'un règlement des revendications du CÉDA. Il s'agit là de la première entente à être conclue entre le gouvernement et une organisation autochtone au nord du 60°.

Le 13 mai 1977, le CÉDA avait présenté sa revendication au gouvernement fédéral au nom d'environ 2 500 Inuvialuit (Inuit de l'Arctique de l'Ouest). Le 14 juillet 1978, à la suite de plusieurs mois de négociations intenses, le groupe de travail composé de représentants du CÉDA et du gouvernement a publié un exposé de position conjoint de 106 pages renfermant les éléments du règlement des revendications. Les agglomérations inuvialuit ont alors étudié l'exposé de position conjoint, l'ont ratifié et ont chargé le CÉDA de signer une entente de principe reposant sur l'exposé approuvé. Au cours de cette même période, le cabinet fédéral a donné son approbation à l'exposé.

L'entente de principe a pour but d'équilibrer les intérêts entre les préoccupations et aspirations des Inuvialuit et les préoccupations nationales et territoriales au sujet de l'exploitation des ressources énergétiques et minières dans la région de l'Arctique de l'Ouest des Territoires du Nord-Ouest.

Revendications particulières

Maritimes

En janvier 1978 et en janvier 1979, le gouvernement fédéral a offert, à la bande de Big Cove (Nouveau-Brunswick) et à la bande Wagmatcook (Nouvelle-Écosse) respectivement, de négocier le règlement de leurs revendications particulières. La bande de Big Cove soutenait qu'on ne s'était jamais convenablement occupé de ses droits sur 400 acres de terres et, en décembre 1978, elle a informé le gouvernement fédéral qu'elle n'accepterait aucune indemnisation monétaire, mais qu'elle désirait que les terres lui soient rendues. Pour sa part, la bande Wagmatcook prétendait qu'une partie de sa réserve avait été illégalement aliénée par le Canada. Les négociations en vue d'en arriver à un règlement de la revendication se sont poursuivies avec la bande au cours de l'année.

Ontario

M. le juge Patrick Hartt a été nommé commissaire de la Commission des Indiens de l'Ontario mise sur pied en septembre 1978. Cet organisme appuie le Conseil tripartite et travaille sous sa direction. Le Conseil, formé en mars 1978 par les chefs indiens de l'Ontario, le gouvernement de l'Ontario et le gouver-

containing the elements for settlement of the claim. The Inuvialuit communities then discussed and ratified the joint position paper and gave COPE the mandate to sign an agreement-in-principle based on the approved paper. During the same period, the position paper was approved by the federal cabinet.

The agreement-in-principle seeks to achieve a balance of interests between the concerns and aspirations of the Inuvialuit, and national and territorial concerns for the development of energy and mineral resources in the western Arctic region of the Northwest Territories.

Specific Claims

The Maritimes

Offers to negotiate specific claims settlements were made by the federal government to the Big Cove band (New Brunswick) and the Wagmatcook band (Nova Scotia) in January 1978 and January 1979 respectively. The Big Cove band had claimed that its interest in 400 acres of land had never been properly dealt with, and in December 1978 advised the federal government that it would not accept a cash settlement but wanted the return of the land. The Wagmatcook band had claimed that part of its reserve had been improperly alienated by Canada; negotiations for settlement of the claim continued with the band during the year.

Ontario

In September 1978 the Indian Commission of Ontario was established with Mr. Justice Patrick Hartt as commissioner. The commission works under the direction, and in support, of the Tripartite Council formed in March 1978 by Ontario Indian chiefs, the province of Ontario, and the federal government to provide a forum for the discussion of issues among the native population and the two levels of government.

Apart from general government-Indian issues, the commission's mandate includes facilitating resolution of specific claims against the governments of Canada and Ontario by acting as an impartial third party in the review of specific claims. Costs will be shared by the federal and provincial governments and the four Indian associations of Ontario.

The commission has been directed by the Tripartite Council to facilitate resolution of two specific claims against Canada. Basic terms of reference and procedures for conducting the review of the claims were established with the assistance of the commission during the fiscal year, opening the way to begin review of the claims.

On January 9, 1979, the Office of Native Claims advised the Big Grassy and Sabaskong bands that their 1977 claim was negotiable, subject to participation by the Ontario government. The claim is for land on the Little Grassy Indian reserve on Lake of the Woods and amounts to 1 600 acres which had been alienated without a surrender. The federal government and the claimants are awaiting Ontario's response prior to opening negotiations.

No progress was made between the federal government and the province of Ontario during the fiscal year on the Timagami band's claim to 4 000 square miles of land near Lake Timagami. The claim is based on the band's contention that it did not sign the 1850 Robinson-Huron Treaty. The band argues that native title consists of outright ownership of the lands in question. The federal government wishes to negotiate a settlement but this requires that Ontario, whose interests and control over the land and resources are paramount, must participate; so far the province has not indicated a willingness to do so.

In 1973, when the federal government was informed that a claim would be made, the Timagami band filed cautions on the unpatented provincial crown land which fell within the limits of the land claim on the basis that it owned the land outright. Judicial proceedings on the cautions are continuing, with the province of Ontario seeking clarification from the Supreme Court of Ontario on the interests that the Timagami people are claiming.

nement fédéral, sert de forum pour discuter les problèmes qui existent entre la population autochtone et les deux ordres de gouvernement.

Outre les questions générales se rapportant au gouvernement et aux Indiens, le mandat de la Commission consiste à faciliter le règlement des revendications particulières présentées aux gouvernements du Canada et de l'Ontario, en faisant office de tierce partie au cours de l'étude des revendications particulières. Les frais seront partagés par les gouvernements fédéral et provincial et les quatre associations indiennes de l'Ontario.

Le Conseil tripartite a prescrit à la Commission de faciliter le règlement de deux revendications particulières présentées au gouvernement du Canada. Au cours de l'année financière, les modalités et lignes de conduite essentielles de l'étude des revendications ont été établies grâce à la collaboration de la Commission, ce qui a permis d'entreprendre l'étude des revendications.

Le 9 janvier 1979, le Bureau des revendications des Autochtones a informé les bandes Big Grassy et Sabaskong que leur revendication de 1977 pouvait être négociée, sous réserve de la participation du gouvernement de l'Ontario. Ces bandes revendiquent le droit à des terres dans la réserve indienne de Little Grassy, située le long du lac des Bois, qui représentent 1 600 acres aliénées sans cession. Le gouvernement fédéral et les revendicateurs attendent la réponse du gouvernement provincial avant d'entamer les négociations.

Au cours de l'année financière, les négociations entre le gouvernement fédéral et la province de l'Ontario au sujet de la revendication de la bande Timagami, qui porte sur 4 000 milles carrés de terres près du lac Timagami, n'ont pas progressé. La bande affirme ne pas avoir signé le traité Robinson-Huron de 1850 et soutient que le droit autochtone comporte la propriété absolue des terres en question. Le gouvernement fédéral désire négocier un règlement; toutefois, la participation de l'Ontario est essentielle puisque cette dernière jouit actuellement de tous les intérêts sur les terres et leurs ressources. Jusqu'à maintenant, le gouvernement provincial ne s'est pas montré disposé à négocier.

En 1973, lorsque le gouvernement fédéral a su qu'une revendication serait présentée, la bande Timagami a enregistré une opposition relativement à des terres de la Couronne provinciale, lesquelles sont visées par la revendication foncière, en se basant sur son droit de propriété absolu sur ces terres. L'affaire est toujours en instance, la province cherchant à faire clarifier par la Cour suprême de l'Ontario la nature des intérêts auxquels prétend la bande Timagami.

The Prairies

The question of outstanding treaty land entitlements is an old one in all three prairie provinces. Under the provisions of the treaties signed from 1871 to 1906 between Canada and the Indian people of what is now Manitoba, Saskatchewan and Alberta, reserve lands were to be set aside by the federal government for the Indian bands that were signatories. Although many bands did receive their full land entitlement under treaty, others did not.

This situation was recognized in the 1930 Natural Resources Transfer Agreements between Canada and the prairie provinces. Under Section 10 of the agreements, the provinces assumed an obligation to return, out of unoccupied crown lands which had been transferred by Canada to the provinces, lands that would enable the federal government to fulfill its obligations under the treaties.

Outstanding Treaty Land Entitlements

The federal government and Saskatchewan in February 1979 agreed to proceed with the fulfillment of outstanding treaty land entitlements in the province on an *ad hoc* basis. The federal government then took steps to facilitate the implementation of the province's proposal to provide provincial crown lands for Indian reserves in order for the federal government to fulfill outstanding treaty land obligations in Saskatchewan.

Fifteen Saskatchewan bands are in the process of selecting additional reserve lands as part of the current negotiations in Saskatchewan. It is anticipated that bands in northern Saskatchewan, where provincial crown lands are readily available, will be among the first to benefit.

Outstanding treaty land entitlements are also being discussed with Alberta and Manitoba.

Other Claims on the Prairies

In Alberta, court proceedings initiated by the Enoch band are continuing on a claim that 6 300 acres of reserve land were allegedly surrendered improperly and sold in 1908. In February 1979, Mr. Justice Patrick Mahoney ruled in favour of the crown on a point of law.

Prairies

Dans les trois provinces des Prairies, la question des droits fonciers établis par des traités n'est pas nouvelle. Conclues entre 1871 et 1906, les traités signés par le Canada et les Indiens habitant les régions qui forment actuellement le Manitoba, le Saskatchewan et l'Alberta, prévoyaient la création de réserves, par le gouvernement fédéral, à l'intention des bandes signataires. Si les engagements fonciers pris à l'égard d'un grand nombre de bandes ont été tenus, ce ne fut pas le cas pour certaines autres.

Les Accords relatifs à la cession des ressources naturelles, conclus en 1930 entre le Canada et les provinces des Prairies, reconnaissaient cet état de fait. En vertu de l'article 10 de ces Accords, les autorités provinciales s'engagèrent à remettre aux bandes certaines terres inoccupées de la Couronne, cédées aux provinces par le Canada, en vue de permettre au gouvernement fédéral de s'acquitter des obligations contractées lors de la signature des traités.

Droits fonciers en suspens découlant d'un traité

En février 1979, le gouvernement fédéral et le Saskatchewan ont convenu de respecter, selon les méthodes appropriées, les droits fonciers découlant des traités dans la province. Le gouvernement fédéral s'est alors chargé de faciliter la mise en œuvre du projet de la province visant à remettre des terres de la Couronne provinciale aux réserves indiennes pour que le gouvernement fédéral puisse respecter ses obligations foncières découlant de traités dans cette province.

Dans le cadre des négociations en cours en Saskatchewan, 15 bandes choisissent actuellement des terres de réserve supplémentaires.

On prévoit que les bandes du nord du Saskatchewan, où les terres de la Couronne provinciale sont facilement disponibles, seront les premières à en profiter.

Les droits fonciers découlant de traités font également l'objet de discussions en Alberta et au Manitoba.

In September 1978, pre-trial examinations on the Peigan band claim to 23 500 acres in Alberta were adjourned indefinitely to allow both sides an opportunity to amend their lists of documents. The Peigan claim raises issues similar to the Enoch claim.

In Saskatchewan, the Federation of Saskatchewan Indians submitted a claim to the federal government in January 1979 on behalf of the White Bear band which alleges that senior officials in 1901 conspired to obtain 72 square miles of reserve land for personal gain and demands the return of the land. When the federal government offered to examine the claim and asked the band to make its research material available, the band declined.

British Columbia

A revised federal-provincial settlement offer concerning some 33 400 acres of land removed from reserve status as a result of recommendations made by the 1916 McKenna-McBride Royal Commission was presented to the Committee of B.C. Cut-off Bands on March 9, 1979. The committee represents 22 bands.

The key elements of the offer include the return to the bands of almost 30 000 acres which are still held by the province, and the provision of cash compensation for the 3 200 acres that have been sold to other parties since 1916 and the approximately 400 acres to be retained by the province for parks and other public purposes. If the offer is accepted, the final agreement would be negotiated with each band. Then the agreement would be ratified by both governments and the band membership before being executed.

Autres revendications dans les Prairies

En Alberta, les tribunaux ont été saisis de la revendication présentée par la bande Enoch qui conteste la cession et la vente en 1908 de 6 300 acres de terres de réserve. En février 1979, M. le juge Patrick Mahoney a rendu son jugement en faveur de la Couronne en raison d'un point de droit.

En septembre 1978, des études précédant un procès sur les revendications de la bande Peigan relatives à 23 500 acres de terres en Alberta ont été remises indéfiniment afin de permettre aux deux parties de modifier leurs listes de documents. Cette revendication soulève des questions semblables à celles de la revendication de la bande Enoch.

En Saskatchewan, la Fédération des Indiens du Saskatchewan a présenté en janvier 1979 une revendication au gouvernement fédéral au nom de la bande White Bear. La Fédération affirme que des hauts fonctionnaires ont conspiré en 1901 pour obtenir 72 milles carrés de terres de réserve à des fins personnelles et elle exige la restitution des terres. Lorsque le gouvernement fédéral a offert d'étudier la revendication et a demandé à la bande de mettre à sa disposition les documents concernant ses recherches, cette dernière a refusé.

Colombie-Britannique

Le 9 mars 1979, les gouvernements provincial et fédéral ont présenté au *Committee of B.C. Cut-Off Bands* qui représente 22 bandes, une proposition commune modifiée de règlement des revendications concernant les quelque 33 400 acres de terres retranchées des réserves par suite des recommandations de la Commission royale McKenna-McBride de 1916.

Les principaux éléments de la proposition comprennent la restitution aux bandes de près de 30 000 acres appartenant toujours à la province ainsi qu'une indemnisation monétaire pour les 3 200 acres qui ont été vendues à d'autres parties depuis 1916 et pour environ 400 acres qui seront conservées par la province à des fins de création de parcs et à d'autres fins publiques. Si la proposition est acceptée, l'entente définitive serait négociée avec chaque bande. Les deux gouvernements et l'effectif des bandes ratifieraient alors l'entente avant sa mise en application.

**Northern
Affairs
Program**

**Programme
des
Affaires
du
Nord**

Introduction

The principal guidance for the Northern Affairs Program in 1978-79 continued to be the national objectives for the North established by the federal government in 1972. These objectives called for provision for a higher standard of living and quality of northern life; equality of opportunity for northern residents; protection of the northern environment with due consideration to economic and social development; and meaningful progress toward self-government in the northern territories.

Constitutional Development

The Honourable Charles M. Drury, the prime minister's Special Representative for Constitutional Development in the Northwest Territories, continued his consultations on measures to change the constitutional framework of the Northwest Territories. Mr. Drury was scheduled to submit a report in September 1979.

In March 1979, parliament passed Bill C-28 which empowered the commissioner-in-council of the Northwest Territories to increase the size of the council by ordinance within the limits of 15 to 25 members. An ordinance of the territorial council established the size of the council at 22 for the next territorial election to be held in the autumn of 1979.

In March 1978, parliament enacted Bill C-33 which allowed the Yukon and Northwest Territories to assume full legislative and administrative responsibilities for the conduct of territorial elections. The Yukon council then enacted a complementary ordinance in the same month and a subsequent Yukon council general election was held on November 20, 1978, under the direction of territorial officials. A comprehensive Northwest Territories elections ordinance was enacted later in the year to govern the next council election. Following a federal-territorial agreement, the chief electoral officer of Canada will be responsible, on behalf of the territorial government, for the conduct of the next election.

Mrs. Ione J. Christensen was appointed Commissioner of the Yukon Territory on January 20, 1979. The minister's letter of instructions to Mrs. Christensen included important changes to the role of the commissioner. For example, the commissioner was directed to accept the advice of the executive committee in areas of territorial jurisdiction, except where this advice conflicted with areas of special federal interest, in particular the rights and interests of native people. Another significant change gave the leader of the majority party in the Yukon authority to select and determine the number of elected members on the executive committee; a fifth committee member was soon appointed.

Introduction

En 1978-1979, le Programme des Affaires du Nord a continué, d'une façon générale, à respecter les objectifs nationaux mis de l'avant par le gouvernement fédéral en 1972. Il s'est donc employé à hausser le niveau de vie des habitants du Nord, à améliorer la qualité de la vie dans cette région, à donner à tous des chances égales touchant les possibilités économiques, à protéger l'environnement septentrional en tenant compte du développement économique et social et enfin à encourager l'adoption progressive par les territoires du Nord d'une forme de gouvernement autonome.

Évolution constitutionnelle

L'honorable Charles M. Drury, représentant spécial du premier ministre pour l'évolution constitutionnelle des Territoires du Nord-Ouest, a poursuivi ses consultations sur les mesures à prendre pour modifier le cadre constitutionnel des Territoires du Nord-Ouest. Il était prévu que M. Drury présenterait son rapport en septembre 1979.

En mars 1979, le Parlement a adopté le projet de loi C-28 qui donnait au commissaire en conseil des Territoires du Nord-Ouest le pouvoir d'augmenter, par une ordonnance, le nombre des membres du Conseil, la limite se situant entre 15 et 25 membres. Une ordonnance du Conseil territorial a fixé à 22 le nombre des membres à élire lors de la prochaine élection territoriale qui sera tenue à l'automne 1979.

En mars 1978, le Parlement a également adopté le projet de loi C-33 qui permettait au Yukon et aux Territoires du Nord-Ouest d'assumer tous les pouvoirs législatifs et administratifs touchant les élections territoriales. Le Conseil du Yukon a alors adopté une ordonnance en ce sens le même mois et, par la suite, une élection générale du Conseil du Yukon a eu lieu le 20 novembre 1978, sous la direction de fonctionnaires territoriaux. Une ordonnance générale sur les élections dans les Territoires du Nord-Ouest a été adoptée un peu plus tard, en octobre, en vue de régir la prochaine élection du Conseil. En vertu d'une entente fédérale-territoriale, le directeur général des élections du Canada sera responsable, au nom du gouvernement territorial, de la conduite de la prochaine élection.

M^{me} Ione J. Christensen a été nommée commissaire du Yukon, le 20 janvier 1979. La lettre d'instructions du Ministre à M^{me} Christensen faisait mention d'importants changements apportés au rôle du commissaire. Par exemple, il était demandé au commissaire d'accepter l'avis du Conseil exécutif dans les domaines de compétence territoriale, sauf lorsque cet avis entraînait en conflit avec des décisions touchant des domaines strictement fédéraux, en particulier les droits et les intérêts des Autochtones. Un autre changement important donnait au chef du parti de la majorité le pouvoir de choisir les membres élus du Comité exécutif du Yukon et d'en déterminer le nombre; un cinquième membre du comité fut aussitôt nommé.

Education

The Yukon school enrolment for 1978-79 stood at 5 105 as of March 1979. About 700 of these students were status Indians and approximately the same number were non-status Indians and Métis. The Remedial Tutor Program was assumed by the Yukon government in 1978-79. During the same year, the department contributed financially to the continuation of the native language program carried out under contract by the Council for Yukon Indians.

In the Northwest Territories enrolment for 1978-79 was 12 921 (including both territorial schools and school districts). About 61 per cent (7 926) of this total were Indian, Métis and Inuit students. The Teacher Training Program run by the Northwest Territories government had an enrolment of 32 and graduated 11 students. A total of 76 students have received teaching diplomas since the course was started in 1968; 43 northern native teachers were employed in the school system in 1978-79.

In addition, 128 classroom assistants were employed during the year. A variety of native language and cultural courses continued to be offered in territorial schools.

Vocational Training and Post-secondary Education

Counselling units are maintained by the department in Ottawa and Winnipeg for the benefit of Inuit students attending schools, colleges and universities in the south.

Last year 250 native students from the Northwest Territories, Nouveau-Québec and Labrador attended secondary and post-secondary institutions, business colleges and trade schools in southern Canada.

Additionally, 166 northern native people were involved in on-the-job training during the year. Approximately 80 per cent of the trainees were in the Yukon and Northwest Territories, with the balance in Nouveau-Québec, Labrador and southern Canada. They were in training for some 70 occupational categories in management, technical and administrative areas. Over 50 completed their training and were placed in jobs.

"Inuit House," which opened in Ottawa in January 1979, serves as a social and recreational centre for Inuit and is staffed by departmental counsellors on a full-time basis. The building, leased by the department, was renovated by Inuit apprentices from the building and decorating trades.

Education

En mars 1979, le taux d'inscription dans les écoles du Yukon pour l'année 1978-1979 s'élevait à 5 105 étudiants. Environ 700 d'entre eux étaient des Indiens de plein droit et environ le même nombre étaient des Indiens de fait et des Métis. Le programme de rattrapage scolaire a été assumé par le gouvernement du Yukon en 1978-1979. Durant la même année, le Ministère a contribué financièrement à la poursuite du programme d'enseignement des langues autochtones entrepris à forfait par le Conseil des Indiens du Yukon.

Dans les Territoires du Nord-Ouest, le taux d'inscription pour 1978-1979 s'est élevé à 12 921 étudiants (y compris dans les écoles territoriales et les districts scolaires). Environ 61 p. 100 (7 926) de ce nombre étaient des Indiens, des Métis et des Inuit. Trente-deux personnes se sont inscrites au programme de formation des enseignants offert par le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et onze d'entre elles ont obtenu des diplômes. Au total, 76 étudiants ont reçu des diplômes d'enseignants depuis la création du cours en 1968; 43 enseignants autochtones du Nord travaillaient pour la commission scolaire en 1978-1979.

De plus, 128 chargés de cours étaient en service durant l'année. Divers cours d'enseignement de la langue et de la culture autochtones ont continué à être offerts dans les écoles territoriales.

Formation professionnelle et éducation post-secondaire

Le Ministère offre à Ottawa et à Winnipeg des services d'orientation aux Inuit qui fréquentent les écoles, les collèges et les universités du Sud.

L'année dernière, 250 élèves autochtones des Territoires du Nord-Ouest, du Nouveau-Québec et du Labrador étaient inscrits à des institutions secondaires et postsecondaires, à des écoles de commerce et à des écoles de métiers du Sud.

En outre, 166 Autochtones du Nord ont bénéficié de formation en cours d'emploi durant l'année. Environ 80 p. 100 des stagiaires résidaient au Yukon et dans les Territoires du Nord-Ouest, et les autres venaient du Nouveau-Québec, du Labrador et du sud du Canada. Ils suivaient des cours de formation portant sur environ 70 catégories opérationnelles dans les domaines de la gestion, de la technologie et de l'administration. Plus de 50 candidats ont terminé leur formation et obtenu des emplois.

La Maison des Inuit, inaugurée à Ottawa en janvier 1979, fait fonction de centre social et récréatif pour les Inuit et est administrée à plein temps par des conseillers du Ministère. Le bâtiment, loué par le Ministère, a été rénové par des apprentis inuit qui travaillent dans la construction et la décoration.

Social and Cultural Development

The department continued its grants program to encourage and enable Inuit people to maintain their cultural identity. Financial support was extended to film makers, linguistic development projects, and the publication of Inuit literature.

An important initiative was taken to extend support to enable Inuit participation in several of the Department of Communication's satellite programs, including Anik-A, Hermes and Anik-B. In the Northwest Territories, such projects were under the control of the Inuit Tapirisat of Canada (ITC), while in Arctic Quebec, they were run by Taqramuit Nipingat Incorporated (TNI).

The ITC involvement is called Project Inukshuk and uses the Anik-B communications satellite for inter-community teleconferencing and for the distribution of Inuit-produced educational, cultural and entertainment television programming. This department is totally funding Project Inukshuk over its three-year lifespan. In 1978-79, the department's contribution was \$577 000, while the total project cost will be \$1.9 million.

In Arctic Quebec, TNI operated two projects: Naalakvik I and II. Naalakvik I was implemented and completed in 1978-79, and involved a radio-linkage of communities in Arctic Quebec using both Anik-A and Hermes satellite systems. The department's contribution to this project was \$60 000, while an additional \$189 000 was made available from the Department of Supply and Services' Unsolicited Proposal Fund. Naalakvik II, which will run for four years, uses the Anik-B system to link communities via television for teleconferencing and for Inuit-produced programming. The department's total contribution will be \$324 000 over the life of the project, while \$594 000 will be made available from the Department of Supply and Services' Unsolicited Proposal Fund. This department's contribution to Naalakvik II in 1978-79 was \$48 500.

All these projects enable Inuit to implement and test a variety of communications systems which they will evaluate thoroughly to determine their applicability to permanent satellite communications systems that can be put in place and adapted to Inuit needs. These major communications projects are expected to result in increased Inuktitut television programming for northern broadcast, as well as enabling greater participation by Inuit in all aspects of northern communications.

Le Ministère a continué à offrir son programme de subventions destiné à encourager les Inuit à conserver leur identité culturelle. Une aide financière a été accordée aux producteurs de films de même que pour les projets de perfectionnement linguistique et la publication d'ouvrages en langue inuit.

On s'est employé à accroître l'aide accordée aux Inuit en vue de leur permettre de participer à plusieurs des programmes de communication par satellite du Ministère, y compris les projets Anik-A, Hermes et Anik-B. Dans les Territoires du Nord-Ouest, ces projets étaient régis par l'Inuit Tapirisat du Canada (ITC), et au Nouveau-Québec, par la *Taqramuit Nipingat Incorporated* (TNI).

La participation de l'ITC, ou le projet Inukshuk, exige l'utilisation du satellite de communication Anik-B pour les téléconférences entre les collectivités et pour la diffusion des émissions de télévision éducatives, culturelles et récréatives produites par les Inuit. Le Ministère finance entièrement le projet Inukshuk dont la durée est de trois ans. En 1978-1979, la contribution du Ministère a été évaluée à \$577 000 et le coût total du projet sera de 1,9 million de dollars.

Au Nouveau-Québec, la TNI s'est chargée de deux projets, soit: Naalakvik I et II. Naalakvik I a été mis en œuvre et achevé en 1978-1979 et portait sur l'établissement d'un lien radiophonique entre les collectivités du Nouveau-Québec à partir des satellites Anik-A et Hermes. La contribution du Ministère à ce projet a été évaluée à \$60 000 et un montant de \$189 000 a été offert par le ministère des Approvisionnements et Services à même ses fonds réservés aux propositions non sollicitées. Naalakvik II, dont la durée prévue est de quatre ans, se sert du satellite Anik-B pour tenir des téléconférences télévisées et pour diffuser des émissions produites par les Inuit. La contribution du Ministère sera de \$324 000 pour la durée du projet, tandis que le ministère des Approvisionnements et Services offrira \$594 000 à même ses fonds réservés aux propositions non sollicitées. La contribution de ce dernier Ministère au projet Naalakvik II en 1978-1979 a été en fait de \$48 500.

Tous ces projets permettent aux Inuit d'utiliser divers systèmes de communication, d'en faire un essai rigoureux et par là-même de déterminer leurs applications possibles aux systèmes de communication par satellites permanents pouvant être mis en place et adaptés à leurs besoins. Ces importants projets de communication devraient normalement accroître le nombre d'émissions de télévision inuktitut diffusées dans le Nord, ainsi que la participation des Inuit à tous les aspects de la communication dans cette région.

Diverses expositions d'art inuit ont été montées et présentées au Canada et à l'étranger. L'une d'entre elles, qui visait à promouvoir l'art de Baker Lake afin d'aider la coopérative de Sanavik, a été la proie des flammes en 1977.

Various Inuit art exhibitions were prepared and circulated in Canada and abroad. Included in these was a special promotional exhibition of art from Baker Lake to aid the Sanavik Co-operative which suffered a disastrous fire in 1977.

A newsletter for Inuit artists, *About Arts and Crafts*, published three times annually, completed its first year. Of a circulation of 3 700, 2 500 are distributed in the North.

Funding of \$5 301 360 was provided to northern native organizations for the research, development and negotiation of land claims. In response to the continuing concerns expressed by northern native people about the environmental and socio-economic bases of northern development, funding was provided for their participation in EAMES (Eastern Arctic Marine Environmental Studies) and EARP (Environmental Assessment and Review Process) and other forums for consultation on northern development issues.

Economic Development

Hay River Economic Conference

An economic development conference convened by the Honourable J. Hugh Faulkner, Minister of Indian Affairs and Northern Development, was held in Hay River, Northwest Territories, on May 4-6, 1978. The conference was designed to give northerners an opportunity to present the northern point of view on economic prospects for the territory.

The conference was attended by more than 300 delegates from Northwest Territories communities, representatives of the federal and territorial governments, the private sector, native associations and several other organizations. The government of the Northwest Territories subsequently convened similar sessions on a regional basis.

Following the conference, a business advisory committee was established to monitor and report on subsequent government response to the conference's recommendations. The committee has concluded its task, and its report indicates that the federal and territorial governments had taken action on many of the major recommendations of the conference.

Le premier anniversaire du bulletin d'information des artistes inuit intitulé «*L'art et l'artisanat*», et publié trois fois par année a été célébré. Sur un tirage de 3 700 copies, 2 500 sont distribuées dans le Nord.

Une somme de \$5 301 360 a été octroyée aux organisations autochtones du Nord afin de financer l'élaboration et la négociation de leurs revendications foncières, de même que les recherches qui s'y rattachent. Pour répondre aux préoccupations exprimées par les Autochtones du Nord au sujet des principes d'ordre environnemental et socio-économique adoptés pour la mise en valeur du Nord, des fonds leur ont été accordés pour leur permettre de participer aux Études de l'environnement marin dans l'est de l'Arctique (ÉEMEA), au Processus d'évaluation et d'examen en matière d'environnement (PÉEE), ainsi qu'à d'autres ateliers de consultation sur les questions liées au développement du Nord.

Développement économique

Conférence économique de Hay River

Une conférence sur l'expansion économique, convoquée par le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, l'honorable J. Hugh Faulkner, a eu lieu à Hay River (Territoires du Nord-Ouest) du 4 au 6 mai 1978. Cette conférence avait pour but de donner aux habitants du Nord l'occasion de présenter le point de vue du Nord sur l'avenir économique du Territoire.

Plus de 300 délégués des communautés des Territoires du Nord-Ouest, des représentants des gouvernements fédéral et territoriaux, du secteur privé, des associations autochtones et de plusieurs autres organismes y ont assisté. Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest a, par la suite, convoqué des réunions semblables à l'échelle régionale.

À la suite de la conférence, un comité consultatif des entreprises a été créé pour étudier les réactions du gouvernement des T.N.-O. aux recommandations faites lors de la réunion et pour en faire rapport. Le Comité a mené à bien cette tâche et le rapport qu'il a remis indique que les gouvernements fédéral et territorial ont pris des mesures concernant plusieurs des principales recommandations formulées à cette occasion.

Ententes générales de développement

Des ententes de développement entre le Ministère, le ministère de l'Expansion économique régionale, le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et celui du Yukon, ont été conclues au cours de l'année 1978-1979.

General Development Agreements

Development agreements between the department, the Department of Regional Economic Expansion, and the government of the Northwest Territories, and, in addition, with the government of the Yukon Territory, were reached during 1978-79.

A five-year general development agreement was concluded between the federal government and the government of the Northwest Territories at the end of the 1978-79 fiscal year. The purpose of the agreement is to facilitate joint federal-territorial co-operation in the planning and implementation of economic and socio-economic development initiatives to be undertaken in the Northwest Territories. The general development agreement also provides for specific development initiatives and programs through subsidiary agreements between the Northwest Territories and the federal government.

A two-year interim subsidiary agreement on community economic development in the Northwest Territories was also concluded. This agreement provides money to promote and develop tourism; to develop renewable resources (for example, by examining the feasibility of inter-settlement trade and of forestry, fur, wildlife and fisheries inventories, and conducting a forest marketing study); to finance pilot projects aimed at rotating workers to job sites outside their home communities; to assist community-based planning; and to facilitate the development of a comprehensive economic planning strategy in anticipation of future development. The various projects will establish as high a native labour component as possible. The total cost will be \$3.8 million.

The federal government and the Yukon had previously signed a five-year general development agreement in 1977, and at the end of 1978-79, a subsidiary agreement covering renewable resource development was concluded. This agreement provides funds for joint federal-territorial efforts to prepare renewable resource inventories; to develop tourist and recreational facilities; and to create a manpower development corps. The total cost of the agreement will be \$6.6 million.

Northern Canada Power Commission

In order to alleviate high electricity costs to northern residential consumers, the department established a power subsidy program in November 1978 with the co-operation of the utilities companies operating in the Yukon and Northwest Territories. The program, which cost approximately \$214 000 in 1978-79, is designed to lower the electrical power costs of non-government domestic users.

In addition, the Northern Canada Power Commission was given an interest-free loan of \$7.5 million to finance working capital requirements. Funds were also approved to conduct research into the development of heat-recovery systems which would capture

Une entente générale de développement d'une durée de cinq ans a été conclue entre le gouvernement fédéral et le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest à la fin de l'année financière 1978-1979. L'objectif de cette entente est de faciliter la coopération fédérale-territoriale dans la planification et la mise en application de projets de développement socio-économique et économique devant être entrepris dans les Territoires du Nord-Ouest. L'entente générale de développement prévoit en outre la possibilité d'accords complémentaires entre le gouvernement fédéral et celui des Territoires du Nord-Ouest sur des programmes et des projets particuliers de développement.

Un accord complémentaire provisoire, d'une durée de deux ans, sur le développement économique communautaire dans les Territoires du Nord-Ouest, a également été conclu. Grâce à cette entente, des sommes importantes seront consacrées à promouvoir et à développer l'industrie touristique; à mettre en valeur les ressources renouvelables (en étudiant par exemple, les possibilités de commerce intérieur, les forêts, les fourrures, les inventaires de la faune et de la pêche et en menant une étude de marché pour les produits forestiers); à financer des projets-pilotes visant à assurer le roulement de travailleurs dans des endroits situés à l'extérieur de leur communauté; à favoriser une planification à l'échelle communautaire et à faciliter l'élaboration d'un plan économique d'ensemble en prévision de l'expansion future. Les divers projets devraient encourager la plus grande participation possible de la main-d'œuvre autochtone. Le coût total de cette entente s'élèvera à 3,8 millions de dollars.

Le gouvernement fédéral et celui du Yukon avaient déjà signé, en 1977, une entente générale de développement d'une durée de cinq ans et, à la fin de l'année 1978-1979, un accord complémentaire couvrant la mise en valeur des ressources renouvelables a été conclu. Cette entente prévoit le financement des activités fédérales-territoriales entreprises en vue de dresser un inventaire des ressources renouvelables; de mettre en place des installations de loisirs et de tourisme et de créer un programme de perfectionnement de la main-d'œuvre. Le coût total de l'entente s'élèvera à 6,6 millions de dollars.

Commission d'énergie du Nord canadien

Le Ministère a créé en novembre 1978 un programme de subvention à l'énergie afin d'alléger le fardeau des habitants du Nord qui doivent payer des coûts élevés pour l'électricité qu'ils consomment. La mise en application de ce programme se fera avec la collaboration des compagnies de services publics des Territoires du Nord-Ouest et du Yukon. Le programme, qui a coûté environ \$214 000 en 1978-1979, vise à réduire les coûts d'énergie électrique payés par les abonnés autres que le gouvernement.

De plus, la Commission d'énergie du Nord canadien s'est vu octroyer un prêt sans intérêt de 7,5 millions de dollars devant servir à financer ses besoins en capital d'exploitation. Un octroi de fonds a également été approuvé pour mener une étude sur le

waste heat from thermal generating plants and re-use it. As well, the Northern Canada Power Commission was funded to investigate hydro-electric power potential on the Yukon River near Carmacks.

Eskimo Loan Fund

The Eskimo Loan Fund is a revolving fund established in 1953 to provide money for the business needs of Inuit individuals and organizations. During 1978-79, the Eskimo Loan Fund was increased to \$7.1 million, and 41 loans having a value of over \$655 000 were made. Repayments totalling \$550 000 were received during 1978-79. In addition, contributions by the department to approved projects have been authorized since 1973 and a bank loan guarantee system was set up in 1977. Over \$1.8 million was paid in contributions to further Inuit economic development, but no bank loan guarantees were put in place.

Arctic Co-operatives

The five-year co-operative development program, initiated in 1977-78, continued in its aim to establish financial stability and to upgrade the management skills available to northern co-operatives. To mark the twentieth anniversary of the establishment of the first Arctic co-operatives, the "CO-OP 20" program was initiated by the Canadian Arctic Co-operative Federation Limited and La Fédération des Co-opératives du Nouveau-Québec. This program, designed to raise public awareness of the co-operative movement in the North, is supported by the department and the government of the Northwest Territories.

Small Business Loan Fund

Started by the federal government in 1970-71, the Small Business Loan Fund provides financing to northern entrepreneurs who have been unable to acquire funding through regular lending institutions. The Northwest Territories government assumed complete responsibility for the Northwest Territories Small Business Loan Fund on April 1, 1977. During 1978-79, 26 loans were approved for a total value of \$1 344 409.

The Yukon portion of the fund has been administered by the Yukon government on behalf of the department since 1970. A proposal to assume full responsibility is now being considered. No loans were approved in 1978-79, since entrepreneurs were able to find assistance through regular lending institutions for projects that were considered reasonably viable.

développement de méthodes de récupération de la chaleur qui permettraient de capter la chaleur générée par les centrales thermiques et de la réutiliser. De même des fonds ont été fournis à cette même Commission pour étudier le potentiel hydro-électrique du fleuve Yukon, près de Carmacks.

Caisse de prêts des Inuit

Créée en 1953, la Caisse des prêts des Inuit est une caisse à fonds renouvelables qui met à la disposition des particuliers et des organismes inuit des sommes répondant à leurs besoins économiques. Au cours de l'année 1978-1979, la Caisse de prêts des Inuit a été portée à 7,1 millions de dollars et 41 prêts totalisant un montant de plus de \$655 000 ont été consentis; des versements totalisant \$550 000 ont aussi été effectués. De plus, depuis 1973, des contributions du Ministère pour des projets approuvés ont été autorisées et un système de prêts bancaires garantis a été mis sur pied en 1977. Une somme de plus de 1,8 million de dollars a été versée sous forme de contributions aux Inuit pour d'autres projets de développement économique, mais aucun prêt bancaire garanti n'a été utilisé.

Coopératives de l'Arctique

Le programme quinquennal d'expansion du mouvement coopératif, mis sur pied en 1977-1978, poursuit ses objectifs qui sont d'établir une certaine stabilité financière et de permettre aux gestionnaires des coopératives de l'Arctique de se perfectionner davantage dans le domaine qui leur est propre. Pour souligner le vingtième anniversaire de la création de la première coopérative de l'Arctique, le programme «COOP 20» a été mis sur pied par la Fédération des coopératives de l'Arctique canadien Ltée et par la Fédération des coopératives du Nouveau-Québec. Ce programme, destiné à faire connaître au public l'existence d'un mouvement coopératif dans le Nord, a l'appui du Ministère et du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest.

Caisse de prêts aux petites entreprises

Créée par le gouvernement fédéral en 1970-1971, la Caisse de prêts aux petites entreprises fournit des fonds aux entrepreneurs du Nord qui ne peuvent en obtenir des institutions normales de prêts. Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest assume, depuis le 1^{er} avril 1977, la pleine responsabilité de la Caisse de prêts aux petites entreprises des Territoires. Au cours de l'année 1978-1979, 26 prêts d'un montant global de \$1 344 409 ont été approuvés.

La part de la Caisse revenant au Yukon est administrée par le gouvernement du Yukon, au nom du Ministère, depuis 1970. Une proposition visant à lui en déléguer la pleine responsabilité est présentement à l'étude. Aucun prêt n'a été consenti en 1978-1979, les entrepreneurs ayant réussi à trouver de l'aide auprès de institutions normales de prêts pour des projets qui avaient été jugés raisonnablement viables.

Protection de l'environnement

Le programme d'Études de l'environnement marin dans l'est de l'Arctique (ÉEMEA) a continué à constituer l'une des principales activités de la Direction de la protection de l'environnement du Nord.

Ce programme d'étude des zones situées au large des côtes dans la région de l'Arctique de l'Est, évalué à plusieurs millions de dollars, a permis de recueillir des renseignements pertinents sur la biologie, la climatologie, l'océanographie et la géologie de la région. Certains de ces renseignements ont été publiés dans des énoncés des incidences environnementales (ÉIE) concernant les détroits de Davis et de Lancaster et ont été présentés au Bureau fédéral d'examen des évaluations environnementales (BFEÉE) à des fins d'étude. Les employés du Ministère ont participé aux audiences publiques tenues dans le cadre du Processus fédéral d'évaluation et d'examen en matière d'environnement et ont étudié, par la suite, les rapports de la Commission d'évaluation.

Dans un rapport du BFEÉE concernant le détroit de Davis, on mentionne qu'il est possible d'effectuer un forage soigneusement surveillé. Suite à ce rapport, des autorisations de forage ont été accordées à l'*Esso Resources Limited* et à l'*Aquitaine Limited* pour forer les deux premiers puits d'exploration au large des côtes, dans la région de l'Arctique de l'Est, au cours de l'été 1979.

La Commission du BFEÉE, chargée d'examiner l'énoncé des incidences environnementales dans le détroit de Lancaster, s'est entendue pour dire qu'il faudrait beaucoup plus de renseignements avant que l'on puisse prendre des décisions quant à la sécurité d'un forage; le ministre, M. Faulkner, a par conséquent annoncé qu'aucun forage ne serait permis en 1979 et des études supplémentaires ont été prévues afin de répondre aux questions en suspens.

Des discussions bilatérales sur l'environnement marin ont été tenues entre le Canada et le Danemark en ce qui concerne les eaux limitrophes dans la baie Baffin et le détroit de Davis.

Le Ministère a ouvert, en 1978, le laboratoire Ikaluit de Frobisher. Ce laboratoire a fonctionné à pleine capacité durant la saison d'exploitation afin d'appuyer les projets des Études de l'environnement marin dans l'est de l'Arctique. Durant l'hiver, les installations seront utilisées à des fins éducatives en collaboration avec les écoles locales.

Gestion des ressources renouvelables

La gestion et la protection des eaux territoriales du Nord relèvent du gouvernement fédéral, tandis que les offices des eaux des deux territoires octroient des permis pour l'utilisation des ressources hydrauliques. Au cours de l'année, les offices des eaux ont reçu environ 400 demandes et accordé 375 permis d'utilisation limitée des eaux. Six permis d'exploitation ont été accordés, 3 pour l'exploitation minière et 3 à des fins municipales.

Northern Environment

Environmental Protection

The Eastern Arctic Marine Environmental Studies (EAMES) Program continued to be one of the major activities of the Northern Environmental Protection Branch.

This multi-million-dollar program of studies of the off-shore areas of the eastern Arctic gathered valuable new information on the biology, climatology, oceanography and geology of the area. Some of this information was published in the form of environmental impact statements for Davis Strait and Lancaster Sound which were submitted to the Federal Environmental Assessment and Review Office (FEARO) for consideration. Departmental personnel participated in the public hearings called as part of the FEARO review process and studied the resulting panel reports.

A report of the FEARO panel regarding the Davis Strait stated that carefully controlled drilling was feasible. As a result, drilling authorities were pending for Esso Resources Limited and Aquitaine Limited to drill the first two off-shore exploratory wells in Canada's eastern Arctic during the summer of 1979.

The consensus of the FEARO panel reviewing the Lancaster Sound environmental impact statement was that considerably more information would be needed before decisions on drilling could safely be made; the minister, Mr. Faulkner, therefore announced that no drilling would be permitted in 1979, and further studies were planned to answer some of the outstanding questions.

Bilateral marine environmental discussions took place between Canada and Denmark concerning boundary waters in Baffin Bay and Davis Strait.

The Ikaluit Laboratory in Frobisher Bay was opened by the department in 1978. It was used to capacity during the field season to support EAMES projects. During the winter the facilities are used for educational purposes in co-operation with local schools.

Renewable Resource Management

The management and protection of inland waters in the North is a federal responsibility, while the two territorial water boards licence the use of water re-

sources. During the year the territorial boards received approximately 400 applications and issued 375 authorizations for limited water use. Six licences were granted – three for mining and three for municipal purposes.

Flood hazard mapping of the Hay River area was completed by the department in conjunction with the Department of Fisheries and Environment. On April 1, 1978 the federal-provincial Mackenzie River Basin Study Agreement was signed to facilitate future planning and management of water and related resources in the basin.

Forest production maintained the same level as in the previous year. The Forest Resources Division began mapping, based on aerial photographs, forest reserves in the Liard Valley. Several companies have expressed interest in developing sawmills or a plywood plant there once the Liard Highway is opened.

Because of the small number of lightning storms in the Yukon in 1978–79, 102 wildfires burned a total area of 7 397 hectares compared to the 277 074 hectares lost to fire in the previous year. In the Northwest Territories a three-year drought subsided in 1978–79, resulting in a 40 per cent reduction in the long-term average number of wildfires; there were 156 fires, which burned 79 029 hectares of land.

More than 450 applications for land use permits, divided about equally between the two territories, were received. Approximately half were for oil and gas or mining exploration.

Under the former 1970 block land transfer policy 16 communities in the Northwest Territories and nine communities in the Yukon were transferred from federal to territorial control. This policy was suspended in 1975–76 and replaced in March 1978 by a revised policy limiting the size of transfers pending progress on land claims. During 1978–79 nine parcels of land were transferred under this new policy.

Continued efforts to meet the demand for recreational lots in the North resulted in the development of 100 lots in the Yukon and 76 lots in the Northwest Territories under the Cottage Lot Sub-division Program.

Initiatives were taken towards protecting the international porcupine caribou herd and resolving land use issues in the northern Yukon. On July 6, 1978 the minister, Mr. Faulkner, withdrew 38 700 km² of land from the further disposition of mineral and surface rights. In January 1979, during the visit of the United States Secretary of the Interior, the minister discussed with him the need for an early international agreement to protect the caribou herd.

Le Ministère a terminé, de concert avec le ministère des Pêches et de l'Environnement, la cartographie des zones inondables de la région de Hay River. Le 1^{er} avril 1978, on signait l'entente fédérale-provinciale relative à l'étude du bassin hydrographique du fleuve Mackenzie en vue de faciliter la planification et la gestion futures des eaux et des ressources de ce bassin.

La production forestière est demeurée au même niveau qu'au cours de l'année précédente. La Division des ressources forestières a commencé à dresser une carte, à partir de photographies aériennes, des réserves forestières de la vallée de la Liard. Plusieurs compagnies ont manifesté le désir d'y aménager des scieries ou des usines de fabrication de contre-plaqué après l'ouverture de la route de Liard.

A cause du petit nombre d'orages électriques survenus au Yukon en 1978–1979, une superficie totale de 7 397 hectares a été ravagée par 102 feux de brousse comparativement aux 277 074 hectares détruits par des incendies l'année précédente. Dans les Territoires du Nord-Ouest, la sécheresse qui durait depuis trois ans a pris fin, réduisant ainsi de 40 p. 100 la moyenne à long terme des incendies de forêt; on a calculé que 156 incendies avaient brûlé 79 029 hectares de terrain.

On a reçu plus de 450 demandes de permis d'utilisation des terres, réparties également entre les deux territoires. Sur ce nombre, environ la moitié avait trait à l'exploitation pétrolière et gazière ou à l'exploitation minière.

En vertu de la politique de 1970 concernant la cession en bloc des terres, la gestion des terres de 16 collectivités des Territoires du Nord-Ouest et de 9 collectivités du Yukon est passée du gouvernement fédéral au gouvernement territorial. Cette politique a été abolie en 1975–1976 et remplacée en mars 1978 par une politique modifiée limitant la superficie des terres cédées jusqu'à ce que les revendications foncières soient réglées. En 1978–1979, 9 parcelles de terre ont été cédées en vertu de cette nouvelle politique.

Les efforts constants visant à répondre à la demande de terrains de loisirs dans le Nord ont entraîné l'aménagement de 100 terrains au Yukon et de 76 terrains dans les Territoires du Nord-Ouest en vertu du Programme d'aménagement de lotissements pour chalets.

Des mesures ont été prises pour protéger la harde internationale de caribous de la Porcupine et pour résoudre les questions relatives à l'utilisation des terres dans le nord du Yukon. Le 6 juillet 1978, le ministre, M. Faulkner, a soustrait 38 700 km² de terres à tout autre accord de droits miniers et de surface. En janvier 1979, le Ministère a discuté avec le secrétaire de l'Intérieur des États-Unis, au cours de sa visite, du besoin d'une entente internationale prochaine afin de protéger la harde de caribous.

Non-renewable Resource Management

Non-renewable resource exploration and related activities continued to occupy a central role in the economic development of the North. A shift of emphasis to the more remote and more costly regions in the North increased total expenditures for oil, gas and mining at a rate comparable to those of previous years; however, there was a decline in the total number of exploration programs.

Oil and Gas

Oil and gas exploration in Canada's north declined in numbers of wells drilled and in geophysical surveys conducted. Drilling activities in 1978 centered in the Beaufort Sea, the Mackenzie Delta and the Arctic Islands. Dome Petroleum Limited drilled two wells at the Ukalerk 2C-50 and the Kopanoar M-13 sites to depths greater than any previously reached in the Beaufort Sea, and found encouraging evidence of oil and gas. Testing programs in these two wells are scheduled for the summer of 1979 to determine whether they are significant oil and gas discoveries. Imperial Oil Limited found gas at its Isserk E-27 artificial island test site in the Beaufort Sea, as did Sun Oil Limited at its Garry G-07 site in the Mackenzie Delta. Although the Roche Point 0-43 and Drake Point K-79 sites in the Sabine Peninsula area of the Arctic Islands showed evidence of gas when tested, no significant new discoveries of oil or gas were made in the Arctic Islands. The development of the Kotaneelee gas field in the southeastern Yukon continued with the successful completion of a gas well at the Kotaneelee E-37 site.

The Canada Oil and Gas Land Regulations, amended in 1977 to include some elements of the May 1976 joint ministerial statement of policy (by the ministers of Indian Affairs and Northern Development and of Energy, Mines and Resources), continued to govern the disposition and administration of Canadian oil and gas rights. The proposed replacement legislation (tabled as Bill C-20 in December 1977) was not re-introduced into parliament in 1978, but some minor revisions were made to it. Under the policy changes introduced into the regulations in 1977, Petro-Canada exercised its preferential rights to select crown reserve lands for exploration agreements amounting to some 22 million hectares of land in the North, and chose to participate in a number of "special renewal permits" in the Mackenzie Delta and Beaufort Sea area. In addition, following the lifting of a 1972 embargo on new leases by further 1979 amendments to the regulations, some 2 000 lease applications were withdrawn by appli-

L'exploration des ressources non renouvelables et les activités qui y sont associées continuent à occuper une place primordiale dans le développement économique du Nord. Une plus grande importance ayant été accordée aux régions les plus éloignées du Nord, et dont le coût d'exploration est par conséquent plus élevé, les dépenses consacrées à l'exploration minière, pétrolière et gazière ont augmenté à un rythme comparable à celui des années passées; toutefois, le nombre total de programmes d'exploration a connu une baisse.

Pétrole et gaz

L'exploration pétrolière et gazière dans le nord du Canada a diminué quant au nombre de puits forés et de levés géophysiques effectués. Les activités de forage de 1978 se sont principalement déroulées dans la mer de Beaufort, le delta du Mackenzie et les îles de l'Arctique. La *Dome Petroleum Limited* a foré deux puits aux emplacements d'Ukalerk 2C-50 et de Kopanoar M-13 à des profondeurs jamais atteintes auparavant dans la mer de Beaufort et a découvert des traces encourageantes de pétrole et de gaz. Les programmes d'essai de ces deux puits sont prévus pour l'été 1979 afin de déterminer s'il s'agit de découvertes importantes de pétrole et de gaz. La Compagnie pétrolière impériale limitée a décelé du gaz à son emplacement d'essai de l'île artificielle d'Isserk E-27 dans la mer de Beaufort; la *Sun Oil Limited* a fait de même à l'emplacement de Garry G-07 dans le delta du Mackenzie. Bien que les essais réalisés aux puits Roche Point 0-43 et Drake Point K-79 dans la région de la presqu'île Sabine aient révélé la présence de gisements gazifères, aucune nouvelle découverte importante de pétrole ou de gaz n'a été faite dans les îles de l'Arctique. L'exploitation du gisement gazifère de Kotaneelee dans le sud-est du Yukon se poursuit grâce au forage réussi d'un puits de gaz à l'emplacement du puits Kotaneelee E-37.

Le Règlement sur les terres pétrolifères et gazières, modifié en 1977 pour comprendre certains éléments de l'énoncé de principe conjoint de mai 1976 (par les ministres des Affaires indiennes et du Nord canadien et de l'Énergie, des Mines et des Ressources), continuait à régir la cession et l'administration des droits d'exploitation du pétrole et du gaz du Canada. La loi de remplacement proposée (présentée en décembre 1977 comme le projet de loi C-20) n'a pas été soumise de nouveau au Parlement en 1978; toutefois, quelques modifications mineures y ont été introduites. En vertu des changements de politique apportés au Règlement en 1977, Petro-Canada exerçait ses droits préférentiels de sélection des terres de réserve de la Couronne, pour des accords d'exploration visant 22 millions d'hectares de terres dans le Nord, et a choisi de se prévaloir d'un certain nombre de «permis avec clause spéciale de renouvellement» dans le delta du Mackenzie et la mer de Beaufort. De plus, suite à la levée de l'embargo de

cants or issued, and nearly 1 000 special renewal permits were granted. In order to facilitate land claims negotiations, any granting of Petro-Canada crown reserve land selections in the western Arctic area was deferred until August 1979.

With the continuing exploration interest in the Beaufort Sea, the Mackenzie Delta area, the Arctic Islands, and the eastern Arctic off-shore area, some 80 million hectares of oil and gas rights, 77 million hectares in permits, and three million hectares in leases, were maintained by industry. The total area held under oil and gas rights declined about 20 per cent during the year, as rights to those regions with less potential were surrendered or expired.

Because the oil and gas exploration activities were conducted in the more distant and more technologically demanding arctic regions, the cost of operations rose by at least 15 per cent. The number of geophysical surveys conducted on land in 1978 declined in relation to 1977, while the number of sea floor geophysical surveys remained the same. Similarly, 35 per cent fewer wells were drilled in 1978 than in 1977. This reduction in the number of wells was anticipated by the lower levels of geophysical activity in 1977, since geophysical activity usually precedes drilling activity.

Attention was given to the possible extension of the drilling seasons in both the Arctic Islands and the Beaufort Sea during 1978. Such an extension would reduce the average cost of wells and provide a more rapid evaluation of their potential. The use of the government ice-breaker *John A. Macdonald* made possible the extension of the Beaufort Sea shallow drilling season. In addition, technological advances in well control techniques may extend the 1979 "deep drilling" season in both the Beaufort Sea and the Arctic Islands off-shore area by reducing the number of days required to control a blow-out in the same drilling season by drilling another relief well to the same depth as the first well in order to cut the flow of oil.

Gas was produced in the Northwest Territories at the Pointed Mountain field and in the Yukon at the Beaver River field; the gas was later processed at Fort Nelson, British Columbia. Oil continues to be produced and processed at Norman Wells, with 39 wells producing regularly during 1978. Drilling was carried out in the Norman Wells field to prove the continuity of the reservoir and its capacity to produce

1972 sur les nouvelles concessions, et ce, grâce aux modifications supplémentaires de 1979 apportées au Règlement, quelque 2 000 demandes de baux ont été retirées par les sociétés demanderesse ou délivrées, et près de 1 000 permis avec clause spéciale de renouvellement ont été accordés. Afin de faciliter les négociations portant sur les revendications foncières, l'accord des terres de réserve de la Couronne choisies par Petro-Canada dans l'Arctique de l'Ouest a été retardé jusqu'en août 1979.

Vu l'intérêt continu que représentait l'exploration dans la mer de Beaufort, dans la région du delta du Mackenzie, dans les îles de l'Arctique et dans les eaux au large des côtes de la région de l'Arctique de l'Est, l'industrie a conservé quelque 80 millions d'hectares, accordés en vertu de droits d'exploitation du pétrole et du gaz, 77 millions d'hectares, accordés en vertu de permis et trois millions d'hectares accordés en vertu de concessions. La superficie totale occupée en vertu de droits d'exploitation du pétrole et du gaz a diminué d'environ 20 p. 100 au cours de l'année, les droits d'exploitation des régions dont les ressources latentes sont moins grandes ayant été abandonnés ou étant expirés.

Puisque les activités d'exploration pétrolière et gazière ont été effectuées dans les régions de l'Arctique les plus éloignées et les plus exigeantes sur le plan technologique, le coût des opérations a augmenté d'au moins 15 p. 100. Le nombre de levés géophysiques exécutés sur terre en 1978 a diminué par rapport à 1977, alors que le nombre de levés géophysiques portant sur le fond sous-marin est demeuré stable. Pareillement, le nombre de puits forés en 1978 a baissé de 35 p. 100 comparativement à 1977. Cette réduction était prévisible en raison du niveau moins élevé d'activités géophysiques en 1977, puisque les levés géophysiques précèdent habituellement le forage.

On s'est attardé sur la possibilité de prolonger les saisons de forage dans les îles de l'Arctique et dans la mer de Beaufort au cours de 1978. Une telle mesure réduirait le coût moyen de forage des puits et permettrait une évaluation plus rapide des gisements possibles. L'utilisation du brise-glace du gouvernement, le *John A. Macdonald*, a permis d'augmenter la durée de la saison de forage de puits peu profonds dans la mer de Beaufort. En outre, les progrès technologiques réalisés dans le domaine de la maîtrise des puits pourraient prolonger la saison de «forage de puits profonds» de 1979 dans la mer de Beaufort et les eaux au large des îles de l'Arctique, en réduisant le nombre de jours nécessaires pour contenir une éruption au cours de la même saison de forage. En effet, le forage d'un puits de secours de même profondeur que le premier puits permet d'arrêter l'écoulement du pétrole.

Du gaz a été produit, dans les Territoires du Nord-Ouest, au gisement de Pointed Mountain et, au Yukon, au gisement de la rivière Beaver; le traitement en a été fait par la suite à Fort Nelson (Colombie-Britannique). On continue de produire et de traiter

oil in that portion of the field below the Mackenzie River so that a water flood program could be initiated in 1979 in order to increase oil production and conserve the natural gas within the reservoir.

The Reserves Committee of the Canadian Petroleum Association redefined its estimate of proven reserves of gas in the area north of 60° (18.07 trillion cubic feet) and in Canada as a whole (82.424 trillion cubic feet). The committee has also estimated that the remaining proven oil reserves in the Norman Wells field hold 38 million barrels of oil. Arrangements to convert oil and gas industry measurements to SI (Système International) units by January 1979 continued under the program approved by the Metric Commission in December 1976.

Mining

Mining maintained its position as the largest industrial employer in the North, with about 3 024 workers on the payroll. Five operating mines in the Yukon (one of which, the asbestos mine at Clinton Creek, closed down during the year) produced minerals valued at \$222 million, up from \$210 million in 1977. Eight operating mines in the Northwest Territories produced minerals with a value of \$310 million, up from \$250 million in 1977. Lead and zinc continued to account for the bulk of production.

Nanisivik, the Northwest Territories' newest and Canada's northernmost mining operation, in which the federal government holds an 18 per cent interest, benefited from increased prices for the lead-zinc concentrate it produces. As of November 1, the total workforce at Nanisivik was 218 of which 43 were Inuit (19.7 per cent). Between February 1 and October 31, 1978, 452 773 metric tonnes of ore were treated in the mill, averaging 1.69 per cent lead and 13.45 per cent zinc, which yielded 102 173 metric tonnes of zinc concentrates and 10 062 metric tonnes of lead concentrates. During the 1978 shipping season, 132 146 metric tonnes of zinc concentrates and 11 304 metric tonnes of lead concentrates were shipped to smelters in Europe and the United States. In three voyages the *M.V. Arctic*, a Canadian ice-breaking cargo ship partly owned by the federal government, carried 53.5 per cent of the total amount shipped.

du pétrole à Norman Wells où 39 puits ont été régulièrement en opération au cours de 1978. Des travaux de forage ont été exécutés au gisement de Norman Wells afin de déterminer l'étendue du réservoir et sa capacité de production dans la partie du gisement en aval du fleuve Mackenzie. Cela permettrait de mettre sur pied en 1979 un programme de réglementation des inondations en vue d'accroître la production pétrolière et de conserver le gaz naturel à l'intérieur du réservoir.

Le *Reserves Committee* de la *Canadian Petroleum Association* a modifié son évaluation des réserves prouvées de gaz dans la région au nord du 60° (18,07 billions de pieds cubes) et dans l'ensemble du Canada (82,424 billions de pieds cubes). Le comité croit également que le reste des réserves pétrolières prouvées du gisement de Norman Wells contient 38 millions de barils de pétrole. Dans le cadre du programme approuvé par la Commission du système métrique en décembre 1976, on a continué à prendre les dispositions nécessaires pour métriser l'industrie pétrolière et gazière, selon le SI (Système international), d'ici janvier 1979.

Mines

L'industrie minière est demeurée le plus important employeur dans le Nord avec ses 3 024 employés. Les cinq mines en exploitation au Yukon (dont l'une, la mine d'amiante de Clinton Creek, a été fermée au cours de l'année) ont produit des minerais d'une valeur de 222 millions de dollars par rapport à 210 millions de dollars en 1977. Les huit mines en exploitation dans les Territoires du Nord-Ouest ont produit des minerais d'une valeur de 310 millions de dollars comparativement à 250 millions de dollars en 1977. L'exploitation du plomb et du zinc continue à représenter la plus grande partie de la production.

Nanisivik, la plus récente mine en opération des Territoires du Nord-Ouest et la plus septentrionale du Canada, dont 18 p. 100 des actions appartiennent au gouvernement fédéral, a profité des prix élevés des concentrés de plomb et de zinc qu'elle produit. Au 1^{er} novembre, quelque 218 personnes, dont 43 Inuit, soit 19,7 p. 100 de la population active, travaillaient à Nanisivik. Du 1^{er} février au 31 octobre 1978, on a traité 452 773 tonnes métriques de minerais contenant en moyenne 1,69 p. 100 de plomb et 13,45 p. 100 de zinc, produisant ainsi 102 173 tonnes métriques de concentrés de zinc et 10 062 tonnes métriques de concentrés de plomb. Au cours de la saison de navigation de 1978, on a acheminé, vers les fonderies de l'Europe et des États-Unis, 132 146 tonnes métriques de concentrés de zinc et 11 304 tonnes de concentrés de plomb. Le *M.V. Arctic*, brise-glace canadien dont le gouvernement fédéral est en partie propriétaire, a transporté en trois voyages 53,5 p. 100 de la quantité totale expédiée.

Although no new mines were opened in the Northwest Territories during the year, development work continued at the lead-zinc deposits at Howards Pass and Little Cornwallis Island. In addition, Echo Bay Mines began exploring the Contwoyto Lake gold deposit discovered by the International Nickel Company in the early 1960s; the plan is to mine the deposit in the early 1980s.

Mineral exploration continued in the two territories at a slightly higher rate than in the previous year, with about \$50 million being devoted to this phase of the mining industry's operations. In the Yukon more than \$18 million was spent by more than 100 companies. During the last few years there has been more emphasis on exploration for uranium, tin, tungsten, molybdenum and coal. Lead-zinc exploration was maintained at the high 1977 levels while very little effort was expended on copper exploration. In 1978, 11 009 quartz claims totalling about 1.32 million hectares, 1 317 placer claims, and 256 placer leases were recorded; 42 446 quartz claims were in good standing.

In the Northwest Territories exploration activities accounted for expenditures of \$32 million, about the same as in 1977. The search for uranium, which accounted for about 75 per cent of the exploration dollars, was carried out in two main areas, the Dismal Lakes and Baker Lake. The Urangesellschaft Company announced the discovery west of Baker Lake of a significant deposit, and many other promising uranium prospects were located in both areas.

Base metal exploration, which declined during 1978-79, was essentially confined to the areas surrounding the Nanisivik mine on northern Baffin Island and to the Pine Point area where Western Mines had success in locating deeply buried lead-zinc deposits.

There were 1 752 claims, covering 1.44 million hectares, recorded in the Northwest Territories; 70 238 claims (2.86 million hectares) remained in good standing. This compares with 21 856 claims recorded and 76 836 claims in good standing in 1977. The apparent large decrease in the number of recorded claims reflects a change in the Canada Mining Regulations which now allow the staking of claim blocks each of which is the equivalent of 50 old claims.

On October 13, 1978, a meeting in Yellowknife between the minister, Mr. Faulkner, and representatives of the northern mining industry, resulted in the establishment of a mineral advisory committee to advise the minister on the preparation of a comprehensive northern minerals policy, and in the appointment of a special mineral adviser to the minister's staff. Since November 23, 1978, the committee has met seven times to review questions such as industry-government consultation, land use, fiscal regime and increased benefits to northerners from mining. In March 1979, the committee presented eight mineral policy principles to the minister; a full report was scheduled for completion in the summer of 1979.

Bien qu'aucune nouvelle mine n'ait été ouverte dans les Territoires du Nord-Ouest au cours de l'année, les travaux d'exploitation se sont poursuivis aux gisements de plomb et de zinc de la passe Howards et de la Petite île Cornwallis. De plus, l'*Echo Bay Mines* a commencé à explorer le gisement aurifère au lac Contwoyto découvert par l'*International Nickel Company* au début des années 1960; on prévoit exploiter le gisement au début des années 1980.

L'exploration minière dans les deux territoires a continué à un taux quelque peu plus élevé qu'au cours de l'année précédente, 50 millions de dollars étant affectés à cette étape des travaux de l'industrie minière. Au Yukon, plus de 18 millions de dollars ont été dépensés par plus de 100 sociétés. Au cours des quelques dernières années, l'accent a été mis principalement sur l'exploration de l'uranium, de l'étain, du tungstène, du molybdène et du charbon. La prospection du plomb et du zinc s'est maintenue aux mêmes niveaux élevés qu'en 1977, tandis que celle du cuivre était à la baisse. En 1978, 11 009 claims de quartz couvrant environ 1,32 million d'hectares, 1 317 claims d'or et 256 concessions d'exploitation de l'or ont été enregistrés; 42 446 claims de quartz étaient en règle.

Dans les Territoires du Nord-Ouest, les activités d'exploration ont entraîné des dépenses de 32 millions de dollars, soit environ le même montant qu'en 1977. Les recherches d'uranium qui représentaient environ 75 p. 100 des dépenses d'exploration ont été menées principalement dans la région des lacs Dismal et dans celle de Baker Lake. La société *Urangesellschaft* a annoncé la découverte d'un gisement important à l'ouest de Baker Lake et beaucoup d'autres gisements d'uranium prometteurs ont été découverts dans les deux régions.

L'exploration des métaux communs, à la baisse en 1978-1979, se limitait essentiellement aux régions situées aux environs de la mine Nanisivik au nord de l'île Baffin et à la région de Pine Point où la *Western Mines* a découvert de très profonds gisements de plomb et de zinc.

Dans les Territoires du Nord-Ouest, 1 752 claims, visant 1,44 million d'hectares, ont été enregistrés; 70 238 claims (2,86 millions d'hectares) étaient en règle comparativement à 21 856 claims enregistrés et à 76 836 claims en règle en 1977. La grande diminution apparente du nombre de claims enregistrés reflète une modification apportée au Règlement sur l'exploitation minière au Canada qui permet maintenant le jalonnement de blocs de claims équivalents à 50 anciens claims.

Le 13 octobre 1978, une rencontre à Yellowknife entre le ministre, M. Faulkner, et les représentants de l'industrie minière du Nord a abouti à la mise sur

pied d'un comité consultatif de l'exploitation minière chargé de conseiller le Ministre au sujet de l'élaboration d'une politique globale sur les minerais du Nord, et à la nomination d'un conseiller spécial en exploitation minière auprès du Ministre. Depuis le 23 novembre 1978, le Comité s'est réuni sept fois afin d'étudier des questions telles que la consultation entre l'industrie et le gouvernement, l'utilisation des terres, le régime fiscal et les avantages accrus, que l'exploitation minière apporterait aux résidents du Nord. En mars 1979, le Comité a présenté au Ministre huit recommandations au sujet de la politique sur l'exploitation minière; on prévoyait l'achèvement d'un rapport exhaustif au cours de l'été 1979.

Pipelines du Nord

Au cours de 1978-1979, les activités de planification se rapportant aux projets de transport des hydrocarbures au nord du 60° ont connu une croissance considérable. Le Ministère qui participait à la planification du gazoduc de la route de l'Alaska, a reçu des demandes visant un certain nombre de nouveaux projets et de la documentation supplémentaire sur les projets déjà présentés.

Le Ministère a continué à assumer une grande part de responsabilités en ce qui concerne les aspects socio-économiques et environnementaux du projet de construction du pipeline de la route de l'Alaska au Yukon. Il a pu, de cette façon, continuer à collaborer avec l'Administration du pipeline du Nord, créée pour jouer le rôle de catalyseur dans la réglementation fédérale concernant le projet du pipeline.

Le Programme des Affaires du Nord a participé, de concert avec l'Administration, à la rédaction préliminaire de deux documents établissant les modalités socio-économiques et environnementales devant être imposées à la société chargée de la construction du pipeline au Yukon. Ces deux documents, et les discussions s'y rapportant, tenues lors des audiences publiques que l'Administration avait organisées en mars 1979 au Yukon, serviront de fondement aux modalités finales. Le Ministère était représenté au sein du comité chargé de tenir les audiences. Les groupes autochtones du Yukon ont reçu des fonds afin de favoriser leur participation au processus d'examen public. De concert avec le gouvernement territorial du Yukon et les autres ministères fédéraux, le Programme des Affaires du Nord s'est chargé de déterminer les mesures gouvernementales qui viendraient compléter les modalités socio-économiques énoncées dans les documents en atténuant davantage les répercussions du pipeline et en permettant aux habitants du Yukon, en particulier les Autochtones, de profiter au maximum des possibilités offertes par ce projet.

Un groupe de travail formé de représentants du Ministère et de l'Administration du pipeline du Nord a commencé à élaborer la marche à suivre concernant la mise en vigueur du transfert de certains pou-

Northern Pipelines

During 1978-79 there was a significant increase in planning activities in connection with hydrocarbon transportation initiatives north of 60°. The department was involved in planning for the Alaska Highway gas pipeline, and received applications for a number of new projects and additional documentation for projects already filed.

The department retained major responsibilities for the socio-economic and environmental aspects of the Alaska Highway pipeline project in the Yukon and in doing so continued co operation with the Northern Pipeline Agency which was established to serve as a "single window" on the federal regulation of the pipeline project.

The Northern Affairs Program collaborated with the agency in drafting two documents which set out socio-economic and environmental terms and conditions to be imposed on the pipeline company in the Yukon. These documents, and their discussion at public hearings in the Yukon started by the agency in March 1979, will be the basis of final terms and conditions. The department was represented on the panel that conducted the hearings. Funds were provided to native groups in the Yukon to assist their participation in the public review process. In conjunction with the Yukon territorial government and other federal departments, the Northern Affairs Program led in identifying government measures which would complement the socio-economic terms and conditions set out in the documents by further offsetting the impact of the pipeline and by maximizing the project's benefits and opportunities to Yukoners, especially native people.

A working group from the department and the Northern Pipeline Agency began to establish the procedures to effect the transfer of certain regulatory authorities from the department to the agency, as provided in the Northern Pipeline Act.

The department was also concerned with two pipeline proposals closely related to the Alaska Highway gas pipeline. A crude oil pipeline, whose route would extend from Skagway, Alaska to the United States mainland "lower 48" and partly follow the Alaska Highway in the southern Yukon, was proposed jointly by the Foothills Pipelines (Yukon) Company and the Northwest Energy Company. On December 8, 1978, the latter made an application to the United States Department of the Interior for this project. This is one of four competing applications before the United States government for a west-east oil pipeline.

An application for the second proposal, the Dempster lateral pipeline which would connect the Mackenzie Delta-Beaufort Sea gas fields to the Alaska Highway gas pipeline, is expected to be submitted by the Foothills pipeline company at the beginning of July 1979. During the year, the department continued preliminary review and consultation concerning the Dempster lateral pipeline project; the review and consultation process was particularly concerned with the need for socio-economic and environmental study of the route.

A partial application to build a pipeline to transport natural gas from the Arctic Islands through the Northwest Territories and northern Manitoba to Longlac, Ontario, was filed by Polar Gas Limited in December 1977. Subsequently, related supporting material (including an environmental and socio-economic statement) was submitted to the department. Polar Gas Limited also indicated it was examining a possible alternative pipeline route, referred to as the "Y" line, in which pipelines carrying gas from the Arctic Islands and the Mackenzie Delta would join near Coppermine to form a single pipeline extending in a southeasterly direction to connect with existing systems. These initiatives required assessment and evaluation by the department as well as continued monitoring of other alternative routes that might be proposed.

In January 1979, Petro-Canada and Alberta Gas Trunk Line filed an application with the National Energy Board, Transport Canada and the department for the Arctic Pilot Project. The proposal calls for the construction and operation of a natural gas pipeline and liquefaction facilities on Melville Island, and the transportation of the liquefied natural gas by tankers strengthened to resist ice eastward through the Northwest Passage and Davis Strait to a port on the Canadian east coast.

voirs de réglementation du Ministère à l'Administration et ce, conformément à la Loi sur le pipeline du Nord.

Le Ministère a également étudié deux propositions de pipelines étroitement liées au pipeline de la route de l'Alaska. La *Foothills Pipeline (Yukon) Company* et la *Northwest Energy Company* ont proposé conjointement la construction d'un oléoduc dont le tracé s'étendrait de Skagway (Alaska) jusqu'aux 48 États américains en suivant, en partie, la route de l'Alaska dans le sud du Yukon. Le 8 décembre 1978, la *Northwest Energy Company* a présenté au département de l'Intérieur des États-Unis une demande relative à ce projet. Il s'agit d'une quatrième demande faite au gouvernement américain pour la construction d'un oléoduc ouest-est.

On s'attend à ce qu'une demande pour la deuxième proposition, soit celle du raccordement de Dempster, qui relierait les champs gazifères du delta du Mackenzie et de la mer de Beaufort au gazoduc de la route de l'Alaska, soit présentée par la *Foothills Pipeline Company* au début de juillet 1979. Au cours de l'année, le Ministère a poursuivi les études et les consultations préliminaires concernant le projet du raccordement de Dempster; le processus d'examen et de consultation a surtout été axé sur la nécessité de procéder à une étude socio-économique et environnementale de ce tracé.

En décembre 1977, la *Polar Gas Limited* présentait une demande partielle pour la construction d'un pipeline qui transporterait le gaz naturel des îles de l'Arctique dans les Territoires du Nord-Ouest et le nord du Manitoba jusqu'à Longlac (Ontario). On a ensuite présenté au Ministère des documents connexes (y compris un énoncé d'ordre environnemental et socio-économique). La *Polar Gas Limited* a, de plus, annoncé qu'elle étudiait la possibilité d'établir un tracé de rechange pour le pipeline qu'elle nomme le réseau en «Y». Ce réseau qui permettrait d'acheminer le gaz des îles de l'Arctique et du delta du Mackenzie, formerait près de Coppermine un pipeline unique se dirigeant vers le sud-est pour être relié au réseau actuel. Le Ministère a dû étudier et évaluer ces projets, tout comme il a dû se tenir au courant de tous les tracés possibles pouvant être proposés.

En janvier 1979, Petro-Canada et l'*Alberta Gas Trunk Line* ont présenté à l'Office national de l'énergie, à Transports Canada et au Ministère une demande concernant le Projet pilote de l'Arctique. La proposition porte sur la construction et l'exploitation d'un gazoduc et d'installations de liquéfaction dans l'île Melville et sur le transport vers l'Est du gaz naturel liquéfié, par des méthaniers brise-glaces qui emprunteraient la voie navigable du passage du Nord-Ouest et du détroit de Davis jusqu'à un port situé sur la côte est du Canada.

Transportation and Communications

The British Columbia section of the Carcross Highway was finished to the subgrade stage at a cost of \$2 829 000; at the same time Alaska finished its section of the highway. The final two sections of the Dempster Highway (km 409-467) were also completed to the subgrade stage at a cost of \$16 255 000.

The right-of-way for the Liard Highway was cleared and drained under contracts worth \$3 million. By linking Fort Nelson in British Columbia and Fort Simpson in the Northwest Territories the highway will provide a more direct route from British Columbia to Yellowknife. Special effort was made to create business opportunities for northern entrepreneurs by dividing the work into a number of small contracts, all of which were awarded to northern businesses. In addition, \$2.5 million for clearing brush and for completing grading operations on part of the highway (km 33.8 to 57) was channelled through the Hire North program which ensures that natives are given employment and on-the-job training. Originally formed for the Mackenzie Highway construction, Hire North is funded by the federal government and managed by the government of the Northwest Territories; it handles employment counselling, hiring procedures, camp operations and conditions of employment. Hire North's steering committee has majority native membership and an elected native chairperson.

The Shakwak Project, (reconstruction and paving of the Haines Road and the section of the Alaska Highway between Haines Junction and the Alaskan border), being funded by the United States government, should take 10 years to complete. In September 1978 two contracts for work near Haines Junction were awarded to a Canadian company; the Northern Affairs Program is ensuring that work suitable for native northern contractors will be made available.

Transports et communications

Les travaux de nivellement de la fondation du tronçon de la route de Carcross situé en Colombie-Britannique ont été terminés au coût de \$2 829 000 et ce, en même temps que les travaux effectués en Alaska étaient achevés. Les deux derniers tronçons de la route Dempster, de la borne kilométrique 409 à 467 ont également été terminés jusqu'à la fondation et ce, pour la somme de \$16 255 000.

L'emprise de la route de Liard a été essartée et drainée en vertu de marchés s'élevant à 3 millions de dollars. En reliant Fort Nelson (Colombie-Britannique) à Fort Simpson (Territoires du Nord-Ouest), la route de Liard constituera un lien beaucoup plus direct entre la Colombie-Britannique et Yellowknife. On s'est efforcé de donner aux entrepreneurs du Nord l'occasion de faire des affaires en divisant le travail à effectuer en un certain nombre de petits contrats, dont la majorité a été accordée à des entreprises locales. De plus, on a octroyé 2,5 millions de dollars pour les opérations d'essartage et d'achèvement du nivellement d'un tronçon de la route, de la borne kilométrique 33,8 à 57, au moyen du Programme d'emploi dans le Nord, qui permet aux Autochtones d'être embauchés et d'obtenir de la formation en cours d'emploi. Originellement créé pour la construction de la route du Mackenzie, le Programme d'emploi dans le Nord est financé par le gouvernement fédéral et géré par le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest. Ce Programme est axé sur l'orientation professionnelle, les méthodes d'emploi, l'exploitation des camps et les conditions de travail. Le comité de direction du Programme d'emploi dans le Nord est formé en majorité d'Autochtones et a élu un président également autochtone.

Le projet Shakwak (reconstruction et revêtement de la route de Haines et du tronçon de la route de l'Alaska situé entre Haines Junction et la frontière de l'Alaska), financé par le gouvernement américain, devrait être terminé d'ici 10 ans. En septembre 1978, deux marchés relatifs à des travaux devant être effectués près de Haines Junction ont été accordés à une compagnie canadienne; le Programme des Affaires du Nord s'assure que l'on offrira aux entrepreneurs autochtones du Nord un travail qui leur convient.

Northern Social Research

Northern research continued within the Northern Affairs Program with emphasis on the problems of social change facing native people in the North. Research was concentrated particularly in the fields of linguistics, socio-legal research, alcoholism, and education in the socio-legal field. Demographic, nutrition and social development studies were also carried out. Research was also done on northern communication and ethical principles related to scientific research in the North. Historical studies and studies related to land use were also done. Developments in the foreign north were monitored in such areas as the effects of off-shore exploration and socio-economic problems of northern people.

Approximately \$3.5 million was spent on extramural northern research of problems identified by the Northern Affairs Program. Northern scientific training grants totalling \$390 000 supported a wide variety of scientific projects. An additional \$35 000 was awarded to Canadian universities to support specified research into northern problems identified by government. In addition to the financial support of research outside the department, core funding of \$70 000 was provided to the new established Association of Canadian Universities for Northern Studies.

Under a program dealing with northern scientific resource centres a pre-planning study was undertaken to examine the needs and requirements for a scientific facility in Whitehorse which would serve the needs of government and private sector scientists.

In its second year, the Northern Research Information and Documentation Service produced the first volume of *Current and Recent Research Studies Relating to Northern Social Concerns*. The inclusion of this material and all subsequent information in the National Research Council data bank (CISTI) makes available significant information on northern research.

Recherche sociale dans le Nord

Le Programme des Affaires du Nord a poursuivi ses recherches en mettant l'accent sur les problèmes liés aux changements sociaux auxquels doivent faire face les Autochtones du Nord. Les travaux ont surtout porté sur la linguistique, la recherche socio-juridique, l'alcoolisme, l'éducation dans le domaine socio-juridique, la démographie, la nutrition et le développement social. On a également poursuivi des recherches sur les communications dans le Nord ainsi que sur les principes d'éthique liés à la recherche scientifique dans le Nord. On a de plus mené des études sur l'histoire et sur l'utilisation des terres. On a contrôlé les progrès réalisés dans le Grand Nord dans des domaines comme les répercussions de l'exploration au large des côtes et les problèmes socio-économiques des Autochtones.

Le Programme des Affaires du Nord a dépensé environ 3,5 millions de dollars pour des projets indépendants de recherches sur le Nord dans des domaines qu'il avait déterminés. Des subventions de formation scientifique dans le Nord, au montant de \$390 000 ont été accordées pour appuyer divers projets scientifiques. Une somme supplémentaire de \$35 000 a été versée aux universités canadiennes pour des travaux de recherche particuliers ayant trait à des problèmes dans le Nord précisés par le gouvernement. En plus de l'aide financière pour la recherche provenant d'autres sources que le Ministère, un financement de base de \$70 000 a été offert par la toute nouvelle Association des universités canadiennes en sciences nordiques.

Dans le cadre d'un programme ayant trait à des centres de ressources scientifiques dans le Nord, une étude préliminaire de planification a été entreprise dans le but d'évaluer les besoins et les exigences d'une installation scientifique à Whitehorse qui répondrait aux besoins des scientifiques du gouvernement et du secteur privé.

Le Service d'information et de documentation sur la recherche dans le Nord, qui en est à sa deuxième année d'existence, a publié le premier volume des «Recherches et études récentes et en cours se rapportant à la société nordique». L'insertion de cette documentation et de tous les renseignements ultérieurs dans la banque de données du Conseil national de recherches (CISTI) permet d'obtenir des renseignements pertinents sur la recherche dans le Nord.

Oil and Gas Transportation

Natural Gas

- Alaska highway pipeline proposal
- Dempster lateral pipeline proposal
- Polar Gas pipeline proposal
- - - Polar Gas pipeline alternate routes proposal
- === Arctic Pilot Project proposal
- ● ● Liquefied natural gas tanker route proposal

Oil

- Trans-Alaska pipeline
- ... Foothills oil pipeline proposal
- ○ ○ Tanker routes

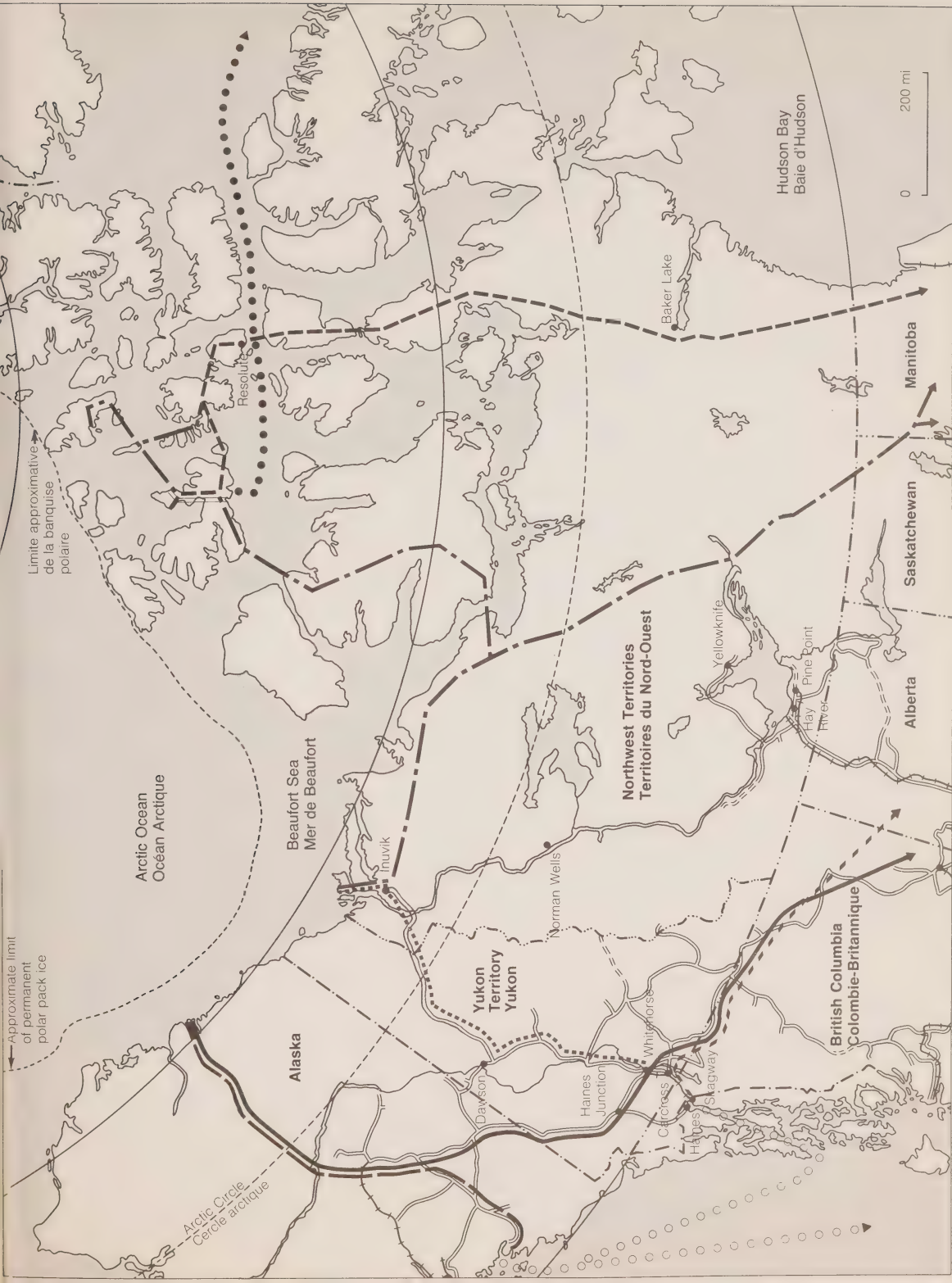
Transport du pétrole et du gaz

Gaz naturel

- Projet du gazoduc de la route de l'Alaska
- Projet du raccordement de Dempster
- Projet du gazoduc de la *Polar Gas*
- - - Projet de tracés du gazoduc de la *Polar Gas*
- === Projet-pilote de l'Arctique
- ● ● Projet d'itinéraire de méthaniers

Pétrole

- Pipeline Trans-Alaska
- ... Projet de la *Foothills*
- ○ ○ Itinéraires des pétroliers



Northern Affairs Program

Summary of expenditure and revenue (actual) for the 1978-79 fiscal year (in thousands of dollars).

By vote
Operating expenditure
Capital expenditure
Grants and contributions
Contributions to employee benefit plans
<i>Total</i>
Revenue

By activity

Northern co-ordination and social development
Northern economic planning
Northern environmental protection and renewable resources
Northern non-renewable resources
Northern roads
Contributions to employee benefit plans
<i>Total</i>

Distribution of program expenditures

Payroll costs
General operating expenditure
Capital expenditure
Grants and contributions
<i>Total</i>

Financial Summary

Budgetary expenditure and revenue

Operating expenditure
Capital expenditure
Grants and contributions
Contributions to employee benefit plans
Revenue

Programme des Affaires du Nord

Résumé des dépenses et des recettes pour l'année financière 1978-1979 (en milliers de dollars).

Par crédit
Dépenses de fonctionnement
Dépenses en immobilisations
Subventions et contributions
Contributions aux régimes de prestations des employés
<i>Total</i>
Recettes

Par activité

Coordination et développement social du Nord
Planification économique du Nord
Protection de l'environnement et ressources renouvelables du Nord
Ressources non renouvelables du Nord
Routes du Nord
Contributions aux régimes de prestations des employés
<i>Total</i>

Répartition des dépenses du Programme

Salaires
Frais généraux de fonctionnement
Dépenses en immobilisations
Subventions et contributions
<i>Total</i>

Résumé financier

Dépenses et recettes budgétaires

Dépenses de fonctionnement
Dépenses en immobilisations
Subventions et contributions
Contributions aux régimes de prestations des employés
Recettes

40 419
29 850
256 177
2 158
328 604
20 255

Operating expenditure Dépenses de fonctionnement	Capital expenditure Dépenses en immobilisations	Grants and contributions Subventions et contributions	Total
9 224	76	237 315	246 615
4 629	—	216	4 845
19 468	2 081	102	21 651
6 433	819	103	7 355
666	26 873	18 441	45 980
2 158	—	—	2 158
42 578	29 849	256 177	328 604

21 470
21 125
29 832
256 177
328 604

1977-1978	1978-1979	Increase or (decrease) Augmentation ou (diminution)
48 536	40 419	(8 117)
36 239	29 850	(6 389)
234 444	256 177	21 733
1 902	2 158	256
15 145	20 255	5 110

Northern Affairs Program

Grants, contributions and other transfer payments by activity for the 1978-79 fiscal year (in thousands of dollars).

Grants
<i>Northern co-ordination and social development</i>
Individuals or organizations for the advancement of Indian and Inuit culture
Universities and others for northern research and northern scientific research expeditions
Arctic Institute of North America for scientific information on polar regions
Government of the Yukon Territory for the initiation of the general development agreement
The Association of Canadian Universities for Northern Studies for co-ordinating the northern scientific activities of Canadian universities
<i>Northern environmental protection and renewable resources</i>
Yukon Conservation Society for promoting and assisting the conservation of the natural resources of the territory
Canadian Arctic Resources Committee for promoting the independent analysis of northern issues and the proposals of government and industry relating to these issues
<i>Northern non-renewable resources</i>
Chamber of Mines for operating prospectors' training courses and maintaining permanent offices for educating and assisting persons interested in searching
Territories Accident Prevention Association and the Northwest Territories Accident Prevention Association
Yukon Prospectors' Association
Grant to prospectors
<i>Total grants</i>

Contributions

<i>Northern co-ordination and social development:</i>
Hospital care of Indians and Inuit (N.W.T.)
Hospital care of Indians (Y.T.)
Medicare of Indians and Inuit (N.W.T.)
Medicare of Indians (Y.T.)
Low income rental-purchase housing (Y.T.)
Native associations for claims research

Programme des Affaires du Nord

Subventions, contributions et autres paiements de transfert, par activité, pour l'année financière 1978-1979 (en milliers de dollars).

Subventions	
<i>Coordination et développement social du Nord</i>	
Subventions à des particuliers ou à des organisations pour l'avancement des cultures indienne et inuit	30
Subventions à des universités et à d'autres établissements pour la recherche sur le Nord et les expéditions de recherche scientifique dans le Nord	412
Subventions à l' <i>Arctic Institute of North America</i> pour la collecte de renseignements scientifiques sur les régions polaires	100
Subventions au gouvernement du Yukon pour la préparation d'une convention générale de développement	400
Subventions à l'Association universitaire canadienne d'études nordiques pour la coordination des activités scientifiques touchant le Nord dans les universités canadiennes	70
<i>Protection de l'environnement et ressources renouvelables du Nord</i>	
Subventions à la Société de conservation du Yukon pour favoriser et aider la conservation des ressources naturelles du Yukon	18
Subventions au Comité canadien des ressources de l'Arctique afin de promouvoir l'analyse, par un organisme indépendant, des questions relatives au Nord et des propositions de l'industrie et du gouvernement à ce sujet.	50
<i>Ressources non renouvelables du Nord</i>	
Subventions à la <i>Chamber of Mines</i> afin d'aider au fonctionnement des cours de formation des prospecteurs et au maintien de bureaux permanents dans le but de former et d'aider toutes les personnes intéressées à la prospection minière	57
Subventions à la <i>Territories Accident Prevention Association</i> et à la <i>Northwest Territories Accident Prevention Association</i>	6
Subventions à l'Association des prospecteurs du Yukon	2
Subventions aux prospecteurs	38
<i>Subventions totales</i>	1 183

Contributions

<i>Coordination et développement social du Nord</i>	
Contributions pour les soins hospitaliers dispensés aux Indiens et aux Inuit (T.N.-O.)	5 281
Contributions pour les soins hospitaliers dispensés aux Indiens (Yukon)	599
Contributions pour l'assurance-maladie des Indiens et des Inuit (T.N.-O.)	758
Contributions pour l'assurance-maladie des Indiens (Yukon)	115
Contributions pour la location ou l'achat de maisons à prix modique (Yukon)	82
Contributions aux associations autochtones pour les recherches touchant les revendications	196

Contributions (continued)

Furthering economic development among Inuit people

Native associations for consultation

Yukon government enrichment program for natives

Government of the Northwest Territories for costs of emergency airlift from Montreal to Frobisher Bay

Inuit Tapirisat of Canada for a pilot project involving a multi-faceted communications system

Northern Games Association to implement its 1978-79 program

Northern environmental protection and renewable resources

Third International Conference on Permafrost

Carleton University and University of Calgary for Evaluation of International Biological Program sites north of 60°

The Petroleum Association for co-sponsoring a workshop on oil spill modelling in Canada

Northern economic planning

Non-government domestic power consumers primarily in diesel-served northern communities

Northern roads

Reconstruction of northern roads (N.W.T.)

Reconstruction of northern roads (Y.T.)

Maintenance of northern roads (N.W.T.)

Maintenance of northern roads (Y.T.)

Yukon Association of Non-status Indians to assist in payment of construction costs for the Carcross fishing bridge

*Total contributions***Other transfer payments***Northern co-ordination and social development*

Government of the Northwest Territories: operating grant and capital grant

Government of the Yukon Territory: operating grant and capital grant

Total other transfer payments

Total grants, contributions and other transfer payments

Contributions (suite)

Contributions en vue de favoriser le progrès économique des Inuit

Contributions à des associations autochtones à des fins de consultation

Contributions au gouvernement du Yukon pour le programme d'enseignement des langues aux Autochtones

Contributions au gouvernement des Territoires du Nord-Ouest pour financer les coûts d'un pont aérien de secours de Montréal à Frobisher Bay

Contributions à l'Inuit Tapirisat du Canada pour un projet-pilote relatif à un système de communication polyvalent

Contributions à l'Association des Jeux du Nord en vue de la mise en oeuvre du programme de 1978-1979

Protection de l'environnement et ressources renouvelables du Nord

Contributions à la troisième conférence internationale sur le pergélisol

Contributions aux universités Carleton et de Calgary pour évaluer les sites du Programme biologique international au nord du 60°

Contributions à l'Association pétrolière pour le coparrainage d'un atelier de travail sur les modèles d'écoulement de pétrole au Canada

Planification économique du Nord

Contributions aux abonnés à l'électricité non gouvernementaux habitant principalement les localités septentrionales desservies par des centrales alimentées au diesel

Routes du Nord

Contributions pour la reconstruction des routes du Nord (T.N.-O.)

Contributions pour la reconstruction des routes du Nord (Yukon)

Contributions pour l'entretien des routes du Nord (T.N.-O.)

Contributions pour l'entretien des routes du Nord (Yukon)

Contributions à l'Association des Indiens de fait du Yukon pour les aider à régler les frais de construction du pont de pêche de Carcross

*Contributions totales***Autres paiements de transfert***Coordination et développement social du Nord*

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest: subvention de fonctionnement et subvention d'immobilisations

Gouvernement du Yukon: subvention de fonctionnement et subvention d'immobilisations

Total des autres paiements de transfert

Total des subventions, des contributions et des autres paiements de transfert

1 933

25

85

931

577

25

3

20

10

1

216

4 000

1 950

5 262

7 224

5

29 298

126 684

52 378

32 214

14 420

225 696

256 177

**Admin-
istration
Program**

**Programme
de l'Admi-
nistration**

Introduction

The Administration Program of the department provides policy direction and central advisory and administrative services to the three main programs outlined in the preceding pages of this report. The organizations in the Administration Program include the Corporate Policy Group, Corporate Personnel, Finance and Professional Services, the Office of Native Claims, and the offices of the minister and the deputy minister.

Finance and Professional Services

Finance and Professional Services has been given the responsibility to provide leadership in two major areas of management improvement. The first of these, now in its third year, is the improvement of the management of the financial resources of the department. The other responsibility is to assist managers to find ways and means to manage and operate more efficiently and effectively in order to meet government objectives.

The assistant deputy minister of Finance and Professional Services is the senior financial officer of the department. Reporting to the deputy minister, he is responsible for the quality, efficiency and effectiveness of the systems and processes of financial management, physical assets management, and administration throughout all operations and programs of the department.

To assist in these responsibilities the Departmental Management Improvement Committee worked throughout 1978-79 to develop a comprehensive plan for improving the management of the department. The committee is composed of senior managers representing each operating and staff area of the department. The committee's objectives were to guide a program of improvement designed to permit the department to meet the objectives of doing more with less, installing accountability, and increasing employee challenge and satisfaction. At the end of the year, the committee had recommended a comprehensive plan for management improvement to the deputy minister.

Introduction

Le Programme de l'Administration du Ministère définit la politique des trois principaux Programmes décrits dans les pages précédentes de ce rapport et leur offre des services administratifs et de consultations centralisés. L'organigramme du Programme de l'Administration comprend le Groupe chargé de la politique générale, la Direction générale du personnel, les Finances et les Services professionnels, le Bureau des revendications des Autochtones, ainsi que les cabinets du Ministre et du Sous-ministre.

Finances et services professionnels

Les Finances et les services professionnels jouent le rôle de chef de file dans deux des principaux domaines touchant l'efficacité de la gestion. Le premier, qui en est actuellement à sa troisième année d'existence, vise l'amélioration de la gestion des ressources financières du Ministère. Le deuxième cherche à aider les administrateurs à trouver des méthodes et des moyens pour rendre la gestion et l'exploitation plus efficaces et plus rentables afin qu'elles répondent aux objectifs du gouvernement.

Le sous-ministre adjoint des Finances et des Services professionnels est l'agent financier principal du Ministère. Il relève du Sous-ministre et est chargé de la qualité, de l'efficacité et du rendement des systèmes et des méthodes de gestion financière, de la gestion des biens matériels et de l'administration générale de tous les programmes et opérations du Ministère.

Afin de lui faciliter la tâche, le Comité de l'amélioration de la gestion du Ministère a travaillé, tout au long de l'année 1978-1979, à l'élaboration d'un plan d'ensemble afin d'apporter des modifications à cet effet. Ce Comité est formé des gestionnaires principaux représentant chacun des domaines de l'exploitation et du personnel au sein du Ministère. Le Comité avait pour mandat de guider la mise en oeuvre d'un programme d'amélioration destiné à permettre au Ministère d'atteindre divers objectifs, soit de tirer parti au maximum des ressources, d'encourager le sens des responsabilités, d'accroître les défis pour les employés, ainsi que leur satisfaction. A la fin de l'année, le Comité avait présenté au Sous-ministre un plan global d'amélioration de la gestion.

Méthodes de gestion

La Direction générale des méthodes de gestion a pour mandat d'aider les gestionnaires à élaborer les outils nécessaires à une gestion plus efficace et plus rentable. En outre, la Direction générale offre plusieurs des services centraux essentiels dans toute organisation importante: des services administratifs, des services de gestion des systèmes d'information, des services de traitement des données, des services de conseil en gestion, ainsi que des services de vérification et des groupes d'étude.

On a assisté, au cours de l'année, à l'organisation et à la dotation en personnel de la Direction des systèmes d'information. Cette dernière a présenté un plan de prévisions concernant la conception, l'exploitation et l'étude des systèmes informatisés du Ministère et a participé à plusieurs projets de mise au point des systèmes d'information, y compris un projet d'élaboration d'un système de comptabilité des dépenses du Ministère.

Traitement des données

En 1978-1979, le volume des données traitées par la Direction du traitement des données a considérablement augmenté. Les améliorations au niveau des méthodes d'exploitation, de l'équipement et de l'organisation ont toutes contribué à accroître l'efficacité du traitement des données de manière que l'on puisse s'acquitter d'un volume supplémentaire de travail sans avoir recours à d'autres employés. On a assisté au cours de l'année à l'installation, dans les bureaux régionaux, d'un réseau de terminaux dont l'utilisation a été couronnée de succès.

Services de conseil en gestion

La Direction des services de conseil en gestion a terminé un nombre important de travaux, allant des études de la structure de diverses sous-sections du Ministère au niveau de l'administration centrale et des régions, aux études de l'administration locale des bandes indiennes et à l'exploitation des entreprises indiennes. Une certaine partie des ressources de la Direction ont été affectées à l'élaboration d'un plan d'amélioration de la gestion du Ministère. La Direction a également participé à plusieurs projets, dans tout le Ministère, visant surtout à accroître l'efficacité et le rendement. Elle a également prêté son concours à divers niveaux de gestion, pour élaborer des plans de travail sur la planification et l'amélioration des techniques de planification.

Services administratifs

La Direction des services administratifs assure des services à l'administration centrale du Ministère; elle propose également à ce dernier des lignes de conduite dans les domaines suivants: le logement, le traitement des mots, la gestion des archives, la sécurité, la gestion du matériel, les bibliothèques et les publications ministérielles. Au cours de 1978-1979, l'accent a été mis sur les moyens d'améliorer le rendement grâce à plusieurs initiatives heureuses de diminution des coûts et par le fait que la Direction ait réussi à maintenir la qualité des services administratifs tout en réduisant son personnel de façon importante.

On a terminé le déménagement de l'administration centrale des bureaux d'Ottawa aux Terrasses de la Chaudière à Hull, un immeuble de 22 étages; l'installation du personnel de l'administration centrale dans ces nouveaux locaux a été menée à bien.

Management Systems

The mandate of the Management Systems Branch is to help managers develop the tools they need to manage more effectively and efficiently. In addition, the branch provides many of the central services required by any large organization: administrative services, information systems management services, data-processing services, internal management consulting services, and audit and review services.

Information Systems

During the year the Information Systems Directorate was organized and staffed. The directorate produced a forward-looking plan for the development, operation and review of the computerized information systems of the department and participated in several information systems development projects, including a project to develop a departmental expenditure accounting system.

Data Processing

In 1978-79 the volume of data processing done by the Data Processing Directorate increased very substantially. Improved methods of operation, improved equipment, and design improvements were all used to increase the efficiency of data processing so that the additional workload was undertaken without additional staff. During the year a network of regional computer terminals was installed and set to work successfully.

Management Consulting

The Management Consulting Services Directorate completed a large number of assignments, ranging from reviews of the organization of various departmental units at headquarters and in the field, to studies of Indian band local government and the operation of Indian enterprises. Some of the directorate's resources were devoted to the preparation of the Departmental Management Improvement Plan. The directorate also participated in several department-wide projects designed to increase the department's effectiveness and efficiency, and assisted various levels of management to develop frameworks for planning and to improve planning techniques.

Administrative Services

The Administrative Services Directorate provided services to departmental headquarters and policy direction to the department in the following administrative areas: accommodation, word processing, records management, security, materiel management, libraries and departmental publishing. The emphasis placed on improvements to efficiency was seen during 1978-79 in several successful cost reduction initiatives which were undertaken and in the fact that the directorate maintained the level of administrative services while significantly reducing its staff. The relocation of the departmental headquarters from Ottawa to 22 storeys of Les Terrasses de la Chaudière in Hull was completed; by the end of the year the headquarters staff had successfully settled into their new surroundings.

Internal Auditing

The Internal Audit Division successfully completed a comprehensive program of financial and operational audits. The Internal Audit Committee took several decisions during 1978-79 to broaden the scope and increase the responsibilities of the audit and review function.

Engineering and Architecture

The Engineering and Architecture Branch has the functional responsibility within the department for planning, design, procurement, and technical operation of real property and other assets, and for contracting. The branch develops policies, standards, guidelines and systems related to these areas of responsibility. In addition, the branch represents the department on a number of international, national and inter-departmental committees and task forces.

During 1978-79 the department implemented a capital construction program in excess of \$235 million; additionally, the department is responsible for the on-going maintenance of its assets, currently valued at approximately \$5.5 billion.

In support of these programs, the Engineering and Architecture Branch has instituted a three-year work plan, and in 1978-79 some of its major activities were:

Vérification interne

La Division de la vérification interne a terminé avec succès un programme plutôt chargé de vérifications financières et opérationnelles. Le Comité de gestion du Ministère a pris plusieurs décisions au cours de l'année 1978-1979 afin d'élargir la portée des vérifications ainsi que des études et d'accroître les responsabilités qui en découlent.

Génie et architecture

La Direction générale du génie et de l'architecture du Ministère est chargée de la planification, de la conception, de l'acquisition et de l'exploitation technique des immeubles ainsi que d'autres biens, de l'attribution des marchés et de l'élaboration des orientations, des normes, des lignes directrices de même que des systèmes qui s'y rattachent. Il incombe en outre à la Direction générale de représenter le Ministère au sein de plusieurs comités et groupes de travail internationaux, nationaux et interministériels.

En 1978-1979, le Ministère a mis en oeuvre un programme d'immobilisations de plus de 235 millions de dollars; le Ministère s'occupe également de l'entretien permanent de ses biens, actuellement évalués à environ 5,5 milliards de dollars.

En plus de ces programmes, la Direction générale du génie et de l'architecture a mis en application un plan de travail triennal, dont les principales activités, en 1978-1979, ont été les suivantes:

- élaboration de quelque 200 lignes directrices et normes techniques et de plus de 300 plans et devis directeurs destinés à accroître l'efficacité de la gestion des biens matériels du Ministère;
- conception d'un système de gestion de l'entretien relié à toutes les activités importantes dans ce domaine;
- préparation d'un répertoire des biens du Ministère;
- établissement d'une base de données servant aux prévisions des coûts de construction;
- élaboration d'un système pour la gestion et la vérification de la mise en oeuvre des projets d'immobilisations;
- mise sur pied d'un programme de formation technique à l'intention de tous les employés de la Direction générale;
- création d'un programme d'étude et d'évaluation fonctionnelles des biens matériels du Ministère; et
- coordination ministérielle de l'économie de l'énergie, de la conversion au système métrique et de la planification d'urgence.

- development of some 200 technical policies and standards, and more than 300 standard and guideline drawings and specifications for effective management of the department's physical assets;
- concept development of a system of maintenance management for all significant maintenance activities;
- development of a Departmental Asset Inventory System;
- establishment of a data base for construction cost estimating;
- development of a system for management and control of capital project implementation;
- establishment of a technical training program for all branch personnel;
- establishment of a program of functional review and evaluation of the department's physical assets; and
- departmental co-ordination of energy conservation, metric conversion and emergency planning.

Departmental Accounting

The Departmental Accounting Operations Directorate is responsible for the development of accounting systems, policies and procedures, and the provision of accounting services throughout the department.

On April 1, 1978, the Departmental Accounting Operations Directorate, along with the Resource Planning and Analysis Directorate, jointly implemented the Budgetary Control System which was developed by a task force during 1977 as part of the department's commitment to parliamentary committees and central agencies to put into place a financial system which would ensure fiscal integrity through the establishment of financial controls.

During the year, plans were made to enhance the Budgetary Control System in April 1979 with the addition of the Expenditure Accounting System which will allow a more detailed monitoring and controlling of spending. The Budgetary Control System was designed primarily to aid managers and financial officers in day-to-day decision-making concerning the overall control of their allocated budgets through regular management reports giving the status of their expenditures, revenues, assets, liabilities and loans.

Resource Planning and Analysis

The Resource Planning and Analysis Directorate's accomplishments during the year were concentrated in two main areas: financial management improvement and on-going financial management.

During the early part of 1978-79 the directorate assisted program and regional staff to implement the Budgetary Control System which had been developed the previous year. A manager's pamphlet describing how to use the new system was produced and distributed throughout the department.

Comptabilité du Ministère

Il appartient à la Direction des opérations comptables du Ministère de mettre au point des systèmes, des lignes de conduite ainsi que des méthodes comptables et de fournir des services de comptabilité dans tout le Ministère.

Le 1^{er} avril 1978, la Direction des opérations comptables du Ministère, de concert avec la Division de la planification et de l'analyse des ressources, a mis en oeuvre le Système de contrôle budgétaire élaboré en 1977 par un groupe de travail à titre de partie intégrante de l'engagement pris par le Ministère, auprès des comités parlementaires et des organismes centraux, d'instaurer un système financier qui assurerait l'intégrité fiscale grâce à des contrôles financiers.

On a préparé, au cours de l'année, des plans visant à mettre en valeur le Système de contrôle budgétaire en avril 1979 ainsi que le système de comptabilité des dépenses qui permettra de régler et de surveiller les dépenses plus en détail. Le Système de contrôle budgétaire a d'abord été pensé pour aider les gestionnaires et les agents des finances à prendre des décisions quotidiennes concernant le contrôle global des budgets qui leur sont affectés, au moyen de rapports de gestion réguliers donnant l'état de leurs dépenses, de leurs revenus, de leur actif, de leur passif et de leurs prêts.

Planification et analyse des ressources

Les réalisations de la Division de l'analyse et de la planification des ressources au cours de l'année ont surtout porté sur deux domaines importants: l'amélioration de la gestion financière et la gestion financière courante.

Au début de l'année 1978-1979, la Division a aidé le personnel du Programme et des régions à mettre en oeuvre un système de contrôle budgétaire élaboré l'année précédente. On a publié et distribué à tous les gestionnaires du Ministère une brochure décrivant la façon de se servir du nouveau système.

On a mis au point des modifications destinées à simplifier la capacité de contrôle budgétaire du système; celles-ci devraient être appliquées en 1979-1980. Lors de sessions, on a expliqué à tous les gestionnaires des centres de responsabilité ces modifications et leurs répercussions.

Modifications to simplify the budget control capacity of the system were developed for implementation in 1979-80. Management briefings on these modifications and their impact were conducted for all responsibility centre managers.

Financial systems were instituted or reviewed in order to improve overall accountability in the areas of:

- person-year allocation and control;
- impact of inflation on total resource requirements; and
- integration of operational planning activities with the budgetary cycle.

Approximately 750 Treasury Board and order-in-council submissions were reviewed and comments or recommendations made on about 100 of these.

Corporate Personnel

In accordance with identified departmental priorities, the Personnel Branch committed a significant proportion of its available resources to training, employee counselling services, and development of minority groups programs.

An inter-cultural training program was established to increase the skill and knowledge levels of departmental staff in such areas as native history and culture, and managing and working in an inter-cultural environment, and to introduce new native employees to working in government. The first module of this program dealing with native history, culture and values was developed and tested during the year, and will be ready for general implementation across the department in 1980.

In consultation with Treasury Board and relevant bargaining units, an employee counselling service was developed. This service will be accessible to assist all departmental employees across Canada who are seeking advice and assistance to resolve problems affecting their work performance. An employee information centre was also established at headquarters to provide career-related information.

On a instauré ou revu certains systèmes financiers afin d'améliorer l'ensemble des responsabilités dans les domaines suivants:

- l'affectation et la surveillance des années-personne;
- les répercussions de l'inflation sur l'ensemble des besoins en matière de ressources; et
- l'intégration des activités de planification opérationnelles au cycle budgétaire.

Quelque 750 présentations au Conseil du Trésor et décrets en conseil ont été examinés et des observations ou des recommandations pour une centaine de ces documents ont ensuite été formulées.

Personnel

Conformément aux priorités du Ministère, la Direction générale du personnel a affecté une importante partie de ses ressources humaines disponibles aux services de formation et d'orientation des employés, ainsi qu'à l'élaboration d'un programme pour les groupes minoritaires.

Un programme de formation entre cultures a été créé pour développer les dispositions et les connaissances des employés du Ministère dans des domaines comme l'histoire et la culture autochtones, la gestion et le travail dans un milieu multiculturel, ainsi que pour familiariser les nouveaux employés autochtones au travail au sein du gouvernement. La première partie de ce programme traitant de l'histoire, de la culture et des valeurs autochtones a été préparée et mise à l'essai au cours de l'année et sera prête à être étendue à tout le Ministère en 1980.

On a élaboré, en accord avec le Conseil du Trésor et les unités de négociation concernées, un service d'orientation pour les employés. Celui-ci sera accessible, à l'échelle du pays, à tous les employés du Ministère qui veulent obtenir des conseils et de l'aide pour résoudre des problèmes relatifs à leur rendement au travail. On a également ouvert à l'administration centrale un centre d'information des employés pour leur fournir des renseignements sur le plan professionnel.

On a accordé plus d'importance à accroître la participation et la contribution des Autochtones, des femmes et des francophones au sein du Ministère. Des plans d'action spéciaux ont été dressés pour chacun de ces groupes afin d'assurer l'engagement de tous les directeurs et leur participation aux objectifs de ces programmes. Le Ministère a établi qu'au moins un p. 100 de toutes les années-personne seraient utilisées exclusivement à intensifier le recrutement des Autochtones au Ministère.

Parmi les autres projets d'envergure réalisés au cours de l'année, mentionnons le renforcement de l'autorité de la Direction quant au personnel, à la vérification et à l'évaluation. Celle-ci a mis en oeuvre un programme complet de vérification des fonctions du personnel des régions et de l'administration centrale; elle a également assuré la coordination de ce programme pour venir en aide aux employés excédentaires touchés par le programme de restrictions du gouvernement en 1978-1979.

Increased prominence has been given to increasing the participation and contribution to the department of natives, women and francophones. Specific action plans have been established for each of these groups to ensure commitment and action by each manager to the objectives of these programs. The department has established that a minimum of one per cent of all person-years will be used exclusively for increasing the recruitment of native people in the department's organization.

Other major initiatives during the year have included the strengthening of the audit and evaluation group which has carried out a full program of comprehensive audits of the personnel function in regions and headquarters, and the co-ordination of the program to assist surplus employees affected by the 1978-79 government restraint program.

Corporate Policy

The Corporate Policy Group was established in 1972 to advise the minister, the deputy minister and senior managers on departmental policy. Since the department has jurisdiction over separate but overlapping programs and the Office of Native Claims, the Corporate Policy Group helps to ensure that the various program policies are balanced in relation to each other and relevant to the government's broad priorities.

Headed by its own assistant deputy minister, the group develops and analyses policy, advises the deputy minister and senior departmental officials on major issues, and ensures that policies are developed in conjunction with government priorities, departmental objectives and public needs. The group provides the communications link with parliament, the public and senior departmental management.

In the fall of 1978, the Corporate Policy Group was expanded to include parliamentary relations, communications, and the departmental secretariat.

The Parliamentary Relations Division advises and informs the minister and senior management about parliamentary activities, procedures and requirements affecting the department. The departmental secretariat provides written replies to letters addressed to the minister which deal with departmental policies and programs. The communications directorate helps to ensure that departmental programs and policies are properly explained to the public, media and other government agencies.

In addition to responding to inquiries, the Corporate Policy Group, where possible, takes the initiative in providing information to the public, parliament, media, other levels of governments, and senior departmental management, in keeping with the department's policy of encouraging the fullest public consultation.

Politique générale

Le Groupe chargé de la politique générale a été créé en 1972 pour conseiller le Ministre, le Sous-ministre et les autres hauts fonctionnaires en matière d'orientation ministérielle. Puisque le Ministère administre des Programmes distincts qui se recoupent, et le Bureau des revendications des Autochtones, le Groupe chargé de la politique générale aide à assurer que les diverses orientations générales des Programmes s'équilibrent et correspondent aux priorités générales du gouvernement.

Sous la direction de son propre sous-ministre adjoint, le Groupe élabore et analyse une politique, conseille le Sous-ministre et les hauts fonctionnaires du Ministère sur les questions majeures et s'assure que les lignes de conduite sont préparées en conformité avec les priorités du gouvernement, les objectifs ministériels et les besoins du public. Le Groupe est l'agent de liaison entre le Parlement, le public et la haute direction du Ministère.

À l'automne 1978, le Groupe chargé de la politique générale a été élargi afin de comprendre les relations parlementaires, les communications et le secrétariat du Ministère.

La Division des relations parlementaires conseille et informe le Ministre et la haute direction sur les activités, les lignes de conduite et les exigences parlementaires touchant le Ministère. Le secrétariat du Ministère répond par écrit aux lettres adressées au Ministre et qui traitent des orientations et des programmes du Ministère.

La Direction des communications veille à ce que les programmes et les principes directeurs du Ministère soient convenablement expliqués au public, aux médias et aux autres organismes gouvernementaux.

Le Groupe chargé de la politique générale s'occupe non seulement de répondre aux questions, mais également de fournir des renseignements au public, au Parlement, aux médias, aux autres niveaux de gouvernement et à la haute direction du Ministère, et ce, en accord avec la politique du Ministère voulant qu'on encourage pleinement la consultation publique.

Administration Program

Summary of expenditure and revenue (actual) for the 1978-79 fiscal year (in thousands of dollars).

By vote

Operating expenditure
Minister of Indian Affairs and Northern Development salary and motor car allowance
Contributions to employee benefit plans
<i>Total</i>
Revenue

By activity

Executive
Advisory services
Engineering, architectural and technical services
Claims negotiation
Contributions to employee benefit plans
<i>Total</i>

Distribution of program expenditures

Payroll costs
General operating expenditure
Capital expenditure
Contributions
<i>Total</i>

Programme de l'Administration

Résumé des dépenses et des recettes pour l'année financière 1978-1979 (en milliers de dollars).

Par crédit

Dépenses de fonctionnement	23 477
Ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien - traitement et indemnité d'automobile	22
Contributions aux régimes de prestations des employés	2 083
<i>Total</i>	25 582
Recettes	16 314

Par activité

Direction	Operating expenditure
Services consultatifs	Dépenses de fonctionnement
Services techniques, d'architecture et de génie	2 628
Négociations des revendications	12 992
Contributions aux régimes de prestations des employés	6 463
<i>Total</i>	1 416
	2 083
	25 582

Répartition des dépenses du Programme

Salaires	19 371
Frais généraux de fonctionnement	4 609
Dépenses en immobilisations	221
Contributions	1 381
<i>Total</i>	25 582

Financial Summary

Budgetary expenditure and revenue

Operating expenditure
Minister of Indian Affairs and Northern Development - salary and motor car allowance
Contributions to employee benefit plans
Revenue

*Includes revenue received from Northern Canada Power Commission in the amounts of \$18 796 for 1977-78 and \$16 301 for 1978-79.

Résumé financier

Dépenses et recettes budgétaires

Dépenses de fonctionnement
Ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien - traitement et indemnité d'automobile
Contributions aux régimes de prestations des employés
Recettes

*Y compris les recettes provenant de la Commission d'énergie du Nord canadien aux montants de \$18 796 pour l'année 1977-1978 et de \$16 301 pour l'année 1978-1979.

1977-1978	1978-1979	Increase or (decrease) Augmentation ou (diminution)
21 992	23 477	1 485
22	22	—
1 969	2 083	114
18 831*	16 314*	(2 517)

Administration Program

Grants, contributions and other transfer payments by activity for the 1978-79 fiscal year (in thousands of dollars).

Contributions

Executive

Métis and non-status Indians for claims research

Total contributions

Programme de l'Administration

Subventions, contributions et autres paiements de transfert, par activité, pour l'année financière 1978-1979 (en milliers de dollars).

Contributions

Direction

Contributions aux Métis et aux Indiens de fait aux fins de recherches sur les revendications

Contributions totales

1 381

1 381

Regional Offices

Parks Canada

Atlantic

Historic Properties
Upper Water Street
Halifax, Nova Scotia B3J 1S9

Quebec

1141, Route de l'Eglise
P.O. Box 10275
Ste-Foy, Quebec G1V 4H5

Ontario

132 Second Street E.
P.O. Box 1359
Cornwall, Ontario K6H 5V4

Prairie

114 Garry Street
Winnipeg, Manitoba R3C 1G1

Western

134-11th Avenue S.E.
Calgary, Alberta T2G 0X5

Trent-Severn Canal Office

P.O. Box 567
Peterborough, Ontario K9J 6Z6

Rideau Canal Office

12 Maple Avenue North
Smiths Falls, Ontario K7A 1Z5

Richelieu and Ottawa Rivers Canal Office

1369 Bourgogne Street
P.O. Box 237
Chambly, Quebec J3L 1Y4

St. Lawrence Seaway Authority

Sault Ste. Marie Canal
Sault Ste. Marie, Ontario P6A 1P0

St. Peters Canal Office

P.O. Box 8
St. Peters, Nova Scotia B0E 3B0

Indian and Inuit Affairs

Northwest Territories

5110A-50th Avenue
3rd Floor, Gallery Bldg.
P.O. Box 2760
Yellowknife, Northwest Territories X0E 1H0

Yukon Territory

P.O. Box 4100
Whitehorse, Yukon Territory Y1A 3S9

Bureaux régionaux

Parcs Canada

Atlantique

Propriétés historiques
Rue Upper Water
Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 1S9

Québec

1141, Route de l'Eglise
Boîte postale 10275
Ste-Foy (Québec) G1V 4H5

Ontario

132, 2^e Rue, Est
Boîte postale 1359
Cornwall (Ontario) K6H 5V4

Prairies

114, rue Garry
Winnipeg (Manitoba) R3C 1G1

Ouest

134, 11^e Avenue, Sud-Est
Calgary (Alberta) T2G 0X5

Bureau du canal Trent-Severn

Boîte postale 567
Peterborough (Ontario) K9J 6Z6

Bureau du canal Rideau

12, avenue Maple, Nord
Smiths Falls (Ontario) K7A 1Z5

Canaux des rivières Richelieu et des Outaouais

1369, rue Bourgogne
Boîte postale 237
Chambly (Québec) J3L 1Y4

Administration de la voie maritime du Saint-Laurent

Canal Sault-Sainte-Marie
Sault-Sainte-Marie (Ontario) P6A 1P0

Bureau du canal St. Peters

Boîte postale 8
St-Pierre (Nouvelle-Écosse) B0E 3B0

Affaires indiennes et inuit

Territoires du Nord-Ouest

5110A, 50^e Avenue
3^e étage, édifice Gallery
Boîte postale 2760
Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest) X0E 1H0

Yukon

Boîte postale 4100
Whitehorse (Yukon) Y1A 3S9

British Columbia

Pacific Centre Limited
700 West Georgia St.
P.O. Box 10061
Vancouver, B.C. V7Y 1C1

Alberta

9942-108th Street
Edmonton, Alberta T5K 2J5

Saskatchewan

2332-11th Avenue
Regina, Saskatchewan S4P 2G7

Manitoba

275 Portage Avenue
Room 1100
Winnipeg, Manitoba R3B 3A3

Ontario

55 St. Clair Avenue East
5th Floor
Toronto, Ontario M4T 2P8

Quebec

P.O. Box 8300
Ste-Foy, Quebec G1V 4C7

Maritimes

40 Havelock Street
P.O. Box 160
Amherst, Nova Scotia B4H 3Z3

Indian Minerals**Alberta**

Oil and Gas
112-11th Avenue S.E.
Calgary, Alberta T2G 0X5

Ontario

Mining
1 Front Street West
Room 302
Toronto, Ontario M5J 1A4

Northern Affairs**Northwest Territories**

P.O. Box 1500
Yellowknife, Northwest Territories X0E 1H0

Yukon Territory

200 Range Road
Whitehorse, Yukon Territory Y1A 3V1

Engineering and Architecture Branch

9925-109 Street
Room 220
Edmonton, Alberta T5K 2J8

Colombie-Britannique

Pacific Centre Limited
700, rue Georgia, Ouest
Boîte postale 10061
Vancouver (Colombie-Britannique) V7Y 1C1

Alberta

9942, 108^e Rue
Edmonton (Alberta) T5K 2J5

Saskatchewan

2332, 11^e Avenue
Regina (Saskatchewan) S4P 2G7

Manitoba

275, avenue Portage
Pièce 1100
Winnipeg (Manitoba) R3B 3A3

Ontario

55, avenue St. Clair, Est
5^e étage
Toronto (Ontario) M4T 2P8

Québec

Boîte postale 8300
Ste-Foy (Québec) G1V 4C7

Maritimes

40, rue Havelock
Boîte postale 160
Amherst (Nouvelle-Écosse) B4H 3Z3

Ressources minérales des Indiens**Alberta**

Hydrocarbures
112, 11^e Avenue, Sud-Est
Calgary (Alberta) T2G 0X5

Ontario

Mines
1, rue Front, Ouest
Pièce 402
Toronto (Ontario) M5J 1A4

Affaires du Nord**Territoires du Nord-Ouest**

Boîte postale 1500
Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest) X0E 1H0

Yukon

200, chemin Range
Whitehorse (Yukon) Y1A 3V1

Direction du génie et de l'architecture

9925, 109^e Rue
Pièce 220
Edmonton (Alberta) T5K 2J8



Indian and Northern
Affairs Canada

Affaires indiennes
et du Nord Canada

Produit en France
Printed in France

CAI

IA

- A55

Indian and Inuit Affairs
Affaires indiennes et inuit

Office of Native Claims
Bureau des revendications
des Autochtones

Northern Affairs
Affaires du Nord
Administration

1979~1980 Annual Report Rapport annuel

Canada

Indian and Inuit Affairs **Affaires indiennes
et inuit**

Office of Native Claims **Bureau des
revendications
des Autochtones**

Northern Affairs **Affaires du Nord**
Administration **Administration**

1979~1980
Annual Report **Rapport
annuel**

Contents

5	Introduction
9	Indian and Inuit Affairs
10	Introduction
12	Program Planning and Policy Co-ordination
13	Economic and Social Development
13	Indian Economic Development Fund
13	Socio-economic Development
14	Band Training and Advisory Services
14	Education
16	Housing and Band Support
16	Capital Management
17	Housing
18	Band Support
19	Reserves and Trusts
19	Lands
20	Membership and Statutory Requirements
21	Indian Minerals
25	Office of Native Claims
26	A Perspective on Native Claims
26	A Historical Overview
27	"Statement on Claims of Indian and Inuit People, August 8, 1973"
28	Negotiation and the Settlement Process
29	The Office of Native Claims
30	The Claims Funding Committee

Table des matières

5	Introduction
9	Affaires indiennes et inuit
10	Introduction
12	Coordination de la planification et de la politique du Programme
13	Développement économique et social
13	Fonds d'aide à l'économie des Indiens
13	Développement socio-économique
14	Services de formation et de consultation des bandes
14	Éducation
16	Logement et soutien des bandes
16	Gestion des investissements
17	Logement
18	Soutien des bandes
19	Réserves et fidéicommiss
19	Terres
20	Effectif des bandes et dispositions statutaires
21	Ressources minérales des Indiens
25	Bureau des revendications des Autochtones
26	Les revendications des Autochtones
26	Aperçu historique
27	Déclaration sur les revendications des Indiens et des Inuit, le 8 août 1973
28	Négociations et règlements
29	Le Bureau des revendications des Autochtones
30	Le Comité de financement des revendications

30 Review of Claims Activities

- 30 Comprehensive Claims
- 30 Yukon
- 31 Western Arctic Region
- 31 Mackenzie Valley
- 32 Central and Eastern Northwest Territories
- 32 Newfoundland and Labrador
- 33 Nova Scotia
- 33 Quebec
- 34 British Columbia

- 34 Specific Claims
- 34 Maritimes
- 35 Ontario
- 36 Prairies
- 37 British Columbia

39 Northern Affairs

40 Introduction

- 41 Constitutional Development

42 Northern Policy and Programming

- 42 Policy Development
- 42 Program Review
- 42 Advisory Committee on Northern Development Secretariat
- 43 Northern Research
- 43 Vocational Training and Post-secondary Education
- 44 Social and Cultural Development

44 Northern Environment

- 45 Environmental Protection
- 46 Renewable Resource Management

30 Résumé des activités en matière de revendications

- 30 Revendications globales
- 30 Yukon
- 31 Arctique de l'Ouest
- 31 Vallée du Mackenzie
- 32 Centre et est des Territoires du Nord-Ouest
- 32 Terre-Neuve et Labrador
- 33 Nouvelle-Écosse
- 33 Québec
- 34 Colombie-Britannique

- 34 Revendications particulières
- 34 Maritimes
- 35 Ontario
- 36 Prairies
- 37 Colombie-Britannique

39 Affaires du Nord

40 Introduction

- 41 Évolution constitutionnelle

42 Politique et programmes du Nord

- 42 Élaboration de la politique
- 42 Révision des programmes
- 42 Secrétariat du Comité consultatif de la mise en valeur du Nord
- 43 Recherche dans le Nord
- 43 Formation professionnelle et études postsecondaires
- 44 Développement social et épanouissement culturel

45 Environnement du Nord

- 45 Protection de l'environnement
- 46 Gestion des ressources renouvelables

47 Northern Resources and Economic Planning

47 Economic Development

48 Small Business Loan Fund

48 Eskimo Loan Fund

48 Northern Co-operatives

49 Native Employment

49 Non-Renewable Resources

49 Oil and Gas

51 Mining

52 Transportation and Communications

53 Northern Pipelines

61 Administration

62 Introduction

62 Finance and Professional Services

62 Management Systems

62 Information Systems

63 Management Consulting

63 Data Processing

63 Administrative Services

63 Engineering and Architecture

64 Departmental Accounting Operations

65 Resource Planning and Analysis

66 Headquarters Financial Services

66 Personnel

67 Planning

68 Training and Development

68 Native Employment

69 Special Concerns

69 Performance Review and Employee Appraisals

70 Information Systems

70 Classification

70 Staff Relations

70 Monitoring and Evaluation

72 Official Languages

72 Employee Assistance Program

47 Planification des ressources et de l'économie du Nord

48 Développement économique

48 Caisse de prêts aux petites entreprises

48 Caisse de prêts aux Inuit

48 Coopératives du Nord

49 Emploi des Autochtones

49 Ressources non renouvelables

49 Pétrole et gaz

51 Exploitation minière

52 Transport et communications

53 Pipelines du Nord

61 Administration

62 Introduction

62 Finances et services professionnels

62 Systèmes de gestion

62 Systèmes d'information

63 Services de conseillers en gestion

63 Traitement des données

63 Services administratifs

63 Génie et architecture

64 Opérations comptables du Ministère

65 Planification et analyse des ressources

66 Services financiers de l'Administration centrale

66 Personnel

67 Planification

68 Formation et perfectionnement

68 Emploi des Autochtones

69 Préoccupations particulières

69 Examen du rendement et évaluation des employés

70 Systèmes d'information

70 Classification

70 Relations de travail

70 Contrôle et évaluation

72 Langues officielles

72 Programme d'aide aux employés

72 **Corporate Policy**

- 73 Policy Co-ordination
73 Parliamentary Relations
73 Departmental Secretariat

74 Communications
74 Evaluation
74 Intergovernmental Affairs
75 Research Branch
75 Research Division
76 Treaties and Historical Research Centre
76 Research Funding Division

81 **Regional Offices**

72 **Orientations générales**

- 73 Coordination des orientations
73 Relations parlementaires
73 Secrétariat du Ministère

74 Communications
74 Évaluation
74 Affaires intergouvernementales
75 Direction générale de la recherche
75 Division de la recherche
76 Centre de la recherche historique et de l'étude des traités
76 Division du financement des recherches

81 **Bureaux régionaux**

Introduction

The Department of Indian Affairs and Northern Development is essentially people-oriented. Its major efforts are directed toward Indians and Inuit, and to all who live in the vast and sparsely settled area north of the 60th parallel — people who have a special place in the fabric of Canadian society. At the same time, a long-term policy of decentralization means programs are being handled increasingly by these people themselves.

That was the framework for departmental activities during 1979-80. Efforts to resolve the complex administrative issues of decentralizing program delivery continued, as did attempts to make programs more responsive to the needs of those for whom they are designed.

The need to take into account decisions made at the local level, be it band council or northern hamlet, has been a central consideration in recent years. This trend continued during 1979-80, with particular emphasis on a joint government-Indian approach to the development of policies and programs affecting Indian communities. A major concern in this regard has been to reduce the economic and administrative dependency of Indian people on government.

Efforts to strengthen Indian self-government and economic self-reliance were reinforced by the publication of the report *To Have What Is One's Own*, prepared for the department and the National Indian Brotherhood. This report identified Indian self-government and community-based planning as the keys to Indian self-reliance. It reaffirmed that departmental efforts in this regard, such as the transfer of further financial responsibility to Indian bands, were positive steps in achieving these objectives.

Special measures to help native communities deal with the social, economic and environmental effects of large-scale industrial projects were also introduced. These reflected growing concern among Indian and Inuit people about the impact of major resource development on their communities.

A review of federal claims policy was undertaken during the year to determine its effectiveness. The policy on specific claims was examined to see whether new approaches would deal more effectively with Indian grievances concerning the breach of treaty obligations or the administration of Indian lands and other assets. The framework for negotiating comprehensive claims was also reviewed, and ultimately reaffirmed. It is characterized by the department's goal to provide local self-determination within existing Canadian political structures, to reduce native political and economic isolation and dependency, and to protect and sustain native languages and cultures.

In the North, encouragement for the political, social and economic development of Canada's two territories produced substantial results. The period was marked by the growth of political autonomy in the territories, in ways which would enable the federal government to continue to pursue national interests. The publication of the report of the government's Special Representative for Constitutional Development in the Northwest Territories (the "Drury

Introduction

Le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien est essentiellement au service de la collectivité. Ses principaux efforts sont dirigés non seulement vers les Indiens et les Inuit, mais aussi vers tous ceux qui vivent dans cette vaste région peu peuplée située au nord du 60^e, ces gens jouant un rôle important dans le façonnement de la société canadienne. Aussi, une politique à long terme de décentralisation signifie-t-elle que les programmes seront de plus en plus mis en oeuvre par les habitants mêmes de ces territoires.

C'est dans cette optique que se sont déroulées les activités du Ministère au cours de l'année 1979-1980. Des tentatives continuent à être faites en vue de résoudre les problèmes administratifs complexes de la décentralisation des programmes et de permettre à ces programmes de répondre davantage aux besoins de ceux pour qui ils ont en fait été conçus.

La nécessité de tenir compte des décisions prises au niveau régional, que ce soit par un conseil de bande ou par un hameau du Nord, a constitué l'une des préoccupations majeures au cours des dernières années. Pareille politique a été maintenue en 1979-1980, l'accent ayant été mis sur une entente réciproque entre le gouvernement et les Indiens touchant l'élaboration des lignes de conduite et des programmes qui concernent directement les collectivités indiennes.

L'un des soucis principaux à cet égard a été de réduire la dépendance économique et administrative du peuple indien vis-à-vis le gouvernement.

Les démarches faites pour renforcer l'autonomie des Indiens et leur autosuffisance économique ont été amplifiées par la publication d'un rapport intitulé *To Have What Is One's Own* ("Posséder ce qui nous appartient") et préparé par le Ministère et la Fraternité des Indiens du Canada. Ce rapport indiquait que l'autosuffisance des Indiens reposait sur l'autonomie et sur une planification axée sur la collectivité. Il réaffirmait également que les efforts du Ministère à cet égard, tels que le transfert aux bandes d'un plus grand pouvoir financier, avaient grandement contribué à la réalisation des objectifs envisagés.

Des mesures particulières visant à aider les collectivités autochtones à faire face aux conséquences sociales, économiques et environnementales des projets industriels de grande envergure ont également dû être prises. Elles traduisent bien l'inquiétude croissante des Indiens et des Inuit au sujet des répercussions des grands projets de mise en valeur des ressources sur leurs collectivités.

Au cours de l'année, un examen de la politique fédérale en matière de revendications a été entrepris afin d'en déterminer l'efficacité.

La politique relative aux revendications particulières a été étudiée afin de voir si l'emploi de nouvelles méthodes ne pourrait pas permettre de traiter plus efficacement les griefs des Indiens concernant le non respect des obligations qui découlent des traités ou l'administration des terres indiennes et des autres biens. Le cadre de travail établi pour la négociation des revendications globales a aussi été revu et,

Report") contained many recommendations designed to give northerners more control over matters affecting them. In addition, there was an increase in the number of elected members on the Northwest Territories Executive Committee and in the size of the Council. Native people form the majority on the Council as a result of the October 1979 territorial election. In the Yukon, there is now an elected, rather than an appointed, government leader, and all Executive Committee members are now elected and carry portfolio responsibilities.

The managed development of the North's tremendous resources also continued to yield promising results, with several oil and gas discoveries recorded in the Beaufort Sea and elsewhere, and mining revenues reaching record highs in both the Yukon and the Northwest Territories.

The department's responsibility for Parks Canada was transferred to the Department of the Environment June 5, 1979.

These developments brought to an end a decade that has seen considerable and far-reaching changes that have laid the groundwork for responding to the challenges of the 80s.

finalement, conservé. Il montre bien la volonté du gouvernement d'insérer l'autodétermination régionale dans les structures politiques du Canada, de réduire l'isolement des Autochtones et leur dépendance économique et politique, ainsi que de protéger et de maintenir les langues et les cultures autochtones.

Dans le Nord, l'encouragement de l'évolution politique, sociale et économique dans les deux territoires a donné des résultats appréciables. Cette période a été marquée par l'accession des Territoires à une plus grande autonomie politique réalisée de façon telle que le gouvernement fédéral puisse continuer à assurer la sauvegarde des intérêts nationaux. Le rapport du représentant spécial du gouvernement pour l'évolution constitutionnelle dans les Territoires du Nord-Ouest (le rapport Drury) contenait de nombreuses recommandations visant à permettre aux résidents du Nord d'exercer un plus grand contrôle dans les domaines qui les touchaient de près. De plus, le nombre des membres élus du Comité exécutif des Territoires du Nord-Ouest et du Conseil a augmenté. Les Autochtones forment actuellement la majorité au Conseil et ce, depuis l'élection territoriale d'octobre 1979. Au Yukon, le chef du gouvernement est maintenant élu, plutôt que nommé, et tous les membres du Comité exécutif sont élus et chargés de portefeuilles.

La gestion de la mise en valeur des immenses ressources du Nord, compte tenu des nombreuses découvertes de pétrole et de gaz enregistrées dans la mer de Beaufort et ailleurs, ainsi que des revenus miniers qui atteignent de hauts sommets, tant au Yukon que dans les Territoires du Nord-Ouest, laisse présager des résultats prometteurs.

Les attributions du Ministère dans le cas de Parcs Canada ont été transférées au ministère de l'Environnement, le 5 juin 1979.

Tous ces événements nous ont conduits à la fin d'une décennie au cours de laquelle de nombreux et profonds changements ont été opérés, ce qui nous a préparés, du moins l'espérons-nous, à relever les défis des années 80.

Financial Summary

Comparative summary of expenditure and revenue (in millions of dollars) for the fiscal years ending March 31, 1979 and 1980.

Budgetary expenditure and revenue

<i>Operating expenditure</i>
Administration
Indian and Inuit Affairs
Northern Affairs
<i>Capital expenditure</i>
Indian and Inuit Affairs
Northern Affairs
<i>Grants, contributions and other transfer payments</i>
Indian and Inuit Affairs
Northern Affairs
Native Claims
<i>Total budgetary expenditure</i>
<i>Revenue</i>
Administration
Indian and Inuit Affairs
Northern Affairs
<i>Total revenue</i>

*Expenditures for Native Claims Program were previously reported under Administration Program and Indian and Inuit Affairs Program.

**Represents revenue received from Northern Canada Power Commission.

Résumé financier

État comparatif des dépenses et des recettes pour les années financières se terminant les 31 mars 1979 et 1980 (en millions de dollars).

Dépenses et recettes budgétaires

<i>Dépenses de fonctionnement</i>
Administration
Affaires indiennes et inuit
Affaires du Nord
<i>Dépenses en immobilisations</i>
Affaires indiennes et inuit
Affaires du Nord
<i>Subventions, contributions et autres paiements de transfert</i>
Affaires indiennes et inuit
Affaires du Nord
Revendications des Autochtones
<i>Dépenses budgétaires totales</i>
<i>Recettes</i>
Administration
Affaires indiennes et inuit
Affaires du Nord
<i>Recettes totales</i>

*Les dépenses du Programme des revendications des Autochtones apparaissaient autrefois sous la rubrique des dépenses des programmes de l'Administration et des Affaires indiennes et inuit.

**Représente les recettes provenant de la Commission d'énergie du Nord canadien.

1978-1979	1979-1980	Increase or (decrease) Augmentation ou (diminution)
24.2	23.9	(0.3)
288.4	289.6	1.2
42.6	43.2	0.6
118.4	37.2	(81.2)
29.8	20.5	(9.3)
266.0*	410.0	144.0
256.2	295.7	39.5
8.2*	5.1	(3.1)
1 033.8	1 125.2	91.4
16.3**	16.3**	—
9.9	14.3	4.4
20.3	22.8	2.5
46.5	53.4	6.9

Comparative summary of non-budgetary items (in millions of dollars) for the fiscal years ending March 31, 1979 and 1980.

État comparatif des comptes non budgétaires pour les années financières se terminant les 31 mars 1979 et 1980 (en millions de dollars).

Non-budgetary expenditure

Loans, investments and advances, etc.

Indian and Inuit Affairs

Northern Affairs

Native Claims

Total non-budgetary expenditure

Dépenses non budgétaires

Prêts, investissements, avances, etc.

Affaires indiennes et inuit

Affaires du Nord

Revendications des Autochtones

Dépenses non budgétaires totales

1978-1979	1979-1980	Increase or (decrease) Augmentation ou (diminution)
7.5	(2.8)	(10.3)
(5.1)	2.6	7.7
8.1†	7.8	(0.3)
10.5	7.6	(2.9)

†Expenditures for Native Claims Program were previously reported under Indian and Inuit Affairs Program and Northern Affairs Program.

†Les dépenses du Programme des revendications des Autochtones apparaissaient autrefois sous la rubrique des dépenses des programmes des Affaires indiennes et inuit et du Nord

Indian and Inuit Affairs **Affaires indiennes et inuit**

Office of Native Affairs
Bureau des Affaires indiennes et inuit

1979~1980
Annual Report **Rapport annuel**

Introduction

The legislative responsibilities of the federal government for Indian and Inuit people flow from the British North America (BNA) Act, which gives it exclusive jurisdiction for "Indians, and lands reserved for the Indians." On the basis of this authority, the Indian Act — which remains the major expression of federal jurisdiction in this area — was passed and a series of treaties concluded between Canada and various Indian bands across the country. Federal jurisdiction for Indian people under the BNA Act was subsequently interpreted by the courts to apply to Inuit as well.

The Indian and Inuit Affairs Program of the Department of Indian Affairs and Northern Development administers the statutory commitments defined by the Indian Act, including the registration of Indian people, matters concerning reserve lands and other Indian resources, and band elections; and implements the administrative measures needed to ensure that the federal government's lawful obligations to Indian people are met. Within this framework, the program's objective is to respond to the expressed needs and aspirations of Indian and Inuit people in Canada.

It seeks to do this by helping Indian and Inuit people — the 302 749 status Indians, and the approximately 7 550 Inuit who live in northern Quebec and Labrador and south of the 60th parallel in the rest of Canada — to achieve their cultural, economic and social goals within Canadian society. As a reflection of the department's changing role from one of control and direction to one of support, the program works closely with Indian band councils and Indian and Inuit associations to strengthen the economic, social and cultural life of Indian and Inuit communities and to encourage the continued growth of community self-determination.

In October 1979 the program published the report *To Have What Is One's Own*, prepared by Jack Beaver for the department and the National Indian Brotherhood. The purpose of this report was to examine existing Indian — government relations, to assess government programs and structures, and to identify ways to improve Indian socio-economic development. "The Beaver Report," as it is commonly known, recommended that Indian self-government and community-based planning and development were the means to achieve self-reliance and preserve cultural identity.

Introduction

C'est au gouvernement fédéral que revient la tâche de légiférer en ce qui concerne les populations indiennes et inuit; en effet, l'Acte de l'Amérique du Nord britannique lui accorde la juridiction exclusive sur les Indiens et les terres qui leur sont réservées. En vertu de ce mandat, le gouvernement canadien a adopté la Loi sur les Indiens, qui demeure le principal document de la juridiction fédérale dans ce domaine, et conclu une série de traités avec diverses bandes indiennes du pays. Selon l'interprétation qu'en ont fait plus tard les cours, la juridiction sur les Indiens accordée au gouvernement fédéral par l'Acte de l'Amérique du Nord britannique s'applique également aux Inuit.

Le Programme des Affaires indiennes et inuit s'occupe de remplir les obligations qui incombent au ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien selon la Loi sur les Indiens, y compris l'inscription des Indiens, les questions relatives aux réserves et aux autres ressources des Indiens et les élections des conseils de bandes; il met également en application les mesures administratives nécessaires pour assurer que le gouvernement remplisse toutes ses obligations légales envers les Indiens. L'objectif du Programme, à l'intérieur de ce plan d'action, est de répondre aux besoins et aux aspirations des Indiens et des Inuit du Canada.

C'est dans cette optique que le Programme aide les Indiens et les Inuit (302 749 Indiens inscrits et environ 7 550 Inuit vivant au Nouveau-Québec, au Labrador, et au sud du 60^e parallèle dans le reste du Canada) à atteindre leurs buts culturels, économiques et sociaux à l'intérieur de la société canadienne. Conformément au rôle du Ministère, orienté maintenant vers le soutien plutôt que vers la direction, le Programme travaille en collaboration étroite avec les conseils des bandes indiennes et les associations indiennes et inuit pour améliorer la vie économique, sociale et culturelle des collectivités indiennes et inuit, et encourager celles-ci à devenir de plus en plus autonomes.

Le Programme a publié en octobre 1979 le rapport intitulé "Maîtres de notre destinée", rédigé par M. Jack Beaver pour le Ministère et la Fraternité des Indiens du Canada. Ce rapport étudiait les relations qui existent entre les Indiens et le gouvernement, évaluait les organisations et les programmes gouvernementaux et proposait des façons de donner un essor au développement socio-économique des Indiens. Le *Rapport Beaver*, comme on l'appelle habituellement, recommandait que les Indiens se gouvernent eux-mêmes et que la planification et le développement soient ramenés au niveau de la collectivité, ce qui permettrait aux Indiens d'accéder à l'autonomie et de préserver leur identité culturelle.

In keeping with the spirit of these recommendations, the program transferred further financial authority and responsibility to Indian bands during the 1979-80 fiscal year. Steps were taken to provide bands with increased access to the financial resources needed for them to develop their own policies for improving socio-economic conditions and the quality of life in their communities. During 1979-80, \$253.3 million was administered directly by 519 bands for a broad range of community programs and services. In addition, the terms and conditions governing the payment of contributions to bands for this purpose, which previously had required an expenditures audit and an annual status report on band-operated activities, were revised to require the preparation of quarterly reports, beginning in June 1980, to enable bands to regularly monitor the cost and progress of these activities.

The department also provided almost \$28 million to bands in the form of "core" and overhead funding, which covers honoraria for chiefs and councillors and related expenses, as well as overhead administration costs of band-run programs. Other initiatives this fiscal year included an increase in the level of the capital management program (used mainly to develop community facilities geared to community needs) from \$127.6 million to \$137.7 million, \$82.6 million (60 per cent) of which was administered by Indian bands during 1979-80.

Indian control of Indian education is another matter of great importance to Indian people. The majority of Indian bands in Canada have now assumed varying degrees of control in this area, and this trend has given rise to increasing emphasis on Indian-relevant content in the curricula of most schools attended by Indian students. In direct response to the demand for Indian students to be taught the history and traditions of their people, Indian elders have frequently been called upon as teachers in these areas. Moreover, students attending band-operated schools have received greater exposure to native languages, and more than 30 000 Indian students now receive native language instruction in one form or another.

During 1979-80, the impact of major resource development on their lives, lands and resources was a subject of growing concern for Indians and Inuit. Two reports on this subject were published during the fiscal year: *Department of Indian Affairs and Northern Development Interventions in Support of Indian and Inuit People*, prepared for the department and completed in November 1979, and *Major Resource Impact Evaluation*, prepared for the department and the Cold Lake band of Alberta and presented to them in December 1979. The band participated in the preparation of this report, as did the Athabasca tribal council communities of Fort Chipewyan and Fort McKay and the Fort McMurray band.

Pour suivre ces recommandations, le Programme a transféré davantage de pouvoirs et de responsabilités aux bandes indiennes durant l'année financière 1979-1980. Il a pris des mesures pour favoriser l'accès des bandes aux ressources financières dont elles ont besoin pour mettre au point leurs propres lignes de conduite, ce qui leur permettra d'améliorer les conditions socio-économiques et le niveau de vie dans leurs collectivités. Durant l'année 1979-1980, des fonds s'élevant à 253,3 millions de dollars ont été administrés directement par 519 bandes et ont servi à financer un éventail de services et de programmes communautaires. De plus, on a révisé les conditions régissant le paiement des contributions aux bandes à cet effet. Alors qu'on devait auparavant effectuer une vérification des dépenses et rédiger un rapport annuel de situation sur les activités dirigées par la bande, depuis juin 1980, il faut rédiger des rapports trimestriels pour permettre aux bandes de contrôler régulièrement les coûts et l'évolution de ces activités.

Le Ministère a également fourni près de 28 millions de dollars aux bandes sous forme de financement de base et de frais généraux, pour couvrir le traitement des chefs et des conseillers, les dépenses connexes et les frais généraux d'administration de base des programmes organisés par les bandes. Parmi les autres changements opérés durant l'année financière, mentionnons une augmentation de niveau du programme de gestion des investissements (servant principalement à mettre sur pied des installations communautaires adaptées aux besoins de la collectivité), ces investissements étant passés de 127,6 millions de dollars à 137,7 millions de dollars, dont 82,6 millions (60 p. 100) ont été administrés par les bandes indiennes en 1979-1980.

Les Indiens tiennent aussi à contrôler le système d'éducation en vigueur. La plupart des bandes indiennes du Canada ont maintenant pris en main ce système, à divers degrés, ce qui fait que dans les écoles fréquentées par des Indiens, le programme d'étude est de plus en plus centré sur des sujets qui les concernent directement. Pour répondre à la demande formulée par les écoliers indiens d'apprendre l'histoire et les traditions de leur peuple, on a souvent invité des anciens à venir donner des cours dans ce domaine. En outre, les élèves fréquentant les écoles administrées par les bandes se familiarisent davantage avec les langues autochtones, et plus de 30 000 écoliers indiens apprennent maintenant ces langues, sous une forme ou une autre.

En 1979-1980, les Indiens et les Inuit se sont préoccupés davantage des répercussions des grands travaux d'exploitation des ressources sur leur vie, leurs terres et leurs ressources. Deux rapports ont été publiés à ce sujet durant l'année financière: "Interventions faites par le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien pour appuyer les populations indiennes et inuit", rédigé pour le Ministère et terminé en novembre 1979, et "Évaluation des répercussions — grands travaux d'exploitation des ressources", présenté au Ministère et à la bande de Cold Lake, en Alberta, en décembre 1979. La bande a participé à la rédaction de ce dernier rapport, de même que les collectivités de Fort Chipewyan et de Fort McKay, membres du conseil tribal d'Athabasca, et la bande de Fort McMurray.

Largely as a result of the findings of these two reports, the Resource Development Impacts Branch was established within the program's Economic and Social Development Directorate in January 1980. The role of this branch is to respond effectively to the needs of native communities facing social, economic and environmental impact resulting from major industrial projects, such as heavy oil plants, oil-sands mining operations, and pipelines.

The 1979-80 fiscal year also saw the transfer of certain responsibilities of the Policy, Research and Evaluation Group of the Indian and Inuit Affairs Program to the department's Corporate Policy Group. Those responsibilities that remained within the program became the Program Planning and Policy Co-ordination Directorate.

Toward the end of 1979-80, the Indian and Inuit Affairs Program, which is headed by an assistant deputy minister, was organized into four major areas of operation — Program Planning and Policy Co-ordination; Economic and Social Development; Housing and Band Support; and Reserves and Trusts — each under the administration of a director general. The program also has nine regional offices administered by seven regional directors general and two regional directors. Allocated person-years for the 1979-80 fiscal year totalled 5 608. Budget allocations for the year were approximately \$364 242 000.

Program Planning and Policy Co-ordination

The Program Planning and Policy Co-ordination Directorate, formed in February 1980, consists of the Program Planning Branch and the Policy Co-ordination and Band Government Branch.

The Program Planning Branch provides the Indian and Inuit Affairs Program's input into the department's directional plan, develops and monitors the program's operational and work plans, and develops management and organizational systems for the program.

The Policy Co-ordination and Band Government Branch develops and co-ordinates policies and initiatives to assist bands to become self-governing and to encourage Indian community-based development.

It is also the central focus in the department for matters relating to revisions of the Indian Act and the development of legislation for enabling Indians to attain self-government.

C'est en grande partie à cause des conclusions de ces deux rapports que l'on a institué, en janvier 1980, la Direction de l'évaluation des répercussions sur l'exploitation des ressources, qui fait partie de la Direction générale du développement économique et social. Cet organisme a pour rôle de répondre efficacement aux besoins des collectivités autochtones dont l'économie et l'environnement sont touchés par les grands projets industriels tels que les usines d'huile lourde, l'exploitation des sables bitumineux ou les pipelines.

En 1979-1980, on a aussi transféré certaines responsabilités du groupe chargé des orientations, de la recherche, de l'évaluation, faisant partie du Programme des Affaires indiennes et inuit, au groupe chargé des orientations générales du Ministère. Les tâches qui relèvent toujours du Programme ont été confiées à un nouveau service, la Direction de la coordination de la planification et de la politique du Programme.

Vers la fin de 1979-1980, le Programme des Affaires indiennes et inuit, dirigé par un sous-ministre adjoint, comprenait quatre secteurs principaux, relevant chacun d'un directeur général: la Coordination de la planification et de la politique du Programme, le développement économique et social, le logement et le soutien des bandes, ainsi que les réserves et les fidéicommiss. Le Programme comporte également neuf bureaux régionaux administrés par sept directeurs généraux régionaux et deux directeurs régionaux. On a consenti à ce programme 5 608 années-personne pour l'année financière. Les affectations budgétaires pour la même période se sont élevées à environ \$364 242 000.

Coordination de la planification et de la politique du Programme

La Direction de la coordination de la planification et de la politique du Programme, créée en février 1980, est formée de la Direction générale de la planification du Programme et de la Direction générale de la coordination de la politique et de l'administration des bandes.

La Direction générale de la planification du Programme assure l'intégration du Programme des Affaires indiennes et inuit au plan directeur du Ministère, élabore et contrôle les plans d'activités et de travail du Programme, et met au point des systèmes de gestion et d'organisation pour le Programme.

La Direction générale de la coordination de la politique et de l'administration des bandes élabore et coordonne des lignes de conduite et prend des initiatives en vue d'aider les bandes à devenir autonomes et d'encourager le développement au niveau des collectivités indiennes. Elle constitue aussi le point central au Ministère pour toutes les questions concernant la révision de la Loi sur les Indiens et l'élaboration d'une politique visant à donner aux Indiens leur parfaite autonomie.

Economic and Social Development

The Economic and Social Development Directorate has the primary responsibility for Indian and Inuit socio-economic development. It supports and funds activities that contribute to the long-term economic development of Indian communities and that assist individual initiatives by Indian entrepreneurs in such areas as agriculture, manufacturing and services, fishing and trapping, forestry, and arts and crafts. The Indian Economic Development Fund finances this type of activity through direct loans, guaranteed loans, and contributions. The directorate also provides Indian clients with, or helps them attain, a variety of services, including planning, technical assistance, and access to federal employment development programs. As well, it administers a band and leadership training program to assist bands assume responsibility for local government and community-based socio-economic development activities.

Indian Economic Development Fund

During 1979-80, this fund was used to provide 193 direct loans totalling \$2.62 million, to guarantee (in whole or in part) 14 new loans from conventional lenders amounting to \$0.6 million, and to renew 22 guarantees for loans totalling \$12.53 million. In addition, \$22 million was provided to Indian people in the form of contributions to assist them in establishing their own enterprises.

Socio-economic Development

Socio-economic development activities during 1979-80 saw the beginning of a new emphasis on community-based planning and control of development projects. This approach, designed to reduce dependency on government, was the result of an assessment, completed earlier in the fiscal year, of the effectiveness of development activities.

This approach was particularly recommended in a report, *To Have What Is One's Own*, prepared by Jack Beaver for the department and the National Indian Brotherhood and published in October 1979. The report emphasized the need for the further development of Indian self-government and local planning abilities if Indian bands were to assume greater responsibility and exercise more authority at the local level, manage their own affairs, and realize their social, cultural and economic goals.

The department's role in this regard will be to provide technical advice and support, and during 1979-80 a start was made in determining how new methods of community economic development planning, training, advisory services and development funding for socio-economic programming at the local level would be introduced.

Développement économique et social

La Direction générale du développement économique et social s'occupe avant tout du développement socio-économique des Indiens et des Inuit. Elle appuie et finance des activités qui contribuent au développement économique à long terme des collectivités indiennes et encourage les initiatives individuelles des entrepreneurs dans des domaines comme l'agriculture, l'industrie, les services, la pêche, le piégeage, la foresterie, les arts et l'artisanat. Le Fonds d'expansion économique des Indiens finance ce genre d'activités par des prêts directs, des prêts garantis et des contributions. La Direction générale fournit aussi à ses clients indiens, ou leur permet d'obtenir, divers services, dont la planification, l'aide technique et l'accès aux programmes fédéraux de création d'emplois. Elle administre de plus un programme de formation des bandes et des dirigeants, cherchant ainsi à aider les bandes à prendre en main les affaires du gouvernement local et les activités de développement socio-économique au niveau de la collectivité.

Fonds d'aide à l'économie des Indiens

En 1979-1980, ce fonds a permis de consentir 193 prêts directs totalisant 2,62 millions de dollars, d'assurer (en tout ou en partie) 14 nouveaux prêts, obtenus auprès des sources de prêt habituelles, pour un total de 0,6 million de dollars et de renouveler 22 garanties pour des prêts s'élevant à 12,53 millions de dollars. En outre, 22 millions de dollars ont été versés aux Indiens sous forme de contributions pour les aider à fonder leurs propres entreprises.

Développement socio-économique

En 1979-1980, on a entrepris de mettre l'accent sur la prise en charge par les collectivités de la planification et de la direction des projets de développement socio-économique. Cette approche, destinée à réduire la dépendance des collectivités à l'endroit du gouvernement, a été adoptée à la suite de l'évaluation de l'efficacité des activités de développement, faite plus tôt au cours de l'année financière.

L'approche en question a été particulièrement recommandée dans un rapport intitulé "Maîtres de notre destinée", rédigé par M. Jack Beaver pour le Ministère et pour la Fraternité des Indiens du Canada, et publié en octobre 1979. L'auteur de ce rapport soulignait la nécessité d'accroître l'autonomie des Indiens et d'assurer le succès des instances locales en matière de planification si l'on voulait que les bandes indiennes assument davantage de responsabilités et exercent une plus grande autorité au niveau local, administrent leurs propres affaires et atteignent leurs buts sociaux, culturels et économiques.

Le rôle du Ministère à cet égard sera de fournir un appui et des conseils techniques. En 1979-1980, on a en fait commencé à se demander comment on pourrait arriver à instaurer de nouvelles méthodes en matière de planification du développement économique des collectivités, de services de formation et de consultation, et de financement de développement pour les programmes socio-économiques au niveau local.

Another significant development during 1979-80 was the establishment, in January 1980, of the Resource Development Impacts Branch within the Economic and Social Development Directorate. This branch helps Indian communities deal with the social, economic and environmental impact of major industrial projects, such as hydro dams, heavy oil extraction, coal and metal mining, and pipelines. By the end of the fiscal year it had initiated a catalogue of current and impending projects affecting Indians and their lands, which will assist its future activities in this area.

Band Training and Advisory Services

The band training program, which is administered by the Economic and Social Development Directorate, is designed to provide band members with the skills they need to manage band affairs and community-based socio-economic development activities, and to develop leadership potential in Indian communities. Approximately \$2.8 million was expended on this program during 1979-80.

Education

Indian education is another key area of activity in this directorate. The department's approach to education is based on the principles of local control and parental responsibility, originally recommended in the 1972 National Indian Brotherhood policy paper *Indian Control of Indian Education*, and adopted by the department in 1973. One hundred and thirty-seven Indian schools on reserves across Canada are now being operated by Indian bands, with departmental funding assistance.

One of the department's primary objectives at the present time is to encourage Indian students to complete their secondary school education. During 1979-80, 34 083 students were enrolled in federal and band schools and 47 184 in provincial and private schools — a total of 81 267 students from the pre-primary to the secondary school level. In addition, there has been a continued growth of kindergarten programs in communities where the student population and community interest warrant them. College and university enrollment in 1979-80 exceeded 4 200, and more than 4 500 students were enrolled in various vocational programs. The Economic and Social Development Directorate provides financial and counselling assistance to Indians and Inuit who are enrolled in post-secondary and vocational programs.

Un autre changement important apporté durant l'année 1979-1980 a été la création, en janvier 1980, de la Direction de l'évaluation des répercussions de l'exploitation des ressources, faisant partie de la Direction générale du développement économique et social. Cette Direction aide les collectivités indiennes à faire face aux répercussions qu'ont sur leur économie et leur environnement les grands projets industriels tels que les barrages hydro-électriques, l'extraction de l'huile lourde, du charbon et des métaux, et les pipelines. Vers la fin de l'année financière, elle a entrepris de dresser un catalogue des projets en cours ou imminents ayant des répercussions sur les Indiens et sur leurs terres; cette liste facilitera les activités futures de la Direction dans ce secteur.

Services de formation et de consultation des bandes

Le programme de formation des bandes, qui relève de la Direction générale du développement économique et social, vise à donner aux membres des bandes les compétences dont ils ont besoin pour administrer les affaires de la bande et les activités de développement socio-économique au niveau local, et à développer le potentiel de direction existant dans les collectivités indiennes. On a dépensé environ 2,8 millions de dollars pour ce programme durant l'année 1979-1980.

Éducation

L'éducation des Indiens est un autre secteur clé de cette Direction. L'approche du Ministère en matière d'éducation se base sur le principe de l'administration locale et sur celui de la responsabilité parentale, tel que recommandé dans le document intitulé "Les Indiens maîtres de leur éducation", présenté par la Fraternité des Indiens du Canada en 1972 et adopté par le Ministère en 1973. Cent trente-sept écoles indiennes établies dans des réserves un peu partout au Canada sont maintenant dirigées par des bandes indiennes, avec l'aide financière du Ministère.

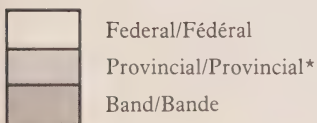
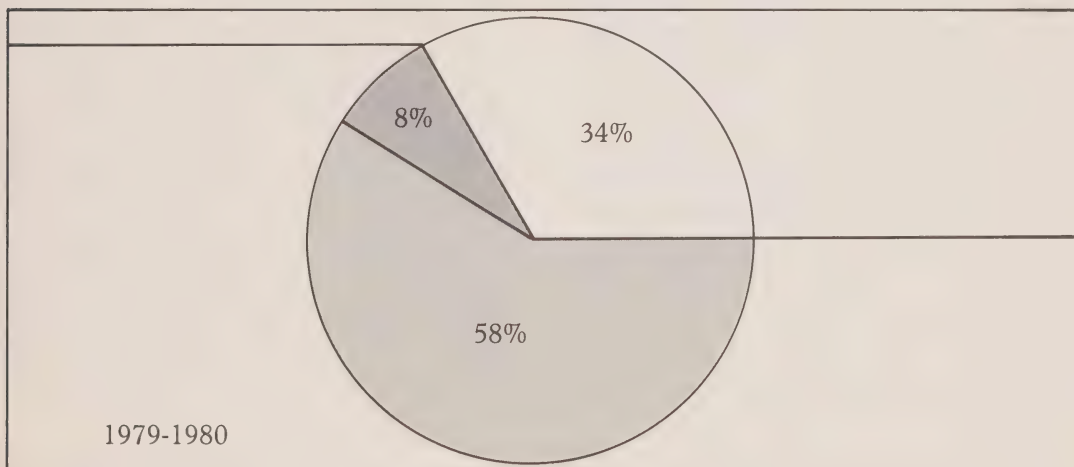
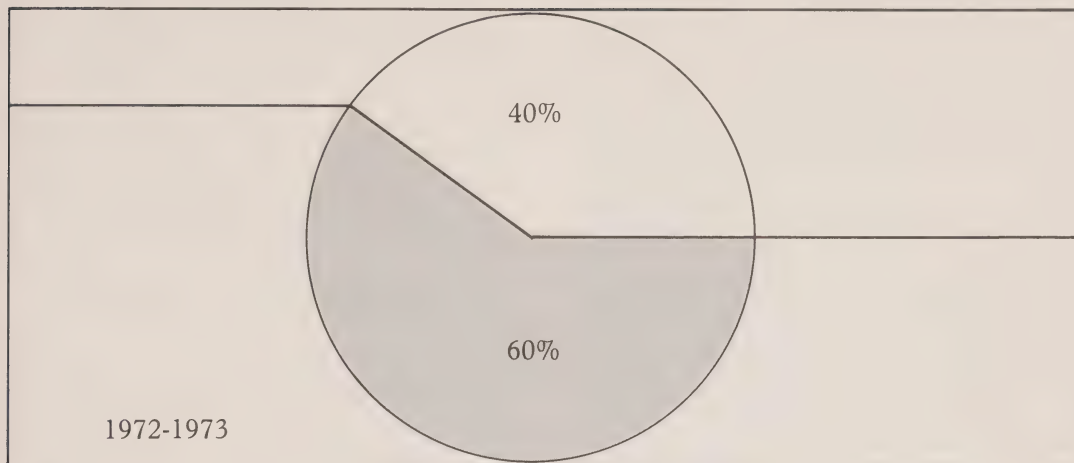
Un des principaux objectifs du Ministère à l'heure actuelle est d'encourager les étudiants indiens à terminer leur cours secondaire. En 1979-1980, 34 083 élèves étaient inscrits dans les écoles fédérales ou celles des bandes, et 47 184 dans les écoles provinciales ou celles du secteur privé, pour un total de 81 267 écoliers, du préscolaire au secondaire. En outre, on a ouvert des maternelles dans les collectivités où la clientèle scolaire et l'intérêt de la communauté le justifiaient. Plus de 4 200 étudiants étaient inscrits, pour l'année financière 1979-1980, dans les collèges et les universités, et plus de 4 500, dans divers programmes professionnels. La Direction générale du développement économique et social fournit une aide financière et des services d'orientation aux Indiens et aux Inuit qui participent à des programmes postsecondaires ou professionnels.

Enrollment by School Type

(includes elementary and secondary school students)

Inscription par type d'école

(comprend les élèves des niveaux élémentaire et secondaire)



*Includes a small number in private schools.

*Comprend un petit nombre d'élèves des écoles privées.

Colleges and universities, with departmental funding assistance, also provide special programs relevant to Indian society, such as teacher training, social work, law and medicine. The objectives of the programs are to encourage Indian people to acquire skills in these areas and to provide the Indian professional and para-professional with the information he or she will need to work effectively in Indian communities.

In addition, the Cultural-Educational Centres Program funded 56 centres for the preservation and revitalization of Indian and Inuit languages and culture during 1979-80. Each centre is autonomous and has an Indian or Inuit board of directors that is responsible for administration, program development and delivery of services.

Housing and Band Support

Capital Management

The department's capital management program, which became a branch of the Housing and Band Support Group in February 1980, is used mainly to develop facilities in Indian and Inuit communities geared to community health and safety needs. During the 1979-80 fiscal year, approximately \$137.7 million was expended for this purpose, a more than fivefold increase since 1966-67 when it first began operation. Housing accounted for almost \$40 million. An additional \$57 million was spent on infrastructure facilities including sewer, water, electricity, garbage collection, fire prevention services and road development. Almost \$29 million was allocated for federally and band-operated schools, and \$10 million for joint school development with the provinces. During 1979-80, 60 per cent of the capital management program was administered by Indian bands and Inuit communities.

During 1979-80, development of an asset inventory system and a management maintenance system also began. When established, these systems will identify all program assets (roads, schools, water systems, sewer systems, electricity, etc.) and the amount of money needed to maintain these assets.

Grâce à l'aide financière du Ministère, les collèges et les universités ont pu dispenser des programmes spéciaux utiles à la société indienne et visant entre autres à former des instituteurs, des travailleurs sociaux, des avocats et des médecins. Le but de ces programmes est d'encourager les populations indiennes à acquérir des compétences dans ces domaines et de donner aux professionnels et aux paraprofessionnels indiens l'information dont ils ont besoin pour accomplir un travail efficace dans les collectivités indiennes.

De plus, au cours de l'année financière, le Programme des centres éducatifs et culturels a financé 56 centres pour la préservation et la régénération de la langue et de la culture des Indiens et des Inuit. Chacun de ces centres est autonome et a son conseil d'administration indien ou inuit qui s'occupe de l'administration, du développement des programmes et de la prestation des services.

Logement et soutien des bandes

Gestion des investissements

Le Programme de gestion des investissements du Ministère, qui est devenu une direction du groupe du logement et du soutien des bandes en février 1980, sert principalement à mettre sur pied dans les collectivités indiennes et inuit des installations adaptées à leurs besoins en matière d'hygiène et de sécurité. Durant l'année financière 1979-1980, on a dépensé environ 137,7 millions de dollars à cette fin, c'est-à-dire plus de cinq fois plus qu'en 1966-1967, alors que ce programme venait d'être inauguré. Près de 40 millions de dollars ont été consacrés au logement et 57 millions de dollars, aux installations d'infrastructure, dont les égouts, l'eau, l'électricité, la cueillette des ordures, les services de prévention des incendies et la construction des routes. Près de 29 millions de dollars ont été dépensés pour les écoles dirigées par le fédéral ou par les bandes, et 10 millions de dollars, pour l'expansion du réseau scolaire, conjointement avec les provinces. Durant l'année 1979-1980, 60 p. 100 du programme de gestion des investissements a été administré par les bandes indiennes et les collectivités inuit.

On a également commencé, durant l'année, à élaborer un système d'inventaire des biens et un système de gestion de l'entretien. Une fois en place, ces systèmes serviront à identifier tous les biens du Programme (routes, écoles, systèmes d'adduction d'eau et d'égout, électricité, etc.) et à déterminer les sommes nécessaires pour assurer leur entretien.

Housing

Housing assistance, which is a major activity of the Housing and Band Support Group, is provided for registered Indians and for Inuit. During 1979-80, an estimated 2 300 new houses were built and 3 500 renovated.

The current housing policy for Indians living on reserves was approved by Cabinet on August 8, 1977. It combines the resources of the department; Canada Mortgage and Housing Corporation (CMHC); the Canada Works Program of the Department of Employment and Immigration; and Indian individuals and bands, whose contributions may be in cash and/or labour.

The Indian On-Reserve Housing Program enables Indians living on reserves to apply for a ministerial guarantee of a housing loan from Canada Mortgage and Housing Corporation. During 1979-80, 51 houses were constructed and 288 repaired, for which \$2.2 million was guaranteed by the Minister of Indian Affairs and Northern Development. The program also provides bands with loans from CMHC or approved lenders as defined in the National Housing Act for low-income rental housing projects on reserves. During 1979-80, \$6 million was guaranteed for this purpose by the minister and 307 rental units were constructed. The balance of housing constructed on Indian reserves was financed with departmental appropriations and contributions other than loans.

Under the current housing policy, one of the major sources of funding for house construction projects was the labour component provided by Canada Employment and Immigration Commission. However, house construction projects on Indian reserves will no longer be eligible for such funding after April 1, 1980.

The Housing Branch began a review of the on-reserve housing program in the fall of 1979 that continued through March 31, 1980. The objective of this review was to identify ways to improve the delivery of housing on reserves, and representative Indian organizations were consulted in this regard.

Indian people living off reserves who are able to provide assurances of continuing employment can qualify for a repayable first mortgage from Canada Mortgage and Housing Corporation and a forgivable second mortgage from the department. During 1979-80, 162 houses were purchased under this program at a cost of \$2.1 million in second mortgages.

Logement

L'aide au logement, qui représente une activité importante du groupe du logement et du soutien des bandes, est accordée aux Indiens inscrits et aux Inuit. En 1979-1980, on a construit environ 2 300 maisons et on en a rénové 3 500.

La politique actuelle en matière de logement pour les Indiens vivant dans les réserves a été approuvée par le Cabinet le 8 août 1977. En vertu de cette politique, les sources de financement du Ministère, celles de la Société canadienne d'hypothèques et de logement, du Programme de Canada au travail du ministère de l'Emploi et de l'Immigration et les contributions en argent ou en travail des particuliers indiens ou des bandes sont réunies.

Le programme de logement dans les réserves indiennes permet aux Indiens vivant dans les réserves de demander une garantie du Ministère pour les prêts destinés aux logements consentis par la Société canadienne d'hypothèques et de logement. Durant l'année financière, 51 maisons ont été construites et 288, réparées, et le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien a garanti 2,2 millions de dollars à cette fin. Le programme accorde également aux bandes des prêts de la SCHL ou d'autres prêteurs approuvés tel que défini dans la loi nationale sur l'habitation pour la construction d'habitations à loyers modiques dans les réserves. Durant 1979-1980, 6 millions de dollars ont été garantis à cette fin par le Ministère et 307 logements ont été construits. Le reste des habitations érigées dans les réserves indiennes ont été financées par des subventions du Ministère et des contributions autres que des prêts.

Selon la politique de logement de 1979-1980, une des principales sources de financement pour les projets de construction de maisons était la contribution de la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada pour la main-d'œuvre. Cependant, les projets de construction dans les réserves indiennes ne pourront plus profiter de ce genre de financement après le 1^{er} avril 1980.

La Direction générale du logement a entrepris, à l'automne 1979, une étude du programme de logement dans les réserves qui s'est poursuivie jusqu'au 31 mars 1980. L'objectif de cette étude était de trouver la meilleure façon d'assurer le logement dans les réserves, et des organisations représentant les Indiens ont été consultées à cet égard.

Les Indiens vivant hors des réserves et pouvant donner la preuve d'un emploi permanent sont admissibles à un prêt de la société canadienne d'hypothèques et de logement, remboursable et de première hypothèque, ainsi qu'à un prêt du Ministère, non remboursable et de deuxième hypothèque. Durant l'année financière, 162 maisons ont été achetées grâce à ce programme, ce qui représente un montant de 2,1 millions de dollars d'emprunts en deuxième hypothèque.

Band Support

The Band Support Branch encourages local control of, and accountability for, Indian programs and services. Although it funds and manages many of these programs on behalf of Indian communities, an increasing number of bands are now choosing to manage their own. In 1965, when bands first became eligible for small administrative grants and subsidies to operate a limited number of programs, only 20 bands did so with funds totalling less than \$1 million. During 1979-80, 519 bands administered \$253.3 million in contributions to run a broad range of local programs and services.

In addition, the department provided \$12.6 million in "core" funding to bands during 1979-80 to enable bands to pay honoraria and related expenses for chiefs and band councillors and \$15.3 million to subsidize overhead expenses incurred by band-operated programs and services.

A development during 1979-80 was the introduction of revised terms and conditions for the payment of contributions to bands, which when fully implemented in 1980-81, will promote the growth of sound local administration and provide bands with more latitude in the planning and management of their own affairs.

Soutien des bandes

La Direction du soutien des bandes encourage les Indiens à prendre la direction et à assumer la responsabilité de leurs programmes et de leurs services. Même si la Direction finance et gère plusieurs de ces programmes au nom des collectivités indiennes, un nombre croissant de bandes choisissent maintenant d'administrer leurs propres programmes.

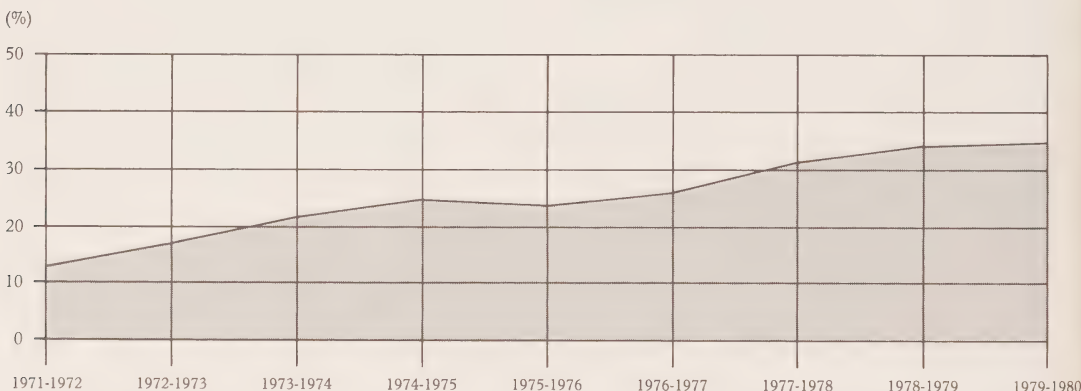
En 1965, lorsque les bandes ont commencé à avoir droit à de petites subventions administratives pour gérer un nombre limité de programmes, seulement 20 bandes en ont profité et ont obtenu des fonds totalisant moins de 1 million de dollars. Durant l'année 1979-1980, 519 bandes ont administré des contributions s'élevant à 253,3 millions de dollars qui ont servi à financer un éventail de programmes et de services locaux.

Durant l'année financière, le Ministère a fourni aux bandes 12,6 millions de dollars de financement de "base" pour couvrir les frais du traitement des chefs et des conseillers et les autres dépenses connexes, et 15,3 millions de dollars pour acquitter les frais généraux des programmes et des services assurés par les bandes.

En 1979-1980, de nouvelles conditions pour le paiement des contributions aux bandes furent établies. Lorsqu'elles seront entièrement en vigueur, en 1980-1981, elles serviront à assurer une saine administration locale et donneront aux bandes plus de latitude pour la planification et la gestion de leurs propres affaires.

Band-administered Funds

Percentage of departmental budget



Fonds administrés par les bandes

Pourcentage du budget du Ministère

Reserves and Trusts

The Reserves and Trusts Directorate ensures that treaty obligations and trust responsibilities concerning lands, band funds and membership are fulfilled. It administers those sections of the Indian Act that deal with band elections, referenda, bylaws, and lands, and provides management and entrepreneurial expertise to Indian bands in response to band council requests for the development of band-owned mineral resources. In addition, the Special Projects Division within the directorate handles outstanding and complex land-related issues, successfully resolving nine such issues during 1979-80.

The Indian Act is the major statute that governs the directorate's activities, but it also operates under the authority of such statutes and regulations as the Indian Oil and Gas Act, the Indian Oil and Gas Regulations, the Indian Mining Regulations, and the Public Lands Grants Act.

Lands

The Lands Branch administers Crown land set apart for the use and benefit of Indian bands. During 1979-80, the total land administered was more than 2.9 million hectares, consisting of 2 240 reserves and involving 575 bands.

The branch provides policy, advice and assistance to regional and district offices and to Indian bands with regard to the management of Indian reserve and surrendered lands and the administration of the estates of mentally incompetent, infant and deceased Indians. The actual management of Indian lands is handled through the nine regional offices of the Indian and Inuit Affairs Program. Under Section 60 of the Indian Act, four bands have authority to issue leases and permits and to approve transactions between band members for reserve lands set apart for their use and benefit.

During 1979-80, the Minister of Indian Affairs and Northern Development entered into 4 257 leases of Indian reserve and surrendered lands that generated approximately \$14 million in revenues for the Indian bands concerned. In addition, 1 152 transactions were approved with regard to individual Indian land holdings on reserve lands.

In compliance with the James Bay and Northern Quebec Agreement, 815 360 acres of land were transferred to Canada from Quebec to be administered by the federal government on behalf of the James Bay Cree. During 1979-80, discussions were completed with the Cree concerning the local government structures and land regimes with regard to these lands that will form part of the legislation governing these lands.

Réserves et fidéicommis

La Direction générale des réserves et des fidéicommis veille au respect des obligations contractées en vertu des traités et des autres obligations de fidéicommis concernant les terres, les fonds et l'effectif des bandes. Elle administre les articles de la Loi sur les Indiens qui ont trait aux élections dans les bandes, aux référendums, aux statuts administratifs et aux terres; elle offre aussi aux bandes indiennes des conseils dans les domaines de la gestion et des affaires, en réponse aux demandes provenant des conseils de bandes au sujet de l'exploitation de leurs ressources minières. En outre, la Division des projets spéciaux, qui fait partie de cette Direction générale, s'occupe des questions particulières et complexes se rapportant aux terres; elle a réussi à résoudre neuf problèmes de ce genre durant l'année financière.

La Direction générale des réserves et des fidéicommis est surtout régie par la Loi sur les Indiens, mais aussi par d'autres lois ou règlements, comme la Loi sur le pétrole et le gaz des terres indiennes, le Règlement sur le pétrole et le gaz des terres indiennes, le Règlement sur l'exploitation minière dans les réserves indiennes et la Loi sur les concessions de terres publiques.

Terres

La Direction générale des terres administre les terres de la Couronne réservées à l'usage et au bénéfice des bandes indiennes. En 1979-1980, elle a administré plus de 2,9 millions d'hectares où sont situées 2 240 réserves habitées par quelque 575 bandes.

Cette Direction fournit une orientation, des conseils et de l'aide aux bureaux régionaux et de district et aux bandes indiennes en ce qui concerne la gestion des réserves et des terres cédées et l'administration des biens des Indiens mentalement incompetents, mineurs ou décédés. Ce sont les neuf bureaux régionaux du Programme des Affaires indiennes et inuit qui se chargent de gérer les terres des Indiens. Quatre bandes ont obtenu, en vertu de l'article 60 de la Loi sur les Indiens, le droit d'émettre des baux et des permis et d'approuver les transactions effectuées entre les membres de la bande pour les terres réservées à leur usage et à leur bénéfice.

En 1979-1980, le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien a signé 4 257 baux applicables aux terres des réserves indiennes et aux terres cédées, ce qui a rapporté aux bandes environ 14 millions de dollars. De plus, on a approuvé 1 152 transactions portant sur des terres appartenant à des particuliers indiens, mais faisant partie des réserves.

Conformément à la Convention de la Baie James et du Nord québécois, 815 360 acres de terre ont été transférés du Québec au Canada et sont maintenant administrés par le gouvernement fédéral au nom des Cris de la baie James. En 1979-1980, on a mené à terme des discussions avec les Cris au sujet de l'organisation de l'administration locale et des régimes fonciers en ce qui concerne les terres qui seront soumises à la législation qui les régit.

Le Registre des terres indiennes, qui date de 1967, renferme tous les dossiers des intérêts juridiques concernant les terres des réserves. En 1978-1979, 5 786 transactions touchant les intérêts des Indiens et ceux des non-Indiens dans

The Indian Land Registry, which has been in existence since 1967, maintains the complete record of legal interests in or on reserve lands. During 1979-80, 5 786 transactions affecting Indian and other interests in lands held for the benefit of Indian people were registered. In addition, a comprehensive review of recorded materials was initiated in order to provide a detailed, up-to-date history of land title and status for Indian people and others with an interest in Indian lands. A task force was established to locate and register all original documents in archival storage that relate to transactions going back to the pre-Confederation period. As well, tripartite discussions involving Indian associations, the province of Ontario and the federal government continued in an attempt to identify all unextinguished Indian interests in reserve lands that have already been surrendered for sale, so that such interests can be taken into account in the proposed revision of the 1924 Ontario Land Agreement Act.

Another development during the fiscal year was the initiation of a program to transfer the wills (currently maintained in confidential custody at departmental headquarters in Ottawa) of approximately 6 000 Indian people to the Indian and Inuit Affairs' regional offices, closer to the Indian families affected.

In conjunction with the Department of Energy, Mines and Resources, the feasibility of applying a new concept of land definition to Indian holdings was studied during 1979-80. Pilot projects were initiated to test this concept. Feasibility studies of an automated land information and retrieval system, which continued throughout the year, will result in the implementation of a new system in 1980-81.

Membership and Statutory Requirements

The Membership and Statutory Requirements Branch administers the membership provisions of the Indian Act and maintains the Indian Register; administers the enfranchisement provisions of the Indian Act and the funds held for enfranchised minors and Indian children adopted by non-Indians; provides statistical information concerning registered Indians for computer application; and trains band employees to assume the local administration of band membership.

During 1979-80, 27 000 changes were made to the Indian Register and 23 applications for enfranchisement were reviewed. Under a program that began in 1970, the administration of membership functions is being transferred from the department's district offices to Indian band offices. As of March 31, 1980 these functions were being carried out by 117 bands (about 20 per cent of the total number of bands in Canada), whose membership represents about 30 per cent of the registered Indian population in the country.

Native people of Newfoundland and Labrador are not registered as Indians under the Indian Act. During 1979-80, discussions were held with these communities regarding their possible registration, and a decision is expected in 1980-81.

les terres réservées au bénéfice des Indiens ont été enregistrées. En outre, une étude complète des documents enregistrés a été entreprise afin de pouvoir fournir un historique détaillé et à jour du statut et du titre des terres aux Indiens et aux autres personnes ayant un intérêt dans les terres indiennes. Un groupe de travail a été créé et chargé de localiser et d'enregistrer dans les archives tous les documents originaux sur les transactions, remontant même avant la Confédération. On a également poursuivi des discussions tripartites entre les associations indiennes, l'Ontario et le gouvernement fédéral pour essayer de déterminer tous les intérêts indiens non abrogés dans les terres déjà cédées aux fins de vente, afin qu'il en soit tenu compte dans la révision proposée de la Loi de 1924 sur les ententes foncières conclues avec l'Ontario.

Les testaments d'environ 6 000 Indiens sont actuellement gardés en toute confidentialité à l'Administration centrale du Ministère, à Ottawa. Durant l'année financière, on a mis sur pied un programme consistant à les transférer aux bureaux régionaux des Affaires indiennes et inuit, afin qu'ils soient plus à la portée des familles concernées.

En 1979-1980, on a examiné, de concert avec le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources, la possibilité d'appliquer un nouveau concept de définition des terres aux avoirs-fonciers des Indiens. Des projets-pilotes ont été entrepris pour évaluer ce concept. Grâce aux études de faisabilité poursuivies durant l'année sur un système automatisé de mémorisation et de récupération des renseignements sur les terres, un nouveau système pourra être établi en 1980-1981.

Effectif des bandes et dispositions statutaires

La Direction générale de l'effectif des bandes et des dispositions statutaires administre les dispositions de la Loi sur les Indiens portant sur l'effectif des bandes et tient le registre des Indiens; elle s'occupe également des dispositions de la Loi sur les Indiens portant sur l'émancipation, et administre les fonds de fiducie des mineurs émancipés et des enfants indiens adoptés par des non-Indiens; elle fournit à l'ordinateur des données statistiques sur les Indiens inscrits; enfin, elle forme les employés des bandes pour leur permettre de se charger de l'administration locale de l'effectif des bandes.

En 1979-1980, 27 000 modifications ont été apportées au registre des Indiens et 23 demandes d'émancipation ont été étudiées. En vertu d'un programme instauré en 1970, l'administration des fonctions liées à l'effectif des bandes est passée des bureaux de district du Ministère aux bureaux des bandes indiennes. Au 31 mars 1980, ces fonctions étaient acquittées par 117 bandes (environ 20 p. cent du nombre total des bandes indiennes du Canada), représentant environ 30 p. cent de tous les Indiens inscrits.

Les Autochtones de Terre-Neuve et du Labrador ne sont pas considérés comme Indiens inscrits en vertu de la Loi sur les Indiens. On a discuté durant l'année avec ces collectivités de la possibilité de procéder à leur inscription et une décision devrait être prise à ce sujet en 1980-1981.

La Direction générale de l'effectif des bandes et des dispositions statutaires a une autre fonction importante: il lui incombe, dans son rôle de fidéicommissaire, de gérer les fonds des Indiens et les prêts aux bandes. Au 31 mars 1980,

A major additional function of the Membership and Statutory Requirements Branch, in its role as trustee, is to manage Indian monies and band loans. As of March 31, 1980, band funds totalled \$250 520 073, of which \$223 394 667 belonged to Alberta bands. The branch also administers the federal government's treaty obligations to Indian people; reviews and assesses Indian band council bylaws and regulations; provides guidance concerning procedures for the amalgamation and division of Indian bands; applies regulations that fall under or arise from those sections of the Indian Act dealing with Indian band elections, referenda, council meetings and so on; and administers the statutory appointments for electoral officers, justices of the peace and commissioners for taking oaths. In addition, the branch is responsible for funding certain court appeals involving Indian treaty or other rights.

During 1979-80, the branch processed 141 bylaws, 334 band elections (including by-elections), and 29 election appeals. It also provided financial assistance in 11 court appeal cases.

Indian Minerals

The Reserves and Trusts Directorate manages resource-related activities on Indian lands, in conjunction with Indian bands and the regional and district offices of the Indian and Inuit Affairs Program. These resources include oil and gas, mined metallic and non-metallic minerals, quarried minerals, sand and gravel, and groundwater.

It advises and assists bands to negotiate, document, administer and monitor agreements for the exploration, development and production of their mineral resources, and monitors and collects royalty payments in oil and gas contracts. It participates, in conjunction with Indian people and other parts of the Indian and Inuit Affairs Program, in the negotiation of federal-provincial and other agreements to provide Indian people with improved benefits from their natural resources. It also provides, or helps provide, training, placement and counselling services, advice and professional technical services to bands involved in mineral activities.

On a broader scale, it develops measures to improve the position of Indian people within the mineral sector of the national economy, such as increasing the involvement of Indian people in major resource developments both on and off reserve lands.

During 1979-80, there was an increase in both the number and scope of sand and gravel activities within the aggregates sector. Another important development was the discovery of commercial quantities of natural gas on the Sarnia Reserve — the first major petroleum find on Indian lands in eastern Canada in 50 years. In the west (mainly in Alberta) cumulative revenues from petroleum production in 1979-80 totalled approximately \$200 million, almost double the 1978-79 figures.

Le montant total des fonds des bandes était de \$250 520 073, dont \$223 394 667 appartenaient aux bandes de l'Alberta. La Direction générale administre aussi les obligations contractées par le gouvernement fédéral envers les Indiens en vertu des traités. Elle étudie et évalue les règlements et les statuts des conseils de bandes. Elle joue le rôle de conseiller sur les modalités de fusionnement et de partage des bandes indiennes et applique les règlements découlant des articles de la Loi sur les Indiens. Ces articles ont trait aux élections des conseils de bandes, aux référendums, aux réunions du conseil, etc. La Direction générale administre également des nominations statutaires telles que celles des présidents d'élection, des juges de paix et des commissaires aux assermentations. Elle est aussi chargée du financement de certains appels devant les tribunaux concernant les droits découlant des traités ou autres.

En 1979-1980, la Direction générale a étudié 141 statuts administratifs, 334 élections de bandes (y compris des élections partielles) et 29 contestations d'élections. Elle a également financé 11 appels devant les tribunaux.

Ressources minérales des Indiens

La Direction générale des réserves et des fidéicommissaires s'occupe des activités liées aux ressources des terres indiennes, de concert avec les bandes indiennes et les bureaux régionaux et de district du Programme des Affaires indiennes et inuit. Ces ressources comprennent du pétrole, du gaz, des ressources minérales métalliques et non métalliques provenant de mines, des ressources minérales tirées de carrières, du sable, du gravier et des nappes d'eau souterraines.

Elle offre aux bandes conseils et aide dans les domaines de la négociation, de la documentation, de l'administration et du contrôle des ententes régissant l'exploration, l'exploitation, ainsi que la production de leurs ressources minérales. En ce qui concerne les marchés relatifs au pétrole et au gaz, elle contrôle et recueille les paiements de redevances. Elle participe, de concert avec les populations indiennes et d'autres sections du Programme des Affaires indiennes et inuit, à la négociation d'ententes fédérales-provinciales ou autres visant à faire bénéficier davantage les Indiens de leurs ressources naturelles. Elle fournit également, ou aide à fournir, aux bandes possédant des ressources minières, des services de formation, de placement et d'orientation, ainsi que des services professionnels et techniques.

Sur une plus grande échelle, la Direction générale élabore des méthodes destinées à améliorer le statut des Indiens dans l'économie du pays, au chapitre des ressources minérales, en favorisant, par exemple, la participation des populations indiennes aux grands projets d'exploitation des ressources, tant à l'intérieur qu'à l'extérieur des réserves.

En 1979-1980, dans le secteur des agrégats, les activités liées à l'extraction du sable et du gravier ont augmenté en nombre et en importance. On peut aussi noter un autre progrès important: la découverte de quantités commerciales de gaz naturel dans la réserve de Sarnia, ce qui constitue la première découverte importante de pétrole dans les terres indiennes de l'est du Canada depuis 50 ans. Dans l'Ouest (principalement en Alberta), les revenus cumulatifs provenant de la production du pétrole ce sont élevés, pour 1979-1980, à environ 200 millions de dollars, soit près de deux fois plus qu'en 1978-1979.

Indian and Inuit Affairs Program

Summary of expenditure and revenue (actual) for the 1979-80 fiscal year (in thousands of dollars).

By vote
Operating expenditure
Capital expenditure
Grants and contributions
Contributions to employee benefit plans
Indian annuities
<i>Total</i>
Revenue

By activity

Program administration
Reserves and trusts
Education
Economic and employment development
Social services
Community infrastructure and services
Band government
Contributions to employee benefit plans
<i>Total</i>

Distribution of program expenditures

Payroll costs
General operating expenditure
Capital expenditure
Grants and contributions
<i>Total</i>

Financial Summary

Budgetary expenditure and revenue

Operating expenditure
Capital expenditure
Grants and contributions
Contributions to employee benefit plans
Indian annuities
Revenue

Programme des Affaires indiennes et inuit

Résumé des dépenses et des recettes pour l'année financière 1979-1980 (en milliers de dollars).

Par crédit
Dépenses de fonctionnement
Dépenses en immobilisations
Subventions et contributions
Contributions aux régimes de prestations des employés
Rentes versées aux Indiens
<i>Total</i>
Recettes

Par activité

Programme de l'administration
Réserves et fidéicommiss
Éducation
Développement économique et création d'emplois
Services sociaux
Infrastructure et services communautaires
Administration des bandes
Contributions aux régimes de prestation des employés
<i>Total</i>

Répartition des dépenses du Programme

Salaires
Frais généraux de fonctionnement
Dépenses en immobilisations
Subventions et contributions
<i>Total</i>

Résumé financier

Dépenses et recettes budgétaires

Dépenses de fonctionnement
Dépenses en immobilisations
Subventions et contributions
Contributions aux régimes de prestations des employés
Rentes versées aux Indiens
Recettes

278 199
37 216
409 232
11 430
737
736 814
14 300

Operating expenditure Dépenses de fonctionnement	Capital expenditure Dépenses en immobilisations	Grants and contributions Subventions et contributions	Total
42 417	2 263		44 680
14 012		1 569	15 581
133 507		90 919	224 426
14 502		29 946	44 448
37 979		127 263	165 242
26 146	34 953	114 778	175 877
9 636		45 494	55 130
11 430			11 430
289 629	37 216	409 969	736 814

114 487
184 065
28 293
409 969
736 814

1978-1979	1979-1980	Increase or (decrease) Augmentation ou (diminution)
276 432	278 199	1 767
118 386	37 216	(81 170)
265 239	409 232	143 993
12 019	11 430	(589)
757	737	(20)
9 913	14 300	4 387

Indian and Inuit Affairs Program

Grants and contributions by activity for the 1979-80 fiscal year (in thousands of dollars).

Grants
<i>Reserves and trusts</i>
Indian annuities
Grants to British Columbia Indian bands
<i>Education</i>
To individual Indians and Inuit to support their educational and cultural advancement
<i>Social services</i>
Social assistance payments to individual Indians and Inuit
<i>Band government</i>
To Indian bands, their district councils and Inuit settlements to support administration
<i>Total grants</i>
Contributions
<i>Reserves and trusts</i>
To Indian Bands for land selection
To commissions for investigation, etc. . . of Indian and Inuit claims and grievances
<i>Education</i>
Band councils and Indian associations for school boards
Cree and Inuit education in respect to James Bay and Northern Quebec Agreement
<i>Economic and employment development</i>
Indian and Inuit associations and corporations
Canada Works Program
Youth Job Corps
<i>Social services</i>
To Indians, Inuit and provincial governments for social assistance
To Indians and Inuit for care rehabilitation and preventative services

Programme des Affaires indiennes et inuit

Subventions et contributions par activité, pour l'année financière 1979-1980 (en milliers de dollars).

Subventions	
<i>Réserves et fidéicommiss</i>	
Rentes versées aux Indiens	737
Subventions aux bandes indiennes de la Colombie-Britannique	200
<i>Éducation</i>	
Subventions à des particuliers indiens et inuit, pour aider à leur épanouissement culturel et à leur avancement dans le domaine de l'éducation	10 997
<i>Services sociaux</i>	
Prestations d'aide sociale à des particuliers indiens et inuit	32 821
<i>Administration des bandes</i>	
Subventions aux bandes indiennes, à leurs conseils régionaux et aux agglomérations inuit pour appuyer leur administration	12 445
<i>Subventions totales</i>	57 200
Contributions	
<i>Réserves et fidéicommiss</i>	
Contributions aux bandes indiennes pour la sélection des terres	442
Contributions aux commissions pour fins d'enquête, etc. . . touchant les revendications et les griefs des Indiens et des Inuit	190
<i>Éducation</i>	
Contributions à des conseils de bande et à des associations indiennes, pour leurs commissions scolaires	69 309
Contributions versées en vertu de la Convention de la Baie James et du Nord québécois pour l'éducation des Cris et des Inuit	10 613
<i>Progrès économique et création d'emplois</i>	
Contributions versées à des associations et à des sociétés indiennes et inuit	24 680
Contributions versées au Programme Canada au travail	497
Contributions versées à la Compagnie des jeunes travailleurs	4 769
<i>Services sociaux</i>	
Contributions aux Indiens et aux Inuit et aux gouvernements provinciaux pour l'aide sociale	80 860
Contributions aux Indiens et aux Inuit pour des services de soins, de réadaptation et de prévention	13 582

Contributions (continued)
<i>Community infrastructure and services</i>
To maintain and operate community services, facilities and housing
<i>Band government</i>
To Indians and Inuit for administrative overhead costs
For development planning
For policy development and consultation
<i>Total contributions</i>
<i>Total grants and contributions</i>

Contributions (suite)	
<i>Infrastructure et services communautaires</i>	
Maintenir et administrer les services, les installations et les logements communautaires	114 778
<i>Administration des bandes</i>	
Contributions versées aux Indiens et aux Inuit pour les aider à payer les frais d'administration généraux	22 373
Contributions destinées à la planification de la mise en valeur	2 372
Contributions destinées à l'élaboration de la politique et aux consultations	8 304
<i>Contributions totales</i>	352 769
<i>Subventions et contributions totales</i>	409 969

**Office of Native
Claims** **Bureau des
revendications
des Autochtones**

1979~1980
Annual Report **Rapport
annuel**

A Historical Overview

"In Canada . . . no Government . . . has failed to acknowledge that the original title to the land existed in the Indian tribes and communities. . . . Before we touch an acre we make a treaty . . . but not until then do we consider that we are entitled to deal with an acre." *The Earl of Dufferin, Governor General of Canada, 1876.*

"Many Indian groups in Canada have a relationship with the Federal Government which is symbolized in Treaties entered into by those people with the Crown in historic times. As the Government pledged some years ago, lawful obligations must be recognized. This remains the basis of Government policy." *Federal Policy Statement on Claims of Indian and Inuit People, August 8, 1973.*

British colonial policy towards Indians, finding its best-known expression in the Royal Proclamation of 1763, assumed that native people had an interest in the land that had to be dealt with before non-native settlement could take place. This policy, also adopted by Canada after Confederation, resulted in a series of formal agreements or treaties dating from the 1780s, by which the Indian interest in Ontario, the Prairie Provinces, the Mackenzie Valley and northeastern British Columbia was relinquished in return for certain benefits including land (reserves), cash annuities, schools, and hunting, fishing and trapping privileges within the area ceded.

By the 1920s most of the likely areas of settlement or development by non-natives had been covered by the treaties with the exception of the greater part of British Columbia, where the province consistently denied the existence of an aboriginal interest. Other regions not dealt with by treaty, the Royal Proclamation, or colonial acts included the Yukon, most of the Northwest Territories and northern Quebec and Labrador. While little attention was given to completing formal arrangements in these regions, Indians in British Columbia, the Maritime Provinces and elsewhere continued over the years to press for settlement through claims submissions, court action and political lobbying.

During 1968-69, the government undertook a general review of Indian policy. Partly as a result of that review, the government appointed an Indian claims commissioner in 1969 to research and classify Indian grievances and to recommend more formal and consistent ways of dealing with them. At the same time, various Indian associations initiated a series of federally funded research studies to help them determine and establish their treaty and other rights, including "aboriginal rights." Because the terms of reference of the Indian Claims Commissioner did not allow him to look into claims and grievances based on aboriginal rights, the native associations mounted pressure on the government to have the terms of reference broadened and, in 1971, the government agreed to allow the commissioner to consider any claim matters native people wished to bring before him.

Aperçu historique

"Au Canada . . . aucun gouvernement . . . n'a refusé de reconnaître les droits fonciers originaux des tribus et des communautés indiennes. . . . Avant de toucher à un acre, nous faisons un traité. . . . et ce n'est qu'alors que nous estimons avoir des droits sur cet acre."

Le compte de Dufferin, gouverneur général du Canada, 1876

"De nombreux groupes indiens du Canada entretiennent des rapports avec le gouvernement fédéral, ce qui est en quelque sorte symbolisé par les traités conclus entre ces gens et la Couronne dans les temps historiques. Comme le gouvernement s'y est engagé il y a quelques années, les obligations légitimes doivent être reconnues. Cela constitue le fondement même de la politique du gouvernement." *Déclaration fédérale de politique sur les revendications des Indiens et des Inuit, le 8 août 1973.*

La politique coloniale britannique à l'égard des Indiens, dont la proclamation royale de 1763 est la meilleure expression, établissait que les Autochtones avaient un droit foncier dont il fallait tenir compte avant que la colonisation par les non-Autochtones puisse avoir lieu. Cette politique, également adoptée par le Canada après la Confédération, a résulté en une série d'ententes ou traités officiels, remontant aux années 1780, en vertu desquels les droits des Autochtones en Ontario, dans les provinces des Prairies, dans la vallée du Mackenzie et dans le nord-est de la Colombie-Britannique se trouvaient abandonnés en échange de certains avantages, notamment des terres (réserves), des rentes en espèces, des écoles, ainsi que des droits de chasse, de pêche et de piégeage dans les secteurs cédés.

Dans les années 1920, la plupart des régions susceptibles d'être colonisées ou aménagées par des non-Autochtones avaient été couvertes par les traités, à l'exception de la plus grande partie de la Colombie-Britannique, cette province niant systématiquement l'existence d'un droit autochtone. Les autres régions qui n'étaient pas visées par des traités, par la proclamation royale ou par des lois coloniales comprenaient le Yukon, la plus grande partie des Territoires du Nord-Ouest ainsi que le Nouveau-Québec et le Labrador. On se préoccupait peu de conclure des accords officiels dans ces régions, mais les Indiens de la Colombie-Britannique, des Provinces maritimes et d'ailleurs continuaient à réclamer un règlement en présentant des revendications, en entreprenant des poursuites judiciaires et en exerçant des pressions politiques.

En 1968-1969, le gouvernement entreprenait une étude générale de la politique adoptée à l'égard des Indiens. En partie à cause de cette étude, le gouvernement nommait en 1969 un Commissaire aux revendications des Indiens en le chargeant d'étudier et de classer les griefs des Indiens et de recommander des façons plus officielles et plus uniformes de les traiter. A la même époque, diverses associations indiennes se livraient à une série d'études de recherche financées par le gouvernement fédéral pour arriver à déterminer et à établir leurs droits découlant de traités et d'autres sources, y compris le droit foncier des Autochtones. Le

In the meantime, the Nishga Indians of British Columbia were pressing through court proceedings for a declaratory judgement that their aboriginal rights ("Indian title") had never been lawfully extinguished. Other court actions were also being taken during this period by the Cree and Inuit in northern Quebec to stop the James Bay hydro project and by Indians in the Northwest Territories who sought to have a caveat lodged over 1 165 500 km² in response to the proposed Mackenzie Valley pipeline.

In addition to these grievances which related to aboriginal title to the land, other grievances, concerning historical actions of the government with regard to the administration of reserve land and other Indian assets and the fulfillment or interpretation of the treaties, were beginning to be formally presented to the government by Indian associations on behalf of their member bands.

In early 1973 the native claims issue, particularly in relation to the aboriginal title question, was brought sharply into focus by the decision of the Supreme Court of Canada in the *Calder* case (the Nishga land claim). Although rejecting the claim on a technicality, the court split three to three on the substantive issue of whether or not Indian (aboriginal or native) title continued to exist or had been extinguished. A policy review by the government at that time led to a policy statement on native claims, which was announced by the Minister of Indian Affairs and Northern Development on August 8, 1973.

"Statement on Claims of Indian and Inuit People, August 8, 1973"

This statement, which remains the basis of federal policy today, dealt with two broad types of native grievances and expressed the government's willingness to deal with them.

On one hand, it recognized that Indian people might have grievances about the government's past administration of Indian lands and other assets under the various Indian Acts affecting Indians and reserve lands, and about the government's fulfillment or interpretation of the Indian treaties. By expressing the government's intention to review such grievances and to provide redress where an outstanding lawful obligation was found to exist, the policy reaffirmed a long-standing government policy that all such lawful obligations to Indian people must be met. Claims made by Indian people on the basis of such grievances are termed *specific claims*.

mandat du Commissaire ne lui permettant pas d'examiner les revendications et les griefs fondés sur le droit foncier des Autochtones, les associations autochtones durent exercer des pressions sur le gouvernement pour que ce mandat soit élargi; en 1971, le gouvernement consentait à permettre au Commissaire de se pencher sur toutes les revendications que les Autochtones désiraient lui présenter.

Entre temps, les Indiens nishgas de la Colombie-Britannique avaient entrepris des procédures judiciaires en vue d'obtenir un jugement déclaratoire à l'effet que leur droit foncier n'avait jamais été légalement annulé. D'autres poursuites étaient également intentées à la même époque par les Cris et les Inuit du Nouveau-Québec afin d'empêcher que le projet d'aménagement hydroélectrique de la baie James ne se réalise, et par les Indiens des Territoires du Nord-Ouest qui cherchaient à obtenir un caveat sur 1 165 500 km² en réaction au projet de pipeline de la vallée du Mackenzie.

Outre ces griefs ayant trait au droit foncier des Autochtones, d'autres griefs, relatifs à des actes posés dans le passé par le gouvernement concernant l'administration des terres des réserves et des autres actifs des Indiens ainsi que l'exécution ou l'interprétation des traités, commençaient à être présentés officiellement au gouvernement par les associations indiennes au nom des membres de leurs bandes.

Au début de 1973, la question des revendications des Autochtones, en rapport plus particulièrement avec le droit foncier, fut portée à l'attention à la suite de la décision de la Cour suprême du Canada dans l'affaire *Calder* (la revendication des Indiens nishgas). Tout en rejetant la revendication pour une raison technique, la Cour était divisée trois contre trois quant à l'essentiel, à savoir si oui ou non le droit foncier des Autochtones continuait d'exister ou avait été annulé. Une étude de politique par le gouvernement de l'époque aboutissait à une déclaration de politique sur les revendications des Autochtones, laquelle fut annoncée par le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien le 8 août 1973.

Déclaration sur les revendications des Indiens et des Inuit, le 8 août 1973

Cette déclaration, qui demeure jusqu'à maintenant le fondement de la politique fédérale, traitait de deux grands types de griefs des Autochtones et affirmait l'intention du gouvernement de s'en préoccuper. D'une part, on reconnaissait la légitimité des griefs des Indiens quant à l'administration passée par le gouvernement de leurs terres et autres actifs, en vertu de diverses lois affectant les Indiens et les terres des réserves et quant à la possibilité que le gouvernement ait dérogé aux traités ou les ait mal interprétés. En exprimant l'intention du gouvernement d'étudier ces griefs et d'apporter des correctifs là où une obligation légale existerait, la politique réaffirmait l'engagement de longue date du gouvernement à l'effet que toutes ses obligations légitimes envers les Indiens doivent être respectées. Les revendications présentées par les Indiens à la suite de tels griefs sont appelées des revendications particulières.

At the same time, the policy indicated the government's willingness to negotiate settlements with the Inuit and the Indian people who had not entered into treaty relationships with the Crown. The purpose of these negotiations would be to deal with their long-standing grievances relating to the loss of their traditional use and occupancy of lands in those parts of Canada where any native rights based on traditional use and occupancy had not been extinguished by treaty nor superseded by law. Although this use and occupancy (variously described as "aboriginal interest," "native interest," "native title") has never been definitively recognized or expressed in Canadian law, the 1973 policy statement recognized that non-native occupancy of land in these areas had not taken the aboriginal interest into account, had not provided compensation for its gradual erosion, and had generally excluded native people from benefiting from development that might have taken place as a result of non-native settlement. Claims made on this basis are termed *comprehensive claims*.

Negotiation and the Settlement Process

The 1973 policy statement expressed the government's preference for negotiated settlements of comprehensive and specific claims. If negotiations are successfully concluded, final agreements are signed between the claimant group and the federal government and the claim is considered settled. The significance of final settlement is that negotiations on the same claim cannot be reopened at some time in the future.

Specific claims have arisen in most provinces. Claimant groups include Indian bands, groups of bands, or Indian associations acting on behalf of their member bands. Once a lawful obligation has been identified as the result of a claim, negotiations with the claimant band or association begin. The process of settling is often a complex one, depending on the nature of the claim and the type of compensation being sought. The negotiating process, however, provides the kind of flexibility needed to determine which remedies would most adequately compensate for the grievance in question, whether these be in the form of land, cash, goods, services or other benefits. As a result, specific claim settlements can vary, depending on what is being claimed. The criteria for calculating compensation may also vary from claim to claim according to the particular issue the claim raised.

Once agreement has been reached between the government and the claimant group on the terms of settlement, a final agreement is signed, compensation is provided and the claim is considered settled.

In terms of comprehensive claims, the negotiation process provides the opportunity to translate the loosely defined concept of "aboriginal interest" into concrete and lasting benefits in the context of contemporary society. Such benefits can be many and varied: lands; hunting, fishing and trapping rights; resource management; financial compensation; taxation; native participation in government structures; and native administration of the implementation of the settlement itself. The final settlement of a comprehensive claim confirms these benefits in legislation, in order to give them the stability and binding force of law.

En même temps, la politique indiquait le désir du gouvernement de négocier des règlements avec les Inuit et avec les Indiens qui n'avaient pas conclu de traités avec la Couronne. Le but de ces négociations serait de régler leurs griefs anciens touchant la perte de l'utilisation et de l'occupation traditionnelles des terres dans les parties du Canada où les droits des Autochtones fondés sur l'utilisation et l'occupation traditionnelles n'avaient pas été annulés par un traité ni supprimés par la loi. Bien que cette utilisation et cette occupation (décrites comme intérêts autochtones ou autochtones ou droits fonciers) n'aient jamais été reconnues ou exprimées de façon définitive dans le droit canadien, la déclaration de politique de 1973 établissait que l'occupation des terres par les non-Autochtones dans ces régions s'était faite sans tenir compte du droit des Autochtones, qu'aucune mesure n'avait été prévue pour compenser l'empiètement graduel sur ces droits et que, trop souvent, les Autochtones n'avaient pu profiter des avantages que l'installation des non-Autochtones avait pu apporter. Les revendications de ce genre sont appelées des revendications globales.

Négociations et règlements

La déclaration de politique de 1973 contenait l'affirmation que le gouvernement préférerait régler par voie de négociation les revendications globales et particulières. Lorsque les négociations aboutissent, des ententes définitives sont signées entre le groupe revendicateur et le gouvernement fédéral et la réclamation est alors considérée comme étant réglée définitivement. Un règlement final suppose donc que les négociations sur la même revendication ne peuvent être reprises quelque temps après.

Des revendications particulières ont été faites dans la plupart des provinces. Les groupes revendicateurs comprennent des bandes indiennes, des groupes de bandes ou des associations indiennes agissant au nom des membres de leurs bandes. Une fois qu'une obligation légitime a été reconnue à la suite d'une revendication, des négociations sont entreprises avec la bande ou l'association revendicatrice. La complexité du processus de règlement dépend de la nature de la revendication et du genre de compensation demandé. Une certaine souplesse permet cependant de déterminer quels remèdes il convient d'apporter dans le cas de tel ou tel grief: terres, indemnités monétaires, biens de services ou autres avantages. En conséquence, le règlement peut varier selon la nature de la revendication. Les critères servant à calculer l'indemnisation peuvent également varier d'une revendication à l'autre selon le problème soulevé.

Une fois que le gouvernement et le groupe revendicateur se sont mis d'accord sur les conditions du règlement, une entente définitive est signée, l'indemnisation est fournie et la revendication est réglée définitivement.

Dans le cas des revendications globales, le processus de négociation permet de traduire le concept assez mal défini de "droits des Autochtones" en avantages concrets et durables dans le cadre de la société contemporaine. Ces avantages peuvent être variés: terres, droits de chasse, de pêche et de piégeage, gestion des ressources, indemnités monétaires, impôts, participation des Autochtones aux structures gouvernementales et mise en application du

Another major advantage of the negotiation process, in terms of both specific and comprehensive claims, is the opportunity it provides for taking into account the interests of non-claimant groups in the area that may be affected by a claim settlement, as well as the particular concerns of the provincial or territorial governments involved. Settlement of the claim, be it specific or comprehensive, must accommodate these interests, else settlement will merely give rise to another set of grievances. In the case of a claim arising in the provinces, active provincial participation is particularly necessary because lands and resources that may form part of a settlement are under provincial jurisdiction.

In the territories, lands and resources fall under federal jurisdiction. However, because of the effect northern claims settlements will have on northern residents, because the territorial governments will be involved in the claims implementation process, and because many of the settlement provisions will fall within areas of territorial jurisdiction, the representation of the territorial governments as active participants on the federal negotiating teams of the northern claims is viewed as essential.

The Office of Native Claims

The Office of Native Claims was established within the department in 1974 to deal with the increasing number of claims being presented to the federal government. It represents the minister and the federal government as the focal point for specific and comprehensive claim negotiations with native groups across the country.

In addition to negotiating native claims, the Office of Native Claims also reviews claims that have been presented to the government, in order to identify and analyse the legal, historical and factual elements relating to the claims. In carrying out its responsibilities in these two areas, the Office of Native Claims works closely with other program areas of the department and with other departments, agencies and levels of government that may be involved.

The Office is headed by an executive director. Office personnel include the director, Claims Policy; the director, Specific Claims; and senior negotiators who deal with comprehensive claims in each of the Yukon, western Arctic region, the Northwest Territories, Labrador and British Columbia. In addition, the Office of Native Claims has the full-time services of legal counsel from the Department of Justice. Allocated person-years for the 1979-80 fiscal year totalled 38. Budget allocations for the year were approximately \$1 382 000.

règlement par les Autochtones eux-mêmes. Pour qu'il soit durable et ait force exécutoire, le règlement final d'une revendication globale doit être confirmé par une loi.

Un autre grand avantage du processus de négociation, tant des revendications globales que des revendications particulières, est qu'il fournit l'occasion de tenir compte des intérêts de groupes non revendicateurs dans la région qui peut être affectée par le règlement d'une revendication, de même que des intérêts particuliers des gouvernements provinciaux ou territoriaux en cause. Le règlement d'une revendication, particulière ou globale, doit concilier ces intérêts, sans quoi le règlement pourra simplement donner lieu à la création d'autres griefs. Dans le cas d'une revendication provenant d'une province, la participation provinciale doit être particulièrement active, car les terres et les ressources qui peuvent faire partie du règlement relèvent de la compétence provinciale.

Dans les territoires, les terres et les ressources relèvent de la compétence fédérale. Cependant, étant donné que le règlement des revendications aura des répercussions pour les résidents du Nord, que les gouvernements territoriaux participeront au processus d'application des règlements et que bon nombre des dispositions des règlements tomberont sous le coup de compétence territoriale, on estime qu'il est essentiel que des représentants des gouvernements territoriaux participent activement aux équipes de négociation du gouvernement fédéral.

Le Bureau des revendications des Autochtones

Le Bureau des revendications des Autochtones fut créé au sein du Ministère en 1974 pour s'occuper du nombre croissant des revendications présentées au gouvernement fédéral. Il représente le Ministre et le gouvernement fédéral pour la négociation des revendications particulières et globales avec les groupes autochtones de tout le pays.

En plus de négocier les revendications des Autochtones, le Bureau des revendications des Autochtones étudie les revendications qui ont été présentées au gouvernement, afin de déterminer et d'analyser les facteurs légaux, historiques et factuels relatifs aux revendications. Dans l'exercice de ses fonctions dans ces deux domaines, le Bureau des revendications des Autochtones travaille en étroite collaboration avec d'autres secteurs du Ministère et avec les autres ministères, organismes et niveaux de gouvernement qui peuvent être concernés.

Le Bureau relève d'un directeur exécutif. Le personnel comprend le directeur des orientations relatives aux revendications, le directeur des revendications particulières et des négociateurs supérieurs qui s'occupent des revendications globales pour le Yukon, l'Arctique de l'Ouest, les Territoires du Nord-Ouest, le Labrador et la Colombie-Britannique. En outre, le Bureau profite des services à plein temps d'un conseiller juridique du ministère de la Justice.

Le total des années-personne pour l'année 1979-1980 s'établissait à 38. Le budget administratif total pour l'année était de \$1 382 000.

The Claims Funding Committee

The Claims Funding Committee chaired by the assistant deputy minister, Finance and Professional Services, includes representatives from Corporate Policy and the Northern Affairs Program as well as from the Treasury Board Secretariat. From time to time the Office of Native Claims is called upon to advise on the state and progress of claims research and negotiations. The committee directs and co-ordinates federal efforts to establish a basis for, and levels of, funding to native claimant groups, in order to achieve the objectives of the Native Claims Program.

Review of Claims Activities

Following the federal election in May 1979, the incoming government undertook an internal review of federal claims policy and existing processes for dealing with both comprehensive and specific claims. Although the new government was committed to a policy of negotiating settlements of comprehensive and specific claims, the review took a number of months during which negotiations, for the most part, were interrupted.

With regard to specific claims, the review involved an examination of the government's 1973 policy, the issue of land entitlements on the Prairies, and the mechanisms used to determine the validity of specific claims and to achieve settlements. Several claimant bands and associations delayed or stopped negotiations with the federal government because of their concerns with claims policy and with the administrative approaches to resolution. Action by research, analysis, and consultation with bands nevertheless continued on many specific claims that had been presented to the government.

Towards the end of the fiscal year, negotiations of both comprehensive and specific claims were reinstituted and progress was made towards their settlement.

Comprehensive Claims

Yukon

Council for Yukon Indians

The Council for Yukon Indians (CYI) represents all people of Yukon native ancestry. Between April and August 1979, several negotiation sessions were held between CYI and the federal government to discuss a revised CYI claim proposal that had been presented to the government on January 20, 1979.

On October 26, 1979 the Honourable Jake Epp, Minister of Indian Affairs and Northern Development, appointed his Parliamentary Secretary, Dr. J. R. Holmes, as his Special Representative to negotiate the Yukon claim. Dr. Holmes, who was supported by a team of officials from the Office of Native Claims as well as representatives of other federal departments and of the territorial government, was given a broad mandate to reach an agreement-in-principle within six months. Consensus was reached on a number of issues, such as eligibility criteria for determining potential settlement beneficiaries and general guidelines for establishing

Le Comité de financement des revendications

Le Comité de financement des revendications, présidé par le sous-ministre adjoint, Finances et services professionnels, comprend des représentants de l'Orientation générale et du Programme des Affaires du Nord ainsi que du Secrétariat du Conseil du Trésor. De temps à autre, le Bureau des revendications des Autochtones est appelé à fournir des renseignements sur l'état et le progrès de la recherche et des négociations en matière de revendications. Le Comité dirige et coordonne les efforts fédéraux en vue d'établir une base pour le financement des groupes de revendicateurs autochtones, ainsi que les niveaux de financement, et ce, afin d'atteindre les objectifs du Programme des revendications des Autochtones.

Résumé des activités en matière de revendications

A la suite de l'élection fédérale de mai 1979, le nouveau gouvernement entreprenait une étude interne de la politique fédérale en matière de revendications et examinait les processus existants de règlement des revendications globales et particulières. Même si le nouveau gouvernement était en fait tenu de négocier le règlement des revendications globales et particulières, l'étude a duré plusieurs mois, au cours desquels la plupart des négociations ont été interrompues.

En ce qui a trait aux revendications particulières, l'étude comprenait l'examen de la politique de 1973, de la question des droits des Autochtones dans les Prairies et des mécanismes utilisés pour établir la validité des revendications particulières et parvenir à des règlements. Plusieurs bandes et associations ont retardé ou arrêté les négociations avec le gouvernement fédéral à cause de leurs inquiétudes quant à la politique relative aux revendications et aux méthodes administratives de règlement. La recherche, l'analyse et la consultation avec les bandes se sont néanmoins poursuivies pour bon nombre de revendications particulières qui avaient été présentées au gouvernement.

Vers la fin de l'année financière, les négociations des revendications globales et particulières ont repris et certains progrès ont été accomplis en vue de leur règlement.

Revendications globales

Yukon

Conseil des Indiens du Yukon

Le Conseil des Indiens du Yukon (CIY) représente toutes les personnes d'ascendance autochtone yukonaise. Entre avril et août 1979, plusieurs séances de négociation ont eu lieu entre le CIY et le gouvernement fédéral afin de discuter une proposition révisée de revendications du CIY qui avait été présentée au gouvernement le 20 janvier 1979.

Le 26 octobre 1979, l'honorable Jake Epp, ministre des Affaires indiennes et du Nord nommait son secrétaire parlementaire, M. J.R. Holmes, représentant spécial pour négocier la revendication du Yukon. M. Holmes, aidé d'une équipe de fonctionnaires du Bureau des revendications des

Indian corporate structures, but the more fundamental issues of land quantities, methods of land tenure and Indian political structures were not broached.

In December, a subcommittee on enrollment was established to determine the number of Yukon native people eligible to receive settlement benefits, and a joint subcommittee on social programs was set up to identify future programs and delivery of these programs. During negotiating meetings held in January 1980, a joint land committee was also established to clarify problems within specific land areas in the Yukon.

Negotiations with the CYI were temporarily interrupted in February 1980 due to the federal election call.

Western Arctic Region

Committee for Original Peoples' Entitlement

The Committee for Original Peoples' Entitlement (COPE) represents the Inuit of the western Arctic (Inuvialuit). Intensive negotiations took place between COPE and the federal government in April and May of 1979 to select the category "7(1)(b)(i)" lands (surface ownership only) in accordance with the terms of the agreement-in-principle that had been reached by the two parties on October 31, 1978. These negotiations resulted, on May 18, 1979, in an agreement on 85 per cent of the total land allotment provided for under the agreement-in-principle. Decision on the remaining 15 per cent of these lands had to be deferred for a number of reasons, notably the alleged overlapping interest by the Dene in the Mackenzie Delta and by the Inuit of Coppermine and Cambridge Bay in the central Arctic.

In early June of 1979 it was decided to postpone the negotiations in order to review federal native claims policy in general and the COPE agreement-in-principle in particular. This period of review allowed government officials an opportunity to further investigate the concerns expressed by industry and the northern non-native community with regard to the agreement-in-principle. During this period, an interim land policy was also developed. It translates the provisions of the agreement-in-principle into a coherent set of guidelines to inform industry and the general public of the procedures governing the lands held by the Inuvialuit prior to the signing of final agreement.

Mackenzie Valley

Dene Nation; Metis Association of the Northwest Territories

During 1979-80, several attempts were made by the Dene and the Métis to settle their differences regarding a process for conducting joint negotiations on their claims in the Mackenzie Valley. The claim of the Dene (then known as the Indian Brotherhood of the Northwest Territories) had originally been presented in 1976 and that of the Metis Association in 1977. At the time, the government had indicated that, while it was prepared to deal with both claims, only one settlement would be possible because natives in the Valley saw themselves as essentially one people, sharing the same resources and living in the same communities. The subsequent inability of the Dene and Métis to achieve a joint mechanism for the negotiation of their claims resulted in the suspension of federal claims funding to the two organizations in October 1978.

Autochtones ainsi que de représentants d'autres ministères fédéraux et du gouvernement territorial, se voyait confier le mandat général d'en arriver à une entente de principe dans les six mois. Un consensus a été atteint sur bon nombre de questions, comme l'admissibilité des critères pour déterminer les éventuels bénéficiaires du règlement et les directives générales pour établir des structures collectives inuitiennes. Les questions plus fondamentales, ainsi les quantités de terres, les modes de propriétés, et les structures politiques des Indiens n'ont toutefois pas été abordées.

En décembre, on créait un sous-comité de l'inscription afin de fixer le nombre d'Autochtones du Yukon qui pourraient en fait profiter des avantages du règlement, et un sous-comité des programmes sociaux chargé de déterminer et d'administrer les programmes futurs était mis en place. Au cours des séances de négociation de janvier 1980, on a également établi un comité conjoint des terres pour préciser les problèmes relatifs à certaines terres du Yukon.

Des élections fédérales ayant été annoncées, les négociations avec le CIY ont été temporairement interrompues en février 1980.

Arctique de l'Ouest

Comité d'étude des droits des Autochtones

Le Comité d'étude des droits des Autochtones (CÉDA) représente les Inuit de l'Arctique de l'Ouest (Inuvialuit). Des négociations intensives ont eu lieu entre le CÉDA et le gouvernement fédéral en avril et mai 1979 afin de choisir les terres de catégorie "7(1)(b)(i)" (propriété de surface seulement) en conformité avec les conditions de l'entente de principe intervenue entre les deux parties le 31 octobre 1978. Le 18 mai 1979, ces négociations aboutissaient à un accord sur 85 p.100 de l'ensemble des terres accordées en vertu de l'entente de principe. La décision quant aux 15 p.100 qui restent a dû être remise pour plusieurs raisons, notamment le chevauchement allégué des intérêts des Dénés du delta du Mackenzie et des Inuit de Coppermine et de Cambridge Bay dans l'Arctique central.

Au début de juin 1979, il fut décidé de remettre les négociations à plus tard afin d'étudier la politique d'ensemble du fédéral en matière de revendications des Autochtones et en particulier l'entente de principe avec le CÉDA. Cette période d'étude a permis aux fonctionnaires d'examiner davantage les inquiétudes exprimées par l'industrie et la communauté non autochtone du Nord relativement à l'entente de principe. On a également mis au point une politique foncière provisoire. Cette politique traduit les dispositions de l'entente de principe en un ensemble cohérent de directives visant à renseigner l'industrie et le grand public sur les procédures régissant les terres détenues par les Inuvialuit avant la signature de l'entente finale.

Vallée du Mackenzie

Nation d'enne; Association des Métis des Territoires du Nord-Ouest

Au cours de l'année financière 1979-1980, plusieurs tentatives ont été faites par les Dénés et les Métis pour régler leurs différends relativement à une méthode de négociation conjointe portant sur leurs revendications dans la vallée du Mackenzie. La revendication des Dénés (alors connus sous le nom de Fraternité des Indiens des Territoires du Nord-Ouest) avait d'abord été présentée en 1976, et celle de

Toward the end of the 1979-80 fiscal year, however, the Honourable John C. Munro, Minister of Indian Affairs and Northern Development, indicated his intention to provide claims funding to the Dene to enable them to represent native people in the Mackenzie Valley in claims negotiations, and to the Métis to enable them to determine the nature of their participation in the claims talks. These are expected to begin later in 1980.

Central and Eastern Northwest Territories

Inuit Tapirisat of Canada

The Inuit Tapirisat of Canada (ITC) is a national organization representing the interests of Inuit living in the Northwest Territories, arctic Quebec and Labrador. In February 1979 ITC had abolished its land claims commission and authorized the executive of ITC and of the regional Inuit associations to deal with claim negotiations. During the summer of 1979, exploratory discussions were held between the Office of Native Claims, ITC, and the Kitikmeot, Keewatin and Baffin regional Inuit associations.

At the ITC annual meeting in Igloolik in September 1979, a new executive was elected and a document, which defined the political aspects and land components of the ITC claim, was tabled and subsequently approved. This executive reviewed the results of the regional meetings and informal discussions between ITC and the Office of Native Claims continued. At the end of the 1979-80 fiscal year, indications were that formal negotiations on the land components of the claim would recommence in the summer of 1980.

On March 6, 1980, the *Report of the Special Representative for Constitutional Development in the Northwest Territories* (the "Drury Report") was presented to the prime minister. Mr. Drury had been appointed by the prime minister in August 1977 to enquire into all aspects of political development in the Northwest Territories through consultation with northern communities, native groups and leaders of the territorial government. Following the presentation of the report, a review process was established, which will take into consideration the opinions of all concerned parties.

Newfoundland and Labrador

Labrador Inuit Association; Naskapi-Montagnais Innu Association

During the 1979-80 fiscal year the Labrador Inuit Association (LIA), which represents Inuit and "native settlers" of Labrador, and the Naskapi-Montagnais Innu Association (NMIA), which represents the Indian people of Labrador, continued with preparations for formal negotiations of their claims with the federal and provincial governments. These claims had been accepted for negotiation by the federal government in 1978 on the condition that Newfoundland would participate in the negotiations. Discussions continued during 1979-80 between federal and provincial officials on the question of Newfoundland's participation, and indications were that the province would convey its decision to the Minister of Indian Affairs and Northern Development later in 1980.

l'Association des Métis, en 1977. A l'époque, le gouvernement avait laissé entendre que même s'il était prêt à s'occuper des deux revendications, un seul règlement serait possible, étant donné que les Autochtones de la vallée se considéraient essentiellement comme un même peuple partageant les mêmes ressources et vivant dans les mêmes localités. L'incapacité subséquente des Dénés et des Métis d'en arriver à l'établissement d'un mécanisme conjoint de négociation de leurs revendications a résulté en la suspension du financement fédéral des revendications pour les deux organismes en octobre 1978.

Vers la fin de l'année financière 1979-1980, cependant, l'honorable John C. Munro, ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, disait avoir l'intention de fournir aux Dénés et aux Métis le financement de leur revendication pour permettre aux premiers de représenter les Autochtones de la vallée du Mackenzie dans les négociations et aux autres de préciser la nature de leur participation aux négociations. Celles-ci devraient commencer plus tard en 1980.

Centre et est des Territoires du Nord-Ouest

Inuit Tapirisat du Canada

L'Inuit Tapirisat du Canada (ITC) est un organisme national représentant les intérêts des Inuit habitant les Territoires du Nord-Ouest, l'Arctique québécois et le Labrador. En février 1979, l'ITC avait aboli sa commission des revendications foncières et autorisé l'exécutif de l'ITC et des associations régionales inuit à s'occuper des négociations. Au cours de l'été de 1979, les premières discussions eurent lieu entre le Bureau des revendications des Autochtones, l'ITC et les associations régionales des Inuit de Kitikmeot, de Keewatin et de Baffin.

A l'assemblée annuelle de l'ITC tenue à Igloolik en septembre 1979, un nouvel exécutif fut élu et l'on présenta un document définissant les aspects politiques et fonciers de la revendication de l'ITC; ce document a été par la suite approuvé. Le nouvel exécutif a étudié les résultats des rencontres régionales et les discussions officielles entre l'ITC et le Bureau des revendications des Autochtones se sont poursuivies. A la fin de l'année financière 1979-1980, on prévoyait que les négociations officielles sur l'élément foncier de la revendication reprendraient à l'été de 1980.

Le 6 mars 1980, le rapport du représentant spécial pour le développement constitutionnel dans les Territoires du Nord-Ouest (rapport Drury) était présenté au premier ministre. M. Drury avait été nommé par le premier ministre en août 1977 pour enquêter sur tous les aspects du développement politique dans les Territoires du Nord-Ouest, au moyen de consultations avec les communautés du Nord, les groupes autochtones et les dirigeants du gouvernement territorial. Après la présentation du rapport, un processus de révision qui tiendra compte des opinions de toutes les parties en cause a été établi.

Terre-Neuve et Labrador

Association des Inuit du Labrador; Association Naskapi-Montagnais-Innu

Au cours de l'année financière 1979-1980, l'Association des Inuit du Labrador, qui représente les Inuit et les "colonisateurs blancs" du Labrador ainsi que l'Association Naskapi-Montagnais-Innu, qui représente les Indiens du Labrador,

Ktaqamkuk Ilnui Saqimawoutie

The Ktaqamkuk Ilnui Saqimawoutie (KIS), formerly the Federation of Newfoundland Indians, represents the Micmacs of Newfoundland. During 1979-80, the association continued its historical research in preparation of a claim to some portions of the island of Newfoundland. This is expected to be presented to the government later in 1980. The association had previously been informed that, under federal claims policy, there appeared to be no basis for acceptance of a claim based on unextinguished aboriginal interest. Federal funding was provided during 1979-80, however, to enable the association to complete its research and present a final claim proposal to the government for review.

Nova Scotia

Union of Nova Scotia Indians

During 1979-80, the Union of Nova Scotia Indians, representing Micmacs in that province, requested a review of the government's 1978 decision that the aboriginal rights of Nova Scotia Indians had been superseded by law and therefore that the Union's comprehensive claim was unacceptable for negotiation under the 1973 policy. Several meetings were held between the Union and federal officials to discuss the possibility of conducting such a review.

Quebec

Grand Council of Crees (of Quebec); Makivik Corporation

During 1979-80, the Office of Native Claims maintained contact with the Grand Council of Crees (of Quebec) (GCCQ) and Makivik Corporation (successor to the Northern Quebec Inuit Association: NQIA) as they continued their preparation for renewed negotiations on the offshore islands.

These islands, belonging to the Northwest Territories, lie close to the Quebec shore in James Bay, Hudson Strait and Ungava Bay and are a traditional Cree and Inuit hunting and fishing area. In 1974, the federal government had undertaken to negotiate Quebec Cree and Inuit rights to the islands as an adjunct to the James Bay and Northern Quebec Agreement. By the end of 1978, negotiations had produced substantial agreement with the GCCQ on most aspects of an agreement-in-principle, although separate negotiations with the NQIA had produced fewer significant results. A main preoccupation of both groups in this regard has been related to the implementation of the James Bay Agreement itself.

By the end of March 1980, however, there were indications that the Cree and Inuit were nearing completion of their preparatory work on this issue and would be in a position to resume negotiations later in 1980 in order to achieve a single settlement for both groups.

ont continué à se préparer à la négociation officielle de leurs revendications avec les gouvernements fédéral et provincial. Ces revendications avaient été acceptées pour négociation par le gouvernement fédéral en 1978, à la condition que Terre-Neuve participe aux pourparlers. Les négociations se sont poursuivies au cours de 1979-1980 entre les fonctionnaires fédéraux et provinciaux sur la question de la participation de Terre-Neuve, et il semble que la province informera le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien de sa décision plus tard en 1980.

Ktaqamkuk Ilnui Saqimawoutie

Le Ktaqamkuk Ilnui Saqimawoutie (KIS), anciennement la fédération des Indiens de Terre-Neuve, représente les Micmacs de Terre-Neuve. En 1979-1980, l'Association a poursuivi sa recherche historique en préparation à une revendication visant certaines parties de l'île de Terre-Neuve. On s'attend à ce que cette revendication soit présentée au gouvernement plus tard en 1980. On avait antérieurement informé l'Association que, en vertu de la politique fédérale en matière de revendications, il ne semblait y avoir aucun fondement pour l'acceptation d'une revendication fondée sur le droit non annulé des Autochtones. Le gouvernement fédéral a cependant fourni des fonds en 1979-1980 pour permettre à l'Association de terminer sa recherche et de présenter au gouvernement, pour étude, sa proposition définitive de revendications.

Nouvelle-Écosse

Union des Indiens de la Nouvelle-Écosse

En 1979-1980, l'Union des Indiens de la Nouvelle-Écosse, représentant les Micmacs de cette province, demandait la révision de la décision prise en 1978 par le gouvernement à l'effet que le droit foncier des Autochtones des Indiens de la Nouvelle-Écosse avait été annulé par des lois et qu'ainsi la revendication globale de l'Union n'était pas acceptable pour fins de négociations en vertu de la politique de 1973. Plusieurs réunions ont eu lieu entre l'Union et des fonctionnaires fédéraux afin de discuter de la possibilité d'une telle étude.

Québec

Grand Conseil des Cris (du Québec); Corporation Makivik

En 1979-1980, le Bureau des revendications des Autochtones a maintenu le contact avec le Grand Conseil des Cris (du Québec) (GCCQ) et la Corporation Makivik (qui a succédé à l'Association des Inuit du Nouveau Québec (AINQ)) pour qu'ils continuent à se préparer à la reprise des négociations sur les îles.

Ces îles, qui appartiennent aux Territoires du Nord-Ouest, sont situées près de la côte du Québec dans la baie James, le détroit d'Hudson et la baie d'Ungava; il s'agit d'un territoire traditionnel de chasse et de pêche des Cris et des Inuit. En 1974, le gouvernement fédéral avait entrepris de négocier les droits des Cris et des Inuit du Québec sur ces îles dans le cadre de la Convention de la Baie James et du Nord québécois. À la fin de 1978, les négociations avaient abouti à un accord assez substantiel avec le GCCQ sur la plupart des aspects de l'entente de principe, bien que des négociations séparées avec l'AINQ aient produit des

The Conseil Attikamek-Montagnais (CAM) represents nine Montagnais and three Attikamek Indian bands living on the North Shore of the St. Lawrence. In April 1979 CAM presented a comprehensive land claim to the federal government entitled "Nihastanan Nitasinan." Following a review and analysis of the claim by the Office of Native Claims and the Department of Justice, the Honourable Jake Epp, Minister of Indian Affairs and Northern Development, accepted the claim for negotiation on October 5, with a view to reaching settlement as envisaged in the government's 1973 statement on claims policy. Discussions subsequently continued between CAM and the department regarding preparations for future negotiations and funding.

British Columbia

In March 1980 a negotiating meeting was held between the Nishga Tribal Council, the federal government and the province of British Columbia regarding the Nishgas' claim to the lands and resources in the Nass River valley. At that time, the Nishgas presented a detailed position paper regarding their fisheries proposal. A position paper on forestry had been rejected by the province earlier in the fiscal year.

The claim of the Association of United Tahltans, representing status and non-status Indians in northwestern British Columbia, was accepted by the federal government for negotiation under the terms of the 1973 claims policy on March 25, 1980. As in the case of the Gitksan-Carrier, Kitwancool and Kitamaat claims, however, acceptance of the Tahltan claim was conditional on obtaining provincial participation in the claim negotiations.

Specific Claims

Maritimes

During 1979-80, negotiations continued for the settlement of the claim of the Wagmatcook band (Nova Scotia). After a preliminary review of the federal offer, the band tabled a counterproposal which established a negotiating context. Two other claims — Eel Ground (New Brunswick) and Membertou (Nova Scotia) — were being readied for the start of negotiations, which are anticipated later in 1980. Historical and legal research continued on four other claims: Whycocomagh (Nova Scotia), Clyde River (Nova Scotia), Roseway River (Nova Scotia) and Fort Folly (New Brunswick). The Big Cove band (New Brunswick) terminated negotiations on its claim, insisting on the return of the lands claimed. Later in the fiscal year the band asked that negotiations be resumed, although a basis for reopening the negotiations had not been established by the end of March 1980.

résultats moins significatifs. Les deux groupes se préoccupent notamment à cet égard de l'application de la Convention de la Baie James elle-même.

Cependant, à la fin de mars 1980, on pouvait prévoir que les Cris et les Inuit achèveraient leur travail préparatoire sur cette question et seraient en mesure de reprendre les négociations plus tard en 1980 afin d'en arriver à un seul règlement pour les deux groupes.

Conseil Attikamek-Montagnais

Le Conseil Attikamek-Montagnais (CAM) représente neuf bandes de Montagnais et trois bandes Attikamek vivant sur la rive nord du Saint-Laurent. En avril 1979, le CAM présentait au gouvernement fédéral une revendication globale intitulée "Nihastanan Nitasinan". Après étude et analyse de la revendication par le Bureau des revendications des Autochtones et le ministère de la Justice, l'Honorable Jake Epp, ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien acceptait la revendication pour négociation le 5 octobre dans l'intention d'en arriver à un règlement conformément à la déclaration de politique de 1973. Par la suite, les discussions se sont poursuivies entre le CAM et le Ministère quant aux préparatifs des négociations à venir et au financement prévu.

Colombie-Britannique

En mars 1980, une rencontre de négociation avait lieu entre le conseil tribal nishga, le gouvernement fédéral et la province de Colombie-Britannique quant à la revendication des Nishgas visant les terres et les ressources de la vallée de la rivière Nass. A ce moment, les Nishgas ont présenté une déclaration de principe détaillée concernant leur proposition en matière de pêcheries. Une déclaration de principe sur la foresterie avait été rejetée par la province plus tôt au cours de l'année financière.

La revendication de l'Association des Tahltans unis, représentant les Indiens inscrits et les Indiens non-inscrits du nord-ouest de la Colombie-Britannique, a été acceptée pour négociation par le gouvernement fédéral en vertu de la politique de 1973, le 25 mars 1980. Cependant comme dans le cas des revendications des Gitksans-Carriers, des Kitwancools et des Kitamaats, l'acceptation de la revendication des Tahltans s'est faite sous réserve de la participation provinciale aux négociations.

Revendications particulières

Maritimes

En 1979-1980, les négociations se sont poursuivies en vue du règlement de la revendication de la bande Wagmatcook (Nouvelle-Écosse). Après une étude préliminaire de l'offre fédérale, la bande a déposé une contre-proposition établissant un contexte de négociation. Deux autres revendications — Eel Ground (Nouveau-Brunswick) et Membertou (Nouvelle-Écosse) — étaient en voie de préparation pour le début des négociations, prévu pour une date ultérieure en 1980. Les recherches historiques et juridiques se sont poursuivies pour quatre autres revendications: Whycocomagh (Nouvelle-Écosse), Clyde River (Nouvelle-Écosse) Roseway River (Nouvelle-Écosse), et Fort Folly (Nouveau-Brunswick). La bande de Big Cove (Nouveau-Brunswick) a mis fin aux négociations sur sa revendication, exigeant le retour

Ontario

Extensive historical research was carried out by the Office of Native Claims for claims that had been presented to the government or were being reviewed under the aegis of the Tripartite Council. In the latter case, the review of claims is conducted with the assistance of the Indian Commission of Ontario, chaired by Justice Patrick Hartt, which acts as an impartial third party to facilitate the review of native claims in the province. By the end of March 1980, claims from the following bands had been identified for review and the historical research had been completed for three of them: Garden River; Long Lake No. 58; Walpole Island, Sarnia and Kettle Point (joint claim); Chippewas of Saugeen and Nawash (joint claim); Lac La Croix, and Manitou Rapids. These bands are represented by three of five Ontario native associations: the Union of Ontario Indians, the Association of Iroquois and Allied Indians, and Grand Council Treaty No. 3.

The Walpole Island band presented a claim to the government regarding an accounting for funds for land sales in Anderdon Township. Historical Research on this claim was completed by the Office of Native Claims and documents were exchanged with the claimants.

In November 1979, Ontario indicated it would negotiate a settlement of the claim that had been put forward by the Big Grassy and Sabaskong bands for reserve lands alienated by the government. The federal government had agreed the previous year to join with the bands in negotiating a settlement of this claim with Ontario. However, substantive negotiations between the three parties had not yet begun by the end of March 1980.

With regard to the Temagami band, which has claimed over 4 000 square miles in the vicinity of Lake Temagami, litigation between the band and Ontario continued during 1979-80 with regard to the definition of aboriginal title and the nature of the band's interests in the lands claimed. The federal government has not been able to document that the band was represented at the Robinson-Huron Treaty of 1850. Since the band approached the federal government in 1879 to take treaty, there have been numerous and unsuccessful requests to Ontario to provide Crown lands as a basis for a settlement with the band. The federal government remains willing to negotiate a settlement with the band, subject to Ontario's required participation.

des terres revendiquées. Plus tard, au cours de l'année financière, la bande a demandé la reprise des négociations, bien qu'une base de réouverture des négociations n'ait pas été établie à la fin de mars 1980.

Ontario

Des recherches historiques importantes ont été effectuées par le Bureau des revendications des Autochtones au sujet de revendications qui avaient été présentées au gouvernement ou qui étaient à l'étude sous la surveillance du conseil tripartite. Dans ce dernier cas, l'étude des revendications se fait avec l'aide de la Commission des Indiens de l'Ontario, présidée par M. le Juge Patrick Hartt, qui agit comme une tierce partie impartiale afin de faciliter l'étude des revendications des Autochtones dans la province. A la fin de mars 1980, les revendications des bandes suivantes avaient été choisies pour étude et la recherche historique avait été terminée pour trois d'entre elles: Garden River; Long Lake n° 58, île Walpole, Sarnia et Kettle Point (revendication conjointe); les Chippewas de Saugeen et Narwash (revendication conjointe); Lac La Croix et Manitou Rapids. Ces bandes sont représentées par trois des cinq associations d'Autochtones de l'Ontario: *Union of Ontario Indians*, *Association of Iroquois and Allied Indians* et *Grand Council Treaty No. 3*.

La bande de l'île Walpole a présenté au gouvernement une revendication demandant des comptes pour des fonds obtenus à la suite de ventes de terres dans le canton d'Anderdon. La recherche historique pour cette revendication a été complétée par le Bureau des revendications des Autochtones et des documents ont été échangés avec les revendicateurs.

En novembre 1979, l'Ontario avait déclaré qu'elle était prête à négocier le règlement de la revendication présentée par les bandes Big Grassy et Sabaskong visant des terres des réserves alinées par le gouvernement. Le gouvernement fédéral avait accepté l'année précédente de se joindre aux bandes pour négocier le règlement de cette revendication avec l'Ontario. Cependant, les négociations sur le fond n'avaient pas encore été entreprises par les trois parties à la fin de mars 1980.

Concernant la bande Temagami, qui réclamait plus de 4 000 milles carrés près du lac Temagami, les procédures judiciaires entre la bande et l'Ontario se sont poursuivies en 1979-1980 à propos de la définition du droit foncier et de la nature des droits de la bande sur les terres revendiquées. Le gouvernement fédéral n'a pas pu faire la preuve que la bande était représentée au traité Robinson-Huron de 1850. Depuis que la bande s'est adressée en 1879 au gouvernement fédéral pour obtenir un traité, de nombreuses demandes, toutes infructueuses, ont été faites à l'Ontario, pour qu'elle fournisse des terres de la Couronne comme point de départ d'un règlement avec la bande. Le gouvernement fédéral demeure prêt à négocier un règlement avec la bande, sous réserve de la participation essentielle de l'Ontario.

Prairies

Two broad types of claims were dealt with during 1979-80: treaty land entitlements and land surrenders.

The question of outstanding treaty land entitlements is an old one in all three Prairie Provinces. Under the provisions of the treaties signed from 1871 to 1906 between the federal government and Indian people in what is now Manitoba, Saskatchewan and Alberta, reserve lands were to be set aside by the federal government for the Indian bands that were signatories. Although many bands did receive their full land entitlement under treaty, others did not. This situation was recognized in the 1930 Natural Resources Transfer Agreements between the federal government and the Prairie Provinces. Under these agreements, the provinces assumed an obligation to return, out of unoccupied Crown lands transferred by the federal government to the provinces, lands that would enable the federal government to fulfill its obligations under the treaties.

In 1977 the federal government and Saskatchewan had agreed to proceed with the fulfillment of outstanding land entitlements in that province. During 1979-80, 15 Saskatchewan bands were engaged in the process of selecting additional reserve lands as part of the entitlement negotiations, and research on a further 18 entitlement claims continued. Bands in northern Saskatchewan, where provincial lands are readily available, are expected to be among the first to benefit from the completion of settlement agreements.

During the year, outstanding treaty land entitlements were also discussed with Indians in Alberta and Manitoba. In the latter province, substantial progress was made in identifying bands that may have a valid claim and entitlement to additional lands. A number of issues pertaining to the interpretation of historical documentation and matters of law and policy were being reviewed at the end of March 1980.

Another main area of concern in the Prairies has been the question of Indian reserve land surrenders.

In Saskatchewan last year, the Ministikwan band presented a claim to the federal government alleging the unlawful alienation in 1916 of 10 279 acres of Ministikwan Indian Reserve No. 161. The question of validity was being reviewed by the Office of Native Claims at the end of the fiscal year.

The White Bear band claim, concerning the Pheasant Rump and Ocean Man reserve surrenders and which had been presented to the federal government in January 1979 by the Federation of Saskatchewan Indians, was withdrawn and filed as an action in the federal court. Consultations were held with the Department of Justice preparatory to the court action.

Prairies

On s'est occupé de deux grands types de revendications en 1979-1980: les droits fonciers découlant d'un traité et les cessions de terres.

Dans les trois provinces des Prairies, la question des droits fonciers établis par des traités n'est pas nouvelle. Conclue de 1871 à 1906, les traités signés entre le gouvernement fédéral et les Indiens habitant les régions qui forment actuellement le Manitoba, le Saskatchewan et l'Alberta prévoyaient la création de réserves, par le gouvernement fédéral, à l'intention des bandes signataires. Si les engagements fonciers pris à l'égard d'un grand nombre de bandes ont été tenus, ce ne fut pas le cas pour certaines autres. Les Accords relatifs à la cession des ressources naturelles, conclus en 1930 entre le gouvernement fédéral et les provinces des Prairies, reconnaissaient cet état de fait. En vertu de ces Accords, les autorités provinciales s'engagèrent à remettre aux bandes certaines terres inoccupées de la Couronne, cédées aux provinces par le gouvernement fédéral, en vue de permettre à celui-ci de s'acquitter de ses obligations contractées lors de la signature des traités.

En 1977, le gouvernement fédéral et le Saskatchewan avaient convenu de respecter les droits fonciers découlant des traités dans la province. Au cours de 1979-1980, 15 bandes du Saskatchewan procédaient au choix de terres de réserves supplémentaires dans le cadre des négociations, et les recherches se poursuivaient sur 18 autres revendications. Les bandes du nord du Saskatchewan, où les terres provinciales sont facilement disponibles, devraient être parmi les premières à profiter de la signature des Accords.

Au cours de l'année, les droits fonciers découlant de traités ont également fait l'objet de discussions avec les Indiens de l'Alberta et du Manitoba. Dans cette dernière province, on a accompli des progrès importants en vue d'identifier les bandes qui pourraient avoir des droits valables à d'autres terres. Un certain nombre de problèmes relatifs à l'interprétation des documents historiques et à des points de droit et de politique étaient à l'étude à la fin de mars 1980.

Une autre question qui a soulevé des problèmes dans les Prairies est celle des cessions des terres de réserves indiennes.

En Saskatchewan, l'an dernier, la bande Ministikwan a présenté au gouvernement fédéral une revendication alléguant l'aliénation illégale en 1916 de 10 279 acres de la réserve indienne n° 161 de Ministikwan. La question de la validité était à l'étude par le Bureau des revendications des Autochtones à la fin de l'année financière.

La revendication de la bande White Bear, concernant les cessions des réserves Pheasant Rump et Ocean Man, revendication présentée au gouvernement fédéral en janvier 1979 par la Fédération des Indiens du Saskatchewan, a été retirée et présentée comme action en cour fédérale. Des consultations eurent lieu avec le ministère de la Justice en préparation à cette mesure.

In Alberta, the Enoch band claim, which alleges the improper surrender and sale of 6 300 acres of reserve land in 1908, continued to be the subject of litigation. The Federal Court of Canada (Appeal Division) ruled on a preliminary point of law in favour of the Crown. By the end of March 1980 it was anticipated that the band would appeal this decision to the Supreme Court of Canada.

The claim of the Peigan band in Alberta, alleging that 23 500 acres of their reserve were improperly surrendered in 1909, also continued to be the subject of litigation during 1979-80.

British Columbia

During 1979-80, active negotiations on the British Columbia "cutoffs" claim, which involves the taking in 1920 of approximately 33 400 acres from 34 reserves belonging to 22 of the province's bands, were deferred while federal claims policy and the federal negotiating position were reviewed. In late December 1979, eight of the "cutoff bands" initiated a suit in the Federal Court of Canada (*Joe Mathias et al. v. the Queen*) alleging breach of trust and that special 1920 legislation authorizing the cutoffs was *ultra vires*. By the end of March 1980, three more bands had joined the court action. The Office of Native Claims, although involved with the Department of Justice in the preparation of a Statement of Defence, actively pursued the reopening of discussions in order to arrive at a negotiated settlement.

Specific claims dealing with the loss of reserve lands were also received from the Bonaparte and Port Simpson bands during the 1979-80 fiscal year. The analysis of these claims by the Office of Native Claims to determine their validity continued at the end of March 1980.

En Alberta, la revendication de la bande Enoch, qui conteste la cession et la vente de 6 300 acres de terres de la réserve en 1908, fait toujours l'objet de poursuite. La cour fédérale du Canada (division d'appel) a rendu un jugement sur un point de droit préliminaire en faveur de la Couronne. À la fin de mars 1980, on prévoyait que la bande ferait appel de ce jugement à la cour suprême du Canada.

La revendication de la bande Peigan, en Alberta, contestant la cession de 23 500 acres de la réserve en 1909, est demeurée en litige en 1979-1980.

Colombie-Britannique

En 1979-1980, les négociations actives au sujet de la revendication portant sur les retranchements en Colombie-Britannique et visant la prise d'environ 33 400 acres de 34 réserves, appartenant à 22 des bandes de la province, en 1920, ont été remises pour permettre l'étude de la politique et de la position fédérales en matière de revendications et de négociations. À la fin de décembre 1979, 8 des bandes concernées ont entrepris une poursuite en cour fédérale du Canada (*Joe Mathias et al. c. La Reine*), alléguant d'une part un abus de confiance et soutenant d'autre part que la loi spéciale de 1920 autorisant les retranchements était *ultra vires*. À la fin de mars 1980, trois autres bandes s'étaient jointes aux 8 premières. Le Bureau des revendications des Autochtones, bien qu'il participe avec le ministère de la Justice à la préparation d'une déclaration de la défense, a activement tenté de reprendre les pourparlers afin d'en arriver à un règlement négocié.

Au cours de l'année financière 1979-1980, des revendications particulières visant la perte de terres de réserve ont également été faites par les bandes Bonaparte et Port Simpson. Le Bureau des revendications des Autochtones a poursuivi l'analyse de ces revendications, afin d'en déterminer la validité, jusqu'à la fin de mars 1980.

Northern Affairs Affaires du Nord

1979~1980
Annual Rapport
Report annuel

Introduction

The Northern Affairs Program of the Department of Indian Affairs and Northern Development assists the social, cultural, political and economic development of the Yukon and the Northwest Territories, placing particular emphasis on the needs of native northerners. The program carries out these activities directly as well as through the auspices of the governments of the Yukon and the Northwest Territories.

The program's objectives draw their direction from national objectives for the North enunciated by the federal government in 1972. These objectives call for the improvement in the quality of northern life and a higher standard of living for northern residents; equality of opportunity for all northern residents; protection of the northern environment as an essential element of northern economic and social development; and meaningful progress toward territorial self-government.

As the territorial governments are now chiefly responsible (with federal financial support) for providing government services to territorial residents, Northern Affairs Program activities are directed toward the management of northern resource development and programs concerning environmental protection, and the political evolution of the Yukon and the Northwest Territories.

Within this context, program objectives are to assist the territorial governments to provide services to northern residents; to assist them in protecting and enhancing the northern environment and developing recreational opportunities; to manage the natural resources of the North and to stimulate economic development and employment opportunities for northern residents; to co-ordinate federal government activities in the two territories; and to further develop structures of self-government in the North.

Another major development in recent years was the passing of the Northern Pipeline Act in April 1978, which, in part, authorized the establishment of the Northern Pipeline Agency, responsible for monitoring the construction of a pipeline to bring Alaska natural gas to southern markets and for helping ensure that pipeline construction will bring maximum economic and social benefits to the Yukon.

As of March 31, 1980, the Northern Affairs Program, which is under the direction of an assistant deputy minister, consisted of four main areas of activity, each of which were headed by a director general: Northern Policy and Programming; Northern Environment; Northern Resources and Economic Planning; and Northern Pipelines. The program also has regional offices in the Yukon and the Northwest Territories, each administered by a regional director who reports directly to the assistant deputy minister. Allocated person-years for the 1979-80 fiscal year totalled 886. Budget allocations for the year were approximately \$364 240 000.

Introduction

Le Programme des Affaires du Nord du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien aide au développement social, culturel, politique et économique du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest, tout en mettant l'accent sur les besoins des Autochtones du Nord. Certaines de ces activités relèvent directement du Programme, alors que d'autres sont du ressort des gouvernements du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest.

Les objectifs du Programme sont fondés sur les objectifs nationaux concernant le Nord mis de l'avant par le gouvernement fédéral en 1972. Ces objectifs visent à améliorer la qualité de la vie dans le Nord et à hausser le niveau de vie des habitants de cette région; à donner à tous les résidents du Nord des chances égales; à protéger l'environnement du Nord comme élément essentiel du développement économique et social; et à réaliser d'importants progrès vers l'autonomie administrative des territoires.

Puisqu'il appartient principalement aux gouvernements territoriaux (avec l'aide financière du gouvernement fédéral) d'assurer les services gouvernementaux aux résidents territoriaux, les activités du Programme des Affaires du Nord sont axées sur la gestion des projets d'exploitation des ressources du Nord et des programmes de protection de l'environnement, ainsi que sur l'évolution politique du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest.

Dans ce contexte, les objectifs du Programme consistent à aider les gouvernements territoriaux à offrir des services publics aux résidents du Nord; à les aider également à protéger et à mettre en valeur l'environnement du Nord et à exploiter les possibilités de loisirs; à gérer les ressources naturelles du Nord et à stimuler le développement économique et les possibilités d'emploi pour les résidents du Nord; à coordonner les activités du gouvernement fédéral dans les deux territoires; et à élaborer des structures pouvant favoriser la création d'un gouvernement autonome dans le Nord.

L'adoption, en avril 1978, de la Loi sur le pipeline du Nord constitue un autre fait saillant des dernières années. Cette loi autorisait en partie la création de l'Administration du pipeline du Nord, organisme chargé de surveiller la construction d'un pipeline acheminant le gaz naturel de l'Alaska jusqu'aux marchés du Sud et d'aider à assurer que le projet procurera aux habitants du Yukon le plus d'avantages économiques et sociaux possible.

Au 31 mars 1980, le Programme des Affaires du Nord, qui relève du sous-ministre adjoint, comprenait quatre principaux secteurs d'activités, ayant chacun à leur tête un directeur général. Ces secteurs étaient les suivants: Politique et programmes du Nord, Environnement du Nord, Planification des ressources et de l'économie du Nord et Pipelines du Nord. Le Programme dispose également de bureaux régionaux au Yukon et dans les Territoires du Nord-Ouest, chacun étant administré par un directeur régional qui relève directement du sous-ministre adjoint. Les années-personne pour l'année financière 1979-1980 se chiffraient à 886. Les affectations budgétaires pour cette même année étaient d'environ \$364 240 000.

Constitutional Development

In October 1979 the Honourable Jake Epp, Minister of Indian Affairs and Northern Development, approved a number of changes in the structure and roles of government in the Northwest Territories and the Yukon. The Commissioner of the Northwest Territories, for example, was authorized to increase the number of elected members of Council on the Executive Committee of the Northwest Territories from three to between five and seven members, thus strengthening the administrative role members fulfill in carrying portfolio responsibilities for the management of one or more departments of the territorial government.

The Yukon Territory also moved closer to fully responsible government during 1979-80. Provision was made for an elected government leader and a cabinet consisting exclusively of elected legislators. During the year, the Yukon Territorial Council established a special committee to discuss constitutional development in the territory.

Political evolution in the North has been a matter of particular interest since 1977. In August of that year, the Honourable C.M. Drury was appointed Special Government Representative for Constitutional Development in the Northwest Territories. Mr. Drury carried out wide-ranging consultations with northerners to determine means to extend and improve representative and responsible government in the Northwest Territories. His report, *Constitutional Development in the Northwest Territories*, was presented to the prime minister in March 1980 and contained many suggestions for changes in government at the territorial and community levels, including the devolution of federal and territorial government responsibilities and a process that would allow residents to decide whether the Northwest Territories should be administratively divided. Examination of the report was begun by the Northern Affairs Program and by the territorial government and Council.

The October 1979 general election in the Northwest Territories produced a larger Council (22 members), an increase of seven over the previous legislature. The majority of the members are now native people. During its first session in November 1979, the Council established a special committee on unity to determine ways for reaching agreement among residents on matters of territorial concern.

Évolution constitutionnelle

En octobre 1979, l'honorable Jake Epp, ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, a approuvé certains changements dans la structure et les rôles des gouvernements des Territoires du Nord-Ouest et du Yukon. Le Commissaire des Territoires du Nord-Ouest, par exemple, a été autorisé à faire passer le nombre de membres élus du conseil du Comité exécutif des Territoires du Nord-Ouest de trois à cinq ou sept membres, renforçant ainsi le rôle administratif joué par ces derniers dans l'exercice de leurs responsabilités relatives à la gestion d'un département ou plus du gouvernement territorial.

Au cours de 1979-1980, le Yukon s'est acheminé à grands pas vers la formation d'un gouvernement pleinement responsable. Des mesures ont été prises pour permettre l'élection d'un chef de gouvernement et la constitution d'un cabinet composé exclusivement de députés élus. Pendant l'année, le conseil du Yukon a créé un comité spécial chargé de discuter de l'évolution constitutionnelle dans le territoire.

L'évolution politique dans le Nord suscite un intérêt particulier depuis 1977. En août de cette année, l'honorable C.M. Drury a été nommé représentant spécial du premier ministre pour l'évolution constitutionnelle des Territoires du Nord-Ouest. M. Drury a largement consulté les habitants du Nord quant aux moyens à prendre pour accroître et améliorer la représentativité et la responsabilité du gouvernement dans les Territoires du Nord-Ouest. Son rapport, *L'évolution constitutionnelle dans les Territoires du Nord-Ouest*, présenté au premier ministre en mars 1980, renfermait certaines recommandations visant à apporter des changements dans les gouvernements territorial et municipaux dont la dévolution des responsabilités des gouvernements fédéral et territorial et l'utilisation d'un procédé qui permettrait aux Autochtones de décider eux-mêmes si les Territoires du Nord-Ouest devraient ou non être administrés séparément. Le Programme des Affaires du Nord, le gouvernement territorial et le conseil ont entrepris l'examen du rapport.

À la suite de l'élection générale d'octobre 1979 dans les Territoires du Nord-Ouest, le nombre des membres du conseil est passé de 15 à 22. La majorité des membres sont maintenant des Autochtones. Au cours de sa première assemblée tenue en novembre 1979, le Conseil a créé un comité spécial de l'unité canadienne chargé de proposer des moyens propres à favoriser l'entente entre les résidents sur les questions d'intérêt territorial.

Northern Policy and Programming

The Northern Policy and Programming Branch provides the focus within the Department of Indian Affairs and Northern Development for interdepartmental efforts to co-ordinate federal and territorial policies and programs affecting Canada's North. In addition, it has particular responsibilities for policy development and evaluation, northern research, and special social, cultural and economic development programs for northern Inuit.

Policy Development

During 1979-80, the branch placed particular emphasis on examining the application of policy planning to such issues as regional socio-economic development, constitutional development, and the interrelationship of both matters with native rights and claims.

Program Review

Program review responsibilities involve the evaluation of the Northern Affairs Program activities in terms of their effectiveness and efficiency of operation. In this connection the branch developed a preliminary five-year program evaluation plan during the year and began to implement the first phase. The branch also compiles, interprets and publishes information on the annual northern expenditure plans of all federal and territorial government departments and agencies involved in activities north of 60°. The 1979-80 version of the *Annual Northern Expenditure Plan* was published in December 1979.

Advisory Committee on Northern Development Secretariat

The secretariat provides support to the eight committees that constitute the Advisory Committee on Northern Development (ACND), whose role is to provide the forum for interdepartmental consultation on northern policies, program planning and activities. The secretariat also publishes annually *Government Activities in the North*.

During 1979-80, ACND committees examined problems and possible avenues of program development in the areas of northern science, transportation, communications and industrial benefits to Canada from major natural resource developments. A final draft of a comprehensive guide for expeditions to the Polar Basin was also completed during this period. The Committee on Employment of Native Northerners, whose role is to draw attention to native needs in this area and mobilize efforts to meet them, reduced its activities during this fiscal year because of progress made by federal and territorial departments and agencies in enhancing their programs to promote native job creation and employment.

Politique et programmes du Nord

Les activités interministérielles de coordination des orientations et des programmes fédéraux et territoriaux touchant le Nord canadien relèvent de la Direction de la politique et des programmes du Nord du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien. Cette Direction doit en outre assumer des responsabilités spéciales en ce qui a trait à l'élaboration et à l'évaluation de la politique, aux recherches effectuées dans le Nord, et à la mise en oeuvre de programmes spéciaux de développement social, culturel et économique à l'intention des Inuit du Nord.

Élaboration de la politique

Au cours de 1979-1980, l'application de la planification de la politique à certaines questions telles que le développement socio-économique, l'évolution constitutionnelle et le rapport qui existe entre ces deux éléments et les droits et les revendications des Autochtones a principalement retenu l'attention de la Direction.

Révision des programmes

Les responsabilités de révision des programmes comportent l'évaluation des activités du Programme des Affaires du Nord sur le plan de l'efficacité. Aussi, la Division a-t-elle établi pendant l'année un plan quinquennal préliminaire d'évaluation des programmes et entamé la première étape de leur mise en oeuvre. La Division est également chargée du rassemblement, de l'interprétation et de la publication des données des programmes annuels des dépenses dans le Nord de tous les ministères et organismes fédéraux et territoriaux participant à des activités au nord du 60°. La version de 1979-1980 du *Programme annuel des dépenses dans le Nord* a été publiée en décembre 1979.

Secrétariat du Comité consultatif de la mise en valeur du Nord

Le Secrétariat fournit une aide aux huit comités faisant partie du Comité consultatif de la mise en valeur du Nord (C.C.M.V.N.), qui est en quelque sorte le mécanisme central de consultation interministérielle sur les orientations, la planification des programmes et les activités relatives au Nord. En outre, le Secrétariat publie chaque année *Les activités du gouvernement dans le Nord*.

En 1979-1980, les comités du C.C.M.V.N. ont étudié les problèmes et les possibilités d'élaboration touchant les programmes dans les domaines des sciences dans le Nord, des transports, des communications et des avantages industriels que présenteront pour le Canada les importants projets d'exploitation des ressources naturelles. Une dernière ébauche d'un guide complet des expéditions vers le bassin polaire a également été terminée au cours de cette période. Le Comité d'emploi des Autochtones du Nord, dont le rôle consiste à attirer l'attention sur les besoins des Autochtones dans ce domaine et à prendre les mesures nécessaires à cette fin, a réduit ses activités au cours de l'année financière en raison des efforts faits par les ministères et les organismes fédéraux et territoriaux pour promouvoir la création d'emplois et l'embauche des Autochtones.

The highlight of the secretariat's activities during 1979-80 was the organization of the Canadian element of the fifth joint meeting of Canada-United States Arctic Science Agencies. The meeting, which was hosted by the United States and held in Washington, D.C., was the latest of an ongoing series of discussions between federal scientists from both countries to examine issues of common concern and explore opportunities for closer co-operation on common scientific interests.

Northern Research

Northern research addressed many areas of native concern during 1979, particularly linguistics, alcoholism, nutrition, social development, demography and native self-government in the North of other countries.

The Northern Scientific Training Grants Program, in its eighteenth year of operation, provided \$400 000 to graduate students in 20 Canadian universities during 1979-80, and \$25 000 was awarded to Canadian universities to research specific northern problems. Core funding was made available for a second year to the Association of Canadian Universities for Northern Studies. The department also continued to operate Northern Scientific Resource centres located at Inuvik and Igloolik.

On April 11, 1979, the Honourable Jake Epp, Minister of Indian Affairs and Northern Development, convened a seminar to discuss how scientific research in the North could be more pertinent and sensitive to the needs of the North. A detailed implementation plan for this new concept "Framework for Science and Research in the North" continued to be prepared at the end of March 1980, in collaboration with northern residents and other interested groups.

The Northern Research Information and Documentation Service, in its third year of operation, produced Volumes II and III of the reference manual *Current and Recent Research Studies Relating to Northern Social Concerns* during 1979-80. Another reference, *A Bibliography of Northern Canada*, was in the planning stages.

Vocational Training and Post-secondary Education

Counselling units are maintained by the department in Ottawa and Winnipeg for the benefit of Inuit students attending southern educational institutions. During 1979-80, 180 native students attended southern schools. In addition, more than 175 northern native people took on-the-job training in managerial, administrative and technical fields. Native apprentices also participated in practical work projects for Parks Canada in the Yukon.

Other special courses offered to Inuit included training in aircraft mechanics at CFB Borden, as well as instruction to qualify Inuit as commercial pilots.

Au cours de l'année, une des activités les plus marquantes du Secrétariat fut l'organisation de la participation canadienne à la cinquième réunion conjointe des *Canada — United States Arctic Science Agencies*. Le gouvernement des États-Unis était l'hôte de cette réunion, qui a eu lieu à Washington, D.C. et qui était la dernière d'une suite continue d'entretiens entre les scientifiques fédéraux des deux pays visant à étudier les questions d'intérêt commun et à examiner les possibilités d'une collaboration plus étroite relativement à des intérêts scientifiques semblables.

Recherche dans le Nord

Les travaux de recherche dans le Nord étaient axés sur de nombreux domaines d'intérêt autochtone au cours de 1979, notamment sur la linguistique, l'alcoolisme, la nutrition, le développement social, la démographie et l'autonomie administrative des Autochtones des régions septentrionales d'autres pays.

En 1979-1980, dix-huitième année de mise en application du programme d'octroi de subventions à la formation scientifique dans le Nord, des étudiants des études supérieures de 20 universités canadiennes se sont vu accorder \$400 000 dans le cadre du programme; un autre \$25 000 a été versé aux universités canadiennes pour des travaux de recherche sur des problèmes particuliers ayant trait au Nord. L'Association universitaire canadienne d'études sur le Nord a reçu un financement de base pour la deuxième année consécutive. Le Ministère a continué à exploiter les centres de ressources scientifiques du Nord situés à Inuvik et à Igloolik.

Le 11 avril 1979, l'honorable Jake Epp, ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, a convoqué un séminaire afin de discuter de quelle façon la recherche scientifique dans le Nord pourrait être plus pertinente et répondre davantage aux besoins du Nord. À la fin de mars 1980, on poursuivait l'élaboration d'un plan de mise en oeuvre détaillé touchant cette nouvelle approche "Cadre des travaux scientifiques et des travaux de recherche dans le Nord", en collaboration avec les résidents du Nord et d'autres groupes intéressés.

Le Service d'information et de documentation sur la recherche dans le Nord, qui en est à sa troisième année de fonctionnement, a publié les volumes II et III du document de référence *Recherches et études récentes et en cours se rapportant à la société nordique* au cours 1979-1980. Un autre document, *A Bibliography of Northern Canada*, était en voie de planification.

Formation professionnelle et études postsecondaires

Le Ministère offre à Ottawa et à Winnipeg des services d'orientation aux Inuit qui fréquentent les écoles, les collèges et les universités du Sud. Au cours de 1979-1980, 180 étudiants autochtones étaient inscrits à des écoles du Sud. En outre, plus de 175 Autochtones du Nord ont profité d'une formation en cours d'emploi dans les domaines de la gestion, de l'administration et de la technologie. Des apprentis autochtones ont également participé à des projets de travaux pratiques pour Parcs Canada au Yukon.

Social and Cultural Development

Social and cultural development activities during 1979-80 included the operation of Inuit House, which serves as a social and cultural centre for Inuit in Ottawa. It had more than 25 visitors a day during the year. An Inuit cultural centre was also established, with departmental assistance, in Nain, Labrador.

Support for Inuit film-making activities continued, and assistance was also provided to the Inuit Tapirisat of Canada and to Taqramiut Nipingat for Anik B Communications projects. These satellite projects were started in 1978-79 to enable Inuit to test a variety of communications systems to enable them to select those most suitable for their needs. Anticipated results are increased television programming in the Inuktitut language and increased Inuit participation in all aspects of northern communications.

Special issues of *Inuktitut* (an Inuit magazine), dealing with the International Year of the Child and Greenland - Canadian Inuit relations, were also published during the year. Other activities in the areas of Inuit literature and language included initiating revisions to an Inuktitut dictionary and sponsoring workshops for Inuit translators on Inuktitut terminology.

A national exhibition entitled "Inuit Art in the 1970s" was prepared in conjunction with the Agnes Etherington Arts Centre of Queen's University; a second exhibition entitled "The Inuit Print," arranged in co-operation with the National Museum of Man, received international recognition for the historical perspective it provided on the development of this art form.

A newsletter for Inuit artists, *About Arts and Crafts*, also continued to be published for a primarily northern readership.

Native organizations in the Northwest Territories and Labrador received over \$2 million in loans to facilitate their work in land claims research and negotiations.

Northern Environment

The preservation and enhancement of the fragile environment of Canada's North provides the focus for the activities of the Northern Environment Directorate in the area of northern environmental protection and northern renewable resource management. It co-ordinates and develops policies, plans, and regulations to protect the environment of the Yukon and the Northwest Territories and the adjacent offshore regions, and sponsors applied research in this field. It also develops policies on the impact of northern development and engineering on the northern environment and acts as the Northern Affairs Program's link with the Federal Environmental Assessment and Review Office (FEARO). In addition, the directorate manages land, forest and water resources north of 60°; administers the surface rights and environmental regulations for northern Crown lands, which total about 3.8 million km²; and controls the use of land and waters for hydro power developments on federal lands north of 60°.

Parmi les autres cours spéciaux offerts aux Inuit, mentionnons les cours de mécaniciens d'aéronef donnés à la base militaire de Borden, ainsi que des cours de pilotage commercial offerts aux Inuit.

Développement social et épanouissement culturel

Durant l'année, les activités de développement social et d'épanouissement culturel comprenaient l'exploitation de la Maison des Inuit qui servait de centre social et culturel pour les Inuit d'Ottawa. Le centre a accueilli plus de 25 visiteurs par jour. Grâce à une aide du Ministère, un centre culturel inuit a également été mis sur pied à Nain au Labrador.

On a continué à encourager la production de films inuit et à fournir une aide à l'Inuit Tapirisat du Canada et à la Taqramiut Nipingat pour les projets de communication par satellite Anik B. Ces projets ont été entrepris en 1978-1979 pour permettre aux Inuit de mettre à l'essai une variété de systèmes de communication afin d'être en mesure de choisir ceux qui pourraient davantage combler leurs besoins. Les résultats anticipés sont un plus grand choix d'émissions de télévision en inuktitut et une participation inuit plus intense à tous les aspects de la communication dans le Nord.

Des numéros spéciaux d'*Inuktitut* (une revue inuit), traitant de l'Année internationale de l'Enfant et des rapports entre les Inuit du Groenland et du Canada, ont également été publiés au cours de l'année. D'autres activités dans les domaines de la littérature et de la langue inuit ont consisté en l'apport de modifications à un dictionnaire inuktitut et en la mise sur pied de colloques sur la terminologie inuktitut pour les traducteurs inuit.

Une exposition nationale intitulée "Art inuk des années 1970" a été mise sur pied en collaboration avec l'*Agnes Etherington Arts Centre* de l'université Queen's; une deuxième exposition, "L'estampe inuit", organisée en collaboration avec le Musée national de l'homme, a été reconnue internationalement à cause de l'aperçu historique qu'elle donnait sur l'évolution de cette forme d'art.

Un bulletin d'information pour les artistes inuit, *Art et artisanat*, a continué à être publié principalement à l'intention des lecteurs du Nord.

Les organisations autochtones des Territoires du Nord-Ouest et du Labrador ont reçu plus de 2 millions de dollars sous forme de prêts pour faciliter leur travail touchant la recherche et la négociation de leurs revendications foncières.

Environmental Protection

Activities of the 1979-80 fiscal year included the review by the Offshore Environment Division of proposals for hydrocarbon development in the Beaufort Sea. At the same time, environmental monitoring of exploratory drilling activities in the Beaufort Sea continued. At the end of March 1980 there were four drillships operating in this area and 10 drill sites under development. Additional environmental monitoring studies and inspections were carried out at two offshore exploratory wells in southern Davis Strait, where drilling authorities were issued following review by a FEARO panel.

During the same period, the Eastern Arctic Marine Environmental Studies (EAMES) Program continued to gather the information needed to identify environmental impacts that may result from exploration drilling. Northern residents are involved in this program through the participation of local community representatives on the EAMES Advisory Board. A study of the effects of an oil spill on polar bears was conducted at Churchill, Manitoba, as part of the EAMES Program.

In addition, the department continued to co-operate in the Baffin Island Oil Spill (BIOS) Program designed to assess environmental impact and develop preventive measures.

Studies of marine and land areas in the Lancaster Sound region of the eastern Arctic were initiated to determine how potential conflicts with future resource development in the region could be minimized. These studies made provision for consultation with community councils and members of hunters' and trappers' organization in order that these local interest groups could express their views on the findings of the studies and identify alternative development options for this region.

Fiscal year activities of the Environmental Assessment Division included participating in public hearings on the Alaska Highway gas pipeline proposals and reviewing the Arctic Pilot Project, the Dempster lateral gas pipeline proposal, the Norman Wells Project and the Polaris Mining Project. A study program to examine the effect on the environment of greatly increased placer mining activities in the Yukon (a result of higher gold prices) was also initiated during 1979-80 for implementation in 1980-81.

Another concern has been the need to provide long-term protection for ecological sites that are representative and sometimes unique examples of natural ecosystems. One example is Polar Bear Pass, which has been described by the National Museum of Natural Sciences as an "arctic oasis." During 1979-80, a start was made to identify the management measure that will be needed to preserve this site.

Environnement du Nord

La préservation et la mise en valeur du milieu fragile du Nord canadien constituent le centre des activités de la Direction générale de l'environnement du Nord dans le domaine de la protection environnementale du Nord et de la gestion des ressources renouvelables. Cette direction générale coordonne et élabore des orientations, des plans et des règlements destinés à protéger l'environnement du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest et des régions adjacentes au large des côtes. En outre, elle parraine les travaux de recherche appliquée dans ce domaine. Elle élabore également les orientations concernant les répercussions des travaux d'exploitation et de génie sur l'environnement du Nord et assure la liaison entre le Programme des Affaires du Nord et le Bureau fédéral d'examen des évaluations environnementales (B.F.E.É.E.). De plus, la Direction générale gère les terres, les forêts et les eaux au nord du 60°; elle administre les droits d'exploitation de la surface et les règlements environnementaux s'appliquant aux terres septentrionales de la Couronne, dont la superficie totale s'élève à environ 3,8 millions de kilomètres carrés; et contrôle l'utilisation des terres et des eaux à des fins de production hydroélectrique sur les terres fédérales situées au nord du 60°.

Protection de l'environnement

Parmi les activités de l'année financière 1979-1980, mentionnons l'étude, par la Division de l'environnement marin, des propositions d'exploitation d'hydrocarbure dans la mer de Beaufort. Simultanément, la surveillance environnementale des activités de forage d'exploration dans la mer de Beaufort s'est poursuivie. À la fin de mars 1980, quatre navires de forage étaient en service dans cette région et 10 emplacements de forage étaient exploités. Des études et des enquêtes de surveillance environnementale supplémentaires ont été effectuées à deux puits de sondage au large des côtes au sud du détroit de Davis où des permis de forage avaient été délivrés à la suite d'une étude faite par une commission du B.F.E.É.E.

Au cours de cette même période, on a continué, dans le cadre du programme d'Étude de l'environnement marin dans l'est de l'Arctique (É.E.M.E.A.), à recueillir les renseignements nécessaires pour déterminer les répercussions environnementales que pourrait entraîner le forage d'exploration. Les résidents du Nord participent à ce programme par l'entremise des représentants communautaires locaux siégeant au Comité consultatif de l'É.E.M.E.A. Une étude des effets d'une fuite de pétrole sur les ours blancs a été menée à Churchill (Manitoba) dans le cadre du programme d'É.E.M.E.A. Le Ministère a de plus continué à collaborer aux travaux du programme des écoulements de pétrole dans l'île Baffin (É.P.I.B.), conçu pour évaluer les répercussions environnementales et élaborer des mesures de prévention.

Renewable Resource Management

The objective of the Forest Resources Division is to manage northern forest resources in ways that will stimulate economic development and employment opportunities for northern residents, and to provide forest fire protection services to the Yukon and the Northwest Territories.

In the Yukon during 1979-80, Cattermole Timber Limited obtained the rights to harvest one million cubic metres of wood in the southwest portion of the Liard River basin over the next 10 years, on the condition that it uses appropriate conservation measures and employs a significant number of native people in its operations.

Forest fires in the Yukon during the fiscal year were not serious, with total reported losses just slightly more than 7 000 hectares. In the Northwest Territories, however, severe fires destroyed almost 2 million hectares of forest. As a result, the minister appointed an independent panel to review existing fire management operations and recommend more effective measures to deal with future forest fires.

The Water Resources Division is responsible for protecting and managing the inland waters of the Yukon and the Northwest Territories and the arctic waters adjacent to the mainland and islands of the Canadian Arctic. These responsibilities are carried out under the Northern Inland Waters Act, the Arctic Waters Pollution Prevention Act, and the Dominion Water Power Act.

Studies have confirmed hydro power potential at various sites in the District of Keewatin, Northwest Territories. During 1979-80, approximately 400 applications were received for water use under the Northern Inland Waters Act, which resulted in 375 authorizations and the issuing of six licences, three for industrial and three for municipal purposes.

The Land Management Division received more than 400 applications for land use permits in the Yukon and the Northwest Territories during 1979-80. These permits covered such activities as road construction, mineral and petroleum exploration, campsites, quarrying, land clearing, and artificial island construction. In each case, potential environmental impacts and conditions for each activity were reviewed in consultation with Environment Canada, the territorial governments and the communities concerned.

Cottage lots continued to be provided by the department in both territories, with approximately 142 being leased in the Yukon and 70 in the Northwest Territories during 1979-80.

Des études des régions marines et terrestres de la région du détroit de Lancaster dans l'Arctique de l'Est ont été entreprises pour déterminer comment les conflits éventuels avec les projets futurs d'exploitation des ressources pourraient être minimisés. Ces études laissaient place à la consultation avec les conseils des agglomérations et les membres des organisations de chasseurs et de piégeurs afin que ces groupes d'intérêt locaux puissent exprimer leurs opinions sur les conclusions des études et déterminer les options d'exploitation pour cette région.

Les activités de l'année financière de la Division de l'évaluation de l'environnement comprenaient la participation à des audiences publiques sur les propositions d'aménagement du gazoduc de la route de l'Alaska et l'étude du projet-pilote de l'Arctique, de la proposition du raccordement de Dempster, du projet de Norman Wells et du projet d'exploitation minière Polaris. Un programme d'étude visant à examiner les effets des activités grandement intensifiées d'extraction de l'or sur l'environnement du Yukon (suite à la hausse dans le prix de l'or) a également été élaboré au cours de 1979-1980, pour être mis en œuvre en 1980-1981.

La protection à long terme des lieux écologiques qui sont des exemples représentatifs et parfois uniques des écosystèmes naturels constitue une autre préoccupation de la Division. Le col Polar Bear, qui a été décrit par le Musée national des sciences naturelles comme un "oasis arctique", entre dans cette catégorie. Au cours de 1979-1980, on a commencé à déterminer la meilleure façon d'assurer la préservation de ce lieu.

Gestion des ressources renouvelables

L'objectif de la Division des ressources forestières est de gérer les ressources forestières du Nord de façon à stimuler le développement économique et les possibilités d'emplois pour les résidents du Nord et à assurer des services de protection contre les incendies de forêt au Yukon et dans les Territoires du Nord-Ouest.

En 1979-1980, la *Cattermole Timber Limited* du Yukon a obtenu les droits de coupe sur un million de mètres cubes de bois dans la partie sud-ouest du bassin de la rivière Liard pour les 10 prochaines années, pourvu que cette société prenne les mesures de conservation appropriées et qu'elle embauche un nombre important d'Autochtones pour ses activités.

Au cours de l'année financière, les incendies de forêt au Yukon n'ont pas été graves, les pertes totales signalées ne se chiffant qu'à un peu plus de 7 000 hectares. Dans les Territoires du Nord-Ouest, toutefois, des incendies majeurs ont détruit près de 2 millions d'hectares de forêt. Aussi, le Ministre a-t-il nommé une commission indépendante qui doit étudier les activités de gestion du Programme de lutte contre les incendies et proposer des mesures plus efficaces de lutte contre les incendies de forêt.

La Division des ressources hydrauliques est chargée de la protection et de la gestion des eaux intérieures du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest et des eaux arctiques adjacentes au continent et aux îles de l'Arctique canadien. Ces responsabilités sont assumées en vertu de la Loi sur les eaux intérieures du Nord, de la Loi sur la prévention de la pollution des eaux arctiques et de la Loi sur les forces hydrauliques du Canada.

Measures to protect caribou herds in Keewatin were further refined during 1979-80 to ensure that exploration work undertaken by resource development companies will not affect herds adversely. Monitoring of the herd continued in order to obtain additional data on caribou migrations and water crossings.

In addition, a harvesting study of the Baffin region was initiated during the fiscal year. This study, which is being conducted by the Baffin Region Inuit Association, is designed to record harvest totals, by species, for each Baffin region community according to designated time periods and geographic areas.

Northern Resources and Economic Planning

The Northern Resources and Economic Planning Branch is responsible for managing the federal government's proprietary interests in non-renewable resources north of 60°, including oil and gas and minerals; for developing policies and programs for northern road infrastructure; and for reviewing and advising on northern development strategies, policies and plans. In association with the territorial governments and Statistics Canada, it develops statistical data and analyses for northern economic planning activities and, in conjunction with the territorial governments and other federal departments, formulates and co-ordinates development plans for particular regions in the North. It also implements, in co-operation with the Yukon and the Northwest Territories, programs to provide equality of opportunity for northern residents.

Economic Development

During 1979-80, arrangements for the signing of the Canada-Yukon Subsidiary Agreement on Renewable Resource Development, the Canada-Northwest Territories General Development Agreement, and the Northwest Territories Subsidiary Agreement on Community Economic Development were completed. Programs under both territorial subsidiary agreements were fully underway by March 31, 1980. Negotiations for a new Interim Subsidiary Agreement on Tourism Development for the Yukon also began.

Des études ont confirmé les possibilités de production hydro-électrique à divers emplacements du district de Keewatin, dans les Territoires du Nord-Ouest. Au cours de 1979-1980, près de 400 demandes ont été reçues pour l'utilisation des eaux en vertu de la Loi sur les eaux intérieures du Nord. La Division a délivré 375 autorisations et six permis, dont trois ont été demandés à des fins industrielles et trois à des fins municipales.

La Division de la gestion des terres a reçu plus de 400 demandes de permis d'utilisation des terres au Yukon et dans les Territoires du Nord-Ouest au cours de 1979-1980. Ces permis visaient des activités telles que la construction de routes, l'exploration minière et pétrolière, l'aménagement de terrains de camping, l'exploitation de carrières, l'essartage et la construction d'îles artificielles. Dans chaque cas, les répercussions environnementales possibles et les conditions de travail pour chaque activité ont été étudiées en collaboration avec Environnement Canada, les gouvernements territoriaux et les agglomérations intéressées.

Le Ministère a continué de fournir des lotissements pour chalets dans les deux territoires, environ 142 de ces lotissements ayant été loués au Yukon et 70, dans les Territoires du Nord-Ouest en 1979-1980.

Les mesures de protection des hardes de caribous du Keewatin ont été plus sévères en 1979-1980 et ce, afin d'empêcher que les travaux d'exploration entrepris par les sociétés d'exploitation des ressources ne nuisent en aucune façon à ces animaux. On a continué à observer les hardes pour être davantage renseigné sur la migration des caribous et le franchissement des cours d'eau.

En outre, une étude des prises dans la région de Baffin a été entreprise au cours de l'année financière. Cette étude, menée par l'Association des Inuit de la région de Baffin, avait pour but de consigner la prise totale, par espèce, pour chaque agglomération de la région de Baffin selon des périodes de temps et des aires géographiques donnés.

Planification des ressources et de l'économie du Nord

La Direction de la planification des ressources et de l'économie du Nord est chargée de la gestion des droits de propriété du gouvernement fédéral dans les ressources non renouvelables au nord du 60°, y compris le pétrole, le gaz et les minéraux; elle s'occupe de l'élaboration d'orientations et de programmes s'appliquant au réseau routier du Nord de même que de l'étude des stratégies, des orientations et des plans sur la mise en valeur du Nord et dispense des conseils à ce sujet. Cette Direction établit, en collaboration avec les gouvernements territoriaux et Statistique Canada, les données et les analyses statistiques s'appliquant aux activités de planification de l'économie du Nord et, en association avec les gouvernements territoriaux et d'autres ministères fédéraux, formule et coordonne les plans de mise en valeur touchant des régions particulières du Nord. Elle assure également, de concert avec le Yukon et les Territoires du Nord-Ouest, la mise en oeuvre de programmes visant à offrir des chances égales aux résidents du Nord.

In the Yukon, the Northern Canada Power Commission continued studies of new hydro facilities in the territory during 1979-80. Key elements of a northern energy policy were identified during the 1979-80 fiscal year, and discussions were carried out with the territorial governments on this matter. Potential locations for renewable energy demonstration projects in the two territories were examined and project proposals were reviewed.

The government announced a program to subsidize home heating fuel to consumers outside Yellowknife and Whitehorse and the introduction of a subsidy on power for small non-government commercial enterprises.

Small Business Loan Fund

Northern entrepreneurs who are unable to obtain financing through regular lending institutions have access to the Small Business Loan Fund.

During 1979-80, \$1.2 million in loans was approved in the Northwest Territories. In the Yukon, discussions continued with the territorial government concerning the transfer of the Small Business Loan Fund to its jurisdiction. No loans were issued during the year, pending completion of the transfer.

Eskimo Loan Fund

Assistance to Inuit organizations and individuals in the Northwest Territories and arctic Quebec to support native business enterprises was continued during 1979-80. Thirty loans, amounting to more than \$488 000, were provided through the Eskimo Loan Fund and more than \$1.8 million was provided in the form of contributions to various Inuit economic development projects.

Northern Co-operatives

Two loans totalling \$5.4 million were guaranteed by the department on behalf of the Canadian Arctic Co-operative Federation Limited (operating in the Northwest Territories) and La Fédération des coopératives du Nouveau-Québec. These guarantees, in conjunction with additional financial contributions, have maintained a healthy pace of co-operative development in the North.

Canadian Arctic Producers, which had originally been established by the federal government as a wholesale agency for Inuit arts and crafts, was incorporated as a co-operative during the 1979-80 fiscal year and reported its best year ever with sales exceeding \$2.6 million.

Développement économique

En 1979-1980, des dispositions ont été prises en vue de la ratification de l'Entente auxiliaire sur la mise en valeur des ressources renouvelables entre le Canada et le Yukon, de l'Entente cadre de développement entre le Canada et les Territoires du Nord-Ouest et de l'Entente auxiliaire sur le développement économique communautaire des Territoires du Nord-Ouest. Les programmes créés en vertu des deux ententes auxiliaires territoriales étaient en bonne marche le 31 mars 1980. Les négociations pour la signature d'une nouvelle entente auxiliaire provisoire sur l'essor touristique au Yukon ont également débuté.

La Commission d'énergie du Nord canadien a poursuivi ses études sur les nouvelles installations hydro-électriques au Yukon en 1979-1980. Les principaux éléments d'une politique sur l'énergie dans le Nord ont été déterminés pendant l'année et cette question a été discutée avec les gouvernements territoriaux. Les emplacements possibles de projets de démonstration de production d'énergie renouvelable dans les deux territoires ont été examinés et des propositions de projet ont été étudiées.

Le gouvernement a annoncé son intention de créer un programme de subvention pour le mazout utilisé pour le chauffage des maisons par les consommateurs habitant à l'extérieur de Yellowknife et de Whitehorse et d'accorder également une subvention pour l'énergie requise dans les petites entreprises commerciales non gouvernementales.

Caisse de prêt aux petites entreprises

Les entrepreneurs du Nord qui ne peuvent obtenir de fonds des établissements de prêts habituels peuvent emprunter à même la Caisse de prêts aux petites entreprises.

Au cours de l'année à l'étude, des prêts totalisant 1,2 million de dollars ont été approuvés dans les Territoires du Nord-Ouest. Des discussions se sont poursuivies avec le gouvernement territorial du Yukon sur la délégation de la responsabilité de la Caisse de prêts aux petites entreprises à ce dernier. Aucun prêt n'a été consenti pendant l'année, ou avant que le transfert ne soit effectué.

Caisse de prêts aux Inuit

Durant l'année 1979-1980, on a continué à accorder une aide aux organisations et aux particuliers inuit des Territoires du Nord-Ouest et du Nouveau-Québec pour appuyer les entreprises commerciales autochtones. Trente prêts, représentant un montant global de plus de \$488 000 ont été consentis à même la Caisse de prêts aux Inuit et plus de 1,8 million de dollars ont été affectés, sous forme de contributions, à divers projets de développement économique entrepris par des Inuit.

Coopératives du Nord

Le Ministère a garanti, au nom de la Fédération des coopératives de l'Arctique canadien Limitée (en service dans les Territoires du Nord-Ouest) et de la Fédération des coopératives du Nouveau-Québec, deux prêts s'élevant à 5,4 millions de dollars. Ces garanties, en plus de contributions financières supplémentaires, ont permis la mise sur pied, à une bonne cadence, de coopératives dans le Nord.

Native Employment

The department continued to sponsor, in co-operation with the Public Service Commission, the Northern Careers Program. This program provides academic and on-the-job career training opportunities for northern natives interested in careers in the federal government north of 60°. The program works closely with territorial officials and industry in promoting training, employment and entrepreneurial opportunities to ensure that northerners in general, and native northerners in particular, benefit from economic development activities in the North.

Non-renewable Resources

Oil and Gas

During 1979-80, exploration by land seismic surveys continued in the Arctic Islands and exploration by marine seismic surveys was carried out in the Beaufort Sea, the Mackenzie River, and the Norman Wells field. Several oil and gas discoveries were reported in the Beaufort Sea, as were finds at other various locales. Testing operations in the Beaufort Sea confirmed a significant oil discovery at the Kopanoar M-13 well and a gas pool at the Ukalerk well. A hydrocarbon-bearing zone is reported in the Davis Strait and a significant gas discovery has been made by Panarctic Oils Ltd. at the Whitefish location. Drilling activity during 1979 increased with the addition of 29 wells, 16 of which were exploratory and 10 developmental.

Gas continued to be produced during the year at the Pointed Mountain field in the Northwest Territories, and intermittent production has begun at the Kotaneelee gas field in the Yukon. At the end of March 1980, oil was produced at Norman Wells from 33 wells.

Federal revenues from land rentals and royalties remained the same during 1979-80 for a total of about \$10 million.

Estimates of oil and gas reserves in northern Canada, compiled by the Reserves Committee of the Canadian Petroleum Association, showed an increase in gas reserves during 1979-80 and a slight decrease in reserves of crude oil.

Published data regarding northern Canada's potential oil and gas resources, prepared by the Department of Energy, Mines and Resources, remained unchanged from 1977 figures.

Les Producteurs de l'Arctique canadien, société initialement créée par le gouvernement fédéral comme organisme de vente en gros des objets d'art et d'artisanat inuit, ont été constitués en une coopérative au cours de l'année financière 1979-1980; cette société a alors connu sa meilleure année de production, ses ventes ayant excédé 2,6 millions de dollars.

Emploi des Autochtones

Le Ministère a continué à parrainer, en collaboration avec la Commission de la fonction publique, le Programme de promotion professionnelle dans le Nord. Ce programme offre des possibilités de formation scolaire et en cours d'emploi aux Autochtones du Nord intéressés à poursuivre des carrières au sein du gouvernement fédéral au nord du 60°. Les responsables du programme travaillent en collaboration étroite avec les représentants territoriaux et l'industrie afin de promouvoir les possibilités de formation, d'emplois et de création d'entreprises visant à assurer que l'ensemble des résidents du Nord, et plus particulièrement les Autochtones, tirent partie des activités de développement économique dans le Nord.

Ressources non renouvelables

Pétrole et gaz

Au cours de 1979-1980, les activités d'exploration, notamment au moyen de sondages sismiques exécutés sur terre, se sont poursuivies dans les îles de l'Arctique, et des travaux d'exploration marins, sous forme de sondages sismiques, ont été effectués dans la mer de Beaufort, le fleuve Mackenzie et le gisement de Norman Wells. Plusieurs découvertes de pétrole et de gaz dans la mer de Beaufort, ainsi qu'à d'autres endroits ont été mentionnées. Des opérations d'essai dans la mer de Beaufort ont confirmé une importante découverte de pétrole au puits Kopanoar M-13 et la présence d'un gisement gazifère au puits Ukalerk. On a décelé une zone d'hydrocarbures dans le détroit de Davis et la *Panarctic Oils Ltd.* a fait une importante découverte de gaz au puits Whitefish. Pendant l'année à l'étude, les activités de forage se sont intensifiées grâce au forage de 29 puits, dont 16 sont des puits de prospection et 10, des puits d'exploitation.

Pendant cette même année, les travaux de production de gaz se sont poursuivis au gisement Pointed Mountain dans les Territoires du Nord-Ouest et des travaux intermittents de production ont été entamés au gisement gazifère Kotaneelee au Yukon. A la fin de mars 1980, du pétrole provenant de 33 puits a été extrait à Norman Wells.

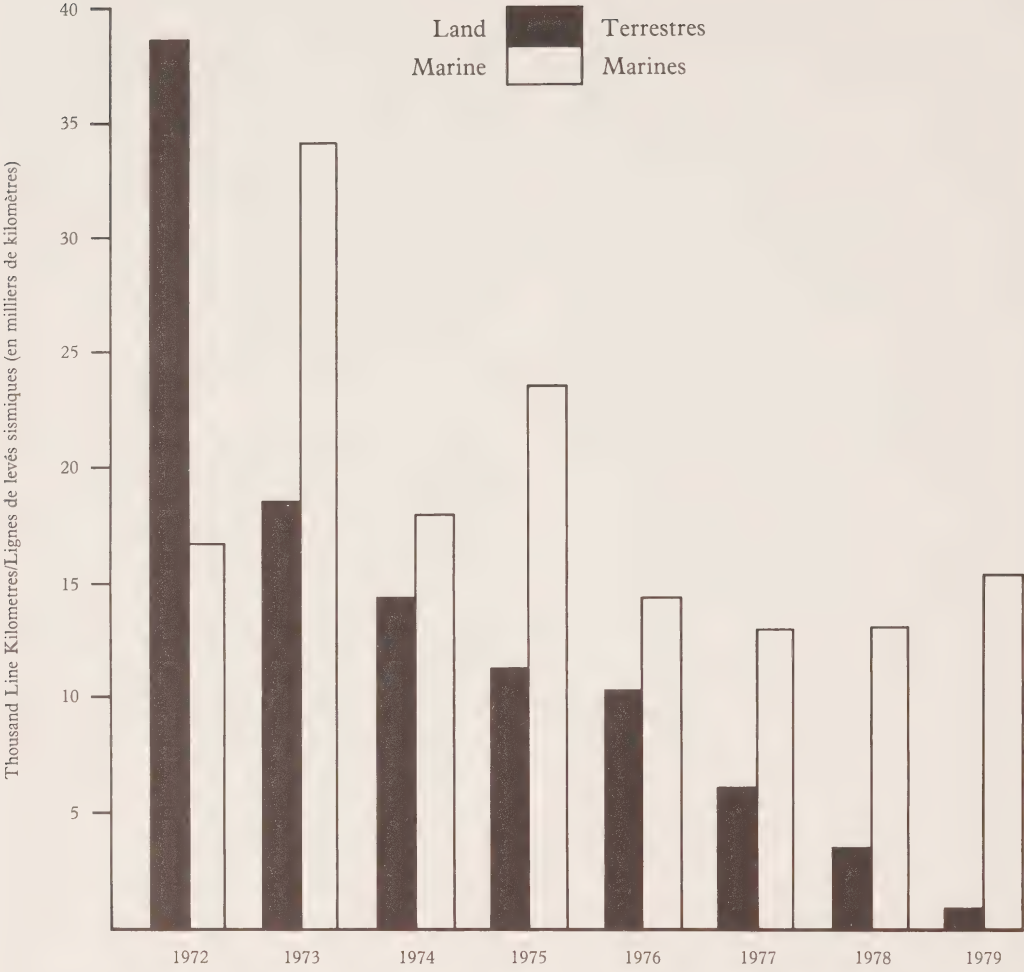
Les recettes fédérales tirées des baux de terres et de redevances tréfoncières sont demeurées stables pendant 1979-1980, leur total représentant quelque 10 millions de dollars.

Les évaluations des réserves pétrolifères et gazifères du nord du Canada faites par le *Reserve Committee* de la *Canadian Petroleum Association* ont démontré une augmentation dans les réserves gazifères au cours de 1979-1980 et une faible diminution des réserves de pétrole brut.

Les données publiées sur les ressources pétrolières et gazifères possibles du nord du Canada et recueillies par le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources correspondent aux chiffres de 1977.

Seismic Exploration in the Yukon and the Northwest Territories

Exploration sismique au Yukon et dans les Territoires du Nord-Ouest



Mining

Record high base and precious metal prices boosted 1979 revenues to record highs in both the Yukon and the Northwest Territories. Development of many mineral deposits, previously regarded as uneconomic, began during the year.

In the Yukon Territory, the value of mining production sales during 1979 was \$299 564 000 (excluding coal and natural gas). Zinc was the largest revenue-producer, followed by lead, silver, copper and gold.

The Yukon accounted for 25 per cent of the lead, 11.1 per cent of the silver, 10.3 per cent of the zinc, 1.6 per cent of the gold, and 1.2 per cent of the copper production in Canada. This represented about 1.15 per cent of the total value of Canadian mineral production, and 3.75 per cent of Canadian metal production.

Mining production in the Northwest Territories during 1979-80 was valued at \$369 117 000, excluding tungsten. Tungsten production during the year was valued at about \$50 million, and represented almost 100 per cent of total tungsten production in Canada.

In addition to tungsten, the Northwest Territories produced 17.5 per cent of the lead, 18.7 per cent of the zinc, 19.8 per cent of the gold, and 6.8 per cent of the silver. This represented 1.6 per cent of the value of total Canadian mineral production and 4.6 per cent of Canadian metal production.

Exploration activity in the Yukon continued at a good pace during 1979-80, entailing expenditures of \$20 million, which represented an increase of about 15 per cent over 1978-79 costs. In the Northwest Territories, exploration expenditures remained at the 1978-79 levels of \$32-\$35 million.

During 1979-80, the province of British Columbia invited federal officials and industry representatives to analyze the feasibility of constructing a lead-zinc smelter in that province. Departmental officials participated actively in this proposal to ensure that full consideration be given to a Yukon location, in view of the fact that a large part of the concentrates may come from there.

In the Northwest Territories, agreement was reached during the year between the federal government and Cominco Ltd. for the Polaris Project, a proposed lead-zinc mine on Little Cornwallis Island. The mine will be operated by Arvik Mines a completely owned subsidiary of Cominco Mines Ltd. in accordance with all regulatory requirements, and production should begin early in 1982.

A contract was also awarded during the year to the Baffin Region Inuit Association to conduct a socio-economic impact study of the mine situated at Nanisivik. The study, which was completed by the end of the fiscal year, is scheduled for publication in mid-1980.

With regard to both territories, special efforts were made to strengthen communication with companies planning to develop mineral deposits in the North, resulting in discussions of the problems and requirements they faced and assessments of future regional needs and alternative options for mineral development in the two territories.

Exploitation minière

Les prix élevés jamais atteints auparavant des métaux communs et précieux ont porté les revenus de 1979 à un niveau sans précédent au Yukon et dans les Territoires du Nord-Ouest. L'exploitation d'un grand nombre de gisements de minéraux, précédemment considérée comme non rentable, a été entreprise pendant l'année.

Au Yukon, la valeur des ventes de produits miniers en 1979 se chiffrait à \$299 564 000 (le charbon et le gaz naturel étant exclus). Le zinc constituait la plus grande source de revenus, suivi du plomb, de l'argent, du cuivre et de l'or.

Au Yukon également, le pourcentage de la production du plomb s'élevait à 25 p. 100, celui de l'argent à 11,1 p. 100, celui du zinc, à 10,3 p. 100, celui de l'or, à 1,6 p. 100 et celui du cuivre, à 1,2 p. 100 de la production totale du Canada. Ceci représente à peu près 1,15 p. 100 de la production minière totale du Canada et 3,75 p. 100 de la production de métaux du Canada.

En 1979-1980, la production minière des Territoires du Nord-Ouest était évaluée à \$369 117 000, le tungstène étant exclu. Pendant l'année, la production du tungstène était évaluée à 50 millions de dollars et représentait la presque totalité de la production globale de tungstène au Canada.

En plus du tungstène, les Territoires du Nord-Ouest ont produit 17,5 p. 100 du plomb, 18,7 p. 100 du zinc, 19,8 p. 100 de l'or et 6,8 p. 100 de l'argent, ce qui représentait 1,6 p. 100 de la valeur de la production minière totale canadienne et 4,6 p. 100 de la production de métaux du Canada.

Les activités d'exploration au Yukon se sont poursuivies à une bonne allure au cours de 1979-1980, entraînant des dépenses de 20 millions de dollars, soit une augmentation d'environ 15 p. 100 par rapport aux coûts de 1978-1979. Dans les Territoires du Nord-Ouest, les dépenses d'exploration ont été les mêmes qu'en 1978-1979, c'est-à-dire entre 32 et 35 millions de dollars.

Au cours de l'année, la province de la Colombie-Britannique a demandé à des représentants fédéraux et industriels d'analyser la faisabilité de la construction d'une usine de traitement du plomb et du zinc. Des fonctionnaires ministériels ont apporté leur participation active lors de l'élaboration de cette proposition afin que l'on considère pleinement la possibilité de choisir l'emplacement situé au Yukon, étant donné que la plus grande partie des concentrés sont extraits à cet endroit.

Dans les Territoires du Nord-Ouest, le gouvernement fédéral et la *Cominco Ltd.* ont conclu un accord sur le projet Polaris, soit le projet de mine de plomb et de zinc dans la petite île Cornwallis. L'*Arvik Mines Ltd.*, une filiale appartenant entièrement à la *Cominco Mines Ltd.*, exploitera cette mine conformément aux exigences réglementaires; on prévoit que les travaux de production débiteront au début de 1982.

L'Association des Inuit de la région de Baffin s'est vu attribuer un marché pour effectuer une étude des répercussions socio-économiques de la mine située à Nanisivik. Cette étude qui a été terminée à la fin de l'année financière doit être publiée au milieu de 1980.

Transportation and Communications

The Dempster Highway was officially opened by the Minister of Indian Affairs and Northern Development and by the Minister of Public Works Canada on August 18, 1979 at Flat Creek in the Yukon Territory.

During 1979-80, construction also continued on the Liard Highway, which will link Fort Nelson in British Columbia with the Mackenzie Highway near Fort Simpson and the Carcross-Skagway Road. Small contract packages allowed northern contractors to bid competitively on Liard Highway projects, and three contracts were awarded to northern entrepreneurs. In addition, Hire North, an agency of the government of the Northwest Territories that provides on-the-job training and employment for native northerners, performed right-of-way clearing and subgrade construction worth over \$3 million during the year. The Hire North Steering Committee has a majority native membership and a native chairperson.

In July 1979, Yukon Native Construction Limited was awarded a contract for clearing of highway right-of-way on the Shikwak Project, a 10-year program involving the reconstruction and paving of the Haines Road from the Alaska-British Columbia border to Haines Junction and the Alaska Highway from Haines Junction to the Yukon-Alaska border. The project is funded by the United States.

The second phase of the study of options for the transportation of mineral products from the northeast Mackenzie District was initiated during 1979-80, and a contract awarded to Canalog Logistics Ltd./Canadian Pacific Consulting Services Ltd. to examine the requirements and costs for four selected transportation alternatives.

Assistance was also obtained to finance the 1980-81 resupply of Fort Franklin by the Northern Transportation Company Limited, and an interdepartmental working group was activated to examine the long-term alternatives for the community's resupply. This will be carried out using a winter road, as the barge service to Fort Franklin will cease to operate after the 1980 shipping season.

An assessment of the impact of the proposed Arctic Shipping Policy on arctic non-renewable resource development was initiated during the year. Consultations with industry to determine its views and concerns were continuing at the end of March 1980.

En ce qui a trait aux deux territoires, on a déployé des efforts spéciaux pour renforcer les liens de communication avec les sociétés projetant d'exploiter des gisements de minéraux dans le Nord, ce qui a abouti à des discussions sur les problèmes et conditions auxquels les sociétés devaient faire face et à des évaluations des besoins régionaux futurs et des options d'exploitation minière dans les deux territoires.

Transport et communications

Le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et le ministre de Travaux publics Canada ont officiellement ouvert la route Dempster le 18 août 1979 à Flat Creek au Yukon.

En 1979-1980, les travaux de construction de la route de Liard, qui reliera Fort Nelson (Colombie-Britannique) avec la route du Mackenzie près de Fort Simpson et la route de Carcross-Skagway, se sont également poursuivis. Vu que des sous-contrats avaient été passés, les entrepreneurs du Nord ont pu présenter des soumissions concurrentielles sur les projets de la route de Liard et trois marchés ont été accordés à des entrepreneurs du Nord. En outre, le Programme d'emploi dans le Nord, un organisme du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, qui offre une formation en cours d'emploi et des emplois aux Autochtones du Nord, s'est chargé des opérations d'essartage de l'emprise et de la construction de la fondation. Ces travaux se chiffraient à plus de 3 millions de dollars. La majorité des membres et le président du Comité directeur du Programme d'emploi dans le Nord sont des Autochtones.

En juillet 1979, la *Yukon Native Construction Limited* s'est vu accorder un marché d'essartage de l'emprise de la route du projet Shikwak, un programme de 10 ans de réfection et de revêtement de la route de Haines, de la frontière de l'Alaska et de la Colombie-Britannique jusqu'à Haines Junction et de la route de l'Alaska à partir de Haines Junction jusqu'à la frontière du Yukon et de l'Alaska. Le projet est financé par les États-Unis.

La deuxième étape de l'étude des options de transport des produits miniers du nord-est du district de Mackenzie a été entamée au cours de 1979-1980 et un marché a été adjugé à la *Canalog Logistics Limited/Canadian Pacific Consulting Services Ltd.* pour examiner les exigences et les coûts des quatre choix de transport.

Une aide de financement du réapprovisionnement de 1980-1981 de Fort Franklin par la Société de transport du Nord Limitée a également été obtenue et une équipe de travail interministérielle a été mise sur pied pour étudier d'autres moyens à long terme de réapprovisionnement de l'agglomération. On se servira d'une route de neige puisque le service de chalands à destination de Fort Franklin ne sera plus offert après la saison de navigation de 1980.

Une évaluation des répercussions de la politique de navigation proposée dans l'Arctique pour l'exploitation des ressources non renouvelables a été entamée pendant l'année. Des entretiens avec l'industrie se sont poursuivis jusqu'à la fin de mars 1980 afin de connaître ses opinions et ses préoccupations.

Northern Pipelines

Northern Pipelines Branch is responsible for all hydrocarbon transportation projects. As such, it provides the focal point within the department for the planning, public review, assessment and post-permit responsibilities for hydrocarbon transportation applications north of 60°, and for the interdepartmental Environmental-Social Program on research relating to the impacts of northern gas and oil development.

Five applications to transport hydrocarbons from north of 60° were examined during 1979-80 and liaison with the Northern Pipeline Agency concerning the approved Alaska Highway gas pipeline continued. Three of these applications, the Arctic Pilot Project, the Polar Gas Project, and the Dempster lateral, are for the transportation of natural gas. Two applications, the Foothills Oil Pipe Line Project and the Norman Wells Oil Field Expansion and Pipeline Project, are for the transportation of oil.

The Arctic Pilot Project involves the transportation of natural gas from the Drake Point field in the high Arctic to eastern Canadian markets by way of a pipeline to liquefaction facilities on Melville Island, and of the liquefied natural gas by two icebreaker-tankers eastward through the Northwest Passage and Davis Strait. This proposal, the first to consider year-round shipping in arctic waters, was assessed by the Northern Affairs Program and plans were completed during the year for an Environmental Assessment Review Process (EARP) public review in the high Arctic, which is scheduled to begin in April 1980.

Polar Gas made a partial application during 1979-80 for the construction of a conventional buried pipeline to transport natural gas from the Arctic Islands to connect with existing pipeline systems in northern Ontario. Polar Gas announced it was considering alternative pipeline routings, the "Y-lines," that would carry natural gas from the Mackenzie Delta and Beaufort Sea areas as well as from the Arctic Islands. A new application will be submitted once the preferred route has been selected.

On June 29, 1979, Foothills Pipe Lines (Yukon) Ltd. made application for the Dempster lateral to transport natural gas by pipeline from Richards Island along the Dempster and the Klondike highways to connect with the main line of the Alaska Highway pipeline near Whitehorse. Foothills Oil Pipe Line Ltd. applied to transport crude oil from Prudhoe Bay, Alaska, to the United States by a pipeline joining the Alyeska system at Delta Junction, Alaska, then following the Alaska Highway gas pipeline route to connect with the Interprovincial Pipe Lines systems in Alberta. The United States selected a competing all-American proposal, conditional on the proponents being able to obtain financing by January 1981. Foothills' application was consequently inactive at the end of March 1980, pending further developments in the United States.

Pipelines du Nord

La Direction des pipelines du Nord est chargée de tous les projets de transport des hydrocarbures. À ce titre, elle représente le Ministère dans les domaines de la planification, des sondages publics, de l'évaluation et de la surveillance de tous les projets de transport des hydrocarbures au nord du 60°. Elle doit également voir à la mise en application du programme socio-écologique interministériel de recherches reliées aux répercussions de l'exploitation pétrolière et gazière dans le Nord.

Cinq demandes de transport des hydrocarbures au nord du 60° ont été étudiées en 1979-1980 et des entretiens avec l'Administration du pipeline du Nord sur le gazoduc approuvé de la route de l'Alaska se sont poursuivis. Trois de ces demandes, le projet-pilote de l'Arctique, le projet *Polar Gas* et le raccordement de Dempster s'appliquent au transport du gaz naturel. Les deux autres projets, celui de la *Foothills Oil Pipeline* et de la *Norman Wells Oil Field Expansion and Pipeline* s'appliquent au transport de l'huile.

Le projet-pilote de l'Arctique doit assurer le transport du gaz naturel du gisement Drake Point dans l'Extrême Arctique jusqu'aux marchés de l'est canadien grâce à un pipeline et à des installations de liquéfaction situés dans l'île Melville. Ensuite, le gaz naturel liquéfié serait acheminé sur deux méthaniers brise-glaces vers l'est par le passage du Nord-Ouest et le détroit de Davis. Cette proposition, la première qui tienne compte de la possibilité de navigation à longueur d'année dans les eaux arctiques, a été évaluée par le Programme des Affaires du Nord et des plans ont été élaborés pendant l'année en vue de la tenue d'audiences publiques du Processus d'évaluation et d'examen en matière d'environnement (P.É.E.E.) dans l'Extrême Arctique qui doivent débiter en avril 1980.

La *Polar Gas* a présenté une demande partielle au cours de 1979-1980 touchant l'aménagement d'un pipeline traditionnel enfoui pour acheminer le gaz naturel des îles de l'Arctique jusqu'aux réseaux de pipeline existants dans le nord de l'Ontario. La *Polar Gas* a annoncé qu'elle considérerait d'autres tracés, les réseaux "Y", pour acheminer le gaz naturel du delta du Mackenzie et de la mer de Beaufort, ainsi que des îles de l'Arctique. Une nouvelle demande sera présentée une fois le tracé préféré choisi.

The Alaska Highway gas pipeline to transport Alaskan natural gas to American markets was approved by the Canadian government in 1977. The Northern Pipeline Act, passed in 1978, established the Northern Pipeline Agency — the “single window” for the federal regulation of the project. During 1979-80, the Northern Pipelines Branch was involved in the Northern Pipeline Agency's planning of socio-economic, environmental, land and associated regulatory matters pertaining to the Yukon Territory and Indian interests there. The Northern Affairs Program also evaluated two applications, filed in 1979-80, that were closely related to the Alaska Highway gas pipeline.

The most recent application under review and assessment by the Northern Pipelines Branch is the Norman Wells pipeline proposal to carry oil from Norman Wells south along the east side of the Mackenzie River to connect with an existing pipeline at Zama, Alberta. The plan also includes a tenfold expansion of production from the Norman Wells oil field to provide the necessary reserves for the pipeline. The project was referred to EARP and plans were formulated to conduct a public review in the communities most likely to be affected by the project.

During 1979-80, the Environmental-Social Program within the Northern Pipelines Branch completed its current publishing program, and planning proceeded with respect to further industrial initiatives to bring hydrocarbons from the western Arctic and Arctic Islands to southern markets.

Le 29 juin 1979, la *Foothills Pipe Lines (Yukon) Ltd.* a présenté une demande visant la construction du raccordement de Dempster pour transporter le gaz naturel par pipeline de l'île Richards le long des routes de Dempster et de Klondike jusqu'au tronçon principal du pipeline de la route de l'Alaska près de Whitehorse. La *Foothills Oil Pipe Line Ltd.* a présenté une demande de transport du pétrole brut de Prudhoe Bay en Alaska jusqu'aux États-Unis grâce à un pipeline rejoignant le réseau de la route de l'Alaska à Delta Junction (Alaska) et longeant ensuite le tracé du gazoduc de la route de l'Alaska pour se rendre jusqu'aux réseaux de l'*Interprovincial Pipe Lines*, en Alberta. Les États-Unis ont choisi un réseau concurrentiel entièrement américain pourvu que les sociétés demandereses puissent obtenir des fonds d'ici janvier 1981. A la fin de mars 1980, aucune mesure n'avait été prise relativement à la demande de la *Foothills*, en attendant le déroulement des événements aux États-Unis.

Le gazoduc de la route de l'Alaska devant acheminer le gaz naturel de l'Alaska jusqu'aux marchés américains a été approuvé par le gouvernement canadien en 1977. La Loi sur le pipeline du Nord, votée en 1978, désignait l'Administration du pipeline du Nord pour jouer le rôle de catalyseur en ce qui a trait à la réglementation fédérale du projet. En 1979-1980, la Direction des pipelines du Nord a participé aux travaux de l'Administration du pipeline du Nord pour la planification des questions socio-économiques, environnementales, foncières et des questions de réglementation connexes se rapportant au Yukon et aux intérêts des Indiens de ce territoire. Le Programme des Affaires du Nord a également étudié deux demandes présentées en 1979-1980 qui se rattachaient étroitement au gazoduc de la route de l'Alaska.

La dernière demande étudiée et évaluée par la Direction générale des pipelines du Nord est la proposition d'aménagement d'un pipeline de Norman Wells qui doit acheminer le pétrole de Norman Wells vers le sud le long de la rive est du fleuve Mackenzie pour se raccorder à un pipeline déjà construit situé à Zama (Alberta). On prévoit également augmenter de dix fois la production du gisement pétrolier de Norman Wells afin de fournir les réserves nécessaires au pipeline. Ce projet a été présenté au P.É.E.E. et on prévoit la tenue d'une consultation publique dans les agglomérations qui seront le plus touchées par le projet.

En 1979-1980, le Programme socio-écologique de la Direction des pipelines du Nord a terminé son programme de publication actuel et effectué des travaux de planification relatifs à d'autres projets industriels d'acheminement des hydrocarbures de l'Arctique de l'Ouest et des îles de l'Arctique vers les marchés du Sud.

Oil and Gas Transportation

Natural Gas

- Alaska Highway Pipeline Project
- Dempster lateral pipeline proposal
- Polar Gas pipeline proposal
- Polar Gas pipeline alternative routes proposal
- Arctic Pilot Project liquefied natural gas tanker route proposal

Oil

- Trans-Alaska pipeline
- Foothills oil pipeline proposals
- Foothills tanker route proposal
- Norman Wells development proposal

March 1980

Transport du pétrole et du gaz

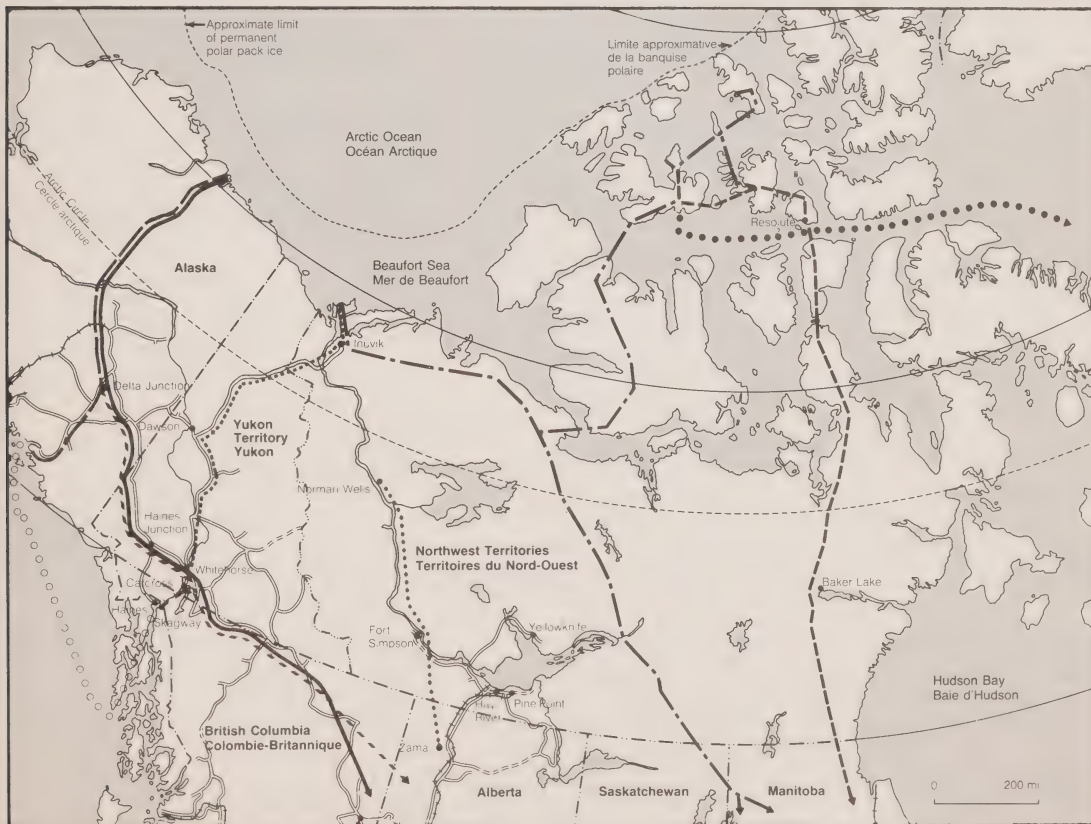
Gaz naturel

- Projet du gazoduc de la route de l'Alaska
- Projet du raccordement de Dempster
- Projet du gazoduc de la *Polar Gas*
- Projet de tracés alternatifs du gazoduc de la *Polar Gas*
- Itinéraire proposé des méthaniers du projet-pilote de l'Arctique

Pétrole

- Pipeline Trans-Alaska
- Projets de la *Foothills*
- ○ Itinéraire proposé des méthaniers de la *Foothills*
- Projet de mise en valeur de Norman Wells

mars 1980



Northern Affairs Program

Summary of expenditure and revenue (actual) for the 1979-80 fiscal year (in thousands of dollars).

By vote
Operating expenditure
Capital expenditure
Grants and contributions
Contributions to employee benefit plans
<i>Total</i>
Revenue

By activity

Northern co-ordination and social development
Northern economic planning
Northern environmental protection and renewable resources
Northern non-renewable resources
Northern roads
Contributions to employee benefit plans
<i>Total</i>

Distribution of program expenditures

Payroll costs
General operating expenditure
Capital expenditure
Grants and contributions
<i>Total</i>

Financial Summary

Budgetary expenditure and revenue

Operating expenditure
Capital expenditure
Grants and contributions
Contributions to employee benefit plans
Revenue

Programme des Affaires du Nord

Résumé des dépenses et des recettes pour l'année financière 1979-1980 (en milliers de dollars).

Par crédit
Dépenses de fonctionnement
Dépenses en immobilisations
Subventions et contributions
Contributions aux régimes de prestations des employés
<i>Total</i>
Recettes

Par activité

Coordination et développement social du Nord
Planification économique du Nord
Protection de l'environnement et ressources renouvelables du Nord
Ressources non renouvelables du Nord
Routes du Nord
Contributions aux régimes de prestations des employés
<i>Total</i>

Répartition des dépenses du Programme

Salaires
Frais généraux de fonctionnement
Dépenses en immobilisations
Subventions et contributions
<i>Total</i>

Résumé financier

Dépenses et recettes budgétaires

Dépenses de fonctionnement
Dépenses en immobilisations
Subventions et contributions
Contributions aux régimes de prestations des employés
Recettes

Operating expenditure Dépenses de fonctionnement	Capital expenditure Dépenses en immobilisations	Grants and contributions Subventions et contributions	Total
5 421	85	274 021	279 527
4 413		663	5 076
23 087	1 726	60	24 873
7 716	418	161	8 295
527	18 237	20 820	39 584
2 094			2 094
43 258	20 466	295 725	359 449

1978-1979	1979-1980	Increase or (decrease) Augmentation ou (diminution)
40 419	41 164	745
29 850	20 466	(9 384)
256 177	295 725	39 548
2 158	2 094	(64)
20 255	22 798	2 543

Northern Affairs Program

Grants, contributions and other transfer payments by activity for the 1979-80 fiscal year (in thousands of dollars).

Grants	
<i>Northern co-ordination and social development</i>	
Individuals or organizations for the advancement of Indian and Inuit culture	
Universities and others for northern research and northern scientific research expeditions	
Arctic Institute of North America for scientific information on polar regions	
The Association of Canadian Universities for Northern Studies for co-ordinating the northern scientific activities of Canadian universities	
Small business loan fund operation (N.W.T.)	
To supplement price increases for fuel and utility costs (N.W.T.)	
Reduction in territorial income tax revenues for 1978 (N.W.T.)	
<i>Northern environmental protection and renewable resources</i>	
Yukon Conservation Society for promoting and assisting the conservation of the natural resources of the territory	
Canadian Arctic Resources Committee for promoting the independent analysis of northern issues and the proposals of government and industry relating to these issues	
<i>Northern non-renewable resources</i>	
Chamber of Mines for operating prospectors' training courses and maintaining permanent offices for educating and assisting persons interested in searching	
Territories Accident Prevention Association and the Northwest Territories Accident Prevention Association	
Yukon Prospectors' Association	
Grants to prospectors	
<i>Total grants</i>	

Programme des Affaires du Nord

Subventions, contributions et autres paiements de transfert, par activité, pour l'année financière 1979-1980 (en milliers de dollars).

Subventions	
<i>Coordination et développement social du Nord</i>	
Subventions à des particuliers ou à des organisations pour l'avancement des cultures indiennes et inuit	30
Subventions à des universités et à d'autres établissements pour la recherche sur le Nord et les expéditions de recherches scientifiques dans le Nord	425
Subventions à l' <i>Arctic Institute of North America</i> pour la collecte de renseignements scientifiques sur les régions polaires	25
Subventions à l'Association universitaire canadienne d'études nordiques pour la coordination des activités scientifiques touchant le Nord dans les universités canadiennes	32
Administration du fond de prêts aux petites entreprises (T.N.-O.)	1 000
Compenser l'augmentation du prix des combustibles et des services publics (T.N.-O.)	3 884
Diminution des recettes fiscales de 1978 (T.N.-O.)	4 448
<i>Protection de l'environnement et ressources renouvelables du Nord</i>	
Subventions à la société de conservation du Yukon pour favoriser et aider la conservation des ressources naturelles du Yukon	3
Subventions au Comité canadien des ressources de l'Arctique afin de promouvoir l'analyse, par un organisme indépendant, des questions relatives au Nord et des propositions de l'industrie et du gouvernement à ce sujet	50
<i>Ressources non renouvelables du Nord</i>	
Subventions à la <i>Chamber of Mines</i> afin d'aider au fonctionnement des cours de formation des prospecteurs et au maintien de bureaux permanents dans le but de former et d'aider toutes les personnes intéressées à la prospection minière	57
Subventions à la <i>Territories Accident Prevention Association</i> et à la <i>Northwest Territories Accident Prevention Association</i>	6
Subventions à l'Association des prospecteurs du Yukon	2
Subventions aux prospecteurs	46
<i>Subventions totales</i>	10 008

Contributions	Contributions	
<i>Northern co-ordination and social development</i>	<i>Coordination et développement social du Nord</i>	
Hospital care of Indians and Inuit (N.W.T.)	Contributions pour les soins hospitaliers dispensés aux Indiens et aux Inuit (T.N.-O.)	5 928
Hospital care of Indians (Y.T.)	Contributions pour les soins hospitaliers dispensés aux Indiens (Yukon)	921
Medicare of Indians and Inuit (N.W.T.)	Contributions pour l'assurance-maladie des Indiens et des Inuit (T.N.-O.)	550
Medicare of Indians (Y.T.)	Contributions pour l'assurance-maladie des Indiens (Yukon)	161
Low income rental-purchase housing (Y.T.)	Contributions pour la location ou l'achat de maisons à prix modique (Yukon)	178
Furthering economic development among Inuit people	Contributions en vue de favoriser le progrès économique des Inuit	1 782
Native associations for consultation and research	Contributions à des associations autochtones à des fins de consultation	140
Inuit Tapirisat of Canada for a pilot project involving a multi-faceted communication system	Contributions à l'Inuit Tapirisat du Canada pour un projet-pilote relatif à un système de communication polyvalent	576
<i>Northern environmental protection and renewable resources</i>	<i>Protection de l'environnement et ressources renouvelables du Nord</i>	
Workshop on oil, gas and ice (University of Toronto)	Atelier sur le pétrole, le gaz et les glaces (Université de Toronto)	1
Research on environmental effects symposium	Colloque sur la recherche en matière de répercussions environnementales	6
<i>Northern economic planning</i>	<i>Planification économique du Nord</i>	
Non-government domestic power consumers primarily in diesel-serviced northern communities	Contributions aux abonnés à l'électricité non gouvernementaux habitant principalement les localités septentrionales desservies par des centrales alimentées au diesel	652
Yukon Association of Non-status Indians for training and employment liaison	Contributions versées à l'Association des Indiens non inscrits du Yukon à des fins de formation et de coordination de l'emploi	11
Youth Job Corps	Contributions versées à la Compagnie des jeunes travailleurs	44

<i>Northern non-renewable resources</i>	<i>Ressources non renouvelables du Nord</i>	
Canadian Society of Petroleum Geologists	Contributions versées à la <i>Canadian Society of Petroleum Geologists</i>	5
<i>Northern roads</i>	<i>Routes du Nord</i>	
Reconstruction of northern roads (N.W.T.)	Contributions pour la reconstruction des routes du Nord (T.N.-O.)	2 657
Reconstruction of northern roads (Y.T.)	Contributions pour la reconstruction des routes du Nord (Yukon)	2 770
Maintenance of northern roads (N.W.T.)	Contributions pour l'entretien des routes du Nord (T.N.-O.)	7 239
Maintenance of northern roads (Y.T.)	Contributions pour l'entretien des routes du Nord (Yukon)	8 134
Yukon Native Construction Association	Contributions versées à la <i>Yukon Native Construction Association</i>	20
<i>Total contributions</i>	<i>Contributions totales</i>	31 775
Other transfer payments	Autres paiements de transfert	
<i>Northern co-ordination and social development</i>	<i>Coordination et développement social du Nord</i>	
Government of the Northwest Territories: operating grant and capital grant	Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest: subvention de fonctionnement et subvention d'immobilisations	147 876 54 815
Government of the Yukon Territory: operating grant and capital grant	Gouvernement du Yukon: subvention de fonctionnement et subvention d'immobilisations	35 770 15 481
<i>Total other transfer payments</i>	<i>Total des autres paiements de transfert</i>	253 942
<i>Total grants, contributions and other transfer payments</i>	<i>Total des subventions, des contributions et des autres paiements de transfert</i>	295 725

Administration Administration

1979~1980
Annual Report Rapport annuel

Introduction

The Administration Program of the department provides policy direction and central advisory and administrative services to the Indian and Inuit Affairs Program and Northern Affairs Program. It comprises the Corporate Policy Group, Personnel, Finance and Professional Services, the Office of Native Claims, and the offices of the Minister and the Deputy Minister.

Finance and Professional Services

Finance and Professional Services is responsible for improving the management of the department's financial resources and assisting departmental managers to develop the tools and methodologies they need to manage and operate more efficiently and effectively in order to meet government objectives.

The assistant deputy minister of Finance and Professional Services is the senior financial officer of the Department of Indian Affairs and Northern Development. As such, he is responsible for the quality, efficiency and effectiveness of the financial management systems and processes, the physical assets management, and the administration of all departmental programs and operations.

A major initiative during 1979-80 was the establishment, under the leadership of Finance and Professional Services, of a project to improve planning and control. The objective of this long-term project, which involves all programs of the department, is to design and implement a more effective planning and control procedures and streamline information systems throughout the department by 1986. A departmental directional plan was also produced by the end of the fiscal year, and it is expected that comprehensive five-year operational plans for each program will be in existence by the beginning of 1981.

Management Systems

The Management Systems Branch is mandated to develop the tools — and to assist managers to do so — that will provide more effective and efficient management. It also provides the department's central administrative services, information systems management services, data processing services and internal management consulting services.

Information Systems

Consolidation of the organization of the Information Systems Directorate during 1979-80 resulted in the creation of several new information systems functions, including operational planning and work planning, and helped to create the basis for a full electronic data processing service for the department. The installation of regional minicomputers laid the final cornerstones for the start of a decentralized systems program. Several new systems were developed and more control and monitoring systems were established during the year.

Introduction

Le Programme de l'Administration du Ministère définit les lignes de conduite du Programme des Affaires indiennes et inuit et du Programme des Affaires du Nord et leur offre des services d'administration et de consultation centralisés. L'organigramme du Programme de l'Administration comprend le Groupe chargé des orientations générales, la Direction générale du personnel, les Finances et les Services professionnels, le Bureau des revendications des Autochtones, ainsi que les cabinets du Ministre et du Sous-ministre.

Finances et services professionnels

Les Finances et les Services professionnels doivent veiller à améliorer la gestion des ressources financières du Ministère et aider les responsables à mettre au point les méthodes et les outils administratifs nécessaires pour rendre la gestion et l'exploitation plus efficaces et plus rentables et atteindre ainsi les objectifs du gouvernement.

Le sous-ministre adjoint des Finances et des Services professionnels est l'agent financier principal du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien. À ce titre, il est responsable de la qualité, de l'efficacité et du rendement des systèmes et des méthodes de gestion financière, de la gestion des biens matériels et de l'administration générale de tous les programmes et opérations du Ministère.

En 1979-1980, les Finances et les Services professionnels ont consacré beaucoup d'efforts à la mise au point d'un projet destiné à améliorer la planification et le contrôle. Ce projet à long terme, qui englobe tous les programmes du Ministère, vise à élaborer et à mettre en oeuvre des méthodes de planification et de contrôle plus efficaces et à alléger les systèmes informatisés dans l'ensemble du Ministère d'ici 1986. Le Programme publiait également à la fin de l'année financière un plan directeur applicable à tout le Ministère, et l'on prévoit la réalisation, d'ici le début de 1981, de plans opérationnels quinquennaux pour chaque programme.

Systèmes de gestion

La Direction générale des méthodes de gestion a pour mandat de mettre au point les outils nécessaires à une administration plus efficace et plus rentable et d'aider les administrateurs à travailler dans ce sens. Elle offre également au Ministère des services centralisés d'administration, de gestion des systèmes d'information, de traitement des données et de conseils en gestion.

Systèmes d'information

La réorganisation de la Direction des systèmes d'information en 1979-1980 a mené à la création de plusieurs nouveaux services d'information, y compris en ce qui touche la planification opérationnelle et la planification du travail, et à la mise sur pied d'un service de traitement des données complet à l'intention du Ministère. Grâce à l'installation de mini-ordinateurs dans les régions, le lancement d'un programme de systèmes décentralisés fut rendu possible. Au

Management Consulting

Assignments completed by the Management Consulting Services Directorate during 1979-80 included reviews of the organization at headquarters and in the regions and the provision of specialized assistance to managers to help them deal with specific operational problems. The directorate helped develop management training projects under the guidance of the departmental training committee; participated in several department-wide projects designed to increase the department's effectiveness and efficiency; and continued to assist various levels of management to develop frameworks for planning and for the improvement of planning techniques.

Data Processing

The past year, one of consolidation and cost reduction for the Data Processing Directorate, saw the implementation of a new data processing system and a significant improvement in the quality and timeliness of service of other major processing systems. Major cost savings were achieved by optimizing financial data processing systems and introducing the first phase of a program to tender projects for computer service.

Administrative Services

The Administrative Services Directorate underwent a major reorganization during 1979-80 with a reduction in person-years and an increase in responsibilities to include not only headquarters administrative services but also the functional direction of these services in the department's regional and field offices. Particular emphasis was placed on materiel management accountability and on streamlining information resources and publishing management activities, including word processing operations. A system of performance measurement was initiated in several units of the directorate, and a work planning process developed and implemented.

Engineering and Architecture

The Engineering and Architecture Branch is responsible for the planning, design, procurement, and technical operation of real property and other departmental assets and for contracting; it develops policies, standards, guidelines and systems related to these responsibilities. The branch also represents the department on a number of interdepartmental, national and international committees and task forces.

cours de l'année, plusieurs nouveaux systèmes ont été élaborés, et on a également assuré le fonctionnement d'un plus grand nombre de systèmes de contrôle.

Services de conseillers en gestion

En 1979-1980, la Direction des services de conseil en gestion s'acquittait de nombreuses tâches, dont l'étude des structures de l'Administration centrale et des régions et la prestation de services spécialisés aux administrateurs et ce, afin de les aider à régler certains problèmes opérationnels précis. La Direction a participé à l'élaboration, sous la supervision du comité ministériel de formation, de programmes de formation en gestion et à la réalisation de plusieurs projets d'envergure ministérielle visant à accroître l'efficacité et le rendement; elle a aussi continué à aider les gestionnaires de divers niveaux à élaborer les cadres dans lesquels ils procéderont au travail de planification et d'amélioration des techniques se rattachant à ce domaine.

Traitement des données

À la Direction du traitement des données, la dernière année financière a été marquée par la réorganisation du service et la réduction des coûts, ainsi que par la mise en oeuvre d'un nouveau système de traitement des données et une amélioration sensible de la qualité et de la rapidité d'autres systèmes de traitement importants. De plus, grâce à de meilleurs systèmes de traitement des données financières et à la réalisation de la première étape d'un programme d'adjudication des services informatisés, il a été possible de réduire considérablement les coûts de fonctionnement de la Direction.

Services administratifs

En 1979-1980, on a procédé à une réorganisation importante de la Direction des services administratifs. On a ainsi réduit le nombre de ses années-personne et augmenté celui de ses fonctions. En effet, en plus d'offrir ses services à l'Administration centrale, la Direction voit à l'organisation fonctionnelle des services administratifs dans les bureaux régionaux et locaux. On s'est employé d'une façon toute spéciale à définir les responsabilités en matière de gestion du matériel et à réduire les opérations liées aux sources d'information et à la gestion des publications, y compris le traitement des mots. On a institué dans plusieurs sous-sections de la Direction un système d'évaluation du rendement et élaboré et mis en oeuvre un processus de planification du travail.

Génie et architecture

La Direction générale du génie et de l'architecture est chargée de la planification relative aux immeubles et aux autres biens du Ministère, de leur conception, de leur acquisition et de leur exploitation technique ainsi que de l'attribution des marchés connexes. De plus, elle élabore les orientations, les normes, les lignes directrices de même que les systèmes qui s'y rattachent. Il lui incombe également de représenter le Ministère au sein de plusieurs comités et groupes de travail interministériels, nationaux et internationaux.

The department is responsible for the maintenance of its assets (currently valued at approximately \$3.8 billion); in addition, during 1979-80, it implemented a capital construction program in excess of \$160 million. In support of these programs, the Engineering and Architecture Branch continued to develop 120 manuals and publications containing technical policies, standards and guidelines, 300 standard and guideline drawings, and 62 supplementary specifications (including nine representative design booklets on rural housing, four representative design booklets on remote housing, and two school design construction system catalogues) for departmental facilities that are frequently required. The branch also developed and tested the implementation of a maintenance management system for all significant maintenance activities; continued to develop and field test a departmental capital asset inventory system; established and updated a data base for estimating construction costs, consisting of 126 categories of assets; implemented and monitored a management and control system for capital project implementation; established a program of functional review and evaluation of the department's physical assets; continued to develop technical training courses for departmental field staff; and initiated a pilot program of technical training for Indian bands to enable them to manage their physical assets and to increase fire and safety awareness on reserves.

In addition, the branch co-ordinated departmental energy conservation, emergency planning and metric conversion activities. During 1979-80 total departmental energy consumption expenditures were \$11.5 million, an 11.1 per cent decrease from 1978-79 expenditures. As part of the department's continuing energy conservation program, it has issued energy conservation policies, standards and guidelines; conducted energy conservation studies and functional reviews; and undertaken solar heating feasibility studies under the Purchase and Use of Solar Heating (PUSH) Program. During the fiscal year, a departmental directive defining departmental roles in emergency planning was produced and a working committee established to develop the framework for emergency planning on a department-wide basis. The branch also presented 10 orientation seminars on metric conversion to departmental employees.

Departmental Accounting Operations

The Departmental Accounting Operations Directorate is responsible for developing accounting policies, procedures and systems and providing accounting services throughout the department.

In April 1979 the directorate, in conjunction with the Resource Planning and Analysis Directorate, implemented a new Chart of Accounts, designed to streamline the identification and reporting of financial transactions. The Budgetary Control System, a financial system designed to ensure fiscal integrity, was modified in accordance with the new Chart of Accounts, and an Expenditure Accounting System, designed to provide a full reporting of expenditures, revenues, assets and liabilities, was implemented.

Le Ministère doit veiller à l'entretien de ses biens (actuellement évalués à environ 3,8 milliards de dollars), et il a en outre lancé, en 1979-1980, un programme d'immobilisation de plus de 160 millions de dollars. La Direction générale du génie et de l'architecture a pour cette raison continué l'élaboration de 120 manuels et publications contenant des orientations, des normes et des lignes directrices techniques, 300 dessins standard, et 62 autres devis (y compris neuf cahiers de modèles-types de maisons rurales, quatre cahiers de modèles-types de maisons isolées, et deux catalogues sur la construction d'écoles) et portant sur les installations ministérielles les plus fréquemment requises. La Direction générale a également veillé à l'élaboration et à l'essai d'un système de gestion de l'entretien applicable à tout travail d'entretien important; continué l'élaboration et l'essai sur place d'une méthode d'inventaire des biens immobiliers; établi et mis à jour une base de données comprenant 126 catégories de biens et devant servir à la prévision des coûts de construction; procédé à la réalisation et à l'observation d'un système de gestion et de vérification de la mise en oeuvre des projets d'immobilisation; créé un programme d'étude et d'évaluation fonctionnelles des biens du Ministère; vu à l'élaboration de programmes de formation technique destinés aux employés des bureaux locaux; et, finalement, mis sur pied un programme-pilote de formation technique destiné aux bandes indiennes et visant à leur permettre de gérer leurs biens matériels ainsi qu'à les sensibiliser davantage au phénomène de la sécurité et des risques d'incendie.

La Direction générale a de plus coordonné à l'échelle du Ministère les opérations d'économie énergétique, de planification d'urgence et de conversion au système métrique. Entre 1979-1980, les dépenses engagées pour la consommation d'énergie ont totalisé à l'échelle du Ministère 11,5 millions de dollars, soit une diminution de 11,1 p. 100 par rapport à l'année précédente. Dans le cadre du programme ministériel permanent d'économie de l'énergie, la Direction générale a élaboré des orientations, des normes et des lignes directrices, mené des études et procédé à des contrôles fonctionnels sur l'économie de l'énergie et entrepris des études de faisabilité liées à l'énergie solaire dans le cadre du Programme d'achat et d'utilisation de matériel de chauffage solaire (P.A.U.M.C.S.). La Direction générale a également préparé au cours de l'année financière une directive ministérielle précisant les rôles des différents services du Ministère dans le cadre de la planification d'urgence, et un groupe de travail a été mis sur pied pour établir les fondements d'un plan d'urgence applicable à l'échelle du Ministère. Enfin, la Direction générale a organisé pour le personnel du Ministère 10 séminaires sur la conversion au système métrique.

Opérations comptables du Ministère

Il appartient à la Direction des opérations comptables du Ministère de mettre au point des lignes de conduite, des systèmes et des méthodes et de fournir des services de comptabilité dans tout le Ministère.

During 1979-80 the directorate also identified data capture requirements for units of energy purchased, to enable the future reporting of energy conservation performance in the department; participated with the Engineering and Architecture Branch in designing the Project Accounting System; developed the policies and procedures needed to apply the institution of Payables at Year End throughout the department; developed a full-scale financial management training program for financial and non-financial personnel in the department; and developed an automated cheque-issue interface with the Department of Supply and Services to replace the traditional cheque-requisitioning process. The implementation of most of these developments is anticipated in 1980-81.

Resource Planning and Analysis

During 1979-80 the resource planning groups of the Northern Affairs and Indian and Inuit Affairs programs were consolidated within the Resource Planning and Analysis Directorate of Finance and Professional Services. The responsibilities of the directorate were expanded accordingly to include the provision of resource planning information and advice directly to program managers and the co-ordination of regional resource-planning activities.

The directorate prepared several major reports for the minister and deputy minister during the year regarding resource-allocation options available to meet ministerial priorities, provided advice to senior management on the internal distribution of resources, and identified a significant number of issues affecting departmental resource utilization. The development of a manager's guide to assist managers use existing financial systems, the provision of management training and the implementation of the Budgetary Control and Expenditure Accounting systems to provide additional management reports were also undertaken in order to improve the quality of financial management.

The directorate was particularly active in making specific proposals and recommendations, which were adopted by senior management, regarding planning definitions, the departmental planning process and the approach to be taken in establishing a departmental planning and control process. Further improvements to planning and resource allocation procedures and the integration of financial and operational requirements are anticipated for the 1980-81 fiscal year.

En avril 1979, la Direction, de concert avec la Direction de la planification et de l'analyse des ressources, a instauré un plan comptable destiné à faciliter l'enregistrement des opérations financières. Le système de contrôle budgétaire, conçu pour assurer l'exactitude des données, a été modifié en fonction de ce nouveau plan, alors qu'un système de comptabilité des dépenses servant à l'inscription des dépenses, des recettes, des actifs et des passifs a été mis en opération.

En 1979-1980, la Direction a déterminé le genre de données qu'il faudra recueillir sur les unités d'énergie achetées afin de pouvoir évaluer la quantité d'énergie économisée par le Ministère; elle a aussi participé avec la Direction générale du génie et de l'architecture à la conception d'un système de comptabilité des projets; élaboré des lignes directrices et la marche à suivre nécessaires à l'application dans tout le Ministère du principe des comptes créditeurs en fin d'exercice; créé un programme complet de formation en gestion financière pour le personnel des services financiers et autres du Ministère; et mis au point avec le MAS un système informatisé d'émission de chèques qui remplacera le système présentement utilisé. L'exécution de la plupart de ces projets est prévue pour l'année 1980-1981.

Planification et analyse des ressources

En 1979-1980, les groupes s'intéressant à la planification des ressources du Programme des Affaires du Nord et du Programme des Affaires indiennes et inuit se sont réunis pour former la Direction de l'analyse et de la planification des ressources du Programme des finances et des services professionnels. On a élargi en conséquence le champ d'action de la Direction de manière à y inclure la prestation directement aux administrateurs des programmes, de conseils et de services d'information sur la planification des ressources ainsi que la coordination à l'échelle régionale de la planification des ressources.

Au cours de l'année, la Direction a préparé pour le Ministre et le Sous-ministre plusieurs rapports importants sur les diverses façons dont les ressources peuvent être réparties pour respecter l'ordre de priorité du Ministère; fourni des conseils à la haute direction sur la distribution interne des ressources; et relevé un nombre important de problèmes qui touchent l'utilisation des ressources au sein du Ministère. Afin d'améliorer la qualité de la gestion financière, la Direction a rédigé un guide à l'intention des gestionnaires qui utilisent les systèmes financiers actuels; mis au point des cours de formation en gestion; et défini, de manière à permettre l'établissement de nouveaux rapports, les systèmes du contrôle budgétaire et de la comptabilité des dépenses.

La Direction a par ailleurs formulé nombre de propositions et de recommandations précises quant aux définitions de la planification, au processus de planification du Ministère et à la façon d'élaborer un processus ministériel de planification et de contrôle. Ces propositions et recommandations ont été adoptées par la haute direction. On prévoit, au cours de l'année financière de 1980-1981, améliorer davantage les méthodes de planification et de répartition de ressources et établir des rapports entre les fonds engagés et les travaux exécutés.

Headquarters Financial Services

Headquarters Financial Services, which combines the financial services of the Northern Affairs and Indian and Inuit Affairs programs, the Office of Native Claims, and Finance and Professional Services at the headquarters level, is responsible for recording the transactions and reporting the financial implications of all financial decisions taken by managers at headquarters. In doing so, it uses the computerized Budgetary Control System, implemented on April 1, 1978, which provides managers with the financial systems they need to carry out their operational duties.

Personnel

The chief responsibilities of the Personnel Branch are to advise the deputy minister with regard to the management of the department's personnel resources; to formulate the personnel administration program in the department; to develop policies and programs designed to enhance the department's performance in personnel administration and human resources utilization; to provide support, advice and functional guidance to senior managers and regional personnel officers in relation to the implementation of personnel administration policies, programs and procedures; to monitor and evaluate personnel administration activities within the department; and to ensure the quality, effectiveness and statutory compliance of the personnel administration services provided to managers throughout the department. These services include classification; staffing and human resources planning; staff training and development; staff relations; native employment; equal opportunities for women; and official languages, handicapped and employee assistance programs.

The Personnel Branch also represents the deputy minister with regard to personnel administration matters before Treasury Board, the Public Service Commission, the Public Service Staff Relations Board, and other departments and agencies. Within this framework, the branch's major objectives during 1979-80 were to establish systematic personnel management practices for application in directional, operational and work planning and control activities; to provide guidance and services to managers with regard to establishing significant representation of natives, women and francophones at the managerial, policy and decision-making levels; to provide the training and development to produce a representative and professional senior, middle and junior management group capable of effectively discharging policy, service delivery, financial and personnel management responsibilities; to assist managers in planning and implementing a managed reduction of departmental staff in relation to the ongoing devolution of departmental responsibilities and the need for increased representation and career growth for minority groups, particularly native people; and to assist in the management of organizational changes designed to support departmental policy and service delivery initiatives.

Services financiers de l'Administration centrale

Les Services financiers de l'Administration centrale englobent ceux des Programmes des Affaires du Nord et des Affaires indiennes et inuit, ceux du Bureau des revendications des Autochtones et ceux que les Finances et les Services professionnels offrent à l'Administration centrale. Ces services sont chargés d'enregistrer les opérations financières et de signaler les répercussions financières de toute décision prise par les gestionnaires de l'Administration centrale. A ces fins, les services financiers utilisent le système informatisé de contrôle budgétaire mis sur pied le 1^{er} avril 1978 lequel fournit aux administrateurs les systèmes financiers qui leur sont nécessaires pour s'acquitter de leurs fonctions.

Personnel

La Direction générale du personnel doit d'abord et avant tout conseiller le Sous-ministre en ce qui touche la gestion des ressources humaines du Ministère; élaborer un programme d'administration du personnel pour l'ensemble du Ministère; mettre au point des lignes directrices et des programmes conçus pour améliorer l'administration du personnel et l'utilisation des ressources humaines au Ministère; aider, conseiller et guider la haute direction et les agents régionaux du personnel pour la mise en application des lignes directrices, des programmes et des méthodes qui touchent l'administration du personnel; observer et évaluer les activités d'administration du personnel au sein du Ministère; s'assurer de la qualité et de l'efficacité des services d'administration du personnel fournis aux administrateurs du Ministère, et veiller à ce qu'ils soient conformes à la réglementation. Ces services comprennent la classification, la dotation, la planification des ressources humaines, la formation et le perfectionnement du personnel, les relations de travail, l'embauche d'Autochtones, la promotion de la femme ainsi que les programmes des langues officielles et d'aide aux personnes handicapées et aux employés.

La Direction générale du personnel représente également le Sous-ministre auprès du Conseil du Trésor, de la Commission de la Fonction publique, de la Commission des relations de travail dans la Fonction publique, des autres ministères et d'autres organismes. Dans cet ordre d'idées, les principaux objectifs de la Direction générale en 1979-1980 étaient d'élaborer des méthodes de gestion du personnel uniformes pouvant être appliquées aussi bien dans le cadre du plan directeur, des plans opérationnels et des plans de travail que dans celui des mesures de contrôle; de guider et d'aider les administrateurs pour qu'ils puissent assurer une bonne représentation des Autochtones, des femmes et des francophones au sein des cadres et des responsables des orientations et de la prise de décisions; de veiller à la formation et au perfectionnement des cadres supérieurs, intermédiaires et autres afin de créer un groupe représentatif de gestionnaires professionnels capables de s'acquitter efficacement des fonctions qui ont trait à l'élaboration des orientations, à la prestation des services et à la gestion des finances et du personnel; d'aider les administrateurs à planifier et à effectuer une réduction rationnelle

The branch, which was organized into units at headquarters, program, and regional levels, underwent significant change during 1979-80 as a result of the departure from the department of the Parks Canada Program. January 1980 was the beginning of a consolidation of the personnel units of the Corporate Personnel Group and of the programs into a single branch, a consolidation that reduced headquarters personnel staff from 165 in June 1979 to 145 by March 31, 1980, through a program of career assignments and planned attrition. When the consolidation is completed in the summer of 1981, the branch will provide personnel services within headquarters through the National Capital Region Personnel Office, and policy and functional direction nationally through six functional directorates (human resources, classification, compensation and staff relations, audit and evaluation, native employment, equal opportunities for women, and official languages).

Allocated person-years for the 1979-80 fiscal year totalled 165. Budget allocations for headquarters personnel activities were \$3.5 million. The Personnel Branch also managed an additional \$1 million and 50 person-years to support the Indian and Inuit Recruitment and Development Program. In addition the branch was responsible for overseeing the Northern Careers Program (\$1 759 435 and 80 person-years administered by the Public Service Commission on behalf of the department).

Planning

In fulfilling its mandate and implementing its objectives, the Personnel Branch was active in a number of interrelated areas during the 1979-80 fiscal year. Planning, with its emphasis on developing and integrating human resource and personnel administration planning with operational and budgetary processes, was a key area.

The Personnel Branch developed planning tools, known as Personnel Management Planning (PMP), to enable headquarters and regional personnel officers to help managers plan their human resources and to advise them on the staffing, classification, staff relations and training and development implications of proposed operational plans.

These planning tools were tested in a number of branches at the regional and headquarters levels, and in March 1980 all managers were requested to develop their plans for increased native, female, francophone, and handicapped participation within the PMP process.

du personnel en tenant compte, d'une part, du programme de délégation de pouvoirs et, d'autre part, de la nécessité d'augmenter la représentation et les chances d'emploi des membres des groupes minoritaires, et surtout des Autochtones; et enfin, de voir à l'instauration de modifications d'ordre organisationnel destinées à faciliter l'application des lignes directrices du Ministère et la prestation de services.

Avec la fusion du Programme de Parcs Canada au ministère de l'Environnement en 1979-1980, l'organisation de la Direction générale, qui se composait de différents services répartis entre l'Administration centrale, les Programmes et les Régions, a été considérablement modifiée. En janvier 1980, on entreprenait le fusionnement des unités des Services généraux du personnel et des Programmes en une seule direction générale. Ainsi, le service du personnel de l'Administration centrale passait de 165 employés en juin 1979 à 145 le 31 mars suivant. Pour arriver à cette fin, un programme axé sur les carrières et sur une attrition planifiée a été établi. Lorsque le processus de fusion sera terminé, soit d'ici l'été 1981, tous les services nécessaires seront offerts, à l'Administration centrale, par le Bureau du personnel de la Région de la capitale nationale, qui relèvera de la Direction générale. Celle-ci fournira une orientation générale et fonctionnelle à l'ensemble des régions par l'entremise de six directions (les ressources humaines, la classification, la rémunération et les relations de travail, la vérification et l'évaluation, l'emploi des Autochtones, la promotion de la femme et les langues officielles).

En 1979-1980, la Direction générale disposait de 165 années-personne. Le budget accordé à la gestion du personnel à l'Administration centrale totalisait 3,5 millions de dollars. La Direction générale administrait également un budget de 1 million de dollars et 50 années-personne reliés au Programme de recrutement et de perfectionnement des Indiens et des Esquimaux. En outre, elle supervisait le Programme de promotion professionnelle dans le Nord, dont le budget de \$1 759 435 et les 80 années-personne étaient administrés au nom du Ministère par la Commission de la Fonction publique.

Planification

Dans le cadre de ses fonctions et de ses objectifs, la Direction générale du personnel a exercé son activité en un certain nombre de domaines connexes au cours de l'année financière 1979-1980. Elle a surtout concentré ses efforts sur la planification, principalement en matière de ressources humaines et d'administration du personnel, cherchant à intégrer le tout aux processus opérationnel et budgétaire.

La Direction générale a mis au point des outils de planification, connus sous l'appellation de Plans de gestion du personnel, lesquels permettent aux agents du personnel de l'Administration centrale et des régions d'aider les gestionnaires à planifier leurs ressources humaines et de leur faire prendre conscience des répercussions que pourraient entraîner leurs plans opérationnels sur la dotation, la classification, les relations de travail et les programmes de formation et de perfectionnement.

Training and Development

During 1979-80 several initiatives were taken to improve the planning, co-ordination and control of all staff training and development activities.

To meet the expressed needs of departmental managers in this area, the Departmental Training Committee was established. Its function is to oversee the planning and control process; to ensure good communications between trainers, functional groups and managers; to resolve issues; to establish current and longer term department-wide training priorities and budgets; and to report to the Departmental Management Committee on the value received for training dollars (approximately \$1.2 million) and time expended. Program training committees were also formed to provide a similar level of planning and control over the training dollars set aside for meeting particular program requirements (approximately \$2 million).

Two major projects were undertaken under the direction of the Departmental Training Committee. The first was an extensive study of management training needs, which identified three major priorities: the need to train managers in directional, operational and work planning; the need to streamline existing managerial skills in order to achieve departmental objectives in the 1980s; and the need to improve the application of these skills within the context of departmental policies, objectives, roles, responsibilities and systems. The second project, which responded to the first priority, saw the establishment of a strategy to provide managers with the skills and abilities to develop and use operational and work plans, which proposed an intensive program of training and consultation throughout 1980-81 and 1981-82.

Native Employment

Like other federal departments, the Department of Indian Affairs and Northern Development is concerned with increasing the participation of francophones, women and handicapped persons. Its primary concern, however, is to assist native people to assume a leading role in the department's management and to prepare them for leadership, managerial, technical and administrative positions in bands, territorial governments and the general work force.

Although the department has made significant progress since 1978 in increasing total numbers of native employees from 1 200 to 1 500, it has failed to achieve solid results in training, developing and promoting native men and women as junior, middle or senior managers. Native people, for example, represent only 5 per cent of the PM 5 to SX 3 levels, a situation that could well be aggravated by the program of ongoing devolution of responsibilities to bands and by fiscal restraints that will lead to reductions of several hundred employees over a three-to-five year period.

Tant dans les Régions qu'à l'Administration centrale, nombre de directions générales ont cherché à évaluer ces outils de planification, et en mars 1980, on demandait à tous les administrateurs d'élaborer, dans le cadre du processus de planification de gestion du personnel, des plans pouvant favoriser un accroissement dans l'embauche des Autochtones, des femmes, des francophones et des personnes handicapées.

Formation et perfectionnement

En 1979-1980, on a cherché de façon pratique à améliorer la planification et la coordination, de même qu'à assurer un bon contrôle dans les domaines de la formation et du perfectionnement.

Créé pour répondre aux besoins des administrateurs du Ministère, le Comité ministériel de formation doit superviser le processus de planification et de contrôle; s'assurer que de bons rapports existent entre les stagiaires, les employés et les administrateurs; régler les problèmes qui surgissent; décider pour l'ensemble du Ministère des priorités à respecter dans l'immédiat comme à long terme; établir les budgets en conséquence; et faire rapport au Comité de gestion du Ministère sur la qualité des services offerts, compte tenu des sommes investies (environ \$1,2 million) et du temps consacré. On a également créé à l'intérieur de chaque Programme un comité de formation chargé de planifier et de contrôler de façon similaire les sommes mises de côté (environ \$2 millions) pour répondre à des besoins bien précis du Programme.

Deux projets importants ont été entrepris sous la direction du Comité ministériel de formation. Le premier consistait en une étude détaillée des besoins de formation en gestion laquelle a permis de fixer les véritables priorités, soit: la nécessité de former des gestionnaires dans les domaines de la planification de l'organisation, des opérations et du travail; la modernisation des méthodes de gestion dans les années 80, de façon à atteindre les objectifs du Ministère et, le perfectionnement des méthodes utilisées, compte tenu des lignes directrices, des buts, du rôle, des fonctions et des systèmes du Ministère. Le deuxième projet, qui complétait en quelque sorte le premier, avait trait à l'élaboration d'une stratégie visant à procurer aux gestionnaires les connaissances et les aptitudes nécessaires pour mettre au point et utiliser des plans opérationnels et des plans de travail pouvant favoriser la création d'un programme intensif de formation et de consultation pour les années 1980-1981 et 1981-1982.

Emploi des Autochtones

Comme bien d'autres ministères fédéraux, le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien s'efforce d'embaucher un plus grand nombre de francophones, de femmes et de personnes handicapées. Cependant, son principal souci est d'aider les Autochtones à graver les divers échelons de sa propre organisation, les préparant ainsi à occuper des postes de direction, de cadres, de spécialistes techniques et d'administrateurs au sein des bandes, du gouvernement territorial et de la population active en général.

This situation was recognized during 1979-80 and a renewed commitment was made by the senior management to treat as priority the accomplishment of specific, tangible results in increasing native participation in management and policy-making areas.

Departmental training plans and special programs (e.g. the Indian and Eskimo Recruitment and Development Program and the Northern Careers Program), native content in job descriptions, improved employee appraisal processes, and representation of native people on selection boards reflect the systematic approach the department is taking towards meeting its native employment objectives, and the growing acceptance at all levels of management of the department's native employment policy.

Special Concerns

The 1979-80 fiscal year saw an increased emphasis on the establishment of legitimate and systematic interventions into the staffing and training and development processes to equalize opportunities for, and ensure proper consideration of, the department's special concern groups, including qualified natives, females and francophones, for advisory and management positions. Special group action plans continued to form the basis for obtaining commitments and action by managers. Other developments were the introduction of the requirement for the inclusion of "basic," "rated" or "desirable" native content in all job descriptions and staffing posters, and the removal of salary limitations from basic requirements in competitions. In addition, the Personnel Management Planning process and improvements in personnel information systems enabled the establishment of an integrated action-planning process in March 1980, for implementation in 1980-81.

Performance Review and Employee Appraisals

The processes and systems for performance review and employee appraisals were changed during 1979-80 to provide a mechanism for setting goals and evaluating results in the management of fiscal and human resources.

The criteria for measuring human resources management reflected the department's policies with respect to special concern groups.

During 1979-80 the department moved significantly closer to its goal of assessing all employees annually.

Bien que le nombre des employés autochtones au Ministère soit passé de 1 200 à 1 500 depuis 1978, celui des postes cadres n'a pas suivi la même courbe. Notons par exemple que les Autochtones n'occupent que 5 p. 100 des postes de PM-5 à SX-3 et que ce taux pourrait fort bien décroître en raison du programme actuel de délégation de pouvoirs aux bandes et des restrictions budgétaires qui auront pour effet de réduire considérablement le personnel dans les trois à cinq prochaines années.

Cette réalité est devenue évidente en 1979-1980, et la haute direction a réitéré sa promesse de faire tout en son pouvoir pour accroître de façon tangible la participation des Autochtones dans les domaines de la gestion et de la prise de décision.

Les projets de formation du Ministère, ses programmes spéciaux (ainsi, le Programme de recrutement et de perfectionnement des Indiens et des Esquimaux et le Programme de promotion professionnelle dans le Nord), la reconnaissance du fait autochtone dans les descriptions de postes, l'amélioration des méthodes d'appréciation des employés et l'augmentation du nombre des Autochtones au sein des comités de sélection sont autant de preuves des efforts déployés en vue d'atteindre les objectifs fixés touchant l'embauche des Autochtones. De plus, ces initiatives montrent bien que les gestionnaires à quelque niveau qu'ils soient, ont à cœur d'appliquer la politique ministérielle d'emploi des Autochtones.

Préoccupations particulières

Au cours de l'année financière 1979-1980, on s'est appliqué principalement à établir un système d'interventions justifiées dans les processus de dotation, de formation et de perfectionnement, de manière à accorder l'égalité d'accès aux groupes spéciaux et à permettre aux Autochtones, aux femmes et aux francophones compétents d'accéder à des postes consultatifs ou administratifs. Des plans d'action ont été établis en vue d'obtenir l'assentiment et la collaboration des gestionnaires. On a également vu à inclure dans toutes les descriptions de poste et tous les avis de concours des exigences "fondamentales", "cotées" ou "souhaitables" en ce qui a trait au fait autochtone, et on a rayé les limites de traitement en rapport avec les exigences fondamentales exposées dans les avis de concours. En outre, le processus de planification de la gestion du personnel et les améliorations apportées dans les systèmes d'information de gestion du personnel ont permis, en mars 1980, l'établissement d'un processus intégré de planification des mesures à prendre; ce processus sera mis en vigueur au cours de l'année 1980-1981.

Examen du rendement et évaluation des employés

Les processus et les systèmes utilisés pour l'examen du rendement et l'évaluation des employés ont été modifiés de manière à fixer les objectifs et à évaluer les résultats dans la gestion des ressources financières et humaines, de façon juste et pertinente.

Les critères sur lesquels on s'est fondé pour évaluer la gestion des ressources humaines reflétaient les orientations du Ministère en ce qui concerne les groupes spéciaux.

En 1979-1980, le Ministère a atteint, ou peut s'en faut, son objectif d'évaluation annuelle de tous les employés.

Information Systems

During 1979-80 the Personnel Branch, in conjunction with the Management Systems Branch, updated and improved the computerized Departmental Personnel Information System (DPIS). The computer programs were updated, operator and user manuals developed, and the data bank elements and information reports changed to meet current management needs. A task force visited each region to update all records to increase the reliability of the system's data bank.

Improvements in departmental efforts to support the federal government's Official Language Information System were requested by Treasury Board. A reorganization was effected to ensure co-ordination between this system and DPIS.

Classification

A major effort was made in 1979-80 to continue to improve the classification process to reduce the high incidence of errors. A Treasury Board audit completed during the year was complimentary with respect to the quality of management and implementation of classification policies and procedures in the department.

Staff Relations

Progress continued to be made during 1979-80 to strengthen management competence in this area through training seminars and by encouraging managers to consult with employee representatives as an effective means for solving problems.

Monitoring and Evaluation

The need for increased management accountability in the federal government has resulted, in the audit and evaluation field, in a shift of emphasis from audit for compliance to comprehensive audits that include assessments of management systems and of the actual management of all functions, including personnel management. The Personnel Branch, in response to this new approach, has been developing a more comprehensive evaluation approach in the areas of classification, staffing and official languages.

During 1979-80 evaluation techniques and measurement criteria were developed and applied in audits at headquarters and in the regions to measure the efficiency and effectiveness of classification, staff relations and minority group action planning. In addition, efforts were made to improve the co-ordination of the activities of central government agencies (Public Service Commission, Treasury Board) with those of the department. A committee was also established to co-ordinate all audit and evaluation activities throughout the department in response to auditor general recommendations.

Systèmes d'information

En 1979-1980, la Direction générale du personnel, de concert avec la Direction générale des systèmes de gestion, a mis à jour et amélioré le système automatisé d'information sur le personnel du Ministère (S.I.P.M.). Les programmes machine ont également été mis à jour et on a rédigé des manuels de l'opérateur et de l'utilisateur et modifié les éléments de la banque des données et les rapports d'information de manière à répondre aux besoins actuels des gestionnaires. Un groupe de travail s'est rendu dans chacune des régions, toujours pour mettre à jour tous les registres et accroître ainsi la crédibilité de la banque de données du système.

Le Conseil du Trésor a demandé au Ministère de bien vouloir apporter une plus grande collaboration en ce qui a trait au système d'information sur les langues officielles du gouvernement fédéral. Un programme de réorganisation a été mis en oeuvre afin d'assurer une meilleure coordination entre ce dernier système et le S.I.P.M.

Classification

Des efforts considérables ont été faits en 1979-1980 en vue d'améliorer le processus de classification et de réduire ainsi le grand nombre d'erreurs qui se produisaient dans ce domaine. Les auteurs d'un rapport de vérification, produit par le Conseil du Trésor au cours de l'année, ont vanté la gestion et la façon de mettre en application les lignes de conduite et les méthodes de classification au sein du Ministère.

Relations de travail

En 1979-1980, on a cherché d'une façon toute particulière à faire acquérir une plus grande compétence aux gestionnaires dans le domaine des relations de travail. A cette fin, on les a encouragés à participer à des séminaires de formation et à consulter les représentants des employés pour arriver à régler les divers problèmes qui ne peuvent manquer de se présenter.

Contrôle et évaluation

La nécessité de donner aux gestionnaires du gouvernement fédéral un plus grand sens des responsabilités a entraîné, en ce qui a trait à la vérification et à l'évaluation, un certain renversement des priorités; ainsi, a-t-on délaissé la vérification axée sur l'observation des règlements et s'est-on concentré davantage sur des vérifications exhaustives comprenant une évaluation aussi bien des systèmes de gestion en général que de la gestion actuellement mise en oeuvre, y compris celle du personnel. La Direction générale du personnel, à la suite de l'adoption de cette nouvelle mesure, a élaboré une méthode d'évaluation plus complète dans les domaines de la classification, de la dotation et des langues officielles.

En 1979-1980, des techniques et des critères d'évaluation ont été mis au point, puis utilisés pour les vérifications effectuées à l'Administration centrale et dans les régions. L'objectif visé était de déterminer l'efficacité de la classification, la qualité des relations de travail et la valeur des plans d'action des groupes spéciaux. De plus, on s'est efforcé d'assurer un meilleur agencement des activités des

National Capital Region Personnel Operations 1979-80
Opérations du service du personnel de la région de la capitale nationale en 1979-1980

		Senior personnel authorities*	Others (Headquarters) Autres employés (Administration centrale)
Positions Authorized	Postes autorisés	258	1 700
Appointments	Nominations	72	726
Classifications	Classification		
New positions	Nouveaux postes	12	593
Upgrade	Relèvements	1	101
Downgrade	Déclassements	0	31
No change	Aucun changement	19	717
Delete	Suppressions	7	731
Total	Total	39	2 173
Grievances	Griefs		88
Employee Assistance Cases	Cas d'aide aux employés		34

*Includes Parks Canada's figures.

*Y compris les chiffres de Parcs Canada.

**Participation Groups throughout Department
by Per Cent of Departmental Establishment**
**Représentation des groupes au sein du Ministère
en pourcentage du personnel**

		Natives Autochtones		Francophones Francophones		Women Femmes	
		1978- 1979	1979- 1980	1978- 1979	1979- 1980	1978- 1979	1979- 1980
Senior Executive	Haute direction	3.5	4.4	13.2	11.6	4.7	8.8
Scientific and Professional	Catégorie scientifique et professionnelle	15.0	18.8	9.3	9.3	46.6	45.9
Administration and Foreign Services	Catégorie administrative et des services extérieurs	18.0	21.4	14.8	16.1	24.0	26.6
Technical	Catégorie technique	25.9	26.8	8.5	10.0	39.0	30.5
Administration Support	Catégorie du soutien administratif	14.4	18.4	18.1	18.9	84.0	86.2
Operational	Catégorie de l'exploitation	66.5	53.3	10.9	8.2	31.2	30.9
Per cent of total establishment	Pourcentage total du personnel	20.5	23.7	12.9	13.4	47.0	47.6

Official Languages

A major project was undertaken during the year to establish the appropriate organization, roles, objectives, policies, procedures and resources to meet the department's current and longer term responsibilities with regard to the federal government's official languages goals. As a result, policy and planning activities in this area were separated from operational activities and became the direct responsibility of the director general of Personnel.

Employee Assistance Program

The Employee Assistance Program (EAP) was established in the department in 1978 to counsel and support employees whose work performance was suffering because of personal problems. The program now functions at headquarters and in all regions and has the full support of the bargaining agents. A variety of referrals were made during 1979-80 and assistance provided to employees in confidence. Several information and training seminars were also held on EAP for supervisors and employees.

Corporate Policy

The Corporate Policy Group advises the minister, the deputy minister and senior management on matters of broad policy — particularly those which require interprogram co-ordination — and on specific policy matters, such as revisions to the Indian Act and native hunting and fishing rights, for which it is responsible. It develops and maintains policy positions for the department, assesses departmental policies to ensure their continuing relevance to the federal government objectives and priorities, and is responsible for the accurate communication of policy.

In 1978, Corporate Policy was expanded to include the Parliamentary Relations Division, the Departmental Communications Branch, and the Departmental Secretariat. In January 1980 the functions of program evaluation, intergovernmental relations, and research, which had been located within the Policy, Research and Evaluation Group in the Indian and Inuit Affairs Program, were transferred to Corporate Policy. The departmental science adviser, who represents the department on major interdepartmental scientific committees and advises the department on scientific and related matters, also reports to the assistant deputy minister, Corporate Policy.

organismes centraux du gouvernement (Commission de la Fonction publique, Conseil du Trésor) avec celles du Ministère. Par suite de recommandations du vérificateur général, on a également mis sur pied un comité chargé de coordonner tous les travaux de vérification et d'évaluation exécutés au sein du Ministère.

Langues officielles

Un projet d'envergure a été entrepris au cours de l'année en vue de déterminer quel type d'organisation, d'objectifs, de lignes de conduite et de méthodes permettrait le mieux au Ministère de s'acquitter de ses responsabilités actuelles et futures, compte tenu des objectifs du gouvernement fédéral concernant les langues officielles; en vue également d'assurer une bonne répartition des ressources et des fonctions. Question de fait, la planification et les lignes de conduite ont été séparées des opérations et feront partie des attributions immédiates du directeur général du personnel.

Programme d'aide aux employés

Le Programme ministériel d'aide aux employés (P.A.E.) a été créé en 1978 dans le but de conseiller et d'aider les employés dont le rendement au travail accuse une baisse à cause de problèmes personnels. Ce programme, maintenant établi à l'Administration centrale et dans les régions, a l'entière approbation des agents de négociation. Plusieurs employés se sont adressés aux responsables du programme en 1979-1980, et une aide confidentielle leur a été fournie. Plusieurs séminaires d'information et de formation ont également été organisés à ce sujet à l'intention des superviseurs et des employés.

Orientations générales

Le groupe chargé des orientations générales conseille le Ministre, le Sous-ministre et la haute direction sur les questions de principe générales — particulièrement celles qui nécessitent une coordination entre les Programmes — de même que sur les questions de principe particulières, comme les modifications à apporter à la Loi sur les Indiens ainsi qu'aux droits de chasse et de pêche des Autochtones, qui relèvent de sa compétence. Il établit et maintient des positions de principe pour le Ministère, évalue les orientations de ce dernier pour s'assurer qu'elles demeurent conformes aux objectifs et aux priorités du gouvernement fédéral et veille à ce que ces orientations soient bien expliquées.

En 1978, les orientations générales s'étendaient à la Division des relations parlementaires, à la Direction générale des communications du Ministère et au Secrétariat du Ministère. En janvier 1980, l'évaluation du Programme, les relations intergouvernementales et la recherche, qui relevaient de la Direction générale des politiques, de la recherche et de l'évaluation du Programme des Affaires indiennes et inuit, ont également été transférées au groupe chargé des orientations générales. Enfin, le conseiller scientifique du Ministère, qui représente ce dernier aux principaux comités scientifiques interministériels et le conseille sur les questions scientifiques et connexes, rend également compte au Sous-ministre adjoint, chargé des orientations générales.

Policy Co-ordination

The principal role of the Policy Co-ordination Branch is to co-ordinate and monitor major policy issues of the Indian and Inuit Affairs and Northern Affairs programs and the Office of Native Claims, to ensure that interprogram policies effectively reflect department and government objectives and priorities. It is also responsible for establishing and maintaining liaison with other policy-making units within the department and with other government departments and agencies. The branch includes the Parliamentary Relations Division and the Departmental Secretariat.

Parliamentary Relations

The Parliamentary Relations Division is responsible for co-ordinating the department's relationship with Parliament. It provides advice and information on parliamentary procedures and maintains liaison, on behalf of the department, with the Privy Council Office, the Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development, the offices of the speakers of the House of Commons and the Senate, and members of Parliament. It is also responsible for co-ordinating all written and starred questions and motions for the production of papers.

During the thirty-first Parliament (October 9 – December 14, 1979) 42 written questions and one motion for the production of papers were referred to the department. The department responded to 307 questions raised by the Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development. The minister responded to 36 oral questions in the House of Commons. Debates were held on two motions on adjournment.

Departmental Secretariat

The Departmental Secretariat provides a communication link between the minister and the department, on the one hand, and concerned correspondents, on the other. It prepares replies to correspondence received by the minister concerning departmental policies and programs, which amounts to several thousand letters annually, ensuring prompt written response by the minister and the department to public reaction to policy, project or program announcements or decisions attracting strong interest and attention. Correspondents include Cabinet ministers and members of Parliament, provincial premiers and members of provincial legislatures, Indian leaders and associations, chiefs and band councils, and a wide range of interest groups. Members of the general public also write to the minister to express their concerns about various aspects of the department's policies and programs.

Coordination des orientations

Le rôle principal de la Direction générale de la coordination des orientations est de coordonner et de surveiller les principales orientations des Programmes des Affaires indiennes et inuit et du Nord ainsi que du Bureau des revendications des Autochtones et ce, afin de s'assurer qu'elles reflètent effectivement les objectifs et les priorités du Ministère et du gouvernement. Il incombe également à la Direction générale d'établir et d'entretenir des relations avec les autres services du Ministère chargés d'élaborer les lignes de conduite ainsi qu'avec tous les autres ministères et organismes fédéraux. La Direction générale comprend la Division des relations parlementaires et le Secrétariat du Ministère.

Relations parlementaires

La Division des relations parlementaires est chargée de coordonner les relations qu'entretient le Ministère avec le Parlement. Elle fournit des conseils et des renseignements sur la procédure parlementaire et maintient la liaison, au nom du Ministère, avec le bureau du Conseil privé, le Comité permanent des Affaires indiennes et du Nord, les bureaux de l'orateur de la Chambre des communes et du président du Sénat, et l'ensemble des députés. Il lui appartient également de coordonner toutes les questions écrites et marquées d'un astérisque ainsi que les motions relatives à la rédaction des documents.

Au cours de la trente et unième session du Parlement (du 9 octobre au 14 décembre 1979) 42 questions écrites et une motion concernant la rédaction de documents ont été soumises au Ministère. Ce dernier a répondu à 307 questions soulevées par le Comité permanent des Affaires indiennes et du Nord et le ministre a répondu à 36 questions orales à la Chambre des communes. Des débats ont eu lieu relativement à deux motions tendant au renvoi de la discussion.

Secrétariat du Ministère

Le secrétariat du Ministère assure la communication entre le Ministre et le Ministère, d'une part, et les correspondants concernés, d'autre part. Plusieurs milliers de lettres, adressées tant au nom du Ministre que du Ministère et concernant les orientations et les programmes du Ministère y sont expédiées chaque année. On s'empresse de répondre aux commentaires du public sur les annonces et les décisions ayant trait aux orientations, aux projets ou aux programmes présentant un intérêt particulier. Parmi les correspondants, on retrouve des ministres et des députés fédéraux, des premiers ministres et des députés provinciaux, des dirigeants et des groupements indiens, des chefs et des conseils de bande, ainsi que divers autres groupes. Des particuliers écrivent également au Ministre pour lui faire part de leurs préoccupations touchant certains aspects des orientations et des programmes du Ministère.

Communications

The Communications Branch defines departmental communication objectives, sets standards for communication, establishes an annual communication plan, provides quality control by undertaking qualitative reviews of program communications, provides functional direction to program communication staff, and provides advice and a communication service to the minister, the deputy minister and senior management.

Major activities during 1979-80 included the development of a 12-month communications action plan, designed to establish a clearer image of the department and its role, as the initial step in a long-term communications strategy based on the departmental directional plan. Elements of this first stage include programs to enhance media relations, to increase the awareness of parliamentarians, agencies and departments, of departmental objectives and activities, and to improve internal communications.

Preliminary discussions of the feasibility of commemorating the Arctic Islands Centennial (1880-1980) were begun toward the end of the fiscal year.

Corporate communications also played a major role in reviewing the content of the 1978-79 Annual Report.

Evaluation

The Evaluation Branch provides the focus for departmental assessments of program effectiveness and is formally linked to the planning and control cycle to assess the performance of program operations. As an integral function of the departmental management process, branch activities respond to increased demands by senior management for program evaluations to facilitate decision-making and to demands from central agencies and the auditor general for the establishment of appropriate management practices and increased public accountability.

Indian participation in the evaluation process occurs most specifically through membership and participation in Evaluation Advisory Committees that are established for each evaluation project.

During 1979-80, approximately 45 projects were evaluated, chief of which were social assistance, education, band government and the capital program.

Intergovernmental Affairs

The Intergovernmental Affairs Branch advises on, and reviews the results of, discussions that focus on future federal-provincial-Indian arrangements in areas such as health, social, education, economic and justice services. It is also responsible for co-ordinating all departmental input into the process of constitutional renewal as it deals with matters relating to Canada's native peoples and the constitution.

Communications

Il appartient à la Direction générale des communications de définir les objectifs du Ministère en matière de communication, de fixer des normes dans ce domaine, d'établir un plan annuel de communication, d'assurer le contrôle de la qualité par des examens qualitatifs des communications du Programme, de fournir une orientation fonctionnelle au personnel des communications du Programme, et d'offrir des conseils et un service de communication au Ministre, au Sous-ministre et à la haute direction.

Parmi ses principaux travaux effectués en 1979-1980, mentionnons l'établissement d'un plan d'action relatif aux communications. Ce plan, d'une durée de douze mois et destiné à donner une image plus précise du Ministère et de montrer quel est son rôle, constitue en fait l'étape initiale d'une stratégie de communications à long terme fondée sur le plan directeur du Ministère. Cette première étape comprend entre autres des programmes visant à améliorer les relations avec les médias, à sensibiliser davantage les parlementaires, les organismes et les ministères aux objectifs et à l'activité déployée par le Ministère, et à assurer de bonnes communications internes.

Des discussions préliminaires sur la possibilité de célébrer le Centenaire des îles arctiques (1880-1980) ont été amorcées vers la fin de l'année financière.

Les services généraux des communications ont également procédé à un examen attentif du contenu du rapport annuel 1978-1979.

Évaluation

La Direction générale de l'évaluation juge de l'efficacité des Programmes, en contrôle le rendement et participe de façon officielle à la planification de leurs divers services. Chaînon essentiel du processus de gestion du Ministère, l'évaluation aide la haute direction à prendre des décisions, et permet aux organismes centraux et au vérificateur général, d'adopter des pratiques de gestion appropriées et aux services publics, d'accroître leur responsabilité financière.

Les Indiens participent plus particulièrement au processus d'évaluation par leur représentation au sein des comités consultatifs établis pour chaque projet d'évaluation.

En 1979-1980, environ 45 projets ont été évalués, dont les principaux ont été l'assistance sociale, l'éducation, l'administration des bandes et le programme d'immobilisation.

Affaires intergouvernementales

La Direction générale des affaires intergouvernementales donne des avis sur les discussions préalables aux accords pouvant être conclus par l'administration fédérale, les gouvernements provinciaux et les Indiens dans des domaines comme la santé, l'éducation, l'économie et les services sociaux et juridiques et en examine les résultats. Elle doit également coordonner tous les aspects de la participation du Ministère au processus de renouvellement de la constitution en ce qui a trait aux Autochtones du Canada et à la constitution.

During 1979-80 the branch continued to assist in the development and promotion of tripartite mechanisms involving federal and provincial governments and Indian people to address priority issues involving or affecting Indian and Inuit people. Mechanisms have been established in Ontario, Manitoba, Newfoundland, Quebec, and Nova Scotia and are in the formative stages in Alberta, Saskatchewan, and British Columbia.

An issue that has arisen in all the currently established processes is the need to define the respective responsibilities of the federal and provincial governments for provision of services to Indian people on and off reserves. Resolution of this issue would be a major part of future policy to expand, improve, and provide more appropriate services to Indian people.

Research Branch

The Research Branch consists of the Research Division, the Treaties and Historical Research Centre, and the Research Funding Division. It supports, directs, co-ordinates, conducts and disseminates research in support of departmental goals and priorities. Research priorities are established with the Indian and Inuit Affairs and Northern Affairs programs. The branch has some in-house research capacity, but the majority of projects are contracted out to specialists. In addition, the branch is responsible for administering funds to native groups to support research related to the claims resolution and Indian Act revision processes, and for making available special research and advisory services to native and other client groups.

Research Division

The Research Division plans and directs problem-oriented research connected with major policy and program issues, monitors the availability of research information and disseminates research findings to client groups inside and outside the department. A number of projects were completed during the year and a list of these is available from the branch.

En 1979-1980, la Direction générale a continué à favoriser l'établissement et l'emploi de mécanismes tripartites entraînant la participation des administrations fédérales et provinciales de même que celle des Indiens et utilisés pour l'examen des questions prioritaires qui touchent à la fois les Indiens et les Inuit. Des mécanismes du genre ont maintenant été établis en Ontario, au Manitoba, à Terre-Neuve, au Québec et en Nouvelle-Écosse et sont en voie d'élaboration en Alberta, en Saskatchewan et en Colombie-Britannique.

Grâce au mécanisme tripartite, on a pu constater la nécessité de définir les responsabilités respectives des administrations fédérale et provinciales quant aux services à offrir aux Indiens vivant à l'intérieur comme à l'extérieur des réserves. Le règlement de cette question devrait être à la base de toute politique éventuelle d'accroissement et d'amélioration des services fournis aux Indiens.

Direction générale de la recherche

La Direction générale de la recherche comprend la Division de la recherche, le Centre de recherches historiques et d'étude des traités et la Division du financement des recherches. Cette Direction doit appuyer, diriger, coordonner, conduire et diffuser les recherches qu'il y a lieu d'entreprendre pour atteindre les objectifs et respecter les priorités du Ministère. Les priorités en matière de recherche sont établies de concert avec les programmes des Affaires indiennes et inuit du Nord. La Direction générale compte un certain nombre de chercheurs mais la majorité de ses projets sont exécutés à forfait. Elle doit de plus administrer des fonds pour les groupes autochtones afin de leur aider à faire les recherches relatives au règlement de leurs revendications et à la révision de la Loi sur les Indiens, et mettre à la disposition des Autochtones et de certains autres groupes des services spéciaux de recherche et de consultation.

Division de la recherche

La Division de la recherche s'occupe de planifier et de diriger les travaux de recherches axés sur la solution de problèmes précis et reliés aux orientations et aux programmes importants; de plus elle se tient au courant des rapports de recherche disponibles et en communique les résultats aux groupes concernés à l'intérieur et à l'extérieur du Ministère. Un certain nombre de travaux ont été exécutés pendant l'année financière et on peut en obtenir la liste en s'adressant à la Direction générale.

Treaties and Historical Research Centre

The Treaties and Historical Research Centre provides a wide range of research services to people working on behalf of native groups, bands or associations. These services include providing researchers with accommodation to enable them to examine departmental files, professional advice concerning likely research sources, and appropriate archival finding aids and research advice on specific historical or claims situations. It also facilitates the exchange of ideas and information on both historical and contemporary topics or native claims. In 1979-80, the centre handled approximately 1 000 requests from Indian bands, native groups, academics, students, and the general public.

A second important function of the centre is to provide advisory and research services to departmental officials on historical matters pertaining to policy development and the federal government's fulfillment of treaty or other obligations. It has produced bibliographies and various historical papers on Indian treaties, the Indian Act and the claims resolution process, which are available on request.

Research Funding Division

The Research Funding Division administers and handles the necessary financial arrangements to enable Indian participation in the federal government's claims resolution and Indian Act revision processes. During 1979-80 it administered about \$2.23 million for specific claims research and development, and about \$4 million in loans to native claimants on behalf of the Office of Native Claims and \$1.07 million for the Indian Act revision process on behalf of Corporate Policy.

Centre de la recherche historique et de l'étude des traités

Le centre de la recherche historique et de l'étude des traités offre une grande variété de services de recherche aux personnes qui travaillent pour le compte de groupes, de bandes ou d'associations autochtones. De plus, il fournit des locaux aux chercheurs pour leur permettre d'examiner les dossiers du Ministère, offre des conseils professionnels sur les sources documentaires probables, aide à la récupération des archives appropriées et enfin, guide les chercheurs qui s'intéressent à certaines questions historiques ou revendications particulières. Il facilite également l'échange d'idées et de renseignements sur les questions historiques et contemporaines ou encore sur les revendications des Autochtones. En 1979-1980, le Centre a reçu environ 1000 demandes de diverses bandes indiennes, de groupes autochtones, de professeurs, d'étudiants et d'autres particuliers.

Une autre fonction importante du Centre est de fournir des services de consultation et de recherche aux fonctionnaires du Ministère sur les questions historiques concernant l'élaboration de certaines orientations et le respect, par le gouvernement fédéral, des traités ou de ses autres obligations. Ce Centre a de plus permis la rédaction de bibliographies et de divers documents historiques sur les traités, la Loi sur les Indiens et le processus de règlement des revendications, tous ces documents pouvant être obtenus sur demande.

Division du financement des recherches

La Division du financement des recherches est chargée d'appliquer les modalités des accords financiers devant permettre aux Indiens de participer aux processus de règlement des revendications et de révision de la Loi sur les Indiens entrepris par le gouvernement fédéral. En 1979-1980, la Division a fourni 2,23 millions de dollars pour aider à élaborer et à documenter des revendications particulières, prêté environ 4 millions de dollars à des revendicateurs autochtones et affecté 1,07 million de dollars pour le processus de révision de la Loi sur les Indiens, qui relève des Orientations générales.

Administration Program

Summary of expenditure and revenue (actual) for the 1979-80 fiscal year (in thousands of dollars).

By vote
Operating expenditure
Minister of Indian Affairs and Northern Development salary and motor car allowance
Contributions to employee benefit plans
<i>Total</i>
Revenue
By activity
Executive
Advisory services
Engineering, architectural and technical services
Claims negotiation
Contributions to employee benefit plans
<i>Total</i>

Distribution of program expenditures

Payroll costs
General operating expenditure
Capital expenditure
<i>Total</i>

Programme de l'Administration

Résumé des dépenses et des recettes (pour l'année financière 1979-1980 (en milliers de dollars).

Par crédit	
Dépenses de fonctionnement	21 843
Ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien — traitement et indemnité d'automobile	24
Contributions aux régimes de prestations des employés	2 024
<i>Total</i>	23 891
Recettes	16 310*
Par activité	
Direction	2 086
Services consultatifs	12 442
Services techniques, d'architecture et de génie	5 952
Négociations des revendications	1 387
Contributions aux régimes de prestations des employés	2 024
<i>Total</i>	23 891

Répartition des dépenses du Programme

Salaires	19 389
Frais généraux de fonctionnement	4 397
Dépenses en immobilisations	105
<i>Total</i>	23 891

Financial Summary

Budgetary expenditure revenue

Operating expenditure
Minister of Indian Affairs and Northern Development — salary and motor car allowance
Contributions to employee benefit plans
Revenue

*Includes revenue received from Northern Canada Power Commission in the amounts of \$16 301 for 1978-79 and \$16 278 for 1979-80.

Résumé financier

Dépenses et recettes budgétaires

Dépenses de fonctionnement
Ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien — traitement et indemnité d'automobile
Contributions aux régimes de prestations des employés
Recettes

*Y compris les recettes provenant de la Commission d'énergie du Nord canadien aux montants de \$16 301 pour l'année 1978-1979 et de \$16 278 pour l'année 1979-1980.

1978-1979	1979-1980	Increase or (decrease) Augmentation ou (diminution)
22 096	21 843	(253)
22	24	2
2 083	2 024	(59)
16 314*	16 310*	(4)

Native Claims Program

The role of the Native Claims Program is to provide to native claimants financial support for preparing and submitting claims and for researching, developing and resolving accepted claims; it is also responsible for compensation to native claimants as required under agreements-in-principle and final settlements. The Native Claims Program was established in 1979-80 to group the grants and contributions previously made under different departmental programs.

The Office of Native Claims is a separate operation that co-ordinates the government response to claims submitted by native groups and bands, negotiates the settlement of claims, and advises on the further development of claims policy.

Summary of expenditure for the 1979-80 fiscal year (in thousands of dollars).

By vote
Grants and contributions
Grants to Indians and Inuit re: James Bay and Northern Quebec Agreement
<i>Total</i>

By activity
Establishment of claim
Claims research development and negotiation
Settlements
<i>Total</i>

Résumé des dépenses et des recettes pour l'année financière 1979-1980 (en milliers de dollars).

Par crédit	
Subventions et contributions	3 696
Subventions accordées aux Indiens et aux Inuit en vertu de la Convention de la Baie James et du Nord québécois	1 380
<i>Total</i>	5 076

Par activité	
Revendications	2 207
Recherches liées aux revendications et négociations	1 489
Règlements	1 380
<i>Total</i>	5 076

Programme de revendications des Autochtones

Le Programme de revendications des Autochtones a été établi dans le but de fournir aux Autochtones l'aide financière dont ils ont besoin pour préparer et présenter leurs réclamations et aussi à des fins de recherches, d'élaboration et de résolution touchant les revendications acceptées. Il doit aussi assurer l'indemnisation des revendicateurs autochtones conformément aux ententes de principe et aux règlements finaux. Le Programme de revendications des Autochtones a été mis sur pied en 1979-1980 pour grouper les subventions et contributions apparaissant autrefois sous la rubrique des dépenses des autres programmes du Ministère.

Le Bureau de revendications des Autochtones est chargé de coordonner la réponse du gouvernement aux revendications présentées par des groupes et bandes autochtones, de négocier le règlement des revendications, et de renseigner sur l'évolution de la politique des revendications.

Native Claims Program

Grants and contributions by activity for 1979-80 with comparative expenditures for previous year (in thousands of dollars)

Grants
<i>Settlements</i>
To Indians and Inuit re: James Bay and Northern Quebec Agreement
Contributions
<i>Establishment of claim</i>
To native claimants for preparation and submission of claims
<i>Claims research</i>
To Métis and non-status Indians for claims research
<i>Total grants and contributions</i>

* Expenditures previously reported under Indian and Inuit Affairs Program.

**Expenditures previously reported under Administration Program.

Programme des revendications des Autochtones

Tableau comparatif des subventions et des contributions versées pour chaque activité en 1979-1980 et des dépenses de l'année précédente (en milliers de dollars)

Subventions	1978-1979	1979-1980	Increase or (decrease) Augmentation ou (diminution)
<i>Règlements</i>			
Subventions accordées aux Indiens et aux Inuit en vertu de la Convention de la Baie James et du Nord québécois	3 220*	1 380	(1 840)
Contributions			
<i>Revendications</i>			
Contributions versées aux Autochtones pour la formulation et la présentation de leurs revendications	3 587*	2 207	(1 380)
<i>Recherches liées aux revendications</i>			
Contributions versées aux Métis et aux Indiens non inscrits pour leur permettre de documenter leurs revendications	1 381**	1 489	108
<i>Subventions et contributions totales</i>	8 188	5 076	(3 112)

* Les dépenses apparaissaient autrefois sous la rubrique des dépenses du Programme des Affaires indiennes et inuit

**Les dépenses apparaissaient sous la rubrique des dépenses du programme de l'Administration

Regional Offices

Indian and Inuit Affairs

Northwest Territories

5110A-50th Avenue
3rd Floor, Gallery Bldg.
P.O. Box 2760
Yellowknife, Northwest Territories
X0E 1H0

Yukon Territory

P.O. Box 4100
Whitehorse, Yukon Territory
Y1A 3S9

British Columbia

Pacific Centre Limited
700 West Georgia St.
P.O. Box 10061
Vancouver, B.C.
V7Y 1C1

Alberta

9942-108th Street
Edmonton, Alberta
T5K 2J5

Saskatchewan

2332-11th Avenue
Regina, Saskatchewan
S4P 2G7

Manitoba

275 Portage Avenue
Room 1100
Winnipeg, Manitoba
R3B 3A3

Ontario

55 St. Clair Avenue East
5th Floor
Toronto, Ontario
M4T 2P8

Quebec

P.O. Box 8300
Ste-Foy, Quebec
G1V 4C7

Atlantic

40 Havelock Street
P.O. Box 160
Amherst, Nova Scotia
B4H 3Z3

Bureaux régionaux

Affaires indiennes et inuit

Territoires du Nord-Ouest

5110A, 50^e Avenue
3^e étage, édifice Gallery
Boîte postale 2760
Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest)
X0E 1H0

Yukon

Boîte postale 4100
Whitehorse (Yukon)
Y1A 3S9

Colombie-Britannique

Pacific Centre Limited
700, rue Georgia, Ouest
Boîte postale 10061
Vancouver (Colombie-Britannique)
V7Y 1C1

Alberta

9942, 108^e Rue
Edmonton (Alberta)
T5K 2J5

Saskatchewan

2332, 11^e Avenue
Regina (Saskatchewan)
S4P 2G7

Manitoba

275, avenue Portage
Pièce 1100
Winnipeg (Manitoba)
R3B 3A3

Ontario

55, avenue St. Clair, Est
5^e étage
Toronto (Ontario)
M4T 2P8

Québec

Boîte postale 8300
Ste-Foy (Québec)
G1V 4C7

Atlantique

40, rue Havelock
Boîte postale 160
Amherst (Nouvelle-Écosse)
B4H 3Z3

Indian Minerals*Alberta*

Oil and Gas
112-11th Avenue S.E.
Calgary, Alberta
T2G 0X5

Ontario

Mining
1 Front Street West
Room 302
Toronto, Ontario
M5J 1A4

Northern Affairs*Northwest Territories*

P.O. Box 1500
Yellowknife, Northwest Territories
X0E 1H0

Yukon Territory

200 Range Road
Whitehorse, Yukon Territory
Y1A 3V1

Engineering and Architecture Branch

9925-109 Street
Room 220
Edmonton, Alberta
T5K 2J8

Ressources minérales des Indiens*Alberta*

Hydrocarbures
112, 11^e Avenue, Sud-Est
Calgary (Alberta)
T2G 0X5

Ontario

Mines
1, rue Front, Ouest
Pièce 302
Toronto (Ontario)
M5J 1A4

Affaires du Nord*Territoires du Nord-Ouest*

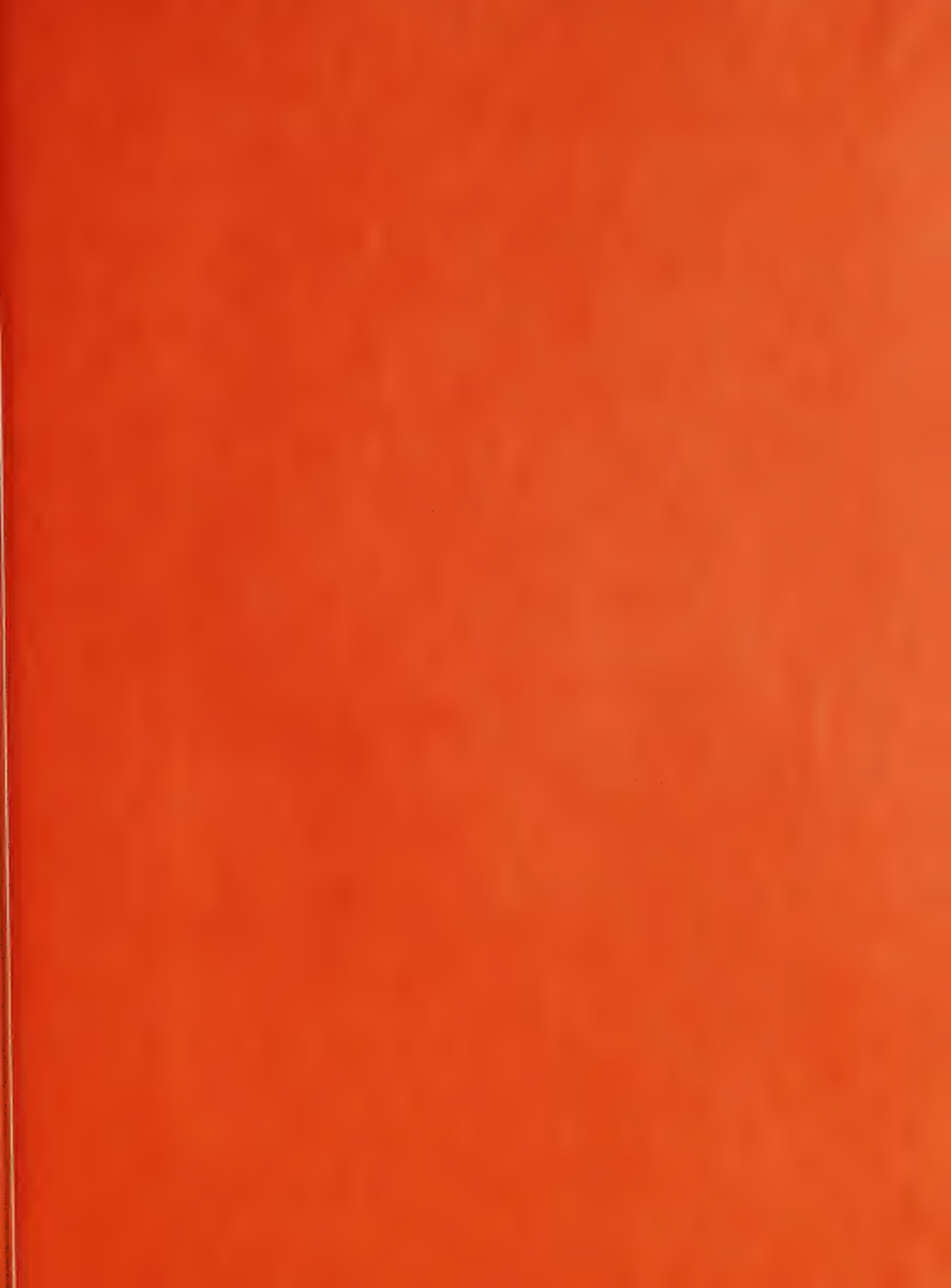
Boîte postale 1500
Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest)
X0E 1H0

Yukon

200, chemin Range
Whitehorse (Yukon)
Y1A 3V1

Direction du génie et de l'architecture

9925, 109^e Rue
Pièce 220
Edmonton (Alberta)
T5K 2J8



BINDING SECT. NOV 16 1981

